叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000001

2. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000002

3. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000003

4. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000004

5. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000005

6. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000006

7. 卡托，那条爬虫；(cato, The Creeper; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)

['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] ;
CATO , THE CREEPER ;
卡托 , 这 苦力怕 ;

卡托，爬行者；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] .
THE DEMON OF DEAD - MAN'S FOREST .
这 恶魔 的 死的 - 男人的 森林 .

死人森林的恶魔。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
BY FREDERICK DEWEY .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1878 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1878年登记在册。

[fræŋk] [stɑː(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breərɪən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] ;
CATO , THE CREEPER ;
卡托 , 这 苦力怕 ;

卡托，爬行者；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] .
THE **DEMON** **OF** **DEAD** **-** **MAN'S** **FOREST** **.**
这 恶魔 的 死的 - 男人的 森林 .

死人森林的恶魔。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] [smaɪlz] .
CAPTAIN **DOWNING** **SMILES** **.**
队长 击倒 微笑 .

唐宁上尉笑了。

[ðə; ði] [hɒt] ['ɑːkənsɔː] [sʌn] [ʃɒn] ['hɒtli] [daʊn] [ə'pɒn] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] , [ðæt] [vɑːst] ,
The **hot** **Arkansas** **sun** **shone** **hotly** **down** **upon** **Dead** **-** **Man's** **Forest** **,** **that** **vast** **,**
这 热的 阿肯色州 太阳 闪耀 热 向下 之上 死的 - 男人的 森林 , 那 广阔的 ,

阿肯色州炎热的阳光炙烤着死人森林，那片广袤的森林，

['sliːpi] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] ['saɪləntli] [ˌəʊvə'lʊkt] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [swɒmp] , ['saɪlənt]
sleepy **army** **of** **trees** **which** **silently** **overlooked** **acres** **of** **treacherous** **swamp** **,** **silent**
困 军队 的 树木 哪个 默默 被忽视的 英亩 的 奸诈 沼泽 , 沉默的
[gleɪd] , [ænd; ənd]['taɪni] ['hɪlək] .
glade **,** **and** **tiny** **hillock** **.**
林间空地 , 和 微小的 岗 .

沉睡的树木大军，静静地俯瞰着数英亩险恶的沼泽、寂静的林间空地和小山丘。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wɪədli] [nemd] , [nəʊ][wʌn] [njuː] ,
Why **it** **had** **been** **so** **weirdly** **named** **,** **no** **one** **knew** **,**
为什么 它 有 到过 所以 奇怪的 命名 , 不 一 知道 ,

为什么它会取这么个奇怪的名字，没人知道。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
as **the** **name** **had** **descended** **from** **the** **Indians** **,**
作为 这 姓名 有 下降 从 这 印度人 ,

因为这个名字源自印第安人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
and **they** **had** **regarded** **it** **with** **awe** **as** **being** **haunted** **with** **evil** **spirits** **.**
和 他们 有 认为 它 和 敬畏 作为 存在 闹鬼的 和 邪恶的 烈酒 .

他们一直敬畏地视它为邪灵出没之地。

[ɪn] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] , [sʌm; səm] ['hɪli] , ['ʌðə(r)z] ['lev(ə)l] ,
In **extent** **it** **was** **some** **thousands** **of** **acres** **,** **some** **hilly** **,** **others** **level** **,**
在 程度 它 曾是 一些 数千 的 英亩 , 一些 丘陵 , 其他的 等级 ,

面积达数千英亩，部分地势起伏，部分地势平坦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] ['swɒmpi] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
and **a** **great** **portion** **swampy** **and** **gloomy** **.**
和 一个 伟大的 部分 沼泽地 和 阴沉 .

而且大部分地区都是沼泽地，阴暗潮湿。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['plɑːntɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [triːz] .
The **trees** **were** **thickly** **planted** **,** **and** **were** **giants** **among** **other** **trees** **.**
这 树木 是 浓密 已种植 , 和 是 巨人 之中 其他 树木 .

这些树木种植得非常茂密，在众多树木中显得格外高大。

[ɪn][ðə; ði] ['swɒmpi] ['ri:dʒənz][ðə; ði][sʌn] ['skeəsli] ['evə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['mætɪd] ['brɑ:ntʃɪz] ,

In	the	swampy	regions	the	sun	scarcely	ever	penetrated	the	matted	branches	,
在	这	沼泽地	地区	这	太阳	几乎	曾经	渗透	这	哑光	分支	,

在沼泽地区，阳光几乎无法穿透茂密的树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] ,

and	the	howl	of	the	wolf	,	the	scream	of	the	catamount	,
和	这	嗥	的	这	狼	,	这	尖叫	的	这	山猫	,

还有狼的嚎叫，美洲狮的尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venəməs] [sneɪk] ,

and	the	hiss	of	the	venomous	snake	,
和	这	嘶	的	这	有毒	蛇	,

还有毒蛇的嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɜ:d][ɒv; əv] [preɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	scream	of	some	bird	of	prey	were	the	only	sounds	to	be
和	这	尖叫	的	一些	鸟	的	猎物	是	这	仅有的	声音	到	是

[hɜ:d] [ɪn][ɪts] [depθs] .

heard	in	its	depths	.
听到	在	它是	深度	.

洞穴深处，只有猛禽的尖叫声回荡。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	afternoon	of	which	we	are	speaking	,	however	,
在	这	下午	的	哪个	我们	是	请讲	,	然而	,

然而，在我们谈论的这个下午，

[ðə; ði] ['glu:mi] [əʊld] ['fɒrɪst] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [kweɪnt] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['meləʊdi] ,

the	gloomy	old	forest	resounded	with	the	quaint	tones	of	a	negro	melody	,
这	阴沉	老的	森林	回荡着	和	这	古雅	音调	的	一个	黑人	旋律	,

阴森古老的森林里回荡着黑人小调古朴的旋律。

[trəul] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['seɪbl] ['ni:grəuz] [hu:] ['evə(r)] ['hʌntɪd] [ə; eɪ]

trolled	from	the	lips	of	one	of	the	most	sable	negroes	who	ever	hunted	a
被钓鱼	从	这	嘴唇	的	一	的	这	最多	黑貂	黑人	WHO	曾经	猎杀	一个

[rə'ku:n] .

raccoon	.
狸	.

这是出自一位曾猎杀过浣熊的最狡猾的黑人之口。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][dɪm] [treɪl] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɒrɪst] , ['aɪdli] ['geɪzɪŋ]

He	was	shambling	along	a	dim	trail	through	the	silent	forest	,	idly	gazing
他	曾是	蹒跚	沿着	一个	暗淡	踪迹	通过	这	沉默的	森林	,	闲散地	凝视

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

right	and	left	,
正确的	和	左边	,

他蹒跚地沿着寂静森林中一条昏暗的小路走着，漫不经心地左右张望。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

and	appeared	to	be	wholly	at	his	leisure	.
和	出现	到	是	完全	在	他的	闲暇	.

他似乎完全处于闲暇状态。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌmpi] ,

He	was	short	and	stumpy	,
他	曾是	短的	和	矮墩墩	,

他身材矮胖，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['skæntəli] [drest] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['kɒtn] [ʃɜ:t] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

and	was	scantily	dressed	in	an	old	cotton	shirt	open	at	the	neck	,
和	曾是	稀疏地	穿着	在	一个	老的	棉布	衬衫	打开	在	这	脖子	,

她衣着单薄，只穿了一件领口敞开的旧棉衬衫。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [dʒiːn][pænts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	an	old	pair	of	blue	jean	pants	,	which	were	much	too	short	for
和	一个	老的	一对	的	蓝色的	牛仔裤	裤子	,	哪个	是	很多	也	短的	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

还有一条旧牛仔裤，对他来说太短了。

['biːɪŋ] [wʌns][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [bɔɪ] .

being	once	the	property	of	a	diminutive	boy	.
存在	一次	这	财产	的	一个	小字	男生	.

曾经是一个矮小男孩的财产。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd][hjuːdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [waɪt] [aɪz] [rəʊld] ['ɔːlweɪz] ,

His	lips	were	thick	and	huge	,	and	his	large	white	eyes	rolled	always	,
他的	嘴唇	是	厚的	和	巨大的	,	和	他的	大的	白色的	眼睛	滚动	总是	,

['nevə(r)][æt; ət] [rest] .

never	at	rest	.
绝不	在	休息	.

他的嘴唇又厚又大，他那双又大又白的眼睛总是转动着，从不安静。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kreɪniəm] ['kʌvəd] [wɪð] [kləʊz] - ['setɪŋ] [kɪŋks] [ɒv; əv]

His	head	was	bare	,	showing	a	cranium	covered	with	close	-	setting	kinks	of
他的	头	曾是	裸	,	显示	一个	颅骨	涵盖	和	关闭	-	环境	扭结	的

[blæk] [heə(r)] , [ɔː(r)] [wʊl] .

black	hair	,	or	wool	.
黑色的	头发	,	或者	羊毛	.

他光着头，露出覆盖着紧密卷曲的黑色头发（或羊毛）的头骨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dɜːti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hiːdləs] , ['hæpi] ['vægəˌbɔndz] [huː]

He	was	very	dirty	,	and	was	one	of	those	heedless	,	happy	vagabonds	who
他	曾是	非常	肮脏的	,	和	曾是	一	的	那些	鲁莽	,	快乐的	流浪汉	WHO

[hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

have	plenty	to	eat	,
有	很多	到	吃	,

他浑身脏兮兮的，是那种吃不饱穿不腻、无忧无虑的快乐流浪汉。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [huː] [keə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [meɪ] [brɪŋ] .

plenty	of	time	to	sleep	,	and	who	care	not	what	the	morrow	may	bring	.
很多	的	时间	到	睡觉	,	和	WHO	关心	不是	什么	这	明天	可能	带来	.

有的是时间睡觉，谁也不在乎明天会发生什么。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æptnəs] [ænd; ənd] ['stɛlθinəs] [ɪn]

His	name	was	Cato	,	the	Creeper	—	from	his	aptness	and	stealthiness	in
他的	姓名	曾是	卡托	,	这	苦力怕	—	从	他的	恰当性	和	隐蔽性	在

[pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .

pursuing	a	trail	.
追求	一个	踪迹	.

他的名字叫卡托，绰号“潜行者”，因为他追踪踪迹时身手敏捷、行动隐秘。

[hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [sleɪv] ,

He	once	had	been	a	Mississippi	slave	,
他	一次	有	到过	一个	密西西比州	奴隶	,

他曾是密西西比州的一名奴隶，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [friːd] ['meni] [j'iəz] [sɪns] — [ɪn][fækt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

but	had	been	freed	many	years	since	—	in	fact	when	he	was	quite	young	,
但	有	到过	自由	许多	年	自从	—	在	事实	什么时候	他	曾是	相当	年轻的	,

但多年前他就已获释——事实上，在他很年轻的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['θɜːti] - [faɪv] .

and	he	was	now	thirty	-	five	.
和	他	曾是	现在	三十	-	五	.

他当时35岁。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [nəʊ][wʌn] [njuː] ;

He	lived	alone	,	and	what	he	did	for	a	living	no	one	knew	;
他	居住地	独自的	,	和	什么	他	做过	为了	一个	活的	不	一	知道	;

他独居，没有人知道他靠什么谋生；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] [els]

but	he	always	was	to	be	found	strolling	about	Dead	-	Man's	Forest	,	or	else
但	他	总是	曾是	到	是	成立	漫步	关于	死的	-	男人的	森林	,	或者	别的

[ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

asleep	in	his	cabin	,
睡着了	在	他的	舱	,

但他总是要么在死人森林里闲逛，要么就睡在他的小屋里。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

which	stood	on	the	edge	of	the	wood	.
哪个	站立	在	这	边缘	的	这	木头	.

它矗立在树林边缘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd]

He	was	suspected	of	being	in	league	with	a	band	of	outlaws	which	haunted
他	曾是	怀疑	的	存在	在	联盟	和	一个	乐队	的	亡命之徒	哪个	闹鬼的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他被怀疑与一伙出没于森林中的不法之徒有勾结。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bæd][wɒz; wəz]['evə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn] [ə'genst] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd]

but	,	as	nothing	bad	was	ever	proven	against	him	,	he	was	allowed
但	,	作为	没有什么	坏的	曾是	曾经	已证实	反对	他	,	他	曾是	允许

[tuː; tə][gəʊ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

to	go	unmolested	.
到	去	未受干扰	.

但是，由于没有任何证据表明他有罪，所以他被允许不受骚扰地离开。

['keɪtəʊ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊəri] [gleɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪpə(r)] .

Cato	emerged	into	a	flowery	glade	,	with	a	skip	and	a	caper	.
卡托	出现	进入	一个	如花	林间空地	,	和	一个	跳过	和	一个	跳跃	.

卡托蹦蹦跳跳地出现在一片鲜花盛开的林间空地上。

“ [haɪ] !

“	Hi	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [lɑːft] , ['tʃɪərəli] .

”	he	laughed	,	cheerily	.
”	他	笑了	,	兴高采烈地	.

他爽朗地笑了。

“ [həʊ] ! [wɑː] - [fɔː(r); fə(r)][dæt] ['dʌtʃmən] [seɪ] [spŋ] [wɔː(r)] — [haɪ] !

“	Ho	!	wha	'	for	dat	Dutchman	say	song	war	—	hi	!
“	何	!	世界卫生大会	-	为了	数据	荷兰人	说	歌曲	战争	—	你好	!

“嚯！那个荷兰人为什么说歌战——嗨！

” [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	He	stopped	,	and	bending	his	head	,	mused	for	a	moment	.
”	他	停止	,	和	弯曲	他的	头	,	沉思	为了	一个	片刻	.

他停下脚步，低下头，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkeipə] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
Then he capered on , with a grin .
然后 他 跳跃 在 , 和 一个 咧嘴笑 .

然后他咧嘴一笑，继续蹦蹦跳跳地走开了。

“ [haɪ] ! [jɑː] !
“ Hi ! yah !
” 你好 ! 是啊 !

“嗨！呀！”

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀!

[ˈgɒli] , [ai] [hæb] [ˌaɪ ˈtiː] ! “
Golly , I hab it ! “
发誓 , 我 哈布 它 ! “

天哪，我有!

- [ˈʃʊgə(r)] [bɒb] , [ˈʃʊgə(r)] [bɒb] , [ˈʃʊgə(r)] [bɒb] - [iː] ;
' Sugar Bob , Sugar Bob , Sugar Bob - ee ;
- 糖 鲍勃 , 糖 鲍勃 , 糖 鲍勃 - ee ;

“糖鲍勃，糖鲍勃，糖鲍勃-ee；

[ai] [iːt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈlɑːgə(r)] [ænd; ənd] [ai] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] —
I eat a glass of lager and I run away to sea —
我 吃 一个 玻璃 的 拉格啤酒 和 我 跑步 离开 到 海 —

我喝了一杯啤酒，然后逃向大海——

[ˈʃʊgə(r)] [bɒb] , [ˈʃʊgə(r)] [bɒb] , [ˈʃʊgə(r)] [bɒb] - [ɪriː] ,
Sugar Bob , Sugar Bob , Sugar Bob - eree ,
糖 鲍勃 , 糖 鲍勃 , 糖 鲍勃 - 埃里 ,

糖鲍勃，糖鲍勃，糖鲍勃-eree，

[tsvaɪ] [glɑːs] [əʊ] - [ˈlɑːgə(r)] [ˌeɪ ˈem] [wɒt] [suːts] [ˌem ˈiː] . -
Zwei glass o ' lager am what suits me . '
二 玻璃 o - 拉格啤酒 是 什么 西装 我 . -

Zwei 玻璃啤酒很适合我。

” [hiː; hi] [grɪnd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [spŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] [əˈgen] :
” He grinned with delight at his song , and then burst out again :
” 他 咧嘴一笑 和 喜 在 他的 歌曲 , 和 然后 爆裂 出去 再次 :

他为自己唱的歌高兴地咧嘴一笑，然后又放声高歌起来：

“ [wei] [daʊn] [ɒn] [diː] [əʊl] [gʌmz] [ˈaɪlənd] ,
“ Way down on de ole Gum's island ,
” 方式 向下 在 德 奥莱 口香糖 岛 ,

“在老古姆岛的尽头，

[naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːk] [ə; eɪ] - [ˈstɪkɪn] - [ɪn] [diː] [ˈbeɪkən] —
Knife and a fork a - stickin ' in de bacon —
刀 和 一个 叉 一个 - 粘 - 在 德 熏肉 —

刀叉插在培根上——

[ˈbeɪkən] , [ˈbeɪkən] , [ˈbeɪkən] [ˈplenti] .
Bacon , bacon , bacon plenty .
熏肉 , 熏肉 , 熏肉 很多 .

培根，培根，到处都是培根。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] [bɜːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]

"	He	had	hardly	finished	when	a	huge	man	burst	from	a	thicket	and
"	他	有	几乎	完成的	什么时候	一个	巨大的	男人	爆裂	从	一个	灌木丛	和

['kɒləd] [hɪm] ,

collared	him	,
项圈	他	,

“他话还没说完，一个身材魁梧的男人就从灌木丛中窜出来，一把抓住他。”

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [əʊθs] , ['ɔːlməʊst] ['nɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] .

with	a	series	of	horrible	oaths	,	almost	knocking	him	down	in	his	violence	.
和	一个	系列	的	可怕	誓言	,	几乎	敲门	他	向下	在	他的	暴力	.

他口中骂着一连串可怕的脏话，暴力几乎将他击倒在地。

“ [blɑːst][jiː; ji] !

“	Blast	ye	!
“	爆炸	是的	!

“去你的！”

" [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [jeld] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] ,

"	the	new	-	comer	yelled	,	with	another	shake	,
"	这	新的	-	角	大喊	,	和	其他	摇	,

“新来的人又摇晃了一下，大声喊道，”

“ [heɪnt] [jiː; ji] - [təʊld] [tɜː] [kiːp] [jə(r)][bɪg] [maʊθ] [ʃɛt] [waɪl] [jɜːr] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ?

“	haint	ye	b'en	told	ter	keep	yer	big	mouth	shet	while	ye're	in	these	woods	?
“	鬼魂	是的	-	讲述	特尔	保持	你的	大的	嘴	母	尽管	是的	在	这些	树林	?

“难道没人告诉过你，在这片树林里要闭紧你的大嘴巴吗？”

[duː; də][jə(r)] [wɒnt] [tɜː] [brɪŋ] [ðə; ði] ['regjuleitəz] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ?

Do	yer	want	ter	bring	the	Regulators	down	on	us	?
做	你的	想	特尔	带来	这	监管机构	向下	在	我们	?

你想让监管机构来找我们麻烦吗?

[biː; bi]['kwaɪət] , [ai] [seɪ] , [jə(r)][dɒg] ! ”

Be	quiet	,	I	say	,	yer	dog	!	”
是	安静的	,	我	说	,	你的	狗	!	”

“安静点，你的狗！”

“ ['gɒli] , - [fɪŋk] , [ˌeɪ 'em][dæt][jəʊ] - [ˌef 'əʊ] - [ʃɔː(r)] ?

“	Golly	,	Mars'r	Fink	,	am	dat	yo	'	fo	'	shore	?
“	发誓	,	-	芬克	,	是	数据	哟	-	fo	-	支撑	?

“天哪，芬克上士，我是你吗？”

['gɒli] , - [fɪŋk] , [aɪz] [raɪt] [glæd] [tɜː] [siː] [jə(r)] — [ai][biː; bi] , [ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ][fæk] - . ”

Golly	,	Mars'r	Fink	,	I's	right	glad	ter	see	yer	—	I	be	,	fo	'	a	fac	'	.	”
发誓	,	-	芬克	,	是	正确的	高兴的	特尔	看	你的	—	我	是	,	fo	-	一个	脸	-	.	”

天哪，芬克上士，我真高兴见到你——真的，一点也不。

“ [ʃɛt] [ʌp] !

“	Shet	up	!
“	母	向上	!

“Shet up！”

[ɪts] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] - ['gɒli] , - [fɪŋk] - [ɔːl][ðə; ði] [hʌl] [taɪm] .

It's	nuthin	'	but	'	golly	,	Mars'r	Fink	'	all	the	hull	time	.
它是	什么也没有	-	但	-	发誓	,	-	芬克	-	全部	这	船体	时间	.

船上除了“我的天哪，火星芬克”之外什么都没有。

[naʊ] [ɪts] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] [stɒpt] — [-] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Now	it's	got	ter	be	stopped	—	d'ye	understand	?	”
现在	它是	得到	特尔	是	停止	—	染料	理解	?	”

现在必须制止这种行为——你明白吗?

“ [ʃəʊ] - , - [fɪŋk] ; ['ɛnti] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪz]['æləs] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] - [beɪ] ['ɔːdərs] ?

“	Sho	'	,	Mars'r	Fink	;	enty	you	know	I's	allus	willin	'	to	'	bey	orders	?
”	翔	-	,	-	芬克	;	实体	你	知道	是	艾洛斯	威林	-	到	-	贝	订单	?

“Sho'，芬克上士；你们都知道我总是愿意服从命令吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['keɪtɪ] , [aɪz] [-] ['æləs][ə; eɪ]['fʌst] - [klɑːs] ['kriːpə(r)] , [eɪnt] [aɪ] ? ”

I	tell	you	,	Katy	,	I's	be'n	allus	a	fust	-	class	creeper	,	ain't	I	?	”
我	告诉	你	,	凯蒂	,	是	贝恩	艾洛斯	一个	fust	-	班级	苦力怕	,	不是	我	?	”

凯蒂，我跟你说，我一直都是个十足的变态，对吧?

“ [jes] , ['tɒlərəb(ə)l] , ” ['sɜːrləli] [ə'sent] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [fɪŋk] .

“	Yes	,	tolerable	,	”	surlily	assented	the	person	called	Fink	.
”	是的	,	可容忍的	,	”	暴躁地	同意	这	人	称为	芬克	.

“是的，可以忍受，”名叫芬克的人不耐烦地表示同意。

[ðen] [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [stɪl] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːli] [eə(r)] .

Then	he	mused	for	a	moment	,	still	wearing	a	surly	air	.
然后	他	沉思	为了	一个	片刻	,	仍然	穿着	一个	粗鲁	空气	.

然后他沉思了一会儿，脸上依然带着一副闷闷不乐的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['bækwʊdzmən] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['bækwʊdz] [staɪl] , [ɪn] [kɔːs]

He	was	a	rough	backwoodsman	,	dressed	in	the	rough	backwoods	style	,	in	coarse
他	曾是	一个	粗糙的	乡下人	,	穿着	在	这	粗糙的	偏远地区	风格	,	在	粗

[dʒiːnz] ,

jeans	,
牛仔裤	,

他是个粗犷的乡野汉子，穿着粗犷的乡野服饰，比如粗糙的牛仔裤。

[kuːn] - [skɪn] [kæp][ænd; ənd] ['hevi] [buːts] .

coon	-	skin	cap	and	heavy	boots	.
浣熊	-	皮肤	帽	和	重的	靴子	.

浣熊皮帽和厚重的靴子。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [belt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] ,

He	wore	a	belt	,	in	which	were	a	pair	of	wicked	-	looking	revolvers	,
他	穿着	一个	腰带	,	在	哪个	是	一个	一对	的	邪恶	-	寻找	左轮手枪	,

他腰间系着一条腰带，上面别着两把看起来很凶狠的左轮手枪。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪl] [ɒv; əv] [staʊt] [kɔːd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [naɪf] .

a	small	coil	of	stout	cord	,	and	an	ugly	knife	.
一个	小的	线圈	的	肥硕	绳索	,	和	一个	丑陋的	刀	.

一小卷结实的绳子，还有一把丑陋的刀。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]['sɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] [di'nəutid] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

His	countenance	was	sinister	in	the	extreme	,	and	denoted	he	was	a
他的	面容	曾是	险恶	在	这	极端	,	和	表示	他	曾是	一个

[sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,

slave	to	his	passions	,
奴隶	到	他的	激情	,

他面目狰狞，极其阴险，表明他已被欲望所奴役。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['vaɪələnt] .

which	were	very	violent	.
哪个	是	非常	暴力	.

这些暴力事件非常严重。

[ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] ['prɪznər] .

The	cord	was	for	the	purpose	of	binding	prisoners	.
这	绳索	曾是	为了	这	目的	的	结合	囚犯	.

这条绳子是用来捆绑囚犯的。

['prɪznər] ?
Prisoners ?
囚犯 ?

囚犯?

[jes] ; [ðə; ði][mæn] [fɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdəʊ] .
Yes ; the man Fink was a desperado .
是的 ; 这 男人 芬克 曾是 一个 亡命之徒 .

是的，芬克是个亡命之徒。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] (['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː]) ,
At the time of this story (during the early settling of Arkansas) ,
在 这 时间 的 这 故事 (期间 这 早期的 安顿 的 阿肯色州) ,

故事发生的时期（阿肯色州早期定居时期），

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [mɔː(r)] [fɪəd] , [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l]
in addition to the hostile Indians , were a race more feared , more subtle
在 添加 到 这 敌对的 印度人 , 是 一个 种族 更多的 害怕 , 更多的 微妙的
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] — ['rɔbəz] [ænd; ənd] [kʌt] - [θrəʊt] ,
and dangerous — robbers and cut - throats ,
和 危险的 — 强盗 和 切 - 喉咙 ,

除了敌对的印第安人之外，还有一个更令人恐惧、更狡猾、更危险的种族——强盗和杀人犯。

[juˈnaɪtɪd][ɪn][bændz][fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] .
united in bands for purposes of plunder .
团结的 在 乐队 为了 目的 的 掠夺 .

为了掠夺的目的而结成团伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bændz] .
He was the second officer of one of these bands .
他 曾是 这 第二 官 的 一 的 这些 乐队 .

他是其中一支乐队的二副。

“ ['keɪtəʊ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɜː(r)][jə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Cato , I've got a job fur yer , ” he said , looking up .
“ 卡托 , 我已经 得到 一个 工作 毛皮 你的 , ” 他 说 , 寻找 向上 .

“卡托，我给你找了份工作，”他抬起头说。

“ [haɪ] , - [fɪŋk] ; [ʃəʊ] - [ɪm] [ʌp] ; [aɪz]['æləs] ['redi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
“ Hi , Mars'r Fink ; show ' em up ; I's allus ready , ” replied the negro .
“ 你好 , - 芬克 ; 展示 - 呃 向上 ; 是 艾洛斯 准备好 , ” 回复 这 黑人 .

“嗨，芬克上校；让他们见识见识；我已经准备好了，”黑人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] — [hə'ləʊ] !
“ It is to — Hello !
“ 它 是 到 — 你好 !

“这是——你好!

[wɒt] [hɛv] [wiː; wi] [haɪɜ˞] ?
what hev we hyar ?
什么 赫夫 我们 hyar ?

我们到底在干什么?

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd]
” He started back suddenly , as a rustle was heard in the thicket , and
” 他 开始 后退 突然 , 作为 一个 沙沙 曾是 听到 在 这 灌木丛 , 和
[druː] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
drew a revolver .
画 一个 左轮手枪 .

“他突然后退，因为灌木丛中传来一阵沙沙声，然后他拔出了一把左轮手枪。”

[ðə; ði]['niːgrəʊ] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [pleɪs] , [druː] [ə; eɪ] [kiːn] ['reɪzə(r)] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ]

The	negro	,	from	some	hidden	place	,	drew	a	keen	razor	with	remarkable	agility
这	黑人	,	从	一些	隐	地方	,	画	一个	敏锐的	剃刀	和	卓越	敏捷

,

,

,

那黑人不知从何处隐蔽起来，以惊人的敏捷身手拔出一把锋利的剃刀。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , ['ləʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɒps] .

and	stood	on	his	guard	,	lowering	at	the	copse	.
和	站立	在	他的	警卫	,	降低	在	这	矮林	.

他保持警惕，俯身靠近小树林。

[ə; eɪ][mæn] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['bəʊldlɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

A	man	burst	out	of	the	bushes	boldly	,	as	if	fearing	no	danger	,
一个	男人	爆裂	出去	的	这	灌木丛	大胆地	,	作为	如果	害怕	不	危险	,

一个男人大胆地从灌木丛中窜了出来，仿佛毫不畏惧危险。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] .

and	knowing	with	whom	he	was	meeting	.
和	会心	和	谁	他	曾是	会议	.

并且知道他要和谁见面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [griːn] [θruː'aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːkt] [hæt] , [ænd; ənd] [haɪ] , ['ʃaɪnɪŋ]

He	was	dressed	in	green	throughout	,	with	a	peaked	hat	,	and	high	,	shining
他	曾是	穿着	在	绿色的	自始至终	,	和	一个	巅峰	帽子	,	和	高的	,	灼灼

[buːts] .

boots	.
靴子	.

他全身一身绿色，戴着尖顶帽，穿着锃亮的高筒靴。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][belt] , [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] ['wepənz] .

He	wore	a	belt	,	stuck	full	of	weapons	.
他	穿着	一个	腰带	,	卡住	满的	的	武器	.

他腰间系着一条腰带，上面别满了武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['dʒiːniəl] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , ['veri] ['ædʒaɪl]

He	was	a	handsome	,	genial	-	looking	fellow	,	in	the	prime	of	life	,	very	agile
他	曾是	一个	英俊的	,	和蔼可亲	-	寻找	同伴	,	在	这	主要的	的	生活	,	非常	敏捷

[ænd; ənd] [strɒŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

他相貌英俊，和蔼可亲，正值壮年，身手敏捷，体格强壮。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [lɪmz] .

as	could	be	seen	by	his	sinewy	limbs	.
作为	可以	是	已见	经过	他的	筋骨	四肢	.

从他肌肉发达的四肢就能看出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] [braʊn] , ['ʃaɪnɪŋ] ['plezntlɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

His	eyes	were	a	deep	brown	,	shining	pleasantly	,	and	from	under	his
他的	眼睛	是	一个	深的	棕色的	,	灼灼	愉快	,	和	从	在下面	他的

[hæt] [piːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ,

hat	peeped	a	few	short	,
帽子	偷窥	一个	很少	短的	,

他有一双深棕色的眼睛，闪着令人愉悦的光芒，从帽子底下露出几颗短小的眼睛。

['tʃesnʌt] [kɜːrlz] .

chestnut	curls	.
板栗	卷发	.

栗色卷发。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [waɪt] .

His	hands	were	small	and	shapely	,	and	were	very	white	.
他的	双手	是	小的	和	优美	,	和	是	非常	白色的	.

他的双手小巧匀称，而且非常白皙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɔ:n] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] .

His	face	was	intelligent	,	and	his	head	that	of	a	man	born	to	command	.
他的	脸	曾是	聪明的	,	和	他的	头	那	的	一个	男人	出生	到	命令	.

他面容睿智，一副天生具有领导才能的模样。

[jet] [ðɪs] [mæn] , [hu:m] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lʊks] , ['eni] ['wʊmən] [wʊd] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

Yet	this	man	,	whom	,	in	point	of	looks	,	any	woman	would	welcome	as	a	lover	,
然而	这	男人	,	谁	,	在	观点	的	看起来	,	任何	女士	会	欢迎	作为	一个	情人	,

然而，这个男人，就外貌而言，任何女人都会乐意与他发展恋情，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:nd] [wɪ'ðɪn] — [ə; eɪ] ['di:mən] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .

was	a	fiend	within	—	a	demon	of	extraordinary	cruelty	and	daring	.
曾是	一个	恶魔	之内	—	一个	恶魔	的	非凡的	残酷	和	大胆	.

他内心住着一个恶魔——一个极其残忍、胆大妄为的魔鬼。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃɑ:lz] ['daʊnɪŋ] — ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f]

His	name	was	Charles	Downing	—	Captain	Downing	—	and	he	was	the	chief
他的	姓名	曾是	查尔斯	唐宁	—	队长	唐宁	—	和	他	曾是	这	首席

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] [ænd; ənd] [fɪəd] ['rɒbə(r)] [bænd] — [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɪŋk] [wɒz; wəz]

of	a	notorious	and	feared	robber	band	—	the	same	of	which	Fink	was
的	一个	臭名昭著	和	害怕	强盗	乐队	—	这	相同的	的	哪个	芬克	曾是

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

他的名字叫查尔斯·唐宁——唐宁上尉——他是臭名昭著、令人闻风丧胆的强盗团伙的首领——芬克正是该团伙的副手。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['keɪtəʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]

“	How	are	you	,	Cato	?	”	he	said	,	with	a	smile	,	which	disclosed	a	set	of
“	如何	是	你	,	卡托	?	”	他	说	,	和	一个	微笑	,	哪个	披露	一个	放	的

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

“你好吗，卡托？”他笑着问道，露出一双英俊的眼睛。

['i:v(ə)n] [ti:θ] .

even	teeth	.
甚至	牙齿	.

甚至包括牙齿。

“ [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

“	So	you	are	on	the	defensive	.
“	所以	你	是	在	这	防守	.

所以你现在处于守势。

” [ðə; ði]['ni:grəʊz][ɑ:m] [drɒpt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['reɪzə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

”	The	negro's	arm	dropped	,	and	he	slipped	the	razor	into	his	bosom	.
”	这	黑人的	手臂	掉落	,	和	他	滑倒了	这	剃刀	进入	他的	怀	.

“黑人的手臂垂了下来，他把剃刀塞进了胸口。”

[fɪŋk] ['beltɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

Fink	belted	his	revolver	.
芬克	系带	他的	左轮手枪	.

芬克将左轮手枪别在腰间。

“ ['gɒli] , - ['kæpən] , ['keɪtəʊ] [tɪŋk] [əʊl] [fu:l] ['ɪndʒən][wɔ:(r)] - -

“	Golly	,	Mars'r	Cap'n	,	Cato	t'ink	ole	fool	Injun	war	prowlin	'
“	发誓	,	-	船长	,	卡托	墨水	奥莱	傻子	印第安人	战争	-	-

“哎呀，火星船长，卡托认为那个傻瓜印第安人正在四处游荡，发动战争。”

- [baʊt] .
' bout .
- 回合 .

'回合。

['beri] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [fɜː(r)][jiː; ji] [siː] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['maʊt] [biː; bi] ['blʌdʃed] ,
Berry glad it ain't , fur ye see thar mout be bloodshed ,
浆果 高兴的 它 不是 , 毛皮 是的 看 那里 嘴 是 流血事件 ,

真庆幸没发生那种事，不然你们就看到嘴里会流血了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
" and he grinned from ear to ear .
" 和 他 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .

他咧嘴一笑，笑容灿烂。

" ['nɒns(ə)ns] , ['keɪtəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɪndiənz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] .
" Nonsense , Cato , there are no Indians within twenty miles .
" 废话 , 卡托 , 那里 是 不 印度人 之内 二十 英里 .

"胡说，卡托，方圆二十英里内根本没有印第安人。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] , ['bʌfələʊ] - ['hʌntɪŋ] .
They are nearly all off on the prairie , buffalo - hunting .
他们 是 几乎 全部 离开 在 这 草原 , 水牛 - 打猎 .

他们几乎都去了草原上猎杀野牛。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][biː; bi]
We will meet them , however , soon , and it will be no harm to be
我们 将要 见面 他们 , 然而 , 很快 , 和 它 将要 是 不 伤害 到 是
['weəri][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .
wary and cautious .
警惕 和 谨慎 .

不过，我们很快就会遇到他们，保持警惕和谨慎并没有什么坏处。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] — [aɪv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
I was just trying to find you — I've work for you to do this afternoon
我 曾是 只是 尝试 到 寻找 你 — 我已经 工作 为了 你 到 做 这 下午
. "
: "
. "

我正想找你呢——我今天下午有你的工作要做。

" [dæts] [wɑː] - - [fɪŋk] [dʌn] - ; ['gɒli] ,
" Dat's wha ' Mars'r Fink done se'd ; golly ,
" 数据 世界卫生大会 - - 芬克 完毕 - ; 发誓 ,

"这就是芬克上校说的；天哪，

[aɪz] ['fɪəf(ə)l] [draɪ][tuː; tə] - [deɪ] — [ef] [θɑːrz] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [aɪz] [wɜːk] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒf] — [haɪ] ,
I'se fearful dry to - day — ef thar's whisky in the camp I'se work my fingers off — hi ,
伊塞 可怕 干燥 到 - 天 — ef 那里 威士忌酒 在 这 营 伊塞 工作 我的 手指 离开 — 你好 ,
[haɪ] , [haɪ] ! "
hi , hi ! "
你好 , 你好 ! "

我今天渴得要命——要是营地里有威士忌，我肯定得拼命才能弄到手——嗨，嗨，嗨！

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['keɪtəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
" You shall have all you wish , Cato , after the job is finished .
" 你 将 有 全部 你 希望 , 卡托 , 后 这 工作 是 完成的 .

"卡托，任务完成后，你想要的一切都会得到满足。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['ʃrɪlli] ;
I want to warn you about singing and laughing so shrilly ;
我 想 到 警告 你 关于 歌唱 和 笑 所以 尖锐地 ;

我想提醒你不要唱歌或大笑得太尖锐；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌvidʒiˈlæntiz] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .

it	may	bring	the	Vigilantes	down	upon	us	.
它	可能	带来	这	治安维持者	向下	之上	我们	.

这可能会招致治安维持会的报复。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈspektɪd] . ”

You	know	you	are	suspected	.	”
你	知道	你	是	怀疑	.	”

你知道自己被怀疑了。

“ [haɪ] , [jiː] ! [əʊl] [ˈkriːpə(r)] [ˈkeɪtəʊ] [dʌn] [stəʊv] - [ɪm] [ɒf] - [taɪmz] - , ” [grɪnd] [ˈkeɪtəʊ] .

“	Hi	,	yi	!	ole	Creeper	Cato	done	stove	'	em	off	sebenteen	times	a'ready	,	”	grinned	Cato	.
“	你好	,	易	!	奥莱	苦力怕	卡托	完毕	火炉	-	呃	离开	-	时代	-	,	”	咧嘴一笑	卡托	.

“嗨，你！老爬行者卡托已经把他们干掉了十七次了，”卡托咧嘴笑道。

“ [tɛks] [ˈkeɪtəʊ] [ˈkriːpə(r)] [tɜː] [fuːl] - [ɪm] , [jiː] , [jiː] !

“	Tek's	Cato	Creeper	ter	fool	'	em	,	yi	,	yi	!
“	科技的	卡托	苦力怕	特尔	傻子	-	呃	,	易	,	易	!

“泰克的卡托爬行者愚弄了他们，哎，哎！

” [ðə; ði] [lefˈtenənt] [strʌk] [ɪn] [ˈhɑːʃli] :

”	The	lieutenant	struck	in	harshly	:
”	这	中尉	击	在	严厉地	:

“中尉厉声说道：”

“ [wɑːl] , [θɑːrz] [æn; ən] [tɜː] [ɔːl] [θɪŋz] ; [səʊ][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] [tɜː] [rəʊps] .

“	Wal	,	thar's	an	eend	ter	all	things	;	so	thar	is	ter	ropes	.
“	沃尔	,	那里	一个	结束	特尔	全部	事物	;	所以	那里	是	特尔	绳索	.

“Wal，万物皆有尽头；绳索亦是如此。”

[jɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [suːn] [ef][jə(r)] [eɪnt] [kɪrfəl] ; [jə(r)][biː; bi] [tuː] [ˈrekləs] [baɪ][hɑːf] . ”

Ye'll	find	that	out	soon	ef	yer	aint	keerful	;	yer	be	too	reckless	by	half	.	”
叫喊	寻找	那	出去	很快	ef	你的	不是	keerful	;	你的	是	也	鲁莽	经过	一半	.	”

如果你不谨慎，很快就会发现这一点；你做事太鲁莽了。

“ [ˌrekəˈlekt] , [ˈkeɪtəʊ] , [ðæt] [əʊld][mæn] [ˈdʒɛfriz] [ɪz] [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

“	Recollect	,	Cato	,	that	old	man	Jeffries	is	casting	a	suspicious	eye	on	you	.
“	追忆	,	卡托	,	那	老的	男人	杰弗里斯	是	铸件	一个	可疑的	眼睛	在	你	.

“卡托，记住，那个老杰弗里斯正用怀疑的目光盯着你呢。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ʃruːd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [səˈspiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	is	very	shrewd	,	and	,	if	my	suspicions	are	correct	,	he	belongs	to	the
他	是	非常	精明	,	和	,	如果	我的	怀疑	是	正确的	,	他	属于	到	这

['regjuleitəz] .

Regulators	.
监管机构	.

他非常精明，而且，如果我的怀疑没错的话，他属于监管者组织。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][biː; bi][tuː] ['keəf(ə)l] ; [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd]['slaɪɪst] [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

You	can	not	be	too	careful	;	the	oldest	and	slyest	foxes	are	sometimes
你	能	不是	是	也	小心	;	这	最老	和	最狡猾的	狐狸	是	有时

[træpt] . ”

trapped	.	”
被困	.	”

小心驶得万年船；即使是最老最狡猾的狐狸，有时也会落入陷阱。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [tʌŋz] , ” [ˈædɪd] [fɪŋk] .

“	And	the	trees	have	tongues	,	”	added	Fink	.
“	和	这	树木	有	舌头	,	”	额外	芬克	.

“而且这些树还有舌头，”芬克补充道。

“ [wɛrz] [diː][dʒɒb] , - ['kæpən] ? ” [in'kwaiə] ['keɪtəʊ] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Whar's	de	job	,	Mars'r	Cap'n	?	”	inquired	Cato	,	impatiently	.
”	码头	德	工作	,	-	船长	?	”	询问	卡托	,	不耐烦地	.

“什么工作，船长？”卡托不耐烦地问道。

“ [nɪə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['kæbɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['daʊnɪŋ] .

“	Near	the	brown	cabin	,	”	answered	Downing	.
”	靠近	这	棕色的	舱	,	”	回答	唐宁	.

“就在棕色小屋附近，”唐宁回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] [naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

“	We	will	go	there	now	;	I	am	in	a	hurry	.
”	我们	将要	去	那里	现在	;	我	是	在	一个	匆忙	.

“我们现在就去那里；我很赶时间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	is	nearly	sunset	,	and	I	have	a	pleasant	mission	to	-	night	.
它	是	几乎	日落	,	和	我	有	一个	令人愉快的	使命	到	-	夜晚	.

太阳快要落山了，我今晚有个愉快的任务。

” ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['gəʊstli] ['θɪkɪt] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ]

”	Turning	,	he	led	the	way	through	the	quiet	,	ghostly	thickets	,	closely	followed	by
”	转弯	,	他	引领	这	方式	通过	这	安静的	,	幽灵般的	灌木丛	,	密切	随后	经过

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

他转身，带头穿过寂静幽暗的灌木丛，他的同伴紧随其后。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] ['saɪləntli] [stəʊl] [ɒn] , ['weərəli]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['rʌs(ə)l]

For	nearly	a	mile	they	silently	stole	on	,	warily	halting	at	the	slightest	rustle
为了	几乎	一个	英里	他们	默默	偷窃	在	,	谨慎地	停止	在	这	丝毫	沙沙

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

in	the	thicket	.
在	这	灌木丛	.

他们悄无声息地走了将近一英里，灌木丛中哪怕最轻微的沙沙声都会让他们警惕地停下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spləm] , ['tretʃərəs] [swɒmp] , ['gɑːdɪd]

At	length	they	entered	the	confines	of	a	solemn	,	treacherous	swamp	,	guarded
在	长度	他们	进入	这	限制	的	一个	庄严	,	奸诈	沼泽	,	守卫

[baɪ] ['druːpɪŋ] [triːz] ,

by	drooping	trees	,
经过	下垂	树木	,

最终，他们进入了一片阴森险恶的沼泽地带，四周是垂头丧气的树木。

['mætɪd] [vaɪnz] , [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

matted	vines	,	and	quiet	as	the	grave	.
哑光	藤蔓	,	和	安静的	作为	这	严重	.

藤蔓缠绕，寂静如坟墓。

[hɪə(r)][nəʊ] [spŋ] - [bɜːd] ['kærəl] [ɪts] ['meri] [leɪ] ; [ɪts] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [depθs] [ðə; ði] ['skwɪrəl]

Here	no	song	-	bird	caroled	its	merry	lay	;	its	dark	and	gloomy	depths	the	squirrel
这里	不	歌曲	-	鸟	颂歌	它是	欢乐	躺	;	它是	黑暗的	和	阴沉	深度	这	松鼠

[ʃʌnd] ;

shunned	;
被排斥	;

这里没有鸣禽歌唱，也没有松鼠探入其阴暗幽深的深处。

[waɪl] [ðə; ði] “ [hɒŋk] ” [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [guːs] [ˌəʊvəˈhed] , [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ]

while	the	“	honk	”	of	the	wild	-	goose	overhead	,	the	hiss	of	the	yellow
尽管	这	“	喇叭	”	的	这	荒野	-	鹅	开销	,	这	嘶	的	这	黄色的

['rætlsneɪk] ,

rattlesnake	,
响尾蛇	,

头顶传来野鹅的“嘎嘎”声，还有黄响尾蛇的嘶嘶声，

[ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəˌmaʊnt] [wɜː(r); wə(r)][ɪts][ˈəʊnli]

the	growl	of	the	bear	,	and	the	wail	of	the	catamount	were	its	only
这	咆哮	的	这	熊	,	和	这	哀号	的	这	山猫	是	它是	仅有的

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

除了熊的咆哮声和美洲狮的哀嚎声，这里再无其他声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [swɒmp] .

It	was	called	“	the	Shadow	Swamp	.
它	曾是	称为	“	这	阴影	沼泽	.

它被称为“阴影沼泽”。

” [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pəˈsjuːɪŋ] [naʊ] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	The	narrow	trail	they	had	been	pursuing	now	ran	along	the	huge	trunk	of	a
”	这	狭窄的	踪迹	他们	有	到过	追求	现在	跑	沿着	这	巨大的	树干	的	一个

[ˈfɔːlən] [triː] [təˈwɔːd] [ɪts] [ˈmætɪd] [bʌt] .

fallen	tree	toward	its	matted	butt	.
倒下	树	朝向	它是	哑光	屁股	.

他们一直追寻的那条狭窄小径，现在沿着一棵倒下的大树巨大的树干延伸到它缠绕的树桩末端。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] .

Here	they	stopped	.
这里	他们	停止	.

他们在这里停了下来。

[ə; eɪ] [ˈgluːmi] , [blæk] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [θɪk] , [ˈslaɪmi] [ˈwɔːtə(r)] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

A	gloomy	,	black	expanse	of	thick	,	slimy	water	lay	before	them	,
一个	阴沉	,	黑色的	广阔	的	厚的	,	黏糊糊的	水	躺	前	他们	,

眼前是一片阴暗、漆黑、黏稠的水面。

[ˈkʌvərɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [əˈkrɒs] [ɪn] [ɪkˈstent] .

covering	about	ten	feet	across	in	extent	.
覆盖	关于	十	脚	穿过	在	程度	.

直径约十英尺。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [krɒs] [ɪts] [ˈstægnənt] [ænd; ənd] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈsɜːfɪs] ?

How	were	they	to	cross	its	stagnant	and	deceitful	surface	?
如何	是	他们	到	叉	它是	停滞不前	和	欺骗性的	表面	?

他们该如何穿越它那死气沉沉、充满欺骗的表面?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪd] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [baɪ] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [swɪm]

They	could	not	wade	—	it	would	be	death	by	suffocation	;	they	could	not	swim
他们	可以	不是	涉水	—	它	会	是	死亡	经过	窒息	;	他们	可以	不是	游泳

[θruː] [ɪts] [ˈwiːdi] ,

through	its	weedy	,
通过	它是	杂草	,

他们无法涉水——那样会窒息而死；他们也无法游过那片水草丛生的区域。

[ˈslʌgɪʃ] [ˈkʌrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][bəʊt] .

sluggish	current	,	and	they	had	no	boat	.
迟缓	当前的	,	和	他们	有	不	船	.

水流缓慢，而且他们没有船。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈkrɒs] ,
They wished to go across ,
他们 希望 到 去 穿过 ,

他们想过河，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈtentli] [rɪˈgɑːdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈθɪkli] - [ˈtɪmbəd] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
for they intently regarded a small thickly - timbered island which lay in the middle
为了 他们 专注地 认为 一个 小的 浓密 - 木材 岛 哪个 躺 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .
of the pond .
的 这 池塘 .

因为他们全神贯注地注视着池塘中央一座树木茂密的小岛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [ˈstrɒŋhəʊld] .
It was the robber stronghold .
它 曾是 这 强盗 据点 .

这里曾是强盗的据点。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ,
Only a second they stood there ,
仅有的 一个 第二 他们 站立 那里 ,

他们只在那里站了一秒钟。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [druː] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [bluː] [θriː] [lɒŋ] [blɑːsts] ,
then the captain drew a whistle from his pocket and blew three long blasts ,
然后 这 队长 画 一个 哨 从 他的 口袋 和 吹 三 长的 爆炸 ,
[kwaɪt] [ˈʃrɪlli] ;
quite shrilly ;
相当 尖锐地 ;

然后船长从口袋里掏出一个哨子，吹了三声长长的、尖锐的哨声；

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [twaɪs] , ['sɒftli] .
then he paused a moment , and then blew twice , softly .
然后 他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 吹 两次 , 轻轻 .

然后他停顿了一下，轻轻地吹了两口气。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] “ [dʌg] - [aʊt] ” [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [prə'peld] [baɪ]
As if by magic a boat or “ dug - out ” shot out from the island propelled by
作为 如果 经过 魔法 一个 船 或者 “ 挖 - 出去 ” 射击 出去 从 这 岛 推进 经过
[ə; eɪ] ['dɜːti] ,
a dirty ,
一个 肮脏的 ,

仿佛施了魔法一般，一艘船或“独木舟”从岛上疾驰而出，由一团肮脏的……推动。

['sɪnɪstə(r)] - [ə'piərɪŋ] [mæn] , [bɪ'wɪskəd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
sinister - appearing man , bewhiskered and large in proportions .
险恶 - 出现 男人 , 有胡须的 和 大的 在 比例 .

面目狰狞、蓄着胡须、身材魁梧的男人。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pæd(ə)l][hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði][krɑːft] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz]
With a single paddle he forced the craft through the weeds and water - lilies
和 一个 单身的 桨 他 强制 这 工艺 通过 这 杂草 和 水 - 百合花
['ræpɪdli] , ['pæd(ə)lɪŋ] ['keələsli] .
rapidly , paddling carelessly .
快速 , 划桨 粗心大意 .

他用一根桨，漫不经心地快速划过水草和睡莲，使船身快速前进。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːmd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

This	man	was	not	armed	at	all	,	and	he	acted	as	if	he	had	recently
这	男人	曾是	不是	武装	在	全部	,	和	他	行动	作为	如果	他	有	最近

[biːn] [ə'sliːp] .

been	asleep	.
到过	睡着了	.

这个人身上没有任何武器，而且他的举止就像刚睡醒一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] .

He	had	been	—	for	his	business	was	trifling	and	light	.
他	有	到过	—	为了	他的	商业	曾是	琐事	和	光	.

他的确是——因为他的生意微不足道，无关紧要。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ferɪmən] — [ðə; ði] ['keərən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)][stɪks] .

He	was	the	ferryman	—	the	Charon	of	this	River	Styx	.
他	曾是	这	摆渡人	—	这	卡戎	的	这	河	冥河	.

他是摆渡人——冥河的卡戎。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] [suːn] ['greɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

The	distance	was	trifling	,	and	the	dug	-	out	soon	grated	against	the	tree	.
这	距离	曾是	琐事	,	和	这	挖	-	出去	很快	磨碎的	反对	这	树	.

距离很短，挖好的洞很快就撞到了树上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Without	a	word	they	slid	down	the	side	and	stepped	into	the	craft	,	and	the
没有	一个	单词	他们	滑行	向下	这	边	和	步	进入	这	工艺	,	和	这

['bəʊtmən] ,

boatman	,
船工	,

他们一言不发地顺着船舷滑下去，踏进了船舱，船夫……

[dʒæk] [dɑːk] , [rəud] [ɔː(r)]['pæd(ə)ld] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

Jack	Dark	,	rowed	or	paddled	away	in	silence	.
杰克	黑暗的	,	划船	或者	划桨	离开	在	沉默	.

杰克·达克默默地划着船或桨离开了。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [stept] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [left]

The	short	voyage	was	soon	ended	,	and	the	men	stepped	ashore	,	and	left
这	短的	航程	曾是	很快	结束	,	和	这	男人	步	岸上	,	和	左边

[ðə; ði] ['ferɪmən] [ə'ləʊn] ,

the	ferryman	alone	,
这	摆渡人	独自的	,

短暂的航程很快结束，男人们上了岸，留下摆渡人独自一人。

[ɔːl] [ɪn] ['saɪləns] .

all	in	silence	.
全部	在	沉默	.

一片寂静。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdə(r)] — [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['gɪv(ə)n]

This	was	the	captain's	order	—	that	from	the	time	the	signal	was	first	given
这	曾是	这	船长的	命令	—	那	从	这	时间	这	信号	曾是	第一的	给定

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

until	the	boat	had	been	hidden	away	on	the	island	,
直到	这	船	有	到过	隐	离开	在	这	岛	,

这是船长的命令——从发出信号到小船被藏到岛上为止，

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .

the	utmost	silence	should	be	observed	.
这	极致	沉默	应该	是	观察到	.

务必保持绝对安静。

[nəʊ][wʌn] [deəd] [breɪk] [ðɪs] [ruːl] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ə; eɪ]['rɒbə(r)] [,disə'bei] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

No	one	dared	break	this	rule	,	for	once	a	robber	disobeyed	and	he	suddenly
不	一	敢于	休息	这	规则	,	为了	一次	一个	强盗	违抗命令	和	他	突然

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

没有人敢违反这条规则，因为曾经有一个强盗违抗了这条规则，结果他突然消失了。

[ðə; ði] [sə'bɔːdinits] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['nəʊɪŋ] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

the	subordinates	of	the	gang	knowing	not	whither	.
这	下属	的	这	帮派	会心	不是	往哪里去	.

团伙中的下属们不知何去何从。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , ['əʊnli] [smaɪld] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɔːʃən] [ə'biːdiəns] .

The	captain	on	being	questioned	,	only	smiled	quietly	and	cautioned	obedience	.
这	队长	在	存在	被质问	,	仅有的	微笑	悄悄	和	警告	服从	.

面对质问，船长只是淡淡一笑，告诫众人要服从命令。

[ðen] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)] .

Then	they	knew	he	was	of	the	world	no	more	.
然后	他们	知道	他	曾是	的	这	世界	不	更多的	.

然后他们就知道他已经不属于这个世界了。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['hevɪli] ['wʊdɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]

The	island	was	level	and	had	once	been	heavily	wooded	,	but	now	the
这	岛	曾是	等级	和	有	一次	到过	重度	树木繁茂的	,	但	现在	这

['sentə(r)][wɒz; wəz] [klɪəd] ,

center	was	cleared	,
中心	曾是	已清除	,

岛屿地势平坦，曾经树木茂密，但现在中心地带已被清理干净。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

leaving	a	thick	underbrush	to	the	sides	near	the	water	.
离开	一个	厚的	草丛	到	这	侧面	靠近	这	水	.

水边留下茂密的灌木丛。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd][beə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪm][ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['wiləuz]

Thus	the	interior	was	level	and	bare	,	while	the	outer	rim	of	tangled	willows
因此	这	内部的	曾是	等级	和	裸	,	尽管	这	外	轮缘	的	纠缠不清	柳树

[ænd; ənd] [riːdz] ,

and	reeds	,
和	芦苇	,

因此，内部平坦而空旷，而外缘则长满了缠绕的柳树和芦苇。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

made	it	impossible	to	discover	the	retreat	from	the	mainland	,
制成	它	不可能的	到	发现	这	撤退	从	这	大陆	,

这使得从大陆上发现撤退路线成为不可能。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

even	if	any	one	should	chance	to	climb	a	tree	,
甚至	如果	任何	一	应该	机会	到	爬	一个	树	,

即使有人碰巧爬上了树，

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][dɪd] [ɪk'sept] [ɒn]['ɜːdʒənt] [ə'keɪʒnz] .

which	no	one	ever	did	except	on	urgent	occasions	.
哪个	不	一	曾经	做过	除了	在	紧迫的	场合	.

除了紧急情况外，从来没有人这样做过。

[tuː] ['kæbinz] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] , [bəuθ]['iːkwəl][ɪn][saɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

Two	cabins	stood	in	this	clearing	,	both	equal	in	size	,	but	of	different	colors	.
二	小木屋	站立	在	这	清理	,	两个都	平等的	在	尺寸	,	但	的	不同的	颜色	.

在这片空地上矗立着两间小屋，大小相同，但颜色不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['rʌfli] - [hjuːn] [lɒgz] [set] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] ,

They	were	composed	of	roughly	-	hewn	logs	set	firmly	together	,
他们	是	由	的	大致	-	凿	日志	放	牢牢	一起	,

它们由粗糙的圆木紧密地堆砌在一起构成。

[ðə; ði] [in'tə:stisiz] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [draɪd] [mʌd] .

the	interstices	being	filled	in	with	moss	and	dried	mud	.
这	间隙	存在	已填	在	和	苔藓	和	干燥	泥	.

缝隙里填满了苔藓和干泥。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['əʊpənɪŋ] — [wʌn] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪngres]

Neither	had	but	one	opening	—	one	door	which	served	for	light	and	ingress
两者都不	有	但	一	开幕	—	一	门	哪个	服务	为了	光	和	入口

.

:

.

两者都只有一个开口——一扇门，既能采光又能进出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒg] - ['kæbinz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [ɔː(r)]

They	were	the	common	log	-	cabins	to	be	seen	anywhere	in	the	Western	or
他们	是	这	常见的	日志	-	小木屋	到	是	已见	任何地方	在	这	西	或者

['sʌðən] [steɪts] .

Southern	States	.
南方	各州	.

这些是西部或南部各州随处可见的常见小木屋。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊt] — ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] , [fɪŋk] ,

One	was	occupied	by	the	officers	and	the	scout	—	Captain	Downing	,	Fink	,
一	曾是	占领	经过	这	警官	和	这	侦察	—	队长	唐宁	,	芬克	,

[ænd; ənd] [bɒb] ['grɪfɪθ] .

and	Bob	Griffith	.
和	鲍勃	格里菲斯	.

其中一间被军官和侦察兵占据——唐宁上尉、芬克和鲍勃·格里菲斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['kæbɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [laɪt] - ['kʌləd]

It	was	called	the	white	cabin	,	because	it	was	composed	of	light	-	colored
它	曾是	称为	这	白色的	舱	,	因为	它	曾是	由	的	光	-	有色

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

它被称为白色小屋，因为它是由浅色木材建造的。

[wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] ['teɪkən] [ɒf] .

with	the	bark	taken	off	.
和	这	吠	已采取	离开	.

树皮已剥去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [braʊn] ['kæbɪn] ,

The	other	was	about	fifty	yards	distant	,	and	was	called	the	brown	cabin	,
这	其他	曾是	关于	五十	码	遥远	,	和	曾是	称为	这	棕色的	舱	,

另一间小屋距离这里大约五十码，被称为棕色小屋。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

to	distinguish	it	from	the	other	.
到	区分	它	从	这	其他	.

为了将其与其他事物区分开来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'bɔːdinits] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

This	was	occupied	by	the	subordinates	,	where	the	captain's	cooking	was	done	,
这	曾是	占领	经过	这	下属	,	在哪里	这	船长的	烹饪	曾是	完毕	,

这里是下属们居住的地方，也是船长做饭的地方。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd] [di'test] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkəri] .

as	he	was	very	fastidious	and	detested	the	smell	of	cookery	.
作为	他	曾是	非常	挑剔	和	令人厌恶的	这	闻	的	烹饪	.

因为他非常讲究，而且讨厌烹饪的气味。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]

The	three	men	emerged	from	the	clearing	,	when	they	were	challenged	by	a
这	三	男人	出现	从	这	清理	,	什么时候	他们	是	挑战	经过	一个

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

三人从空地里出来时，遭到一名哨兵的盘问。

[huː] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒg] .

who	started	up	from	behind	a	log	.
WHO	开始	向上	从	在后面	一个	日志	.

他从一根圆木后面冒了出来。

[ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['sentri] [slʌŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'wɔːd]

The	countersign	was	given	,	the	sentry	slunk	back	,	and	they	went	on	toward
这	会签	曾是	给定	,	这	哨兵	斯伦克	后退	,	和	他们	去	在	朝向

[ðə; ði] [braʊn] ['kæbɪn] .

the	brown	cabin	.
这	棕色的	舱	.

对方发出暗号后，哨兵灰溜溜地退了回去，他们继续向棕色小屋走去。

['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

Captain	Downing	was	vigilant	and	cunning	.
队长	唐宁	曾是	警惕的	和	狡猾	.

唐宁上尉警惕而狡猾。

['sevrəl] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,

Several	ill	-	looking	men	,	armed	to	the	teeth	,	were	lying	in	the	cabin	door	,
一些	患病的	-	寻找	男人	,	武装	到	这	牙齿	,	是	说谎	在	这	舱	门	,

几个面色苍白、全副武装的男人躺在小屋门口。

[sʌm; səm] ['dəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] [ʃɔːt] [paɪps] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [pleɪd] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] .

some	dozing	and	smoking	short	pipes	,	while	others	played	cards	and	quarreled	.
一些	打盹	和	吸烟	短的	管道	,	尽管	其他的	玩	牌	和	争吵	.

有些人打盹儿，有些人抽着短烟斗；还有些人打牌、争吵。

[ə; eɪ] [fɪəs] [blæk] [dɒg][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [kləʊz][baɪ] .

A	fierce	black	dog	was	chained	to	a	stump	close	by	.
一个	凶猛的	黑色的	狗	曾是	连锁	到	一个	树桩	关闭	经过	.

附近一截树桩上拴着一条凶猛的黑狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] — [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

He	was	a	bloodhound	—	the	fiercest	of	his	race	.
他	曾是	一个	寻血猎犬	—	这	最凶猛	的	他的	种族	.

他是一只寻血猎犬——同类中最凶猛的。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [stɒpt] ['gæmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

They	walked	up	to	the	cabin	and	the	men	stopped	gambling	for	a	moment
他们	步行	向上	到	这	舱	和	这	男人	停止	赌博	为了	一个	片刻

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['daʊnɪŋz] [lɪps] .

to	watch	Downing's	lips	.
到	手表	唐宁的	嘴唇	.

他们走到小屋前，男人们停止赌博片刻，注视着唐宁的嘴唇。

[ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] , [bɪ'weə(r)] !

If	he	smiled	,	beware	!
如果	他	微笑	,	提防	!

如果他笑了，就要小心了！

['iːv(ə)l][wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .

evil	**was**	**brewing**	**.**
邪恶的	曾是	酿造	.

邪恶正在酝酿。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'mjʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] .

If	**he**	**was**	**demure**	**he**	**was**	**watching**	**every**	**thing**	**with**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**lynx**	**.**
如果	他	曾是	端庄	他	曾是	观看	每一个	事物	和	这	眼睛	的	一个	猞猁	.

即使他表面上温文尔雅，实际上也像猞猁一样目光如炬地观察着一切。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪm] [beə(r)] [wen] [fɪld] [wɪð] [miːt]

In	**this**	**state**	**he**	**was**	**as**	**harmless**	**as**	**a**	**tame**	**bear**	**when**	**filled**	**with**	**meat**
在	这	状态	他	曾是	作为	无害	作为	一个	驯服	熊	什么时候	已填	和	肉

[ænd; ənd] ['hʌni] .

and	**honey**	**.**
和	蜂蜜	.

在这种状态下，他就像一只吃饱了肉和蜂蜜的驯熊一样温顺无害。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['sɒftli] ['hwisl] [ə; eɪ][dɜːdʒ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] [kəm'pænjənz] [fɪəd]

But	**when**	**he**	**softly**	**whistled**	**a**	**dirge**	**,**	**even**	**his**	**most**	**trusted**	**companions**	**feared**
但	什么时候	他	轻轻	吹口哨	一个	挽歌	,	甚至	他的	最多	可信	同伴	害怕

[hɪm] .

him	**.**
他	.

但当他轻轻吹起挽歌时，就连他最信任的同伴也对他感到害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

He	**was**	**then**	**a**	**tiger**	**.**
他	曾是	然后	一个	老虎	.

他当时是一只老虎。

[ɪf] [hiː; hi] [lɑːft] ['plezntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [felt] ['iːzi]

If	**he**	**laughed**	**pleasantly**	**he**	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**and**	**his**	**companions**	**felt**	**easy**
如果	他	笑了	愉快	他	曾是	在	高的	烈酒	和	他的	同伴	毛毡	简单的

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] .

and	**secure**	**.**
和	安全的	.

如果他开怀大笑，说明他心情愉悦，他的同伴也会感到轻松安心。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seldəm] .

But	**that**	**was**	**seldom**	**.**
但	那	曾是	很少	.

但这种情况很少发生。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [men] ['kwaɪətli] , [ðen] [lʊkt] [tə'wɔːd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['prɒstreɪt] , [ə; eɪ]

He	**regarded**	**his**	**men**	**quietly**	**,**	**then**	**looked**	**toward**	**an**	**object**	**,**	**prostrate**	**,**	**a**
他	认为	他的	男人	悄悄	,	然后	看起来	朝向	一个	目的	,	前列腺	,	一个

[fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

few	**yards**	**away**	**,**
很少	码	离开	,

他静静地环顾了一下部下，然后看向几码外一个俯卧在地的物体。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

and	**smiled**	**quietly**	**.**
和	微笑	悄悄	.

他静静地笑了笑。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'mjʊə(r)] , [ðen] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lɑːf] :

Then	**he**	**became**	**demure**	**,**	**then**	**said**	**with**	**a**	**pleasant**	**laugh**	**:**
然后	他	成为	端庄	,	然后	说	和	一个	令人愉快的	笑	:

然后他变得腼腆起来，接着带着愉悦的笑声说道：

“ [wel] , [bɔɪz] , [huː] [ɪz] ['wɪnə(r)] ?
“ Well , boys , who is winner ?
“ 出色地 , 男孩们 , WHO 是 优胜者 ?

“好了，孩子们，谁是赢家？”

[ɪz] ['enibɒdi] ['bæŋkrʌpt] ? ”
Is anybody bankrupt ? ”
是 任何人 破产 ? ”

有人破产了吗?

“ [speɪdz] [trʌmps] !
“ Spades trumps !
“ 黑桃 特朗普 !

“黑桃大王牌！”

” [vəu'sifəreit] [ə; eɪ]['waɪəri] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['æŋkʃəsli] .
” vociferated a wiry fellow who had been regarding his captain anxiously .
” 大声喊叫 一个 细长的 同伴 WHO 有 到过 关于 他的 队长 焦虑地 .

“一个身材精瘦的小伙子大声说道，他一直焦急地注视着他的船长。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['slaɪtli] [ə'fendɪd] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
He had slightly offended him the day before .
他 有 轻微地 被冒犯了 他 这 天 前 .

他前一天稍微得罪了他一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi]
His face grew joyful , and as he swept his winnings between his knees , he
他的 脸 生长 快乐 , 和 作为 他 扫荡 他的 奖金 之间 他的 膝盖 , 他
[kraɪd] :
cried :
哭 :

他脸上露出喜悦的笑容，一边把赢来的钱放在膝盖间，一边喊道：

“ [hə'rɑː] [fɜː(r)]['kæpən] ['daʊnɪŋ] , [bɔɪz] !
“ Hurrah fur Cap'n Downing , boys !
“ 欢呼 毛皮 船长 唐宁 , 男孩们 !

“为唐宁船长欢呼，伙计们！”

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] !
three and a tiger !
三 和 一个 老虎 !

三和一只老虎!

” [ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['lʌstɪli] .
” The cheers were given lustily .
” 这 干杯 是 给定 热情地 .

人们报以热烈的欢呼声。

['daʊnɪŋ] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Downing bowed with a look of gratification .
唐宁 鞠躬 和 一个 看 的 满足感 .

唐宁鞠躬，脸上带着满意的表情。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you , boys , ” he said .
“ 感谢 你 , 男孩们 , ” 他 说 .

“谢谢你们，孩子们，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['keɪtəʊ] .
Then he turned to Cato .
然后 他 转向 到 卡托 .

然后他转向了加托。

“ [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

“	There	is	your	job	.
”	那里	是	你的	工作	.

“这就是你的工作。”

['beri] [ðæt] ['vɪlən] !

Bury	that	villain	!
埋葬	那	恶棍	!

把那个恶棍埋葬！

” [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [fɪŋk] , [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

”	He	turned	,	and	followed	by	Fink	,	walked	to	his	cabin	,	entered	it	,	and
”	他	转向	,	和	随后	经过	芬克	,	步行	到	他的	舱	,	进入	它	,	和

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

他转身，芬克跟在他身后，走向他的小屋，走了进去，关上了门。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪ'leəriəs] .

The	men	were	hilarious	.
这	男人	是	太搞笑了	.

这些人太搞笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

He	had	pointed	toward	the	prostrate	object	.
他	有	尖	朝向	这	前列腺	目的	.

他指着那个倒在地上的物体。

['keɪtəʊ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

Cato	walked	up	to	it	curiously	.
卡托	步行	向上	到	它	奇怪的是	.

卡托好奇地走近了它。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bɪl] ['dʒeɪmsən] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz]

What	was	his	horror	at	seeing	the	body	of	Bill	Jameson	,	better	known	as
什么	曾是	他的	恐怖	在	看到	这	身体	的	账单	詹姆森	,	更好的	已知	作为

['faɪtɪŋ] [dʒɪm] ,

Fighting	Jim	,
斗争	吉姆	,

当他看到绰号“战斗吉姆”的比尔·詹姆森的尸体时，他有多么恐惧?

[ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

dead	at	his	feet	.
死的	在	他的	脚	.

死在他脚下。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

A	bullet	-	hole	was	in	his	forehead	,	and	in	his	stiffened	hand	was	a
一个	子弹	-	洞	曾是	在	他的	前额	,	和	在	他的	僵硬	手	曾是	一个

[lɒŋ] [naɪf] .

long	knife	.
长的	刀	.

他的额头上有一个弹孔，僵硬的手里握着一把长刀。

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [ænd; ənd][kəʊld] ,

The	sinister	countenance	was	ghastly	and	cold	,
这	险恶	面容	曾是	阴森	和	寒冷的	,

那张阴险的脸面令人毛骨悚然，冰冷刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [kən'dʒiːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	stream	of	blood	from	the	hole	had	congealed	on	his	face	.
和	这	溪流	的	血	从	这	洞	有	凝固	在	他的	脸	.

从伤口流出的鲜血凝结在他脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] .

He	was	quite	dead	.
他	曾是	相当	死的	.

他已经死了。

['keɪtəʊ][felt] ['nɜːvəs] .

Cato	felt	nervous	.
卡托	毛毡	紧张的	.

卡托感到紧张。

['əʊnli][ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒɪm][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [hɪm] .

Only	that	morning	he	had	seen	Jim	alive	and	well	and	had	spoken	to	him	.
仅有的	那	早晨	他	有	已见	吉姆	活	和	出色地	和	有	说	到	他	.

就在那天早上，他还见过吉姆，吉姆安然无恙，并且和他说了话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][naʊ] [ded] .

He	was	now	dead	.
他	曾是	现在	死的	.

他已经死了。

[baɪ] [huːz] [hænd][dɪd][hiː; hi][daɪ] , [ænd; ənd] [wen] ?

By	whose	hand	did	he	die	,	and	when	?
经过	谁	手	做过	他	死	,	和	什么时候	?

他死于何人之手，何时去世?

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['nɜːvəsli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['rɒbə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] .

As	he	stood	gazing	nervously	down	upon	the	departed	robber	,	his	courage	failed	.
作为	他	站立	凝视	紧张地	向下	之上	这	已离开	强盗	,	他的	勇气	失败的	.

他站在那里，紧张地望着离去的劫匪，勇气渐渐消退了。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [θɜːd] ['rɒbə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

This	would	make	the	third	robber	that	he	had	buried	in	a	month	.
这	会	制作	这	第三	强盗	那	他	有	埋葬	在	一个	月	.

这将是他一个月内埋葬的第三个强盗。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][daɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['gɜːlɪʃ] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] .

They	had	all	died	by	the	hand	of	beautiful	,	girlish	Captain	Downing	.
他们	有	全部	死亡	经过	这	手	的	美丽的	,	少女	队长	唐宁	.

他们都死于美丽而稚气未脱的唐宁上尉之手。

[ðə; ði] [skaʊt] , [bɒb] ['grɪfɪθ] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

The	scout	,	Bob	Griffith	,	came	up	to	him	and	touched	his	elbow	.
这	侦察	,	鲍勃	格里菲斯	,	来了	向上	到	他	和	感动	他的	弯头	.

球探鲍勃·格里菲斯走到他跟前，碰了碰他的胳膊肘。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] ['beri] [hɪm] ; [ðə; ði]['kæpən][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

“	You	had	better	hurry	up	and	bury	him	;	the	cap'n	is	watching	you	.
“	你	有	更好的	匆忙	向上	和	埋葬	他	;	这	船长	是	观看	你	.

“你最好赶紧把他埋了；船长在看着你呢。”

[hiː; hi][ɪz] ['grɪnɪŋ] .

He	is	grinning	.
他	是	咧嘴笑	.

他咧嘴笑了。

” [ðə; ði] [swet] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn]['keɪtoʊz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

”	The	sweat	started	out	on	Cato's	forehead	.
”	这	汗	开始	出去	在	卡托的	前额	.

“汗水先从卡托的额头渗了出来。”

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈlʌstɪli] ; [ðə; ði] [ˈkæptɪn]

Without	**further**	**delay**	**he**	**seized**	**a**	**spade**	**and**	**fell**	**to**	**work**	**lustily**	**;**	**the**	**captain**
没有	更远	延迟	他	查获	一个	铲	和	跌倒	到	工作	热情地	;	这	队长

[wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] .

was	**smiling**	**.**
曾是	微笑	.

他立即抓起一把铁锹，开始卖力地干活；船长面带微笑。

“ [ˈgɒli] , - - - !

“	**Golly**	**,**	**Mars'r**	**Griffit**	**'**	**!**
”	发誓	,	-	-	-	!

“哎呀，火星格里菲特！”

[wɑː] - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gəʊ][ʌm; əm] [ded] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈwɜːkɪŋ] [ˈheɪstɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːd]

wha	**'**	**for**	**he**	**go**	**um**	**dead**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**working**	**hastily**	**at**	**a**	**rude**
世界卫生大会	-	为了	他	去	嗯	死的	?	”	他	问	,	在职的	草草	在	一个	粗鲁的

[greɪv] .

grave	**.**
严重	.

“他为什么死了？”他一边匆忙地在简陋的坟墓上干活，一边问道。

“ [ˈkæpən][təʊld][hɪm] [tɜː] [duː; də] [ˈsʌθɪn] - [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] - [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Cap'n**	**told**	**him**	**ter**	**do**	**suthin**	**'**	**he**	**didn't**	**like**	**and**	**he**	**kedn't**	**see**	**it**	**.**
”	船长	讲述	他	特尔	做	苏辛	-	他	没有	喜欢	和	他	-	看	它	.

“船长让他去做他不喜欢的事，但他却没看到。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈkæpən][ə; eɪ] [dɒl] - [ˈbæbi] .

He	**called**	**the**	**cap'n**	**a**	**doll**	**-**	**babby**	**.**
他	称为	这	船长	一个	玩具娃娃	-	婴儿	.

他称船长为洋娃娃。

[ðen] [ˈkæpən] [drɔːz] [ænd; ənd] [ʃuːts] , [ænd; ənd][taː(r); taːr), təː(r)][dʒɪm] [leɪz] .

Then	**cap'n**	**draws**	**and**	**shoots**	**,**	**and**	**thar**	**Jim**	**lays**	**.**
然后	船长	平局	和	芽	,	和	那里	吉姆	躺下	.

然后船长拔枪射击，吉姆就倒下了。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [ˈkeɪtəʊ] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

”	**He**	**was**	**moving**	**away**	**when**	**Cato**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
”	他	曾是	移动	离开	什么时候	卡托	捕捉	他	经过	这	手臂	.

“他正要离开时，卡托抓住了他的胳膊。”

“ [huz] [diː][nekst] ? ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [wɪð] [aɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] .

“	**Who's**	**de**	**next**	**?**	**”**	**he**	**whispered**	**,**	**with**	**eyes**	**rolling**	**and**	**teeth**	**chattering**	**.**
”	谁是	德	下一个	?	”	他	低声说道	,	和	眼睛	滚动	和	牙齿	喋喋不休	.

“下一个是谁？”他低声问道，翻着白眼，牙齿打颤。

“ [ˌef ˈəʊ] - [gɒd] , [aɪ] [eɪnt] [əˈfɪəd] [əʊ] - [nəʊ][mæn] — [jə(r)] [nəʊ] [dæt][ˌeɪ ˈem][diː][tˈrʌf] .

“	**Fo**	**'**	**God**	**,**	**I**	**ain't**	**afeard**	**o**	**'**	**no**	**man**	**—**	**yer**	**know**	**dat**	**am**	**de**	**truf**	**.**
”	福	-	上帝	,	我	不是	害怕	o	-	不	男人	—	你的	知道	数据	是	德	松露	.

“上帝啊，我不害怕任何人——你知道这是事实。

[bʌt; bət] [aɪz] [dʌn] [skɪrd] [æt; ət][ʌm; əm]['kæpən] , [hiː; hi][səʊ] [stɪl] [æn; ən] - [fɪəs] .

But	**I'se**	**done**	**skeered**	**at**	**um**	**cap'n**	**,**	**he**	**so**	**still**	**an**	**'**	**fierce**	**.**
但	伊塞	完毕	惊恐	在	嗯	船长	,	他	所以	仍然	一个	-	凶猛的	.

但我真的被船长吓到了，他那么安静又凶狠。

[hiː; hi][bæd][mæn] — [bæd][mæn] — [ˈkeɪtəʊ] - [diː] [hɪm] , [ʃʊə(r)] .

He	**bad**	**man**	**—**	**bad**	**man**	**—**	**Cato**	**t'inks**	**de**	**debbil**	**cotches**	**him**	**,**	**sure**	**.**
他	坏的	男人	—	坏的	男人	—	卡托	-	德	黛比	婴儿床	他	,	当然	.

他是个坏人——坏人——卡托认为他会抓住他，当然。

[seɪ] , - - - !
Say , Mars'r Griffit ' !
说 , - - - !

说，火星格里菲特！

[huz] [diː][nekst] ? ″
who's de next ? ″
谁是 德 下一个 ? ″

下一个是谁?

“ [dɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
“ Durn it , how do I know ?
″ 该死 它 , 如何 做 我 知道 ?

“该死，我怎么知道？″

[ef][ə; eɪ][mæn] [kiːps] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd][əuˈbei] [ˈɔːdərs] , [ðə; ði][ˈkæpən][ɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend]
Ef a man keeps a civil tongue and obeys orders , the cap'n is his good friend
ef 一个 男人 保持 一个 民用 舌头 和 服从 订单 , 这 船长 是 他的 好的 朋友
.
:
.

如果一个人说话文明，服从命令，船长就是他的好朋友。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][mæn][dʒɪst] [bʌk] [-] - [hɪm] — [hwjuː] !
But let a man jist buck ag'in ' him — whew !
但 让 一个 男人 要点 巴克 再次 - 他 — 呼! !

但如果有人反抗他——呼!

″ [ænd; ənd][bɒb][ðə; ði] [skaʊt] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
″ and Bob the scout walked away .
″ 和 鲍勃 这 侦察 步行 离开 .

于是，侦察兵鲍勃走开了。

[ˈkeɪtəʊ][dʌg][ðə; ði] [greɪv] , [ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈserəməni] [rəʊld] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
Cato dug the grave , then without ceremony rolled the body into it .
卡托 挖 这 严重 , 然后 没有 仪式 滚动 这 身体 进入 它 .

卡托挖好坟墓，然后没有举行任何仪式，就把尸体滚进了坟墓里。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [sɔɪl] [daʊn] ,
Then he filled it in and stamped the soil down ,
然后 他 已填 它 在 和 盖章 这 土壤 向下 ,

然后他填平并夯实了泥土。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][nekst] .
thinking all the time he might be the next .
思维 全部 这 时间 他 可能 是 这 下一个 .

他时刻担心下一个会不会就是自己。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪzɪnəs] [ænd; ənd] [hiːdlisnis] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈberid] [ɔːl][ðə; ði]
With the laziness and heedlessness of a negro he had buried all the
和 这 懒惰 和 粗心大意 的 一个 黑人 他 有 埋葬 全部 这
[ˈvɪktɪms] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] ,
victims where they fell ,
受害者 在哪里 他们 跌倒 ,

他像黑人一样懒惰、漫不经心，把所有遇难者都埋在了他们倒下的地方。

[wʌn] , [nɒt] [ten] [ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [əʊn] [dɔː(r)] .
one , not ten paces from the captain's own door .
一 , 不是 十 步幅 从 这 船长的 自己的 门 .

一，距离船长自己的房门不到十步。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

After	his	work	was	finished	the	captain	called	him	into	his	cabin	,
后	他的	工作	曾是	完成的	这	队长	称为	他	进入	他的	舱	,

工作结束后，船长叫他进了船舱。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] .

and	ordered	him	to	meet	him	at	a	certain	place	when	the	moon	rose	.
和	订购	他	到	见面	他	在	一个	肯定	地方	什么时候	这	月亮	玫瑰	.

并命令他在月亮升起时到某个地方与他见面。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][sent] [hɪm]

Then	he	gave	him	a	bottle	of	liquor	,	and	some	money	,	and	sent	him
然后	他	给予	他	一个	瓶子	的	酒	,	和	一些	钱	,	和	发送	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后他给了他一瓶酒和一些钱，把他打发走了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mjuːzd] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lɑːft] .

After	he	had	gone	the	captain	mused	deeply	for	a	moment	,	then	laughed	.
后	他	有	已消失	这	队长	沉思	深	为了	一个	片刻	,	然后	笑了	.

他走后，船长沉思了一会儿，然后笑了。

“ [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['benəˌdɪk] !

“	Before	long	I	will	be	a	Benedick	!
”	前	长的	我	将要	是	一个	本尼迪克	!

“不久之后我就会成为本尼迪克家族的一员了！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ] ['benəˌdɪk] ! ”

”	he	said	;	“	a	Benedick	!	”
”	他	说	;	”	一个	本尼迪克	!	”

他说：“一个本尼迪克！”

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kæpən] ? ” [grʌnt] [fɪŋk] ,

“	Speak	to	me	,	cap'n	?	”	grunted	Fink	,
”	说话	到	我	,	船长	?	”	哼哼	芬克	,

“跟我说话，船长？”芬克咕哝道。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [rəʊbz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kɔːnə(r)] .

from	his	pile	of	blankets	and	robes	in	his	sleeping	corner	.
从	他的	桩	的	毯子	和	长袍	在	他的	睡眠	角落	.

他从睡袋角落里那堆毯子和长袍中拿出了一些东西。

“ [nəʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [sə'liləkwaiz] . ”

“	No	;	I	was	just	soliloquizing	.	”
”	不	;	我	曾是	只是	独白	.	”

“不，我只是在自言自语。”

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ænd; ənd] [fɪŋk] [drɒpt] [ə'sliːp] .

”	and	Fink	dropped	asleep	.
”	和	芬克	掉落	睡着了	.

于是芬克睡着了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .

The	captain	smiled	.
这	队长	微笑	.

船长笑了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
A WARNING .
一个 警告 .

警告。

[ɒn] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] ,
On the skirts of Dead - Man's Forest ,
在 这 裙子 的 死的 - 男人的 森林 ,

在死人森林的边缘，

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] ['keɪtəʊ] [ðə; ði] ['kriːpə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
on the side opposite to that on which Cato the Creeper lived ,
在 这 边 对面的 到 那 在 哪个 卡托 这 苦力怕 居住地 ,

在与爬虫卡托居住的那一侧相反的一侧，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .
was a small settlement on a hillside .
曾是 一个 小的 沉降 在 一个 山坡 .

那是山坡上的一个小村落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , ['nʌmbərɪŋ] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['kæbinz] ,
It was very small , numbering but about a dozen houses or cabins ,
它 曾是 非常 小的 , 编号 但 关于 一个 打 房屋 或者 小木屋 ,

它很小，只有大约十几栋房子或小屋。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒk] - [haʊs] .
and in the center on the hilltop was a small block - house .
和 在 这 中心 在 这 山顶 曾是 一个 小的 堵塞 - 房子 .

山顶中央有一座小型碉堡。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [fenst] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
The soil about the houses was somewhat cultivated and fenced , but the
这 土壤 关于 这 房屋 曾是 有些 栽培 和 围栏 , 但 这
['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['niːdɪd] ,
latter was hardly needed ,
后者 曾是 几乎 需要 ,

房屋周围的土地经过一定程度的耕作和围墙，但围墙几乎没有必要。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['setləz] [əʊnd] [bʌt; bət] [fjuː] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] " [kept] [ʌp] ,
for the settlers owned but few cattle and these were " kept up ,
为了 这 定居者 拥有 但 很少 牛 和 这些 是 " 保留 向上 ,

因为定居者拥有的牛很少，而且这些牛都是"被精心照料的"。

" [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪtʃ] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" to protect them from the Indians which infested the country .
" 到 保护 他们 从 这 印度人 哪个 受感染的 这 国家 .

"为了保护他们免受侵扰该国的印度人的侵害。"

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] , [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lændskeɪp] .
The settlement , being on a hill , overlooked a fine landscape .
这 沉降 , 存在 在 一个 爬坡道 , 被忽视的 一个 美好的 景观 .

由于村落位于山丘上，因此可以俯瞰美丽的景色。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] , [leɪ] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] ,
On one side , and in close proximity , lay Dead - Man's Forest ,
在 一 边 , 和 在 关闭 邻近 , 躺 死的 - 男人的 森林 ,

一边，紧邻着死人森林，

[wɪð] [ɪts] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [nɑːld] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [triːz] , ['nestlɪŋ] [nəul] , [ænd; ənd] [vɑːst] [swɒmps]
with **its** **acres** **of** **gnarled** **and** **towering** **trees** **,** **nestling** **knolls** **,** **and** **vast** **swamps**
和 它是 英亩 的 盘根错节的 和 参天 树木 , 雏鸟 小山丘 , 和 广阔的 沼泽
— ['gluːmi] [ænd; ənd] ['spektə(r)] - [laɪk] ,
— **gloomy** **and** **specter** **-** **like** **,**
— 阴沉 和 幽灵 - 喜欢 ,

这里遍布着盘根错节、高耸入云的树木，依偎着的小山丘，以及广袤的沼泽——阴森恐怖，宛如鬼魅一般。

[fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] .
forbidding **and** **haunted** **.**
禁止 和 闹鬼的 .

阴森恐怖，闹鬼。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['geɪzə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
On **the** **other** **side** **,** **the** **gazer** **looked** **upon** **a** **glistening** **river** **,**
在 这 其他 边 , 这 凝视者 看起来 之上 一个 闪闪发光 河 ,

另一边，凝视者望着波光粼粼的河流。

['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪlz] , ['dæʃɪŋ] [baɪ] [blʌf] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ]
winding **its** **way** **through** **fertile** **and** **beautiful** **vales** **,** **dashing** **by** **bluffs** **and** **bickering**
绕线 它是 方式 通过 沃 和 美丽的 山谷 , 帅气 经过 悬崖 和 争吵
[daʊn] [rə'viːnz] .
down **ravines** **.**
向下 峡谷 .

它蜿蜒穿过肥沃美丽的河谷，飞驰过悬崖，奔流而下于沟壑之中。

[ðə; ði] ['heɪzi] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɔːriəsli] ,
The **hazy** **hills** **in** **the** **distance** **were** **tinted** **in** **the** **sunlight** **gloriously** **,**
这 朦胧 丘陵 在 这 距离 是 有色 在 这 阳光 辉煌地 ,

远处朦胧的山峦在阳光的照耀下呈现出绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['ɑːtɪst] .
and **would** **be** **the** **envy** **of** **many** **a** **master** **artist** **.**
和 会 是 这 嫉妒 的 许多 一个 掌握 艺术家 .

会让许多艺术大师羡慕不已。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [lɑːst] ['tʃæptərz] [ɪ'vents] [ə'kɜːd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [sæt] [bɪ'fɔː(r)]
On **the** **same** **afternoon** **in** **which** **last** **chapter's** **events** **occurred** **,** **a** **young** **girl** **sat** **before**
在 这 相同的 下午 在 哪个 最后的 本章 活动 发生 , 一个 年轻的 女孩 卫星 前
[ə; eɪ] ['kæbɪn] ,
a **cabin** **,**
一个 舱 ,

在上一章故事发生的当天下午，一个年轻女孩坐在小木屋前，

['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['teɪsti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , ['driːmɪli] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - ['tɪntɪd]
larger **and** **more** **tasty** **than** **the** **rest** **,** **dreamily** **gazing** **into** **the** **purple** **-** **tinted**
更大的 和 更多的 可口 比 这 休息 , 梦幻般地 凝视 进入 这 紫色的 - 有色
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

比其他动物更大更美味，梦幻般地凝视着紫色的远方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli]
She **was** **very** **beautiful** **,** **and** **her** **beauty** **was** **of** **the** **pure** **and** **holy**
她 曾是 非常 美丽的 , 和 她 美丽 曾是 的 这 纯的 和 圣
[kaɪnd] — ['vɜːdʒɪn] .
kind **—** **virgin** **.**
种类 — 处女 .

她非常漂亮，而且她的美是纯洁神圣的——如同处女一般。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] , ['ɜːnɪst] [braʊn] [aɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meləʊ] [laɪt] [pleɪd] [ænd; ənd] [gliːm]

In	her	deep	,	earnest	brown	eyes	a	wonderful	mellow	light	played	and	gleamed
在	她	深的	,	认真	棕色的	眼睛	一个	精彩的	醇厚	光	玩	和	闪闪发光

,

,

,

她那双深邃而真挚的棕色眼睛里闪烁着柔和而美好的光芒。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

and	at	intervals	she	sweetly	smiled	to	herself	.
和	在	间隔	她	甜蜜地	微笑	到	她自己	.

她时不时地会自言自语地露出甜美的微笑。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] - [braʊn] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['glɪsnɪŋ] [weɪvz] ['nɪəli] [tuː; tə]

Her	hair	was	a	rich	red	-	brown	and	fell	in	glistening	waves	nearly	to
她	头发	曾是	一个	富有的红色的	-	棕色的	和	跌倒	在	闪闪发光	波浪	几乎	到	

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

她有一头浓郁的红棕色秀发，闪亮的波浪垂至腰间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [braɪt] [bluː] ['rɪbən] .

and	was	confined	at	the	crown	by	a	bit	of	bright	blue	ribbon	.
和	曾是	受限	在	这	王冠	经过	一个	少量	的	明亮的	蓝色的	丝带	.

头顶用一小段亮蓝色丝带束紧。

[hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [dres] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd]

Her	snow	-	white	dress	was	short	and	displayed	a	charming	ankle	and
她	雪	-	白色的	裙子	曾是	短的	和	显示	一个	迷人	踝	和

[ðə; ði] ['kʌmlɪɪst] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

the	comeliest	of	little	feet	.
这	最漂亮的	的	小的	脚	.

她雪白的短裙露出迷人的脚踝和漂亮的小脚丫。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

Her	hands	were	shapely	,	and	though	somewhat	browned	by	the	sun	,
她	双手	是	优美	,	和	尽管	有些	棕色	经过	这	太阳	,

[hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] .

had	not	lost	their	original	beauty	.
有	不是	丢失的	他们的	原来的	美丽	.

她的双手形状优美，虽然被阳光晒得有些发黑，但依然保持着原有的美丽。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['feəɹəst][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

But	,	though	the	form	was	of	the	fairest	to	look	upon	,
但	,	尽管	这	形式	曾是	的	这	最公平	到	看	之上	,

但是，尽管它的外形非常优美，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

her	face	cast	it	into	the	shade	.
她	脸	投掷	它	进入	这	阴影	.

她的脸庞将它遮蔽在了阴影中。

['blesɪd; blest] [wɪð] [klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [wɪð] [swiːt] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

Blessed	with	clear	-	cut	and	regular	features	,	with	sweet	mouth	and	decided
蒙福	和	清除	-	切	和	常规的	特征	,	和	甜的	嘴	和	决定

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

他五官轮廓分明，嘴唇甜美，下巴线条分明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [braʊn]

it	would	have	been	beautiful	without	her	eyes	,	which	were	deep	brown
它	会	有	到过	美丽的	没有	她	眼睛	,	哪个	是	深的	棕色的

[ænd; ənd] [sər'pæsɪŋli] ['lʌvli] .

and	surpassingly	lovely	.
和	极其出色	迷人的	.

如果没有她那双深棕色、无比美丽的眼睛，那景色会更加美丽。

['lʌvli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Lovely	they	were	at	all	times	,	but	now	in	the	light	of	the	setting	sun	,
迷人的	他们	是	在	全部	时代	,	但	现在	在	这	光	的	这	环境	太阳	,

它们一直都很美，但现在在夕阳的映照下，

[ðeɪ] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] , ['glɔːriəs] [lait] — [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [lʌv] .

they	glowed	with	a	new	,	glorious	light	—	the	light	of	a	pure	love	.
他们	发光	和	一个	新的	,	辉煌	光	—	这	光	的	一个	纯的	爱	.

它们闪耀着崭新而辉煌的光芒——那是纯洁爱情的光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['rɒbət] ['dʒɛfriz] , [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	the	daughter	of	old	Robert	Jeffries	,	the	prominent	man	of	the
她	曾是	这	女儿	的	老的	罗伯特	杰弗里斯	,	这	著名的	男人	的	这

['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ,

settlement	,	and	every	man	,
沉降	,	和	每一个	男人	,

她是定居点里德高望重的老罗伯特·杰弗里斯的女儿，每个男人都.....

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪəfəli] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l]

young	or	old	,	in	the	village	,	would	have	cheerfully	risked	his	life	for	little
年轻的	或者	老的	,	在	这	村庄	,	会	有	愉快地	冒险	他的	生活	为了	小的

['keɪti] ['dʒɛfriz] .

Katie	Jeffries	.
凯蒂	杰弗里斯	.

村里无论老少，都会毫不犹豫地冒着生命危险去救小凯蒂·杰弗里斯。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm] ,

Since	his	wife	had	died	,	years	ago	,	she	was	all	that	was	left	to	him	,
自从	他的	妻子	有	死亡	,	年	前	,	她	曾是	全部	那	曾是	左边	到	他	,

自从妻子多年前去世后，她就成了他唯一的亲人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['aidəliaiz][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	idolized	her	.
和	他	偶像化	她	.

他视她为偶像。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

The	sun	went	down	,	and	still	she	sat	there	,	smiling	and	blushing	.
这	太阳	去	向下	,	和	仍然	她	卫星	那里	,	微笑	和	脸红	.

太阳落山了，她仍然坐在那里，面带微笑，脸颊泛红。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][sʌm; səm] ['neɪbəli] ['erənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn]

Her	father	was	away	on	some	neighborly	errand	,	and	she	was	left	alone
她	父亲	曾是	离开	在	一些	邻里	差事	,	和	她	曾是	左边	独自的

.

:

.

她父亲外出办事，帮邻居办事，她独自一人留在家中。

[bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] .

But	not	long	.
但	不是	长的	.

但不会太久。

[ə; eɪ] ['hʌrid] , [laɪt] [step] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] ,

A	hurried	,	light	step	came	up	the	hill	,	a	form	appeared	in	the	dusky	light	,
一个	慌忙	,	光	步	来了	向上	这	爬坡道	,	一个	形式	出现	在	这	昏暗	光	,

一阵急促轻快的脚步声从山坡上传来，昏暗的光线中出现了一个人影。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sprʌŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	rose	to	greet	a	handsome	,	athletic	young	man	who	sprung	to	greet	her	,
和	她	玫瑰	到	迎接	一个	英俊的	,	运动	年轻的	男人	WHO	弹簧	到	迎接	她	,

于是她起身迎接一位英俊健壮的年轻男子，那男子也跳起来向她挥手致意。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .

embracing	and	kissing	her	tenderly	.
拥抱	和	接吻	她	温柔地	.

温柔地拥抱并亲吻她。

“ [maɪ] [lʌv] !

“	My	love	!
“	我的	爱	!

“亲爱的!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

”	he	whispered	,	pressing	her	fondly	to	his	bosom	.
”	他	低声说道	,	紧迫	她	深情地	到	他的	怀	.

他低声说道，将她深情地搂在怀里。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['wɔːltə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə'fekʃənət] [rɪ'prəʊtʃ] .

“	You	are	late	to	-	night	,	Walter	,	”	she	said	,	in	affectionate	reproach	.
“	你	是	晚的	到	-	夜晚	,	沃尔特	,	”	她	说	,	在	亲热	责备	.

“沃尔特，你今晚回来晚了，”她带着亲切的责备说道。

“ [jes] , ['dɪərɪst] ; ['sʌmwɒt] .

“	Yes	,	dearest	;	somewhat	.
“	是的	,	亲爱的	;	有些	.

“是的，亲爱的；有点儿。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ɔːl] [maɪ] [əʊn] ,

But	you	know	I	have	a	farm	,	all	my	own	,
但	你	知道	我	有	一个	农场	,	全部	我的	自己的	,

但你知道我有一个农场，完全属于我自己的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [nekst] [sprɪŋ] .

and	I	am	working	hard	now	that	you	may	grace	it	,	next	spring	.
和	我	是	在职的	难的	现在	那	你	可能	优雅	它	,	下一个	春天	.

我现在正努力工作，期待明年春天您能莅临。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] .

It	won't	be	long	,	my	darling	,	and	then	think	how	happy	we	will	be	.
它	惯于	是	长的	,	我的	亲爱的	,	和	然后	思考	如何	快乐的	我们	将要	是	.

亲爱的，不会太久了，到时候想想我们会多么幸福吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [meɪk] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] ['wɜːkə(r)] ;

You	will	by	your	love	make	me	better	and	a	more	earnest	worker	;
你	将要	经过	你的	爱	制作	我	更好的	和	一个	更多的	认真	工人	;

你的爱会让我变得更好，让我成为一个更勤奋的人；

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] ; [waɪl] [aɪ] —

and	will	save	for	me	too	;	while	I	—
和	将要	节省	为了	我	也	;	尽管	我	—

还会帮我存钱；而我——

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)] , ['fɒndli] .

"	He	drew	her	nearer	,	fondly	.
"	他	画	她	更近	,	深情地	.

他深情地将她拉近。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] , [ænd; ənd] ['nesld] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

She	felt	a	delicious	thrill	,	and	nestled	close	to	him	.
她	毛毡	一个	可口的	刺激	,	和	依偎	关闭	到	他	.

她感到一阵甜蜜的快感，便依偎在他身边。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɒt] ?

"	You	will	what	?
"	你	将要	什么	?

你会做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] .

"	she	whispered	,	blushing	at	her	boldness	.
"	她	低声说道	,	脸红	在	她	大胆	.

她低声说道，为自己的大胆而脸红。

" [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ə; eɪ] [swiːt] , ['hæpi] [driːm] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	Try	to	make	life	a	sweet	,	happy	dream	,	for	my	darling	.
"	尝试	到	制作	生活	一个	甜的	,	快乐的	梦	,	为了	我的	亲爱的	.

“亲爱的，努力让生活成为一场甜蜜幸福的梦吧。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['moments] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] ; [ðen] [jʌŋ] ['rɪdʒli] [spəʊk] .

"	A	few	precious	moments	of	silence	ensued	;	then	young	Ridgely	spoke	.
"	一个	很少	宝贵的	时刻	的	沉默	随后	;	然后	年轻的	里奇利	辐	.

“短暂而珍贵的沉默之后，年轻的里奇利开口说话了。”

“ [aɪv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [fɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

“	I've	the	nicest	farm	in	the	settlement	for	you	,	my	darling	.
"	我已经	这	最友善的	农场	在	这	沉降	为了	你	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我这里有个镇上最好的农场，很适合你。”

[aɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;

I	have	worked	hard	,	it	is	true	;
我	有	工作	难的	,	它	是	真的	;

我确实很努力；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wen] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

but	even	when	toil	was	the	hardest	and	most	trying	to	my	patience	,
但	甚至	什么时候	辛劳	曾是	这	最难	和	最多	尝试	到	我的	耐心	,

但即使工作最辛苦、最考验我的耐心，

[aɪ] [hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [ˌdɪskən'tent] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

I	have	dissipated	all	discontent	by	thinking	whom	I	was	working	for	.
我	有	消散	全部	不满	经过	思维	谁	我	曾是	在职的	为了	.

想到我为谁工作，所有的不满都烟消云散了。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [suːðd] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] . "

You	don't	know	how	your	love	has	soothed	me	,	my	darling	.	"
你	不	知道	如何	你的	爱	有	舒缓	我	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，你不知道你的爱抚慰了我多少。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['flætərɪŋ] , ['wɔːltə] ; [tuː] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] .

“	Oh	,	you	are	too	flattering	,	Walter	;	too	kind	and	noble	.
"	哦	,	你	是	也	奉承	,	沃尔特	;	也	种类	和	高贵	.

“哦，你太奉承人了，沃尔特；你太善良、太高尚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

It	is	sweet	to	be	loved	as	I	am	sure	you	love	me	,
它	是	甜的	到	是	喜爱	作为	我	是	当然	你	爱	我	,

被人爱着真好，我相信你也爱我。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][traɪd] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪk'strævəgənt] .

and	I	have	tried	very	hard	to	please	you	;	but	you	are	too	extravagant	.
和	我	有	尝试	非常	难的	到	请	你	;	但	你	是	也	靡	.

我竭尽全力想让您满意，但您实在太铺张浪费了。

- [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] . ”

'	Praise	to	the	face	,	'	you	know	,	dear	.	”
-	称赞	到	这	脸	,	-	你	知道	,	亲爱的	.	”

“要当面夸奖，”你知道的，亲爱的。

“ [ai] ['kænɒt] [preɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] .

“	I	cannot	praise	you	,	my	own	.
”	我	不能	称赞	你	,	我的	自己的	.

“我无法赞美你，我的亲人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ðæt] [ɪz] , [ai] ['kænɒt] [ˌəʊvə'reɪt] [juː; jʊ] .

That	is	,	I	cannot	overrate	you	.
那	是	,	我	不能	高估	你	.

也就是说，我对你的评价再高也不为过。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

Why	,	you	innocent	dear	,	you	don't	know	how	lovable	and	good	you	are	.	”
为什么	,	你	清白的	亲爱的	,	你	不	知道	如何	可爱的	和	好的	你	是	.	”

“哎呀，你这天真无邪的小家伙，你根本不知道自己有多么可爱、多么善良。”

“ [naʊ] , ['wɔːltə] , ['riːəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [səʊ] .

“	Now	,	Walter	,	really	you	must	not	talk	so	.
”	现在	,	沃尔特	,	真的	你	必须	不是	讲话	所以	.

“沃尔特，你真的不应该这样说话。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [juː; jʊ][keə(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	am	very	happy	in	the	thought	you	care	so	for	me	,
我	是	非常	快乐的	在	这	想法	你	关心	所以	为了	我	,

想到你这么关心我，我非常开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] — ['riːəl] [rɒŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	is	wrong	—	real	wrong	to	talk	so	to	me	.
但	它	是	错误的	—	真实的	错误的	到	讲话	所以	到	我	.

但这样跟我说话是不对的——真的不对。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

The	truth	is	not	to	be	spoken	at	all	times	,	you	know	.	”
这	真相	是	不是	到	是	说	在	全部	时代	,	你	知道	.	”

你知道，真相并非总是应该说出口的。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [nɒt] .

“	Well	,	then	,	if	you	wish	it	I	will	not	.
”	出色地	,	然后	,	如果	你	希望	它	我	将要	不是	.

“那么，如果你希望如此，我就不会这么做。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] —

What	do	you	think	of	the	new	young	man	that	has	come	among	us	—
什么	做	你	思考	的	这	新的	年轻的	男人	那	有	来	之中	我们	—

[tʃɑːlz] ['dænfəθ] ? ”

Charles	Danforth	?	”
查尔斯	丹福斯	?	”

你觉得我们当中新来的这位年轻人——查尔斯·丹福斯——怎么样?

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪm] .

“	He	is	very	pleasant	and	agreeable	,	but	I	do	not	like	him	.
”	他	是	非常	令人愉快的	和	同意	,	但	我	做	不是	喜欢	他	.

“他非常和蔼可亲，但我并不喜欢他。”

[hiː; hi] [lʊks] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] .

He	looks	cunning	and	cruel	.
他	看起来	狡猾	和	残忍的	.

他看起来狡猾又残忍。

[bɪ'saɪdz] , [ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [men][grænd] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] — [hiː; hi] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk]

Besides	,	I	like	to	see	men	grand	,	powerful	,	and	hardy	—	he	looks	too	much	like
除了	,	我	喜欢	到	看	男人	盛大	,	强大的	,	和	耐寒的	—	他	看起来	也	很多	喜欢

[ə; eɪ][gɜːl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

此外，我喜欢看到身材魁梧、力量强大、体格健壮的男人——他看起来太像个女孩了。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? ”

What	is	his	occupation	?	”
什么	是	他的	职业	?	”

他的职业是什么?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [hiː; hi] [spend] ['nɪəli] [tuː] -

He	does	nothing	but	wander	away	into	the	forest	,	where	he	spends	nearly	two	-
他	做	没有什么	但	漫步	离开	进入	这	森林	,	在哪里	他	花费	几乎	二	-

[θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

thirds	of	his	time	.
三分之一	的	他的	时间	.

他什么也不做，只是漫无目的地走进森林，在那里度过了近三分之二的时间。

[dʌtʃ] [dʒəʊ] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [ɒn] ['ʃædəʊ]

Dutch	Joe	said	he	saw	him	in	company	with	another	man	in	a	dug	-	out	on	Shadow
荷兰语	乔	说	他	锯	他	在	公司	和	其他	男人	在	一个	挖	-	出去	在	阴影

[pɒnd] ,

Pond	,
池塘	,

荷兰乔说他看到他和另一个男人在影子池的一个地洞里。

['jestədeɪ] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

yesterday	,	but	I	believe	it	was	only	his	imagination	.
昨天	,	但	我	相信	它	曾是	仅有的	他的	想像力	.

昨天发生的事，但我相信那只是他的想象。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['veri] [smɑːt] [ænd; ənd]['klevə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] — [hiː; hi][ɪz]['sɪmp(ə)l] . ”

He	is	not	very	smart	and	clever	you	know	—	he	is	simple	.	”
他	是	不是	非常	聪明的	和	聪明的	你	知道	—	他	是	简单的	.	”

他并不聪明机智，你知道——他很单纯。

“ ['wɔːltə] ! ” [ænd; ənd] ['keɪti] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə]

“	Walter	!	”	and	Katie	lowered	her	voice	,	and	nestling	closer	to
”	沃尔特	!	”	和	凯蒂	降低	她	嗓音	,	和	雏鸟	更近	到

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

her	lover	,
她	情人	,

“沃尔特！”凯蒂压低声音，依偎在爱人身边。

[glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

glanced	nervously	around	in	the	twilight	.
瞥了一眼	紧张地	大约	在	这	暮	.

在暮色中，他紧张地环顾四周。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	am	afraid	of	him	.
"	我	是	害怕的	的	他	.

我害怕他。

['fɑːðə(r)] [dɪ'strʌst] [hɪm] .

Father	distrusts	him	.
父亲	不信任	他	.

父亲不信任他。

[hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['fɒrɪst] .

He	fears	the	existence	of	a	band	of	robbers	in	that	dreadful	forest	.
他	恐惧	这	存在	的	一个	乐队	的	强盗	在	那	可怕	森林	.

他担心那片可怕的森林里有一群强盗。

[juː; jʊ] [nəʊ] [men] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] . "

You	know	men	have	gone	in	there	and	have	never	come	out	.	"
你	知道	男人	有	已消失	在	那里	和	有	绝不	来	出去	.	"

你知道吗，有些人进去之后就再也没出来过。

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] [rɪtʃ] [mæn] , [ðæt] ['træpə(r)] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['meksɪkəʊ] .

"	Besides	that	rich	man	,	that	trapper	that	found	the	treasure	somewhere	in	Mexico	.
"	除了	那	富有的	男人	,	那	捕兽人	那	成立	这	宝藏	某处	在	墨西哥	.

“除了那个富翁，还有那个在墨西哥某处发现宝藏的猎人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

You	know	the	day	he	left	us	to	go	to	St	.	Louis	,
你	知道	这	天	他	左边	我们	到	去	到	英石	.	路易斯	,

你知道他离开我们去圣路易斯的那天吗?

[skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

screams	were	heard	coming	from	the	woods	,
尖叫	是	听到	未来	从	这	树林	,

树林里传来尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] .

and	the	people	on	the	other	side	did	not	see	him	come	out	.
和	这	人们	在	这	其他	边	做过	不是	看	他	来	出去	.

而对面的人并没有看到他出来。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [faʊnd] [blʌd] [ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] .

Then	father	found	blood	and	marks	of	violence	in	a	small	glade	.
然后	父亲	成立	血	和	标记	的	暴力	在	一个	小的	林间空地	.

随后，父亲在一小片林间空地上发现了血迹和暴力痕迹。

[əʊ] , ['wɔːltə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] . "

Oh	,	Walter	,	I	am	afraid	something	is	wrong	.	"
哦	,	沃尔特	,	我	是	害怕的	某物	是	错误的	.	"

哦，沃尔特，恐怕出事了。

" ['nɒns(ə)ns] , ['keɪti] [dɪə(r)] !

"	Nonsense	,	Katie	dear	!
"	废话	,	凯蒂	亲爱的	!

“胡说，亲爱的凯蒂！”

['evri] [θɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] .

every	thing	is	quiet	.
每一个	事物	是	安静的	.

周围一片寂静。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] [naʊ] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf]

There	are	no	Indians	here	now	,	at	least	in	the	neighborhood	,	and	even	if
那里	是	不	印度人	这里	现在	,	在	至少	在	这	邻里	,	和	甚至	如果

['deɪndʒə(r)][dɪd] [kʌm] ,

danger	did	come	,
危险	做过	来	,

现在这里没有印度人，至少附近没有，即使危险真的来临，

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][hɪə(r)] , [maɪ] [əʊn] ? ”

am	I	not	here	,	my	own	?	”
是	我	不是	这里	,	我的	自己的	?	”

难道我不在这里，我自己的家人吗?

“ [hʌʃ] , ['wɔ:ltə] !

“	Hush	,	Walter	!
“	嘘	,	沃尔特	!

“嘘，沃尔特！”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [si:] !

some	one	is	coming	;	see	!
一些	一	是	未来	;	看	!

有人来了，快看!

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ʃædəʊ] .

”	and	she	pointed	to	an	approaching	shadow	.
”	和	她	尖	到	一个	接近	阴影	.

她指着一个逼近的影子。

['wɔ:ltə] ['rɪdʒli] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dekərəs] ['ætɪtju:d] .

Walter	Ridgely	withdrew	his	embrace	and	sat	in	a	more	decorous	attitude	.
沃尔特	里奇利	退出	他的	拥抱	和	卫星	在	一个	更多的	得体	态度	.

沃尔特·里奇利收回了拥抱，换上更得体的坐姿。

['keɪtiz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Katie's	face	expressed	discontent	at	the	interruption	.
凯蒂的	脸	表达	不满	在	这	中断	.

凯蒂脸上露出对被打断的不满表情。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

The	form	approached	;	it	was	a	man	.
这	形式	接近	;	它	曾是	一个	男人	.

那身影走近了；那是个男人。

“ [waɪ] ['wɔ:ltə] !

“	Why	Walter	!
“	为什么	沃尔特	!

“为什么是沃尔特!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃɑ:lz] ['dænfəθ] !

it	is	Charles	Danforth	!
它	是	查尔斯	丹福斯	!

是查尔斯·丹福斯!

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

['wɔ:ltə] [ə'rəʊz][tu:; tə][gəʊ] .

Walter	arose	to	go	.
沃尔特	出现	到	去	.

沃尔特起身准备离开。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð]

She	caught	him	and	begged	him	to	stay	—	she	was	afraid	to	be	alone	with
她	捕捉	他	和	乞求	他	到	停留	—	她	曾是	害怕的	到	是	独自的	和

[hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

him	,	she	said	.
他	,	她	说	.

她抓住了他，恳求他留下——她说，她害怕和他单独待在一起。

[səʊ] [hiː; hi] [əˈgen] [sæt] [daʊn] .

So	he	again	sat	down	.
所以	他	再次	卫星	向下	.

于是他又坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdænfəθ] ([ɔː(r)] [ˈdaʊnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]) [əˈprəʊtʃɪŋ] [kwaɪt] [nɪə(r)] ,

It	was	Danforth	(	or	Downing	,	for	he	it	was	)	approaching	quite	near	,
它	曾是	丹福斯	(	或者	唐宁	,	为了	他	它	曾是	)	接近	相当	靠近	,

[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːnti] [tjuːn] .

humming	a	jaunty	tune	.
哼唱	一个	轻快的	调	.

是丹福斯（或者唐宁，因为正是他）哼着欢快的曲调，走近了。

“ [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [mɪs] [ˈdʒɛfriz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] .

“	Good	-	evening	,	Miss	Jeffries	,	”	he	said	,	bowing	.
“	好的	-	晚上	,	错过	杰弗里斯	,	”	他	说	,	鞠躬	.

“晚上好，杰弗里斯小姐，”他鞠躬说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈrɪdʒli] ; [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ?

“	And	you	,	Ridgely	;	how	is	your	health	?
“	和	你	,	里奇利	;	如何	是	你的	健康	?

“里奇利，你身体怎么样？”

” [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈkeɪti] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈlʌktəntli] .

”	He	extended	his	hand	to	Katie	,	who	took	it	reluctantly	.
”	他	扩展	他的	手	到	凯蒂	,	WHO	采取	它	勉强	.

他向凯蒂伸出手，凯蒂不情愿地握住了他的手。

[ˈdɪtəʊ] [ˈwɔːltə] .

Ditto	Walter	.
同上	沃尔特	.

沃尔特也一样。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɔːstep] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈrætlɪŋ]

Then	he	seated	himself	on	the	doorstep	and	at	once	began	a	lively	,	rattling
然后	他	坐着	他自己	在	这	家门口	和	在	一次	开始	一个	热闹	,	嘎嘎作响

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

然后他坐在门阶上，立刻开始滔滔不绝地讲起话来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɜːsətaɪl] , [vɪˈveɪʃəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəlɪst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukeɪtɪd] [wel]

He	was	a	versatile	,	vivacious	conversationalist	,	and	had	been	educated	well
他	曾是	一个	多才多艺的	,	活泼	健谈者	,	和	有	到过	受过教育	出色地

.

:
.

他是一位多才多艺、谈吐生动的人，而且受过良好的教育。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bækwʊdz] [gɜːl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]

To	the	backwoods	girl	,	though	she	had	lived	at	one	time	in	a	civilized
到	这	偏远地区	女孩	,	尽管	她	有	居住地	在	一	时间	在	一个	文明

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

对于这位乡下姑娘来说，尽管她曾经在文明社会生活过一段时间，

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] .

he	seemed	a	paragon	of	learning	,	wit	and	beauty	.
他	似乎	一个	模范	的	学习	,	有	和	美丽	.

他似乎是学识、智慧和美貌的典范。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [kəm'peəd] [hɪm][tuː; tə] ['wɔːltə] .

But	then	she	mentally	compared	him	to	Walter	.
但	然后	她	精神上	比较的	他	到	沃尔特	.

但随后她又在心里把他和沃尔特做了比较。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][fræŋk] , ['ɒnɪst] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['wɪmɪn] [keə(r)]

He	had	not	the	frank	,	honest	gaze	of	the	latter	;	and	what	women	care
他	有	不是	这	坦率	,	诚实的	目光	的	这	后者	;	和	什么	女性	关心

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

more	for	,
更多的	为了	,

他没有后者那种坦率真诚的眼神；而女人更看重的是什么呢?

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rɪdʒli] .

he	did	not	have	the	powerful	frame	and	strength	of	young	Ridgely	.
他	做过	不是	有	这	强大的	框架	和	力量	的	年轻的	里奇利	.

他没有年轻时的里奇利那样强壮的体格和力量。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Her	eyes	were	partial	,	it	is	true	,
她	眼睛	是	部分的	,	它	是	真的	,

她的眼睛有缺陷，这是真的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['mɒrəlz] , ['ɜːnɪstnəs]

but	she	found	by	comparison	that	Walter	was	his	superior	in	morals	,	earnestness
但	她	成立	经过	比较	那	沃尔特	曾是	他的	优越的	在	德	,	认真

, [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] .

,	strength	and	hardihood	.
,	力量	和	坚韧	.

但对比之下，她发现沃尔特在道德、认真、力量和坚韧方面都比他更胜一筹。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] ['dænfəθ] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [reə(r)] ['bjuːti] .

But	,	she	could	not	deny	Danforth	was	gifted	with	rare	beauty	.
但	,	她	可以	不是	否定	丹福斯	曾是	天才	和	稀有的	美丽	.

但她无法否认丹福斯拥有罕见的美貌。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm] .

Still	she	did	not	like	him	—	she	feared	him	.
仍然	她	做过	不是	喜欢	他	—	她	害怕	他	.

但她并不喜欢他——她害怕他。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['keɪti] [sə'steɪnd] [baɪ] ['mɔnəu,siləbl] ,

After	some	time	spent	in	conversation	,	which	Katie	sustained	by	monosyllables	,
后	一些	时间	花费	在	对话	,	哪个	凯蒂	持续	经过	单音节词	,

经过一段时间的交谈，凯蒂始终用单音节词维持着谈话，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːltə] [dɪd][nɒt][dʒɔɪn] , ['dænfəθ] [ə'rəʊz] .

and	in	which	Walter	did	not	join	,	Danforth	arose	.
和	在	哪个	沃尔特	做过	不是	加入	,	丹福斯	出现	.

而沃尔特没有加入，丹福斯就此崛起。

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [mɪs] ['dʒɛfriz] ?

“	May	I	see	you	aside	a	moment	,	Miss	Jeffries	?
”	可能	我	看	你	旁边	一个	片刻	,	错过	杰弗里斯	?

“杰弗里斯小姐，我可以跟您单独谈谈吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	I	have	something	to	say	to	you	.
”	我	有	某物	到	说	到	你	.

我有些话想对你说。

” [ʃiː; ʃi] [ˌækwi'es] , ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [æt; ət] ['wɔːltə] , [huː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə]

”	She	acquiesced	,	looking	disappointedly	at	Walter	,	who	watched	them	retire	to
”	她	默许	,	寻找	失望地	在	沃尔特	,	WHO	观看	他们	退休	到

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

a	little	distance	.
一个	小的	距离	.

她默许了，失望地看了沃尔特一眼，沃尔特看着他们退到不远处。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	like	it	.
他	做过	不是	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , ['dænfəθ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [strəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

When	they	had	gone	a	short	distance	,	Danforth	proposed	a	stroll	down	the	hill	.
什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	距离	,	丹福斯	建议的	一个	漫步	向下	这	爬坡道	.

他们走了一小段路后，丹福斯提议下山散步。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , [ə'brʌptli] .

She	refused	,	abruptly	.
她	拒绝	,	突然	.

她断然拒绝了。

[hiː; hi] [stɛərd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [glæd] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] .

He	stared	;	he	had	expected	a	glad	affirmative	answer	.
他	凝视	;	他	有	预期的	一个	高兴的	肯定	回答	.

他愣住了；他原本期待得到一个令人欣喜的肯定回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːltə] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] [smaɪld] .

He	looked	at	Walter	,	and	Captain	Downing	smiled	.
他	看起来	在	沃尔特	,	和	队长	唐宁	微笑	.

他看了看沃尔特，唐宁上尉笑了。

“ [mɪs] ['dʒɛfriz] , [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ? ”

“	Miss	Jeffries	,	how	long	has	that	young	man	been	in	the	settlement	?	”
”	错过	杰弗里斯	,	如何	长的	有	那	年轻的	男人	到过	在	这	沉降	?	”

杰弗里斯小姐，那个年轻人在安置点待了多久了？

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɔːlt] — ['mɪstə(r)] . ['rɪdʒli] ?

“	You	mean	Walt	—	Mr	.	Ridgely	?
”	你	意思是	沃尔特	—	先生	.	里奇利	?

“你是说沃尔特——里奇利先生？”

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . ”

He	came	with	us	from	New	York	.	”
他	来了	和	我们	从	新的	约克	.	”

他跟我们一起从纽约来的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ? ”

“	Do	you	know	his	character	?	”
”	做	你	知道	他的	特点	?	”

你了解他的人品吗?

“ ['pɜːfɪktli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .

“	Perfectly	;	it	is	above	reproach	.
”	完美	;	它	是	多于	责备	.

“完美无瑕；无可指摘。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

”	The	captain	smiled	and	talked	.
”	这	队长	微笑	和	谈话	.

船长面带微笑地说道。

“ [mɪs] ['dʒɛfriz] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

“	Miss	Jeffries	,	I	am	the	owner	of	one	of	the	finest	farms	in	the	State	of
”	错过	杰弗里斯	,	我	是	这	所有者	的	一	的	这	最好的	农场	在	这	状态	的

[əʊ'haɪəʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

“杰弗里斯小姐，我是俄亥俄州最好的农场之一的主人。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ['frendləs] .

I	am	alone	in	the	world	—	friendless	.
我	是	独自的	在	这	世界	—	没有朋友	.

我孤身一人，没有朋友。

[wɪl] [juː; jʊ] [greɪs] [ðæt] [həʊm] ? — [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [baɪ] ['biːɪŋ] [maɪ][waɪf] ?

Will	you	grace	that	home	?	—	will	you	make	me	happy	by	being	my	wife	?
将要	你	优雅	那	家	?	—	将要	你	制作	我	快乐的	经过	存在	我的	妻子	?

你愿意嫁给我吗? ——你愿意成为我的妻子，让我幸福吗?

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['fɒndli] .

I	love	you	fondly	.
我	爱	你	深情地	.

我深爱着你。

” [hiː; hi] [spəʊk] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst]['tendə(r)] [glɑːns] ,

”	He	spoke	this	in	his	sweetest	tone	,	and	with	his	most	tender	glance	,
”	他	辐	这	在	他的	最甜美的	语气	,	和	和	他的	最多	投标	瞥一眼	,

“他用最温柔的语气，带着最温柔的眼神说道，

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

encircling	her	waist	with	his	arm	.
包围	她	腰部	和	他的	手臂	.

他用手臂环住她的腰。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['stæmə] :

She	drew	away	abruptly	,	and	stammered	:
她	画	离开	突然	,	和	结结巴巴	:

她突然抽身离开，结结巴巴地说:

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	sir	,	you	can	not	,	you	must	not	talk	so	to	me	!
”	哦	,	先生	,	你	能	不是	,	你	必须	不是	讲话	所以	到	我	!

“哦，先生，您不能，您绝对不能这样跟我说话！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	must	not	—	it	is	wrong	for	me	to	listen	to	you	.
你	必须	不是	—	它	是	错误的	为了	我	到	听	到	你	.

你不能——我听你的是错的。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] .

Please	let	me	go	.
请	让	我	去	.

请放我走。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] ['lʌvli] .

"	She	was	flushed	and	irresistibly	lovely	.
"	她	曾是	酡	和	无法抗拒地	迷人的	.

她面色红润，美得令人无法抗拒。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	looked	at	her	quietly	for	a	moment	,
他	看起来	在	她	悄悄	为了	一个	片刻	,

他静静地看了她一会儿，

[ðen] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒtli] .

then	caught	her	in	his	arms	passionately	and	kissed	her	hotly	.
然后	捕捉	她	在	他的	武器	热情地	和	亲吻	她	热	.

然后他热情地将她抱入怀中，深深地吻了她。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

"	My	darling	!
"	我的	亲爱的	!

"我的宝贝！

" [hiː; hi] ['pæʃənətli] [kraɪd] .

"	he	passionately	cried	.
"	他	热情地	哭	.

他激动地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] , [ə'ʃeɪmd] , [ɪn'sʌlt] , [ʃɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] .

She	struggled	,	ashamed	,	insulted	,	shocked	at	his	tones	and	gestures	.
她	挣扎	,	羞愧	,	受辱	,	震惊	在	他的	音调	和	手势	.

她感到挣扎、羞愧、受辱，并对他语气和举止感到震惊。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [prest] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	held	her	tightly	,	and	pressed	another	kiss	upon	her	.
他	握住	她	紧紧	,	和	按下	其他	吻	之上	她	.

他紧紧地抱着她，又在她身上印下一个吻。

['wɔːltə] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʒeləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːstep] , [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,

Walter	,	watching	them	jealously	from	the	doorstep	,	saw	the	disturbance	,
沃尔特	,	观看	他们	嫉妒	从	这	家门口	,	锯	这	干扰	,

[ænd; ənd] , [mæd] [wɪð] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

and	,	mad	with	jealousy	and	rage	,
和	,	疯狂的	和	妒忌	和	愤怒	,

沃尔特站在门口，嫉妒地看着他们，看到了骚动，嫉妒和愤怒让他怒不可遏。

[rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

rushed	toward	them	.
匆忙	朝向	他们	.

朝他们冲了过去。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['daʊnɪŋz] [ɑːmz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [glaidid]

She	escaped	from	Downing's	arms	just	as	he	reached	them	,	and	glided
她	逃脱	从	唐宁的	武器	只是	作为	他	达到	他们	,	和	滑翔

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [saɪd] .

to	her	lover's	side	.
到	她	恋人的	边	.

就在唐宁伸手抱住她的时候，她挣脱了他的怀抱，滑到爱人身边。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ? ” ['hʌskɪli] [graul] ['wɔːltə] , [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt]
“ What do you mean , you rascal ? ” huskily growled Walter , through his clenched
“ 什么 做 你 意思是 , 你 恶棍 ? ” 沙哑地 咆哮 沃尔特 , 通过 他的 紧握
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“你这无赖，什么意思？”沃尔特咬牙切齿地低声咆哮道。

“ ['rɑːskl] ?
“ Rascal ?
” 拉斯卡尔 ?

“恶棍？”

[teɪk] [keə(r)] , [jʌŋ] ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] ! ”
Take care , young whipper - snapper ! ”
拿 关心 , 年轻的 鞭子 - 鲷鱼 ! ”

小心点，小毛孩！

“ [jes] , ['rɑːskl] — [pɒl'truːn] — ['vɪlən] !
“ Yes , rascal — poltroon — villain !
” 是的 , 恶棍 — 懦夫 — 恶棍 !

“没错，你这个无赖——懦夫——恶棍！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , [pet] ? ”
What was he doing , pet ? ”
什么 曾是 他 正在做 , 宠物 ? ”

他在干什么，宝贝?

“ [hiː; hi] [kɪst] — — ”
“ He kissed — — ”
” 他 亲吻 — — ”

他吻了——

“ [jes] , [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] .
“ Yes , I kissed her , whipper - snapper .
” 是的 , 我 亲吻 她 , 鞭子 - 鲷鱼 .

“是的，我吻了她，小毛孩。”

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
I asked for her hand , like a man .
我 问 为了 她 手 , 喜欢 一个 男人 .

我像个男人一样向她求婚。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn] [ˌem 'iː] .
She did not choose to smile on me .
她 做过 不是 选择 到 微笑 在 我 .

她没有选择对我微笑。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I have no ill - will about it .
我 有 不 患病的 - 将要 关于 它 .

我对此没有任何恶意。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌn] .
I take it you are the favored one .
我 拿 它 你 是 这 受青睐 一 .

看来你是受宠的人。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [jɔː'self] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [juː; jʊ]['eni] [dɪs'laɪk] ;

Well	**,**	**if**	**you**	**had**	**behaved**	**yourself**	**,**	**I**	**would**	**not**	**have**	**borne**	**you**	**any**	**dislike**	**;**
出色地	,	如果	你	有	表现	你自己	,	我	会	不是	有	出生	你	任何	不喜欢	;

如果你安分守己，我就不会讨厌你了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ə'fens] , [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] [ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tʊk] ,

but	**you**	**took**	**offense**	**,**	**called**	**me**	**names**	**I**	**never**	**before**	**took**	**,**
但	你	采取	罪行	,	称为	我	姓名	我	绝不	前	采取	,

但你却恼羞成怒，骂了我从未被人这样辱骂过。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][stænd] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	**now**	**you**	**stand**	**sneering**	**at**	**me**	**.**
和	现在	你	站立	冷笑	在	我	.

现在你却站在这里嘲笑我。

['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

Whipper	**-**	**snapper**	**,**	**you**	**are**	**a**	**scoundrel**	**!**
鞭子	-	鲷鱼	,	你	是	一个	恶棍	!

小毛孩，你真是个无赖！

" ['wɔːltə] [bɔɪld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sprʌŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Walter**	**boiled**	**over**	**and**	**sprung**	**toward**	**him**	**with**	**danger**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	沃尔特	煮沸	超过	和	弹簧	朝向	他	和	危险	在	他的	眼睛	.

"沃尔特怒火中烧，眼神危险地朝他扑了过去。"

['keɪti] [æz; əz] ['kwɪkli] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['taɪtli] , [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] ,

Katie	**as**	**quickly**	**interposed**	**,**	**holding**	**him**	**tightly**	**,**	**between**	**him**	**and**	**Downing**	**,**
凯蒂	作为	迅速地	插入	,	保持	他	紧紧	,	之间	他	和	唐宁	,

凯蒂迅速上前，紧紧地搂住他，挡在他和唐宁之间。

[səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [klentʃt] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][rʌn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] .

so	**if**	**he**	**clenched**	**with**	**him**	**he**	**must**	**run**	**over**	**her**	**body**	**.**
所以	如果	他	紧握	和	他	他	必须	跑步	超过	她	身体	.

所以如果他紧紧抓住她，他就会从她身上碾过去。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [keɪt] !

"	**Let**	**me**	**go**	**,**	**Kate**	**!**
"	让	我	去	,	凯特	!

"放开我，凯特！"

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] .

I	**command**	**you**	**to**	**let**	**me**	**go**	**immediately**	**.**
我	命令	你	到	让	我	去	立即地	.

我命令你立刻放我走。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] , [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æt; ət] ['siːɪŋ] ['daʊnɪŋz] [feɪs] [weə(r)][ə; eɪ]

"	**He**	**was**	**thoroughly**	**aroused**	**,**	**the**	**more**	**so**	**at**	**seeing**	**Downing's**	**face**	**wear**	**a**
"	他	曾是	彻底	被唤醒	,	这	更多的	所以	在	看到	唐宁的	脸	穿	一个

[prə'vəʊkɪŋ] [smaɪl] .

provoking	**smile**	**.**
挑衅	微笑	.

"他彻底被激起了欲望，尤其是看到唐宁脸上露出挑衅的笑容时，更是如此。"

[hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɪm] ['kləʊsli] [klɑːsp, klæsp] .

He	**endeavored**	**to**	**elude**	**her**	**,**	**but**	**she**	**still**	**kept**	**him**	**closely**	**clasped**	**.**
他	努力	到	躲避	她	,	但	她	仍然	保留	他	密切	紧握	.

他试图摆脱她，但她仍然紧紧地抱着他。

" [ai] [wɪl] [nɒt] , ['wɔːltə] ; [ai][kæn; kən][nɒt] .

"	**I**	**will**	**not**	**,**	**Walter**	**;**	**I**	**can**	**not**	**.**
"	我	将要	不是	,	沃尔特	;	我	能	不是	.

"我不会，沃尔特；我不能。"

[biː; bi]['kwaɪət] — [kɑːm] [jɔː'self] !

Be	quiet	—	calm	yourself	!
是	安静的	—	冷静的	你自己	!

安静——冷静下来!

[duː; də] , ['wɔːltə] . ”

Do	,	Walter	.	”
做	,	沃尔特	.	”

“去做吧，沃尔特。”

“ [jes] ; [kɑːm] [jɔː'self] , ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] .

“	Yes	;	calm	yourself	,	whipper	-	snapper	.
”	是的	;	冷静的	你自己	,	鞭子	-	鲷鱼	.

“是的；冷静点，小毛孩。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , ['bæntəm] .

Keep	your	temper	,	bantam	.
保持	你的	脾气	,	矮脚鸡	.

控制住你的脾气，小矮子。

” [ðə; ðiː][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [smaɪl] [wɪð] [wɪʧ] ['daʊnɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðiːz] [prə'vəʊkɪŋ]

”	The	exasperating	smile	with	which	Downing	accompanied	these	provoking
”	这	可气	微笑	和	哪个	唐宁	伴随	这些	挑衅

[wɜːdz] ['mædən] ['rɪdʒli] .

words	maddened	Ridgely	.
字	疯狂的	里奇利	.

唐宁说这些挑衅性的话时脸上带着令人恼火的笑容，这让里奇利非常生气。

[hiː; hi] [tʊk] ['keɪti] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'luːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	took	Katie	by	sheer	force	from	around	his	waist	,	and	eluding	her	,
他	采取	凯蒂	经过	透明	力量	从	大约	他的	腰部	,	和	逃避	她	,

[dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['rɒbə(r)] .

darted	toward	the	robber	.
飞镖	朝向	这	强盗	.

他用蛮力将凯蒂从腰间搂住，然后摆脱了她，冲向了劫匪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [ɑːm] [ˌʌp'reɪzd] ,

He	was	close	upon	him	,	with	his	sturdy	arm	upraised	,
他	曾是	关闭	之上	他	,	和	他的	结实的	手臂	抬起	,

他紧贴着他，高举着粗壮的手臂。

['redi] [tuː; tə] [fel] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] .

ready	to	fell	the	other	to	the	ground	,	when	she	caught	him	.
准备好	到	跌倒	这	其他	到	这	地面	,	什么时候	她	捕捉	他	.

正当他准备将对方击倒在地时，她抓住了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ; [ðə; ðɪ]['waɪli] ['kæptɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	off	his	guard	;	the	wily	captain	saw	it	,
他	曾是	离开	他的	警卫	;	这	狡猾的	队长	锯	它	,

他放松了警惕；狡猾的船长看穿了这一点。

[ænd; ənd] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɑːm] - [pɪt] .

and	dealt	him	a	lightning	blow	from	the	arm	-	pit	.
和	已处理	他	一个	闪电	吹	从	这	手臂	-	坑	.

然后从腋下给了他一道闪电般的一击。

[ðə; ðɪ] [bləʊ] [strʌk] ['wɔːltə] ['skweəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ]

The	blow	struck	Walter	squarely	between	the	eyes	,	and	he	dropped	like	a
这	吹	击	沃尔特	完全	之间	这	眼睛	,	和	他	掉落	喜欢	一个

['bʊlək] ,

bullock	,
犍	,

这一击正中沃尔特的眉心，他像头牛一样倒了下去。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

with	the	blood	spirting	from	his	nose	.
和	这	血	喷洒	从	他的	鼻子	.

鲜血从他的鼻子里喷涌而出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] , [ænd; ənd][sæt] ['veɪkəntli] [ɒn][ðə; ði]

For	a	few	seconds	he	was	stunned	,	and	sat	vacantly	on	the
为了	一个	很少	秒	他	曾是	目瞪口呆	,	和	卫星	空洞地	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他愣住了几秒钟，茫然地坐在地上。

[ðen] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	he	aroused	himself	and	crawled	to	his	feet	.
然后	他	被唤醒	他自己	和	爬行	到	他的	脚	.

然后他起身爬了起来。

[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

His	adversary	had	vanished	,	and	was	nowhere	to	be	seen	.
他的	对手	有	消失了	,	和	曾是	无处	到	是	已见	.

他的对手已经消失得无影无踪，不见踪影。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['ʃægrɪn] , [peɪn] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [hiː; hi] [kə'menst] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['veɪkəntli] [ɪn]

Burning	with	chagrin	,	pain	and	rage	,	he	commenced	wandering	about	vacantly	in
燃烧	和	懊恼	,	疼痛	和	愤怒	,	他	开始	漫游	关于	空洞地	在

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

他满怀懊恼、痛苦和愤怒，开始茫然地四处游荡追寻。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['dɪzi] [ænd; ənd] [stʌnd] [tuː; tə] [siː] ['pleɪnli] ,

But	he	was	too	dizzy	and	stunned	to	see	plainly	,
但	他	曾是	也	晕眩的	和	目瞪口呆	到	看	显然	,

但他当时头晕目眩，神志不清，看不清东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [fel] [əˈgen] ;

and	before	he	had	been	on	his	feet	two	minutes	he	fell	again	;
和	前	他	有	到过	在	他的	脚	二	分钟	他	跌倒	再次	;

他站起来不到两分钟，又摔倒了；

[ðə; ði] [ˈgɜːlɪʃ] [fɪst] [ɒv; əv] [ɪˈfemɪnət] [ˈkæptɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] ,

the	girlish	fist	of	effeminate	Captain	Downing	was	hard	as	a	rock	,
这	少女	拳头	的	阴柔的	队长	唐宁	曾是	难的	作为	一个	岩石	,

唐宁上尉那双看似柔弱的拳头，实际上却坚硬如石。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] .

and	was	backed	by	the	arm	of	a	blacksmith	.
和	曾是	支持的	经过	这	手臂	的	一个	铁匠	.

并得到了铁匠的搀扶。

[ˈkeɪti] [sʌŋk] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] , [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [əˈfeəz] .

Katie	sunk	down	beside	her	lover	,	astounded	at	the	sudden	change	in	affairs	.
凯蒂	沉没	向下	旁	她	情人	,	震惊	在	这	突然	改变	在	事务	.

凯蒂瘫坐在情人身边，对事态的突然变化感到震惊。

[ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌnˈdʒentlmənli] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Shocked	at	the	captain's	ungentlemanly	conduct	to	her	,
震惊	在	这	船长的	不绅士的	执行	到	她	,

她对船长如此无礼的行为感到震惊。

[ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [hɑːʃ] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsaɪd] — [ðiːz]

burning	with	sorrow	at	her	lover's	harsh	action	in	putting	her	aside	—	these
燃烧	和	悲哀	在	她	恋人的	残酷的	行动	在	推杆	她	旁边	—	这些

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ˈtraɪflz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ʃeɪm] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [wɪpt]

were	but	trifles	compared	with	the	intense	shame	at	seeing	him	whipped
是	但	琐事	比较的	和	这	激烈的	耻辱	在	看到	他	鞭打

[ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] .

and	vanquished	.
和	战败者	.

她因爱人冷酷无情地抛弃她而悲痛欲绝，但这与看到他被鞭打和击败时所感受到的强烈羞耻相比，都显得微不足道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæmpiən] ,

She	was	as	much	ashamed	as	her	champion	,
她	曾是	作为	很多	羞愧	作为	她	冠军	,

她和她的支持者一样感到羞愧。

[ðəʊ] [ˈdɪmli] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstə(r)] [baɪ] [ʌnˈgɑːd] [ˈwɔːltə] .

though	dimly	conscious	that	she	had	caused	the	disaster	by	unguarding	Walter	.
尽管	依稀	有意识的	那	她	有	导致	这	灾难	经过	放松警惕	沃尔特	.

虽然她隐约意识到，自己因为疏忽大意让沃尔特放松了警惕而造成了这场灾难。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpiləu] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

She	raised	him	to	a	sitting	posture	,	and	pillowing	his	head	on	her	breast	,
她	提高	他	到	一个	坐着	姿势	,	和	枕头	他的	头	在	她	胸部	,

她把他扶起来坐好，然后把他的头枕在自己的胸口上。

[weɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .

wiped	the	blood	from	his	face	with	her	handkerchief	.
擦拭	这	血	从	他的	脸	和	她	手帕	.

她用手帕擦掉了他脸上的血迹。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] ,

The	moon	had	just	risen	,
这	月亮	有	只是	升起	,

月亮刚刚升起。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [strɒŋ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌhɜːkju'liːən] [bləʊ] ,

and	by	its	strong	light	she	saw	he	had	received	a	herculean	blow	,
和	经过	它是	强的	光	她	锯	他	有	已收到	一个	赫拉克勒斯	吹	,

借着那盏强光，她看到他受到了重击。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] , [hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd]

as	his	eyes	were	red	and	swollen	,	his	nose	was	bruised	and
作为	他的	眼睛	是	红色的	和	肿	,	他的	鼻子	曾是	瘀伤	和

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

他双眼红肿，鼻子淤青流血。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [stʌnd] — ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒnʃəs] .

and	he	was	weak	and	stunned	—	scarcely	more	than	conscious	.
和	他	曾是	虚弱的	和	目瞪口呆	—	几乎	更多的	比	有意识的	.

他虚弱无力，神情恍惚，几乎失去了意识。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [strəʊk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wen] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs]

She	began	to	cry	piteously	and	stroke	his	forehead	,	when	a	harsh	voice
她	开始	到	哭	可怜地	和	中风	他的	前额	,	什么时候	一个	残酷的	嗓音

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [graul] :

behind	her	growled	:
在后面	她	咆哮	:

她开始凄惨地哭泣，并抚摸他的额头，这时她身后传来一个粗暴的声音：

“ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [eə(r)][jiː; ji]['dɔɪɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] , [gæl] ?

“	What	in	thunder	air	ye	doin	'	thar	,	gal	?
“	什么	在	雷	空气	是的	做	-	那里	,	女孩	?

“你这姑娘，在那儿干什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] [mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [wɒz; wəz]

”	She	turned	quickly	;	her	father	,	a	sturdy	man	in	the	prime	of	life	,	was
”	她	转向	迅速地	;	她	父亲	,	一个	结实的	男人	在	这	主要的	的	生活	,	曾是

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

regarding	her	curiously	.
关于	她	奇怪的是	.

她猛地转过身；她的父亲，一个正值壮年、身强力壮的男人，正好奇地看着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [fʌn] , ['muːdinəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

He	was	an	odd	mixture	of	fun	,	moodiness	and	good	-	nature	,
他	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	乐趣	,	情绪波动	和	好的	-	自然	,

他性格很奇特，既有趣，又喜怒无常，但本质上还是个好人。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðə; ði][məʊst] [ri'pel] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	united	the	most	repelling	face	and	voice	to	the	kindest	heart	imaginable	.
和	团结的	这	最多	排斥	脸	和	嗓音	到	这	最善良的	心	可以想象的	.

他将最令人厌恶的面容和声音，与最善良的心结合在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

He	had	been	bred	in	a	large	city	,
他	有	到过	繁殖	在	一个	大的	城市	,

他成长于一座大城市，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] “ [wel] [ʌp] ” [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [fɑːst] [juːθ] .

and	was	perfectly	“	well	up	”	in	all	matters	which	interest	fast	youth	.
和	曾是	完美	“	出色地	向上	”	在	全部	事情	哪个	兴趣	快速地	青年	.

他对年轻人感兴趣的所有事情都非常了解。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɔːltə] , ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]

He	recognized	the	form	of	Walter	,	noticed	his	bruised	face	,	and	saw	his
他	认可	这	形式	的	沃尔特	,	注意到	他的	瘀伤	脸	,	和	锯	他的

['dɔːtərz] [æŋ'zaɪəti] .

daughter's	anxiety	.
女儿的	焦虑	.

他认出了沃尔特的模样，注意到他脸上的淤青，也看到了他女儿的焦虑。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst][hiː; hi] ['tʃʌkl] .

At	this	last	he	chuckled	.
在	这	最后的	他	轻笑	.

说到这里，他轻笑了一声。

“ [wɑːl] , [wɒt] [hɛv] [wiː; wi] [haɪɝ] ?

“	Wal	,	what	hev	we	hyar	?
“	沃尔	,	什么	赫夫	我们	hyar	?

“Wal，我们到底在干什么？”

” [hiː; hi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

”	he	said	,	going	down	on	his	knees	beside	them	.
”	他	说	,	去	向下	在	他的	膝盖	旁	他们	.

他说着，跪在了他们旁边。

“ [wiː; wi] [hɛv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mɒs] - ['ægət] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɛv] [ə; eɪ]['rəʊmən] [nəʊz] .

“	We	hev	a	couple	of	moss	-	agate	eyes	,	and	we	hev	a	Roman	nose	.
“	我们	赫夫	一个	夫妻	的	苔藓	-	玛瑙	眼睛	,	和	我们	赫夫	一个	罗马	鼻子	.

“我们长着一对苔藓玛瑙般的眼睛，还有个罗马鼻子。”

[wɑːl] , [wɒt] [eə(r)][wiː; wi] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɪð] - [ɪm] ?

Wal	,	what	air	we	goin	'	ter	do	with	'	em	?
沃尔	,	什么	空气	我们	去	-	特尔	做	和	-	呃	?

沃尔，我们打算拿它们怎么办?

[waɪ] , [wiː; wi][eə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][kjʊə(r)] - [ɪm] .

Why	,	we	air	goin	'	to	cure	'	em	.
为什么	,	我们	空气	去	-	到	治愈	-	呃	.

为什么？我们要用空气来治愈他们。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][jiː; ji][duː; də] ['sʌθɪn] - [fˈɜː] - [ɪm] , [gæl] ? ”

Why	didn't	ye	do	suthin	'	fer	'	em	,	gal	?	”
为什么	没有	是的	做	苏辛	-	fer	-	呃	,	女孩	?	”

你为什么不帮帮他们，姑娘?

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['fɑːðə(r)] .

“	I	did	not	know	what	to	do	,	father	.
“	我	做过	不是	知道	什么	到	做	,	父亲	.

“父亲，我不知道该怎么办。”

[əʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [pliːz] [rɪ'liːv] [hɪm] — [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [hɜːt] ['terəbli] .

Oh	,	dear	father	,	please	relieve	him	—	I	know	he	is	hurt	terribly	.
哦	,	亲爱的	父亲	,	请	缓解	他	—	我	知道	他	是	伤害	可怕	.

哦，亲爱的父亲，请您让他好受些——我知道他伤得很重。

[duː; də] , [pliːz] , ['fɑːðə(r)] .

Do	,	please	,	father	.
做	,	请	,	父亲	.

求求您了，神父。

” ['rɒbət] ['dʒɛfriz] [stɒpt] [nɒt] , [bʌt; bət] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][klɑːsp] - [naɪf] ,

”	Robert	Jeffries	stopped	not	,	but	whipped	out	a	huge	clasp	-	knife	,
”	罗伯特	杰弗里斯	停止	不是	,	但	鞭打	出去	一个	巨大的	搭扣	-	刀	,

罗伯特·杰弗里斯没有停下脚步，而是迅速掏出一把巨大的折叠刀。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	told	her	to	hold	it	across	the	bridge	of	his	nose	.
和	讲述	她	到	抓住	它	穿过	这	桥	的	他的	鼻子	.

他让她把东西放在他的鼻梁上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] , ['mʌtərɪŋ] :

Then	he	went	off	,	muttering	:
然后	他	去	离开	,	喃喃自语	:

然后他一边嘟囔着一边走了：

“ [ef][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] , [naʊ] , [wɪd] [hɛv] ['ɔɪstə(r)z] , ['biːfsteɪk] ,

“	Ef	we	lived	in	a	decent	place	,	now	,	we'd	hev	oysters	,	beefsteak	,
“	ef	我们	居住地	在	一个	体面的	地方	,	现在	,	我们会	赫夫	牡蛎	,	牛排	,

“如果我们现在住在一个像样的地方，我们就能吃到牡蛎、牛排了。”

[aɪs][ænd; ənd] [setʃ] [fɜː(r)][ðə; ði] [aɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [blæk] [ɑːr'kænzɔː] ,

ice	and	sech	fur	the	eyes	;	but	we	live	in	black	Arkansaw	,
冰	和	sech	毛皮	这	眼睛	;	但	我们	居住	在	黑色的	阿肯色州	,

冰和塞奇（Sech）刺痛了眼睛；但我们生活在黑人居住的阿肯色州。

[ænd; ənd][wiː; wi] [heɪnt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['vɪnɪgə(r)] , [sɔːlt][ænd; ənd] [mʌd] .

and	we	hain't	any	thing	but	vinegar	,	salt	and	mud	.
和	我们	没有	任何	事物	但	醋	,	盐	和	泥	.

我们除了醋、盐和泥巴什么也没有。

[kʌs] [setʃ] [ə; eɪ] - !

Cuss	sech	a	kentry	!
坏话	sech	一个	-	!

Cuss sech a kentry!

” [hiː; hi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm]

”	He	bustled	about	the	cabin	,	struck	a	light	,	and	rapidly	procured	some
”	他	熙熙攘攘	关于	这	舱	,	击	一个	光	,	和	快速	采购	一些

['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] .

vinegar	and	salt	.
醋	和	盐	.

“他在小屋里忙碌起来，点起火来，迅速弄来一些醋和盐。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mʌd] ,

Then	he	took	a	cup	of	water	,	and	making	some	mud	,
然后	他	采取	一个	杯子	的	水	,	和	制作	一些	泥	,

然后他拿了一杯水，捣碎了一些泥巴，

[fɔːmd] [ðə; ði] [θriː] [ɪn'griːdiənts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [klæpt] [ɒn] [wɔːltərz] [aɪz] .

formed	the	three	ingredients	into	a	paste	,	which	he	clapped	on	Walter's	eyes	.
形成	这	三	原料	进入	一个	粘贴	,	哪个	他	鼓掌	在	沃尔特的	眼睛	.

他把这三种原料混合成糊状，然后涂在了沃尔特的眼睛上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [hɪm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sælv] , [hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə]

It	aroused	him	instantly	,	and	smarting	from	the	salve	,	he	staggered	to
它	被唤醒	他	即刻	,	和	刺痛	从	这	药膏	,	他	交错	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

这立刻激起了他的神情，药膏带来的刺痛感让他踉跄着站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪkəntli] [ə'baʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] .

and	looked	vacantly	about	;	he	had	received	a	terrible	blow	.
和	看起来	空洞地	关于	;	他	有	已收到	一个	糟糕的	吹	.

他茫然地环顾四周；他遭受了重创。

['keɪti] [ə'fekʃənətli] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .
Katie affectionately supported him .
凯蒂 亲切地 有 他 .

凯蒂深情地支持着他。

“ [laɪ] [daʊn] — [laɪ] [daʊn] !
“ Lie down — lie down !
” 说谎 向下 — 说谎 向下 !

“躺下——躺下！”

” [kə'mɑːnd] ['dʒɛfriz] .
” commanded Jeffries .
” 命令 杰弗里斯 .

杰弗里斯命令道。

“ [-] [wɒnt] [tɜː] [stɑːt] [ðə; ði] [blʌd] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - , [æn; ən] - [meɪk] [jə(r)] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːs] ?
“ D'ye want ter start the blood a - runnin ' , an ' make yer eyes like a hearse ?
” 染料 想 特尔 开始 这 血 一个 - 跑步 - , 一个 - 制作 你的 眼睛 喜欢 一个 灵车 ?

“你想让血液奔涌，让你的眼睛像灵车一样吗？”

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] ! ”
Lie down and keep still ! ”
说谎 向下 和 保持 仍然 ! ”

躺下，别动！

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [in'kwaiə] ['wɔːltə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ Where is he ? ” inquired Walter , making a faint show of determination .
” 在哪里 是 他 ? ” 询问 沃尔特 , 制作 一个 头晕的 展示 的 决心 .

“他在哪里？”沃尔特问道，装出一丝坚定的神情。

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [huː] ? ” [in'kwaiə] ['dʒɛfriz] .
“ Who ? ” inquired Jeffries .
” WHO ? ” 询问 杰弗里斯 .

“谁？”杰弗里斯问道。

“ [tʃɑːlz] ['dænfəθ] , ['fɑːðə(r)] .
“ Charles Danforth , father .
” 查尔斯 丹福斯 , 父亲 .

“查尔斯·丹福斯，父亲。”

[əʊ] , [hiː; hi] [strʌk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)]
Oh , he struck poor Walter as hard as he could , right on his poor
哦 , 他 击 贫穷的 沃尔特 作为 难的 作为 他 可以 , 正确的 在 他的 贫穷的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] . ”
forehead . ”
前额 . ”

哦，他使出浑身解数，狠狠地打了可怜的沃尔特一拳，正中他的额头。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[jə(r)] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɜːl] ['dænfəθ] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [biːf] !
yer don't mean to say that girl Danforth knocked him down like a beef !
你的 不 意思是 到 说 那 女孩 丹福斯 敲门 他 向下 喜欢 一个 牛肉 !

你不是想说丹福斯那个女孩像打牛肉一样把他打倒在地吧！

[wɪpt] [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [kliːnd] [aʊt] [sɪks] [pɔː'niː] , [wʌn]['ɑːftə(r)] ['tʌðər] !

whipped	a	feller	that	cleaned	out	six	Pawnees	,	one	after	t'other	!
鞭打	一个	伙计	那	已清洗	出去	六	波尼	,	一	后	另一个	!

痛扁了一个把六个波尼人一个接一个干掉的家伙!

[wɑːl] , [ai] [wɪl] — [ðæts] [gʊd] . ”

Wal	,	I	will	—	that's	good	.	”
沃尔	,	我	将要	—	那就是	好的	.	”

沃尔，我会的——那很好。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ;

“	Oh	,	father	;
”	哦	,	父亲	;

“哦，父亲；

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

he	wouldn't	have	done	it	if	I	had	not	caught	him	when	he	was	going
他	不会	有	完毕	它	如果	我	有	不是	捕捉	他	什么时候	他	曾是	去

[tuː; tə] [straɪk] .

to	strike	.
到	罢工	.

如果不是我及时发现他要动手，他就不会这么做了。

[ai] [held] [hɪm] , [ðen] ['dænfəθ] [strʌk] [hɪm] . ”

I	held	him	,	then	Danforth	struck	him	.	”
我	握住	他	,	然后	丹福斯	击	他	.	”

我抓住他，然后丹福斯打了他。

“ [jə(r)][dɪd] , [eɪ] !

“	Yer	did	,	eh	!
”	你的	做过	,	嗯	!

“你做到了，是吧！”

[jə(r)][dɪd] ; [ænd; ənd][jə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

yer	did	;	and	yer	promised	to	be	his	wife	.
你的	做过	;	和	你的	承诺	到	是	他的	妻子	.

你做到了；你答应做他的妻子。

[gæl] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jə(r)] .

Gal	,	I'm	ashamed	of	yer	.
加尔	,	我是	羞愧	的	你的	.

姑娘，我真为你感到羞耻。

[ɪts] [faʊl] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - - - [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] — [wɑːl] , [wɑːl] ;

It's	foul	—	it	ain't	'	cordin	'	to	the	rules	of	the	ring	—	wal	,	wal	;
它是	犯规	—	它	不是	-	-	-	到	这	规则	的	这	戒指	—	沃尔	,	沃尔	;

这太卑鄙了——这不符合拳击比赛的规则——沃，沃；

[ænd; ənd][jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɛfriz] .

and	yer	claim	to	be	a	Jeffries	.
和	你的	宣称	到	是	一个	杰弗里斯	.

你还自称是杰弗里斯家族的人。

” ['wɔːltə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hɪə(r)] [ˌɪntə'fiəd] .

”	Walter	,	who	had	recovered	his	senses	,	here	interfered	.
”	沃尔特	,	WHO	有	恢复	他的	感官	,	这里	干扰	.

“恢复了神智的沃尔特在这里插手了。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ment] [gʊd] — [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [faɪt] .

“	You	see	,	sir	,	she	meant	good	—	she	tried	to	prevent	a	fight	.
”	你	看	,	先生	,	她	意思是	好的	—	她	尝试	到	防止	一个	斗争	.

“先生，您看，她的本意是好的——她试图阻止一场争斗。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem ˈiː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] . ″

So	she	tried	to	stop	me	—	if	she	hadn't	I	would	have	given	him	a	thrashing	.	″
所以	她	尝试	到	停止	我	—	如果	她	之前没有	我	会	有	给定	他	一个	猛烈抽打	.	″

所以她试图阻止我——如果她不阻止，我肯定会狠狠揍他一顿。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈwɔːltə] , ” [sed] [ˈkeɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

“	Thank	you	;	thank	you	,	Walter	,	”	said	Katie	,	with	a	grateful	glance	at	him	.
″	感谢	你	;	感谢	你	,	沃尔特	,	″	说	凯蒂	,	和	一个	感激的	瞥一眼	在	他	.

“谢谢你，谢谢你，沃尔特，”凯蒂说着，感激地看了他一眼。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɪl] [əˈbaʊt] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒɛfriz] .

“	What	was	the	mill	about	?	”	asked	Jeffries	.
″	什么	曾是	这	磨	关于	?	″	问	杰弗里斯	.

“那家磨坊是做什么用的？”杰弗里斯问道。

“ [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˈkeɪti] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ”

“	He	treated	Katie	like	a	—	a	—	”
″	他	治疗	凯蒂	喜欢	一个	—	一个	—	″

“他对待凯蒂就像对待一个混蛋一样”

“ [wɒt] ! ” [vəu'sifəreit] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] .

“	What	!	”	vociferated	the	father	.
″	什么	!	″	大声喊叫	这	父亲	.

“什么！”父亲大声喊道。

“ [ˈtriːtɪd] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [laɪk] [wɒt] ? ”

“	Treated	my	daughter	like	what	?	”
″	治疗	我的	女儿	喜欢	什么	?	″

“他们怎么对待我女儿的？”

“ [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

“	He	threw	his	arms	around	her	and	kissed	her	.
″	他	扔	他的	武器	大约	她	和	亲吻	她	.

他一把抱住她，吻了她。

″ [ˈdʒɛfriz] - [ˈaɪbraʊz] [sʌŋk] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [hɑːd] .

”	Jeffries	'	eyebrows	sunk	down	over	his	eyes	,	and	he	breathed	hard	.
″	杰弗里斯	-	眉毛	沉没	向下	超过	他的	眼睛	,	和	他	呼吸	难的	.

杰弗里斯的眉毛耷拉下来，遮住了眼睛，他喘着粗气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] .

He	was	aroused	.
他	曾是	被唤醒	.

他被激起了性欲。

“ [ænd; ənd] [jə(r)] [gɒt] [hɪt] [ˈfaɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [dɪd] [jiː; ji] ?

“	And	yer	got	hit	fightin	'	for	my	daughter	,	did	ye	?
″	和	你的	得到	打	战斗	-	为了	我的	女儿	,	做过	是的	?

“你为了保护我女儿而受伤了，是吗？”

[wel] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] , [jə(r)] [dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪˈmembə(r)] [jə(r)] .

Well	young	feller	,	yer	did	right	,	and	I'll	remember	yer	.
出色地	年轻的	伙计	,	你的	做过	正确的	,	和	患病的	记住	你的	.

小伙子，你做得对，我会记住你的。

[ænd; ənd] [hɪm] [tuː] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .

And	him	too	,	”	he	resumed	.
和	他	也	,	″	他	恢复	.

“还有他，”他继续说道。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haɪd] [smɑːt] .

“	I'll	make	his	hide	smart	.
″	患病的	制作	他的	隐藏	聪明的	.

“我要让他长出聪明的皮。”

" [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpɑːli] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈgrəʊsəri] [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)]
" **Without further parley he walked away down the hill toward the grocery or rather**
" 没有 更远 谈判 他 步行 离开 向下 这 爬坡道 朝向 这 杂货店 或者 相当
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

"他没有再商量，便沿着山坡朝杂货店，或者更确切地说是小木屋走去。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] " [stɔː(r)] " [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
for there was no good " store " in the settlement .
为了 那里 曾是 不 好的 " 店铺 " 在 这 沉降 .

因为定居点里没有像样的"商店"。

[ˈkeɪti] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,
Katie knew what was his errand ,
凯蒂 知道 什么 曾是 他的 差事 ,

凯蒂知道他此行的目的，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
and she also knew he was not to be turned aside from his purpose .
和 她 还 知道 他 曾是 不是 到 是 转向 旁边 从 他的 目的 .

她也知道他不能偏离自己的目标。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
But she tried to alleviate his wrath , and called out :
但 她 尝试 到 减轻 他的 愤怒 , 和 称为 出去 :

但她试图平息他的怒火，于是喊道：

" [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [pliːz] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] .
" **Now , father , please think before you speak .**
" 现在 , 父亲 , 请 思考 前 你 说话 .

"父亲，请您三思而后行。"

" [hiː; hi] ['mʌtə] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [streʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" **He muttered some reply and strode down the hill .**
" 他 低声说道 一些 回复 和 大步走 向下 这 爬坡道 .

他咕哝了几句回答，然后大步走下山坡。

[θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] ['kæbɪn] [weə(r)] ['dænfəθ] [steɪd] [wen] [hiː; hi]
Three hundred yards away was the provision cabin where Danforth stayed when he
三 百 码 离开 曾是 这 条款 舱 在哪里 丹福斯 入住 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
was in the settlement .
曾是 在 这 沉降 .

三百码外是丹福斯在定居点时居住的补给小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [nemd] [hæns] ['wɪŋklə(r)] .
It was kept by a German named Hans Winkler .
它 曾是 保留 经过 一个 德语 命名 汉斯 温克勒 .

它由一位名叫汉斯·温克勒的德国人保存着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] " [stɔː(r)] ,
It was not a " store ,
它 曾是 不是 一个 " 店铺 ,

它不是一家"商店"，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]
" **for the few families which lived in the neighborhood were too poor**
" 为了 这 很少 家庭 哪个 居住地 在 这 邻里 是 也 贫穷的
[tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
to require such a thing .
到 要求 这样的 一个 事物 .

"因为住在附近的少数几户人家太穷了，不需要这样的东西。"

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	the	old	German	,	thinking	to	turn	an	honest	penny	now	and	then	,
但	这	老的	德语	,	思维	到	转动	一个	诚实的	一分钱	现在	和	然后	,

但这位德国老人想着偶尔也能挣点儿钱，

[hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

had	brought	on	a	few	staple	articles	from	the	Eastern	States	,	which	he
有	带来	在	一个	很少	主食	文章	从	这	东	各州	,	哪个	他

[ˈriːteɪl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz] ,

retailed	out	for	furs	,
零售	出去	为了	毛皮	,

他从东部各州运来了一些生活必需品，然后转手卖给皮草商。

[prə'djuːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt] [ɒn] ['evri] [θɪŋ] .

produce	,	etc	.	,	making	a	large	profit	on	every	thing	.
生产	,	ETC	.	,	制作	一个	大的	利润	在	每一个	事物	.

生产等等，每样东西都赚取巨额利润。

[ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

The	cabin	stood	on	the	bank	of	the	river	already	mentioned	.
这	舱	站立	在	这	银行	的	这	河	已经	提及	.

小屋坐落在前面提到的那条河岸上。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɛfriz] [strəʊd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [nɒkt] [æt; ət]

To	this	Jeffries	strode	,	and	after	listening	for	a	moment	,	knocked	at
到	这	杰弗里斯	大步走	,	和	后	聆听	为了	一个	片刻	,	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ['laʊdli] .

the	door	loudly	.
这	门	高声	.

杰弗里斯大步走到门口，听了一会儿，然后用力敲了敲门。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[hæns][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] .

Hans	must	be	asleep	.
汉斯	必须	是	睡着了	.

汉斯肯定睡着了。

[hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] .

He	knocked	again	.
他	敲门	再次	.

他又敲了敲门。

[stɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

Still	all	was	quiet	.
仍然	全部	曾是	安静的	.

周围依然一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] ['hæləʊd] .

Then	he	halloed	.
然后	他	哈罗德	.

然后他高声说道。

[jet] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [stɪl] .

Yet	the	cabin	was	still	.
然而	这	舱	曾是	仍然	.

然而，小屋里一片寂静。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [prəˈvoʊkt] ; [hɪz; ɪz][bɜːd][hæd; həd] [ɪˈluːdid] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

He	turned	away	,	provoked	;	his	bird	had	eluded	his	wrath	for	the	present	.
他	转向	离开	,	挑衅	;	他的	鸟	有	躲避	他的	愤怒	为了	这	展示	.

他恼怒地转身离开；他的鸟暂时逃过了他的怒火。

[rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [sɪˈvɪəli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [əˈweɪ]

Resolving	to	punish	him	severely	at	the	first	opportunity	,	he	was	striding	away
解决	到	惩治	他	严重	在	这	第一的	机会	,	他	曾是	大步走	离开

, [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

,	when	a	faint	voice	,
,	什么时候	一个	头晕的	嗓音	,

他决心一有机会就严惩他，正要离开时，一个微弱的声音传来：

['siːmɪŋli] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] :

seemingly	far	away	,	came	to	his	ears	:
似乎	远的	离开	,	来了	到	他的	耳朵	:

仿佛来自遥远的地方，却传进了他的耳朵：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [keə(r)] !

“	You	are	treading	on	dangerous	ground	;	take	care	!
“	你	是	踩踏	在	危险的	地面	;	拿	关心	!

“你正踏入危险的境地；小心！”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ; [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

”	He	stopped	and	listened	intently	;	all	was	still	.
”	他	停止	和	听着	专注地	;	全部	曾是	仍然	.

他停下来，仔细聆听；周围一片寂静。

[ðə; ði]['plæsɪd] [striːm] [fləʊd] [ɒn]['kwaɪətli] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] .

The	placid	stream	flowed	on	quietly	,	leaving	no	sound	;	the	night	was	still	.
这	平静	溪流	流动	在	悄悄	,	离开	不	声音	;	这	夜晚	曾是	仍然	.

平静的溪流静静地流淌，没有发出任何声音；夜色静谧。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] .

He	started	on	.
他	开始	在	.

他开始了。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [jɑːd] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn]['klærɪən] [təʊnz] , [nɪə(r)] ,

Before	he	had	gone	a	yard	,	the	same	voice	rung	out	in	clarion	tones	,	near	,
前	他	有	已消失	一个	院子	,	这	相同的	嗓音	梯子	出去	在	号角	音调	,	靠近	,

他还没走出一码远，那同样的声音就以嘹亮的音调在附近响起。

[laʊd] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] :

loud	,	and	shrill	:
大声	,	和	尖锐	:

响亮而尖锐：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [keə(r)] !

“	You	are	treading	on	dangerous	ground	;	take	care	!
“	你	是	踩踏	在	危险的	地面	;	拿	关心	!

“你正踏入危险的境地；小心！”

” [ðə; ði] [saʊnd] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wiləuz] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk]

”	The	sound	proceeded	from	a	group	of	willows	a	few	yards	up	the	river	bank
”	这	声音	继续	从	一个	团体	的	柳树	一个	很少	码	向上	这	河	银行

.

:
.

“声音是从河岸上游几码远的一片柳树丛中传来的。”

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	darted	to	them	.
他	飞镖	到	他们	.

他朝他们冲了过去。

[hiː; hi] ['entəd] [ðeə(r)] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] , ['redi] [ə'genst] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm]

He	entered	their	gloomy	recesses	,	ready	against	surprise	,	and	searched	them
他	进入	他们的	阴沉	凹陷处	,	准备好	反对	惊喜	,	和	搜索	他们

[θruː] ; [bʌt; bət] ,

through	;	but	,
通过	;	但	,

他进入了他们阴暗的角落，严阵以待，准备应对突袭，并仔细搜寻了一遍；但是，

[ðəʊ] [hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]

though	he	beat	them	for	an	hour	he	found	nothing	,	and	heard	the
尽管	他	打	他们	为了	一个	小时	他	成立	没有什么	,	和	听到	这

[mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .

mysterious	voice	no	more	.
神秘	嗓音	不	更多的	.

虽然他殴打了他们一个小时，但他一无所获，也再没听到那个神秘的声音。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪn'tensli] .

Then	he	went	home	,	wondering	intensely	.
然后	他	去	家	,	好奇	强烈地	.

然后他回家了，心中充满疑惑。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

“ [bɪ'weə(r)] !

“	BEWARE	!
”	提防	!

“提防！

” ['wɔːltə] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [nəːs] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði]['tendə(r)][hændz][ɒv; əv] ['keɪti] , [bɪd][hɜː(r); hə(r)]

”	Walter	,	after	being	nursed	a	while	by	the	tender	hands	of	Katie	,	bid	her
”	沃尔特	,	后	存在	护理	一个	尽管	经过	这	投标	双手	的	凯蒂	,	出价	她

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,

an	affectionate	good	-	evening	,
一个	亲热	好的	-	晚上	,

“沃尔特在凯蒂温柔的照料下休息了一会儿后，亲切地向她道了晚安。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['bætʃələ(r)] - [hɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	started	toward	his	lonely	bachelor	-	hall	,	which	was	situated	beyond	the
和	开始	朝向	他的	孤独	学士	-	大厅	,	哪个	曾是	位于	超过	这

['kæbɪn][ɒv; əv][hæns]['wɪŋklə(r)][ə; eɪ][maɪl] ,

cabin	of	Hans	Winkler	a	mile	,
舱	的	汉斯	温克勒	一个	英里	,

然后他朝着自己孤零零的单身汉住所走去，那住所位于汉斯·温克勒的小屋一英里之外。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	down	the	stream	.
和	向下	这	溪流	.

然后顺流而下。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [həʊm] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Half	of	the	distance	home	lay	through	the	settlement	,
一半	的	这	距离	家	躺	通过	这	沉降	,

回家的路程有一半要穿过这个居民区，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['rendəd] ['dɪzməl][ænd; ənd] ['gluːmi] [baɪ][ðə; ðɪ] [roʊdz] ['rʌnɪŋ] [θruː]

while	the	other	was	rendered	dismal	and	gloomy	by	the	road's	running	through
尽管	这	其他	曾是	渲染	惨淡	和	阴沉	经过	这	道路的	跑步	通过

[ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [keɪp] [ɒv; əv] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] .

a	projecting	cape	of	Dead	-	Man's	Forest	.
一个	投影	岬	的	死的	-	男人的	森林	.

而另一边则因为道路穿过死人森林突出的岬角而显得阴森凄凉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['gluːmi] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] ['kʌntri] ,

It	was	a	lonely	,	gloomy	walk	to	take	in	an	unsettled	country	,
它	曾是	一个	孤独	,	阴沉	走	到	拿	在	一个	不安的	国家	,

在一个动荡不安的国家里，这是一次孤独而阴郁的散步。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [skɜːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['əumən] [wʊd] .

and	through	a	skirt	of	such	an	ill	-	omened	wood	.
和	通过	一个	裙子	的	这样的	一个	患病的	-	预兆	木头	.

穿过这样一片不祥的树林。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['stɜːdi] [ænd; ənd][bəʊld] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Walter	was	sturdy	and	bold	,	and	thought	nothing	of	it	.
但	沃尔特	曾是	结实的	和	大胆的	,	和	想法	没有什么	的	它	.

但沃尔特意志坚定、胆识过人，对此毫不在意。

[wɒt] ['deɪndʒə(r)] ?

What	danger	?
什么	危险	?

什么危险?

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ?

had	he	not	a	revolver	?
有	他	不是	一个	左轮手枪	?

他难道没有左轮手枪吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [nɒt] [ʃuːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [best] ?

could	he	not	shoot	with	the	best	?
可以	他	不是	射击	和	这	最好的	?

他难道不能和最优秀的射手一较高下吗?

['sɜːt(ə)nli] ; [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][fɪə(r)] ?

Certainly	;	what	had	he	to	fear	?
当然	;	什么	有	他	到	害怕	?

当然；他有什么好怕的?

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['mjuːzɪŋ] .

He	strode	along	with	his	hands	in	his	pockets	,	musing	.
他	大步走	沿着	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	沉思	.

他双手插兜，大步向前走去，若有所思。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

His	thoughts	were	partially	pleasant	and	gloomy	.
他的	想法	是	部分	令人愉快的	和	阴沉	.

他的思绪既有愉悦的一面，也有忧郁的一面。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vendʒ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl][hiː; hi]

He	had	been	unable	to	avenge	an	insult	offered	to	the	girl	he
他	有	到过	无法	到	报仇	一个	侮辱	提供	到	这	女孩	他

['aidəliaiz] ;

idolized	;
偶像化	;

他没能为自己崇拜的女孩所受的侮辱进行报复；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] “ [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][taɪm] ” [baɪ][æn; ən] [ɪˈfemɪnət] [juːθ] ; [ænd; ənd] [ˈmɔːgə]

he	had	been	“	knocked	out	of	time	”	by	an	effeminate	youth	;	and	mauger
他	有	到过	“	敲门	出去	的	时间	”	经过	一个	阴柔的	青年	;	和	莫格

[ðə; ði] [sælv] ,

the	salve	,
这	药膏	,

他被一个娘娘腔的年轻人“打断了时间”；而药膏呢?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd][ˈswəʊlən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bruːzd] ;

his	eyes	were	purple	and	swollen	,	and	his	face	was	bruised	;
他的	眼睛	是	紫色的	和	肿	,	和	他的	脸	曾是	瘀伤	;

他的眼睛紫肿，脸上也有淤青；

[ˈnevə(r)][maɪnd] — [hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] [aʊt] [ˈdænfəθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

never	mind	—	he	would	search	out	Danforth	in	the	morning	.
绝不	头脑	—	他	会	搜索	出去	丹福斯	在	这	早晨	.

没关系——他明天早上会去找丹福斯。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtendəli] [kraɪd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tend] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	the	other	hand	,	she	had	tenderly	cried	over	and	tended	him	;	she	had
在	这	其他	手	,	她	有	温柔地	哭	超过	和	倾向于	他	;	她	有

[ʃəʊn] ,

shown	,
所示	,

另一方面，她温柔地哭泣着照顾他；她表现出，

[wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪdli] [lʌvd] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn]

without	doubt	,	she	devotedly	loved	him	;	and	in	the	spring	she	would	be	his	own
没有	怀疑	,	她	虔诚地	喜爱	他	;	和	在	这	春天	她	会	是	他的	自己的

[lʌvd] [waɪf] .

loved	wife	.
喜爱	妻子	.

毫无疑问，她深爱着他；到了春天，她将成为他心爱的妻子。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈvɪgə(r)]

What	more	could	a	young	man	,	very	handsome	and	intelligent	,	in	the	full	vigor
什么	更多的	可以	一个	年轻的	男人	,	非常	英俊的	和	聪明的	,	在	这	满的	活力

[ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmænhʊd] ,

of	early	manhood	,
的	早期的	男子气概	,

一个英俊潇洒、才智过人、正值壮年的年轻人，还能有什么比这更令人心动呢?

[ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [wʊd] [jiːld] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,

in	possession	of	a	good	farm	which	in	a	few	years	would	yield	him	a	good	living	,
在	拥有	的	一个	好的	农场	哪个	在	一个	很少	年	会	屈服	他	一个	好的	活的	,

他拥有一座不错的农场，几年后就能让他过上优渥的生活。

[dɪˈzaɪə(r)] ?

desire	?
欲望	?

欲望?

“ [nəʊ][mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

“	No	more	,	”	he	said	,	after	a	mental	calculation	.
“	不	更多的	,	”	他	说	,	后	一个	精神的	计算	.

“够了，”他经过一番内心盘算后说道。

[wɒt] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [mæn] ?

What	!	was	it	possible	here	was	a	contented	man	?
什么	!	曾是	它	可能的	这里	曾是	一个	满足	男人	?

什么！难道这里还有个心满意足的人?

[nəʊ] ; [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [drɒp] [ɒv; əv] [gɔːl] [rɪ'meɪnd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smɑːtɪŋ] [æt; ət] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd]

No	;	a	lingering	drop	of	gall	remained	;	he	was	smarting	at	defeat	,	and
不	;	一个	挥之不去的	降低	的	癥	剩余	;	他	曾是	刺痛	在	击败	,	和

[bruːzd] [aɪz] .

bruised	eyes	.
瘀伤	眼睛	.

不；他心中仍残留着一丝愤懑；他因失败而感到痛苦，双眼也青肿不堪。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

He	would	show	him	to	-	morrow	—	that	he	would	.
他	会	展示	他	到	-	明天	—	那	他	会	.

他明天就会向他证明——他一定会做到。

[hiː; hi] [pɑːst] [hæns] - ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ; [ðen] [hiː; hi]

He	passed	Hans	'	cabin	,	and	noticed	it	was	dark	and	silent	;	then	he
他	通过了	汉斯	-	舱	,	和	注意到	它	曾是	黑暗的	和	沉默的	;	然后	他

[kən'tɪnjuːd] , ['wɪslɪŋ] .

continued	,	whistling	.
持续	,	吹口哨	.

他经过汉斯的木屋，发现里面又黑又静；然后他一边吹着口哨一边继续往前走。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['əʊpən] , ['muːnlɪt] [gleɪd] , [ðen] [keɪm]

Before	him	lay	a	short	reach	of	open	,	moonlit	glade	,	then	came
前	他	躺	一个	短的	抵达	的	打开	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	林间空地	,	然后	来了

[ded] - [mænz] ['fɒrɪst] .

Dead	-	Man's	Forest	.
死的	-	男人的	森林	.

在他面前是一小片开阔的、月光皎洁的林间空地，然后就是死人森林。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [rɪ'pəʊz] .

Every	thing	was	in	perfect	repose	.
每一个	事物	曾是	在	完美的	休息	.

一切都静谧无比。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [dɑːk] , ['sɒmbə(r)] [wʊd] [stretʃt] [ə'weɪ] ; [bɪ'haɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

In	front	the	dark	,	somber	wood	stretched	away	;	behind	was	the	settlement	,
在	正面	这	黑暗的	,	忧郁	木头	拉伸	离开	;	在后面	曾是	这	沉降	,

['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ;

sleeping	on	the	hill	;
睡眠	在	这	爬坡道	;

前方是幽暗的树林，远处是山坡上沉睡的村落；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gəʊstli] , ['kwaɪət] [gleɪd] .

and	around	him	was	the	ghostly	,	quiet	glade	.
和	大约	他	曾是	这	幽灵般的	,	安静的	林间空地	.

他周围是一片幽静的林间空地。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [keə(r)] !

“	You	are	treading	on	dangerous	ground	;	take	care	!
“	你	是	踩踏	在	危险的	地面	;	拿	关心	!

“你正踏入危险的境地；小心！”

” [hə'ləʊ] !

”	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

[huː] [sed] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [vɔɪs] ?

who	said	that	in	such	a	quiet	,	far	-	away	voice	?
WHO	说	那	在	这样的	一个	安静的	,	远的	-	离开	嗓音	?

谁用如此平静、遥远的声音说出这句话?

[huː] [spəʊk] ?
Who **spoke** **?**
WHO 辐 ?

谁在说话?

[hə'ləʊ] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

[ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)]
The **voice** **did** **not** **reach** **his** **ears** **—** **he** **did** **not** **hear** **it** **;** **but** **it** **spoke** **for**
这 嗓音 做过 不是 抵达 他的 耳朵 — 他 做过 不是 听到 它 ; 但 它 辐 为了
[ɔːl] [ðæt] .
all **that** **.**
全部 那 .

那声音没有传到他的耳朵里——他没有听到；但它却说明了一切。

[hiː; hi] [went] [ɒn] .
He **went** **on** **.**
他 去 在 .

他继续说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɒrɪst] ;
He **was** **plunging** **into** **the** **haunted** **forest** **;**
他 曾是 骤降 进入 这 闹鬼的 森林 ;

他一头扎进了那片闹鬼的森林;

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊstli] [meɪz] .
in **another** **moment** **he** **would** **be** **lost** **to** **sight** **in** **the** **ghostly** **mazes** **.**
在 其他 片刻 他 会 是 丢失的 到 视线 在 这 幽灵般的 迷宫 .

再过一会儿，他就会消失在幽灵般的迷宫中。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [keə(r)] !
“ **You** **are** **treading** **on** **dangerous** **ground** **;** **take** **care** **!**
“ 你 是 踩踏 在 危险的 地面 ; 拿 关心 !

“你正踏入危险的境地；小心！”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
” **He** **did** **not** **hear** **the** **warning** **,** **and** **went** **on** **.**
” 他 做过 不是 听到 这 警告 , 和 去 在 .

他没有听到警告，继续往前走。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [θɪk] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;
He **passed** **a** **thick** **tree** **in** **the** **middle** **of** **the** **wood** **;**
他 通过了 一个 厚的 树 在 这 中间 的 这 木头 ;

他经过树林中央的一棵粗壮的大树;

[ə; eɪ] [mæn] [glaidid] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ɪts] [trʌŋk] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [bləʊ] , [ə; eɪ]
a **man** **glided** **out** **from** **behind** **its** **trunk** **;** **there** **was** **a** **dull** **,** **heavy** **blow** **,** **a**
一个 男人 滑翔 出去 从 在后面 它是 树干 ; 那里 曾是 一个 乏味的 , 重的 吹 , 一个
[diːp] ,
deep **,**
深的 ,

一个男人从树干后面滑了出来；传来一声沉闷沉重的撞击声，一声深沉的，

['rætlɪŋ] [grəʊn] , [ə; eɪ] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ded] [mænz]
rattling **groan** **,** **a** **fall** **;** **and** **a** **man** **was** **bleeding** **on** **the** **ground** **in** **Dead** **Man's**
嘎嘎作响 呻吟 , 一个 落下 ; 和 一个 男人 曾是 出血 在 这 地面 在 死的 男人的
['fɒrɪst] .
Forest **.**
森林 .

一声嘎吱作响的呻吟，一声倒地；死人森林里，一个男人倒在地上，鲜血直流。

['rɒbət] ['dʒɛfriz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

Robert	Jeffries	returned	to	his	cabin	,	very	much	out	of	humor	.
罗伯特	杰弗里斯	返回	到	他的	舱	,	非常	很多	出去	的	幽默	.

罗伯特·杰弗里斯回到他的小屋，心情非常糟糕。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

His	revenge	was	yet	to	come	;	he	was	forced	to	wait	;	and	he	ground	his	teeth	.
他的	复仇	曾是	然而	到	来	;	他	曾是	强制	到	等待	;	和	他	地面	他的	牙齿	.

他的复仇尚未到来；他被迫等待；他咬牙切齿。

[ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] ['keɪti] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

A	light	was	burning	in	the	little	cabin	when	he	entered	,	and	Katie	was	sitting	by	it	,
一个	光	曾是	燃烧	在	这	小的	舱	什么时候	他	进入	,	和	凯蒂	曾是	坐着	经过	它	,

他走进小木屋时，里面亮着灯，凯蒂正坐在灯旁。

['səʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

缝纫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɜːst] ['sɔfənd] ,

She	looked	very	sweet	and	lovely	as	she	sat	there	,	and	his	heart	first	softened	,
她	看起来	非常	甜的	和	迷人的	作为	她	卫星	那里	,	和	他的	心	第一的	软化	,

她坐在那里，看起来非常甜美可爱，他的心顿时软了下来。

[ðen] [bɪ'keɪm] ['ædəmənt] ; [let] ['eni] [mæn][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['tendə] , ['pjʊərɪst][gɜːl][ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

then	became	adamant	;	let	any	man	insult	her	—	the	tenderest	,	purest	girl	in	the	world	.
然后	成为	坚定不移	;	让	任何	男人	侮辱	她	—	这	最嫩的	,	最纯净的	女孩	在	这	世界	.

然后她变得坚决起来；任何男人都不能侮辱她——世界上最温柔、最纯洁的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .

She	greeted	him	with	an	anxious	look	.
她	问候	他	和	一个	焦虑的	看	.

她带着焦虑的神情向他打招呼。

“ [wel] , ['fɑːðə(r)] ? ”

“	Well	,	father	?	”
”	出色地	,	父亲	?	”

“怎么样，父亲？”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] ['vɪlən] — [kɜːs] [hɪm] ! ”

“	I	couldn't	find	the	villain	—	curse	him	!	”
”	我	不能	寻找	这	恶棍	—	诅咒	他	!	”

“我找不到那个坏人——该死的！”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪm][səʊ][glæd] ! ”

“	Oh	,	father	,	I'm	so	glad	!	”
”	哦	,	父亲	,	我是	所以	高兴的	!	”

“哦，父亲，我太高兴了！”

“ [glæd][ɒv; əv] [wɒt] , [gæl] ?
“ Glad of what , gal ?
” 高兴的 的 什么 , 女孩 ?

“高兴什么，姑娘？”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sʌlts] [jiː; ji][ænd; ənd][gɪts] [aʊtn] [jə(r)] ['fɑː.ðərz] [riːtʃ] , [eə(r)][jiː; ji][glæd] ? ”
When a man insults ye and gits out'n yer father's reach , air ye glad ? ”
什么时候 一个 男人 侮辱 是的 和 git 外出 你的 父亲的 抵达 , 空气 是的 高兴的 ? ”

当有人侮辱你，然后逃出你父亲的掌控范围，你难道不高兴吗?

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
“ Oh , father , he wanted me to marry him .
” 哦 , 父亲 , 他 通缉 我 到 结婚 他 .

“哦，父亲，他想让我嫁给他。”

” ([ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] — ['veri] [red] .)
” (This with a blush — very red .)
” (这 和 一个 脸红 — 非常 红色的 .)

（她脸颊泛红——非常红。）

“ [ðə; ði] [skʌŋk] ! ”
“ The skunk ! ”
” 这 臭鼬 ! ”

“臭鼬！”

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] . ”
“ And I am glad because you did not have a quarrel . ”
” 和 我 是 高兴的 因为 你 做过 不是 有 一个 争吵 . ”

“我很高兴，因为你们没有吵架。”

“ [ai] [eɪnt] ; [aɪl] [fɪks] [hɪm] !
“ I ain't ; I'll fix him !
” 我 不是 ; 患病的使固定 他 !

“我不会的；我会收拾他！”

['mæri] [juː; jʊ] !
Marry you !
结婚 你 !

嫁给你!

[waɪ] , [gæl] , [jiː; ji][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jiː; ji] [laɪk] [hɪm] ? ”
Why , gal , ye don't mean to say ye like him ? ”
为什么 , 女孩 , 是的 不 意思是 到 说 是的 喜欢 他 ? ”

姑娘，你不会是想说你喜欢他吧?

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ; [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , father ; far from it .
” 不 , 父亲 ; 远的 从 它 .

“不，父亲；远非如此。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] — [pə'hæps] — ”
I am afraid of him ; but perhaps — perhaps — ”
我 是 害怕的 的 他 ; 但 也许 — 也许 — ”

我害怕他；但是或许——或许——”

“ [wɑːl] ? ”
“ Wal ? ”
” 沃尔 ? ”

“沃尔? ”

“ [pə'hæps] [hiː; hi] — [lʌvd] — [ˌem 'iː] — [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] [hɪm'self] .
“ Perhaps he — loved — me — so he could not control himself .
” 也许 他 — 喜爱 — 我 — 所以 他 可以 不是 控制 他自己 .

“或许他爱我，所以无法控制自己。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	am	sure	he	is	not	to	blame	for	loving	me	.
我	是	当然	他	是	不是	到	责备	为了	爱	我	.

我相信他爱我并没有错。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	A	woman	all	over	.
"	一个	女士	全部	超过	.

“浑身上下都是女人味。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] [ləʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

They	never	think	the	less	of	a	man	for	loving	them	,	however	low	he	may	be	.
他们	绝不	思考	这	较少的	的	一个	男人	为了	爱	他们	,	然而	低的	他	可能	是	.

她们从不因为一个男人爱她们而看不起他，无论他出身多么卑微。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] .

If	they	did	they	would	be	disparaging	themselves	.
如果	他们	做过	他们	会	是	贬损	他们自己	.

如果他们那样做，就等于贬低了自己。

“ [ai] [ges] - ['betə(r)][gəʊ][tɜː] [bed] — [aɪm]['gəʊɪŋ] .

“	I	guess	yer'd	better	go	ter	bed	—	I'm	going	.
"	我	猜测	-	更好的	去	特尔	床	—	我是	去	.

“我想你最好去睡觉了——我要走了。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪm] ['tendəli] .

"	She	arose	and	lighted	another	candle	and	then	kissed	him	tenderly	.
"	她	出现	和	照明	其他	蜡烛	和	然后	亲吻	他	温柔地	.

她起身点燃了另一支蜡烛，然后温柔地吻了他。

“ [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	-	night	,	dear	father	,	"	she	said	.
"	好的	-	夜晚	,	亲爱的	父亲	,	"	她	说	.

“晚安，亲爱的父亲，”她说。

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] .

“	A	pleasant	night	and	happy	dreams	.
"	一个	令人愉快的	夜晚	和	快乐的	梦境	.

祝您晚安，好梦。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [sˈɒftɐ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	know	you	will	feel	softer	in	the	morning	.
我	知道	你	将要	感觉	更柔和	在	这	早晨	.

我知道你早上起来会感觉更柔软。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ðə; ði]['kæbɪn] [kən'teɪnd] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ; [wʌn] ['seɪkrɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	The	cabin	contained	two	rooms	;	one	sacred	as	her	sleeping	room	,	the	other	the	kitchen	,
"	这	舱	包含	二	房间	;	一	神圣	作为	她	睡眠	房间	,	这	其他	这	厨房	,

“小屋里有两个房间；一个是神圣的卧室，另一个是厨房，

['pɑːlə(r)] , ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .

parlor	,	dining	and	her	father's	sleeping	room	.
客厅	,	用餐	和	她	父亲的	睡眠	房间	.

客厅、餐厅和她父亲的卧室。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bedsted] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ;

She	had	a	bedstead	with	a	soft	bed	,	pure	and	white	as	was	she	;
她	有	一个	床架	和	一个	柔软的	床	,	纯的	和	白色的	作为	曾是	她	;

她有一张床架，上面铺着柔软的床垫，洁白无瑕，就像她本人一样；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blæŋkit] , [wɪð] [ə; eɪ] [və'liːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ;

he	had	a	double	blanket	,	with	a	valise	for	a	pillow	;
他	有	一个	双倍的	毯子	,	和	一个	手提箱	为了	一个	枕头	;

他盖着双人毯，用一个手提箱当枕头；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] [tuː; tə] ['klæmbə(r)]

she	had	a	window	in	her	room	large	enough	for	a	bear	to	clamber
她	有	一个	窗户	在	她	房间	大的	足够的	为了	一个	熊	到	攀

[θruː] ;

through	;
通过	;

她房间里有一扇大窗户，大到足以让熊爬进去；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] .

he	had	none	.
他	有	没有任何	.

他一个也没有。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔː(r)] — [ɒn] ['hɪndʒɪz] .

The	window	was	of	glass	and	opened	like	a	door	—	on	hinges	.
这	窗户	曾是	的	玻璃	和	打开	喜欢	一个	门	—	在	铰链	.

窗户是玻璃的，像门一样打开——用铰链固定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [kləʊzd]

It	was	about	five	feet	from	the	floor	and	was	usually	kept	closed
它	曾是	关于	五	脚	从	这	地面	和	曾是	通常	保留	关闭

[æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

at	night	with	a	button	,
在	夜晚	和	一个	按钮	,

它离地面大约五英尺高，通常晚上用按钮关上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

but	as	the	summer	nights	were	hot	and	uncomfortable	,
但	作为	这	夏天	夜晚	是	热的	和	不舒服	,

但由于夏夜炎热难耐，

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] — [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ['nevə(r)] ['dredɪŋ]

she	left	it	open	to	admit	the	cool	breeze	—	in	her	innocence	never	dreading
她	左边	它	打开	到	承认	这	凉爽的	微风	—	在	她	无辜	绝不	恐惧

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

她敞开着门，让凉爽的微风吹进来——天真无邪的她从不畏惧伤害。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [də'rektli] ['gəʊɪŋ]

She	went	into	her	room	and	closed	the	door	,	her	father	directly	going
她	去	进入	她	房间	和	关闭	这	门	,	她	父亲	直接地	去

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

她走进自己的房间，关上门，她父亲直接上床睡觉了。

['sliːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][gʌn] ; ['rɒbət] ['dʒɛfriz] [wɒz; wəz]['weəri] .

sleeping	on	his	gun	;	Robert	Jeffries	was	wary	.
睡眠	在	他的	枪	;	罗伯特	杰弗里斯	曾是	警惕	.

罗伯特·杰弗里斯睡在枪上，他很警惕。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ,

After	she	had	gone	to	bed	and	had	put	out	the	candle	,	she	lay	thinking	of	Walter	,
后	她	有	已消失	到	床	和	有	放	出去	这	蜡烛	,	她	躺	思维	的	沃尔特	,

她上床睡觉，熄灭蜡烛后，躺在床上想着沃尔特。

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

smiling	,	and	feeling	very	happy	.
微笑	,	和	感觉	非常	快乐的	.

面带微笑，感到非常开心。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

In	the	spring	he	would	be	her	husband	.
在	这	春天	他	会	是	她	丈夫	.

春天的时候，他就会成为她的丈夫。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [driːmd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [waɪd] - [ə'weɪk] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kuːl] .

After	she	had	thought	and	happily	dreamed	a	delicious	wide	-	awake	dream	,
后	她	有	想法	和	快乐地	梦见	一个	可口的	宽的	-	醒	梦	,

she	felt	cool	.
她	毛毡	凉爽的	.

她想了想，做了一个美美的清醒梦，然后感到一阵凉意。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?

Should	she	close	the	window	?
应该	她	关闭	这	窗户	?

她应该关上窗户吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['tɪmɪd][ɒv; əv] [leɪt] .

She	had	better	;	she	had	grown	timid	of	late	.
她	有	更好的	;	她	有	生长	胆小	的	晚的	.

她情况好转了；她最近变得胆怯了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː'self] [ə; eɪ]['tɪmɪd] , [wiːk] [θɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

But	she	called	herself	a	timid	,	weak	thing	and	resolved	to	leave	it	open	.
但	她	称为	她自己	一个	胆小	,	虚弱的	事物	和	已解决	到	离开	它	打开	.

但她自认为胆小懦弱，决定保持开放心态。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

She	did	;	and	went	to	sleep	.
她	做过	;	和	去	到	睡觉	.

她照做了，然后就睡着了。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [teɪk] [keə(r)] !

“	Trouble	is	coming	;	take	care	!
”	麻烦	是	未来	;	拿	关心	!

“麻烦要来了；小心！”

” [hə'ləʊ] !

”	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

[əˈweɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [grɪm] [wʊd] .

away	down	there	in	the	dark	,	grim	wood	.
离开	向下	那里	在	这	黑暗的	,	严峻	木头	.

在远处阴暗、荒凉的树林里。

[huː] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?

Who	is	talking	at	this	time	of	night	?
WHO	是	说	在	这	时间	的	夜晚	?

谁在这么晚的时候说话?

[həˈləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [səʊ] [dɪd] [ˈrɒbət] [ˈdʒɛfriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] .

She	went	to	sleep	,	so	did	Robert	Jeffries	,	and	the	window	was	open	.
她	去	到	睡觉	,	所以	做过	罗伯特	杰弗里斯	,	和	这	窗户	曾是	打开	.

她睡着了，罗伯特·杰弗里斯也睡着了，窗户开着。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈzenɪθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [əˈpɒn]

The	moon	rose	into	the	zenith	and	looked	down	from	her	pale	face	upon
这	月亮	玫瑰	进入	这	天顶	和	看起来	向下	从	她	苍白	脸	之上

[θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈɒbdʒɪkts] :

three	different	objects	:
三	不同的	对象	:

月亮升至天顶，从苍白的月面上俯瞰着三个不同的物体:

[ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] , [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] .

a	forest	,	a	river	,	and	a	cabin	.
一个	森林	,	一个	河	,	和	一个	舱	.

一片森林，一条河流，一间小木屋。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [fɔːm] [leɪ] [kəʊld] , [stɪl] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] [triː] ;

In	the	forest	a	silent	form	lay	cold	,	still	and	bloody	,	near	a	thick	tree	;
在	这	森林	一个	沉默的	形式	躺	寒冷的	,	仍然	和	血腥	,	靠近	一个	厚的	树	;

森林里，一具冰冷、静止、血淋淋的身影静静地躺在一棵粗壮的大树旁；

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] .

a	man	stood	over	him	,	looking	quietly	down	upon	him	.
一个	男人	站立	超过	他	,	寻找	悄悄	向下	之上	他	.

一个男人站在他面前，静静地俯视着他。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fɑː(r)] - [əˈweɪ] [vɔɪs] .

The	watcher	spoke	in	a	strange	,	far	-	away	voice	.
这	观察者	辐	在	一个	奇怪的	,	远的	-	离开	嗓音	.

观察者用一种奇怪而遥远的声音说话。

“ [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ; [teɪk] [keə(r)] , [teɪk] [keə(r)] .

“	Trouble	is	coming	;	take	care	,	take	care	.
“	麻烦	是	未来	;	拿	关心	,	拿	关心	.

“麻烦要来了；小心，小心。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] , [swɪft] [tred] ,

”	He	turned	and	was	gone	with	a	very	white	face	,	a	silent	,	swift	tread	,
”	他	转向	和	曾是	已消失	和	一个	非常	白色的	脸	,	一个	沉默的	,	迅速	踏	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] ,

and	a	cold	,
和	一个	寒冷的	,

“他转身就走了，脸色惨白，脚步无声而迅速，浑身冰冷。”

['steərɪŋ] [aɪ] .
staring **eye** **.**
凝视 眼睛 .

凝视的眼神。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [krept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv]
On **the** **bank** **of** **the** **river** **a** **negro** **crept** **back** **and** **forth** **by** **the** **cabin** **of**
在 这 银行 的 这 河 一个 黑人 悄悄地爬 后退 和 前进 经过 这 舱 的
[ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
the **German** **.**
这 德语 .

在河岸边，一个黑人悄悄地在德国人的小屋附近来回踱步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ,
He **was** **evidently** **waiting** **for** **some** **one** **,**
他 曾是 显然 等待 为了 一些 一 ,

他显然在等人。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [piə] [ɪn'tentli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒn] [ðə; ði]
as **he** **stopped** **now** **and** **then** **and** **peered** **intently** **toward** **the** **cabin** **on** **the**
作为 他 停止 现在 和 然后 和 窥视 专注地 朝向 这 舱 在 这
[hɪl] ,
hill **,**
爬坡道 ,

他时不时停下来，专注地凝视着山坡上的小屋。

[ðen] [kept] [hɪz; ɪz] ['kriːpɪŋ] [peɪs] .
then **kept** **his** **creeping** **pace** **.**
然后 保留 他的 爬行 步伐 .

然后他继续缓慢地爬行。

[ə; eɪ] [mæn] [kept] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] , ['stiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
A **man** **kept** **along** **a** **dark** **shadow** **,** **stealing** **toward** **the** **cabin** **.**
一个 男人 保留 沿着 一个 黑暗的 阴影 , 偷窃 朝向 这 舱 .

一个男人沿着黑暗的影子，悄悄地向小屋走去。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ðen] ['lɪsnd] ; [krept] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] ['lɪsnd] [ə'gen] .
He **drew** **near** **,** **then** **listened** **;** **crept** **on** **a** **little** **,** **then** **listened** **again** **.**
他 画 靠近 , 然后 听着 ; 悄悄地爬 在 一个 小的 , 然后 听着 再次 .

他走近，侧耳倾听；又蹑手蹑脚地往前挪了挪，再次侧耳倾听。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ; [hiː; hi] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [wɔːlz] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [θɜːd]
All **was** **quiet** **;** **he** **stole** **up** **to** **its** **walls** **,** **then** **stopped** **and** **listened** **a** **third**
全部 曾是 安静的 ; 他 偷窃 向上 到 它是 墙壁 , 然后 停止 和 听着 一个 第三
[taɪm] .
time **.**
时间 .

周围一片寂静；他悄悄地走到墙边，然后停下来，第三次侧耳倾听。

['dʒɛfriz] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
Jeffries **was** **snoring** **inside** **.**
杰弗里斯 曾是 打鼾 里面 .

杰弗里斯在里面打鼾。

[hiː; hi] [krept] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He **crept** **round** **to** **the** **other** **side** **and** **stood** **under** **the** **window** **.**
他 悄悄地爬 圆形的 到 这 其他 边 和 站立 在下面 这 窗户 .

他蹑手蹑脚地绕到另一边，站在窗户下面。

[ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] ['bjuːti] , ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ; [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['bjuːti] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]

Inside	was	beauty	,	innocence	and	virtue	;	outside	was	beauty	,	cunning	and
里面	曾是	美丽	,	无辜	和	美德	;	外部	曾是	美丽	,	狡猾	和

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

内在是美丽、纯真和美德；外表是美丽、狡诈和邪恶。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] .

He	placed	his	hand	on	the	sill	.
他	放置	他的	手	在	这	窗台	.

他把手放在窗台上。

[kriːk] !

Creak	!
吱嘎作响	!

吱呀！

[hiː; hi] [piə] [ɪn] .

He	peered	in	.
他	窥视	在	.

他向里窥视。

[baɪ] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feə(r)] [gɜːl] [ɪn] [diːp] [sliːp] — [diːp] [ænd; ənd]

By	the	pale	moonlight	he	could	see	the	fair	girl	in	deep	sleep	—	deep	and
经过	这	苍白	月光	他	可以	看	这	公平的	女孩	在	深的	睡觉	—	深的	和

['plæsɪd] .

placid	.
平静	.

借着皎洁的月光，他看到那位美丽的姑娘睡得很沉——睡得很沉，很安详。

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [fel] ['deɪntɪli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

The	pure	white	covering	fell	daintily	over	her	as	she	lay	there	,
这	纯的	白色的	覆盖	跌倒	轻柔地	超过	她	作为	她	躺	那里	,

她躺在那里，纯白的被子轻轻地落在她身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with	a	smile	on	her	lips	,	and	a	sweet	expression	on	her	face	.
和	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	和	一个	甜的	表达	在	她	脸	.

她嘴角带着微笑，脸上带着甜美的表情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	was	dreaming	of	him	.
她	曾是	做梦	的	他	.

她梦见了他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [sɒft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ;

He	could	not	hear	her	breath	—	it	was	too	soft	and	gentle	;
他	可以	不是	听到	她	气息	—	它	曾是	也	柔软的	和	温和的	;

他听不到她的呼吸声——那声音太轻柔了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

but	he	could	tell	by	the	gentle	rise	and	fall	,
但	他	可以	告诉	经过	这	温和的	上升	和	落下	,

但他能从轻微的起伏中分辨出来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['plæsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

and	by	the	placid	expression	of	her	face	,	that	she	was	in	a	deep	sleep
和	经过	这	平静	表达	的	她	脸	,	那	她	曾是	在	一个	深的	睡觉

.

.
.

从她平静的表情可以看出，她睡得很沉。

[kriːk] !
Creak !
吱嘎作响 !

吱呀!

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmli]
He stood for a moment , gazing at her , with a smile on his comely
他 站立 为了 一个 片刻 , 凝视 在 她 , 和 一个 微笑 在 他的 漂亮
[feɪs] .
face .
脸 .

他站了一会儿，凝视着她，英俊的脸上带着微笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Then he turned and went from the shadow of the cabin out into the
然后 他 转向 和 去 从 这 阴影 的 这 舱 出去 进入 这
[braɪt] ['muːnlaɪt] .
bright moonlight .
明亮的 月光 .

然后他转身，从小屋的阴影中走出，来到明亮的月光下。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [griːn] [kəʊt] [hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪskli] [ə'bʌv]
Drawing a white handkerchief from his green coat he waved it briskly above
绘画 一个 白色的 手帕 从 他的 绿色的 外套 他 挥手 它 轻快地 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他从绿色外套里掏出一块白色手帕，利落地在头顶挥舞了一下。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒɜːrmənz]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [gləu] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Down on the river bank , near the German's cabin , a bright light glowed for a
向下 在 这 河 银行 , 靠近 这 德国人的 舱 , 一个 明亮的 光 发光 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在河岸边，靠近德国人的小屋附近，一道强光瞬间闪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [weɪvd] .
and a white object waved .
和 一个 白色的 目的 挥手 .

一个白色物体在挥动。

[ðen] [bəuθ] [dɪsə'pɪəd] .
Then both disappeared .
然后 两个都 消失 .

然后两人都消失了。

[hiː; hi] [stəʊl] [bæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He stole back with another smile and again stood under the window .
他 偷窃 后退 和 其他 微笑 和 再次 站立 在下面 这 窗户 .

他带着一丝微笑悄悄溜了回去，再次站在窗下。

[kriːk] !
Creak !
吱嘎作响 !

吱呀!

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ðen] [tɜːnd] ['dʒentli] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
She moved , then turned gently , smiling sweetly in her sleep as she did so ,
她 已搬 , 然后 转向 轻轻地 , 微笑 甜蜜地 在 她 睡觉 作为 她 做过 所以 ,

她动了动，然后轻轻翻了个身，睡梦中带着甜美的微笑。

[ænd; ənd][wʌn] [wɜːd] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] :

and	one	word	escaped	her	lips	:
和	一	单词	逃脱	她	嘴唇	:

她嘴里吐出一个字:

“ [ˈwɔːltə] !

“	Walter	!
”	沃尔特	!

“沃尔特!

” [ðə; ði][mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] [smaɪld] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈgen] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]

”	The	man	outside	smiled	sweeter	than	ever	at	this	and	again	placed	his	hand
”	这	男人	外部	微笑	更甜	比	曾经	在	这	和	再次	放置	他的	手

[ɒn][ðə; ði] [sɪl] .

on	the	sill	.
在	这	窗台	.

“外面的男人看到这一幕，露出了比以往任何时候都更加甜美的笑容，再次把手放在了窗台上。

“ [teɪk] [keə(r)] !

“	Take	care	!
”	拿	关心	!

“小心!

[bɪˈweə(r)] !

beware	!
提防	!

提防!

” [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ˈkaʊəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]

”	He	started	as	if	he	had	been	shot	,	and	cowered	under	the	wall	in
”	他	开始	作为	如果	他	有	到过	射击	,	和	畏缩	在下面	这	墙	在

[əˈfraɪt] .

affright	.
恐惧	.

“他吓得像中枪了一样，蜷缩在墙下瑟瑟发抖。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʃrɪl] [vɔɪs] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈʌtə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] ,

He	had	heard	a	loud	,	shrill	voice	away	in	the	forest	utter	those	words	,
他	有	听到	一个	大声	,	尖锐	嗓音	离开	在	这	森林	说出	那些	字	,

他听到远处森林里传来一个响亮而尖锐的声音，说出了那些话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdedli] [fɪə(r)] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɪm] .

and	a	deadly	fear	overcame	him	.
和	一个	致命	害怕	克服	他	.

一种致命的恐惧攫住了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] , [ˈwɔːnɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] ;

For	many	times	of	late	he	had	heard	that	voice	,	warning	him	of	evil	;
为了	许多	时代	的	晚的	他	有	听到	那	嗓音	,	警告	他	的	邪恶的	;

近来他多次听到那个声音，警告他远离邪恶;

[tuː] [ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] ?

too	many	times	he	had	laughed	at	it	;	but	now	?
也	许多	时代	他	有	笑了	在	它	;	但	现在	?

他以前嘲笑过太多次了；但现在呢?

[kriːk] !

Creak	!
吱嘎作响	!

吱呀!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['feəli] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][mæn]

He	was	thoroughly	frightened	and	fairly	shook	with	fear	,	though	a	bolder	man
他	曾是	彻底	害怕	和	相当	摇晃	和	害怕	,	尽管	一个	更大胆	男人

['nevə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

never	trod	the	earth	.
绝不	践踏	这	地球	.

他吓得魂飞魄散，浑身颤抖，但世上再也没有比他更胆大的人了。

[hiː; hi] [mait] [wel] [ʃeɪk] .

He	might	well	shake	.
他	可能	出色地	摇	.

他很可能会发抖。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

He	listened	for	a	repetition	but	it	did	not	come	.
他	听着	为了	一个	重复	但	它	做过	不是	来	.

他侧耳倾听，期待听到重复的声音，但却没有。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm'self] ,

Then	after	a	few	moments	he	recovered	and	laughed	at	himself	,
然后	后	一个	很少	时刻	他	恢复	和	笑了	在	他自己	,

过了一会儿，他回过神来，自嘲地笑了起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [sɪl] .

and	again	for	the	third	time	placed	his	hand	on	the	sill	.
和	再次	为了	这	第三	时间	放置	他的	手	在	这	窗台	.

他第三次把手放在窗台上。

[kriːk] !

Creak	!
吱嘎作响	!

吱呀！

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [sɪl] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)] ;

Three	times	he	had	placed	his	hand	on	the	sill	ready	to	enter	;
三	时代	他	有	放置	他的	手	在	这	窗台	准备好	到	进入	;

他曾三次将手放在门槛上，准备进入；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] ['sliːpə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]

it	was	loose	and	it	creaked	;	but	the	fair	sleeper	,	unconscious	of
它	曾是	松动的	和	它	嘎吱作响	;	但	这	公平的	轨枕	,	无意识	的

['deɪndʒə(r)] , [slept] ['swiːtli] [ɒn] .

danger	,	slept	sweetly	on	.
危险	,	睡着了	甜蜜地	在	.

它松动了，发出吱嘎声；但美丽的睡者浑然不觉危险，继续安然入睡。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [piə] [ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sɪl] .

He	listened	and	peered	a	last	time	,	and	then	cautiously	mounted	the	sill	.
他	听着	和	窥视	一个	最后的	时间	,	和	然后	谨慎地	安装	这	窗台	.

他侧耳倾听，最后看了一眼，然后小心翼翼地爬上了门槛。

[hɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [stɒpt] , ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [mait] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ;

Half	in	the	window	he	stopped	,	fearful	lest	the	shadow	might	awaken	her	;
一半	在	这	窗户	他	停止	,	可怕	免得	这	阴影	可能	觉醒	她	;

他半个身子探进窗里停了下来，生怕影子会吵醒她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [slept] [ɒn] .

but	she	still	slept	on	.
但	她	仍然	睡着了	在	.

但她仍然睡着了。

[hiː; hi] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

He	dropped	lightly	to	the	floor	and	crept	to	the	bed	.
他	掉落	轻轻	到	这	地面	和	悄悄地爬	到	这	床	.

他轻轻地倒在地上，然后爬到床边。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .

Gazing	at	her	as	she	lay	there	,	a	wicked	smile	crept	over	his	lips	.
凝视	在	她	作为	她	躺	那里	,	一个	邪恶	微笑	悄悄地爬	超过	他的	嘴唇	.

他凝视着躺在那里的她，一丝邪恶的笑容爬上了嘴角。

[ə; eɪ] [ləʊ] [tʃɜːp] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [ðə; ði] ['sliːpi] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [ə'weɪkənd] [bɜːd] .

A	low	chirp	came	faintly	to	his	ears	;	the	sleepy	chirp	of	a	half	-	awakened	bird	.
一个	低的	啁啾	来了	淡淡的	到	他的	耳朵	;	这	困	啁啾	的	一个	一半	-	觉醒	鸟	.

他耳边隐隐传来一声低沉的鸣叫；那是半睡半醒的小鸟发出的睡意朦胧的鸣叫。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] , [ðen] [glaidid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

He	went	to	the	window	and	waved	his	white	handkerchief	,	then	glided	back	to	the	bedside	.
他	去	到	这	窗户	和	挥手	他的	白色的	手帕	,	然后	滑翔	后退	到	这	床头	.

他走到窗边，挥舞着他的白色手帕，然后滑回床边。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['wʊli] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

A	shadow	fell	over	the	room	;	he	turned	and	saw	a	round	,	woolly	head	in	the	window	.
一个	阴影	跌倒	超过	这	房间	;	他	转向	和	锯	一个	圆形的	,	毛茸茸的	头	在	这	窗户	.

房间被阴影笼罩；他转过身，看到窗户里有一个圆圆的、毛茸茸的脑袋。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	smiled	again	and	gave	a	gesture	of	satisfaction	.
他	微笑	再次	和	给予	一个	手势	的	满意	.

他再次露出笑容，并做出了满意的手势。

[ðen] [hiː; hi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Then	he	stole	to	the	head	of	the	bed	,	and	took	a	small	instrument	from	his	pocket	.
然后	他	偷窃	到	这	头	的	这	床	,	和	采取	一个	小的	乐器	从	他的	口袋	.

然后他悄悄走到床头，从口袋里掏出一个小工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][skweə(r)] , ['pædɪd] [wɪð] ['kɒtn] ,

It	was	a	piece	of	wood	about	an	inch	and	a	half	square	,	padded	with	cotton	,
它	曾是	一个	片	的	木头	关于	一个	英寸	和	一个	一半	正方形	,	带衬垫	和	棉布	,

那是一块大约一英寸半见方的木头，里面衬着棉花。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['nɒtɪd] [ɪn][bəuθ][endz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæg] .

with	a	string	knotted	in	both	ends	—	it	was	a	gag	.
和	一个	细绳	打结的	在	两个都	结束	—	它	曾是	一个	插科打诨	.

绳子两端打结——这是个玩笑。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['kʌnɪŋ] ['muːvmənt] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

He	reached	over	and	with	a	quick	,	cunning	movement	,	placed	it	in	her
他	达到	超过	和	和	一个	快的	,	狡猾	移动	,	放置	它	在	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他伸手过去，动作迅速而狡猾地把它放进了她的嘴里。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ; [ʃiː; ʃi]

Then	like	a	flash	of	lightning	he	passed	the	string	around	her	neck	;	she
然后	喜欢	一个	闪光	的	闪电	他	通过了	这	细绳	大约	她	脖子	;	她

[wɒz; wəz] [gægd] !

was	gagged	!
曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	!

然后，他像闪电一样把绳子绕到她的脖子上；她被堵住了嘴！

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	awoke	with	a	start	,	and	looked	wildly	at	the	man	standing	over	her	.
她	醒来	和	一个	开始	,	和	看起来	疯狂地	在	这	男人	常设	超过	她	.

她猛然惊醒，惊恐地看着站在她面前的男人。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

She	tried	to	scream	—	she	could	not	.
她	尝试	到	尖叫	—	她	可以	不是	.

她想尖叫，却发不出声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ʌpraɪt] [wɪð] ['terə(r)] [di'pikt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɔː(r)]

Then	she	rose	upright	with	terror	depicted	on	her	face	,	and	her	eyes	wore
然后	她	玫瑰	直立	和	恐怖	描绘	在	她	脸	,	和	她	眼睛	穿着

[ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	horrified	expression	.
一个	惊恐万分	表达	.

然后她猛地站了起来，脸上满是惊恐，眼神中充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [flaɪ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .

She	attempted	to	rise	and	fly	but	he	held	her	fast	.
她	尝试过	到	上升	和	飞	但	他	握住	她	快速地	.

她试图起身飞翔，但他紧紧地抓住了她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] ,

He	had	his	hands	full	in	a	double	sense	,	for	she	struggled	violently	,
他	有	他的	双手	满的	在	一个	双倍的	感觉	,	为了	她	挣扎	暴力	,

他真是忙得不可开交，因为她拼命挣扎。

['biːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [ə'raʊzd] .

beating	him	with	her	hands	,	her	whole	nature	aroused	.
殴打	他	和	她	双手	,	她	所有的	自然	被唤醒	.

她用手殴打他，全身的欲望都被激发了出来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .

He	made	a	signal	to	the	man	outside	.
他	制成	一个	信号	到	这	男人	外部	.

他向外面的人打了个手势。

[hiː; hi] [slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd]

He	slid	through	the	window	with	the	agility	and	silence	of	a	cat	and
他	滑行	通过	这	窗户	和	这	敏捷	和	沉默	的	一个	猫	和

[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

stood	beside	him	.
站立	旁	他	.

他像猫一样敏捷无声地从窗户滑了进来，站在他身边。

“ [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['klәʊðɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
“ Throw her clothing out of the window !
” 扔 她 衣服 出去 的 这 窗户 !

“把她的衣服扔出窗外！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [əu'bei] .
The negro obeyed .
这 黑人 服从 .

黑人服从了。

“ [naʊ] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Now get outside and take her !
” 现在 得到 外部 和 拿 她 !

“现在出去把她带走！”

” [hiː; hi] ['klæmbə] [aʊt] .
” He clambered out .
” 他 攀爬 出去 .

他爬了出来。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ Here she is .
” 这里 她 是 .

“她来了。”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ʃiːz] ['feɪntɪd] !
she's fainted !
她是 昏厥 !

她晕倒了!

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
” She had .
” 她 有 .

她有。

['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [baɪ][ðə; ði]['terə(r)] [ɒv; əv]
Unnerved by the suddenness and alarm of the scene , by the terror of
不安 经过 这 突然 和 警报 的 这 场景 , 经过 这 恐怖 的
['meɪd(ə)nli] ['mɒdəsti] ,
maidenly modesty ,
少女 谦逊 ,

被眼前突如其来的惊恐景象所震慑，被少女的羞怯所吓倒，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
she had fainted dead away and lay motionless in his arms .
她 有 昏厥 死的 离开 和 躺 静止不动 在 他的 武器 .

她昏了过去，一动不动地躺在他的怀里。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

He	passed	her	out	to	the	negro	,	who	gave	a	chuckle	of	delight	at	his
他	通过了	她	出去	到	这	黑人	,	WHO	给予	一个	轻笑	的	喜	在	他的

['lʌvli] ['bɜːd(ə)n] .

lovely	burden	.
迷人的	负担	.

他把她交给了那个黑人，黑人看着自己可爱的"负担"，高兴地轻笑起来。

[ðen] [hiː; hi] ['swɪftli] ['fɒləʊd] .

Then	he	swiftly	followed	.
然后	他	迅速地	随后	.

然后他迅速跟了上去。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

Once	outside	he	listened	intently	.
一次	外部	他	听着	专注地	.

一到外面，他就全神贯注地听着。

[ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɛfriz] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saʊndli]

The	heavy	breathing	of	Jeffries	inside	was	the	only	sound	;	he	was	soundly
这	重的	呼吸	的	杰弗里斯	里面	曾是	这	仅有的	声音	;	他	曾是	稳固地

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

屋内只有杰弗里斯沉重的呼吸声；他睡得很香。

[ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	worst	for	the	present	was	over	.
这	最差	为了	这	展示	曾是	超过	.

眼下最糟糕的时期已经过去了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] !

"	We	must	lose	no	time	!
"	我们	必须	失去	不	时间	!

我们不能浪费时间!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊ] [swɒmp] !

"	Now	for	Shadow	Swamp	!
"	现在	为了	阴影	沼泽	!

"现在进入暗影沼泽！"

" ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [pɑːst] [ðə; ði] [fjuː] ['kæbinz] ,

"	Silently	in	the	moonlight	they	stole	away	,	down	the	hill	,	past	the	few	cabins	,
"	默默	在	这	月光	他们	偷窃	离开	,	向下	这	爬坡道	,	过去的	这	很少	小木屋	,

['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .

sleeping	quietly	.
睡眠	悄悄	.

"他们静静地在月光下溜走了，沿着山坡向下，经过几间正在安静睡觉的小屋。"

['keɪtiz] [feɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Katie's	fate	was	approaching	.
凯蒂的	命运	曾是	接近	.

凯蒂的命运即将到来。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] , [skeəd] [feɪs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ə'lɑːmd]

She	lay	limp	and	quiet	,	with	a	white	,	scared	face	,	beautiful	in	its	alarmed
她	躺	跛行	和	安静的	,	和	一个	白色的	,	害怕的	脸	,	美丽的	在	它是	惊慌

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她四肢瘫软地躺着，一动不动，脸色苍白，惊恐万分，但惊恐的表情却很美。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

He	clasped	her	tightly	and	hurried	on	.
他	紧握	她	紧紧	和	慌忙	在	.

他紧紧地搂着她，匆匆赶路。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædəʊ] [stəʊl] [aʊt]

When	they	had	got	to	the	cabin	by	the	river	,	a	faint	shadow	stole	out
什么时候	他们	有	得到	到	这	舱	经过	这	河	,	一个	头晕的	阴影	偷窃	出去

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

当他们走到河边的小屋时，一个淡淡的影子从小屋里悄悄溜了出来。

[ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [tə'wɔːd] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] .

and	ran	like	a	streak	of	light	toward	Dead	-	Man's	Forest	.
和	跑	喜欢	一个	条纹	的	光	朝向	死的	-	男人的	森林	.

然后像一道闪电般朝着死人森林跑去。

[ðeɪ] [stɒpt] , [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['keɪti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

They	stopped	,	alarmed	,	and	Downing	,	placing	the	form	of	Katie	upon	the	ground
他们	停止	,	惊慌	,	和	唐宁	,	放置	这	形式	的	凯蒂	之上	这	地面

,

,

,

他们停了下来，惊恐万分，唐宁将凯蒂的遗体放在地上。

[druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [kɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

drew	a	revolver	and	cocked	it	.
画	一个	左轮手枪	和	上膛	它	.

他拔出左轮手枪，上了膛。

['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] , [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['reɪzə(r)] .

Cato	,	the	Creeper	,	whipped	out	his	razor	.
卡托	,	这	苦力怕	,	鞭打	出去	他的	剃刀	.

怪人卡托掏出了剃刀。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [gleɪd] [dɑːtɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Across	the	glade	darted	the	shadow	,	and	vanished	in	the	recesses	of	the
穿过	这	林间空地	飞镖	这	阴影	,	和	消失了	在	这	凹陷处	的	这

['sɒmbə(r)] [wʊd] .

somber	wood	.
忧郁	木头	.

一道黑影掠过林间空地，消失在幽暗的树林深处。

['keɪtoʊz] [tiːθ] ['tʃætə] .

Cato's	teeth	chattered	.
卡托的	牙齿	喋喋不休	.

卡托的牙齿打颤。

“ ['gɒli] , - ['kæpən] . [aɪz] [ə'fɪəd] .

“	Golly	,	Mars'r	Cap'n	.	I'se	afeard	.
“	发誓	,	-	船长	.	伊塞	害怕	.

“哎呀，火星船长。我害怕了。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] .
" And his eyes rolled .
" 和 他的 眼睛 滚动 .

"然后他翻了个白眼。"

" ['kaʊəd] !
" Coward !
" 懦夫 !

"懦夫!

[ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] ?
afraid of what ?
害怕的 的 什么 ?

害怕什么?

[waɪ] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rə'kuːn] ? "
Why , couldn't you see it was a raccoon ? "
为什么 , 不能 你 看 它 曾是 一个 猩 ? "

怎么，你没看出那是只浣熊吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , - ['kæpən] ; [dæt] [wɔrnt] [nəʊ] - [kuːn] .
" Oh , no , Mars'r Cap'n ; dat warn't no ' coon .
" 哦 , 不 , - 船长 ; 数据 警告 不 - 浣熊 .

"哦，不，火星船长；那可不是浣熊。"

[dɪs] ['tʃɪliz] ['hʌntɪd] - [ɪm] - [nʌf] [tɜː] [nəʊ] - [ɪm] .
Dis chile's hunted ' em ' nuff ter know ' em .
迪斯 辣椒的 猎杀 - 呃 - 足够 特尔 知道 - 呃 .

这孩子已经追捕他们足够多次了。

['gɒli] , - ['kæpən] ! [dæt][wɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [ʃʊə(r)] - [nʌf] ! "
Golly , Mars'r Cap'n ! dat war a ghost sure ' nuff ! "
发誓 , - 船长 ! 数据 战争 一个 鬼 当然 - 足够 ! "

我的天哪，火星船长！那场战争肯定是个幽灵!

" [pʃɔː] ! [gəʊst] !
" Pshaw ! ghost !
" 呸 ! 鬼 !

"呸！鬼！"

[siː] [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ?
See here , don't you suppose I can see as well as you can ?
看 这里 , 不 你 认为 我 能 看 作为 出色地 作为 你 能 ?

你看，难道你认为我的视力不如你吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rə'kuːn] .
I tell you it was a raccoon .
我 告诉 你 它 曾是 一个 猩 .

我告诉你，那是一只浣熊。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bloʊks] [skeəd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "
By George , I believe the bloke's scared , sure enough . "
经过 乔治 , 我 相信 这 伙计的 害怕的 , 当然 足够的 . "

我的天哪，我敢肯定那家伙是害怕了。"

" [dæt][ai][ˌeɪ 'em] , - ['kæpən] — [dæt][dɪs] ['tʃɪli] [ˌeɪ 'em] !
" Dat I am , Mars'r Cap'n — dat dis chile am !
" 数据 我 是 , - 船长 — 数据 迪斯 智利 是 !

"我就是，火星船长——就是智利!

[əʊl] ['keɪtəʊ][gɪv] - ['beri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊtn] [dɪs] - [eə(r)] [mʌs] .
Ole Cato giv ' berry much to be out'n dis ' ere muss .
奥莱 卡托 给予 - 浆果 很多 到 是 外出 迪斯 - 埃雷 混乱 .

Ole Cato 给了很多东西，让他可以出去玩。

[ai] [dʌn] [toʊl] - [jə(r)] , ['kæpən] , - ['kæpən] , [dæt][wɔː(r)] ['əʊbɪə]

I	done	tol	'	yer	,	cap'n	,	Mars'r	Cap'n	,	dat	war	Obeah
我	完毕	托尔	-	你的	,	船长	,	-	船长	,	数据	战争	巫术

我已经告诉你了，船长，火星船长，这场战争奥比

[ʃʊə(r)] - [nʌf] .

sure	'	nuff	.
当然	-	足够	.

当然够了。

[ai] [dʌn] [-] - [ɪm] - [ə'fɔː] .

I	done	see'd	'	em	onc't	afore	.
我	完毕	种子	-	呃	-	之前	.

我以前从未见过他们。

['gɒli] !

Golly	!
发誓	!

发誓!

[dɪs] ['tʃɪliz] [dʌn] [gɒn] [ded] ! ”

dis	chile's	done	gone	dead	!	”
迪斯	辣椒的	完毕	已消失	死的	!	”

这孩子已经死了!

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

“	Hold	your	tongue	!
”	抓住	你的	舌头	!

“闭嘴！”

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] ?

what	if	it	was	a	ghost	?
什么	如果	它	曾是	一个	鬼	?

如果那是鬼魂呢?

['spɪrɪt] [kæn; kən] [nɒt] [hɑːm] [ə; eɪ][mæn] .

Spirits	can	not	harm	a	man	.
烈酒	能	不是	伤害	一个	男人	.

鬼魂无法伤害人。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

If	they	did	there	wouldn't	be	a	live	man	in	all	the	world	.
如果	他们	做过	那里	不会	是	一个	居住	男人	在	全部	这	世界	.

如果他们真那样做了，世界上就不会有活着的人了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	want	you	to	stop	this	nonsense	right	away	.
我	想	你	到	停止	这	废话	正确的	离开	.

我希望你立刻停止这种胡闹的行为。

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	let	me	hear	another	word	of	it	!
不	让	我	听到	其他	单词	的	它	!

别再让我听到一个字!

[-] [ˌʌndə'stænd] ?

d'ye	understand	?
染料	理解	?

你明白吗?

[taɪm] [ɪz] [skeəs] ; [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] .

Time	is	scarce	;	come	on	,	and	keep	still	.
时间	是	稀少	;	来	在	,	和	保持	仍然	.

时间紧迫，快点，别动。

" ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
" **Taking up his unfortunate prisoner ,**
" 采取 向上 他的 不幸 囚犯 ,

"他抱起那不幸的俘虏，

[hi:; hi] [m'əʊʃənd] ['keɪtəʊ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [su:t] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz]
he motioned Cato to follow suit with the clothing he had dropped in his
他 示意 卡托 到 跟随 套装 和 这 衣服 他 有 掉落 在 他的
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

他示意卡托也穿上他惊恐时掉落的衣服。

[ænd; ənd] [went] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gleɪd] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['ni:grəʊ] .
and went rapidly across the glade , closely followed by the terrified negro .
和 去 快速 穿过 这 林间空地 , 密切 随后 经过 这 恐惧 黑人 .

然后迅速穿过林间空地，惊恐的黑人紧随其后。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [gleɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] , [ænd; ənd] ['keɪti] , [swi:t] ['keɪti] ,
Five minutes later the glade was deserted , and Katie , sweet Katie ,
五 分钟 之后 这 林间空地 曾是 荒凉的 , 和 凯蒂 , 甜的 凯蒂 ,

五分钟后，林间空地空无一人，凯蒂，可爱的凯蒂，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] , ['bi:ɪŋ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ʃædəʊ] [swɒmp] .
was in the hands of a villain , being hurried away to Shadow Swamp .
曾是 在 这 双手 的 一个 恶棍 , 存在 慌忙 离开 到 阴影 沼泽 .

落入恶人手中，正被匆匆押往暗影沼泽。

[hʌʃ] ! [hu:] [ɪz] ['laɪɪŋ] [kəʊld] , [stɪl] [ænd; ənd] ['blʌdi] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [tri:] [ɪn] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] ?
Hush ! who is lying cold , still and bloody by a thick tree in Dead - Man's Forest ?
嘘 ! WHO 是 说谎 寒冷的 , 仍然 和 血腥 经过 一个 厚的 树 在 死的 - 男人的 森林 ?

嘘！是谁冰冷、静止、浑身是血地躺在死人森林里一棵茂密的大树旁?

[hu:] [ɪz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] ?
Who is there to save him from a terrible death ?
WHO 是 那里 到 节省 他 从 一个 糟糕的 死亡 ?

谁能救他免于惨死?

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好!

[hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['fɒrɪst] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['kɑ:mli]
who is talking in the depths of the haunted forest when the moon is looking calmly
WHO 是 说 在 这 深度 的 这 闹鬼的 森林 什么时候 这 月亮 是 寻找 平静地
[daʊn] ?
down ?
向下 ?

当月亮平静地俯瞰大地时，是谁在幽暗森林的深处低语?

[hu:] [ɪz] ['saɪləntli] ['glaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊi] [tri:] [tu:; tə] ['mu:nlaɪt] [gleɪd] [wɪð] ['gɑ:stli] [feɪs] ,
Who is silently gliding from shadowy tree to moonlight glade with ghastly face ,
WHO 是 默默 滑翔 从 阴暗的 树 到 月光 林间空地 和 阴森 脸 ,
[rəʊbd] [ɪn] [waɪt] ,
robed in white ,
身着长袍 在 白色的 ,

谁身穿白袍，面容狰狞，悄无声息地从阴影笼罩的树丛滑向月光下的林间空地?

[wɪð] [ə; eɪ] ['steərɪŋ] , ['sti:li] [aɪ] ?
with a staring , steely eye ?
和 一个 凝视 , 钢铁般的 眼睛 ?

眼神锐利，目光如炬?

[həˈləʊ] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

[huː] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [naɪt] ?
Who **is** **speaking** **in** **a** **far** **-** **away** **voice** **to** **the** **quiet** **night** **?**
WHO 是 请讲 在 一个 远的 - 离开 嗓音 到 这 安静的 夜晚 ?

谁在对着寂静的夜空发出遥远的声音?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ˈseɪɪŋ] ?
What **is** **he** **saying** **?**
什么 是 他 说 ?

他在说什么?

[huː] [spiːks] ?
Who **speaks** **?**
WHO 说话 ?

谁在发言?

[həˈləʊ] !
hallo **!**
你好 !

你好!

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtredɪŋ] [ɒn] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [keə(r)] ! ”
“ **You** **are** **treading** **on** **dangerous** **ground** **;** **take** **care** **!** **”**
” 你 是 踩踏 在 危险的 地面 ; 拿 关心 ! ”

你正踏入危险的境地，务必小心!

“ [teɪk] [keə(r)] !
“ **Take** **care** **!**
” 拿 关心 !

“小心!

” [ˈwɪspə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈekəʊz] .
” **whisper** **the** **forest** **echoes** **.**
” 耳语 这 森林 回声 .

“森林回荡着低语。”

“ [teɪk] [keə(r)] !
“ **Take** **care** **!**
” 拿 关心 !

“小心!

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
” **CHAPTER** **IV** **.**
” 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɜːl] .
A **SHARP** **GIRL** **.**
一个 锋利的 女孩 .

一个精明的女孩。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
The **sun** **rose** **as** **usual** **the** **next** **morning** **,**
这 太阳 玫瑰 作为 通常 这 下一个 早晨 ,

第二天早晨，太阳照常升起。

[ænd; ənd] ['dʒɛfriz] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ɪts] [reɪz] ['piːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ; [hiː; hi] [rʌbd]

and	Jeffries	was	awakened	by	its	rays	peeping	through	his	door	;	he	rubbed
和	杰弗里斯	曾是	觉醒	经过	它是	射线	偷窥	通过	他的	门	;	他	摩擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

杰弗里斯被透过门缝照射进来的阳光吵醒；他揉了揉眼睛。

[ðen] [sæt] ['ʌpraɪt] .

then	sat	upright	.
然后	卫星	直立	.

然后坐直了。

“ [wɑːl] , [əʊld] ['jɛlə] - [feɪs] ; ” [hiː; hi] [ə'drest] [əʊld][sɒl] .

“	Wal	,	old	yeller	-	face	;	”	he	addressed	Old	Sol	.
“	沃尔	,	老的	黄狗	-	脸	;	”	他	已解决	老的	索尔	.

“沃尔，老黄脸；”他称呼老索尔。

“ - [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] [ðɪs] [jə(r)] [taɪm] , [fɜː(r)][ə; eɪ][fækt] .

“	Yer've	cotched	a	weasel	asleep	this	yer	time	,	fur	a	fact	.
“	-	婴儿床	一个	黄鼠狼	睡着了	这	你的	时间	,	毛皮	一个	事实	.

“你这次确实抓到了一只睡着的黄鼠狼。”

[wɑːl] , [aɪl] [biː; bi] [dɜːnd] !

Wal	,	I'll	be	durned	!
沃尔	,	患病的	是	期间	!

沃尔，真是见鬼了！

[ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] !

a	-	sleeping	at	sun	-	up	!
一个	-	睡眠	在	太阳	-	向上	!

日出时分还在睡觉！

[bɒb] ['dʒɛfriz] , [ðɪs] [jə(r)][woʊnt][duː; də] ; [woʊnt][gəʊ] [daʊn] ; [ɪts] [ə; eɪ]['leɪzi] [trɪk] .

Bob	Jeffries	,	this	yer	won't	do	;	won't	go	down	;	it's	a	lazy	trick	.
鲍勃	杰弗里斯	,	这	你的	惯于	做	;	惯于	去	向下	;	它是	一个	懒惰的	诡计	.

鲍勃·杰弗里斯，这招不行；行不通；这是个偷懒的伎俩。

” [hiː; hi][ə'rəʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

”	He	arose	,	stretched	himself	,	and	called	out	:
”	他	出现	,	拉伸	他自己	,	和	称为	出去	:

他站起身，伸了个懒腰，喊道：

“ [hə'ləʊ] , [ɪn][taː(r); taː(r), tə(r)] !

“	Hullo	,	in	thar	!
“	你好	,	在	那里	!

“你好，在那里！

[juː; jʊ] [næpɪŋ] , [tuː] , [gæl] ?

you	napping	,	too	,	gal	?
你	打盹	,	也	,	女孩	?

你也在打盹儿吗，姑娘?

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿！

[ə'raɪz] !

arise	!
出现	!

出现！

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[gəʊ] [tɜː] [ðə; ði][ænt] , [ðaʊ] ['slʌgəd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
go ter the ant , thou sluggard , etc . , etc .
去 特尔 这 蚂蚁 , 你 懒汉 , ETC . , ETC .

去追蚂蚁吧，懒惰人，等等等等。

['keɪti] , ['kɪti] , [pʊs] , ['tæbi] , [weɪk] [ʌp] !
Katie , Kitty , Puss , Tabby , wake up !
凯蒂 , 猫咪 , 猫 , 虎斑猫 , 唤醒 向上 !

凯蒂、小猫咪、猫咪、塔比，醒醒!

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] :
" He received no reply ; he called again :
" 他 已收到 不 回复 ; 他 称为 再次 :

他没有收到回复，于是又打了一次电话:

" [kʌm] , [keɪt] , [kʌm] !
" Come , Kate , come !
" 来 , 凯特 , 来 !

"来吧，凯特，来吧！"

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
it's time to get up .
它是 时间 到 得到 向上 .

该起床了。

" [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] ['mɑːvəl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ʌp] [ænd; ənd]
" Still he received no reply ; he marveled , for she was generally up and
" 仍然 他 已收到 不 回复 ; 他 惊叹 , 为了 她 曾是 一般来说 向上 和
[ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
about before he was ,
关于 前 他 曾是 ,

"但他仍然没有收到回复；他感到很奇怪，因为她通常比他起得早，活动得也早。"

[ænd; ənd] [wʌns] ['kɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and once calling was sufficient .
和 一次 呼叫 曾是 充足的 .

一次打电话就足够了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , ['dredɪŋ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] .
He opened the door and looked in , dreading some evil .
他 打开 这 门 和 看起来 在 , 恐惧 一些 邪恶的 .

他打开门往里看，担心会看到什么邪恶的东西。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
What was his surprise at not seeing her there .
什么 曾是 他的 惊喜 在 不是 看到 她 那里 .

他没在那里见到她，感到很惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
He was alarmed .
他 曾是 惊慌 .

他感到很惊慌。

[ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

The	bed	had	been	occupied	,	but	her	clothing	was	gone	,	together	with
这	床	有	到过	占领	,	但	她	衣服	曾是	已消失	,	一起	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] ;

her	own	self	;
她	自己的	自己	;

床上曾有人躺过，但她的衣服不见了，她本人也消失了；

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːgres] .

the	window	was	open	,	and	she	had	left	by	that	means	of	egress	.
这	窗户	曾是	打开	,	和	她	有	左边	经过	那	方法	的	出口	.

窗户开着，她就是从那里离开的。

[ðɪs] [hiː; hi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

This	he	knew	,	for	to	have	gone	out	by	the	door	she	must	have
这	他	知道	,	为了	到	有	已消失	出去	经过	这	门	她	必须	有

[dɪ'stɜːbd] [hɪm] ,

disturbed	him	,
不安	他	,

他知道这一点，因为她从门口出去肯定打扰了他。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['aʊtwəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	door	opened	outward	,	and	he	lay	directly	before	it	.
作为	这	门	打开	向外	,	和	他	躺	直接地	前	它	.

门向外打开，他正好躺在门前。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	had	gone	out	by	the	window	.
她	有	已消失	出去	经过	这	窗户	.

她从窗户出去了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	rushed	to	it	,	and	looked	out	.
他	匆忙	到	它	,	和	看起来	出去	.

他冲过去，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

She	was	not	in	sight	;	he	became	alarmed	in	good	earnest	,
她	曾是	不是	在	视线	;	他	成为	惊慌	在	好的	认真	,

她不见了踪影；他真的开始感到惊慌。

[ænd; ənd] [went] ['hʌrɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

and	went	hurriedly	out	of	doors	into	the	open	air	.
和	去	匆匆	出去	的	门	进入	这	打开	空气	.

然后匆匆走出屋外，来到露天场所。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['setlə(r)] , [dʒɒʃ] ['dʌnbɑː(r)] ,

He	went	directly	to	the	house	or	cabin	of	the	nearest	settler	,	Josh	Dunbar	,
他	去	直接地	到	这	房子	或者	舱	的	这	最近的	定居者	,	乔什	邓巴	,

他径直去了最近的定居者乔什·邓巴的家或小屋。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

hoping	to	find	her	there	.
希望	到	寻找	她	那里	.

希望能在那里找到她。

['hɛti] ['dʌnbɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːl] , ['keɪtiz] ['bʊzəm] [frend] ,

Hettie	Dunbar	was	a	sweet	young	girl	,	Katie's	bosom	friend	,
海蒂	邓巴	曾是	一个	甜的	年轻的	女孩	,	凯蒂的	怀	朋友	,

海蒂·邓巴是个甜美的年轻女孩，是凯蒂的闺蜜。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['keɪtiz] .

and	their	cabin	was	a	favorite	resort	of	Katie's	.
和	他们的	舱	曾是	一个	最喜欢的	采取	的	凯蒂的	.

他们的度假小屋是凯蒂最喜欢的度假胜地。

['hæti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['geɪlɪ] [æt; ət][hɪm] ,

Hattie	came	to	the	door	at	his	approach	,	and	smiled	gayly	at	him	,
哈蒂	来了	到	这	门	在	他的	方法	,	和	微笑	同性恋地	在	他	,

他走近时，哈蒂来到门口，愉快地对他笑了笑。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbd] [ə'pɪərəns] .

not	noticing	his	disturbed	appearance	.
不是	注意到	他的	不安	外貌	.

没有注意到他心事重重的样子。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['keɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	Have	you	seen	Katie	this	morning	?
“	有	你	已见	凯蒂	这	早晨	?

你今天早上见过凯蒂吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ?

is	she	here	?
是	她	这里	?

她在这里吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['hʌrɪdli] .

”	he	asked	,	hurriedly	.
”	他	问	,	匆匆	.

他急忙问道。

“ ['keɪti] ?

“	Katie	?
”	凯蒂	?

“凯蒂？”

[waɪ] [nəʊ] .

Why	no	.
为什么	不	.

为什么不呢?

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	haven't	seen	her	since	yesterday	afternoon	.
我	还没有	已见	她	自从	昨天	下午	.

我从昨天下午就没见过她了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

What	is	the	matter	?	”
什么	是	这	事情	?	”

什么事？ ”

“ [aɪ] [də'nəʊ] , [aɪ] [də'nəʊ] .

“	I	dunno	,	I	dunno	.
”	我	不知道	,	我	不知道	.

“我不知道，我真的不知道。”

[aɪm] [ə'freɪd] - [rɒŋ] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . ”

I'm	afraid	suthin's	wrong	;	she	ain't	at	the	house	.	”
我是	害怕的	-	错误的	;	她	不是	在	这	房子	.	”

恐怕出事了，她不在家。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [gɒn] [aʊt] [ə'waɪl] , [pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , ” [sə'dʒestɪd] ['hɛti] .

“	Oh	,	she's	gone	out	awhile	,	perhaps	,	before	breakfast	,	”	suggested	Hettie	.
“	哦	,	她是	已消失	出去	一会儿	,	也许	,	前	早餐	,	”	建议	海蒂	.

“哦，她可能在早餐前出去了一会儿，”海蒂猜测道。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] — [ʃiː; ʃi][doʊnt][hɛv][nəʊ][taɪm] [tɜː][gəʊ][ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [əˈfɔː] ['brekfəst] ; [ʃiː; ʃi]['æləs]
“ No , she ain't — she don't hev no time ter go a - walkin ' afore breakfast ; she allus
“ 不 , 她 不是 — 她 不 赫夫 不 时间 特尔 去 一个 - 步行 - 之前 早餐 ; 她 艾洛斯
[gets] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] . ”
gets it herself . ”
获得 它 她自己 . ”

“不，她不是——她没时间在早餐前散步；她总是自己去吃早餐。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Are you sure she is not at the house ? ”
“ 是 你 当然 她 是 不是 在 这 房子 ? ”

你确定她不在家吗?

“ [sɑːrˈteɪn] , [sɑːrˈteɪn] .
“ Sartain , sartain .
“ 萨尔坦 , 萨尔坦 .

“萨尔坦，萨尔坦。

[ʃiː; ʃi][klaɪm] - [aʊt][ðə; ði]['waɪndə(r)] , [tɜː] [buːt] . ”
She clim ' out the winder , ter boot . ”
她 攀登 - 出去 这 卷线器 , 特尔 启动 . ”

她从卷帘门爬了出来，穿着靴子。

“ [klaɪmd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! ”
“ Climbed out the window ! ”
“ 攀登 出去 这 窗户 ! ”

“从窗户爬出去了！”

“ [jes] ; [θɑːrz] ['sʌθɪn] - [rɒŋ] .
“ Yes ; thar's suthin ' wrong .
“ 是的 ; 那里 苏辛 - 错误的 .

“是的，肯定出问题了。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But p'r'aps she's at some of the other houses , ” he added ,
但 p'r'aps 她是 在 一些 的 这 其他 房屋 , ” 他 额外 ,

但他补充说：“但她可能在其他一些房子里。”

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .
with a faint glimmer of hope .
和 一个 头晕的 微光 的 希望 .

带着一丝微弱的希望。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp]['evə(r)] [sɪns] ['deɪlaɪt] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]
“ She can not be , for I have been up ever since daylight , working at
“ 她 能 不是 是 , 为了 我 有 到过 向上 曾经 自从 日光 , 在职的 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“她不可能在，因为我从天亮就一直没睡，一直在窗边工作。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
If she had stirred from the house I surely should have noticed her .
如果 她 有 搅拌 从 这 房子 我 一定 应该 有 注意到 她 .

如果她从房子里出来过，我肯定会注意到她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] ['deɪlaɪt] . ”
She has not left it since daylight . ”
她 有 不是 左边 它 自从 日光 . ”

她从天亮就没离开过那里。

“ [ɪts] ['maɪti] [streɪndʒ] — ['maɪti] [streɪndʒ] !
“ It's mighty strange — mighty strange !
” 它是 强大的 奇怪的 — 强大的 奇怪的 !

“真是太奇怪了——太奇怪了！”

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [went] [ɒf] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑ:ðə(r)] , ['glu:mɪli] .
she never went off so before , ” said the anxious father , gloomily .
她 绝不 去 离开 所以 前 , ” 说 这 焦虑的 父亲 , 阴郁地 .

“她以前从来没有这样离开过，”焦虑的父亲沮丧地说。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['dʒɛfriz] ? ” ['ekəud] [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] , [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
what's the matter with you , Jeffries ? ” echoed a stentorian voice , close at hand .
是什么 这 事情 和 你 , 杰弗里斯 ? ” 回声 一个 洪亮的 嗓音 , 关闭 在 手 .

“杰弗里斯，你怎么了？”一个洪亮的声音从附近传来。

['dʒɛfriz] [tɜ:nd] .
Jeffries turned .
杰弗里斯 转向 .

杰弗里斯转过身。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʒɒʃ] ['dʌnbɑ:(r)] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
It was Josh Dunbar , coming around the house .
它 曾是 乔什 邓巴 , 未来 大约 这 房子 .

是乔什·邓巴，他绕着房子走了过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:di] , ['stɔ:lwət] [mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [gʊd] - ['hju:mə]
He was a sturdy , stalwart man of forty or thereabouts , good - humored
[ænd; ənd]['dʒɒli] ,
and jolly ,
和 快乐的 ,

他是个四十岁左右，身材魁梧健壮，性格开朗，幽默风趣。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] , [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ]
with the eye of a hawk , the arm of a blacksmith , and the leg of a
['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

他拥有鹰一般的眼力、铁匠一般的臂力、以及野蛮人一般的腿力。

[ænd; ənd] [laɪk] ['dʒɛfriz] , [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .
and like Jeffries , a widower .
和 喜欢 杰弗里斯 , 一个 鳏夫 .

和杰弗里斯一样，他也是一名鳏夫。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['flu:ɪd][ɒn][ðə; ði][slaɪ]
He had just been milking and evidently drinking the tempting fluid on the sly
, [tu:] ,
, too ,
, 也 ,

他刚才一直在挤奶，而且显然还偷偷地喝了那诱人的液体。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəsli] ['kri:mi] .
for his bristling mustache was suspiciously creamy .
为了 他的 竖起的 胡子 曾是 可疑地 奶油状 .

因为他那浓密的胡须看起来异常油腻。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	he	reiterated	.
”	是什么	这	事情	和	你	?	”	他	重申	.

“你到底怎么了？”他再次问道。

“ ['fɑːðə(r)] , ['keɪti] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] , ['veri] ['streɪndʒli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] . ”

“	Father	,	Katie	has	suddenly	disappeared	,	very	strangely	and	Mr	.	Jeffries	is	much	alarmed	.	”
”	父亲	,	凯蒂	有	突然	消失	,	非常	奇怪的	和	先生	.	杰弗里斯	是	很多	惊慌	.	”

“父亲，凯蒂突然失踪了，情况非常奇怪，杰弗里斯先生非常担心。”

“ [dɪsə'pɪəd] ? ”

“	Disappeared	?	”
”	消失	?	”

“失踪了？”

“ [jes] ; ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .

“	Yes	;	nothing	has	been	seen	of	her	since	last	night	.
”	是的	;	没有什么	有	到过	已见	的	她	自从	最后的	夜晚	.

“是的，从昨晚到现在就再也没见过她了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] . ”

She	is	not	at	home	.	”
她	是	不是	在	家	.	”

她不在家。

“ [hoʊ] !

“	Hoh	!
”	霍	!

“嚯！

[ʃiːz] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] - . ”

she's	at	some	of	the	neighbors	'	.	”
她是	在	一些	的	这	邻居	-	.	”

她现在在邻居家。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] .

“	No	,	she	is	not	.
”	不	,	她	是	不是	.

“不，她不是。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [haʊs] . ”

I	have	been	here	ever	since	daybreak	,	and	no	one	has	left	the	house	.	”
我	有	到过	这里	曾经	自从	拂晓	,	和	不	一	有	左边	这	房子	.	”

我从天亮就一直待在这里，家里没有人离开过。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

” [ænd; ənd]['dʌnbɑː(r)] ['stɑːtɪd] .

”	and	Dunbar	started	.
”	和	邓巴	开始	.

于是邓巴开始了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒɛfriz] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Jeffries	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	杰弗里斯	.

“出什么事了？”杰弗里斯问道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] , ['spləm] [feɪs] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [pn] [hɪz; ɪz]

The	other	came	forward	with	a	grave	,	solemn	face	,	and	laid	his	hand	on	his
这	其他	来了	向前	和	一个	严重	,	庄严	脸	,	和	铺设	他的	手	在	他的

['ʃəʊldə(r)] , ['kwaɪətli] .

shoulder	,	quietly	.
肩膀	,	悄悄	.

另一个人面色凝重地走上前，静静地把手放在他的肩膀上。

" [siː] [hɪə(r)] , [rɒb] , [aɪl] [nɒt] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [wɪl] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	See	here	,	Rob	,	I'll	not	beat	about	the	bush	,	but	will	out	with	it	.
"	看	这里	,	抢	,	患病的	不是	打	关于	这	衬套	,	但	将要	出去	和	它	.

“听着，罗布，我就直说了，不拐弯抹角了。”

[lɑːst] [naɪt] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] ['kwaɪət] ,

Last	night	,	about	midnight	,	I	was	awake	,	and	as	I	lay	quiet	,
最后的	夜晚	,	关于	午夜	,	我	曾是	醒	,	和	作为	我	躺	安静的	,

昨晚大约午夜时分，我醒着，静静地躺着，

[aɪ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [jel] , [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

I	heard	what	I	thought	was	an	Indian	yell	,	away	down	the	creek	.
我	听到	什么	我	想法	曾是	一个	印度	叫喊	,	离开	向下	这	溪	.

我听到一声像是印第安人的喊叫声，从远处的小溪边传来。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	got	up	and	looked	out	the	window	.
我	得到	向上	和	看起来	出去	这	窗户	.

我起身看向窗外。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .

The	moon	was	shining	very	bright	,	and	all	was	still	as	the	grave	.
这	月亮	曾是	灼灼	非常	明亮的	,	和	全部	曾是	仍然	作为	这	严重	.

月光皎洁，四周一片寂静，如同坟墓一般。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ,

As	I	stood	looking	,
作为	我	站立	寻找	,

我站在那里看着，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [kləʊz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

I	saw	something	small	and	white	glance	for	an	instant	close	to	your
我	锯	某物	小的	和	白色的	瞥一眼	为了	一个	立即的	关闭	到	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我看到你家附近一闪而过一个白色的小东西。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [laɪt] [ʃaɪn] [daʊn] [baɪ] [hæns] - ['kæbɪn] .

then	a	bright	red	light	shine	down	by	Hans	'	cabin	.
然后	一个	明亮的	红色的	光	闪耀	向下	经过	汉斯	-	舱	.

然后一道明亮的红光照射到汉斯的小屋附近。

[θɪŋks] [aɪ] , ['sʌmθɪŋz] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒtʃt] , [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Thinks	I	,	something's	brewing	,	and	I	watched	,	but	I	saw	nothing	more	.
思考	我	,	某样东西	酿造	,	和	我	观看	,	但	我	锯	没有什么	更多的	.

我当时觉得好像有什么事要发生，于是我观察了一下，但什么也没看到。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] [ə'weɪ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] , [ɪn] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] ,

But	I	heard	somebody	away	down	,	it	seemed	like	,	in	Dead	-	Man's	Forest	,
但	我	听到	某人	离开	向下	,	它	似乎	喜欢	,	在	死的	-	男人的	森林	,

但我听到远处，好像是在死人森林里，有人在说话。

[seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [vɔɪs] : “
say these words in a far - away voice : “
说 这些 字 在 一个 远的 - 离开 嗓音 : ”

用遥远的声音说这些话：“

- [teɪk] [keə(r)] !
' Take care !
- 拿 关心 !

'小心!

[bɪˈweə(r)] ! -
beware ! '
提防 ! -

当心!

” [ˈdʒɛfriz] [ˈstɑːtɪd] .
” Jeffries started .
” 杰弗里斯 开始 .

杰弗里斯开始了。

“ [ðæt] [vɔɪs] !
“ That voice !
” 那 嗓音 !

“那个声音!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ʌnˈiːzɪli] .
” he exclaimed , uneasily .
” 他 惊呼 , 不安地 .

他不安地惊呼道。

“ [wɒt] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ? ”
“ What , did you hear it , too ? ”
” 什么 , 做过 你 听到 它 , 也 ? ”

“什么？你也听到了？”

“ [gəʊ][ɒn] !
“ Go on !
” 去 在 !

“继续!

” [ænd; ənd] [ˈdʒɛfriz] [ˈdʒestʃə] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” and Jeffries gestured impatiently .
” 和 杰弗里斯 做手势 不耐烦地 .

杰弗里斯不耐烦地做了个手势。

[ˈdʌnbɑː(r)] [stɛərd] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] .
Dunbar stared , but went on .
邓巴 凝视 , 但 去 在 .

邓巴愣住了，但还是继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [vɔɪs] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [gɪv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
“ It was the strangest voice I ever heard , and I can't give any reason for
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“那是我听过的最奇怪的声音，我无法解释为什么。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ræn][ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʌn] .
but a cold chill ran over me , and I felt for my gun .
但 一个 寒冷的 寒意 跑 超过 我 , 和 我 毛毡 为了 我的 枪 .

但一阵寒意袭来，我摸索着寻找我的枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] .

It	was	a	voice	from	the	grave	.
它	曾是	一个	嗓音	从	这	严重	.

那是来自坟墓的声音。

" [hiː; hɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ˈhɛti] [tɜːnd] [peɪl] .

"	He	stopped	short	,	and	Hettie	turned	pale	.
"	他	停止	短的	,	和	海蒂	转向	苍白	.

他突然停了下来，海蒂脸色苍白。

[ˈdʒɛfriz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

Jeffries	gave	a	gesture	of	irritation	.
杰弗里斯	给予	一个	手势	的	刺激	.

杰弗里斯做出了恼怒的手势。

“ [gəʊ][ɒn] !

“	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" [hiː; hɪ] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [seɪ] [ten] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [sɔː] , [ɔː(r)][ɪˈmædʒɪnd] [aɪ] [sɔː] ,

“	In	a	few	moments	,	say	ten	minutes	,	I	saw	,	or	imagined	I	saw	,
"	在	一个	很少	时刻	,	说	十	分钟	,	我	锯	,	或者	想象	我	锯	,

“过了一会儿，大概十分钟后，我看到了，或者说我以为我看到了，

[ə; eɪ] [dɑːk] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

a	dark	object	moving	rapidly	down	the	hill	.
一个	黑暗的	目的	移动	快速	向下	这	爬坡道	.

一个黑色物体快速地从山坡上滑下。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [blæk] , [pɑːt] [waɪt] .

Part	of	it	was	black	,	part	white	.
部分	的	它	曾是	黑色的	,	部分	白色的	.

一部分是黑色的，一部分是白色的。

[aɪ][ˈəʊnli] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd][ɔːl]

I	only	saw	it	for	about	five	seconds	,	when	it	vanished	,	and	all
我	仅有的	锯	它	为了	关于	五	秒	,	什么时候	它	消失了	,	和	全部

[wɒz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈgen] .

was	quiet	again	.
曾是	安静的	再次	.

我只看到了它大约五秒钟，它就消失了，一切又恢复了平静。

“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , [went] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

“	I	waited	for	some	time	,	then	,	seeing	no	more	,	went	back	to	bed	,
"	我	等待	为了	一些	时间	,	然后	,	看到	不	更多的	,	去	后退	到	床	,

[ˈwʌndərɪŋ] .

wondering	.
好奇	.

“我等了一会儿，然后，什么也没看到，就回到床上，心里疑惑不解。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][eə(r)] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] ,

Just	as	I	was	falling	asleep	,	I	felt	a	draft	of	air	pass	over	me	,
只是	作为	我	曾是	坠落	睡着了	,	我	毛毡	一个	草稿	的	空气	经过	超过	我	,

正当我快要睡着的时候，我感到一阵凉风吹过。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

and	**looked**	**up**	**.**
和	看起来	向上	.

然后抬起头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)
第3/7页

[ðəʊ] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
Though seeing nothing , I was sure that a presence was near me — a thing
尽管 看到 没有什么 , 我 曾是 当然 那 一个 在场 曾是 靠近 我 — 一个 事物
[felt] , [bʌt; bət][nɒt] [siːn] .
felt , but not seen .
毛毡 , 但 不是 已见 .

虽然什么也没看见，但我确信我附近有某种存在——一种能感觉到但看不见的东西。

〃 [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [druː] ['hɛti] [prə'tektɪŋlɪ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] ['dʒɛfriz] -
〃 He stopped , and drew Hettie protectingly to him , and grasped Jeffries '
〃 他 停止 , 和 画 海蒂 保护性地 到 他 , 和 抓住 杰弗里斯 -
[hænd] .
hand .
手 .

他停了下来，将赫蒂保护性地拉到自己身边，并抓住了杰弗里斯的手。

“ [naʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]
“ Now , my daughter , I don't want to alarm you , but though I could not hear
“ 现在 , 我的 女儿 , 我 不 想 到 警报 你 , 但 尽管 我 可以 不是 听到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“女儿，我不想让你担心，虽然我没听到，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] , [eɪ] , [sed] :
something seemed , ay , said :
某物 似乎 , 哎 , 说 :

似乎有什么东西说道：

“ ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ʃædəʊ] [swɒmp] — [teɪk] [keə(r)] !
“ Trouble in Shadow Swamp — take care !
“ 麻烦 在 阴影 沼泽 — 拿 关心 !

“暗影沼泽有麻烦了——小心！”

〃 ['dʒɛfriz] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] , [waɪl] ['hɛti] [gruː] ['veri] [waɪt] .
〃 Jeffries looked uneasy and seriously alarmed , while Hettie grew very white .
〃 杰弗里斯 看起来 不安 和 严重地 惊慌 , 尽管 海蒂 生长 非常 白色的 .

杰弗里斯看起来不安且非常惊恐，而赫蒂的脸色变得非常苍白。

['dʌnbɑː(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['stedəli] , [ðen] [sed] :
Dunbar watched them both steadily , then said :
邓巴 观看 他们 两个都 稳步 , 然后 说 :

邓巴目不转睛地看着他们俩，然后说道：

“ [naʊ] , [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [ðɪs] .
“ Now , what I think is this .
“ 现在 , 什么 我 思考 是 这 .

“现在，我的想法是这样的。

〃 ['dʒɛfriz] [stɒpt] [hɪm] .
〃 Jeffries stopped him .
〃 杰弗里斯 停止 他 .

杰弗里斯拦住了他。

“ [həʊld] !
“ Hold !
“ 抓住 !

“抓住!

[aɪv] ['sʌθɪn] - [tɜː] [seɪ] , [tuː] .
I've suthin ' ter say , too .
我已经 苏辛 - 特尔 说 , 也 .

我也有话要说。

[ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɛt] ['rɑːskl] , ['dænfəθ] — [θɛt] - ['felə(r)] .
It's all about thet rascal , Danforth — thet galish feller .
它是 全部 关于 那个 恶棍 , 丹福斯 — 那个 - 伙计 .

这一切都跟那个无赖丹福斯有关——那个英国佬。

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz]
“ Then he related the events of the evening before ; the meeting of the lovers
“ 然后 他 有关的 这 活动 的 这 晚上 前 ; 这 会议 的 这 恋人
;
;
;

然后他讲述了前一天晚上发生的事情；恋人们的相遇；

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['dænfəθ] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ; [ðə; ði] ['lætərz] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmərz]
the quarrel between Danforth and Walter ; the latter's defeat , and the former's
这 争吵 之间 丹福斯 和 沃尔特 ; 这 后者的 击败 , 和 这 前任的
[ˌdɪsə'pɪərəns] ;
disappearance ;
消失 ;

丹福斯和沃尔特之间的争吵；沃尔特的失败，以及丹福斯的失踪；

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɜːnɪst] [təʊn] :
and concluded in a low , earnest tone :
和 结束 在 一个 低的 , 认真 语气 :

最后，他用低沉而认真的语气说道：

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][hænz] - ['kæbɪn] ,
“ I was a - huntin ' for the villain , and was down by Hans ' cabin ,
“ 我 曾是 一个 - 亨廷顿 - 为了 这 恶棍 , 和 曾是 向下 经过 汉斯 - 舱 ,
[wɔːr] [hiː; hi] [stɒps] ,
whar he stops ,
码头 他 停止 ,

“我当时正在追捕那个坏人，就在汉斯的小屋附近，他经常在那里停下来。”

[wen] ['sʌθɪn] - [sed] , - [peəz] [laɪk] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] : “
when suthin ' said , ' pears like away off in the night : “
什么时候 苏辛 - 说 , - 梨 喜欢 离开 离开 在 这 夜晚 : “

当某事说，“梨子就像在夜里远方一样：”

- [jə(r)][eə(r)][ə; eɪ] - - - [ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] !
' Yer air a - treadin ' on dangerous ground !
- 你的 空气 一个 - - - 在 危险的 地面 !

你的飞行已经踏上了危险的境地!

[tɛk] [kiːr] , [tɛk] [kiːr] ! -
tek keer , tek keer ! '
科技 基尔 , 科技 基尔 ! -

tek keer，tek keer!

“ [wɑːl] , [θɛt] [vɔɪs] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [laɪk] , [aɪ] - [tel] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
“ Wal , thet voice seemed so far away like , I kedn't tell whar it was ;
“ 沃尔 , 那个 嗓音 似乎 所以 远的 离开 喜欢 , 我 - 告诉 码头 它 曾是 ;

“沃尔，那声音听起来那么遥远，我根本说不出是从哪里传来的；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɔː(r)] ['θɪŋkɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][kɪm] [-] , [klɑːst] [tɜː][maɪ] [ɪəz] , [laʊd][æn; ən] - [pɪət] ,

but	as	I	war	thinkin	'	,	it	kim	ag'in	,	clost	ter	my	ears	,	loud	an	'	peart	,
但	作为	我	战争	思考	-	,	它	金	再次	,	克洛斯特	特尔	我的	耳朵	,	大声	一个	-	梨	,

但当我思考时，它又来了，贴近我的耳朵，又响又刺耳，

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wiləuz] [dʒɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæbɪn] .

right	from	the	bunch	of	willows	jist	above	the	cabin	.
正确的	从	这	束	的	柳树	要点	多于	这	舱	.

就在小屋上方那丛柳树旁边。

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dænfəθ] ['hɪzself] , [ai] [biːt] - [ɪm] [ɔːl] [θruː] , ['spɛndɪn] - [æn; ən]

Thinkin	'	it	must	be	Danforth	hisself	,	I	beat	'	em	all	through	,	spendin	'	an
思考	-	它	必须	是	丹福斯	他自己	,	我	打	-	呃	全部	通过	,	花费	-	一个

['aʊə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

hour	at	it	;
小时	在	它	;

我以为一定是丹福斯本人，于是我花了整整一个小时，把他们都打败了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] .

but	it	was	no	go	.
但	它	曾是	不	去	.

但这行不通。

[ðen] , [skeəd] , [ai] [kɪm] [həʊm] .

Then	,	hafe	scared	,	I	kim	home	.
然后	,	哈夫	害怕的	,	我	金	家	.

然后，我害怕极了，就回家了。

['dʌnbɑː(r)] , [θɑːrz] ['sʌθɪn] - [rɒŋ] . ”

Dunbar	,	thar's	suthin	'	wrong	.	”
邓巴	,	那里	苏辛	-	错误的	.	”

邓巴，出事了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] , [maɪ] [frend] , ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] .

“	I	am	afraid	there	is	,	my	friend	,	very	apprehensive	.
”	我	是	害怕的	那里	是	,	我的	朋友	,	非常	忧虑	.

“恐怕我的朋友，确实非常担忧。”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] [sɪns] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæv; həv]

I	have	always	given	Dead	-	Man's	Forest	a	wide	berth	since	the	red	-	skins	have
我	有	总是	给定	死的	-	男人的	森林	一个	宽的	泊位	自从	这	红色的	-	皮肤	有

[biːn] [ə'baʊt] ,

been	about	,
到过	关于	,

自从红皮人出现以来，我一直对死人森林敬而远之。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]

but	I	think	the	best	thing	we	can	do	is	to	search	in	it	at	once
但	我	思考	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	搜索	在	它	在	一次

[fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] . ”

for	Katie	—	for	it's	my	opinion	you'll	find	her	there	.	”
为了	凯蒂	—	为了	它是	我的	观点	你会	寻找	她	那里	.	”

但我认为我们能做的最好的事情就是立刻去那里寻找凯蒂——因为我认为你会在那里找到她。”

“ [ðæts] [səʊ] , [sɑːr'teɪn] .

“	That's	so	,	sartain	.
”	那就是	所以	,	萨尔坦	.

“确实如此，sartain。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tɜː] [hʌm] , [æn; ən] - [wɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

She	ain't	ter	hum	,	an	'	whar	she	is	no	one	knows	.
她	不是	特尔	哼	,	一个	-	码头	她	是	不	一	知道	.

她已经不在了，没有人知道她在哪里。

[greɪt] [gɒd] , [wɛrz] [maɪ] ['puːti] ['lɪt(ə)l] [gæl] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] ?

Great	God	,	whar's	my	pooty	little	gal	,	my	little	pet	?
伟大的	上帝	,	码头	我的	普蒂	小的	女孩	,	我的	小的	宠物	?

我的天哪，我的小宝贝，我的小宠物，在哪里?

" [ænd; ənd] ['dʒɛfriz] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	And	Jeffries	buried	his	face	in	his	hands	.
"	和	杰弗里斯	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

“杰弗里斯双手捂住了脸。”

“ ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['kaɪndli] .

“	Courage	,	my	friend	!	"	said	his	friend	,	kindly	.
"	勇气	,	我的	朋友	!	"	说	他的	朋友	,	亲切地	.

“朋友，鼓起勇气！”他的朋友和蔼地说。

“ ['kʌrɪdʒ] , [pə'hæps] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] — [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv]

“	Courage	,	perhaps	we	are	mistaken	—	perhaps	something	strange	though	not	of
"	勇气	,	也许	我们	是	错误	—	也许	某物	奇怪的	尽管	不是	的

['iːv(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp] .

evil	might	have	turned	up	.
邪恶的	可能	有	转向	向上	.

“勇气，或许我们错了——或许出现了某种奇怪的、但并非邪恶的东西。”

['hɛti] , [rʌn] [tuː; tə] [sɒl] ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

Hettie	,	run	to	Sol	Jacobs	and	give	the	alarm	.
海蒂	,	跑步	到	索尔	雅各布斯	和	给	这	警报	.

海蒂，快去找索尔·雅各布斯报警。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [waɪl] [aɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hæns] ['wɪŋklərz] ['kæbɪn]

Tell	them	to	spread	the	men	around	while	I	go	down	to	Hans	Winkler's	cabin
告诉	他们	到	传播	这	男人	大约	尽管	我	去	向下	到	汉斯	温克勒的	舱

[tuː; tə] [siː] [hɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

告诉他们把人分散开来，我去汉斯·温克勒的小屋看看他。

['gæðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [swɪft] [læd] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪtəʊ] [ðə; ði] ['kriːpə(r)] —

Gather	the	whole	settlement	and	send	a	swift	lad	for	Cato	the	Creeper	—
收集	这	所有的	沉降	和	发送	一个	迅速	小伙子	为了	卡托	这	苦力怕	—

[wiːl; wil] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] .

we'll	find	her	soon	.
出色地	寻找	她	很快	.

召集全村人，派个身手敏捷的小伙子去找爬虫卡托——我们很快就能找到她。

" ['hɛti] [sped] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kæbinz] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['æŋklz]

"	Hettie	sped	away	toward	the	distant	cabins	,	making	her	white	,	bewitching	ankles
"	海蒂	加速	离开	朝向	这	遥远	小木屋	,	制作	她	白色的	,	迷人的	脚踝

[flaɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ;

fly	over	the	ground	;
飞	超过	这	地面	;

“赫蒂飞快地朝远处的木屋跑去，她那白皙迷人的脚踝在地上飞舞；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['keɪti] ['dɪəli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['laɪtnɪŋ] [wɪt] , [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truː]

she	loved	Katie	dearly	,	and	,	with	a	woman's	lightning	wit	,	suspected	the	true
她	喜爱	凯蒂	亲爱的	,	和	,	和	一个	女性的	闪电	有	,	怀疑	这	真的

[steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

state	of	the	case	.
状态	的	这	案件	.

她深爱着凯蒂，并且凭借女人特有的机智，怀疑案件的真相。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Once	she	had	been	strolling	about	on	the	border	of	the	wood	,
一次	她	有	到过	漫步	关于	在	这	边界	的	这	木头	,

她当时正在树林边缘漫步，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvər'siːn] ['dænfəθ] [ɪn] [kləʊz] ['kɒnfæb] [wɪð] [ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv] ['vɪlənəs] ,

and	had	overseen	Danforth	in	close	confab	with	a	trio	of	villainous	,
和	有	监督	丹福斯	在	关闭	会议	和	一个	三人组	的	邪恶的	,

['despərət] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

desperate	-	looking	men	,
绝望的	-	寻找	男人	,

并监督丹福斯与三个面目狰狞、绝望无助的男人进行密谋。

[ɔːl] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

all	armed	to	the	teeth	.
全部	武装	到	这	牙齿	.

全员全副武装。

[ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] [wɪð] ['keɪtəʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

Then	,	again	,	she	had	seen	him	exchange	significant	glances	with	Cato	,	whom	she
然后	,	再次	,	她	有	已见	他	交换	重要的	眼神	和	卡托	,	谁	她

['kɔːdiəli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

cordially	suspected	of	evil	.
诚挚地	怀疑	的	邪恶的	.

然后，她又一次看到他与卡托交换了意味深长的眼神，而她一直怀疑卡托心怀不轨。

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ʌn'kuːθ] [bʌt; bət] ['fɔːsəbl] [freɪz] , ['hɛti] [wɒz; wəz] “ ['noʊˌbɑːdiːz] [fuːl] .

To	use	an	uncouth	but	forcible	phrase	,	Hettie	was	“	nobody's	fool	.
到	使用	一个	粗野	但	强制的	短语	,	海蒂	曾是	“	没有人	傻子	.

用一句粗俗但有力的话来说，海蒂“可不是好糊弄的”。

” [ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] ['sevrəl] [sə'spɪʃəs] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃruːd] [gesɪŋ] [pɪkt]

”	She	linked	several	suspicious	events	,	and	by	a	little	shrewd	guessing	picked
”	她	链接	一些	可疑的	活动	,	和	经过	一个	小的	精明	猜测	挑选

['dænfəθ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Danforth	to	pieces	.
丹福斯	到	件	.

“她将几起可疑事件联系起来，凭借一点精明的猜测，就把丹福斯彻底揭穿了。”

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Though	naturally	penetrating	and	keen	,	she	was	under	the	influence	of	the
尽管	自然	渗透	和	敏锐的	,	她	曾是	在下面	这	影响	的	这

[greɪt] [sens] - ['ʃɑːpnə(r)] — ['kjuːpɪd] ,

great	sense	-	sharpener	—	Cupid	,
伟大的	感觉	-	削笔器	—	丘比特	,

虽然她天生洞察力敏锐，但她也受到了伟大的感官刺激者——丘比特的影响。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [geɪ] , ['hænsəm] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] .

and	was	thoroughly	in	love	with	gay	,	handsome	Captain	Downing	.
和	曾是	彻底	在	爱	和	同性恋	,	英俊的	队长	唐宁	.

她深深地爱上了英俊潇洒的同性恋上尉唐宁。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] , [həʊl] - [s'əʊld] [lʌv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪn'seɪ]

She	loved	him	with	an	ardent	,	whole	-	souled	love	,	and	could	have	gainsayed
她	喜爱	他	和	一个	热心	,	所有的	-	有灵魂的	爱	,	和	可以	有	反驳

[hɪm] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

him	in	nothing	.
他	在	没有什么	.

她对他倾注了炽热而真挚的爱，在任何方面都无法反驳他。

['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['rɒbə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]

Fortunate	for	her	it	was	that	the	unscrupulous	robber	did	not	know	of
幸运	为了	她	它	曾是	那	这	无良的	强盗	做过	不是	知道	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['veri] ['fɔːtʃənət] ;

her	passion	for	him	—	very	fortunate	;
她	热情	为了	他	—	非常	幸运	;

对她来说幸运的是，那个无良劫匪并不知道她对他的爱慕之情——真是太幸运了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] ['mɪzəri] .

for	he	would	have	caused	her	bitter	misery	.
为了	他	会	有	导致	她	苦的	苦难	.

因为他会给她带来极大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ,

She	well	knew	his	impulsive	temperament	,	and	avoided	him	,
她	出色地	知道	他的	冲动	气质	,	和	避免	他	,

她很了解他冲动的性格，所以一直躲着他。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmpɪtəs] .

knowing	that	to	see	him	were	only	to	give	her	love	another	impetus	.
会心	那	到	看	他	是	仅有的	到	给	她	爱	其他	动力	.

她知道，见到他只会让她对他的爱更加强烈。

[stɒp] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['bækwʊdz] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]

Stop	and	consider	what	this	backwoods	girl	was	doing	,	and	see	what	a
停止	和	考虑	什么	这	偏远地区	女孩	曾是	正在做	,	和	看	什么	一个

['herəʊɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

heroine	she	was	.
女英雄	她	曾是	.

停下来想想这个乡下姑娘在做什么，看看她是多么英勇的女英雄。

['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋz] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] , ['kɒnʃəs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]

Cognizant	of	Downing's	ardent	love	for	Katie	,	conscious	he	did	not	love	her
认知	的	唐宁的	热心	爱	为了	凯蒂	,	有意识的	他	做过	不是	爱	她

,

,

,

他深知唐宁对凯蒂的炽热之爱，却也清楚自己并不爱她。

['nəʊɪŋ] ['keɪti] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,

knowing	Katie	was	her	successful	rival	,
会心	凯蒂	曾是	她	成功的	竞争对手	,

她知道凯蒂是她成功的竞争对手，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['duːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi]

she	was	deliberately	doing	all	she	could	to	protect	and	save	her	—	she
她	曾是	故意地	正在做	全部	她	可以	到	保护	和	节省	她	—	她

[huː] [hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [ˌaʊt'strɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bændɪt] —

who	had	unwillingly	outstripped	her	in	the	love	of	the	beautiful	bandit	—
WHO	有	不情愿地	超越	她	在	这	爱	的	这	美丽的	土匪	—

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

to	organize	a	party	for	the	apprehension	and	punishment	of	her
到	组织	一个	派对	为了	这	忧虑	和	惩罚	的	她

['aidəliaiz]['hɪərəʊ] ,

idolized	hero	,
偶像化	英雄	,

她竭尽所能地保护和拯救她——那个不由自主地爱上了英俊女强盗、却又胜过她的人——并组织了一场宴会，准备逮捕和惩罚她崇拜的英雄。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlməʊst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dɪsˈgreɪst] [ænd; ənd]

though	it	would	almost	be	her	death	-	blow	to	see	him	disgraced	and
尽管	它	会	几乎	是	她	死亡	-	吹	到	看	他	蒙羞的	和

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

尽管看到他蒙羞受罚对她来说几乎是致命的打击。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [gɜːl] — [ðɪs] [jʌŋ] ['bækwʊdz] [meɪd] .

You	see	she	was	a	very	extraordinary	girl	—	this	young	backwoods	maid	.
你	看	她	曾是	一个	非常	非凡的	女孩	—	这	年轻的	偏远地区	女佣	.

你看，她是个非常特别的女孩——这个来自偏远乡村的年轻女佣。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][sɒl]['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['entərɪŋ] [təʊld]

She	soon	arrived	at	the	cabin	of	Sol	Jacobs	,	and	hurriedly	entering	told
她	很快	到达的	在	这	舱	的	索尔	雅各布斯	,	和	匆匆	进入	讲述

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

them	of	the	story	.
他们	的	这	故事	.

她很快到达了索尔·雅各布斯的木屋，匆匆进去，把这件事告诉了他们。

[əʊld][sɒl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] , [kən'dʒektʃə] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

Old	Sol	heard	her	through	,	heard	her	suspicions	,	conjectures	and	fears	,
老的	索尔	听到	她	通过	,	听到	她	怀疑	,	猜想	和	恐惧	,

[ðen] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

then	turned	sharply	to	his	son	,
然后	转向	尖锐地	到	他的	儿子	,

老索尔听完了她的讲述，听出了她的怀疑、猜测和恐惧，然后猛地转向他的儿子。

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['twenti] [huː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['hɛti] , ['biːɪŋ]

a	stalwart	young	fellow	of	twenty	who	would	have	died	for	Hettie	,	being
一个	坚定的	年轻的	同伴	的	二十	WHO	会	有	死亡	为了	海蒂	,	存在

[dɪˈvəʊtɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

devotedly	attached	to	her	.
虔诚地	随附的	到	她	.

一个二十岁左右的坚强年轻人，对海蒂忠贞不渝，甚至愿意为她付出生命。

“ [əˈraʊz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['ebən] !

“	Arouse	the	settlement	,	Eben	!
”	引起	这	沉降	,	埃本	!

“唤醒定居点，埃本！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][pɪnz][flai] [tuː] .

”	he	said	,	“	and	make	your	pins	fly	too	.
”	他	说	,	“	和	制作	你的	别针	飞	也	.

他说：“还要让你的别针飞起来。”

[tel] ['evri] [mæn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] !

Tell	every	man	that	little	Katie	has	disappeared	suddenly	!
告诉	每一个	男人	那	小的	凯蒂	有	消失	突然	!

告诉所有男人，小凯蒂突然失踪了！

['ðætl] [brɪŋ] - [ɪm] [təˈgeðə(r)] [ʃɔːt] ['miːtə(r)] .

that'll	bring	'	em	together	short	meter	.
那将	带来	-	呃	一起	短的	仪表	.

那会让他们很快走到一起。

” ['ebən] [sprʌŋ] [əˈweɪ] [waɪl] ['hɛti] ['lɪŋgəd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] , ['kæklɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

”	Eben	sprung	away	while	Hettie	lingered	with	the	women	,	who	,	cackling	all	at	once	,
”	埃本	弹簧	离开	尽管	海蒂	徘徊不去	和	这	女性	,	WHO	,	咯咯笑	全部	在	一次	,

“埃本跳开了，而赫蒂则和女人们待在一起，她们一起咯咯地笑了起来，

[plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] .

plied	her	with	questions	.
合拢	她	和	问题	.

她连珠炮似地问了她一连串问题。

[əʊld] [sɒl] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['bærəl] .

Old	Sol	took	down	his	gun	and	rubbed	the	dust	off	the	barrel	.
老的	索尔	采取	向下	他的	枪	和	摩擦	这	灰尘	离开	这	桶	.

老索尔取下枪，擦掉枪管上的灰尘。

[ðə; ði] [njuːz] [fluː] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

The	news	flew	like	wildfire	about	the	little	settlement	.
这	消息	飞翔	喜欢	野火	关于	这	小的	沉降	.

关于这个小定居点的消息像野火一样迅速传开。

[men] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðeə(r)] ['raɪflz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pegz] .

Men	frowned	and	quietly	took	their	rifles	from	their	pegs	.
男人	皱眉	和	悄悄	采取	他们的	步枪	从	他们的	钉子	.

男人们皱着眉头，默默地从枪架上取下步枪。

[jʌŋ] [men] [swɔː(r)] [æn; ən] [əʊθ] [ɔː(r)] [səʊ] , [ðen] [klentʃt] [ðeə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðeə(r)]

Young	men	swore	an	oath	or	so	,	then	clenched	their	teeth	,	and	baring	their
年轻的	男人	发誓	一个	誓言	或者	所以	,	然后	紧握	他们的	牙齿	,	和	禁止	他们的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

年轻男子们发誓，然后咬紧牙关，亮出手臂，

[wɒtʃt] [ðeə(r)] ['brɔːni] ['mʌs(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [sweld] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːrmz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .

watched	their	brawny	muscles	as	they	swelled	with	the	arm's	rise	and	fall	.
观看	他们的	强壮的	肌肉	作为	他们	肿胀	和	这	武器	上升	和	落下	.

看着手臂上下运动，他们健壮的肌肉也随之膨胀起来。

[ðen] [ðeɪ] [klʌtʃt] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ˈklæmə] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [pəˈsjuːt] .

Then	they	clutched	their	guns	,	and	uniting	together	,	clamored	to	start	in	pursuit	.
然后	他们	紧握	他们的	枪支	,	和	联合	一起	,	喧闹	到	开始	在	追逐	.

然后他们紧紧握住枪，团结一致，大声喊着开始追击。

[ðə; ði] ['eldəz] , [ðəʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪˈzɒlvd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ðæn; ðən]

The	elders	,	though	quite	as	resolved	and	more	worthy	and	reliable	than
这	长者	,	尽管	相当	作为	已解决	和	更多的	值得	和	可靠的	比

[ðeə(r)] ['dʒuːniəs] ,

their	juniors	,
他们的	青少年	,

长辈们虽然和晚辈们一样意志坚定、更有价值、更可靠，

[wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [muːvd] ['ræʃli] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

were	men	of	experience	,	and	never	moved	rashly	,	always	looking	before
是	男人	的	经验	,	和	绝不	已搬	贸然	,	总是	寻找	前

['liːpɪŋ] .

leaping	.
跳跃	.

他们都是经验丰富的人，从不鲁莽行事，总是三思而后行。

[ðeɪ] [əˈsembəld] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [juˈnaɪtɪŋ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛfriz] - ['kæbɪn] .

They	assembled	the	youngers	,	and	all	uniting	started	for	Jeffries	'	cabin	.
他们	组装	这	年轻人	,	和	全部	联合	开始	为了	杰弗里斯	-	舱	.

他们召集了年轻人，然后一起向杰弗里斯的木屋进发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [θriː] [fɔːmz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

They	had	gone	but	a	short	distance	when	they	discovered	three	forms	approaching
他们	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他们	发现	三	表格	接近

[baɪ] ['wɪŋklərz] ['kæbɪn] .

by	Winkler's	cabin	.
经过	温克勒的	舱	.

他们刚走了一小段路，就发现有三个身影正朝温克勒的小屋走来。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

They	halted	and	waited	for	them	on	receiving	a	signal	to	that	effect	.
他们	停止	和	等待	为了	他们	在	接收	一个	信号	到	那	影响	.

收到相关信号后，他们停下脚步，等待对方到来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪtəʊ] , ['ebən]['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['rɪdʒli] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['wɔːkɪŋ]

They	were	Cato	,	Eben	Jacobs	,	and	Walter	Ridgely	,	the	latter	walking
他们	是	卡托	,	埃本	雅各布斯	,	和	沃尔特	里奇利	,	这	后者	步行

[ʌn'stedəli] .

unsteadily	.
不稳定地	.

他们是卡托、埃本·雅各布斯和沃尔特·里奇利，后者走路不稳。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ɛbɛnz] ['skɑːlət] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd]

His	head	was	bound	up	in	Eben's	scarlet	handkerchief	and	his	face	was	livid
他的	头	曾是	边界	向上	在	埃本的	猩红	手帕	和	他的	脸	曾是	铁青

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

他的头被埃本的猩红色手帕包了起来，脸色青紫惨白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [dɪ'feɪst] .

His	eyes	were	bruised	and	purple	and	his	nose	was	defaced	.
他的	眼睛	是	瘀伤	和	紫色的	和	他的	鼻子	曾是	污损	.

他的眼睛青紫，鼻子也伤痕累累。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	too	angry	and	chagrined	to	control	his	anger	,	but	allowed	it
他	曾是	也	生气的	和	懊恼地	到	控制	他的	愤怒	,	但	允许	它

[friː] [skəʊp] .

free	scope	.
自由的	范围	.

他太过愤怒和懊悔，无法控制自己的怒火，任由怒火肆意蔓延。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

The	result	was	that	he	was	in	a	dangerous	state	of	mind	.
这	结果	曾是	那	他	曾是	在	一个	危险的	状态	的	头脑	.

结果是他处于一种危险的精神状态。

[ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] , ['plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['muːdɪli] .

They	gathered	round	him	,	plying	him	with	questions	,	which	he	answered	moodily	.
他们	聚集	圆形的	他	,	合奏	他	和	问题	,	哪个	他	回答	情绪低落地	.

他们围着他，连珠炮似地问他问题，他却闷闷不乐地回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	been	walking	,	he	said	,
他	有	到过	步行	,	他	说	,

他说他一直在走路。

[θruː] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

through	the	spur	of	forest	when	he	felt	a	rustle	behind	him	,
通过	这	刺	的	森林	什么时候	他	毛毡	一个	沙沙	在后面	他	,

穿过一片树林时，他感到身后有沙沙声。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] ['blʌdʒən] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	turning	had	seen	a	man	with	uplifted	bludgeon	directly	behind	him	.
和	转弯	有	已见	一个	男人	和	提升	棍棒	直接地	在后面	他	.

他转过身，看到身后有一个人举着一根棍棒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bləʊ] [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] ['kʌdʒl] [dɪ'sendɪd] ['skweəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	tried	to	avoid	the	impending	blow	but	too	late	;	the	cudgel	descended	squarely	upon	his	head	,
他	尝试	到	避免	这	即将到来的	吹	但	也	晚的	;	这	棍棒	下降	完全	之上	他的	头	,

他试图躲避即将到来的打击，但为时已晚；棍棒正中他的头部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [sɪns] ,

and	he	knew	no	more	until	morning	,	an	hour	or	so	since	,
和	他	知道	不	更多的	直到	早晨	,	一个	小时	或者	所以	自从	,

此后他便再也没有醒来，直到大约一个小时后的早晨。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][baɪ]['ebən] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['keɪtoʊz]['kæbɪn] .

when	he	was	stumbled	upon	by	Eben	,	on	his	way	to	Cato's	cabin	.
什么时候	他	曾是	踉跄	之上	经过	埃本	,	在	他的	方式	到	卡托的	舱	.

当他前往卡托的小屋时，被埃本偶然撞见。

[wen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

When	asked	if	he	recognized	his	would	-	be	assassin	he	replied	in	the	negative	.
什么时候	问	如果	他	认可	他的	会	-	是	刺客	他	回复	在	这	消极的	.

当被问及是否认出试图刺杀他的人时，他回答说不。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dænfəθ] .

But	he	was	sure	that	it	was	not	Danforth	.
但	他	曾是	当然	那	它	曾是	不是	丹福斯	.

但他确信那不是丹福斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][mæn] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

He	was	a	much	larger	man	,	being	almost	a	giant	.
他	曾是	一个	很多	更大的	男人	,	存在	几乎	一个	巨大的	.

他身材高大得多，几乎是个巨人。

['məːməz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['menəs] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['setləz] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

Murmurs	of	indignation	and	menaces	rose	from	the	settlers	,	old	and	young	.
低语	的	愤慨	和	威胁	玫瑰	从	这	定居者	,	老的	和	年轻的	.

定居者中，无论老少，都发出了愤慨和威胁的低语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [men] ,

They	had	long	suspected	the	depths	of	the	grim	forest	were	the	haunts	of	evil	men	,
他们	有	长的	怀疑	这	深度	的	这	严峻	森林	是	这	闹鬼的地方	的	邪恶的	男人	,

他们早就怀疑那片阴森森林的深处是邪恶之人的巢穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

and	they	were	now	sure	of	the	fact	.
和	他们	是	现在	当然	的	这	事实	.

他们现在确信无疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['kwaɪət] ['dænfəθ] [tuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

They	were	rapidly	believing	that	quiet	Danforth	too	was	not	what	he	should	be
他们	是	快速	相信	那	安静的	丹福斯	也	曾是	不是	什么	他	应该	是

,

,

,

他们很快就意识到，安静的丹福斯也不应该是他本来的样子。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð] ['keɪtiz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

but	was	connected	in	some	way	with	Katie's	disappearance	,	all	being	aware	of
但	曾是	连接	在	一些	方式	和	凯蒂的	消失	,	全部	存在	意识到的	的

[lɑːst] [naɪts] [ɪ'vents] .

last	night's	events	.
最后的	夜晚	活动	.

但都与凯蒂的失踪有某种联系，所有人都知道昨晚发生的事情。

['wɔːltə] [wɒz; wəz]['fræntɪk] [wen] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['æbsəns] , [ænd; ənd]

Walter	was	frantic	when	told	of	her	sudden	and	strange	absence	,	and
沃尔特	曾是	疯狂的	什么时候	讲述	的	她	突然	和	奇怪的	缺席	,	和

[sɪk] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [daʊt] ,

sick	with	fear	and	doubt	,
生病的	和	害怕	和	怀疑	,

得知她突然离奇失踪后，沃尔特惊慌失措，恐惧和疑虑让他痛苦不堪。

[reɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ɪn][hɒt] [sɜːtʃ] .

raved	to	be	gone	in	hot	search	.
赞不绝口	到	是	已消失	在	热的	搜索	.

在热搜中被疯狂抢购一空。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] ['dʒɛfriz] , [huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd]

In	this	he	was	seconded	by	Jeffries	,	who	was	scarcely	less	alarmed	and
在	这	他	曾是	附议	经过	杰弗里斯	,	WHO	曾是	几乎	较少的	惊慌	和

[dɪ'stræktɪd] .

distracted	.
愣	.

杰弗里斯也赞同他的观点，他同样感到惊慌失措，心神不宁。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['heɪsti] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn]

Accordingly	,	hasty	arrangements	were	made	;	officers	and	scouts	were	chosen
因此	,	仓促	安排	是	制成	;	警官	和	侦察兵	是	选定

; ['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] ,

;	Cato	,	the	Creeper	,
;	卡托	,	这	苦力怕	,

于是，匆忙做出了安排；选拔了官员和侦察兵；卡托，那个爬树人，

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn] ['eni] [treɪl] , [treɪs] [ɔː(r)] [mɑːk] ;

stood	ready	to	fix	upon	any	trail	,	trace	or	mark	;
站立	准备好	到	使固定	之上	任何	踪迹	,	痕迹	或者	标记	;

随时准备追踪任何踪迹或标记；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bænd] [biːt] [æz; əz][wʌn] .

and	the	hearts	of	the	whole	band	beat	as	one	.
和	这	心	的	这	所有的	乐队	打	作为	一	.

乐队全体成员的心跳都融为一体。

['evri] [mæn][wɒz; wəz] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['betə(r)] ,

Every	man	was	armed	to	the	teeth	,	and	what	was	better	,
每一个	男人	曾是	武装	到	这	牙齿	,	和	什么	曾是	更好的	,

每个人都全副武装，更妙的是，

[wɒz; wəz] [bɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] — [ə; eɪ] ['wepən] [fɑː(r)][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt]

was	buoyed	by	the	sense	of	being	in	the	right	—	a	weapon	far	more	potent
曾是	振奋	经过	这	感觉	的	存在	在	这	正确的	—	一个	武器	远的	更多的	强效

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stediːɪst] ['raɪf(ə)l] ,

than	the	steadiest	rifle	,
比	这	最稳定的	步枪	,

他因觉得自己站在正义的一方而备受鼓舞——这种感觉比最稳定的步枪还要强大得多。

[ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['pɪst(ə)l] , [ɔː(r)] ['kiːnɪst] [naɪf] ['evə(r)] [meɪd] .

the	deadliest	pistol	,	or	keenest	knife	ever	made	.
这	最致命的	手枪	,	或者	最热衷	刀	曾经	制成	.

最致命的手枪，或是史上最锋利的刀。

[pleɪs] [tuː] [men] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [tuː; tə]['kɒmbæt] ,

Place	two	men	of	equal	strength	and	agility	upon	an	open	field	to	combat	,
地方	二	男人	的	平等的	力量	和	敏捷	之上	一个	打开	场地	到	战斗	,

将两名力量和敏捷度相当的男子放在开阔的场地上进行搏斗。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

one	being	in	the	right	and	the	other	in	the	wrong	.
一	存在	在	这	正确的	和	这	其他	在	这	错误的	.

一个是对的，另一个是错的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

It	will	surprise	you	to	see	how	soon	the	former	will	defeat	his	antagonist	.
它	将要	惊喜	你	到	看	如何	很快	这	以前的	将要	击败	他的	反派	.

你一定会惊讶于他击败对手的速度之快。

[ðɪs] [ɪz]['sɒlɪd] [truːθ] .

This	is	solid	truth	.
这	是	坚硬的	真相	.

这是千真万确的事实。

[sɒl]['dʒeɪkəbz][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tʃiːf] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ken'tʌki] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] .

Sol	Jacobs	was	chosen	chief	,	as	being	an	old	Kentucky	Indian	-	fighter	.
索尔	雅各布斯	曾是	选定	首席	,	作为	存在	一个	老的	肯塔基州	印度	-	战斗机	.

索尔·雅各布斯被选为酋长，因为他是一位经验丰富的肯塔基印第安战士。

[ðə; ði][nekst][ɪn] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['dʒɛfriz] .

The	next	in	command	was	Jeffries	.
这	下一个	在	命令	曾是	杰弗里斯	.

下一位指挥官是杰弗里斯。

[ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] ['flæŋkə] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kiːnɪst] , ['ʃɑːrpəst] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]

The	scouts	and	flankers	were	the	keenest	,	sharpest	young	men	in	the
这	侦察兵	和	侧翼	是	这	最热衷	,	最锋利	年轻的	男人	在	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

侦察兵和侧翼兵是定居点里最敏锐、最机敏的年轻人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] .

under	the	supervision	of	Cato	,	the	Creeper	.
在下面	这	监督	的	卡托	,	这	苦力怕	.

在爬行者卡托的监督下。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['keɪtəʊ]

Before	long	they	were	wending	their	way	down	the	hill	toward	the	forest	,	Cato
前	长的	他们	是	结束	他们的	方式	向下	这	爬坡道	朝向	这	森林	,	卡托

['grɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

grinning	with	delight	,
咧嘴笑	和	喜	,

没过多久，他们就沿着山坡蜿蜒而下，朝着森林走去，卡托脸上露出了欣喜的笑容。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

the	only	agreeable	person	in	the	party	.
这	仅有的	同意	人	在	这	派对	.

党内唯一一个性格随和的人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɒk] - [haʊs] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]

The	women	stood	by	the	little	block	-	house	watching	them	depart	;	and	though
这	女性	站立	经过	这	小的	堵塞	-	房子	观看	他们	离开	;	和	尽管

['meni] ['femənɪn] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][sæd] ,

many	feminine	hearts	were	sad	,
许多	女性	心	是	伤心	,

女人们站在小碉堡旁，目送她们离去；虽然许多女人的心中都充满了悲伤，

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [tɔːn] [æz; əz][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][wʌn][ɒv; əv] [swiːt] ['hɛti] ['dʌnbɑː(r)] ,

none	were	so	heavy	and	torn	as	the	virgin	one	of	sweet	Hettie	Dunbar	,
没有任何	是	所以	重的	和	撕裂	作为	这	处女	一	的	甜的	海蒂	邓巴	,

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [red] ,

watching	with	red	,
观看	和	红色的	,

没有哪一件比甜美的海蒂·邓巴的处女之身更沉重、更破碎，她满脸通红地注视着这一切。

['swəʊlən] [aɪz] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] , ['ɜːnɪst] [men] , [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)]

swollen	eyes	,	the	departure	of	cunning	,	earnest	men	,	to	bring	to	harm	her
肿	眼睛	,	这	离开	的	狡猾	,	认真	男人	,	到	带来	到	伤害	她

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

肿胀的双眼，狡猾而认真的男人的离去，是为了伤害她的爱人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

In	a	few	moments	they	were	out	of	sight	,
在	一个	很少	时刻	他们	是	出去	的	视线	,

片刻之后，他们就消失在了视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['kæbinz] ['sɒrəʊfəli] .

and	the	women	went	back	to	their	cabins	sorrowfully	.
和	这	女性	去	后退	到	他们的	小木屋	悲伤地	.

女人们悲伤地回到了各自的小屋。

[bʌt; bət] ['hɛti] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lædə(r)][ɪn][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [ænd; ənd][sæt] ['drɪərəli] [ə'ləʊn] ,

But	Hettie	mounted	the	narrow	ladder	in	the	block	-	house	and	sat	drearily	alone	,
但	海蒂	安装	这	狭窄的	梯子	在	这	堵塞	-	房子	和	卫星	沉闷地	独自的	,

['sædli] ['weɪtɪŋ] ,

sadly	waiting	,
令人遗憾的是	等待	,

但赫蒂爬上碉堡里那狭窄的梯子，独自一人凄凉地坐在那里，悲伤地等待着。

[tremblɪŋ] [lest] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['aɪdl] [brɔːt] [bæk]

trembling	lest	at	any	moment	she	should	see	her	heart's	idol	brought	back
发抖	免得	在	任何	片刻	她	应该	看	她	心脏的	偶像	带来	后退

['wuːndɪd] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ,

wounded	or	dying	,
受伤	或者	垂死	,

她战战兢兢，生怕随时会看到自己心爱的人受伤或奄奄一息地回来。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	in	disgrace	and	shame	.
和	在	耻辱	和	耻辱	.

蒙受耻辱和羞愧。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [diːd] .
A FIENDISH DEED .
一个 邪恶的 契据 .

邪恶行径。

['daʊnɪŋ] [ænd; ənd]['keɪtəʊ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [tə'wɔːd] ['ʃædəʊ] [swɒmp] ,
Downing and Cato hurried away through the forest , toward Shadow Swamp ,
唐宁 和 卡托 慌忙 离开 通过 这 森林 , 朝向 阴影 沼泽 ,

唐宁和卡托匆匆穿过森林，朝着阴影沼泽的方向走去。

['keɪti] ['miːnwaɪl] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌktərz] [ɑːmz] .
Katie meanwhile lying unconscious in her abductor's arms .
凯蒂 同时 说谎 无意识 在 她 绑架者的 武器 .

与此同时，凯蒂昏迷不醒地躺在绑匪的怀里。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [puːl] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
But , when they arrived at the pool , and stopped and signaled for the
但 , 什么时候 他们 到达的 在 这 水池 , 和 停止 和 发出信号 为了 这
[kə'nuː] ,
canoe ,
独木舟 ,

但是，当他们到达水潭边，停下来向独木舟发出信号时，

[ðə; ðɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒəʊltɪŋ] ['məʊʃn] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]
the cessation of the jolting motion aroused her and she opened her
这 停止 的 这 剧烈震动 运动 被唤醒 她 和 她 打开 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

剧烈的震动停止后，她惊醒过来，睁开了眼睛。

[æt; ət] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ,
At first her senses were scattered ,
在 第一的 她 感官 是 疏散 ,

起初她神志不清，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .
and she did not remember the startling occurrence which had just taken place .
和 她 做过 不是 记住 这 令人震惊 发生 哪个 有 只是 已采取 地方 .

她完全不记得刚才发生的那件令人震惊的事情了。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑːk]
But by degrees her wandering thoughts collected , and looking at the dark
但 经过 学位 她 漫游 想法 集 , 和 寻找 在 这 黑暗的
, [grɪm] [triːz] , [ðə; ðɪ] [stɪl] ,
, grim trees , the still ,
, 严峻 树木 , 这 仍然 ,

但渐渐地，她纷乱的思绪聚集起来，望着阴暗凄凉的树木，以及寂静无声的.....

[peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] , [ðə; ðɪ] ['seɪbl] [fɔːm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
pale light of the moon , the sable form beside her , and at her own
苍白 光 的 这 月亮 , 这 黑貂 形式 旁 她 , 和 在 她 自己的
['vɪlənəs] ['kæptə(r)] ,
villainous captor ,
邪恶的 俘虏者 ,

月光黯淡，她身旁是漆黑的身影，还有她那邪恶的俘虏者。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sʌŋk] .

she	realized	all	and	her	heart	sunk	.
她	已实现	全部	和	她	心	沉没	.

她恍然大悟，心头一沉。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði]

The	incidents	,	one	by	one	,	with	startling	distinctness	rushed	over	her	;	the
这	事件	,	一	经过	一	,	和	令人震惊	明显	匆忙	超过	她	;	这

['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [fraɪt] ;

sudden	awakening	and	fright	;
突然	唤醒	和	惊吓	;

事件一个接一个地以惊人的清晰度涌入她的脑海；突然的惊醒和恐惧；

[ðə; ði] ['vɪlənz] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdɪst] [grɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði]['grædʒuəl] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

the	villain's	rude	and	immodest	grasp	of	her	;	the	gradual	fading	away	into
这	反派的	粗鲁的	和	不雅的	抓牢	的	她	;	这	逐渐地	褪色	离开	进入

[ə'blɪviən] ; [ɔːl] ,

oblivion	;	all	,
遗忘	;	全部	,

恶棍粗鲁无礼地抓住她；逐渐消失在遗忘之中；所有的一切，

[wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['sɪkənɪŋ] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [kʌm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

with	the	terrible	,	sickening	dread	of	her	fate	to	come	was	too	much
和	这	糟糕的	,	令人作呕	恐惧	的	她	命运	到	来	曾是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她对即将到来的命运感到无比恐惧，这种恐惧让她难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swuːn] [ə'gen] .

and	she	swooned	again	.
和	她	晕倒	再次	.

她再次晕倒了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [lɒg] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf]

When	she	again	opened	her	eyes	she	looked	upon	four	log	walls	and	a	roof
什么时候	她	再次	打开	她	眼睛	她	看起来	之上	四	日志	墙壁	和	一个	屋顶

[ɒv; əv] “ [brʌʃ] .

of	“	brush	.
的	“	刷子	.

当她再次睁开眼睛时，她看到的是四面原木墙和用树枝搭成的屋顶。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] .

”	She	was	in	a	cabin	.
”	她	曾是	在	一个	舱	.

她当时在一个小木屋里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [skɪnz] , ['wepənz] , [juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][lɑːst] ,

The	walls	were	hung	with	skins	,	weapons	,	utensils	and	clothing	,	and	last	,
这	墙壁	是	悬挂	和	皮肤	,	武器	,	餐具	和	衣服	,	和	最后的	,

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

in	one	corner	,
在	一	角落	,

墙上挂满了兽皮、武器、器皿和衣物，最后，在一个角落里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] — [ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði]['dændi] ['kæptɪn] .

was	a	looking	-	glass	—	the	pet	of	the	dandy	captain	.
曾是	一个	寻找	-	玻璃	—	这	宠物	的	这	花花公子	队长	.

那是一面镜子——是那位花花公子船长的宠物。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [smɔːl] , ['veri] [smɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] .

The	cabin	was	small	,	very	small	;	but	it	was	clean	.
这	舱	曾是	小的	,	非常	小的	;	但	它	曾是	干净的	.

小木屋很小，非常小；但是很干净。

['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Raising	herself	on	her	elbow	,	she	looked	around	.
提高	她自己	在	她	弯头	,	她	看起来	大约	.

她用手肘撑起身子，环顾四周。

[ɪn] [tuː] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [paɪlz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] - [skɪnz] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] —

In	two	corners	were	two	piles	of	buffalo	-	skins	undressed	,	and	blankets	—
在	二	角落	是	二	堆	的	水牛	-	皮肤	脱光衣服	,	和	毯子	—

['evɪdəntli] [juːst] [æz; əz] [bedz] .

evidently	used	as	beds	.
显然	用过的	作为	床	.

两个角落里堆放着两堆未加工的野牛皮和毯子——显然是用作床铺的。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] [stʊd] [ɒn][end][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	round	,	short	piece	of	a	log	stood	on	end	in	the	center	of	the	room	,
一个	圆形的	,	短的	片	的	一个	日志	站立	在	结尾	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央竖立着一段圆形的短木段。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [stuːl] .

evidently	a	stool	.
显然	一个	凳子	.

显然是一张凳子。

[ðɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaʊtʃ] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['skænti] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

This	,	with	her	own	couch	,	completed	the	scanty	furniture	of	the	cabin	.
这	,	和	她	自己的	长椅	,	完全的	这	稀少	家具	的	这	舱	.

加上她自己的沙发，这间小屋里就只剩下寥寥几件家具了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	lying	on	a	bed	which	had	been	prepared	for	her	,
她	曾是	说谎	在	一个	床	哪个	有	到过	准备	为了	她	,

她躺在一张为她准备的床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['kʌvəd] [baɪ] [skɪnz] .

and	she	was	delicately	covered	by	skins	.
和	她	曾是	轻柔地	涵盖	经过	皮肤	.

她身上盖着一层薄薄的兽皮。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] [leɪ] [nɪə(r)] .

Her	own	clothing	lay	near	.
她	自己的	衣服	躺	靠近	.

她自己的衣服就在附近。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] ['entəd] .

In	a	few	moments	the	door	opened	,	and	Captain	Downing	entered	.
在	一个	很少	时刻	这	门	打开	,	和	队长	唐宁	进入	.

片刻之后，门开了，唐宁上尉走了进来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [drest] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['veɪkəntli] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)][tuː; tə][flai]

He	found	her	dressed	and	sitting	vacantly	on	the	stool	without	power	to	fly
他	成立	她	穿着	和	坐着	空洞地	在	这	凳子	没有	力量	到	飞

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	escape	.
和	逃脱	.

他发现她衣着整齐，茫然地坐在凳子上，没有了飞翔和逃脱的力量。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][sʌm; səm][peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tɔɪlət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [griːn] [kəʊt][wɒz; wəz]

He	had	evidently	taken	some	pains	with	his	toilet	,	as	his	green	coat	was
他	有	显然	已采取	一些	疼痛	和	他的	洗手间	,	作为	他的	绿色的	外套	曾是

['keəfəli] [brʌʃt] ,

carefully	brushed	,
小心	刷过	,

他显然很注重个人仪容，因为他的绿色外套被仔细地刷过。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [klenzd] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔɪl] [wɪtʃ]

his	hair	was	arranged	,	and	his	boots	were	cleansed	of	all	soil	which
他的	头发	曾是	安排	,	和	他的	靴子	是	已清洗	的	全部	土壤	哪个

['dʒen(ə)rəli] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

generally	adhered	to	them	.
一般来说	粘着	到	他们	.

他的头发梳理整齐，靴子上通常沾染的泥土也清洗干净了。

[hiː; hi] [baʊd] ['greɪsfəli] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt] [ə'pɒn] ['meni] [ə; eɪ]

He	bowed	gracefully	,	in	a	manner	which	would	have	reflected	credit	upon	many	a
他	鞠躬	优雅地	,	在	一个	方式	哪个	会	有	反映	信用	之上	许多	一个

“ ['kɑːpɪt] [naɪt] . ”

“	carpet	knight	.	”
“	地毯	骑士	.	”

他优雅地鞠了一躬，这种姿态足以让许多“地毯骑士”都感到自豪。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp]

”	he	said	,	softly	,	“	I	am	very	glad	to	see	you	are	able	to	be	up
”	他	说	,	轻轻	,	“	我	是	非常	高兴的	到	看	你	是	有能力的	到	是	向上

[ænd; ənd] [ə'baʊt] .

and	about	.
和	关于	.

他轻声说道：“我很高兴看到您能够下床走动。”

[pliːz] [ək'sept] [maɪ] [sɪns'ɪəɹəst] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

Please	accept	my	sincerest	wishes	for	your	health	.
请	接受	我的	最真诚的	愿望	为了	你的	健康	.

请接受我最诚挚的祝愿，祝您身体健康。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

”	She	did	not	raise	her	head	,	but	sat	as	if	in	a	trance	.
”	她	做过	不是	增加	她	头	,	但	卫星	作为	如果	在	一个	发呆	.

她没有抬头，而是像着了魔一样坐着。

[hiː; hi] [went] [ɒn] :

He	went	on	:
他	去	在	:

他接着说：

“ [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [mɪs] ['keɪti] ?

“	May	I	call	you	Miss	Katie	?
“	可能	我	称呼	你	错过	凯蒂	?

我可以叫你凯蒂小姐吗?

[pliːz] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ][duː; də] .

Please	do	not	be	offended	if	I	do	.
请	做	不是	是	被冒犯了	如果	我	做	.

如果我这样做，请不要介意。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][kəʊld] , [ˈfɔːm(ə)l] [mɪs] [ˈdʒɛfriz] .

It	seems	so	much	more	pleasant	than	cold	,	formal	Miss	Jeffries	.
它	似乎	所以	很多	更多的	令人愉快的	比	寒冷的	,	正式的	错过	杰弗里斯	.

这似乎比冷漠、拘谨的杰弗里斯小姐要令人愉快得多。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ][ˈɑːd(ə)nt] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈkɔːzɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)][ˈtaɪt(ə)l] .

Besides	,	my	ardent	regard	for	you	causes	me	to	use	a	more	familiar	title	.
除了	,	我的	热心	看待	为了	你	原因	我	到	使用	一个	更多的	熟悉的	标题	.

此外，我对你的深切敬意让我使用一个更亲切的称呼。

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [hɪm] .

〃	But	she	did	not	notice	him	.
〃	但	她	做过	不是	注意	他	.

但她没有注意到他。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [maɪt] [prəˈdjuːs] , [hiː; hi] [laundʒ] [ˈgreɪsfəli]

After	watching	for	any	effect	his	remarks	might	produce	,	he	lounged	gracefully
后	观看	为了	任何	影响	他的	评论	可能	生产	,	他	休闲	优雅地

[əˈpɒn][hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv][rəʊbz] ,

upon	his	pile	of	robes	,
之上	他的	桩	的	长袍	,

他观察了一番自己的言论可能产生的效果后，优雅地倚靠在一堆长袍上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪəʃəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

and	took	a	meerschaum	from	his	pocket	.
和	采取	一个	海泡石	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一根海泡石烟斗。

“ [ə; eɪ][ˈrelɪk][ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] , 〃 [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [təʊn] .

“	A	relic	of	former	days	,	〃	he	said	,	in	a	musing	tone	.
〃	一个	遗迹	的	以前的	天	,	〃	他	说	,	在	一个	沉思	语气	.

“这是过去时代的遗物，”他若有所思地说。

“ [meɪ] [aɪ][səʊ][fɑː(r)] [ˈtrespəs] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)][æz; əz][tuː; tə] [sməʊk] ?

“	May	I	so	far	trespass	upon	your	good	-	humor	as	to	smoke	?
〃	可能	我	所以	远的	侵入	之上	你的	好的	-	幽默	作为	到	抽烟	?

“我可以冒昧地抽根烟吗？”

[ə; eɪ] [vaɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] .

A	vice	to	which	gentlemen	are	much	addicted	.
一个	副	到	哪个	先生们	是	很多	上瘾	.

绅士们非常沉迷的一种恶习。

[ðə; ðɪ][dɪə(r)] [ˈleɪdɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [swiːt] [ˈgreɪʃəsnəs] , [nɒt] [ˈəʊnli][grɑːnt][ðeə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n]

The	dear	ladies	,	however	,	in	their	sweet	graciousness	,	not	only	grant	their	permission
这	亲爱的	女士们	,	然而	,	在	他们的	甜的	亲切	,	不是	仅有的	授予	他们的	允许

[ˈdʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

然而，亲爱的女士们出于她们的甜美和蔼，不仅普遍给予了许可，

[bʌt; bət][ˈprəʊtest] [ðeɪ] - [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɪˈgɑː(r)] .

but	protest	they	'	like	the	perfume	of	a	good	cigar	.
但	反对	他们	-	喜欢	这	香水	的	一个	好的	雪茄	.

但他们抗议说，他们“喜欢上好雪茄的香味”。

- [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] — [wʌn][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ðə; ðɪ] [bˈɒnɪəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

'	Here's	to	the	ladies	—	one	in	particular	,	the	bonniest	of	them	all	.
-	这里是	到	这	女士们	—	一	在	特别的	,	这	最美丽的	的	他们	全部	.

敬女士们——尤其是其中一位，最漂亮的那位。

['hævɪŋ] [nəʊ]['klærət][tuː; tə] [kwɒf] [ðeə(r)] [helθ] [ɪn] ,

Having	no	claret	to	quaff	their	health	in	,
拥有	不	红酒	到	畅饮	他们的	健康	在	,

没有红酒来慰藉身心，

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪəʃəm] [ænd; ənd] ['veri] ['vɪlənəs] [tə'bækəʊ] .

I	am	forced	to	be	satisfied	with	a	meerschaum	and	very	villainous	tobacco	.
我	是	强制	到	是	使满意	和	一个	海泡石	和	非常	邪恶的	烟草	.

我只能勉强凑合用海泡石烟斗和劣质烟草。

[mɪs] ['keɪti] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [helθ] .

Miss	Katie	,	your	own	health	.
错过	凯蒂	,	你的	自己的	健康	.

凯蒂小姐，请您注意自己的健康。

" [hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'frʌntəri] ,

"	He	puffed	out	a	wreath	of	smoke	with	exquisite	effrontery	,
"	他	膨胀的	出去	一个	花圈	的	抽烟	和	精美的	厚颜无耻	,

他厚颜无耻地吐出一缕烟雾，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	smiled	as	a	low	moan	escaped	her	lips	.
和	微笑	作为	一个	低的	呻吟	逃脱	她	嘴唇	.

她低声呻吟着，脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['keɪti] — ['veri] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .

"	You	are	looking	lovely	to	-	day	,	Miss	Katie	—	very	enchanting	.
"	你	是	寻找	迷人的	到	-	天	,	错过	凯蒂	—	非常	妖娆	.

"凯蒂小姐，你今天看起来真漂亮——非常迷人。"

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'bærəsɪŋ]

If	you	only	knew	how	my	heart	bleeds	for	you	in	your	present	embarrassing
如果	你	仅有的	知道	如何	我的	心	出血	为了	你	在	你的	展示	尴尬的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

如果你知道我此刻有多么为你感到难堪，你现在的处境该有多尴尬啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [smaɪlz] .

you	would	at	least	reward	me	with	one	of	your	sweet	smiles	.
你	会	在	至少	报酬	我	和	一	的	你的	甜的	微笑	.

你至少会用你甜美的笑容来犒劳我吧。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪs] [meɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] ['plez(ə)nt] , ['iːv(ə)n][dɪə(r)]

Let	us	hope	,	however	,	that	the	present	place	may	soon	become	pleasant	,	even	dear
让	我们	希望	,	然而	,	那	这	展示	地方	可能	很快	变得	令人愉快的	,	甚至	亲爱的

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

但愿这里不久后能成为您喜爱的地方，甚至令您感到愉快。

[ai] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	will	do	all	in	my	power	to	make	it	so	,	I	assure	you	.
我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	制作	它	所以	,	我	保证	你	.

我保证会尽我所能促成此事。

" [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pɑːʃəli] [ə'raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	His	last	remark	had	the	effect	of	partially	arousing	her	from	her
"	他的	最后的	评论	有	这	影响	的	部分	唤起	她	从	她

['æpəθi] .

apathy	.
冷漠	.

"他最后那句话起到了一定的作用，使她从冷漠中稍微清醒过来。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['mɔːnfəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [griːf] ,

She	looked	at	him	mournfully	,	with	a	glance	in	which	were	mingled	grief	,
她	看起来	在	他	悲伤地	,	和	一个	瞥一眼	在	哪个	是	混合	悲伤	,

['aʊtreɪdʒd] ['mɒdəsti] ,

outraged	modesty	,
义愤填膺	谦逊	,

她悲伤地看着他，眼神中交织着悲痛、羞愧和委屈。

['terə(r)] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

terror	and	contempt	.
恐怖	和	鄙视	.

恐惧和蔑视。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['veri] ['lʌvli] .

“	You	are	very	beautiful	—	very	lovely	.
”	你	是	非常	美丽的	—	非常	迷人的	.

“你非常漂亮，非常可爱。”

[wen] [juː; jʊ] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts]

When	you	gazed	at	me	so	earnestly	just	now	,	my	heart	beat	faster	than	its
什么时候	你	凝视	在	我	所以	切实	只是	现在	,	我的	心	打	快点	比	它是

['juːʒuəl] [wəʊnt] ,

usual	wont	,
通常	惯于	,

刚才你那么专注地看着我的时候，我的心跳比平时快了很多。

[ænd; ənd] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [slaɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] , [tuː] .

and	I	imagined	I	could	detect	a	sly	twinkle	of	love	,	too	.
和	我	想象	我	可以	探测	一个	狡猾	闪烁	的	爱	,	也	.

我仿佛也察觉到了一丝不易察觉的爱意。

[wɒz; wəz] [maɪ] [sə'maɪz] [kə'rekt] , ['keɪti] ?

Was	my	surmise	correct	,	Katie	?
曾是	我的	推测	正确的	,	凯蒂	?

凯蒂，我的猜测对吗?

” [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['grəʊnɪŋ] [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

”	She	rocked	to	and	fro	,	groaning	in	sheer	despair	and	terror	.
”	她	摇滚	到	和	弗	,	呻吟	在	透明	绝望	和	恐怖	.

她摇晃着身体，发出绝望和恐惧的呻吟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] .

His	eyes	snapped	.
他的	眼睛	啪啪	.

他眼神骤然一闪。

“ [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [druː] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒtəri] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	I'm	like	the	boy	who	drew	the	nightingale	in	the	lottery	,	”	he	muttered	.
”	我是	喜欢	这	男生	WHO	画	这	夜莺	在	这	彩票	,	”	他	低声说道	.

“我就像那个在彩票中抽中夜莺的男孩一样，”他喃喃自语道。

“ [aɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [sɪŋ] .

“	I've	got	her	,	and	now	she	won't	sing	.
”	我已经	得到	她	,	和	现在	她	惯于	唱歌	.

“我抓住了她，现在她不肯唱歌了。”

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [fɔːs] .

Well	**,**	**we**	**will**	**try**	**the**	**efficacy**	**of**	**force**	**.**
出色地	,	我们	将要	尝试	这	功效	的	力量	.

好，我们会试试武力的效果。

〃 [hiː; hi][ə'rəʊz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .

〃	**He**	**arose**	**deliberately**	**and**	**stood**	**before**	**her**	**,**	**and**	**their**	**eyes**	**met**	**.**
〃	他	出现	故意地	和	站立	前	她	,	和	他们的	眼睛	遇见	.

他缓缓起身，站在她面前，两人目光相遇。

[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)]['terə(r)] - ['strɪkən] , [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [fɔnz] ; [hɪz; ɪz] ['glitə] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪks] .

Hers	**were**	**terror**	**-**	**stricken**	**,**	**like**	**a**	**wounded**	**fawn's**	**;**	**his**	**glittered**	**like**	**a**	**snake's**	**.**
她的	是	恐怖	-	受打击的	,	喜欢	一个	受伤	小鹿的	;	他的	闪闪发光	喜欢	一个	蛇的	.

她的眼神惊恐万分，如同受伤的小鹿；他的眼神闪闪发光，如同蛇一般。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [spəʊk] ['mjuːzɪkli] [ænd; ənd] [ləʊ] .

Nevertheless	**,**	**he**	**spoke**	**musically**	**and**	**low**	**.**
尽管如此	,	他	辐	音乐上	和	低的	.

然而，他说话却富有韵律感，声音低沉。

〃 [ɪf] [ðə; ði][feə(r)] ['keɪti] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['tempə(r)][hɜː(r); hə(r)]

〃	**If**	**the**	**fair**	**Katie**	**is**	**aware**	**of**	**the**	**value**	**of**	**obedience**	**,**	**she**	**will**	**temper**	**her**
〃	如果	这	公平的	凯蒂	是	意识到的	的	这	价值	的	服从	,	她	将要	脾气	她

['stʌbənnəs] ['slaɪtli] .

stubbornness	**slightly**	**.**
固执	轻微地	.

“如果善良的凯蒂意识到服从的价值，她就会稍微收敛一下自己的固执。”

〃 [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] ['veɪkəntli] [ə'baʊt] , [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['pɪst(ə)l] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

〃	**Her**	**eyes**	**wandering**	**vacantly**	**about**	**,**	**fell**	**upon**	**a**	**polished**	**pistol**	**hanging**	**to**	**a**
〃	她	眼睛	漫游	空洞地	关于	,	跌倒	之上	一个	抛光	手枪	绞刑	到	一个

[peg] [kləʊz] [baɪ] ;

peg	**close**	**by**	**;**
钉子	关闭	经过	;

她的目光茫然地四处游移，最后落在了附近挂在挂钩上的一把锃亮的手枪上；

[ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

she	**noted**	**it**	**.**
她	著名的	它	.

她记下了这件事。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['kwaɪətli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

He	**waited**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**laid**	**his**	**hand**	**quietly**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
他	等待	一个	片刻	,	然后	铺设	他的	手	悄悄	在	她	肩膀	.

他等了一会儿，然后轻轻地把手放在她的肩膀上。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , ['pɪəsɪŋ] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] , [klʌtʃt] [ðə; ði]

With	**a**	**wild**	**,**	**piercing**	**cry**	**she**	**shook**	**it**	**off**	**,**	**and**	**darting**	**away**	**,**	**clutched**	**the**
和	一个	荒野	,	冲孔	哭	她	摇晃	它	离开	,	和	飞镖	离开	,	紧握	这

['pɪst(ə)l] .

pistol	**.**
手枪	.

她发出一声凄厉的尖叫，甩开疼痛，紧紧抓住手枪，飞快地跑开了。

['nevə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət] ['pɪəsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [drɔːn]

Never	**opening**	**her**	**lips**	**,**	**but**	**piercing**	**him**	**with**	**her**	**eye**	**,**	**she**	**stood**	**drawn**
绝不	开幕	她	嘴唇	,	但	冲孔	他	和	她	眼睛	,	她	站立	绘制

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ,

to	**her**	**full**	**hight**	**,**
到	她	满的	高度	,

她始终没有张开嘴唇，而是用眼神直视着他，挺直了身子，昂首挺胸地站着。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] .

her	cheeks	pale	,	her	hands	quivering	,	and	her	whole	being	aroused	.
她	脸颊	苍白	,	她	双手	颤抖	,	和	她	所有的	存在	被唤醒	.

她双颊苍白，双手颤抖，全身都充满了欲望。

“ [stænd] [bæk] , [juː; jʊ]['mɒnstə(r)] !

“	Stand	back	,	you	monster	!
”	站立	后退	,	你	怪物	!

“退后，你这怪物！”

” [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] .

”	she	commenced	,	in	a	ringing	,	grating	voice	.
”	她	开始	,	在	一个	铃声	,	格栅	嗓音	.

“她用一种尖锐刺耳的声音说道。”

“ [doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [hændz][ɒn][ˌem 'iː] !

“	Don't	dare	to	lay	your	vile	hands	on	me	!
”	不	敢	到	躺	你的	卑鄙的	双手	在	我	!

“胆敢对你卑鄙的手碰我一下！”

[kiːp] [ɒf] , [aɪ] [seɪ] !

Keep	off	,	I	say	!
保持	离开	,	我	说	!

别靠近！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːtɪd] ['æŋgri]['faɪə(r)] .

”	She	was	thoroughly	aroused	,	and	her	eyes	darted	angry	fire	.
”	她	曾是	彻底	被唤醒	,	和	她	眼睛	飞镖	生气的	火	.

她彻底被激起了欲望，眼中燃起了愤怒的火焰。

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Irresistibly	lovely	she	looked	,	and	Downing	,	in	spite	of	his	chagrin	at	her	opposition	,
无法抗拒地	迷人的	她	看起来	,	和	唐宁	,	在	尽管如此	的	他的	懊恼	在	她	反对	,

她看起来美得令人无法抗拒，而唐宁尽管对她的反对感到懊恼，

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

loved	her	ten	times	more	than	ever	.
喜爱	她	十	时代	更多的	比	曾经	.

我比以往任何时候都更爱她十倍。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːt] ['beərɪŋ] .

He	gazed	at	her	with	his	heart	beating	violently	,	he	was	so	affected	by	her	resolute	bearing	.
他	凝视	在	她	和	他的	心	殴打	暴力	,	他	曾是	所以	做作的	经过	她	坚决	轴承	.

他凝视着她，心跳剧烈，她坚定的神态深深打动了他。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Then	his	lip	curled	and	he	advanced	on	her	.
然后	他的	唇	卷曲	和	他	先进的	在	她	.

然后他嘴角勾起一抹笑，向她走去。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kɒkt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	quickly	cocked	the	pistol	and	presented	it	.
她	迅速地	上膛	这	手枪	和	呈现	它	.

她迅速给手枪上了膛，并把它递了出去。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət] [muːvd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	halted	,	but	moved	slowly	around	her	,
他	停止	,	但	已搬	缓慢地	大约	她	,

他停了下来，但还是慢慢地绕着她走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dɪs'ɑːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

trying	to	find	an	opportunity	for	rushing	in	and	disarming	her	.
尝试	到	寻找	一个	机会	为了	匆忙	在	和	解除武装	她	.

试图寻找机会冲上去解除她的武装。

[bʌt; bət] , [ɪm'peld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] ['mɒdəsti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['weəri][ænd; ənd] [kept] [hɪm][æt; ət]

But	,	impelled	by	her	terrified	modesty	,	she	was	wary	and	kept	him	at
但	,	被迫	经过	她	恐惧	谦逊	,	她	曾是	警惕	和	保留	他	在

[beɪ] .

bay	.
湾	.

但是，出于恐惧和羞怯，她心存戒备，与他保持距离。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

After	some	time	spent	in	gliding	about	,	he	saw	it	was	no	use	and	changed
后	一些	时间	花费	在	滑翔	关于	,	他	锯	它	曾是	不	使用	和	已更改

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

his	manner	.
他的	方式	.

在滑翔了一段时间后，他发现这样做没有用，于是改变了方式。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] , [wɪð] ['splendɪd] ['kʌnɪŋ] ,

Dropping	his	arms	and	extending	his	hands	,	he	put	on	,	with	splendid	cunning	,
下降	他的	武器	和	扩展	他的	双手	,	他	放	在	,	和	灿烂	狡猾	,

[ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

a	mask	of	virtue	.
一个	面具	的	美德	.

他放下双臂，伸出双手，巧妙地戴上了一副美德的面具。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['pliːdɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌmli] [braʊn] [aɪz] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ɪn]

Throwing	a	wistful	,	pleading	look	into	his	comely	brown	eyes	,	he	murmured	,	in
投掷	一个	怅惘	,	恳求	看	进入	他的	漂亮	棕色的	眼睛	,	他	低声说道	,	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

a	low	voice	:
一个	低的	嗓音	:

他用一种渴望而恳求的眼神望着他那双漂亮的棕色眼睛，低声喃喃道：

“ ['leɪdi] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][laɪf] !

“	Lady	,	do	your	will	and	take	my	life	!
”	女士	,	做	你的	将要	和	拿	我的	生活	!

“夫人，请您随心所欲，带走我的生命吧！”

[siː] , [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdɪd] ; [ʃuːt] !

See	,	I	am	unarmed	and	unguarded	;	shoot	!
看	,	我	是	徒手	和	无人看守	;	射击	!

你看，我手无寸铁，毫无防备；开枪吧！

[əʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] ,

Oh	,	dear	lady	,
哦	,	亲爱的	女士	,

哦，亲爱的女士，

[tuː; tə][daɪ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]

to	die	by	your	hands	were	far	sweeter	than	to	live	and	see	you
到	死	经过	你的	双手	是	远的	更甜	比	到	居住	和	看	你

[skɔːn] [ˌem ˈiː][səʊ] ,

scorn	me	so	,
轻蔑	我	所以	,

死在你手中远比活着看着你如此轻蔑我要好得多。

[maɪ] [lʌv] !

my	love	!
我的	爱	!

亲爱的!

” [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [səˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [əˈfrait] [tuː; tə] [luːz]

”	His	sudden	change	surprised	her	,	but	she	was	too	affrighted	to	lose
”	他的	突然	改变	惊讶	她	,	但	她	曾是	也	惊恐	到	失去

[hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

her	advantage	.
她	优势	.

他的突然转变让她感到惊讶，但她太害怕失去优势了。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜːnɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] :

He	saw	she	was	in	earnest	,	and	he	went	on	:
他	锯	她	曾是	在	认真	,	和	他	去	在	:

他看出她是认真的，于是继续说道：

“ [ai][duː; də][nɒt] ,

“	I	do	not	,
”	我	做	不是	,

我没有，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgreɪdɪd] [ˈlev(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	could	not	wish	to	bring	myself	to	such	a	degraded	level	as	to	wish	to
我	可以	不是	希望	到	带来	我	到	这样的	一个	退化的	等级	作为	到	希望	到

[duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] .

do	you	harm	.
做	你	伤害	.

我绝不会让自己堕落到如此地步，以至于想要伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ˈpæʃənətli] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,

If	you	knew	how	passionately	I	love	you	,
如果	你	知道	如何	热情地	我	爱	你	,

如果你知道我有多么爱你，

[wɪð] [wɒt] [haɪ] [rɪˈgɑːd] [ai] [ɪˈstiːm] [jɔː(r); jə(r)][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ,

with	what	high	regard	I	esteem	your	purity	and	courage	,
和	什么	高的	看待	我	尊重	你的	纯度	和	勇气	,

我多么敬佩你的纯洁和勇气!

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˌem ˈiː][səʊ] .

you	would	at	least	refuse	to	threaten	me	so	.
你	会	在	至少	拒绝	到	威胁	我	所以	.

你至少不会那样威胁我。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːʃ] [ˈmænə(r)] [kʌts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

Your	harsh	manner	cuts	me	to	the	heart	.
你的	残酷的	方式	削减	我	到	这	心	.

你冷漠的态度让我心如刀绞。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)][ˈleɪdi] , [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [juː; jʊ] [ɪl] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ,

Believe	me	,	dear	lady	,	I	do	not	mean	you	ill	—	if	you	think	so	,
相信	我	,	亲爱的	女士	,	我	做	不是	意思是	你	患病的	—	如果	你	思考	所以	,

请相信我，亲爱的女士，我并没有恶意——如果您这么认为的话。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di'test] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

you	have	only	to	shoot	and	rid	yourself	of	such	a	detested	object
你	有	仅有的	到	射击	和	摆脱	你自己	的	这样的	一个	令人厌恶的	目的

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] .

as	I	am	to	you	.
作为	我	是	到	你	.

你只需开枪，就能摆脱我这样一个令你厌恶的人。

" [hiː; hi] [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

"	He	groaned	as	he	said	this	,	and	sinking	on	his	couch	,	buried	his	face	in
"	他	呻吟	作为	他	说	这	,	和	下沉	在	他的	长椅	,	埋葬	他的	脸	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

“说着这话，他呻吟了一声，瘫倒在沙发上，双手捂住了脸。”

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm]['weərəli] , [ðəʊ] [hɑːf] ['meltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .

She	watched	him	warily	,	though	half	melted	by	his	protestations	.
她	观看	他	谨慎地	,	尽管	一半	融化	经过	他的	抗议	.

她警惕地看着他，虽然他的辩解让她几乎心软了。

“ [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌfld] ,

“	I	brought	you	here	,	"	he	said	,	with	his	face	muffled	,
“	我	带来	你	这里	,	"	他	说	,	和	他的	脸	闷音	,

“是我把你带到这里来的，”他捂着脸说道。

“ [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] — [tuː; tə] ['tendəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	to	love	and	cherish	you	—	to	tenderly	care	for	you	.
“	到	爱	和	珍惜	你	—	到	温柔地	关心	为了	你	.

“爱你，珍惜你——温柔地照顾你。”

[ɪf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .

If	,	after	a	time	you	did	not	like	it	here	,	I	was	going	to	take	you	back	.
如果	,	后	一个	时间	你	做过	不是	喜欢	它	这里	,	我	曾是	去	到	拿	你	后退	.

如果一段时间后你不喜欢这里，我会带你回去。

[bʌt; bət][əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wuːndz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [skɔːn] [ˌem 'iː][səʊ] . "

But	oh	!	it	wounds	me	to	have	you	scorn	me	so	.	"
但	哦	!	它	伤口	我	到	有	你	轻蔑	我	所以	.	"

但是，哦！你这样轻蔑我，真的让我很受伤。

“ [ai] [nəʊ] [tuː] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [faʊl] [hɪ'pɒkrəsi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	too	well	your	foul	hypocrisy	to	be	deluded	by	it	.
“	我	知道	也	出色地	你的	犯规	虚伪	到	是	妄想	经过	它	.

“我太了解你那卑鄙的虚伪了，不会被它蒙蔽。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	brought	me	here	for	evil	,	and	you	can	not	deny	it	.
你	有	带来	我	这里	为了	邪恶的	,	和	你	能	不是	否定	它	.

你们把我带到这里来作恶，这一点你们无法否认。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [tel] [juː; jʊ] —

But	this	I	tell	you	—
但	这	我	告诉	你	—

但我告诉你们——

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌns] ,

that	if	you	lay	your	hand	on	me	but	once	,
那	如果	你	躺	你的	手	在	我	但	一次	,

如果你胆敢碰我一下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['məʊmənt][ə'pɒn] [ɜːθ] . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] , [juː; jʊ]['diːmən] ,

it	will	be	your	last	moment	upon	earth	.	Take	it	in	earnest	,	you	demon	,
它	将要	是	你的	最后的	片刻	之上	地球	.	拿	它	在	认真	,	你	恶魔	,

这将是你在人世间的最后时刻。认真对待吧，你这恶魔!

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [səʊ] .

for	I	am	terribly	so	.
为了	我	是	可怕	所以	.

因为我的确如此。

〞 [hiː; hi] [grəʊn] , [ðen] [spəʊk] , ['pliːdɪŋli] :

〞	He	groaned	,	then	spoke	,	pleadingly	:
〞	他	呻吟	,	然后	辐	,	恳求地	:

他呻吟了一声，然后恳求道:

“ [əʊ] , [maɪ] [lʌv] !

“	Oh	,	my	love	!
〞	哦	,	我的	爱	!

“哦，我的爱人!

[pliːz] — 〞

please	—	〞
请	—	〞

请-〞

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['mænə(r)] ,

“	Keep	your	distance	in	language	as	well	as	in	manner	,
〞	保持	你的	距离	在	语言	作为	出色地	作为	在	方式	,

“无论在言语上还是举止上，都要保持距离。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [brʊk] [nəʊ] [ruːd] [fəˌmɪli'ærəti] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ! 〞

for	I	will	brook	no	rude	familiarity	from	you	!	〞
为了	我	将要	溪	不	粗鲁的	熟悉	从	你	!	〞

因为我绝不容忍你对我无礼的亲昵举动!

“ [mɪs] ['dʒɛfriz] , [woʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Miss	Jeffries	,	won't	you	try	and	care	for	me	?
〞	错过	杰弗里斯	,	惯于	你	尝试	和	关心	为了	我	?

杰弗里斯小姐，您能不能照顾我一下?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [tʃuːz] ,

Even	if	you	can	not	regard	me	as	I	would	choose	,
甚至	如果	你	能	不是	看待	我	作为	我	会	选择	,

即使你不能像我一样看待我，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

you	can	at	least	endeavor	to	respect	me	.
你	能	在	至少	努力	到	尊重	我	.

你至少可以努力尊重我。

〞 [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] .

〞	This	last	was	a	false	move	.
〞	这	最后的	曾是	一个	错误的	移动	.

“这最后一步是个错误举动。”

[wɪð] [ðɪs] [lɑːst] [ɪ'frʌntəri] [hɜː(r); hə(r)]['aɪə(r)][ænd; ənd] [griːf] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vent] .

With	this	last	effrontery	her	ire	and	grief	found	a	full	vent	.
和	这	最后的	厚颜无耻	她	愤怒	和	悲伤	成立	一个	满的	发泄	.

这最后的冒犯让她彻底释放了愤怒和悲伤。

“ [deə(r)][juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ?

“	Dare	you	sit	there	and	ask	me	to	respect	you	?
〞	敢	你	坐	那里	和	问	我	到	尊重	你	?

你竟敢坐在那里要求我尊重你?

" [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [aʊt] , [ɪn]['nəʊb(ə)l] [rɒθ] .
" she rung out , in noble wrath .
" 她 梯子 出去 , 在 高贵 愤怒 .

她怒吼道，语气中带着高贵的愤怒。

" [deə(r)][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] ,
" Dare you , in the name of all that is pure and holy ,
" 敢 你 , 在 这 姓名 的 全部 那 是 纯的 和 圣 ,

"你敢以纯洁神圣之名，来挑战我吗？"

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)n] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?
to ask me to look even pityingly upon you ?
到 问 我 到 看 甚至 可怜地 之上 你 ?

难道要我哪怕用怜悯的眼光看待你吗？

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['vɜːtʃuː] ,
Oh , sir , if in your mother was a spark of womanly virtue ,
哦 , 先生 , 如果 在 你的 母亲 曾是 一个 火花 的 女性 美德 ,

哦，先生，如果您的母亲身上还有一丝女性美德的火花，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd]
if your father was a man of worth and honesty , if you ever had
如果 你的 父亲 曾是 一个 男人 的 值得 和 诚实 , 如果 你 曾经 有
[ə; eɪ][pjʊə(r)]['sɪstə(r)] ,
a pure sister ,
一个 纯的 姐姐 ,

如果你的父亲是一位正直诚实的人，如果你曾有一个纯洁的妹妹，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] !
think of them and then of yourself at this moment !
思考 的 他们 和 然后 的 你自己 在 这 片刻 !

想想他们，然后再想想此刻的自己！

— [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪkɪd] [pleɪs] .
— think of them and release me from this wicked place .
— 思考 的 他们 和 发布 我 从 这 邪恶 地方 .

—想想他们，把我从这个邪恶的地方放出来。

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] [həʊm] ; [duː; də] [nɒt] , [əʊ] , [sɜː(r)] ,
Take me back to my dear home ; do not , oh , sir ,
拿 我 后退 到 我的 亲爱的 家 ; 做 不是 , 哦 , 先生 ,

带我回到我亲爱的家；不要，哦，先生，

[duː; də][nɒt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][juː; jʊ] !
do not bring down the wrath of Heaven upon you !
做 不是 带来 向下 这 愤怒 的 天堂 之上 你 !

不要招致上天的愤怒！

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][maɪ] ['æbsəns] ;
Think of my poor father — of his anguish at my absence ;
思考 的 我的 贫穷的 父亲 — 的 他的 痛苦 在 我的 缺席 ;

想想我可怜的父亲——想想我不在身边时他的痛苦；

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ; [pliːz] , [sɜː(r)] , [pliːz] ['pɪti] [ænd; ənd]
think of the one who is to be my husband ; please , sir , please pity and
思考 的 这 一 WHO 是 到 是 我的 丈夫 ; 请 , 先生 , 请 遗憾 和
[kə'mɪzəreɪt] [ˌem 'iː] .
commiserate me .
怜悯 我 .

想想我未来的丈夫吧；先生，请您怜悯我，同情我。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [griːf] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]

Oh	**,**	**if**	**you**	**could**	**imagine**	**my**	**grief**	**and**	**horror**	**at**	**being**	**here**	**,**	**away**	**from**	**my**
哦	,	如果	你	可以	想象	我的	悲伤	和	恐怖	在	存在	这里	,	离开	从	我的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

哦，如果你能想象我身处此地，远离朋友，心中该有多么悲伤和恐惧，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [ɔː(r)] ['pɪti] [maɪ] ['sɒrəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

if	**you**	**could**	**respect**	**or**	**pity**	**my**	**sorrow**	**,**	**you**	**would**	**at**	**once**	**release**	**me**	**.**
如果	你	可以	尊重	或者	遗憾	我的	悲哀	,	你	会	在	一次	发布	我	.

如果你能尊重或怜悯我的悲伤，你就会立刻放我走。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

Oh	**,**	**sir**	**,**	**for**	**the**	**love**	**and**	**in**	**the**	**memory**	**of**	**your**	**mother**	**and**	**sister**
哦	,	先生	,	为了	这	爱	和	在	这	记忆	的	你的	母亲	和	姐姐

, [pliːz] [duː; də][səʊ] ,

,	**please**	**do**	**so**	**,**
,	请	做	所以	,

哦，先生，看在您母亲和姐姐的份上，为了纪念她们，请您这样做吧。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [hɪə(r)] .

and	**let**	**me**	**go**	**,**	**and**	**I**	**will**	**never**	**tell**	**of**	**what**	**I**	**have**	**been**	**through**	**here**	**.**
和	让	我	去	,	和	我	将要	绝不	告诉	的	什么	我	有	到过	通过	这里	.

放我走吧，我永远不会说出我在这里经历的一切。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] :

"	**He**	**looked**	**up**	**in**	**his**	**natural**	**expression**	**and**	**said**	**,**	**quietly**	**:**
"	他	看起来	向上	在	他的	自然的	表达	和	说	,	悄悄	:

他抬起头，用他那自然的表情，平静地说：

" [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ['seɪfli] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	**I**	**will**	**at**	**once**	**release**	**you**	**and**	**take**	**you**	**safely**	**home**	**if**	**you**	**will**	**grant**	**me**	**a**
"	我	将要	在	一次	发布	你	和	拿	你	安全	家	如果	你	将要	授予	我	一个

['sɪŋg(ə)l]['feɪvə(r)] .

single	**favor**	**.**
单身的	偏爱	.

"如果你能答应我一个忙，我将立即释放你并安全送你回家。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ˌɪnkə'məʊd] [juː; jʊ] . "

It	**will**	**not**	**incommode**	**you**	**.**	**"**
它	将要	不是	不便	你	.	"

它不会给你带来不便。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Name**	**it**	**!**
"	姓名	它	!

"说出它的名字！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['heɪstɪli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .

"	**she**	**said**	**,**	**hastily**	**,**	**with**	**her**	**face**	**lighted**	**by**	**a**	**ray**	**of**	**hope**	**.**
"	她	说	,	草草	,	和	她	脸	照明	经过	一个	射线	的	希望	.

"她急忙说道，脸上带着一丝希望。"

" [aɪ] [wɪl] .

"	**I**	**will**	**.**
"	我	将要	.

"我会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

It	**is**	**to**	**marry**	**me**	**.**	**"**
它	是	到	结婚	我	.	"

是要娶我。

“ ['mæri] [juː; jʊ] !
“ Marry you !
” 结婚 你 !

“嫁给你！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [sʌŋk] [ɒn] [ðə; ðiː] [stuːl] [wɪð] [ə; eɪ]
” She looked at him steadily for a moment , then sunk on the stool with a
” 她 看起来 在 他 稳步 为了 一个 片刻 , 然后 沉没 在 这 凳子 和 一个
['ʃʌdə(r)] ,
shudder ,
不寒而栗 ,

她直直地看了他一会儿，然后颤抖着瘫坐在凳子上。

['waɪldli] ['wiːpɪŋ] .
wildly weeping .
疯狂地 哭泣 .

放声痛哭。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ?
“ What is your answer ?
” 什么 是 你的 回答 ?

你的答案是什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] .
” he asked , with a quiet smile .
” 他 问 , 和 一个 安静的 微笑 .

他带着一丝淡淡的微笑问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [sɔb] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ]
She did not answer , but sobbed and wept as if her heart was breaking
.
:
.

她没有回答，只是抽泣哭泣，仿佛心都碎了。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ?
“ What is your answer ?
” 什么 是 你的 回答 ?

你的答案是什么?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] .
” and he smiled .
” 和 他 微笑 .

他笑了。

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
” 绝不 !

“绝不!

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; “ ['nevə(r)] ! ”
” she sobbed ; “ never ! ”
” 她 啜泣 ; “ 绝不 ! ”

她抽泣着说：“绝不！”

“ ['veri] [wel] — ['veri] [wel] .
“ Very well — very well .
” 非常 出色地 — 非常 出色地 .

“很好——很好。”

" [hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" He arose and walked toward the door and looked out .
" 他 出现 和 步行 朝向 这 门 和 看起来 出去 .

他站起身，走向门口，向外望去。

" [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [əˈklɑːk] .
" By the sun I should judge the time to be ten o'clock .
" 经过 这 太阳 我 应该 法官 这 时间 到 是 十 点钟 .

"根据太阳的位置判断，现在应该是十点钟了。"

[naʊ] , [mɪs] [ˈdʒɛfriz] ,
Now , Miss Jeffries ,
现在 , 错过 杰弗里斯 ,

杰弗里斯小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [twelv] [taɪmz] [twelv] [ˈaʊəz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ənˈles] [juː; jʊ] [əkˈsiːd]
you will stay here twelve times twelve hours without food or water unless you accede
你 将要 停留 这里 十二 时代 十二 小时 没有 食物 或者 水 除非 你 同意
[tuː; tə] [maɪ] [dɪˈzaɪə(r)] .
to my desire .
到 我的 欲望 .

除非你答应我的要求，否则你将在这里待上十二个小时，不给食物和水，一天十二个小时。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hjuːˈmɪlieɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)] ,
I do not wish to humiliate you in any manner ,
我 做 不是 希望 到 羞辱 你 在 任何 方式 ,

我无意以任何方式羞辱你。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [maɪlz] [iːst] .
and will say there is a preacher about forty miles east .
和 将要 说 那里 是 一个 牧师 关于 四十 英里 东方 .

并会说东边大约四十英里处有一位传教士。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃənz] [wɪð] [maɪn] ,
If you desire to unite your fortunes with mine ,
如果 你 欲望 到 团结 你的 财富 和 矿 ,

如果你希望与我共享财富，

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
say the word and before night we will be at his house .
说 这 单词 和 前 夜晚 我们 将要 是 在 他的 房子 .

你一声令下，天黑之前我们就能到他家。

[ˈʌðəwaɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [sləʊ] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] .
Otherwise think of the terrors and anguish of slow starvation .
否则 思考 的 这 恐怖 和 痛苦 的 慢的 饥饿 .

否则，想想慢慢饿死的恐怖和痛苦吧。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
I will give you an hour to decide .
我 将要 给 你 一个 小时 到 决定 .

我给你一个小时时间做决定。

[rɪˈflekt] [ˈkeəfəli] , [mɪs] [ˈdʒɛfriz] !
Reflect carefully , Miss Jeffries !
反映 小心 , 错过 杰弗里斯 !

杰弗里斯小姐，请仔细想想！

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhærəʊɪŋ] [θɔːts] .
" He walked quietly out , leaving her a prey to the most harrowing thoughts .
" 他 步行 悄悄 出去 , 离开 她 一个 猎物 到 这 最多 令人痛心的 想法 .

他静静地走了出去，留下她独自承受着最可怕的思绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tendəli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [griːf]

She	had	been	tenderly	reared	and	had	never	known	the	slightest	grief
她	有	到过	温柔地	饲养	和	有	绝不	已知	这	丝毫	悲伤

, [ænd; ənd] [ðɪs] [bləʊ] ,

,	and	this	blow	,
,	和	这	吹	,

她从小备受呵护，从未感受过丝毫悲伤，而这一次打击，

['daɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['hʌmb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːzd] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] .

dire	as	it	was	,	humbled	her	and	caused	great	anguish	.
可怕的	作为	它	曾是	,	谦卑	她	和	导致	伟大的	痛苦	.

虽然情况非常糟糕，但这让她感到无比沮丧，也给她带来了巨大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

She	well	knew	his	quiet	ferocity	and	unrelenting	disposition	;
她	出色地	知道	他的	安静的	恶	和	毫不留情	处置	;

她很清楚他那不动声色的凶狠和不屈不挠的性格；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] ;

she	had	just	now	seen	his	character	in	different	phases	;
她	有	只是	现在	已见	他的	特点	在	不同的	阶段	;

她刚才看到了他性格的不同阶段；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	knowing	he	would	accomplish	his	purpose	if	it	was	possible	,
和	会心	他	会	完成	他的	目的	如果	它	曾是	可能的	,

他知道如果可能的话，他一定会达成自己的目的。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

she	trembled	at	the	thought	of	the	future	.
她	颤抖	在	这	想法	的	这	未来	.

想到未来，她不禁颤抖起来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [kiːn] [pæŋ] [wɒz; wəz][wʌn] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɪəsɪŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

In	addition	to	these	keen	pangs	was	one	nearly	as	piercing	—	she	had	no
在	添加	到	这些	敏锐的	疼痛	曾是	一	几乎	作为	冲孔	—	她	有	不

[aɪ'dɪə][ɪn] [wɒt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

idea	in	what	place	she	was	.
主意	在	什么	地方	她	曾是	.

除了这些剧烈的疼痛之外，还有一种几乎同样刺痛的感觉——她不知道自己身在何处。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ðə; ðɪ] ['rɒbə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hæns] ['wɪŋklərz] ['kæbɪn] ;

In	the	settlement	the	robber	had	lived	in	Hans	Winkler's	cabin	;
在	这	沉降	这	强盗	有	居住地	在	汉斯	温克勒的	舱	;

在定居点，强盗曾住在汉斯·温克勒的小屋里；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	often	been	there	and	knew	this	was	not	it	.
她	有	经常	到过	那里	和	知道	这	曾是	不是	它	.

她经常来这里，知道这里不是她要来的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [pleɪs] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [pɑːθ] ,

She	was	probably	in	some	remote	and	obscure	place	,	far	from	any	path	,
她	曾是	大概	在	一些	偏僻的	和	朦胧	地方	,	远的	从	任何	小路	,

她可能身处某个偏僻隐蔽的地方，远离任何道路。

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [mæn] .

alone	with	this	dangerous	and	passionate	man	.
独自的	和	这	危险的	和	热情的	男人	.

独自一人与这个危险而充满激情的男人相处。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [men] ,

She	did	not	dream	that	a	dozen	yards	from	the	cabin	,	seven	or	eight	men	,
她	做过	不是	梦	那	一个	打	码	从	这	舱	,	七	或者	八	男人	,

她做梦也没想到，离小屋十几码远的地方，站着七八个男人。

[ə'bændənd] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] , ['redi] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['eni] [ækt] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋz]

abandoned	and	profligate	,	ready	to	sanction	and	further	any	act	of	Downing's
弃	和	挥霍无度	,	准备好	到	制裁	和	更远	任何	行为	的	唐宁的

,

,

,

放荡不羁，随时准备认可并支持唐宁的任何行为。

['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [pjʊə(r)] [ɔː(r)] ['ɒnɪst] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːsli] ['dʒəʊkɪŋ]

isolated	from	any	thing	pure	or	honest	,	were	laughing	and	coarsely	joking
孤立	从	任何	事物	纯的	或者	诚实的	,	是	笑	和	粗略地	开玩笑

— ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

—	even	about	her	.
—	甚至	关于	她	.

他们与任何纯洁或诚实的事物都隔绝开来，粗俗地嘲笑她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [els] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði]

It	was	fortunate	she	did	not	,	else	she	might	have	been	unable	to	bear	the
它	曾是	幸运	她	做过	不是	,	别的	她	可能	有	到过	无法	到	熊	这

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

幸好她没有那样做，否则她可能无法承受这种想法。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [swuːn] [wɪð] [fɪə(r)] .

and	would	have	swooned	with	fear	.
和	会	有	晕倒	和	害怕	.

他会吓得昏厥过去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

She	was	in	a	critical	and	harrowing	position	,	without	means	of	escape	,
她	曾是	在	一个	批判的	和	令人痛心的	位置	,	没有	方法	的	逃脱	,

她当时处境危急，处境极其危险，没有任何逃脱的办法。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒg] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

as	she	had	heard	him	place	a	heavy	log	against	the	door	as	he	went	out	.
作为	她	有	听到	他	地方	一个	重的	日志	反对	这	门	作为	他	去	出去	.

她听到他出门时用一根粗大的木头抵着门。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['aʊtwəd] ['pɜːpəsli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪn] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðɪn] .

The	door	opened	outward	purposely	in	order	to	confine	any	prisoner	within	.
这	门	打开	向外	故意	在	命令	到	局限	任何	囚犯	之内	.

门特意向外打开，目的是将所有囚犯困在里面。

[ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Escape	by	the	door	was	impossible	.
逃脱	经过	这	门	曾是	不可能的	.

从门逃出去是不可能的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɪə(r)] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

As	she	thought	upon	her	situation	,	fear	lent	her	strength	,
作为	她	想法	之上	她	情况	,	害怕	借出的	她	力量	,

当她思考自己的处境时，恐惧给了她力量。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	she	began	to	examine	the	walls	of	the	cabin	.
和	她	开始	到	检查	这	墙壁	的	这	舱	.

于是她开始检查小屋的墙壁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [biːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [lɒgz] ['fiːbli] ;

For	a	half	-	hour	she	beat	them	and	pushed	at	the	heavy	logs	feebly	;
为了	一个	一半	-	小时	她	打	他们	和	推动	在	这	重的	日志	虚弱地	;

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] ['sɒbɪŋ] ,

she	ran	about	sobbing	,
她	跑	关于	啜泣	,

她捶打了他们半个小时，无力地推着沉重的原木；她边跑边哭。

['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] ;

beating	them	with	her	delicate	hands	until	they	bled	;
殴打	他们	和	她	精美的	双手	直到	他们	出血	;

她用纤细的双手将他们殴打至流血；

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ruːf] ; [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [ɪn'devə] [tuː; tə]

she	mounted	the	stool	and	searched	the	strong	roof	;	she	vainly	endeavored	to
她	安装	这	凳子	和	搜索	这	强的	屋顶	;	她	徒劳地	努力	到

[fɔːs] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

force	the	door	;
力量	这	门	;

她爬上凳子，在坚固的屋顶上搜寻；她徒劳地试图撬开门；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)] ['fræntɪkli] ; [ðen] , [wen] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz]['əʊnli]

she	called	on	her	father	and	lover	frantically	;	then	,	when	escape	was	only
她	称为	在	她	父亲	和	情人	疯狂地	;	然后	,	什么时候	逃脱	曾是	仅有的

[tuː] [veɪn] ,

too	vain	,
也	徒劳	,

她疯狂地呼唤她的父亲和情人；然后，当逃跑终究徒劳无功时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] , [hɑːf] - [kreɪzd] .

she	began	to	pray	,	half	-	crazed	.
她	开始	到	祈祷	,	一半	-	疯狂	.

她开始祈祷，近乎疯狂。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ['daʊnɪŋ] ['entəd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]

At	the	expiration	of	the	hour	Downing	entered	and	closed	the	door	behind
在	这	到期日	的	这	小时	唐宁	进入	和	关闭	这	门	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

一小时结束时，唐宁走了进去，并关上了身后的门。

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði]

Then	he	folded	his	arms	and	quietly	gazed	at	her	as	she	sat	on	the
然后	他	折叠	他的	武器	和	悄悄	凝视	在	她	作为	她	卫星	在	这

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

然后他抱起双臂，静静地凝视着坐在低矮椅子上的她。

[ruːd] [stuːl] , [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['stjuːpə(r)] .

rude	stool	,	in	a	semi	-	stupor	.
粗鲁的	凳子	,	在	一个	半	-	昏迷	.

粗鲁的凳子，半昏迷状态。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	?	”	he	said	.
“	出色地	?	”	他	说	.

“怎么样？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [bʌt; bət] [sæt] ['məʊʃnləs] .

She	made	no	reply	,	neither	did	she	raise	her	eyes	;	but	sat	motionless	.
她	制成	不	回复	,	两者都不	做过	她	增加	她	眼睛	;	但	卫星	静止不动	.

她没有回答，也没有抬头，只是静静地坐着。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?

“	Well	,	”	he	continued	,	smiling	slightly	,	“	have	you	made	up	your	mind	?
“	出色地	,	”	他	持续	,	微笑	轻微地	,	“	有	你	制成	向上	你的	头脑	?

“那么，”他微微一笑，继续说道，“你决定好了吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ;

”	He	expected	here	that	she	would	show	some	spirit	,	at	least	a	little	resistance	;
”	他	预期的	这里	那	她	会	展示	一些	精神	,	在	至少	一个	小的	反抗	;

“他原本以为她会表现出一些斗志，至少会进行一些抵抗；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [dɪd] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

but	she	neither	did	one	nor	the	other	.
但	她	两者都不	做过	一	也不	这	其他	.

但她两者都没做。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'zɒlvd] [wɪtʃ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ?

“	Have	you	resolved	which	alternative	you	will	take	?
“	有	你	已解决	哪个	选择	你	将要	拿	?

你是否已经决定采取哪种方案?

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , “ [ai] [hæv; həv] . ”

”	She	answered	in	a	faint	voice	,	“	I	have	.	”
”	她	回答	在	一个	头晕的	嗓音	,	“	我	有	.	”

她虚弱地回答说：“我有。”

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['hʌzbənd] ? ”

“	Well	,	will	you	be	my	wife	and	gain	a	protecting	husband	?	”
“	出色地	,	将要	你	是	我的	妻子	和	获得	一个	保护	丈夫	?	”

“那么，你愿意嫁给我，得到一个保护你的丈夫吗？”

“ [nəʊ] ! ”

“	No	!	”
“	不	!	”

“不！ ”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [mɪs] ['dʒɛfriz] ?

“	Are	you	in	earnest	,	Miss	Jeffries	?
“	是	你	在	认真	,	错过	杰弗里斯	?

“杰弗里斯小姐，您是认真的吗？”

[θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] .

Think	well	before	you	speak	.
思考	出色地	前	你	说话	.

说话前要三思。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ; [duː; də] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

You	know	the	alternative	;	do	you	choose	it	?	”
你	知道	这	选择	;	做	你	选择	它	?	”

你知道另一种选择；你会选择它吗?

“ [ai] [duː; də] ; ['eni] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ai] [ləʊð]

“	I	do	;	any	thing	were	better	than	being	the	wife	of	a	man	I	loathe
“	我	做	;	任何	事物	是	更好的	比	存在	这	妻子	的	一个	男人	我	厌恶

[ænd; ənd] [dɪ'test] . ”

and	detest	.	”
和	厌恶	.	”

“我愿意；任何事都比嫁给我憎恨的男人强。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːˈself] [mɪˈsteɪkən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [deɪz] , [mɑːk] [wel] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

“	You	will	find	yourself	mistaken	before	many	days	,	mark	well	what	I	say	.
”	你	将要	寻找	你自己	错误	前	许多	天	,	标记	出色地	什么	我	说	.

“过不了多久你就会发现自己错了，好好记住我说的话。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈtəː] [frɒm; frəm] [maɪ] [rɪˈzɒlv] . ”

I	am	not	to	be	deterred	from	my	resolve	.	”
我	是	不是	到	是	威慑	从	我的	解决	.	”

我的决心绝不会动摇。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] . ”

“	I	am	resolved	.	”
”	我	是	已解决	.	”

“我下定决心了。”

“ [wʌns] [əˈgen] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪn] , [neɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈflekt] .

“	Once	again	I	enjoin	,	nay	entreat	you	to	reflect	.
”	一次	再次	我	责成	,	不	恳求	你	到	反映	.

“我再次恳请你们深思。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌmetəˈfɒrɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrks][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] .

You	are	,	metaphorically	speaking	,	at	the	forks	of	a	road	.
你	是	,	比喻意义上的	请讲	,	在	这	叉子	的	一个	路	.

从某种意义上说，你正站在人生的岔路口。

[wʌn] [liːdz] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhæpinəs] , [tuː; tə][æt; ət] [liːst] , [æn; ən] [ˈiːzi] , [ˈɪndələnt] [laɪf] ,

One	leads	,	if	not	to	perfect	happiness	,	to	at	least	,	an	easy	,	indolent	life	,
一	线索	,	如果	不是	到	完美的	幸福	,	到	在	至少	,	一个	简单的	,	懒惰的	生活	,

即使不能带来完美的幸福，至少也能带来轻松、慵懒的生活。

[wel] [ˈgɑːnɪʃ] [wɪð] [ˈlʌkʃəriz] ; [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][tuː; tə] — [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] , [ˌʌnˈnəʊn] [deθ] . ”

well	garnished	with	luxuries	;	the	other	to	—	a	horrible	,	unknown	death	.	”
出色地	装饰	和	奢侈品	;	这	其他	到	—	一个	可怕	,	未知	死亡	.	”

一个过着奢华的生活；另一个则死于可怕的、不知名的死亡。

“ [fiːnd] ! ”

“	Fiend	!	”
”	恶魔	!	”

“恶魔！”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [mɪs] [ˈdʒɛfriz] , [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	am	,	Miss	Jeffries	,	I	acknowledge	it	.
”	我	是	,	错过	杰弗里斯	,	我	承认	它	.

“杰弗里斯小姐，我承认这一点。”

[jet] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][məʊst][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [wen] [aɪ] [tʃuːz] .

Yet	I	can	be	most	tender	and	agreeable	when	I	choose	.
然而	我	能	是	最多	投标	和	同意	什么时候	我	选择	.

然而，如果我愿意，我也可以非常温柔和善。

[fiːnd] !

Fiend	!
恶魔	!

恶魔！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] , [jet] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

that	is	a	harsh	word	,	yet	I	take	a	strange	sort	of	pride	in	it	.
那	是	一个	残酷的	单词	,	然而	我	拿	一个	奇怪的	种类	的	自豪	在	它	.

那是一个很刺耳的词，但我却从中感到一种奇怪的自豪感。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [ˈɜːli] [laɪf] .

You	do	not	know	my	early	life	.
你	做	不是	知道	我的	早期的	生活	.

你不了解我的早年生活。

[wel] , [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**I**	**will**	**relate**	**it**	**.**
出色地	,	我	将要	涉及	它	.

好吧，我会把它讲出来。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn] ['lɪsənɪŋ] , [fɔːm] [sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

Meanwhile	**you**	**can**	**,**	**in**	**listening**	**,**	**form**	**some**	**opinion**	**of**	**death**	**by**	**starvation**	**.**
同时	你	能	,	在	聆听	,	形式	一些	观点	的	死亡	经过	饥饿	.

与此同时，通过聆听，你可以对饿死形成一些看法。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['fɒndli] , ['tendəli] , [mɪs] [keɪt] , [æz; əz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kæn; kən] ;

I	**love**	**you**	**fondly**	**,**	**tenderly**	**,**	**Miss**	**Kate**	**,**	**as**	**only**	**one**	**of**	**my**	**disposition**	**can**	**;**
我	爱	你	深情地	,	温柔地	,	错过	凯特	,	作为	仅有的	一	的	我的	处置	能	;

凯特小姐，我深深地、温柔地爱着你，只有像我这样的人才会有这种感觉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [triːt] [juː; jʊ][səʊ] ['kruːəli] .

and	**it**	**is**	**for**	**this**	**reason**	**that**	**I**	**treat**	**you**	**so**	**cruelly**	**.**
和	它	是	为了	这	原因	那	我	对待	你	所以	残酷地	.

正因如此，我才如此残酷地对待你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] .

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**contradictions**	**of**	**my**	**nature**	**.**
它	是	一	的	这	矛盾	的	我的	自然	.

这是我性格中的矛盾之处之一。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	**I**	**will**	**go**	**on**	**with**	**my**	**history**	**.**
但	我	将要	去	在	和	我的	历史	.

但我会继续讲述我的历史。

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] , ['kɒstli] [paɪp] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][æz; əz] [pə'laɪtli]

"	**He**	**lighted**	**his**	**quaint**	**,**	**costly**	**pipe**	**,**	**and**	**begging**	**her**	**pardon**	**as**	**politely**
"	他	照明	他的	古雅	,	昂贵	管道	,	和	乞讨	她	赦免	作为	礼貌地

[æz; əz] ['eni] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

as	**any**	**native**	**of**	**France**	**,**
作为	任何	本国的	的	法国	,

"他点燃了他那古朴而昂贵的烟斗，像任何一个法国人那样礼貌地向她道歉。"

[bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] , [raʊnd] [vɔɪs] , [ə'keɪʒnəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv]

began	**in**	**his**	**rich**	**,**	**round**	**voice**	**,**	**occasionally**	**making**	**a**	**gesture**	**with**	**the**	**ease**	**of**
开始	在	他的	富有的	,	圆形的	嗓音	,	偶尔	制作	一个	手势	和	这	舒适	的

[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['ɒrətə(r)] .

an	**experienced**	**orator**	**.**
一个	经验丰富的	演说者	.

他用浑厚圆润的嗓音开始讲话，偶尔还会像一位经验丰富的演说家那样轻松地做出一些手势。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['nəʊbədi] .

"	**I**	**am**	**a**	**native**	**,**	**of**	**nowhere**	**,**	**and**	**my**	**parents**	**were**	**nobody**	**.**
"	我	是	一个	本国的	,	的	无处	,	和	我的	父母	是	无人	.

"我来自一个无名之地，我的父母也都是无名之辈。"

[ðæt] [ɪz] , [maɪ]['peərənts]['aɪðə(r)] [daɪd] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]

That	**is**	**,**	**my**	**parents**	**either**	**died**	**or**	**deserted**	**me**	**when**	**very**	**young**	**,**	**as**	**I**	**was**
那	是	,	我的	父母	任何一个	死亡	或者	荒凉的	我	什么时候	非常	年轻的	,	作为	我	曾是

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

也就是说，我被发现时，我的父母要么在我很小的时候就去世了，要么抛弃了我。

[ə; eɪ] [freɪl] ['ɪnfənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:rks] ['bɪzi:st] ['θɜ:rəʊˌfeəz] , [ɪn] ['ɜ:li]

a	frail	infant	in	the	middle	of	one	of	New	York's	busiest	thoroughfares	,	in	early
一个	脆弱	婴儿	在	这	中间	的	一	的	新的	约克的	最繁忙	干道	,	在	早期的

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

清晨，一个虚弱的婴儿躺在纽约最繁忙的街道之一中央。

[baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɔɪstə(r)] [bleɪd] , ['rəʊlɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

by	a	young	roystering	blade	,	rolling	home	in	the	morning	.
经过	一个	年轻的	罗伊斯特林	刀刃	,	滚动	家	在	这	早晨	.

清晨，一个年轻的罗斯特利普（Rostery Blade）滚回家。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] ,

He	took	me	to	a	foundling	asylum	,
他	采取	我	到	一个	弃儿	庇护所	,

他把我送到了弃婴收容所。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɔ:(r)] [daɪ] — [æz; əz] [maɪ] ['nɜ:sɪz] [baɪ] [ðeə(r)] [keə(r)] [ɔ:(r)] [nɪ'glekt] , [mait]

and	left	me	to	live	or	die	—	as	my	nurses	by	their	care	or	neglect	,	might
和	左边	我	到	居住	或者	死	—	作为	我的	护士	经过	他们的	关心	或者	忽视	,	可能

[wɪl] .

will	.
将要	.

然后就任由我自生自灭——我的护士们会因为她们的悉心照料或疏忽而决定我的生死。

“ [ai] [lɪvd; 'laɪvd] — ['ɑ:ftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [il] [ænd; ənd] ['i:vəlz] [ɒv; əv] ['beɪbiˌdɑ:m] , [ænd; ənd] [gru:]

“	I	lived	—	after	suffering	all	the	ills	and	evils	of	babydom	,	and	grew
“	我	居住地	—	后	痛苦	全部	这	疾病	和	罪恶	的	婴儿期	,	和	生长

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

strong	and	healthy	.
强的	和	健康	.

“我活了下来——经历了婴儿时期所有的痛苦和不幸，并且变得强壮健康。”

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'raɪp] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] , [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

When	I	arrived	at	the	unripe	and	vicious	age	of	ten	,	an	old	gentleman	,
什么时候	我	到达的	在	这	生	和	恶毒	年龄	的	十	,	一个	老的	绅士	,

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['mɜ:tʃənt] ,

a	retired	merchant	,
一个	退休	商人	,

当我十岁那年懵懂无知、桀骜不驯的时候，一位老绅士，一位退休商人，

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] , [ə'dɒptɪd] [ˌem 'i:] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz]

attracted	by	the	comeliness	of	my	face	and	form	,	adopted	me	,	giving	me	his
吸引	经过	这	美丽	的	我的	脸	和	形式	,	已采用	我	,	给予	我	他的

[əʊn] [neɪm] — ['rɒbət] ['deɪvɪs] .

own	name	—	Robert	Davis	.
自己的	姓名	—	罗伯特	戴维斯	.

他被我姣好的容貌和身材所吸引，收养了我，并把我取名为罗伯特·戴维斯。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['dʒəʊviəl] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [du:; də] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] ,

“	I	was	a	quick	-	witted	,	jovial	little	chap	,	and	if	I	do	say	it	myself	,
“	我	曾是	一个	快的	-	机智的	,	欢乐的	小的	小伙子	,	和	如果	我	做	说	它	我	,

“我以前是个机智开朗的小家伙，恕我自夸一下，

[wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

was	very	fair	and	handsome	.
曾是	非常	公平的	和	英俊的	.

他肤色白皙，相貌英俊。

['biːɪŋ] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'res] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]

Being	**petted**	**and**	**caressed**	**by**	**all**	**the**	**women**	**both**	**old**	**and**	**young**	**,**	**of**	**the**
存在	被宠爱	和	被爱抚	经过	全部	这	女性	两个都	老的	和	年轻的	,	的	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	**,**
邻里	,

被邻里所有老少妇女抚摸和爱抚，

[ai] ['iːzəli] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [brˈliːf] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] — [ɪn][fækt]

I	**easily**	**grew**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**I**	**was**	**something**	**superhuman**	**—**	**in**	**fact**
我	容易地	生长	进入	这	信仰	那	我	曾是	某物	超人类	—	在	事实

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

a	**genius**	**,**
一个	天才	,

我很快就相信自己拥有超人的能力——事实上，我是一个天才。

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

one	**day**	**to**	**be**	**the**	**President**	**of**	**the**	**country**	**.**
一	天	到	是	这	总统	的	这	国家	.

有朝一日成为国家总统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌæfə'bɪlətɪ] ,

It	**is**	**true**	**,**	**that**	**notwithstanding**	**my**	**good**	**-**	**nature**	**and**	**affability**	**,**
它	是	真的	,	那	虽然	我的	好的	-	自然	和	亲切	,

的确，尽管我性情温和友善，

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [siːzd] [wɪð] [fɪts] [ɒv; əv]['kwaɪət] , [ɪn'ɔːdɪnət] ['kruːəlti] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]

I	**was**	**at**	**times**	**seized**	**with**	**fits**	**of**	**quiet**	**,**	**inordinate**	**cruelty**	**,**	**which**	**made**	**me**
我	曾是	在	时代	查获	和	适合	的	安静的	,	过度	残酷	,	哪个	制成	我

[ə; eɪ] ['diːmən] ,

a	**demon**	**,**
一个	恶魔	,

我有时会突然变得异常残忍，甚至冷酷无情，这使我变成了一个魔鬼。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['moməntsˌ] ['evribɒdi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] .

and	**at**	**these**	**moments**	**everybody**	**avoided**	**me**	**.**
和	在	这些	时刻	大家	避免	我	.

这时，所有人都躲着我。

“ [æz; əz] ['jiəz] [went] [ɒn] [ðiːz] [ə'tæks] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .

“	**As**	**years**	**went**	**on**	**these**	**attacks**	**became**	**more**	**frequent**	**and**	**violent**	**.**
“	作为	年	去	在	这些	攻击	成为	更多的	频繁	和	暴力	.

“随着时间的推移，这些袭击事件变得更加频繁和暴力。”

[bɪ'fɔː(r)] , [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] ,

Before	**,**	**when**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**them**	**,**	**I**	**restrained**	**myself**	**,**
前	,	什么时候	在下面	这	影响	的	他们	,	我	克制	我	,

以前，当我受他们影响时，我会克制自己。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] ['mɜːdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .

and	**was**	**content**	**with**	**murdering**	**all**	**the**	**small**	**animals**	**within**	**my**	**reach**	**.**
和	曾是	内容	和	谋杀	全部	这	小的	动物	之内	我的	抵达	.

他满足于杀死所有他够得着的小动物。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['blʌdθɜːsti] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] — [ə'tempt] , [ðəʊ] ['veɪnli] ,

But	**now**	**,**	**I**	**became**	**more**	**bloodthirsty**	**and**	**ferocious**	**—**	**attempting**	**,**	**though**	**vainly**	**,**
但	现在	,	我	成为	更多的	嗜血	和	凶猛	—	尝试	,	尽管	徒劳地	,

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] .

the	**lives**	**of**	**all**	**my**	**companions**	**.**
这	生活	的	全部	我的	同伴	.

但现在，我变得更加嗜血残暴——试图杀死我所有的同伴，尽管徒劳无功。

“ [ðen] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [aɪ] [trɒd] .

“	Then	they	avoided	me	,	and	feared	the	very	ground	I	trod	.
”	然后	他们	避免	我	,	和	害怕	这	非常	地面	我	践踏	.

“然后他们就躲着我，甚至害怕我走过的每一寸土地。”

[ðɪs] [ɪnˈsenst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [gruː] [mɔː(r)][ˈvaɪələnt] .

This	incensed	me	and	I	grew	more	violent	.
这	愤怒	我	和	我	生长	更多的	暴力	.

这让我怒不可遏，我变得更加暴力。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn][maɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈbɜːθdeɪ] , [ə; eɪ][fɪt] , [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl]

At	last	,	on	my	twentieth	birthday	,	a	fit	,	stronger	and	more	uncontrollable
在	最后的	,	在	我的	第二十	生日	,	一个	合身	,	更强	和	更多的	不可控的

[ðæn; ðən] [ˈeni] [bɪˈfɔː(r)] , [siːzd] [ˌem ˈiː] .

than	any	before	,	seized	me	.
比	任何	前	,	查获	我	.

终于，在我二十岁生日那天，一种比以往任何时期都更强壮、更难以控制的冲动攫住了我。

[wɪˈðaʊt] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][aɪ] [fel] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Without	provocation	of	any	kind	I	fell	upon	a	comrade	and	attempted	his	life	.
没有	挑衅	的	任何	种类	我	跌倒	之上	一个	同志	和	尝试过	他的	生活	.

我在没有任何挑衅的情况下袭击了一名同志，并试图杀害他。

[aɪ] [feɪld] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

I	failed	,	though	he	was	made	a	cripple	for	life	,
我	失败的	,	尽管	他	曾是	制成	一个	削弱	为了	生活	,

我失败了，尽管他因此终身残疾。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] , [ə; eɪ][ˌmɒnəˈmeɪnɪæk] .

and	I	was	buried	in	an	insane	asylum	,	a	monomaniac	.
和	我	曾是	埋葬	在	一个	疯狂的	庇护所	,	一个	单恋	.

我被关进了精神病院，成了一个偏执狂。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈseɪn] [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˌmɒnəˈmeɪnɪæk] , [jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [maɪ] [ɪnˌkɑːsəˈreɪʃn] .

I	was	not	insane	but	only	a	monomaniac	,	yet	that	was	sufficient	to	cause	my	incarceration	.
我	曾是	不是	疯狂的	但	仅有的	一个	单恋	,	然而	那	曾是	充足的	到	原因	我的	监禁	.

我并非精神错乱，只是患有偏执症，但这足以导致我被监禁。

“ [ɪn] [faɪv] [jˈiəz] [aɪ][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [kjʊəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [friːd] .

“	In	five	years	I	was	pronounced	cured	,	and	was	freed	.
”	在	五	年	我	曾是	发音	治愈	,	和	曾是	自由	.

“五年后，我被宣布痊愈，并被释放了。”

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [hɔːnt] ,

I	went	back	to	my	old	haunts	,
我	去	后退	到	我的	老的	闹鬼的地方	,

我回到了我以前常去的地方，

[ˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [ˈeni] [ˈsʌfərɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] .

penitent	and	resolving	to	do	all	in	my	power	to	alleviate	any	suffering	I	had	caused	.
忏悔者	和	解决	到	做	全部	在	我的	力量	到	减轻	任何	痛苦	我	有	导致	.

我深感悔恨，决心尽我所能减轻我所造成的任何痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [frendz] [aɪ] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

But	I	was	too	late	;	the	friends	I	sought	were	gone	.
但	我	曾是	也	晚的	;	这	朋友们	我	寻求	是	已消失	.

但我来晚了；我想要寻找的朋友已经不在了。

[maɪ] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]

My	adopted	father	was	dead	,	the	one	whom	I	had	made	useless	for	life
我的	已采用	父亲	曾是	死的	,	这	一	谁	我	有	制成	无用	为了	生活

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

我的养父去世了，那个被我毁掉一辈子的人已经不在了。

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] ;

no	one	knew	whither	;
不	一	知道	往哪里去	;

无人知晓方向；

[ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [ai] [went] [saʊθ] .

and	weary	of	lingering	near	the	scene	of	so	much	unhappiness	I	went	South	.
和	厌倦	的	挥之不去的	靠近	这	场景	的	所以	很多	不快乐	我	去	南	.

我厌倦了在充满不幸的地方逗留，于是向南而去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [njuː] , [ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)]

“	If	you	recollect	,	or	if	you	ever	knew	,	a	most	horrible	robbery	and	murder
“	如果	你	追忆	,	或者	如果	你	曾经	知道	,	一个	最多	可怕	抢劫	和	谋杀

[ə'kɜːd] [ɪn] ['tʃɑːlstən] ,

occurred	in	Charleston	,
发生	在	查尔斯顿	,

“如果你还记得，或者你曾经知道，查尔斯顿曾发生过一起极其可怕的抢劫和谋杀案，

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] .

a	few	years	since	.
一个	很少	年	自从	.

几年过去了。

[ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ðəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]

The	perpetrator	was	never	discovered	,	though	long	and	vigilant	search	was
这	犯罪者	曾是	绝不	发现	,	尽管	长的	和	警惕的	搜索	曾是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

made	for	him	,
制成	为了	他	,

尽管进行了长时间的严密搜寻，但罪犯始终没有被抓获。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	large	rewards	were	offered	for	his	apprehension	.
和	大的	奖励	是	提供	为了	他的	忧虑	.

当局悬赏重金捉拿他。

[ai] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪ'vent] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [ə'lɑːm]

I	see	by	your	face	you	recollect	the	event	—	it	was	the	talk	and	alarm
我	看	经过	你的	脸	你	追忆	这	事件	—	它	曾是	这	讲话	和	警报

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

of	the	whole	country	.
的	这	所有的	国家	.

从你的表情来看，你还记得这件事——那可是举国上下都在谈论和震惊的事情。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒ] ;

I	will	not	tell	you	what	reason	the	murderer	had	for	his	outrage	;
我	将要	不是	告诉	你	什么	原因	这	凶手	有	为了	他的	暴行	;

我不会告诉你凶手作案的原因；

[ai] [niːd] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [skɒt] - [friː] ,

I	need	not	dwell	upon	the	subject	,	but	will	only	say	that	he	escaped	scot	-	free	,
我	需要	不是	住	之上	这	主题	,	但	将要	仅有的	说	那	他	逃脱	苏格兰人	-	自由的	,

我无需赘述此事，只想说他逍遥法外。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] [waɪldz][ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] .

plunged	into	the	western	wilds	and	organized	a	band	of	robbers	.
暴跌	进入	这	西	荒野	和	组织	一个	乐队	的	强盗	.

他深入西部荒野，组织了一伙强盗。

[mɪs] ['dʒɛfriz] ,

Miss	Jeffries	,
错过	杰弗里斯	,

杰弗里斯小姐

[ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæŋkərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['rɒbəri] ([ænd; ənd]

the	man	who	stole	into	a	banker's	house	for	purposes	of	robbery	(	and
这	男人	WHO	偷窃	进入	一个	银行家的	房子	为了	目的	的	抢劫	(	和

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [grʌdʒ]) [ænd; ənd] [huː] ,

to	gratify	a	grudge	)	and	who	,
到	满足	一个	怨恨	)	和	WHO	,

那个为了抢劫（以及发泄怨恨）而潜入银行家住宅的男人，

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] , [tʊk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ðen] [meɪd] [ɒf] [wɪð]

being	discovered	,	took	the	lives	of	him	and	his	servant	,	then	made	off	with
存在	发现	,	采取	这	生活	的	他	和	他的	仆人	,	然后	制成	离开	和

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plʌndə(r)] ,

a	rich	plunder	,
一个	富有的	掠夺	,

被发现后，他们杀死了他和他的仆人，然后带着一大笔财物逃走了。

[stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

stands	before	you	.
站立	前	你	.

就站在你面前。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['waɪldli] , [ðen] ['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['terə(r)] ,

"	She	started	up	wildly	,	then	after	gazing	at	him	in	terror	,
"	她	开始	向上	疯狂地	,	然后	后	凝视	在	他	在	恐怖	,

她猛地惊醒，然后惊恐地盯着他，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌn'nəːvd] .

clasped	her	hands	and	sunk	to	the	ground	,	unnerved	.
紧握	她	双手	和	沉没	到	这	地面	,	不安	.

她双手紧握，惊恐地瘫倒在地。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː]

"	I	did	not	relate	the	narrative	for	effect	—	if	I	had	I	would	have	told	it
"	我	做过	不是	涉及	这	叙述	为了	影响	—	如果	我	有	我	会	有	讲述	它

[maɪ'njuːtli][ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] ;

minutely	and	in	much	greater	length	;
精确到分钟	和	在	很多	更大的	长度	;

"我讲述这个故事并不是为了追求某种效果——如果我是为了追求效果，我会把它讲得更详细、更详细；

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə'weə(r)] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] .

but	I	told	it	briefly	to	make	you	aware	with	whom	you	are	dealing	.
但	我	讲述	它	简要地	到	制作	你	意识到的	和	谁	你	是	处理	.

但我简要地告诉了你，是为了让你知道你在和什么样的人打交道。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'kluːd] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['dænfəθ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn]

And	,	to	conclude	,	I	will	tell	you	my	name	is	not	Danforth	,	but	Captain
和	,	到	结束	,	我	将要	告诉	你	我的	姓名	是	不是	丹福斯	,	但	队长

['daʊnɪŋ] ,

Downing	,
唐宁	,

最后，我要告诉大家，我的名字不是丹福斯，而是唐宁上尉。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bændɪt][bænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [jet] ['θwɔːtɪd] .

chief	of	a	bandit	band	,	and	that	I	was	never	yet	thwarted	.
首席	的	一个	土匪	乐队	,	和	那	我	曾是	绝不	然而	受挫	.

我是一伙强盗的首领，而且我从未被挫败过。

[hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ['redi] ?

Have	you	your	answer	ready	?
有	你	你的	回答	准备好	?

你的答案准备好了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [ə'rəʊz] , [peɪl] , [bʌt; bət][fɜːm][ænd; ənd][kɑːm] .

"	She	slowly	arose	,	pale	,	but	firm	and	calm	.
"	她	缓慢地	出现	,	苍白	,	但	公司	和	冷静的	.

她缓缓起身，脸色苍白，但神情坚定而平静。

['smaɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kweil] .

Smiting	him	with	her	eyes	she	regarded	him	steadily	until	his	own	quailed	.
惩罚	他	和	她	眼睛	她	认为	他	稳步	直到	他的	自己的	畏缩	.

她用目光狠狠地击打着他，目光坚定地注视着他，直到他的目光也随之颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] :

Then	she	spoke	in	a	strange	,	grating	voice	:
然后	她	辐	在	一个	奇怪的	,	格栅	嗓音	:

然后她用一种奇怪、刺耳的声音说道:

" [wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ten] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

"	Were	I	in	the	power	of	one	ten	times	the	villain	that	you	are	;
"	是	我	在	这	力量	的	一	十	时代	这	恶棍	那	你	是	;

"如果我拥有比你邪恶十倍的力量;

[wɜː(r); wə(r)][ai] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] ;

were	I	looking	forward	to	a	fate	worse	than	death	;
是	我	寻找	向前	到	一个	命运	更糟	比	死亡	;

我难道期待的是一种比死亡更可怕的命运吗?

[wɜː(r); wə(r)][ai] [duːmd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

were	I	doomed	to	eternal	future	pain	and	misery	,
是	我	注定失败	到	永恒	未来	疼痛	和	苦难	,

如果我注定要承受永恒的痛苦和不幸，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][laɪf] ;

instead	of	knowing	that	you	can	but	take	my	life	;
反而	的	会心	那	你	能	但	拿	我的	生活	;

明知你可以夺走我的生命，却还是选择离开;

[ai] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wed] [bʌt; bət][wʌn][mæn] ,

I	would	still	have	the	same	answer	—	I	shall	never	wed	but	one	man	,
我	会	仍然	有	这	相同的	回答	—	我	将	绝不	结婚	但	一	男人	,

我的答案依然不变——我一生只会嫁给一个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒpəzɪt] . "

and	he	is	your	opposite	.	"
和	他	是	你的	对面的	.	"

他和你截然相反。

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [rɪ'zɒlv] ? ”
“ This is your final resolve ? ”
” 这 是 你的 最终的 解决 ? ”

“这是你最终的决定吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'zɒlv] ! ”
“ It is my final resolve ! ”
” 它 是 我的 最终的 解决 ! ”

“这是我的最终决定！”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[meɪ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [mɑːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
May you enjoy yourself then , in the short life you have marked out for yourself
可能 你 享受 你自己 然后 , 在 这 短的 生活 你 有 标记 出去 为了 你自己
.
:
.

愿你在自己短暂的人生旅程中尽情享受。

” [hiː; hi] [went] ['sɒftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] ['evri] ['wepən] [frɒm; frəm][ɪts] [wɔːlz] ,
” He went softly around the cabin , and took every weapon from its walls ,
” 他 去 轻轻 大约 这 舱 , 和 采取 每一个 武器 从 它是 墙壁 ,

他轻手轻脚地绕着小屋走了一圈，把墙上的所有武器都取了下来。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
even the pistol at her feet .
甚至 这 手枪 在 她 脚 .

甚至包括她脚边的手枪。

[ðen] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪksɪdli] .
Then , he opened the door , and looked at her fixedly .
然后 , 他 打开 这 门 , 和 看起来 在 她 固定地 .

然后，他打开门，直直地看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !
“ It is well !
” 它 是 出色地 !

“一切都好！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
” he said , with a quiet smile .
” 他 说 , 和 一个 安静的 微笑 .

“他带着一丝淡淡的微笑说道。”

“ [θruː] [ðɪs] ['əʊpən][dɔː(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
“ Through this open door take your last glimpse of nature .
” 通过 这 打开 门 拿 你的 最后的 一瞥 的 自然 .

透过这扇敞开的门，最后看一眼大自然。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ə'gen] .
You will never see human being or outside world again .
你 将要 绝不 看 人类 存在 或者 外部 世界 再次 .

你将再也见不到其他人，也见不到外面的世界。

[ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] [mɪs] ['dʒɛfriz] . ”
Farewell forever Miss Jeffries . ”
告别 永远 错过 杰弗里斯 . ”

杰弗里斯小姐，永别了。

“ [eɪ] !
“ Ay !
“ 哎 !

“哎！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] .
” she said , “ we will never meet in the future world .
” 她 说 , “ 我们 将要 绝不 见面 在 这 未来 世界 .

她说：“在未来的世界里，我们永远不会相遇。”

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
I have but one single prayer , and that is ,
我 有 但 一 单身的 祷告 , 和 那 是 ,

我只有一个祈祷，那就是：

[meɪ] [juː; jʊ][fər'evə(r)][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʌnz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['fiːndɪʃli] ['ɪndʒəd] [ɒn]
may you forever be haunted by the ones whom you have so fiendishly injured on
可能 你 永远 是 闹鬼的 经过 这 一个 谁 你 有 所以 邪恶地 受伤 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

愿你永远被你曾在人间残忍伤害过的人们所折磨。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
God forgive me for uttering such a wish ; but , mark my words ,
上帝 原谅 我 为了 发出声音 这样的 一个 希望 ; 但 , 标记 我的 字 ,

上帝啊，请原谅我许下这样的愿望；但是，请记住我的话，

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒʌstɪs] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
if ever there was justice above or below you will be punished .
如果 曾经 那里 曾是 正义 多于 或者 以下 你 将要 是 受到惩罚 .

如果天上或地下真有正义，你必将受到惩罚。

” [hiː; hi] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” He smiled on her , then turned and went out .
” 他 微笑 在 她 , 然后 转向 和 去 出去 .

他朝她笑了笑，然后转身走了出去。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɑːd] ; [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] , [ˌəʊvə'welmd] ;
The door closed and was barred ; she sunk down , overwhelmed ;
这 门 关闭 和 曾是 禁止 ; 她 沉没 向下 , 不堪重负 ;

门关上了，并被闩上了；她瘫倒在地，不知所措；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [rʌŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ʌn'hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['ʃædəʊ] [swɒmp]
but a voice rung out through the forest , unheard at the island in Shadow Swamp
但 一个 嗓音 梯子 出去 通过 这 森林 , 闻所未闻 在 这 岛 在 阴影 沼泽
,
,
,

但森林中响起一个声音，在暗影沼泽的岛上却听不到。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒmɪnəs] :
but speaking still , and the words were ominous :
但 请讲 仍然 , 和 这 字 是 不祥的 :

但他仍在说话，而且话语不祥：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ; [teɪk] [keə(r)] !
“ You are treading on dangerous ground ; take care !
” 你 是 踩踏 在 危险的 地面 ; 拿 关心 !

“你正踏入危险的境地；小心！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] , [wɪˈðaʊt] [həʊp] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

"	She	was	left	,	without	hope	,	to	her	fate	.
"	她	曾是	左边	,	没有	希望	,	到	她	命运	.

她被抛弃了，毫无希望地听天由命。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [braɪb] .

A	DOUBLE	BRIBE	.
一个	双倍的	贿赂	.

双重贿赂。

[ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [wuːnd] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] , [wɪð] ['keɪtəʊ]

The	pursuing	and	searching	party	wound	swiftly	into	Dead	-	Man's	Forest	,	with	Cato
这	追求	和	搜索	派对	伤口	迅速地	进入	死的	-	男人的	森林	,	和	卡托

[ðə; ði] ['kriːpə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] .

the	Creeper	in	advance	.
这	苦力怕	在	进步	.

追击和搜寻队伍迅速进入了死人森林，爬行者卡托走在最前面。

[hiː; hi] [strəʊd] ['bəʊldli] [ə'lɒŋ] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['dʒəʊviəli] ,

He	strode	boldly	along	,	whistling	and	singing	jovially	,
他	大步走	大胆地	沿着	,	吹口哨	和	歌唱	兴高采烈地	,

他昂首阔步地走着，一边愉快地吹着口哨，一边唱着歌。

[ðəʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ə'pɒn] ['evri] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['mætɪd] [kɒps] .

though	keeping	a	sharp	eye	upon	every	thicket	and	matted	copse	.
尽管	保持	一个	锋利的	眼睛	之上	每一个	灌木丛	和	哑光	矮林	.

但要时刻警惕每一丛灌木和密林。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['nɒtɪd] ['blʌdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪld]

In	addition	to	his	razor	,	he	carried	a	huge	knotted	bludgeon	which	he	trailed
在	添加	到	他的	剃刀	,	他	携带	一个	巨大的	打结的	棍棒	哪个	他	拖着

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

along	the	ground	.
沿着	这	地面	.

除了剃刀，他还带着一根巨大的打结的木棍，拖在地上。

[wen] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['meləʊdi] , [wɪð]

When	fairly	in	the	shades	of	the	forest	,	he	commenced	a	favorite	melody	,	with
什么时候	相当	在	这	色调	的	这	森林	,	他	开始	一个	最喜欢的	旋律	,	和

[greɪt] ['gʌstəʊ] :

great	gusto	:
伟大的	古斯托	:

当他走到森林的树荫下时，便兴致勃勃地开始弹奏他最喜欢的一首曲子：

" ['dʒɔːbəʊn] [wɑːkɪn] - , ['dʒɔːbəʊn] ['tɔːkɪn] - ,

"	Jawbone	walkin	'	,	Jawbone	talkin	'	,
"	下颌骨	步行	-	,	下颌骨	谈话	-	,

“下颚骨走路，下颚骨说话，

['dʒɔːbəʊn] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən] - [fɔːk] :

Jawbone	eat	with	a	knife	an	'	fork	:
下颌骨	吃	和	一个	刀	一个	-	叉	:

用刀叉吃下颚骨：

['dʒɔːbəʊn] [brəʊk] [æn; ən] - [diː] ['mærəʊ] — "

Jawbone	broke	an	'	de	marrow	—	"
下颌骨	打破	一个	-	德	骨髓	—	"

下颚骨断了，骨髓也流了出来——”

“ [draɪ] [ʌp] ! ” ['stɜːnli] ['ɔːdəd] [sɒl] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
“ Dry up ! ” sternly ordered Sol , the leader .
“ 干燥 向上 ! ” 严厉地 订购 索尔 , 这 领导者 .

“干涸！”领头的索尔严厉地命令道。

“ [doʊnt] [jə(r)] [nəʊ] [θɑːrz] ['ɪndʒən] - - [raʊnd] ?
“ Don't yer know thar's Injuns skulkin ' round ?
“ 不 你的 知道 那里 印第安人 - - 圆形的 ?

“你不知道印第安人正在附近出没吗？”

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɑːskəl, 'ræ-] [aɪ] [nəʊ] [haɪd] [ɪn] [ðiːz] [jə(r)] ['θɪkɪt] .
let alone the gang of rascals I know hide in these yer thickets .
让 独自的 这 帮派 的 无赖 我 知道 隐藏 在 这些 你的 灌木丛 .

更别提我认识的那群藏在这些灌木丛里的恶棍了。

[ef] [jə(r)] [doʊnt] - [ɔːt] . ”
Ef yer don't yer'd oughter . ”
ef 你的 不 - 应该 . ”

如果你不应该这样做。

“ ['gɒli] , - ['dʒeɪkəbz] ,
“ Golly , Mars'r Jacobs ,
“ 发誓 , - 雅各布斯 ,

“哎呀，雅各布斯上校，

[aɪv] [dʌn] [praul] - [raʊnd] [ðiːz] [jə(r)] [wʊdz] [fɜː(r)] [dɪs] [lɒŋ] [taɪm] [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] ['nevə(r)] [-]
I've done prowled ' round these yer woods fur dis long time an ' I done never see'd
我已经 完毕 潜行 - 圆形的 这些 你的 树林 毛皮 迪斯 长的 时间 一个 - 我 完毕 绝不 种子
['eni] [gæŋ] .
any gang .
任何 帮派 .

我在你们这片树林里徘徊了这么久，从来没见过任何团伙。

[ef] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [əʊl] - [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔː(r)] . ”
Ef thar was one , ole Cato'd know it , shore . ”
ef 那里 曾是 一 , 奥莱 - 知道 它 , 支撑 . ”

如果真有这么一个，老卡托肯定知道。”

“ [kɜːs] [ˌem 'iː] [ef] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [duː; də] , ” ['mentəli] [dɪ'kleəd] ['dʒeɪkəbz] .
“ Curse me ef I don't believe you do , ” mentally declared Jacobs .
“ 诅咒 我 ef 我 不 相信 你 做 , ” 精神上 声明 雅各布斯 .

“如果我不相信你，那就诅咒我吧，”雅各布斯在心里说道。

“ [ai] [ges] [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] .
“ I guess I'll keep an eye on the nigger .
“ 我 猜测 患病的 保持 一个 眼睛 在 这 黑鬼 .

“我想我会盯紧那个黑鬼。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] .
” They were in a small glade .
” 他们 是 在 一个 小的 林间空地 .

他们当时在一小片林间空地上。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , ['dʒeɪkəbz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [men] , [huː] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['gæðəd]
Stopping short , Jacobs turned and faced the men , who halted and gathered
停止 短的 , 雅各布斯 转向 和 面对 这 男人 , WHO 停止 和 聚集
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

雅各布突然停住脚步，转身面对众人，众人也停下脚步，围拢在他身边。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :

After	**thinking**	**a**	**moment**	**,**	**he**	**said**	**:**
后	思维	一个	片刻	,	他	说	:

他沉思片刻后说道：

“ [naʊ] , [bɔɪz] , - ['prɪti] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp][jə(r)][maɪndz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] [gɒt] [lɒst] , [eɪnt] [jə(r)] ?

“	**Now**	**,**	**boys**	**,**	**yer've**	**pretty**	**much**	**made**	**up**	**yer**	**minds**	**how**	**little**	**Katie**	**got**	**lost**	**,**	**ain't**	**yer**	**?**
”	现在	,	男孩们	,	-	漂亮的	很多	制成	向上	你的	思想	如何	小的	凯蒂	得到	丢失的	,	不是	你的	?

“孩子们，你们大概已经决定了小凯蒂是怎么走失的，对吧？”

” [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [grʌnt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

”	**An**	**expressive**	**grunt**	**was**	**his**	**answer**	**.**
”	一个	富有表现力的	咕哝	曾是	他的	回答	.

他发出了一声富有表现力的咕哝作为回答。

“ [wɑːl] , - - - [tɜː] [dʌtʃ] [dʒəʊ] , [ðɪs] [jə(r)] ['dænfəθ] [eɪnt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

“	**Wal**	**,**	**'**	**cordin**	**'**	**ter**	**Dutch**	**Joe**	**,**	**this**	**yer**	**Danforth**	**ain't**	**what**	**he**	**should**	**be**	**,**
“	沃尔	,	-	-	-	特尔	荷兰语	乔	,	这	你的	丹福斯	不是	什么	他	应该	是	,

“沃尔，‘听着’荷兰乔说，这丹福斯街已经不是它应该有的样子了，

[æn; ən] - [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiːz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['tʌðər] , [gɒt] ['sʌθɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

an	**'**	**it's**	**my**	**opinion**	**he's**	**in**	**some**	**way**	**or**	**t'other**	**,**	**got**	**suthin**	**'**	**ter**	**do**	**with**	**it**	**.**
一个	-	它是	我的	观点	他是	在	一些	方式	或者	另一个	,	得到	苏辛	-	特尔	做	和	它	.

我认为他肯定和这件事有某种关联。

[ðem; ðəm][jə(r)] ['sentɪmənts] , [bɔɪz] ? ”

Them	**yer**	**sentiments**	**,**	**boys**	**?**	**”**
他们	你的	情感	,	男孩们	?	”

这就是你们的心声吗，伙计们?

“ [eɪ] , [eɪ] !

“	**Ay**	**,**	**ay**	**!**
”	哎	,	哎	!

“哎呀，哎呀！”

” [ænd; ənd] “ [juː; jʊ][bet] ! ” [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] ['ɑːnsəz] .

”	**and**	**“**	**you**	**bet**	**!**	**”**	**were**	**his**	**emphatic**	**answers**	**.**
”	和	“	你	赌注	!	”	是	他的	强调	答案	.

“当然！”他斩钉截铁地回答道。

“ [naʊ] , [dʌtʃ] [dʒəʊ][ɪz] [krækt] , [bʌt; bət] [hiːz] [raɪt] [smɑːt] [ɒn] ['kɒmən] [θɪŋz] .

“	**Now**	**,**	**Dutch**	**Joe**	**is**	**raythe**r	**cracked**	**,**	**but**	**he's**	**right**	**smart**	**on**	**common**	**things**	**.**
“	现在	,	荷兰语	乔	是	雷瑟	裂纹	,	但	他是	正确的	聪明的	在	常见的	事物	.

“现在，荷兰乔有点疯疯癫癫的，但他对一些常识方面却很聪明。”

[hiːz] [təʊld][ˌem 'iː] , [taɪm] [æn; ən] - [-] , [ðæt] [hiː; hi] [siːn] ['dænfəθ] [pædlɪn] - [ɒn] ['ʃædəʊ] [swɒmp]

He's	**told**	**me**	**,**	**time**	**an**	**'**	**ag'in**	**,**	**that**	**he**	**seen**	**Danforth**	**paddlin**	**'**	**on**	**Shadow**	**Swamp**
他是	讲述	我	,	时间	一个	-	再次	,	那	他	已见	丹福斯	划桨	-	在	阴影	沼泽

[pɒnd] ,

pond	**,**
池塘	,

他一再告诉我，他看到丹福斯在影子沼泽池塘里划船。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hæŋ] - [dɒg] [men] , [ɑːmd] [tɜː] [ðə; ði] [tiːθ] .

with	**a**	**lot**	**of**	**hang**	**-**	**dog**	**men**	**,**	**armed**	**ter**	**the**	**teeth**	**.**
和	一个	很多	的	悬挂	-	狗	男人	,	武装	特尔	这	牙齿	.

有很多垂头丧气、全副武装的男人。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[jə(r)] [nəʊ] [θɑːrz] [biːn] [tʃæps] [gɒn] [ɪn] [ðɪs] ['tɪmbə(r)] [ðætɪv] ['nevə(r)] - [siːn] [tɜː] [kʌm]
yer **know** **thar's** **been** **sev'ral** **chaps** **gone** **in** **this** **timber** **that've** **never** **b'en** **seen** **ter** **come**
你的 知道 那里 到过 几个 小伙子们 已消失 在 这 木材 已经 绝不 - 已见 特尔 来
[aʊt] .
out **.**
出去 .

你知道，有好几个人掉进这片树林里，就再也没出来过。

[blʌd] , [tuː] , [hæz; həz] [biːn] - .
Blood **,** **too** **,** **has** **been** **diskivered** **.**
血 , 也 , 有 到过 - .

血液也已被发现。

[məʊst] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɪd] [jel] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [jə(r)]['tɪmbə(r)] [wen] [ðiːz] [jə(r)] [tʃæps]
Most **every** **one** **has** **heerd** **yells** **come** **from** **this** **yer** **timber** **when** **these** **yer** **chaps**
最多 每一个 一 有 听见 喊叫 来 从 这 你的 木材 什么时候 这些 你的 小伙子们
[wɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [jel] [ɒv; əv]['terə(r)] .
war **in** **it** **—** **yells** **of** **terror** **.**
战争 在 它 — 喊叫 的 恐怖 .

几乎每个人都听过从这片树林里传出的喊叫声，那是当这些家伙在里面打仗时发出的——恐怖的喊叫声。

[bɔɪz] , [jə(r)] [nəʊ] [əʊld][sɒl]['dʒeɪkəbz][hæz; həz] - ['ɪndʒən][ænd; ənd] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ;
Boys **,** **yer** **know** **old** **Sol** **Jacobs** **has** **fou't** **Injuns** **and** **knows** **a** **thing** **or** **two** **;**
男孩们 , 你的 知道 老的 索尔 雅各布斯 有 - 印第安人 和 知道 一个 事物 或者 二 ;

孩子们，你们知道老索尔·雅各布斯见过印第安人，他懂一些印第安人的事；

[ænd; ənd][jə(r)] [nəʊ] [hiːz] [nəʊ] ['pɜːrsənz] [fuːl] [eɪðɚ] .
and **yer** **know** **he's** **no** **person's** **fool** **eyther** **.**
和 你的 知道 他是 不 人的 傻子 艾瑟 .

而且你也知道他也不是傻子。

[wɑːl] , ['pʌtɪn] - [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [tə'geðə(r)] ,
Wal **,** **puttin** **'** **this** **,** **that** **,** **and** **t'other** **together** **,**
沃尔 , 普丁 - 这 , 那 , 和 另一个 一起 ,

沃尔，把这个、那个和其他东西放在一起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðɪs] [jə(r)] ['dænfəθ] [ɪz][ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ,

it's	my	opinion	this	yer	Danforth	is	in	cohoots	with	a	gang	of	robbers	,
它是	我的	观点	这	你的	丹福斯	是	在	-	和	一个	帮派	的	强盗	,

我认为今年丹福斯和一伙强盗勾结在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːr] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] [ɪz] .

and	that	whar	he	is	at	,	the	pretty	little	Katie	is	.
和	那	码头	他	是	在	,	这	漂亮的	小的	凯蒂	是	.

而他所在的那个地方，就是漂亮的小凯蒂所在的那个地方。

" ['sevrəl] [ˌeksklə'meiʃən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] — [grəʊnz] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['dʒɛfriz] ,

"	Several	exclamations	came	from	the	men	—	groans	from	Walter	and	Jeffries	,
"	一些	感叹词	来了	从	这	男人	—	呻吟	从	沃尔特	和	杰弗里斯	,

[θrets] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

threats	from	the	young	men	,
威胁	从	这	年轻的	男人	,

“男人们发出几声惊呼——沃尔特和杰弗里斯发出呻吟，几个年轻人发出威胁，

[ænd; ənd] ['məːməz] [ɒv; əv] [ə'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eldəz] .

and	murmurs	of	assent	from	the	elders	.
和	低语	的	同意	从	这	长者	.

长者们低声表示赞同。

“ [wɑːl] , [naʊ] , [tɜː] [get] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] [bæk] [-] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['dænfəθ] .

“	Wal	,	now	,	ter	get	little	Katie	back	ag'in	,	we	must	find	Danforth	.
"	沃尔	,	现在	,	特尔	得到	小的	凯蒂	后退	再次	,	我们	必须	寻找	丹福斯	.

“沃尔，现在，为了把小凯蒂找回来，我们必须找到丹福斯。”

[tɜː] [duː; də] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [hɛv] [ə; eɪ]['treɪlə(r)] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [huː] [kɪn]

Ter	do	that	we	must	hev	a	trailer	who	knows	the	woods	and	who	kin
特尔	做	那	我们	必须	赫夫	一个	拖车	WHO	知道	这	树林	和	WHO	亲属

['fɒlə] [ə; eɪ][blaɪnd] [treɪl] .

foller	a	blind	trail	.
福勒	一个	瞎的	踪迹	.

为此，我们必须找一个熟悉树林、能够沿着盲径前进的拖车司机。

[ðə; ði] [best] - [fɜː(r)] [ðæt] [bɪz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪz]['keɪtəʊ] , [hɪə(r)] ;

The	best	fellur	fur	that	biz	in	the	outfit	is	Cato	,	here	;
这	最好的	-	毛皮	那	商业	在	这	全套服装	是	卡托	,	这里	;

这身行头里最好的羊毛皮毛就是 Cato 的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [hiːl] [wɜːk] [fɜː(r)] ['nʌθɪn] - ,

and	though	I	know	he'll	work	fur	nuthin	'	,
和	尽管	我	知道	地狱	工作	毛皮	什么也没有	-	,

虽然我知道他会白干活，

[stɪl] [hiːl] [wɜːk] [ə; eɪ] [dɜːnd] [saɪt] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] ['ʃʊrər] [wɪð] ['sʌθɪn] - [ɪn] [vjuː] — [peɪ] , .

still	he'll	work	a	durned	sight	faster	and	surer	with	suthin	'	in	view	—	pay	,	p'r'aps	.
仍然	地狱	工作	一个	期间	视线	快点	和	确定	和	苏辛	-	在	看法	—	支付	,	p'r'aps	.

"

"

"

不过，只要视线范围内有东西，他工作起来就会快得多、准确得多——或许是为了挣钱吧。”

“ ['gɒli] , - ['dʒeɪkəbz] , [jə(r)] [dʌn] [spiːk] [diː] [t'rʌf] [dæt] [taɪm] , [ʃɔː(r)] ,
“ Golly , Mars'r Jacobs , yer done speak de truf dat time , shore ,
” 发誓 , - 雅各布斯 , 你的 完毕 说话 德 松露 数据 时间 , 支撑 ,

“哎呀，雅各布斯上士，你这次说的可是实话啊，真的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] [grɪnd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
” and the negro grinned in anticipation .
” 和 这 黑人 咧嘴一笑 在 预期 .

”黑人咧嘴一笑，满怀期待。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ['hwʌtəl] [jə(r)] [gɪv] [ef][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti] , ['weðə(r)] [wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]
“ Now , boys , what'll yer give ef he does his duty , whether we find her or
” 现在 , 男孩们 , 什么会 你的 给 ef 他 做 他的 责任 , 无论 我们 寻找 她 或者
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

“伙计们，如果他尽职尽责，不管我们能不能找到她，你们打算给他什么奖励？”

[fɜː(r)][wʌn] , [aɪl] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['biːvə(r)] - [skɪnz] .
Fur one , I'll throw in a dozen beaver - skins .
毛皮 一 , 患病的 扔 在 一个 打 海狸 - 皮肤 .

如果给我一张毛皮，我就再送你一打海狸皮。

[kʌm] , [bɔɪz] , [ʃel] [aʊt] !
Come , boys , shell out !
来 , 男孩们 , 壳 出去 !

来吧，伙计们，掏钱！

” [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['gɪvɪŋ] ['lɪbərəli] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skænti] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['bækwʊdz] [ˌpærəfə'neɪliə] .
” They did so , giving liberally of their scanty store of backwoods paraphernalia .
” 他们 做过 所以 , 给予 慷慨地 的 他们的 稀少 店铺 的 偏远地区 用具 .

他们慷慨地捐出了自己仅有的少量乡村用品。

[wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [gʌn] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['faundə] ['pəʊni] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['brɒŋkəʊ] ;
One gave a gun , another a foundered pony , a vicious Bronco ;
一 给予 一个 枪 , 其他 一个 沉没 小马 , 一个 恶毒 野马 ;

一人给了一把枪，另一人给了一匹垂死的矮种马，还有一匹凶猛的野马；

[ə'nʌðə(r)] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] - [træps] ;
another promised a small keg of liquor ; another gave a set of beaver - traps ;
其他 承诺 一个 小的 桶 的 酒 ; 其他 给予 一个 放 的 海狸 - 陷阱 ;

另一个人承诺送一小桶酒；另一个人送了一套海狸陷阱；

[waɪl] ['wɔːltə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
while Walter and her father , in their grief and anxiety ,
尽管 沃尔特 和 她 父亲 , 在 他们的 悲伤 和 焦虑 ,

沃尔特和她的父亲沉浸在悲痛和焦虑之中，

['prɒmɪst] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'hɑːmd] .
promised all their earthly possessions if she were returned to them unharmed .
承诺 全部 他们的 尘世的 财产 如果 她 是 返回 到 他们 毫发无损 .

如果她能平安归来，他们将把所有财产都归还给他们。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] .
After this no time was lost .
后 这 不 时间 曾是 丢失的 .

此后，时间没有耽搁。

['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv]

Eager	for	the	search	to	begin	in	earnest	,	anxious	to	recover	the	pet	of
渴望的	为了	这	搜索	到	开始	在	认真	,	焦虑的	到	恢复	这	宠物	的

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

急切盼望搜寻工作能尽快展开，渴望找回这户人家的宠物。

['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] , [ðə; ði] [men] ,

burning	to	meet	and	vanquish	the	supposed	gang	of	robbers	,	the	men	,
燃烧	到	见面	和	征服	这	据称	帮派	的	强盗	,	这	男人	,

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

one	and	all	,
一	和	全部	,

所有人都渴望与那伙假想的强盗见面并将其消灭，这些人，每一个人，都如此。

['klæmə] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [ɒn] .

clamored	to	be	led	on	.
喧闹	到	是	引领	在	.

渴望被引诱。

['keɪtəʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Cato	,	who	had	been	grinning	from	ear	to	ear	during	the	discussion	,
卡托	,	WHO	有	到过	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	期间	这	讨论	,

讨论过程中一直咧嘴大笑的卡托

[naʊ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

now	desired	to	be	left	to	himself	,
现在	想要的	到	是	左边	到	他自己	,

现在他只想一个人待着。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['fɑ:s(ə)n] .

assuring	them	he	would	soon	find	a	trail	on	which	to	fasten	.
保证	他们	他	会	很快	寻找	一个	踪迹	在	哪个	到	系	.

他向他们保证，他很快就会找到可以攀附的踪迹。

[ðen] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] .

Then	all	would	be	easy	.
然后	全部	会	是	简单的	.

那样一切就都容易了。

“ [wɑ:l] , [gəʊ] [ɒn] ! ” [sed] [sɒl] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Wal	,	go	on	!	”	said	Sol	,	impatiently	.
“	沃尔	,	去	在	!	”	说	索尔	,	不耐烦地	.

“沃尔，快点！”索尔不耐烦地说。

“ [nəʊ] [wʌnz] ['hɪndərɪŋ] [jə(r)] .

“	No	one's	hindering	yer	.
“	不	一个人的	阻碍	你的	.

“没有人阻拦你。”

” ['keɪtəʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] ['glaɪdɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] “ [bʊʃ] ” [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] , ['sni:kɪŋ] ['ʃæmb(ə)l] .

”	Cato	answered	by	gliding	off	into	the	“	bush	”	at	a	rapid	,	sneaking	shamble	.
”	卡托	回答	经过	滑翔	离开	进入	这	“	衬套	”	在	一个	迅速的	,	鬼鬼祟祟	混乱	.

“卡托回答道，他迅速地、偷偷地溜进了灌木丛里。”

['ebən] ['fɒləʊd] [hɪm] ['kləʊsli] .

Eben	followed	him	closely	.
埃本	随后	他	密切	.

埃本紧随其后。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [tɜːnd] , [hɑːf]['æŋgrəli] :

The	negro	turned	,	half	angrily	:
这	黑人	转向	,	一半	愤怒地	:

黑人转过身，半是恼怒:

" - ['ebən] , [ef][dɪs][jə(r)] - [gwaɪn] [tɜː] [pɪk] [aʊt] [diː] [treɪl] ,

"	Mars'r	Eben	,	ef	dis	yer	niggah's	gwine	ter	pick	out	de	trail	,
"	-	埃本	,	ef	迪斯	你的	-	格温	特尔	挑选	出去	德	踪迹	,

"火星埃本，如果你的黑鬼的gwine ter挑出踪迹，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tɜː] ['hɪzself] , [ʃɔː(r)] .

he	must	be	left	ter	hisself	,	shore	.
他	必须	是	左边	特尔	他自己	,	支撑	.

必须让他独自一人待着，这是肯定的。

- [wɜːk] [wen] ['eni] - - [raʊnd] . "

Kain't	work	when	any	pusson's	'	round	.	"
-	工作	什么时候	任何	-	-	圆形的	.	"

只要有怂包在附近，凯恩就没法工作。

" [aɪv] [gɒt] ['ɔːdərs] [tɜː] ['fɒlər] [jə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I've	got	orders	ter	foller	yer	,	"	answered	the	young	man	.
"	我已经	得到	订单	特尔	福勒	你的	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

"我奉命跟随你，"年轻人回答道。

['keɪtəʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

Cato	dropped	his	hands	to	his	sides	.
卡托	掉落	他的	双手	到	他的	侧面	.

卡托垂下了双手。

" [wɑːl] , [den] , [dɪs][jə(r)] - [dʌn] [gɪv] [ʌp] [diː][dʒɒb] , [ˌef 'əʊ] - [ʃɔː(r)] .

"	Wal	,	den	,	dis	yer	niggah's	done	give	up	de	job	,	fo	'	shore	.
"	沃尔	,	丹	,	迪斯	你的	-	完毕	给	向上	德	工作	,	fo	-	支撑	.

"沃尔，书房，你们的黑鬼已经放弃了工作，前往海岸。

- [duː; də] ['nʌθɪn] - [waɪl] - [raʊnd] ['træmpɪŋ] [ʌp] [diː] [graʊnd] .

Kain't	do	nuthin	'	while	pusson's	round	tramping	up	de	ground	.
-	做	什么也没有	-	尽管	-	圆形的	徒步旅行	向上	德	地面	.

当猫咪在地上乱窜时，凯恩什么也不做。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - .

It	must	be	cl'ar	.
它	必须	是	-	.

必须清楚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɒn][hɪz; ɪz][gʌn] .

"	The	young	man	laid	his	hand	significantly	on	his	gun	.
"	这	年轻的	男人	铺设	他的	手	显著地	在	他的	枪	.

"年轻人意味深长地把手放在枪上。"

" [gəʊ][ɒn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

"继续!

" [hiː; hi] ['stɜːnli] [kə'mɑːnd] .

"	he	sternly	commanded	.
"	他	严厉地	命令	.

他严厉地命令道。

" ['gɒli] , - ['ebən] !

"	Golly	,	Mars'r	Eben	!
"	发誓	,	-	埃本	!

"哎呀，埃本上士！"

[jə(r)][doʊnt] [ʃuːt] [dɪs][jə(r)] ['nɪgə] ? ”
yer don't shoot dis yer niggah ? ”
你的 不 射击 迪斯 你的 黑鬼 ? ”

你不开枪打死你的黑鬼吗？ ”

“ [juː; jʊ][bet][ai] [wɪl] [ef][jə(r)][doʊnt][dʌst] [ə'raʊnd] ['laɪvli] .
“ You bet I will ef yer don't dust around lively .
” 你 赌注 我 将要 ef 你的 不 灰尘 大约 热闹 .

“如果你不活跃地四处掸灰，我肯定会这么做。”

[taɪmz] [skeəs] ; [muːv] [ɒn] ! ”
Time's scarce ; move on ! ”
时间 稀少 ; 移动 在 ! ”

时间紧迫，赶紧行动！

“ [dæt][ai] [wɪl] ; [dæt][ai] [wɪl] !
“ Dat I will ; dat I will !
” 数据 我 将要 ; 数据 我 将要 !

“我一定会；我一定会！ ”

” ['sɜːrləli] ['ɑːnsə(r)d] ['keɪtəʊ] .
” surlily answered Cato .
” 暴躁地 回答 卡托 .

“卡托不耐烦地回答道。”

“ - ['ebən] , [dɪs] ['nɪgə] [dʌn] [gəʊ][ɒn] .
“ Mars'r Eben , dis niggah done go on .
” - 埃本 , 迪斯 黑鬼 完毕 去 在 .

“火星埃本，这黑鬼完了，继续吧。

[kɔːl] - [ɪm] [ɔːl] - [lɒŋ] !
Call ' em all ' long !
称呼 - 呃 全部 - 长的 !

把他们都叫起来！

[brʌŋ] [diː] [hʌl] [pæk] !
brung de hull pack !
带来 德 船体 盒 !

brung de hull pack!

[skriːtʃ] [æn; ən] - [jel] [ɔːl][jə(r)] [wɒnt] !
skreech an ' yell all yer want !
斯克里奇 一个 - 叫喊 全部 你的 想 !

想尖叫就尖叫，想大喊就大喊吧！

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tɜː] ['keɪtəʊ] ! ”
it don't make no difference ter Cato ! ”
它 不 制作 不 不同之处 特尔 卡托 ! ”

对卡托来说，这根本无关紧要！

“ [juː; jʊ] ['θret(ə)n] , [duː; də][jə(r)] , [jə(r)] [blæk] ['rɑːskl] ?
“ You threaten , do yer , yer black rascal ?
” 你 威胁 , 做 你的 , 你的 黑色的 恶棍 ?

“你威胁别人，是吗，你这个黑鬼？ ”

[wel] , [ðɪs] [aɪl] [seɪ] : [ef][jə(r)] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [fɔːls] , [wɒtʃ] [aʊt] [fɜː(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . ”
Well , this I'll say : ef yer play us false , watch out fur a bullet . ”
出色地 , 这 患病的 说 : ef 你的 玩 我们 错误的 , 手表 出去 毛皮 一个 子弹 . ”

我只想说：如果你胆敢欺骗我们，就等着挨枪子儿吧。

“ ['gɒli] , - ['ebən] !
“ Golly , Mars'r Eben !
” 发誓 , - 埃本 !

“哎呀，埃本上士！ ”

[dɪs] ['tʃɪli] [tʃi:ts] .
dis chile nebber cheats .
迪斯 智利 内伯 作弊 .

智利人作弊。

[ˌef 'əʊ] - [ʃɔ:(r)] [ai][faɪnd][ʌm; əm] [treɪl] ['beri] [su:n] . ”
Fo ' shore I find um trail berry soon . ”
福 - 支撑 我 寻找 嗯 踪迹 浆果 很快 . ”

我肯定很快就能找到野莓了。”

“ [wel] , [wɒt] [-] [stænd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ Well , what d'ye stand there for ?
“ 出色地 , 什么 染料 站立 那里 为了 ?

“你们站在那里干什么？”

[kɜ:s] [jə(r)] , [waɪ] [doʊnt][jə(r)][gəʊ][ɒn] ? ”
Curse yer , why don't yer go on ? ”
诅咒 你的 , 为什么 不 你的 去 在 ? ”

该死的，你为什么不继续?

“ [mu:v] [ɒn] !
“ Move on !
“ 移动 在 !

“继续前行!

[mu:v] [ɒn] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ] ,
Move on ! ” came in a high , warning voice close by ,
移动 在 ! ” 来了 在 一个 高的 , 警告 嗓音 关闭 经过 ,

“快走！”附近传来一个尖锐的警告声。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]
in the opposite direction from where the party were grouped , watching their
在 这 对面的 方向 从 在哪里 这 派对 是 分组 , 观看 他们的
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .

与队伍聚集的方向相反，观察着他们的动向。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
It proceeded from a dense thicket near at hand .
它 继续 从 一个 稠密 灌木丛 靠近 在 手 .

它从附近茂密的灌木丛中窜了出来。

“ [hə'ləʊ] ! [hu:] [sed] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] ['ebən] , [ɪn] [sə'praɪz] .
“ Hullo ! who said that ? ” asked Eben , in surprise .
“ 你好 ! WHO 说 那 ? ” 问 埃本 , 在 惊喜 .

“喂！谁说的？”埃本惊讶地问道。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] [tɜ:nd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætə] [wɪð] [fɪə(r)] .
The negro turned yellow , and his teeth chattered with fear .
这 黑人 转向 黄色的 , 和 他的 牙齿 喋喋不休 和 害怕 .

黑人脸色发黄，牙齿因恐惧而打颤。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'lɑ:md] .
He was thoroughly alarmed .
他 曾是 彻底 惊慌 .

他感到非常惊恐。

“ ['gɒli] , - ['ebən] !
“ Golly , Mars'r Eben !
“ 发誓 , - 埃本 !

“哎呀，埃本上士！”

〃 [hiː; hi] [ˈstæmə] , [ˈsteərɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .

〃	he	stammered	,	staring	toward	the	thicket	.
〃	他	结结巴巴	,	凝视	朝向	这	灌木丛	.

他结结巴巴地说着，目光投向灌木丛。

“ [dɪd][jə(r)][hɪə(r)][dæt] ? 〃

“	Did	yer	hear	dat	?	〃
〃	做过	你的	听到	数据	?	〃

你听到了吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Of	course	I	heard	it	!
〃	的	课程	我	听到	它	!

“我当然听到了！〃

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? 〃

what	was	it	?	〃
什么	曾是	它	?	〃

那是什么?

“ [əʊ] , [ˈgɒli] , - ! [dɪs] [ˈtʃɪliz] [ded] [æn; ən] - [dʌn] [ˈberid] . 〃

“	Oh	,	golly	,	mars'r	!	dis	chile's	dead	an	'	done	buried	.	〃
〃	哦	,	发誓	,	-	!	迪斯	辣椒的	死的	一个	-	完毕	埋葬	.	〃

“哦，我的天哪！这孩子死了，彻底死了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] .

“	It	was	a	man's	voice	.
〃	它	曾是	一个	男人的	嗓音	.

“那是一个男人的声音。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	will	go	and	see	who	it	is	.
我	将要	去	和	看	WHO	它	是	.

我去看看是谁。

〃 [ðə; ði]['niːgrəʊ] [stɒpt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [əˈweɪ] , ['grɑːspɪŋ] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði]

〃	The	negro	stopped	him	as	he	was	moving	away	,	grasping	him	firmly	by	the
〃	这	黑人	停止	他	作为	他	曾是	移动	离开	,	抓握	他	牢牢	经过	这

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“当他转身离开时，黑人拦住了他，紧紧抓住他的胳膊。”

“ [doʊnt][gəʊ] , - ; [steɪ] [hɪə] !

“	Don't	go	,	mars'r	;	stay	heah	!
〃	不	去	,	-	;	停留	嘿	!

“别走，火星人；留在这里！〃

[dæt][ˌeɪ 'em][diː] ['əʊbɪə] [mæn] . 〃

Dat	am	de	Obeah	man	.	〃
数据	是	德	巫术	男人	.	〃

“我是巫医。”

“ [pʃɔː] ! 〃

“	Pshaw	!	〃
〃	呸	!	〃

“呸！〃

“ ['jəz] , - , [aɪz] [dʌn] ['ɔːfən] [hɪd] [ʌm; əm] .

“	Yas	,	mars'r	,	I'se	done	offen	heerd	um	.
〃	亚斯	,	-	,	伊塞	完毕	经常	听见	嗯	.

“是的，天哪，我已经听够了嗯。

['əʊbɪə] [mæn][nəʊ][laɪk] [tɜː][biː; bi] ['pestə] .

Obeah	**man**	**no**	**like**	**ter**	**be**	**pestered**	**.**
巫术	男人	不	喜欢	特尔	是	烦扰	.

巫医不喜欢被打扰。

- ['ebən] , - [dʌn] [gɒn] [ded] [ef]

Mars'r	**Eben**	**,**	**yer'se**	**done**	**gone**	**dead**	**ef**
-	埃本	,	-	完毕	已消失	死的	ef

火星埃本，你死定了

[jə(r)] [gəʊz] [taː(r); taː(r), təː(r)] . ”

yer	**goes**	**thar**	**.**	**”**
你的	去	那里	.	”

你去那儿。”

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !

“	**Let**	**me**	**go**	**!**
”	让	我	去	!

“放开我！”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf] !

take	**your**	**hand**	**off**	**!**
拿	你的	手	离开	!

把你的手拿开!

[ef][jiː; ji][eə(r)] [ə'fɪəd] [aɪm][nɒt] .

ef	**ye**	**air**	**afeard**	**I'm**	**not**	**.**
ef	是的	空气	害怕	我是	不是	.

ef ye air aferard 我不害怕。

[aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [siː] [huː] - [tɪz] .

I'm	**goin**	**'**	**ter**	**see**	**who**	**'**	**tis**	**.**
我是	去	-	特尔	看	WHO	-	的	.

我要去看看是谁。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] , [huː] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs]

”	**He**	**shook**	**the**	**negro**	**off**	**,**	**and**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**party**	**,**	**who**	**hearing**	**the**	**voice**
”	他	摇晃	这	黑人	离开	,	和	,	随后	经过	这	派对	,	WHO	听力	这	嗓音

[hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] ,

had	**drawn**	**near**	**,**
有	绘制	靠近	,

他甩开了那个黑人，随后，听到声音走过来的同伴们也跟着走了过来。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [seɪv] ['dʒɛfriz] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsʊpər'stɪʃən] [rɪ'vaɪvd] , [steɪd]

plunged	**into**	**the**	**thicket**	**,**	**save**	**Jeffries**	**,**	**who**	**,**	**with**	**his**	**superstitions**	**revived**	**,**	**stayed**
暴跌	进入	这	灌木丛	,	节省	杰弗里斯	,	WHO	,	和	他的	迷信	复活	,	入住

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

除了杰弗里斯之外，其他人都冲进了灌木丛中。杰弗里斯的迷信情绪再次高涨，他留了下来。

['wɔːltə] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [ziːl] [wɒz; wəz][fɜːst] .

Walter	**in**	**his**	**frantic**	**zeal**	**was**	**first**	**.**
沃尔特	在	他的	疯狂的	热情	曾是	第一的	.

沃尔特凭借着狂热的热情，第一个冲了上去。

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] “ [bʊʃ] ” [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] ,

Darting	**into**	**the**	**thick**	**“**	**bush**	**”**	**he**	**forced**	**his**	**way**	**through**	**the**	**matted**	**hazel**	**bushes**	**,**
飞镖	进入	这	厚的	“	衬套	”	他	强制	他的	方式	通过	这	哑光	榛	灌木丛	,

他猛地钻进茂密的灌木丛中，强行穿过缠绕的榛树丛。

[ai] ['vɪdʒɪləntli] ['evri] [twɪg] .

eying	vigilantly	every	twig	.
注视	警惕地	每一个	枝条	.

警惕地观察着每一根树枝。

[ðə; ði] [rest] [dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left]

The	rest	dispersed	themselves	through	the	adjoining	thickets	and	he	was	left
这	休息	分散的	他们自己	通过	这	相邻的	灌木丛	和	他	曾是	左边

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

其余的人都散进了附近的灌木丛中，只剩下他一个人。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [kləʊz] [baɪ] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]

Hearing	a	rustle	close	by	he	sprung	toward	it	and	imagined	he	caught	a
听力	一个	沙沙	关闭	经过	他	弹簧	朝向	它	和	想象	他	捕捉	一个

['sʌd(ə)n] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fɔːm] ['swɪftli] [rɪ'triːtɪŋ] .

sudden	glimpse	of	a	misshapen	form	swiftly	retreating	.
突然	一瞥	的	一个	畸形	形式	迅速地	撤退	.

他听到附近有沙沙声，便朝声音的方向扑去，仿佛瞥见一个畸形的身影迅速逃走。

[ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ə'pærəntli] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	form	was	white	as	snow	and	was	that	,	apparently	,	of	a
这	形式	曾是	白色的	作为	雪	和	曾是	那	,	显然	,	的	一个

['hʌntʃbæk] .

hunchback	.
偻	.

那身形洁白如雪，显然是个驼背。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪzəb(ə)l] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ,

For	a	moment	only	was	it	visible	,	then	it	vanished	,	and	a	horrible	,
为了	一个	片刻	仅有的	曾是	它	可见的	,	然后	它	消失了	,	和	一个	可怕	,

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

它只出现了一瞬间，然后就消失了，取而代之的是一阵可怕的、低沉的……

['hɒləʊ] ['tʃʌk(ə)l] [rʌŋ] ['mɒkɪŋli] [aʊt] .

hollow	chuckle	rung	mockingly	out	.
空洞的	轻笑	梯子	嘲讽地	出去	.

一声空洞的轻笑传来，带着嘲讽的意味。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mætɪd]

He	darted	after	in	close	pursuit	,	but	was	brought	to	a	stand	by	a	matted
他	飞镖	后	在	关闭	追逐	,	但	曾是	带来	到	一个	站立	经过	一个	哑光

[greɪp] - [vaɪn] ,

grape	-	vine	,
葡萄	-	藤	,

他紧追不舍，却被一丛缠绕的葡萄藤挡住了去路。

[wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriə(r)] [də'rektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

which	stood	an	impenetrable	barrier	directly	in	his	path	.
哪个	站立	一个	坚不可摧	障碍	直接地	在	他的	小路	.

那道屏障如同不可逾越的鸿沟，挡在他的去路面前。

['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

Knowing	from	experience	he	could	not	penetrate	it	he	was	forced	to
会心	从	经验	他	可以	不是	穿透	它	他	曾是	强制	到

[rɪ'triːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [pɑːθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

retreat	and	take	a	circuitous	path	around	it	.
撤退	和	拿	一个	迂回	小路	大约	它	.

他凭借经验知道自己无法穿透它，只好撤退并绕道而行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,

He	was	very	much	surprised	,
他	曾是	非常	很多	惊讶	,

他非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][hæd; həd][glaidid] [θruː] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

for	the	figure	had	glided	through	as	easily	as	if	he	had	been	a
为了	这	数字	有	滑翔	通过	作为	容易地	作为	如果	他	有	到过	一个

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

因为那人影像蛇一样轻松滑过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	some	minutes	in	returning	to	it	,
他	曾是	一些	分钟	在	返回	到	它	,

他过了几分钟才回到那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɒt] [pə'sjuːt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] ;

and	when	he	got	there	he	was	satisfied	that	hot	pursuit	would	be	in	vain	;
和	什么时候	他	得到	那里	他	曾是	使满意	那	热的	追逐	会	是	在	徒劳	;

当他到达那里时，他确信追击是徒劳的；

[hiː; hi][mʌst; məst]['fɑːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [treɪl] .

he	must	fasten	on	the	trail	.
他	必须	系	在	这	踪迹	.

他必须把东西固定在小路上。

['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɑːt] , [hiː; hi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

Being	familiar	with	this	art	,	he	stood	perfectly	still	and	peered	at	the	ground	.
存在	熟悉的	和	这	艺术	,	他	站立	完美	仍然	和	窥视	在	这	地面	.

他熟知这门技艺，笔直地站着，目光落在地面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] - [mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

It	was	soft	,	and	his	own	foot	-	marks	were	distinctly	visible	,	but	they
它	曾是	柔软的	,	和	他的	自己的	脚	-	标记	是	明显地	可见的	,	但	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] .

were	the	only	ones	.
是	这	仅有的	一个	.

地面柔软，他自己的脚印清晰可见，但却是仅有的脚印。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [krept] [ə'baʊt] ,

But	he	went	down	on	his	knees	and	crept	about	,
但	他	去	向下	在	他的	膝盖	和	悄悄地爬	关于	,

但他跪了下来，匍匐前进，

['ɜːnɪstli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnden'teɪʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

earnestly	watching	for	any	indentation	which	might	lead	to	the	discovery	of
切实	观看	为了	任何	缩进	哪个	可能	带领	到	这	发现	的

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

仔细观察任何可能有助于发现小径的凹痕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['mɑːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

But	his	search	was	in	vain	—	no	other	beside	his	footsteps	marred	the	earth	.
但	他的	搜索	曾是	在	徒劳	—	不	其他	旁	他的	脚步声	受损	这	地球	.

但他的寻找是徒劳的——除了他的足迹之外，这片土地上再无其他痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [twɪgz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Then	he	examined	the	adjacent	twigs	and	bushes	to	see	if	they	were
然后	他	检查	这	邻近的	树枝	和	灌木丛	到	看	如果	他们	是

[dɪ'stɜːbd] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

disturbed	in	any	manner	by	his	passage	.
不安	在	任何	方式	经过	他的	通道	.

然后他检查了附近的树枝和灌木，看看它们是否因他的经过而受到任何干扰。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] .

Then	he	examined	the	grape	-	vine	.
然后	他	检查	这	葡萄	-	藤	.

然后他仔细查看了葡萄藤。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːkt] [ɔː(r)] [bruːzd] [ɪn] ['eni] [wei] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] .

Neither	were	barked	or	bruised	in	any	way	and	had	not	been	touched	.
两者都不	是	吠叫	或者	瘀伤	在	任何	方式	和	有	不是	到过	感动	.

它们身上没有任何擦伤或瘀伤，也没有被人碰过。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['evɪdəns] ([æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] [rɪ'laɪəb(ə)l]) [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [pɑːst]

According	to	their	evidence	(	at	any	time	or	place	reliable	)	no	one	had	passed
根据	到	他们的	证据	(	在	任何	时间	或者	地方	可靠的	)	不	一	有	通过了

[baɪ] .

by	.
经过	.

根据他们提供的证据（在任何可靠的时间或地点），没有人经过。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sə'praɪzd] .

Now	he	was	indeed	surprised	.
现在	他	曾是	的确	惊讶	.

他现在确实感到惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [siːn] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] .

He	had	,	with	his	own	eyes	,	seen	the	hunchback	disappear	through	the	vines	.
他	有	,	和	他的	自己的	眼睛	,	已见	这	偻	消失	通过	这	藤蔓	.

他亲眼看到驼背消失在藤蔓之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ['tʃʌk(ə)l] ['mɒkɪŋli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]

He	had	heard	him	chuckle	mockingly	,	and	he	remarked	the	sound	was
他	有	听到	他	轻笑	嘲讽地	,	和	他	评论	这	声音	曾是

[məʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] .

most	hideous	and	unearthly	.
最多	可怕	和	超凡脱俗的	.

他听到他发出嘲讽的轻笑，并评论说这种声音极其难听，简直不像人间的声音。

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [slaɪ] [ænd; ənd] ['fɒksi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [treɪl]

Whoever	he	was	,	he	was	most	sly	and	foxy	,	and	had	left	no	trail
谁	他	曾是	,	他	曾是	最多	狡猾	和	狐狸	,	和	有	左边	不	踪迹

.

:
.

无论他是谁，他都非常狡猾奸诈，而且没有留下任何线索。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [eə(r)] [ðɪs] , [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

He	was	,	ere	this	,	entirely	beyond	his	reach	.
他	曾是	,	埃雷	这	,	完全	超过	他的	抵达	.

在此之前，他完全超出了他的掌控范围。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

For	a	moment	,	a	feeling	of	evil	came	over	him	.
为了	一个	片刻	,	一个	感觉	的	邪恶的	来了	超过	他	.

那一瞬间，一股邪恶的感觉涌上心头。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] , [ɪn][ɪts] ['gluːmi] [depθs] .

Here	he	was	in	Dead	-	Man's	Forest	,	in	its	gloomy	depths	.
这里	他	曾是	在	死的	-	男人的	森林	,	在	它是	阴沉	深度	.

他身处死人森林，在它阴森恐怖的深处。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɒk] [hɪm] [dɪ'raɪsɪvli] ;

He	had	seen	,	he	knew	not	what	;	he	had	heard	it	mock	him	derisively	;
他	有	已见	,	他	知道	不是	什么	;	他	有	听到	它	嘲笑	他	嘲讽地	;

他看到了，但他不知道那是什么；他听到了它在嘲笑他；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][fəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

he	was	opposed	by	a	strange	,	invisible	foe	;	and	he	was	somewhat
他	曾是	反对	经过	一个	奇怪的	,	无形的	敌人	;	和	他	曾是	有些

[ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] ,

alarmed	,	and	greatly	astonished	,
惊慌	,	和	非常	惊讶	,

他遇到了一个陌生的、看不见的敌人；他感到有些惊恐，也十分惊讶。

[æt; ət][ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

at	its	mysterious	disappearance	.
在	它是	神秘	消失	.

它神秘失踪了。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət] ['mɑːvələs] [θɪŋz] ;

But	,	he	was	not	one	to	stand	and	wonder	at	marvelous	things	;
但	,	他	曾是	不是	一	到	站立	和	想知道	在	奇妙	事物	;

但他并不是那种会驻足惊叹于奇妙事物的人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['enədʒi] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [griːf] ,

he	was	a	young	man	of	great	energy	,	and	almost	distracted	with	grief	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	伟大的	活力	,	和	几乎	愣	和	悲伤	,

他是个精力充沛的年轻人，但悲痛几乎让他神志不清。

[wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɒt]['fiːvə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

was	impatient	at	delay	and	in	a	hot	fever	to	go	on	.
曾是	不耐烦	在	延迟	和	在	一个	热的	发烧	到	去	在	.

由于耽搁而焦躁不安，并且高烧不退，他迫切希望继续前进。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['keɪtəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][ə; eɪ][treɪl] .

He	raised	his	voice	and	called	to	Cato	;	he	would	surely	find	a	trail	.
他	提高	他的	嗓音	和	称为	到	卡托	;	他	会	一定	寻找	一个	踪迹	.

他提高嗓门呼喊卡托，说他一定能找到线索。

“ ['keɪtəʊ] !

“	Cato	!
“	卡托	!

“卡托！

[əʊ] , ['keɪtəʊ] !

oh	,	Cato	!
哦	,	卡托	!

哦，卡托！

” [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

”	No	answer	.
”	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

He	could	hear	at	a	little	distance	the	rustle	of	bushes	and	the	breaking
他	可以	听到	在	一个	小的	距离	这	沙沙	的	灌木丛	和	这	打破

[ɒv; əv] [twɪgz] ;

of	twigs	;
的	树枝	;

他能听到不远处灌木丛的沙沙声和树枝断裂的声音；

[laɪk] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ferit] [ə'baʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

like	himself	,	his	comrades	were	ferreting	about	in	pursuit	of	the	strange
喜欢	他自己	,	他的	同志们	是	雪貂捕猎	关于	在	追逐	的	这	奇怪的

[ɪn'truːdə(r)] .

intruder	.
入侵者	.

和他一样，他的同伴们也在四处搜寻这个奇怪的入侵者。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ðen] [rɪ'læks]['ɪntuː] ['saɪləns] ;

Now	and	then	,	one	would	exclaim	suddenly	,	then	relax	into	silence	;
现在	和	然后	,	一	会	惊叹	突然	,	然后	放松	进入	沉默	;

有时，他会突然惊呼一声，然后又平静下来；

[ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][peə(r)] [kləʊz] [baɪ] .

then	a	low	whisper	would	reach	his	ears	from	an	ardent	pair	close	by	.
然后	一个	低的	耳语	会	抵达	他的	耳朵	从	一个	热心	一对	关闭	经过	.

然后，附近一对热情洋溢的情侣会低声耳语，传入他的耳中。

“ ['keɪtəʊ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Cato	!	where	are	you	?
“	卡托	!	在哪里	是	你	?

“卡托！你在哪里？”

” [æn; ən] [aʊl] [kləʊz] [baɪ] , [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [næp][baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['klæmə(r)] ,

”	An	owl	close	by	,	awakened	from	his	midday	nap	by	the	unusual	clamor	,
”	一个	猫头鹰	关闭	经过	,	觉醒	从	他的	正午	午睡	经过	这	异常	叫嚣	,

[skriːmd] [ænd; ənd] [lɑːft] :

screamed	and	laughed	:
尖叫	和	笑了	:

“附近的一只猫头鹰被这不寻常的喧闹声从午睡中惊醒，尖叫着大笑起来：

“ [huːt] , [huː] !

“	Hoot	,	hoo	!
“	叱	,	呼	!

“呼呼！”

[huː] , [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

who	,	who	—	who	are	you	?	”
WHO	,	WHO	—	WHO	是	你	?	”

你是谁？你是谁？

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði][bɜːd] !

“	Confound	the	bird	!
“	混杂	这	鸟	!

“真该死的鸟！”

[aɪ] [kænt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd] [nɔɪz] .

I	can't	hear	for	his	cursed	noise	.
我	不能	听到	为了	他的	被诅咒的	噪音	.

他那该死的噪音让我什么都听不见。

['keɪtəʊ] !

Cato	!
卡托	!

卡托！

[əʊ] , ['keɪtəʊ] ! ”

oh	,	Cato	!	”
哦	,	卡托	!	”

哦，卡托！

“ [hɑː] ! [huː] ! [hʌm] !

“	Ha	!	hoo	!	hum	!
”	哈	!	呼	!	哼	!

“哈！呼！哼！”

['pɒli] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] , [huː] [kʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ? ” [skriːmd] [ðə; ði] [aʊl] .

Polly	cook	for	we	all	,	who	cooks	for	you	all	?	”	screamed	the	owl	.
波莉	厨师	为了	我们	全部	,	WHO	厨师	为了	你	全部	?	”	尖叫	这	猫头鹰	.

“波莉给我们所有人做饭，谁给你们所有人做饭呢？”猫头鹰尖叫道。

[tuː; tə][wʌn] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]

To	one	bred	in	a	city	the	noise	would	have	sounded	like	a	person	speaking	the
到	一	繁殖	在	一个	城市	这	噪音	会	有	听起来	喜欢	一个	人	请讲	这

[ə'bʌv] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] ;

above	words	with	a	mouth	full	of	pebbles	;
多于	字	和	一个	嘴	满的	的	鹅卵石	;

对于一个在城市长大的人来说，这种噪音听起来就像一个人嘴里塞满了鹅卵石在说上面的话；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌprɔː(r)]

but	he	was	acquainted	with	the	sound	and	was	incensed	at	the	uproar
但	他	曾是	熟人	和	这	声音	和	曾是	愤怒	在	这	骚动

.

:

.

但他对这种声音并不陌生，对这番骚动感到愤怒。

“ ['keɪtəʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ; [hɪə(r)][ɪz] - [saɪn] . - ”

“	Cato	,	come	here	,	you	are	wanted	;	here	is	'	sign	.	'	”
”	卡托	,	来	这里	,	你	是	通缉	;	这里	是	-	符号	.	-	”

“卡托，过来，有人找你；这是‘信号’。”

“ [huz] [ðæt] ['kælɪn] - ? ” [ɑːskt] [sʌm; səm][wʌn] [kləʊz] [baɪ] .

“	Who's	that	callin	'	?	”	asked	some	one	close	by	.
”	谁是	那	卡林	-	?	”	问	一些	一	关闭	经过	.

“谁打来的电话？”附近有人问道。

“ [wɔːlt] ['rɪdʒli] .

“	Walt	Ridgely	.
”	沃尔特	里奇利	.

“沃尔特·里奇利。

[aɪ] [wɒnt] ['keɪtəʊ] .

I	want	Cato	.
我	想	卡托	.

我想要卡托。

” [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [hə'luː] :

”	The	man	took	up	the	cry	,	and	hallooed	:
”	这	男人	采取	向上	这	哭	,	和	神圣的	:

“那人接过呼喊声，高声喊道：”

“ [kʌm] [haɪɜ˞] , [jiː; ji]['blɑːstɪd] ['nɪgə(r)] ; - - [diː] - ['saɪəd] .

“	Come	hyar	,	ye	blasted	nigger	;	ye'r	'	dee	-	sired	.
”	来	hyar	,	是的	炸毁	黑鬼	;	-	-	迪	-	父系	.

“过来，你这该死的黑鬼；你被人渴望了。”

〃 [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

〃	But	no	answer	came	.
〃	但	不	回答	来了	.

但是没有得到任何回应。

['wɔːltə] , [ɪn'senst] ,

Walter	,	incensed	,
沃尔特	,	愤怒	,

沃尔特怒不可遏。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gleɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wen] [ðə; ði][kraɪ]

made	his	way	back	to	the	glade	where	they	were	standing	when	the	cry
制成	他的	方式	后退	到	这	林间空地	在哪里	他们	是	常设	什么时候	这	哭

[wɒz; wəz] [hɜːd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

他回到他们刚才站立的林间空地，这时他听到了喊声。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] .

When	he	got	there	he	found	it	deserted	.
什么时候	他	得到	那里	他	成立	它	荒凉的	.

他到达那里时，发现那里空无一人。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [skaʊt] ,

Thinking	the	negro	was	away	on	a	scout	,
思维	这	黑人	曾是	离开	在	一个	侦察	,

以为那个黑人出去侦察了，

[hiː; hi] [hə'luː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

he	hallooed	to	the	searching	men	to	bring	him	back	.
他	神圣的	到	这	搜索	男人	到	带来	他	后退	.

他向搜寻他的人喊话，让他们把他带回来。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] .

They	did	so	,	calling	loudly	.
他们	做过	所以	,	呼叫	高声	.

他们大声喊叫着，照做了。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [hæ'luː] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

But	no	answering	halloo	was	heard	.
但	不	回答	你好	曾是	听到	.

但是没有听到任何回应的呼喊声。

[ðə; ði] ['frʌntɪəzmən] , ['θɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [keɪm] [bæk] ,

The	frontiersmen	,	thinking	an	important	discovery	had	been	made	,	came	back	,
这	边疆居民	,	思维	一个	重要的	发现	有	到过	制成	,	来了	后退	,

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ə'sembəld] ,

and	soon	all	were	re	-	assembled	,
和	很快	全部	是	关于	-	组装	,

边疆探险者们以为有了重大发现，便返回了，不久之后所有人都重新集结起来。

['plaɪɪŋ] ['wɔːltə] [wɪð] ['kwestʃənz] .

plying	Walter	with	questions	.
合奏	沃尔特	和	问题	.

不断向沃尔特提问。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ə'raʊzd] ,

He	related	the	occurrence	,	and	their	faculties	aroused	,
他	有关的	这	发生	,	和	他们的	学院	被唤醒	,

他讲述了事情经过，他们的神智顿时被唤醒了。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['niːgrəʊ] ,

part	of	them	went	away	into	the	woods	to	recover	the	missing	negro	,
部分	的	他们	去	离开	进入	这	树林	到	恢复	这	丢失的	黑人	,

他们中的一部分人进树林里去寻找失踪的黑人。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)] [wel] - [naɪ] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

leaving	the	father	and	lover	well	-	nigh	distracted	at	the	delay	.
离开	这	父亲	和	情人	出色地	-	夜	愣	在	这	延迟	.

父亲和情人因为耽搁而几乎心神不宁。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ([wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)]) [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] ,

In	half	an	hour	(	which	seemed	an	age	to	the	latter	)	they	all	came	back	,
在	一半	一个	小时	(	哪个	似乎	一个	年龄	到	这	后者	)	他们	全部	来了	后退	,

半小时后（对后者来说仿佛过了很久），他们都回来了。

[vau] ['vendʒəns] ; [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] .

vowing	vengeance	;	the	negro	had	deserted	.
发誓	复仇	;	这	黑人	有	荒凉的	.

发誓要报仇；那个黑人已经逃跑了。

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] , [ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [graul] [sʌm; səm] , [ðen] ['entəd] ['ɪntuː]

Brought	to	a	stand	-	still	,	they	cursed	and	growled	some	,	then	entered	into
带来	到	一个	站立	-	仍然	,	他们	被诅咒的	和	咆哮	一些	,	然后	进入	进入

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .

a	council	of	war	.
一个	理事会	的	战争	.

双方僵持不下，互相咒骂咆哮了几声，然后召开了战争会议。

['keɪtəʊ] , [ɒn] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Cato	,	on	being	left	to	himself	,	had	taken	advantage	of	the	moment	,
卡托	,	在	存在	左边	到	他自己	,	有	已采取	优势	的	这	片刻	,

卡托趁着独处的机会，利用了这一点。

[ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːd] ['ʃædəʊ] [swɒmp] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] .

and	sped	away	at	full	speed	toward	Shadow	Swamp	,	distant	about	three	miles	.
和	加速	离开	在	满的	速度	朝向	阴影	沼泽	,	遥远	关于	三	英里	.

然后全速驶向大约三英里外的阴影沼泽。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Arriving	there	,	he	gave	his	own	peculiar	whistle	for	the	captain	,
抵达	那里	,	他	给予	他的	自己的	奇特	哨	为了	这	队长	,

到达目的地后，他用自己独特的口哨声向船长致意。

[huː] [suːn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

who	soon	appeared	on	the	edge	of	the	island	.
WHO	很快	出现	在	这	边缘	的	这	岛	.

不久，他们出现在岛屿边缘。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['sɪgnəld] [hɪm][tuː; tə] [krɒs] .

The	negro	signaled	him	to	cross	.
这	黑人	发出信号	他	到	叉	.

黑人示意他过马路。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪsə'pɪəd] , [ðen] [ə'pɪəd] ['pæd(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	captain	disappeared	,	then	appeared	paddling	toward	him	.
这	队长	消失	,	然后	出现	划桨	朝向	他	.

船长消失了，然后又出现划着桨朝他游过来。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [lɒg] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]

He	drew	up	by	the	projecting	log	on	which	the	negro	was	standing	,	and
他	画	向上	经过	这	投影	日志	在	哪个	这	黑人	曾是	常设	,	和

[di'mɑːnd, -'mænd] :

demanded	:
要求	:

他走到黑人站立的那根突出的圆木旁，问道：

" [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] ? "

"	What	is	wanted	?	"
"	什么	是	通缉	?	"

"想要什么？"

" [deɪz] [treɪlɪn] - [jə(r)] , - ['kæpən] ; [deɪz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] - - [baʊt] [jə(r)] ;

"	Dey's	trailin	'	yer	,	Mars'r	Cap'n	;	dey's	all	in	a	fiah	'	bout	yer	;
"	他们的	尾随	-	你的	,	-	船长	;	他们的	全部	在	一个	-	-	回合	你的	;

"他们在跟踪你，火星船长；他们都在追随你；他们都在追随你；他们都在追随你。"

[deɪz] [gwaɪn] [tɜː] [kɑːtʃ] [jə(r)] [æn; ən] - [strɪŋ] [jə(r)] [ʌp] . "

dey's	gwine	ter	cotch	yer	an	'	string	yer	up	.	"
他们的	格温	特尔	乡村	你的	一个	-	细绳	你的	向上	.	"

他们要抓住你，把你吊起来。"

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

"WHO?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ "

" [diː] ['skwɔtəz] — [deɪz] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [jə(r)] . "

"	De	squatters	—	dey's	a	-	huntin	'	yer	.	"
"	德	非法占地者	—	他们的	一个	-	亨廷顿	-	你的	.	"

"那些非法占地者——他们正在追捕你。"

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[duː; də] [ðeɪ] [sə'spekt] ? "

do	they	suspect	?	"
做	他们	怀疑	?	"

他们怀疑吗？

" ['jəz] , - — [æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] [fɜː(r)] [rɒŋ] , [haɪ] , [jiː] !

"	Yas	,	mars'r	—	an	'	dey	ain't	fur	wrong	,	hi	,	yi	!
"	亚斯	,	-	—	一个	-	戴	不是	毛皮	错误的	,	你好	,	易	!

"是的，火星人——他们并没有错，嗨，yi！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] .

"	and	he	laughed	uproariously	.
"	和	他	笑了	哄堂大笑	.

他哈哈大笑。

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['blɒkhed] !

"	Hold	your	tongue	,	you	blockhead	!
"	抓住	你的	舌头	,	你	傻瓜	!

"闭嘴，你这个笨蛋！"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ?

do	you	want	to	be	discovered	?
做	你	想	到	是	发现	?

你想被人发现吗?

[haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪ] ? ″ “

How	far	are	they	away	?	″	“
如何	远的	是	他们	离开	?	″	“

他们离我们有多远?

- [baʊt] - [maɪl] . ″

'	Bout	t'ree	mile	.	″
-	回合	-	英里	.	″

大约三英里。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪl] ? ″

“	Are	they	on	the	trail	?	″
″	是	他们	在	这	踪迹	?	″

“他们找到线索了吗?″

“ [nəʊ] , ['es'ei'aː] , - , [nəʊ] , ['es'ei'aː] .

“	No	,	sar	,	mars'r	,	no	,	sar	.
″	不	,	萨尔	,	-	,	不	,	萨尔	.

“不，先生，先生，不，先生。

[ˌdiː iː 'em] ['felə] - ['fɒlər] [treɪl] — - !

Dem	fellahs	kain't	foller	trail	—	psho	!
民主	伙计们	-	福勒	踪迹	—	-	!

他们根本不会跟踪——呸!

″ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [flæt] [nəʊz] [ɪn] [kən'tempt] .

″	and	he	turned	up	his	flat	nose	in	contempt	.
″	和	他	转向	向上	他的	平坦的	鼻子	在	鄙视	.

“他轻蔑地扬起扁平的鼻子。”

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , ['keɪtəʊ] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [men] , [əʊld] ['ɪndiən] - ['faɪtəz] , [ə'mʌŋ]

“	Don't	be	too	sure	,	Cato	;	there	are	sharp	men	,	old	Indian	-	fighters	,	among
″	不	是	也	当然	,	卡托	;	那里	是	锋利的	男人	,	老的	印度	-	战士	,	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“别太自信，卡托；他们当中有精明的人，有经验丰富的印第安战士。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['vɪdʒɪlənt] — ['veri] ['weəri] .

We	must	be	vigilant	—	very	wary	.
我们	必须	是	警惕的	—	非常	警惕	.

我们必须保持警惕——非常谨慎。

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ? ″

How	came	they	to	suspect	me	?	″
如何	来了	他们	到	怀疑	我	?	″

他们怎么会怀疑我呢?

“ [də'nəʊ] , ['es'ei'aː] .

“	Dunno	,	sar	.
″	不知道	,	萨尔	.

“不知道，先生。”

[faʊn] -

Foun	'
发现	-

方

- [ɪm] [red] - [hɒt] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ɔːl] [bʌntʃt] [ʌp] ['ɹɛdi] [tɜː] ['fɒlər] [ɒn] [diː] [treɪl] .

' em red - hot dis mornin ' , all bunched up reddy ter foller on de trail .

- 呃 红色的 - 热的 迪斯 早晨 - , 全部 成束的 向上 雷迪 特尔 福勒 在 德 踪迹 .

'em red hot this mornin, all came up reddy ter foller on de trail.

[treɪl] !

Trail !

踪迹 !

踪迹!

[ˌdiː iː 'em] ['felə] !

dem fellahs !

民主 伙计们 !

那帮家伙!

[ʃəʊ] ! ”

sho ! ”

鞋子 ! ”

嘘!

“ [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? ”

“ Did you speak to them ? ”

” 做过 你 说话 到 他们 ? ”

你跟他们谈过了吗?

“ [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] ?

“ Speak to ' em ?

” 说话 到 - 呃 ?

“跟他们谈谈? ”

['gɒli] , - ['kæpən] , [aɪz] [diː] ['felə] [dæt] [ɪz] ['lɛdɪn] -

Golly , Mars'r Cap'n , I'se de fellah dat is leadin '

发誓 , - 船长 , 伊塞 德 伙计 数据 是 引言 -

天哪，火星船长，我是领队的那家伙

- [ɪm] ;

' em ;

- 呃 ;

他们;

[aɪz] [diː] ['felə] [dæt] [ˌeɪ 'em] [gwaɪn] [tɜː] [fɑːtʃ] - [ɪm] [raɪt] [haɪɚ] [tɜː] [dɜːr] [ʃædɚ] [swɒmp] !

I'se de fellah dat am gwine ter fotch ' em right hyar ter der Shadder Swamp !

伊塞 德 伙计 数据 是 格温 特尔 福特 - 呃 正确的 hyar 特尔 德尔 阴影 沼泽 !

我是在沙德沼泽里找到他们的!

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

” The captain whipped out a revolver .

” 这 队长 鞭打 出去 一个 左轮手枪 .

“船长拔出了一把左轮手枪。”

“ [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“ So you are , are you ?

” 所以 你 是 , 是 你 ?

“原来你就是啊? ”

[ðen] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ,

Then you live ,

然后 你 居住 ,

然后你活下去，

" — ['kɒkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊz] [hed] — " [ðen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]

" — cocking the weapon and aiming it at the negro's head — " then you live

" — 上膛 这 武器 和 瞄准 它 在 这 黑人的 头 — " 然后 你 居住

[dʒʌst][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][lɒŋgə(r)] .

just one half of a second longer .

只是 一 一半 的 一个 第二 更长 .

"——"他拉开枪栓，瞄准了黑人的头部——"那么你就能多活半秒钟。

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪð] [fɪə(r)] , [gɑːspt] [aʊt] :

" The negro threw up his hands in alarm , and yellow with fear , gasped out :

" 这 黑人 扔 向上 他的 双手 在 警报 , 和 黄色的 和 害怕 , 倒吸一口气 出去 :

"黑人惊恐地举起双手，脸色因恐惧而发黄，喘着粗气说道：

" [dʒiː] - [dʒiː] - ['gɒli] , - ['kæpən] , [aɪz] [dʌn] — [aɪz] [rɒŋ] . "

" G - g - golly , Mars'r Cap'n , I'se done — I'se wrong . "

" G - 克 - 发誓 , - 船长 , 伊塞 完毕 — 伊塞 错误的 . "

"我的天哪，火星船长，我完了——我错了。"

" [rɒŋ] ?

" Wrong ?

" 错误的 ?

"错误的?

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] !

Mind your speech !

头脑 你的 演讲 !

注意你的言辞!

[hɑː] ! [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [aɪl] ['pepə(r)] [juː; jʊ] !

Ha ! don't you dare to move or I'll pepper you !

哈 ! 不 你 敢 到 移动 或者 患病的 胡椒 你 !

哈！你敢动一下，我就用辣椒喷雾喷你!

[naʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

Now , you villain , tell me what you mean .

现在 , 你 恶棍 , 告诉 我 什么 你 意思是 .

现在，你这个恶棍，告诉我你到底是什么意思。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

" He was in a dangerous state of mind ,

" 他 曾是 在 一个 危险的 状态 的 头脑 ,

"他当时精神状态很危险。"

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [smaɪl] [hiː; hi][wɔː(r)] .

as could be told by the ferocious smile he wore .

作为 可以 是 讲述 经过 这 凶猛 微笑 他 穿着 .

从他脸上那凶狠的笑容就能看出来。

['keɪtəʊ] , ['nəʊɪŋ] [hɪm] [wel] , [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .

Cato , knowing him well , was alarmed .

卡托 , 会心 他 出色地 , 曾是 惊慌 .

卡托很了解他，感到很担忧。

" ['gɒli] , ['es'ei'aː] — - ['kæpən] ; [aɪz] [dʌn] [mɪ'steɪkən] , [aɪz] — "

" Golly , sar — Mars'r Cap'n ; I'se done mistaken , I'se — "

" 发誓 , 萨尔 — - 船长 ; 伊塞 完毕 错误 , 伊塞 — "

"哎呀，先生——船长；我弄错了，我——"

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "

" Out with it ! "

" 出去 和 它 ! "

"快说！"

“ [aɪz] [jə(r)] — [jə(r)] — [diː] - [ɔb] [diː] - . ”
“ I'se yer — yer — de fr'end ob de cappen's . ”
“ 伊塞 你的 — 你的 — 德 - 奥布 德 - . ”

“我是你——你——德卡彭的朋友。”

“ [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌgæskəˈneɪd] , [aɪ] [woʊnt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ None of your gasconade , I won't hear a word of it !
“ 没有任何 的 你的 加斯科纳德 , 我 惯于 听到 一个 单词 的 它 !

“你的那些胡言乱语，我一个字也听不进去！”

[kʌm] , [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪ] ! ”
Come , out with your lie ! ”
来 , 出去 和 你的 说谎 ! ”

说出你的谎言来！

“ [aɪ] [dʌn] [miːn] [tɜː] [seɪ] [aɪz] [ə; eɪ] - [ˈfuːlɪn] - . ”
“ I done mean ter say I'se a - foolin ' . ”
“ 我 完毕 意思是 特尔 说 伊塞 一个 - 愚弄 - . ”

“我不是故意说我在开玩笑。”

“ [ˈfuːlɪŋ] ? ”
“ Fooling ? ”
“ 愚弄 ? ”

“愚弄？”

“ [ˈjəz] , [ˈesˈeiˈaː] ; [aɪz] [diː] - [ɔb] [diː] [ˈkæpən] . ”
“ Yas , sar ; I'se de fr'end ob de cap'n . ”
“ 亚斯 , 萨尔 ; 伊塞 德 - 奥布 德 船长 . ”

“是的，萨尔；我是船长的朋友。”

“ [ˈtraɪflə(r)] ! ”
“ Trifler ! ”
“ 小人物 ! ”

“小偷！”

“ [həʊld] [ɒn] , - ; [doʊnt] [ʃuːt] .
“ Hold on , mars'r ; don't shoot .
“ 抓住 在 , - ; 不 射击 .

“等等，火星人；别开枪。”

[aɪz] [diː] [ˈenəmi] [ɔb] [diː] [ˈfelə] ! ”
I'se de enemy ob de fellahs ! ”
伊塞 德 敌人 奥布 德 伙计们 ! ”

我是伙计们的敌人！ ”

“ [wɒt] [ˈfeloʊz] ? ”
“ What fellows ? ”
“ 什么 伙伴们 ? ”

“哪些家伙？”

“ [diː] [ˈskwɔtəz] — [diː] - ! [aɪz]
“ De squatters — de Regumlators ! I'se
“ 德 非法占地者 — 德 - ! 伊塞

“那些非法占地者——那些监管者！我

- -
blindin '
- -

盲目

- [ɪm] . ”
' em . ”
- 呃 . ”

“他们。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [wʊl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ? ”

“	You	mean	to	say	you	are	pulling	wool	over	their	eyes	?	”
”	你	意思是	到	说	你	是	拉	羊毛	超过	他们的	眼睛	?	”

“你的意思是说你在蒙蔽他们？”

“ [dæts] [ˌaɪ 'tiː] , - — [aɪz] ['pʊlɪn] - [hʌl] [beɪlz] [ɔb] [wʊl] ['oʊbər] - [ɪm] . ”

“	Dat's	it	,	mars'r	—	I'se	pullin	'	hull	bales	ob	wool	ober	'	em	.	”
”	数据	它	,	-	—	伊塞	拉林	-	船体	捆包	奥布	羊毛	奥伯	-	呃	.	”

“就是这样，火星——我正在把羊毛包拉到船体上。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] ? [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [treɪl] [ˌem 'iː] ,

“	And	that	you	mean	to	mislead	them	?	to	pretend	to	trail	me	,
”	和	那	你	意思是	到	误导	他们	?	到	假装	到	踪迹	我	,

“你是想误导他们？假装跟踪我？”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ? ”

and	take	them	out	of	the	neighborhood	?	”
和	拿	他们	出去	的	这	邻里	?	”

把他们赶出这个街区？

“ [dæt] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fæk] - !

“	Dat	am	a	fac	'	!
”	数据	是	一个	脸	-	!

“我是个骗子！”

[haɪ] ! “

Hi	!	“
你好	!	”

你好！”

- ['dʒɔːbəʊn] [wɑːkɪn] - , ['dʒɔːbəʊn] — - ”

'	Jawbone	walkin	'	,	jawbone	—	'	”
-	下颌骨	步行	-	,	下颌骨	—	-	”

“下颚骨在走路，下颚骨——”

“ [biː; bi] ['kwaɪət] .

“	Be	quiet	.
”	是	安静的	.

“安静。

[dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	they	give	you	any	thing	for	it	?
做过	他们	给	你	任何	事物	为了	它	?

他们有没有给你什么东西作为回报？

” [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['beltɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] ['keɪtəʊ] [gruː] ['iːzɪə] .

”	As	he	said	this	he	belted	the	revolver	,	and	Cato	grew	easier	.
”	作为	他	说	这	他	系带	这	左轮手枪	,	和	卡托	生长	更轻松	.

“说着，他扣动了扳机，卡托也变得容易起来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [peɪ] ,

His	eyes	gleamed	at	the	prospect	of	double	pay	,
他的	眼睛	闪闪发光	在	这	前景	的	双倍的	支付	,

一想到能拿到双倍工资，他的眼睛就闪闪发光。

[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [gɪv] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌæprɪ'henʃn] .

as	he	knew	the	captain	would	give	largely	to	avoid	apprehension	.
作为	他	知道	这	队长	会	给	很大程度上	到	避免	忧虑	.

他知道船长会尽量避免引起注意。

“ ['jəz] , - , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [blæk] ; “ [deɪ] [dʌn] [gɪb] [ˌem 'iː] [hiːps] [ɔb] - . ”

“	Yas	,	mars'r	,	”	answered	the	black	;	“	dey	done	gib	me	heaps	ob	t'ings	.	”
”	亚斯	,	-	,	”	回答	这	黑色的	;	“	戴	完毕	吉布	我	堆积如山	奥布	-	.	”

“是的，火星人，”黑人回答说；“他们给了我很多东西。”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ - [pɪət] ['pəʊni] , [bɪg] [gʌn] , ['biːvə(r)] - [træps] , [fɑːrmz] , ['haʊzɪz] , [lɒts] [ɔb] [kaʊz] — ”
“ Debblish peart pony , big gun , beaver - traps , farms , houses , lots ob cows — ”
” - 梨 小马 , 大的 枪 , 海狸 - 陷阱 , 农场 , 房屋 , 很多 奥布 牛 — ”

“德比利什梨形小马，大枪，海狸陷阱，农场，房子，很多牛——”

“ [juː; jʊ]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]
“ You trifle with me , do you ? ” demanded the captain , with a wicked
” 你 琐事 和 我 , 做 你 ? ” 要求 这 队长 , 和 一个 邪恶
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你竟敢戏弄我？”船长带着一丝邪恶的笑容质问道。

['keɪtəʊ] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəs] [ə'gen] .
Cato became nervous again .
卡托 成为 紧张的 再次 .

卡托又开始紧张起来。

“ [nəʊ] , - , [aɪz] [spiːks] [diː] [t'rʌf] !
“ No , mars'r , I'se speaks de truf !
” 不 , - , 伊塞 说话 德 松露 !

“不，老爷，我说的是实话！

[diː] [jʌŋ] ['felə] , - , [æn; ən] - [diː][əʊl][mæn] , [dʌn] [ˌɛsˌi'diː] - [gɪb][ˌem 'iː][diː] [hʌl] [-] —
De young fellah , Waltah , an ' de ole man , done sed dey'd gib me de hull t'ing —
德 年轻的 伙计 , - , 一个 - 德 奥莱 男人 , 完毕 sed - 吉布 我 德 船体 t'ing —
[fɑːrmz] ,
farms ,
农场 ,

年轻的家伙，沃尔塔，一个老男人，完成了他们给我的船壳农场，

[kaʊz] , [diː] ['haʊzɪz] , [diː] [hɑsɪz] — ”
cows , de houses , de hosses — ”
牛 , 德 房屋 , 德 软管 — ”

牛、房子、马——”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] , [ðen] ; [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)]
“ Oh , they are anxious , then ; well , I suppose you will endeavor to earn your
” 哦 , 他们 是 焦虑的 , 然后 ; 出色地 , 我 认为 你 将要 努力 到 赚 你的
[rɪ'wɔːd] ? ”
reward ? ”
报酬 ? ”

“哦，看来他们很着急；那么，我想你一定会努力争取你的回报吧？ ”

“ [nəʊ] , ['esˈei'aː] !
“ No , sar !
” 不 , 萨尔 !

“不，先生！ ”

[ai][gɪts] [ɔb][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , [æn; ən] - [diː]['ʌðə(r)][ˌeɪ 'em][ɒn][diː][dʒɒb] . ”
I gits hafe ob it anyhow , an ' de other am on de job . ”
我 git 哈夫 奥布 它 无论如何 , 一个 - 德 其他 是 在 德 工作 . ”

反正我得照做一半，其他人都在上班。

“ ['səʊhəʊ] !
“ Soho !
” 苏豪区 !

“苏豪区！ ”

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , ['keɪtəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

Well	**,**	**you**	**are**	**a**	**fine**	**sort**	**of**	**fellow**	**,**	**Cato**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
出色地	,	你	是	一个	美好的	种类	的	同伴	,	卡托	,	到	是	当然	.

嗯，卡托，你确实是个很不错的人。

[woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ?

Won't	**you**	**take**	**something**	**?**
惯于	你	拿	某物	?

你不拿点东西吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	**and**	**he**	**drew**	**a**	**flask**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
"	和	他	画	一个	烧瓶	从	他的	口袋	.

“然后他从口袋里掏出一个酒壶。”

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	**negro**	**took**	**it**	**eagerly**	**,**	**and**	**put**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**,**
这	黑人	采取	它	急切地	,	和	放	它	到	他的	嘴唇	,

黑人急切地接过它，放到嘴边。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ekstəsi] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd]['gɜːg(ə)ld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

rolling	**his**	**eyes**	**in**	**ecstasy**	**as**	**the**	**fiery**	**liquid**	**gurgled**	**down**	**his**	**throat**	**.**
滚动	他的	眼睛	在	狂喜	作为	这	火热	液体	咕噜咕噜	向下	他的	喉	.

滚烫的液体顺着他的喉咙咕噜咕噜地流下去，他兴奋地翻了个白眼。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

Now	**the**	**captain**	**could**	**do**	**any**	**thing**	**with**	**him**	**.**
现在	这	队长	可以	做	任何	事物	和	他	.

现在船长可以对他为所欲为了。

“ [naʊ] , ['keɪtəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] ,

“	**Now**	**,**	**Cato**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**you**	**have**	**always**	**been**	**a**	**faithful**	**fellow**	**,**
"	现在	,	卡托	,	"	他	持续	,	"	你	有	总是	到过	一个	忠实	同伴	,

“卡托，"他继续说道，“你一直都是个忠诚的伙伴。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ri'wɔːdid] .

and	**have**	**never**	**been**	**sufficiently**	**rewarded**	**.**
和	有	绝不	到过	足够	奖励	.

并且从未得到足够的回报。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] — [maɪnd] , ['θʌrəli] — [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,

Now	**if**	**you**	**will**	**mislead**	**them**	**thoroughly**	**—**	**mind**	**,**	**thoroughly**	**—**	**I**	**will**	**give**	**you**	**,**
现在	如果	你	将要	误导	他们	彻底	—	头脑	,	彻底	—	我	将要	给	你	,

[nɒt] ['fuːlɪʃ] ['wepənz] ,

not	**foolish**	**weapons**	**,**
不是	愚蠢	武器	,

如果你能彻底误导他们——注意，是彻底误导——我将给你的，不是愚蠢的武器，

[ɔː(r)][lænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][juːz] , [bʌt; bət] ['mʌni] — ['jeləʊ] ['mʌni] .

or	**land**	**which**	**you**	**will**	**never**	**use**	**,**	**but**	**money**	**—**	**yellow**	**money**	**.**
或者	土地	哪个	你	将要	绝不	使用	,	但	钱	—	黄色的	钱	.

或者你永远不会使用的土地，而是金钱——黄色的金钱。

" ['keɪtoʊz] [aɪz] [rəʊld] .

"	**Cato's**	**eyes**	**rolled**	**.**
"	卡托的	眼睛	滚动	.

卡托翻了个白眼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɒn] :

The	**captain**	**went**	**on**	**:**
这	队长	去	在	:

船长接着说：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] , [ˈkeɪtəʊ] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjeləʊ] [dˈɒləz] ?
“ How would you like a hundred dollars , Cato — a hundred yellow dollars ?
” 如何 会 你 喜欢 一个 百 美元 , 卡托 — 一个 百 黄色的 美元 ?

“卡托，你想要一百美元吗？一百美元？”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ˈkeɪtəʊ] . ”
You will be rich , Cato . ”
你 将要 是 富有的 , 卡托 . ”

你会发财的，卡托。

“ [ˈgɒli] , - [ˈkæpən] ! [hwjuː] !
“ Golly , Mars'r Cap'n ! whew !
” 发誓 , - 船长 ! 呼！ !

“我的天哪，火星船长！呼！”

[wʌn] - [dˈɒləz] !
one hun'ud dollars !
一 - 美元 !

一百美元!

[ˈgɒli] , [ˈesˈeiˈaː] , [aɪz] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [gʊd] [fɜː(r)] [dæt] [mʌtʃ] .
golly , sar , I'se do it right good fur dat much .
发誓 , 萨尔 , 伊塞 做 它 正确的 好的 毛皮 数据 很多 .

天哪，先生，我肯定会好好做好这件事的。

[haɪ] ! [den]
Hi ! den
你好 ! 丹

嗨！den

[ˈkeɪtəʊ] [ˌeɪ ˈem] [gwaɪn] [bæk] [ɪnˈtɜː(r)] [əʊl] - - , - [ə; eɪ] [ˈberi] [rɪtʃ] [ˈnɪgə] . - ”
Cato am gwine back inter ole Missip ' , ' a berry rich niggah . ' ”
卡托 是 格温 后退 间 奥莱 - - , - 一个 浆果 富有的 黑鬼 . - ”

Cato am gwine back inter ole Missip', 'a berry rich niggah'.”

“ [aiˈ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] .
“ I am glad you are satisfied .
” 我 是 高兴的 你 是 使满意 .

“我很高兴你满意。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ɪˈmens] [sʌm] — [ˈveri] [lɑːdʒ] .
It is indeed an immense sum — very large .
它 是 的确 一个 巨大 和 — 非常 大的 .

这确实是一笔巨款——非常大。

[bʌt; bət] , [fɪŋk] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] — [aiˈ] [mʌst; məst] [gəʊ] .
But , Fink is calling me — I must go .
但 , 芬克 是 呼叫 我 — 我 必须 去 .

但是芬克在叫我——我必须走了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dʒʌst] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːti] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ]
just do your duty by me and you will get your money and be a
只是 做 你的 责任 经过 我 和 你 将要 得到 你的 钱 和 是 一个
[rɪtʃ] [mæn] .
rich man .
富有的 男人 .

你只要尽到对我的义务，就能拿到钱，成为一个富翁。

[naʊ] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
Now off with you !
现在 离开 和 你 !

滚开!

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['keɪtəʊ] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [skʌd] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl]
" He waved his hand , and Cato , grinning with delight , scudded away at full
" 他 挥手 他的 手 , 和 卡托 , 咧嘴笑 和 喜 , 疾驰 离开 在 满的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

他挥了挥手，卡托咧嘴一笑，高兴地飞快地跑开了。

['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['leɪzi] [peɪs] .
very unlike his usual lazy pace .
非常 与此不同 他的 通常 懒惰的 步伐 .

与他平时懒散的步伐截然不同。

['daʊnɪŋ] [sɔː] [hɪm] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] " [brʌʃ] ,
Downing saw him vanish in a thick " brush ,
唐宁 锯 他 消失 在 一个 厚的 " 刷子 ,

唐宁看到他消失在一片浓密的灌木丛中，

" [ðen] [em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] " [dʌg] - [aʊt] " [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
" then embarked in the " dug - out " and paddled back to the island .
" 然后 启航 在 这 " 挖 - 出去 " 和 划桨 后退 到 这 岛 .

然后他们登上独木舟，划回了岛上。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [triː] .
A TERRIBLE TREE .
一个 糟糕的 树 .

一棵可怕的树。

['veəriəs] [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wen] ['keɪtəʊ][wɒz; wəz][nɒt]
Various and many were the threats of the settlers when Cato was not
各种各样的 和 许多 是 这 威胁 的 这 定居者 什么时候 卡托 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

当卡托下落不明时，殖民者们发出了各种各样的威胁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði] ['set(ə)ld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['dʒɛfriz] ,
but they were eclipsed by the settled determination of Walter and Jeffries ,
但 他们 是 日食 经过 这 定居 决心 的 沃尔特 和 杰弗里斯 ,

但他们的光芒都被沃尔特和杰弗里斯坚定的决心所掩盖。

[huː] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] [wen]
who resolved to make him pay dearly for his fickleness and desertion when
WHO 已解决 到 制作 他 支付 亲爱的 为了 他的 反复无常 和 逃兵 什么时候
[ðeɪ] [met] [hɪm] .
they met him .
他们 遇见 他 .

当她们见到他时，她们决心要让他为自己的反复无常和背信弃义付出惨痛的代价。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'senst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
And no wonder they were incensed at his conduct .
和 不 想知道 他们 是 愤怒 在 他的 执行 .

难怪他们会对他的行为感到愤怒。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'vəʊkɪŋ] ,

Aside	from	the	delay	,	which	might	prove	serious	,	and	which	was	provoking	,
旁边	从	这	延迟	,	哪个	可能	证明	严肃的	,	和	哪个	曾是	挑衅	,

除了延误（这可能会造成严重后果，而且令人恼火）之外，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ['keɪti] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['terəb(ə)l] ['iːvəlz] ,

the	thought	that	this	very	moment	Katie	might	be	suffering	terrible	evils	,
这	想法	那	这	非常	片刻	凯蒂	可能	是	痛苦	糟糕的	罪恶	,

想到凯蒂此刻可能正在遭受可怕的苦难，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['fɒndli] .

was	one	of	anguish	to	the	two	who	loved	her	so	fondly	.
曾是	一	的	痛苦	到	这	二	WHO	喜爱	她	所以	深情地	.

对于深爱她的两位父母来说，这是无比痛苦的事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [gɹ'iːfs] , [wɔːltərz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [beə(r)] .

Of	the	two	griefs	,	Walter's	was	the	greatest	and	hardest	to	bear	.
的	这	二	悲伤	,	沃尔特的	曾是	这	最	和	最难	到	熊	.

在这两重悲痛中，沃尔特的悲痛更大，也更难承受。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

While	the	father	was	stricken	and	stupefied	by	the	blow	,	and	was	in	a
尽管	这	父亲	曾是	受打击的	和	目瞪口呆	经过	这	吹	,	和	曾是	在	一个

['semi] - ['stjuːpə(r)] ,

semi	-	stupor	,
半	-	昏迷	,

父亲被这一击打得晕头转向，处于半昏迷状态。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] [kept] ['nɜːvəsli] [strʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Walter	was	kept	nervously	strung	to	the	highest	tension	by	a	thousand
沃尔特	曾是	保留	紧张地	串	到	这	最高	紧张	经过	一个	千

['səːmaiz, səː'maiz] , [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [fɪəz] .

surmises	,	suspicions	and	fears	.
推测	,	怀疑	和	恐惧	.

无数的猜测、怀疑和恐惧让沃尔特神经高度紧张。

[hiː; hi] [wel] [njuː] , [frɒm; frəm] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , ['daʊnɪŋz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['kærəktə(r)]

He	well	knew	,	from	personal	knowledge	,	Downing's	impulsive	and	evil	character
他	出色地	知道	,	从	个人的	知识	,	唐宁的	冲动	和	邪恶的	特点

; [hiː; hi] [wel] [njuː] ,

;	he	well	knew	,
;	他	出色地	知道	,

他从个人了解中深知唐宁冲动邪恶的性格；他很清楚，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] - ['blʌdɪd] , [ænd; ənd]

by	his	actions	the	night	before	,	that	he	was	very	hot	-	blooded	,	and
经过	他的	行动	这	夜晚	前	,	那	他	曾是	非常	热的	-	血腥	,	和

[ple'θɒrɪk] [wɪð] ['sɪnfl] ['pæʃ(ə)nz] ;

plethoric	with	sinful	passions	;
过剩的	和	罪恶的	激情	;

从他前一晚的行为来看，他非常血气方刚，充满了罪恶的欲望；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪti] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [wɜːst]

and	were	Katie	,	as	everybody	strongly	suspected	,	in	his	power	,	the	worst
和	是	凯蒂	,	作为	大家	强烈	怀疑	,	在	他的	力量	,	这	最差

[maɪt] ['hæpən] .

might	happen	.
可能	发生	.

如果凯蒂真的像大家强烈怀疑的那样落入他手中，那么最糟糕的情况可能会发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈstrɒŋli] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [geɪ] ,

It	was	also	strongly	suspected	that	this	gay	,
它	曾是	还	强烈	怀疑	那	这	同性恋	,

人们也强烈怀疑这名同性恋者

[ˈhænsəm] [ˈdænfəθ] [wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ˈbændɪts] .

handsome	Danforth	was	in	league	with	a	band	of	bandits	.
英俊的	丹福斯	曾是	在	联盟	和	一个	乐队	的	强盗	.

英俊的丹福斯与一伙强盗勾结。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðiː] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [ˈspɑːsli] [ˈset(ə)ld] ,

Although	the	country	was	new	and	sparsely	settled	,
虽然	这	国家	曾是	新的	和	稀疏地	定居	,

尽管这个国家当时还很新，人口稀少，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðiː] [ˈskwɔtəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,

although	the	squatters	were	generally	poor	and	without	money	of	any	kind	,
虽然	这	非法占地者	是	一般来说	贫穷的	和	没有	钱	的	任何	种类	,

虽然这些非法居住者通常都很穷，没有任何钱，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈdʒenjuɪn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,

and	so	far	from	genuine	civilization	,
和	所以	远的	从	真的	文明	,

离真正的文明还很远，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˈrɔbəz] [wɒz; wəz][æn; ən] [əbˈsɜːdli] [suːˈpɜːfluəs] [θɪŋ] .

one	would	think	a	band	of	robbers	was	an	absurdly	superfluous	thing	.
一	会	思考	一个	乐队	的	强盗	曾是	一个	荒谬地	多余	事物	.

人们可能会觉得一伙强盗简直是多余之举。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[əˈkrɒs] [ˈɑːkənsɔː] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɒn][ðə; ðiː][brɪŋk] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] [swɒmp] , [ænd; ənd] [baɪˈsektɪŋ] [ded] - [mænz] [ˈfɒrɪst] ,

Across	Arkansas	,	and	right	on	the	brink	of	Shadow	Swamp	,	and	bisecting	Dead	-	Man's	Forest	,
穿过	阿肯色州	,	和	正确的	在	这	边缘	的	阴影	沼泽	,	和	二等分	死的	-	男人的	森林	,

横跨阿肯色州，就在阴影沼泽的边缘，并穿过死人森林，

[ræn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðiː] “ [ˈɑːkənsɔː] [treɪl] , ” [ðə; ðiː] [greɪt] [ˈwɪldənəs] ['θʌrəfeə(r)] (?

ran	what	was	then	known	as	the	“	Arkansas	trail	,	”	the	great	wilderness	thoroughfare	(	?
跑	什么	曾是	然后	已知	作为	这	“	阿肯色州	踪迹	,	”	这	伟大的	荒野	通道	(	?

当时被称为“阿肯色小径”的这条道路，是荒野中的一条重要通道（?

) [frɒm; frəm][ðə; ðiː][mɪd] - [ˈwestən] [steɪts] [tuː; tə][ˈmeksɪkəʊ] .

)	from	the	Mid	-	Western	States	to	Mexico	.
)	从	这	中	-	西	各州	到	墨西哥	.

从美国中西部各州到墨西哥。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [əˈbændənd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˌʌnˈnəʊn] ;

It	has	long	since	been	abandoned	,	and	is	now	almost	unknown	;
它	有	长的	自从	到过	弃	,	和	是	现在	几乎	未知	;

它早已被废弃，现在几乎无人知晓；

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['sɜ:pəntaɪn] [kɔ:s] ['meni] ['mə:də] [hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] , ['meni] ['rɔbəri]

but	along	its	serpentine	course	many	murders	have	been	committed	,	many	robberies
但	沿着	它是	蛇形	课程	许多	谋杀案	有	到过	坚定的	,	许多	抢劫

[ænd; ənd] ['dæstədli] [di:dz] ,

and	dastardly	deeds	,
和	卑鄙的	契约	,

但是，在其蜿蜒曲折的路线上，发生过许多谋杀案、抢劫案和卑鄙的罪行。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .

of	which	the	world	will	never	know	.
的	哪个	这	世界	将要	绝不	知道	.

世人永远不会知道。

[men] ['leɪdn] [wɪð] [welθ] — [ðə; ði] [hɑ:d] - [ɜ:nd] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Men	laden	with	wealth	—	the	hard	-	earned	savings	of	many	hard	and	dangerous
男人	满载	和	财富	—	这	难的	-	获得	节省	的	许多	难的	和	危险的

[wi:ks] - [wɜ:k] — [men] ['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [m'ɛɹɪe] [æt; ət] ['evri] [step] ,

weeks	'	work	—	men	growing	lighter	-	hearted	and	merrier	at	every	step	,
周	-	工作	—	男人	生长	打火机	-	心地	和	更快乐	在	每一个	步	,

满载财富的男人们——那是他们经过数周艰苦而危险的工作所积攒的财富——每走一步都变得更加轻松愉快。

[hæd; həd] [left] ['sʌni] ['meksɪkəʊ] [wɪð] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ]

had	left	sunny	Mexico	with	enough	to	enjoy	forever	,	and	were	nearing
有	左边	阳光明媚	墨西哥	和	足够的	到	享受	永远	,	和	是	临近

[swi:t] [həʊm] .

sweet	home	.
甜的	家	.

他们离开阳光明媚的墨西哥时带走了足够他们永远享受的东西，并且正在接近甜蜜的家。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [hə'ræst; 'hærəst] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ] ['hɒstaɪl] ['sævɪdʒɪz] ;

Perhaps	they	had	been	harassed	on	the	plains	by	hostile	savages	;
也许	他们	有	到过	骚扰	在	这	平原	经过	敌对的	野蛮人	;

或许他们在平原上曾遭到敌对野蛮人的骚扰；

[pə'tʃɑ:ns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['daɪəfʊl] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜ:st] [ɪn] [ðə; ði]

perchance	they	had	suffered	the	direful	pangs	of	hunger	and	thirst	in	the
或许	他们	有	遭受	这	雒	疼痛	的	饥饿	和	口渴	在	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

或许他们曾在荒野中饱受饥渴之苦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stɛərd] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wɔ:dɪd] [hɪm] [ɒf] ['meni] [taɪmz] ;

and	had	stared	death	in	the	face	and	had	warded	him	off	many	times	;
和	有	凝视	死亡	在	这	脸	和	有	监护	他	离开	许多	时代	;

他曾多次直面死亡，并多次将其击退；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['evri] [ten] [hu:] ['entəd] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]

but	of	every	ten	who	entered	Dead	-	Man's	Forest	,	within	the	confines	of
但	的	每一个	十	WHO	进入	死的	-	男人的	森林	,	之内	这	限制	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

但是，每十个进入死亡森林的人中，就有一个人身处文明社会之中。

[æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

at	least	seven	never	came	out	on	the	other	side	.
在	至少	七	绝不	来了	出去	在	这	其他	边	.

至少有七个人再也没能活着出来。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbə(r)][bænd][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ; [nəʊ]['wʌndə(r)] ['hænsəm]

No	wonder	the	existence	of	a	robber	band	was	suspected	;	no	wonder	handsome
不	想知道	这	存在	的	一个	强盗	乐队	曾是	怀疑	;	不	想知道	英俊的

[tʃɑːlz] ['dænfəθ] ,

Charles	Danforth	,
查尔斯	丹福斯	,

难怪人们怀疑有强盗团伙存在；难怪英俊的查尔斯·丹福斯会.....

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['rəʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɒrɪst] , [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

doing	nothing	else	than	roaming	in	the	gloomy	forest	,	was	suspected	of
正在做	没有什么	别的	比	漫游	在	这	阴沉	森林	,	曾是	怀疑	的

[kən'spaɪɔ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

conspiring	with	it	;
阴谋	和	它	;

他只是在阴森的森林里游荡，却被怀疑与它合谋；

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [swiːt] ['keɪti] , [huː] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	what	wonder	that	sweet	Katie	,	who	had	rejected	him	the	night	before	,
和	什么	想知道	那	甜的	凯蒂	,	WHO	有	拒绝	他	这	夜晚	前	,

难怪前一天晚上拒绝他的甜美的凯蒂，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ?

should	be	in	his	toils	?
应该	是	在	他的	辛勤劳作	?

他应该承受这些苦难吗?

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɔːltə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːk] [θɪŋz] ,

And	as	Walter	thought	of	these	dark	things	,
和	作为	沃尔特	想法	的	这些	黑暗的	事物	,

当沃尔特想到这些黑暗的事情时，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [streŋθ]

his	blood	surged	and	he	felt	the	terrible	pangs	of	the	sickness	of	strength
他的	血	激增	和	他	毛毡	这	糟糕的	疼痛	的	这	疾病	的	力量

[ə'raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

arising	within	him	.
产生	之内	他	.

他的血液奔涌而出，感到体内涌起一阵可怕的力量衰竭的痛苦。

[fɪə(r)] [rəʊld] [ɒn][fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['festə] [ænd; ənd] [gruː] [sɔː(r)] ;

Fear	rolled	on	fear	,	and	festered	and	grew	sore	;
害怕	滚动	在	害怕	,	和	溃烂的	和	生长	疮	;

恐惧层层叠加，最终溃烂恶化；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ə'liːvieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

and	his	pangs	were	not	a	whit	alleviated	by	the	delay	.
和	他的	疼痛	是	不是	一个	白色	缓解	经过	这	延迟	.

延误丝毫没有减轻他的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .

But	it	was	of	short	duration	.
但	它	曾是	的	短的	期间	.

但持续时间很短。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] , ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði]

A	hasty	council	was	formed	,	questions	were	made	and	answered	,	the
一个	仓促	理事会	曾是	形成	,	问题	是	制成	和	回答	,	这

['eldəz] [geɪv] [ðeə(r)][seɪdʒ] [əd'vaɪs] ,

elders	gave	their	sage	advice	,
长者	给予	他们的	圣人	建议	,

仓促成立了一个委员会，大家提出问题并互相解答，长者们也给出了他们明智的建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [wɪð] ['dedlɪ] [reɪdʒ] [hɒb] - ['nɒbɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

and	they	soon	started	off	,	with	deadly	rage	hob	-	nobbing	with	fear	.
和	他们	很快	开始	离开	,	和	致命	愤怒	炉灶	-	敲击	和	害怕	.

于是，他们很快就开始了行动，带着致命的愤怒和恐惧。

[naʊ] [sɒl] ['dʒeɪkəbz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['treɪlə(r)] .

Now	Sol	Jacobs	was	to	be	the	bloodhound	,	i	.	e	.	,	the	trailer	.
现在	索尔	雅各布斯	曾是	到	是	这	寻血猎犬	,	我	.	e	.	,	这	拖车	.

现在，索尔·雅各布斯将扮演猎犬的角色，也就是拖车的角色。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɑːt] ,

Once	he	had	been	famous	for	his	skill	in	the	high	and	subtle	art	,
一次	他	有	到过	著名的	为了	他的	技能	在	这	高的	和	微妙的	艺术	,

他曾因其在高深莫测的艺术方面的精湛技艺而闻名，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

but	he	had	not	followed	a	trail	for	years	.
但	他	有	不是	随后	一个	踪迹	为了	年	.

但他已经多年没有追踪过这条线索了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['mætʃɪz]

He	was	old	,	but	still	strong	and	spirited	,	and	in	the	shooting	-	matches
他	曾是	老的	,	但	仍然	强的	和	精神抖擞	,	和	在	这	射击	-	比赛

['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] .

always	carried	off	the	prize	.
总是	携带	离开	这	奖	.

他年纪大了，但依然强壮有力，精神矍铄，在射击比赛中总是能赢得冠军。

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['enədʒi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['evə(r)]

His	old	energy	still	remained	staunch	and	his	eyes	were	as	keen	as	ever
他的	老的	活力	仍然	剩余	坚定	和	他的	眼睛	是	作为	敏锐的	作为	曾经

.

:

.

他依然精力充沛，目光也一如既往地锐利。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] — [weə(r)] ?

They	started	toward	—	where	?
他们	开始	朝向	—	在哪里	?

他们开始朝着——哪里去?

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

They	did	not	know	.
他们	做过	不是	知道	.

他们并不知情。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

Then	they	went	to	the	border	of	the	forest	,	and	began	to	look	for
然后	他们	去	到	这	边界	的	这	森林	,	和	开始	到	看	为了

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

然后他们来到森林边缘，开始寻找小路。

[ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'spɜːrs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

the	party	dispersing	for	the	purpose	.
这	派对	分散	为了	这	目的	.

为此目的而解散的各方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] ['fɔːtʃənət] .

They	had	not	long	to	search	,	for	they	were	singularly	fortunate	.
他们	有	不是	长的	到	搜索	,	为了	他们	是	单独地	幸运	.

他们没有花太多时间寻找，因为他们非常幸运。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['skætəd] [ə'bʌv] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜːd]

They	had	not	been	scattered	above	five	minutes	when	an	exclamation	was	heard
他们	有	不是	到过	疏散	多于	五	分钟	什么时候	一个	感叹	曾是	听到

[frɒm; frəm] [sɒl] ,

from	Sol	,
从	索尔	,

他们散开不到五分钟，就听到索尔那边传来一声惊叹。

[huː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

who	was	bending	and	looking	intently	at	something	,
WHO	曾是	弯曲	和	寻找	专注地	在	某物	,

他弯着腰，专注地看着什么东西。

['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [hæns] ['wɪŋklə(r)] .

being	only	a	few	rods	from	the	cabin	of	Hans	Winkler	.
存在	仅有的	一个	很少	杆	从	这	舱	的	汉斯	温克勒	.

距离汉斯·温克勒的小屋只有几杆远。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

They	hurried	to	the	spot	.
他们	慌忙	到	这	点	.

他们匆匆赶到现场。

[sɒl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [træks] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔɪst] [graʊnd] .

Sol	pointed	to	a	set	of	tracks	in	some	moist	ground	.
索尔	尖	到	一个	放	的	轨道	在	一些	潮湿	地面	.

索尔指着潮湿地面上的一组脚印。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [buːt] , ['niːtli] [ʃeɪpt] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ʃuː] ,

One	was	that	of	a	small	boot	,	neatly	shaped	;	the	other	that	of	a	coarse	shoe	,
一	曾是	那	的	一个	小的	启动	,	整齐地	形状	;	这	其他	那	的	一个	粗	鞋	,

其中一只靴子小巧精致；另一只鞋则粗糙不堪。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [flæt] .

large	and	flat	.
大的	和	平坦的	.

又大又平。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] — [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Both	were	pointing	in	the	same	direction	—	toward	the	forest	,
两个都	是	指向	在	这	相同的	方向	—	朝向	这	森林	,

两者的指向相同——都指向森林的方向。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	by	them	he	judged	the	parties	must	have	been	moving	rapidly	.
和	经过	他们	他	评判	这	各方	必须	有	到过	移动	快速	.

由此他判断，双方的行动一定进展迅速。

“ [wɑːl] , [bɔɪz] , ” [sed] [sɒl] , “ [ef] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] , - [ðə; ði] [treɪl] . ”

“	Wal	,	boys	,	”	said	Sol	,	“	ef	I	ain't	mistaken	,	hyar's	the	trail	.	”
”	沃尔	,	男孩们	,	”	说	索尔	,	“	ef	我	不是	错误	,	-	这	踪迹	.	”

“沃尔，伙计们，”索尔说，“如果我没记错的话，那就是小路。”

“ [haʊ] [duː; də] [jə(r)] [nəʊ] [ðæt] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['setlə(r)] .

“	How	do	yer	know	that	?	”	inquired	a	suspicious	settler	.
”	如何	做	你的	知道	那	?	”	询问	一个	可疑的	定居者	.

“你怎么知道的？”一个心存疑虑的定居者问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaʊt] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [wɪr] [ˈɑːftə(r)] . ”

“	It	mout	not	be	the	one	we're	after	.	”
”	它	嘴	不是	是	这	一	是	后	.	”

“那可能不是我们要找的那个。”

“ [wɑːl] , [bʌt; bət] [jə(r)] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [eə(r)] ! ” [rɪˈtɜːnd] [sɒl] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈnetld] .

“	Wal	,	but	yer	see	it	air	!	”	returned	Sol	,	a	trifle	nettled	.
”	沃尔	,	但	你的	看	它	空气	!	”	返回	索尔	,	一个	琐事	荨麻	.

“沃尔，但你看，那是空气！”索尔略带恼怒地回答道。

“ [waɪ] ?

“	Bekase	why	?
”	贝卡斯	为什么	?

“为什么？”

[waɪ] [θɑːrz] [ˈəʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ðæt] [weəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːt] ,

why	thar's	only	one	man	in	the	settlement	that	wears	such	a	boot	,
为什么	那里	仅有的	一	男人	在	这	沉降	那	穿着	这样的	一个	启动	,

为什么定居点里只有一个人穿这样的靴子?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðæt] [ˈdænfəθ] .

and	he	is	that	Danforth	.
和	他	是	那	丹福斯	.

他就是丹福斯。

[siː] , [ɪts] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] — [ə; eɪ] [stɔː(r)] [buːt] .

See	,	it's	trim	and	neat	—	a	store	boot	.
看	,	它是	修剪	和	整洁的	—	一个	店铺	启动	.

你看，它很整洁，很干净——就像商店里的靴子一样。

[ɔːl] [jiː; ji] [ˈfelə] [weəz] [kɔːs] [wʌnz] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˈmɔkəsɪnz] .

All	ye	fellers	wears	coarse	ones	,	or	rather	moccasins	.
全部	是的	伙计们	穿着	粗	一个	,	或者	相当	鹿皮鞋	.

你们这些家伙都穿着粗糙的鞋子，或者更确切地说，是鹿皮鞋。

[ˈevri] [ˈfelə(r)] [haɪɝ] [nəʊz] [ðæt] [buːt] - [mɑːk] , [doʊnt] [jə(r)] ?

Every	feller	hyar	knows	that	boot	-	mark	,	don't	yer	?
每一个	伙计	hyar	知道	那	启动	-	标记	,	不	你的	?

每个男人都知道那个靴印，对吧?

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʌðər] ; [ðæt] [taː(r); təː(r)] [ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈflætə(r)] — [mɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

And	then	t'other	;	that	thar	is	bigger	and	flatter	—	more	like	some	of
和	然后	另一个	;	那	那里	是	大	和	奉承	—	更多的	喜欢	一些	的

[jə(r)] [ɔːlz] .

yer	all's	.
你的	一切	.

然后是另一个；那个更大更扁平——更像你们有些人的。

[aɪm] [ˈkʌsɪd] [ef]

I'm	cussed	ef
我是	咒骂	ef

我真是太生气了

[ai] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] - [tɜː] — [dɑːn] [ˌem ˈiː] [ef]

I	know	who	it	b'longs	ter	—	darn	me	ef
我	知道	WHO	它	-	特尔	—	该死	我	ef

我知道它属于谁——该死的

[ai] [heɪnt] .

I	hain't	.
我	没有	.

我没有。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [θɑːrz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['set(ə)lmənt] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ] [ʃuː] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	believe	thar's	a	man	in	the	whole	settlement	that's	got	a	shoe	like	that	.
我	不	相信	那里	一个	男人	在	这	所有的	沉降	那就是	得到	一个	鞋	喜欢	那	.

我不相信整个村子里会有人穿那样的鞋子。

[wɑːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['neəri] ['dɪfrəns] — [dænfɝθs] [ðə; ði][mæn] [wɪr] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [dænfɝθs]

Wal	,	it	makes	nary	difference	—	Danforth's	the	man	we're	after	,	and	Danforth's
沃尔	,	它	制作	几乎	不同之处	—	丹福斯	这	男人	是	后	,	和	丹福斯

[ðə; ði][mæn][wiːl; wil][faɪnd] ,

the	man	we'll	find	,
这	男人	出色地	寻找	,

沃尔，这没什么区别——丹福斯是我们要找的人，我们一定会找到丹福斯。

['weðə(r)] [hiːz] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] .

whether	he's	guilty	or	not	guilty	.
无论	他是	有罪的	或者	不是	有罪的	.

无论他是否有罪。

[ðem; ðəm][jə(r)] ['sentɪmənts] , [bɔɪz] ? ”

Them	yer	sentiments	,	boys	?	”
他们	你的	情感	,	男孩们	?	”

这就是你们的心声吗，伙计们?

“ [juː; jʊ][bet] !

“	You	bet	!
“	你	赌注	!

“当然！”

[eɪ] , [eɪ] ! [gəʊ][ɒn] !

Ay	,	ay	!	go	on	!
哎	,	哎	!	去	在	!

哎呀，哎呀！继续！

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

”	and	many	others	were	the	exclamations	by	which	he	was	answered	.
”	和	许多	其他的	是	这	感叹词	经过	哪个	他	曾是	回答	.

“还有很多其他的感叹声”——这是人们回应他的方式。

“ [jə(r)][ɔːl] [haɪɝ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

“	Yer	all	hyar	?	”	he	asked	,	looking	over	his	followers	.
“	你的	全部	hyar	?	”	他	问	,	寻找	超过	他的	追随者	.

“你们都在吗？”他环视着他的追随者们问道。

“ [ɔːl] [haɪɝ] ! ”

“	All	hyar	!	”
“	全部	hyar	!	”

“All hyar！”

“ [haʊ] ['meni] [eə(r)][jiː; ji] ? ”

“	How	many	air	ye	?	”
“	如何	许多	空气	是的	?	”

“你们有多少空气？”

“ [ˌfɪf'tiːn] . ”

“	Fifteen	.	”
“	十五	.	”

“十五。”

“ [ˌfɪf'tiːn] [breɪv] , [staʊt] [men] .

“	Fifteen	brave	,	stout	men	.
“	十五	勇敢的	,	肥硕	男人	.

“十五位勇敢、强壮的男子汉。”

[wɑːl] , [jə(r)] [ɔːl] ['redi] ?
Wal , yer all ready ?
沃尔 , 你的 全部 准备好 ?

沃尔，你准备好了吗?

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

['fɒlər] [klɑːst] , [bɔɪz] ; [kiːp] [jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [jə(r)] [maʊðz] [ʃɛt] , [ænd; ənd] [doʊnt] [træmp] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] !
foller clost , boys ; keep yer eyes open , yer mouths shet , and don't tramp on the trail !
福勒 克洛斯特 , 男孩们 ; 保持 你的 眼睛 打开 , 你的 嘴 母 , 和 不 流浪汉 在 这 踪迹 !

孩子们，睁大眼睛，闭紧嘴巴，别踩到小路上!

[haɪɜˤ] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] !
Hyar we go after little Katie !
hyar 我们 去 后 小的 凯蒂 !

我们去追小凯蒂!

〃 [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] ,
〃 He started off at a round pace with the most gigantic strides ,
〃 他 开始 离开 在 一个 圆形的 步伐 和 这 最多 巨大 步幅 ,

“他起跑时步伐匀速，步幅却非常大，

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [treɪl] .
bending down to see the trail , and keeping his gun at a trail .
弯曲 向下 到 看 这 踪迹 , 和 保持 他的 枪 在 一个 踪迹 .

弯下腰去看路，并将枪对准了小路。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['keɪti] .
The others followed , observing his instructions , and fuming to recover Katie .
这 其他的 随后 , 观察 他的 指示 , 和 怒气冲冲 到 恢复 凯蒂 .

其他人也跟着他的指示行动，怒火中烧，一心想要找回凯蒂。

['hɛti] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] , [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['gæðə(r)] [raʊnd] [sɒl] ,
Hettie , from her position in the block - house , saw them emerge from the forest , gather round Sol ,
海蒂 , 从 她 位置 在 这 堵塞 - 房子 , 锯 他们 出现 从 这 森林 , 收集 圆形的 索尔 ,

海蒂从她所在的碉堡里看到他们从森林里出来，聚集在索尔周围。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ə'weɪ] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
and then start away rapidly and disappear in the wood .
和 然后 开始 离开 快速 和 消失 在 这 木头 .

然后迅速起身离开，消失在树林中。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [ɑː] !
“ Ah !
〃 啊 !

“啊!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒrəʊfəli] [m'ɜːməd] , " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɑːm] .

"	she	sorrowfully	murmured	,	"	my	darling	,	I	hope	you	will	come	to	no	harm	.
"	她	悲伤地	低声说道	,	"	我的	亲爱的	,	我	希望	你	将要	来	到	不	伤害	.

她悲伤地低语道："我的宝贝，我希望你不会受到伤害。"

" ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [plʌndʒd] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] , ['swɪftli] [pə'sjuːɪŋ] [æn; ən] ['əʊpən] [treɪl] .

"	Into	the	forest	they	plunged	,	just	after	midday	,	swiftly	pursuing	an	open	trail	.
"	进入	这	森林	他们	暴跌	,	只是	后	正午	,	迅速地	追求	一个	打开	踪迹	.

"正午刚过，他们就冲进了森林，迅速沿着一条开阔的小路前进。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , ['stiːlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['druːpɪŋ] [triːz] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [gleɪd] , [sliŋk] ['ɪntuː]

On	they	went	,	stealing	under	drooping	trees	,	striking	out	across	a	glade	,	slinking	into
在	他们	去	,	偷窃	在下面	下垂	树木	,	引人注目	出去	穿过	一个	林间空地	,	潜行	进入

[ə; eɪ] [dens] ['kɒpɪs] ,

a	dense	coppice	,
一个	稠密	矮林	,

他们继续前进，蹑手蹑脚地穿过低垂的树荫，横穿一片林间空地，溜进一片茂密的灌木丛。

[aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪs(ə)n] , [ðen] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [treɪl] .

out	again	with	a	pause	and	a	listen	,	then	on	,	following	the	plain	trail	.
出去	再次	和	一个	暂停	和	一个	听	,	然后	在	,	下列的	这	清楚的	踪迹	.

再次停下来听了一会儿，然后继续沿着平坦的小路走去。

['nevə(r)] ['diːvieɪtɪŋ] , ['nevə(r)] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['weəri] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] , [ðeɪ] [went] [ɒn] ;

Never	deviating	,	never	halting	,	always	wary	and	watchful	,	they	went	on	;
绝不	偏离	,	绝不	停止	,	总是	警惕	和	警惕	,	他们	去	在	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊstli] [triːz] [n'ɒdɪd] ,

and	the	ghostly	trees	nodded	,
和	这	幽灵般的	树木	点头	,

它们从未偏离方向，从未停歇，始终保持警惕和警觉，继续前行；而那些幽灵般的树木也微微点头。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['redli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] .

the	sun	shone	redly	down	,	and	all	was	quiet	in	Dead	-	Man's	Forest	.
这	太阳	闪耀	红利	向下	,	和	全部	曾是	安静的	在	死的	-	男人的	森林	.

太阳火红地照耀着大地，死人森林里一片寂静。

[hə'ləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ?

who	is	talking	?
WHO	是	说	?

谁在说话?

[huː] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [wen] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] ?

who	is	crying	aloud	when	all	should	be	still	?
WHO	是	哭泣	大声	什么时候	全部	应该	是	仍然	?

当一切本应平静的时候，是谁在放声痛哭?

[huː] [spiːks] ?

who	speaks	?
WHO	说话	?

谁在说话?

[hə'ləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [bɔːn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , ['fləʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['spiːkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

A	voice	,	borne	by	the	wind	,	floated	up	and	into	the	air	,	speaking	only	a	few
一个	嗓音	,	出生	经过	这	风	,	漂浮	向上	和	进入	这	空气	,	请讲	仅有的	一个	很少

,

,

,

一个声音随风飘荡到空中，只说了几句话。

['veri] [fjuː] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['miːnɪŋ] .

very	few	words	;	but	they	were	full	of	strange	meaning	.
非常	很少	字	;	但	他们	是	满的	的	奇怪的	意义	.

寥寥数语，却饱含奇特的含义。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)] [dɪd] ['eni] [wʌn] [els] — ['əʊnli][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ded] -

The	pursuers	did	not	hear	it	,	neither	did	any	one	else	—	only	the	trees	in	Dead	-
这	追击者	做过	不是	听到	它	,	两者都不	做过	任何	一	别的	—	仅有的	这	树木	在	死的	-

[mænz] ['fɒrɪst] .

Man's	Forest	.
男人的	森林	.

追赶者没有听到，其他人也没有听到——只有死人森林里的树木听到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

But	it	spoke	,	notwithstanding	.
但	它	辐	,	虽然	.

但它还是开口说话了。

['keɪtəʊ][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] ['ræpɪdli] ,

Cato	was	on	his	way	to	meet	the	party	,	and	was	running	quite	rapidly	,
卡托	曾是	在	他的	方式	到	见面	这	派对	,	和	曾是	跑步	相当	快速	,

卡托正赶去和队伍会合，他跑得很快。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ɪm'belɪʃt] [ðə; ði] ['gluːmi]

when	he	entered	a	small	glade	,	one	of	the	many	that	embellished	the	gloomy
什么时候	他	进入	一个	小的	林间空地	,	一	的	这	许多	那	修饰过的	这	阴沉

[əʊld] [wʊd] .

old	wood	.
老的	木头	.

当他走进一片小林间空地时，这是点缀着这片阴森古老树林的众多林间空地之一。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [də'rektli] , [ænd; ənd] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] .

He	drew	back	out	of	sight	,	directly	,	and	ensconced	himself	under	a	bush	.
他	画	后退	出去	的	视线	,	直接地	,	和	安顿下来	他自己	在下面	一个	衬套	.

他径直退到视线之外，躲到一丛灌木下。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ? — ['nʌθɪŋ] .

What	had	he	seen	?	—	nothing	.
什么	有	他	已见	?	—	没有什么	.

他看到了什么？——什么也没看到。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] ['eni] [nɔɪz] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] ? — [nəʊ] .

Had	he	heard	any	noise	to	alarm	him	?	—	no	.
有	他	听到	任何	噪音	到	警报	他	?	—	不	.

他有没有听到什么令他感到不安的声音？——没有。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ? — [nəʊ] .

Had	he	received	any	warning	about	this	particular	spot	?	—	no	.
有	他	已收到	任何	警告	关于	这	特别的	点	?	—	不	.

他事先收到过关于这个地点的任何警告吗？——没有。

[ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][fɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] ?

Then	why	did	he	fear	to	emerge	into	the	glade	?
然后	为什么	做过	他	害怕	到	出现	进入	这	林间空地	?

那么，他为什么害怕进入林间空地呢？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][haɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] ?

Why	did	he	hide	under	the	bush	?
为什么	做过	他	隐藏	在下面	这	衬套	?

他为什么躲在灌木丛下?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

He	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [triː] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

The	moment	he	had	set	his	foot	into	the	glade	a	large	tree	in	the	center
这	片刻	他	有	放	他的	脚	进入	这	林间空地	一个	大的	树	在	这	中心

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

of	it	attracted	his	attention	;
的	它	吸引	他的	注意力	;

他刚踏入林间空地，林间空地中央的一棵大树就吸引了他的目光;

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

a	feeling	of	fear	came	over	him	.
一个	感觉	的	害怕	来了	超过	他	.

他感到一阵恐惧袭来。

[neɪ] , [mɔː(r)] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['terə(r)] .

Nay	,	more	—	a	feeling	of	positive	terror	.
不	,	更多的	—	一个	感觉	的	积极的	恐怖	.

不，更确切地说——是一种强烈的恐惧感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ə'freɪd][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	absolutely	afraid	to	enter	it	.
他	曾是	绝对地	害怕的	到	进入	它	.

他非常害怕进去。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [triː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [əʊk] ,

Now	,	there	was	nothing	remarkable	about	that	tree	—	it	was	a	common	oak	,
现在	,	那里	曾是	没有什么	卓越	关于	那	树	—	它	曾是	一个	常见的	橡木	,

['rɑːðə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] .

rather	devoid	of	foliage	.
相当	缺乏	的	叶子	.

那棵树本身并没有什么特别之处——它只是一棵普通的橡树，枝叶稀疏。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ɪts][tɒp] — [ə; eɪ] [kuːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]

No	man	could	hide	in	its	top	—	a	coon	would	have	been	discovered	by	a
不	男人	可以	隐藏	在	它是	顶部	—	一个	浣熊	会	有	到过	发现	经过	一个

['griːnhɔːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeltə(r)] .

greenhorn	if	he	had	trusted	to	its	shelter	.
菜鸟	如果	他	有	可信	到	它是	庇护所	.

没有人能躲在它的顶部——如果一个新手相信它的庇护，一只浣熊肯定会被他发现。

[ɪts] [trʌŋk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['bɒdi] ,

Its	trunk	was	of	the	size	of	a	man's	body	,
它是	树干	曾是	的	这	尺寸	的	一个	男人的	身体	,

它的树干和成年人的身躯一样粗壮。

[nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] ;

not	large	enough	to	shelter	a	large	man	;
不是	大的	足够的	到	庇护所	一个	大的	男人	;

不够大，无法容纳一个身材高大的人;

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][haɪd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rəʊlɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .

no	one	could	hide	behind	it	without	rolling	himself	into	a	ball	.
不	一	可以	隐藏	在后面	它	没有	滚动	他自己	进入	一个	球	.

没有人能躲在它后面而不把自己蜷成一团。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [triː] [ðæt] ['ɔːkwəd] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] ['hæŋɪŋ] ['pendənt]

Neither	had	the	tree	that	awkward	appendage	of	a	rope	hanging	pendent
两者都不	有	这	树	那	尴尬的	附属物	的	一个	绳索	绞刑	吊坠

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [lɪm] — [nɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɔːkwəd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['steərɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]

from	a	dead	limb	—	nor	the	more	awkward	habit	of	staring	a	man	in	the
从	一个	死的	肢	—	也不	这	更多的	尴尬的	习惯	的	凝视	一个	男人	在	这

[feɪs] [æz; əz][sʌm; səm] [triːz] [duː; də] ,

face	as	some	trees	do	,
脸	作为	一些	树木	做	,

这棵树既没有从枯枝上垂下那根碍眼的绳子，也没有像某些树那样直勾勾地盯着人的怪异习性。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] :

as	if	they	were	saying	:
作为	如果	他们	是	说	:

仿佛他们在说：

“ [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] !

“	Avoid	me	!
”	避免	我	!

“避开我！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɪəd] , ['gəʊstli] [spɒt] !

this	is	a	weird	,	ghostly	spot	!
这	是	一个	诡异的	,	幽灵般的	点	!

这是一个诡异阴森的地方！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [triː] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

”	It	was	a	common	tree	—	nothing	more	.
”	它	曾是	一个	常见的	树	—	没有什么	更多的	.

“它只是一棵普通的树——仅此而已。”

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [ʌn'iːzɪli] , [ðen] ['sɒftli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [skʌlk] [ə'raʊnd]

He	watched	it	awhile	uneasily	,	then	softly	arose	,	and	intending	to	skulk	around
他	观看	它	一会儿	不安地	,	然后	轻轻	出现	,	和	意图	到	潜行	大约

[ðə; ði] [gleɪd] ,

the	glade	,
这	林间空地	,

他不安地观察了一会儿，然后轻轻起身，打算在林间空地附近徘徊。

['stɑːtɪd] ['stelθɪli] [ɒn] .

started	stealthily	on	.
开始	悄悄地	在	.

悄悄地开始了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] , [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , ['siːmɪŋli]

But	before	he	had	half	completed	the	circuit	,	a	faint	voice	,	seemingly
但	前	他	有	一半	完全的	这	电路	,	一个	头晕的	嗓音	,	似乎

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [sed] :

from	a	great	distance	,	said	:
从	一个	伟大的	距离	,	说	:

但他还未完成一半的绕线，一个微弱的声音，似乎来自很远的地方，说道：

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

”	He	did	so	,	in	a	cold	sweat	,	and	shaking	from	head	to	foot	.
”	他	做过	所以	,	在	一个	寒冷的	汗	,	和	摇晃	从	头	到	脚	.

“他照做了，浑身冷汗，从头到脚都在颤抖。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .

His	eyes	were	fixed	on	the	tree	as	if	fascinated	.
他的	眼睛	是	固定的	在	这	树	作为	如果	着迷	.

他的目光紧紧盯着那棵树，仿佛被它深深吸引。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [triː] ?

What	was	the	matter	with	the	tree	?
什么	曾是	这	事情	和	这	树	?

这棵树怎么了?

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz][hiː; hi]['esei, e'sei][tuː; tə] [fliː] .

His	limbs	refused	to	move	as	he	essayed	to	flee	.
他的	四肢	拒绝	到	移动	作为	他	尝试	到	逃跑	.

他试图逃跑，但四肢却动弹不得。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] ['aɪsi] [swet] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪm] .

His	eyes	rolled	in	their	sockets	and	icy	sweat	poured	from	him	.
他的	眼睛	滚动	在	他们的	插座	和	冰冷的	汗	倾倒	从	他	.

他双眼翻白，冰冷的汗水从他身上涌出。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] ?

Was	he	under	a	strange	influence	?
曾是	他	在下面	一个	奇怪的	影响	?

他是不是受到了某种神秘力量的影响?

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [hiː; hi] ['gæðəd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

With	a	superhuman	effort	he	gathered	strength	,	and	wrenching	his
和	一个	超人类	努力	他	聚集	力量	,	和	扭动	他的

[aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

eyes	from	the	tree	,
眼睛	从	这	树	,

他使出浑身解数，聚集起力量，将目光从树上移开。

['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

started	off	on	a	dead	run	.
开始	离开	在	一个	死的	跑步	.

一开始就全力奔跑。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止!

” [hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [wɪð] ['terə(r)] .

”	He	did	so	,	nearly	ready	to	faint	with	terror	.
”	他	做过	所以	,	几乎	准备好	到	头晕的	和	恐怖	.

他照做了，吓得几乎要晕过去。

[hɑːf] ['feɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] [maɪnd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['gɑːstli] ,

Half	fainting	,	his	ignorant	,	superstitious	mind	conjured	up	myriads	of	ghastly	,
一半	昏厥	,	他的	无知	,	迷信的	头脑	召唤	向上	无数	的	阴森	,

[grəʊ'tesk] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['ɒbdʒɪkts] ,

grotesque	and	fantastic	objects	,
怪诞	和	极好的	对象	,

他半昏半醒，无知迷信的头脑中浮现出无数可怕、怪诞和奇幻的事物。

[wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	floated	before	his	eyes	.
哪个	漂浮	前	他的	眼睛	.

它在他眼前飘荡。

[ɪmps] [rəʊd] [fæn'tæstɪk] [stiːd] [snɔːrtɪŋ] ['faɪə(r)] , [bluː] [æz; əz] — [æz; əz] ['ælkəhɒl] ; [bluː] ['sɜːpənts]

Imps	rode	fantastic	steeds	snorting	fire	,	blue	as	—	as	alcohol	;	blue	serpents
小恶魔	骑	极好的	马匹	吸鼻	火	,	蓝色的	作为	—	作为	酒精	;	蓝色的	蛇

[ɪn'twaɪn] [ðeə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [fəʊldz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

entwined	their	horrible	folds	before	him	;
交织	他们的	可怕	折叠	前	他	;

小妖精骑着喷火的奇幻骏马，蓝色的骏马像酒一样湛蓝；蓝色的蛇在他面前缠绕着可怕的蛇身；

[peɪl] ['spektə(r)] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [peɪl] - [bluː] ['kauntənəns] , ['grɪmli] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] ;

pale	specters	with	awful	pale	-	blue	countenances	,	grimly	grinned	at	him	;
苍白	幽灵	和	可怕	苍白	-	蓝色的	面容	,	阴沉地	咧嘴一笑	在	他	;

面色苍白、面色惨白的幽灵，阴森森地冲他咧嘴一笑；

[ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʊərɪd] [bluː] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [njuː] , [streɪndʒ] ,

a	conflagration	of	lurid	blue	raged	and	roared	around	him	;	new	,	strange	,
一个	大火	的	骇人的	蓝色的	愤怒	和	咆哮	大约	他	;	新的	,	奇怪的	,

[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['ænɪmlz] ,

and	terrible	animals	,
和	糟糕的	动物	,

在他周围，一片诡异的蓝色火焰熊熊燃烧，咆哮怒吼；还有新奇、怪异、可怕的动物。

[tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [riː'tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] , ['nevə(r)] ['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['fɪəfəli] [nɪə(r)] ;

charged	and	recharged	upon	him	,	never	striking	,	but	coming	fearfully	near	;
带电	和	已充电	之上	他	,	绝不	引人注目	,	但	未来	恐惧地	靠近	;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

敌人不断向他逼近，却始终没有真正攻击他，而是步步紧逼，令人胆寒；而且最重要的是，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [triː] , [naʊ] [bluː] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ; [bluː] , [bluː] , [bluː] .

there	stood	the	tree	,	now	blue	as	all	the	rest	;	blue	,	blue	,	blue	.
那里	站立	这	树	,	现在	蓝色的	作为	全部	这	休息	;	蓝色的	,	蓝色的	,	蓝色的	.

那棵树矗立在那里，现在和其他树木一样变成了蓝色；蓝色，蓝色，蓝色。

[ə; eɪ] ['klæmə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒaɪənts] ['hɑːʃli] ['ræŋglɪŋ] , [sɜːrdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

A	clamor	,	as	if	of	ten	thousand	giants	harshly	wrangling	,	surged	in	his	ears	,
一个	叫嚣	,	作为	如果	的	十	千	巨人	严厉地	争吵	,	激增	在	他的	耳朵	,

一阵喧闹声在他耳边响起，仿佛一万个巨人正在激烈争吵。

['raivəl] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

rivaling	the	throb	of	his	heart	.
竞争对手	这	搏动	的	他的	心	.

与他心脏的跳动不相上下。

[ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔːment] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɜːs] .

A	fever	took	possession	of	him	and	made	his	torment	,	if	possible	,	worse	.
一个	发烧	采取	拥有	的	他	和	制成	他的	折磨	,	如果	可能的	,	更糟	.

高烧袭来，使他的痛苦更加剧烈。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [fliː] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

He	strove	to	flee	—	he	could	not	.
他	努力	到	逃跑	—	他	可以	不是	.

他试图逃跑——但他失败了。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [ʃriːk] , [bʌt; bət] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒst] [mæn] .

He	strained	to	shriek	,	but	strove	in	vain	—	he	was	a	lost	man	.
他	紧张	到	尖叫	,	但	努力	在	徒劳	—	他	曾是	一个	丢失的	男人	.

他拼命想尖叫，却徒劳无功——他迷失了方向。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [dɒg] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [druː] [nɪə(r)] .

And	now	a	dog	,	invisible	,	drew	near	.
和	现在	一个	狗	,	无形的	,	画	靠近	.

这时，一只看不见的狗走了过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [kʌm] ['sləʊli] [ɒn] , ['pæntɪŋ] .

He	could	hear	him	come	slowly	on	,	panting	.
他	可以	听到	他	来	缓慢地	在	,	喘息	.

他能听到他慢慢地喘着粗气过来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] — [səʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] .

He	remembered	the	day	was	hot	—	so	undoubtedly	was	the	dog	.
他	记得	这	天	曾是	热的	—	所以	无疑	曾是	这	狗	.

他记得那天很热——毫无疑问，那条狗也很热。

[dɒgz] ['ɔːlweɪz] [pænt][ænd; ənd] [lɒl] [wen] ['hiːtɪd] ; [hɪə(r)][hɪm][pænt] , [pænt] , [pænt] .

Dogs	always	pant	and	loll	when	heated	;	hear	him	pant	,	pant	,	pant	.
狗	总是	喘气	和	哈哈	什么时候	加热	;	听到	他	喘气	,	喘气	,	喘气	.

狗在热的时候总是喘气和懒洋洋地躺着；听它喘气，喘气，喘气。

[hiː; hi] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triː] ['bɜːnɪŋ] , [naʊ] ,

He	sunk	to	the	ground	in	despair	and	he	could	see	the	tree	burning	,	now	,
他	沉没	到	这	地面	在	绝望	和	他	可以	看	这	树	燃烧	,	现在	,

他绝望地瘫倒在地，眼睁睁地看着那棵树燃烧起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [weɪvd] [fæn'tæstɪkli] .

with	a	blue	fire	which	waved	fantastically	.
和	一个	蓝色的	火	哪个	挥手	太棒了	.

一团蓝色的火焰在空中绚丽地舞动着。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [fleɪmz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [triːz] ; [mɔː(r)] ['diːmənz] [ə'pɪəd] ;

By	degrees	the	flames	communicated	with	other	trees	;	more	demons	appeared	;
经过	学位	这	火焰	沟通	和	其他	树木	;	更多的	恶魔	出现	;

火焰逐渐与其他树木连接起来；更多的恶魔出现了；

[tə'rɪfɪk] ['dʒaɪənts] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [skaul] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪərə(r)] [druː] [ðə; ði]

terrific	giants	drew	near	and	scowled	down	upon	him	;	and	still	nearer	drew	the
了不起	巨人	画	靠近	和	皱着眉头	向下	之上	他	;	和	仍然	更近	画	这

[dɒg] — [pænt] , [pænt] , [pænt] .

dog	—	pant	,	pant	,	pant	.
狗	—	喘气	,	喘气	,	喘气	.

可怕的巨人走近他，怒目而视；而那条狗也越来越近——喘着粗气，喘着粗气，喘着粗气。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

” [hiː; hi] [ʃriːk] [ɪn] ['ægəni] .

”	he	shrieked	in	agony	.
”	他	尖叫	在	痛苦	.

他痛苦地尖叫起来。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

〞 [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [məʊn] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [weɪvd] [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] , [ðə; ði] [triː] [luːm]

〞	But	the	wind	still	moaned	,	the	fire	waved	and	augmented	,	the	tree	loomed
〞	但	这	风	仍然	呻吟	,	这	火	挥手	和	增强	,	这	树	迫近

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“但风仍在呜咽，火势仍在蔓延，大树依然高耸入云，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [druː] ['nɪərə(r)] — [pænt] , [pænt] .

and	the	dog	drew	nearer	—	pant	,	pant	.
和	这	狗	画	更近	—	喘气	,	喘气	.

狗喘着粗气，越来越近。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] ?

Was	it	resurrection	day	?
曾是	它	复活	天	?

是复活节吗?

[wɒz; wəz] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ded] ?

was	Dead	-	Man's	Forest	giving	up	its	dead	?
曾是	死的	-	男人的	森林	给予	向上	它是	死的	?

死人森林要放弃它的亡灵了吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gəʊstlɪ] ['vɪktɪms] , [lɒŋ] [sɪns] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

were	the	ghostly	victims	,	long	since	immortal	,	crowding	around	about	him	,
是	这	幽灵般的	受害者	,	长的	自从	不朽	,	拥挤	大约	关于	他	,

[dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?

demanding	his	blood	?
要求	他的	血	?

那些早已获得永生的幽灵受害者们，是否正围在他身边，索要他的鲜血?

“ [help] !

“	Help	!
〞	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

〞 [ðə; ði][dɒg] [druː] ['nɪərə(r)] ,

〞	The	dog	drew	nearer	,
〞	这	狗	画	更近	,

狗走近了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][hɒt] [breθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pænt]

and	he	could	feel	his	hot	breath	upon	his	face	and	hear	the	dreadful	pant
和	他	可以	感觉	他的	热的	气息	之上	他的	脸	和	听到	这	可怕	喘气

.

:
.

他能感觉到对方灼热的呼吸喷在脸上，还能听到那可怕的喘息声。

[əʊ] , [gɒd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪!

[wʊd] [nəʊ][wʌn] [kʌm] ?

would	no	one	come	?
会	不	一	来	?

难道没有人来吗?

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɑːf] - [wei] [ʌp] , [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] .

He	started	half	-	way	up	,	all	on	fire	.
他	开始	一半	-	方式	向上	,	全部	在	火	.

他爬到一半的时候，气势如虹。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [hæ'luː] ?

Was	not	that	an	answering	halloo	?
曾是	不是	那	一个	回答	你好	?

那不是一声回应的呼喊吗?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spəʊk] [səʊ] ['streɪndʒli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

or	was	it	the	voice	which	spoke	so	strangely	in	the	forest	?
或者	曾是	它	这	嗓音	哪个	辐	所以	奇怪的	在	这	森林	?

还是森林里传来的那个奇怪的声音?

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] — [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [dɒg] [keɪm] ['nɪərə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɒt]

He	had	not	much	time	to	spare	—	the	horrible	dog	came	nearer	with	his	hot
他	有	不是	很多	时间	到	空闲的	—	这	可怕	狗	来了	更近	和	他的	热的

[ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [pænt] — [pænt] ,

and	craving	pant	—	pant	,
和	渴望	喘气	—	喘气	,

他没有多少空闲时间——那条可怕的狗喘着粗气，带着灼热而渴望的气息越来越近——喘息着，

[pænt] .

pant	.
喘气	.

喘气。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kləʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Once	more	he	screamed	for	help	until	his	tongue	clove	to	the	roof	of	his
一次	更多的	他	尖叫	为了	帮助	直到	他的	舌头	丁香	到	这	屋顶	的	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他再次大声呼救，直到舌头顶到了上颚。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

” [hɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] — [ə; eɪ] [hæ'luː] .

”	Ha	!	that	was	surely	an	answer	—	a	halloo	.
”	哈	!	那	曾是	一定	一个	回答	—	一个	你好	.

“哈！那肯定是一个答案——一声哈罗。”

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [tuː] — ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [njuː] .

And	voices	too	—	voices	he	knew	.
和	声音	也	—	声音	他	知道	.

还有声音——他熟悉的声音。

['fʊtsteps] ['hʌrɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['faɪərz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]

Footsteps	hurriedly	approached	,	the	fires	suddenly	ceased	,	and	he	could	hear
脚步声	匆匆	接近	,	这	火灾	突然	停止	,	和	他	可以	听到

[ðə; ði] [dɒg] ['pæntɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

the	dog	panting	far	away	.
这	狗	喘息	远的	离开	.

脚步声急促地靠近，火光突然熄灭，他能听到远处狗的喘息声。

[sʌm; səm] [wʌnz] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ,

Some	one's	hand	was	laid	on	his	head	,	a	rough	voice	sounded	,
一些	一个人的	手	曾是	铺设	在	他的	头	,	一个	粗糙的	嗓音	听起来	,

有人把手放在他的头上，一个粗犷的声音响起。

[kən'fju:zd] [saʊndz] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd]['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kri:pə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

confused	sounds	rung	in	his	ears	,	and	Cato	,	the	Creeper	,	was	unconscious	.
使困惑	声音	梯子	在	他的	耳朵	,	和	卡托	,	这	苦力怕	,	曾是	无意识	.

一阵嘈杂的声音在他耳边响起，而爬行者卡托则昏迷不醒。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][men] ,

When	he	awoke	he	was	surrounded	by	a	large	party	of	men	,
什么时候	他	醒来	他	曾是	包围	经过	一个	大的	派对	的	男人	,

他醒来时发现自己被一大群人围住了。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] .

who	were	regarding	him	angrily	and	curiously	.
WHO	是	关于	他	愤怒地	和	奇怪的是	.

他们愤怒又好奇地看着他。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['perəl] ,

He	did	not	recognize	them	,	but	,	remembering	his	recent	peril	,
他	做过	不是	认出	他们	,	但	,	记住	他的	最近的	危险	,

他没认出他们，但想起自己最近遭遇的危险，

['pɑ:ʃəli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

partially	arose	and	looked	in	search	of	the	tree	.
部分	出现	和	看起来	在	搜索	的	这	树	.

他半起身子，四处寻找那棵树。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

It	was	nowhere	in	sight	.
它	曾是	无处	在	视线	.

它不见踪影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['sɪkəmɔ:(r)] ['stændɪŋ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

There	was	the	glade	and	the	towering	sycamores	standing	guard	over	it	;
那里	曾是	这	林间空地	和	这	参天	梧桐树	常设	警卫	超过	它	;

那里有一片林间空地，高耸的梧桐树守护着它；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bʊʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz]

there	was	the	very	bush	he	had	concealed	himself	under	;	but	where	was
那里	曾是	这	非常	衬套	他	有	暗	他自己	在下面	;	但	在哪里	曾是

[ðə; ði] [tri:] ?

the	tree	?
这	树	?

他之前藏身的那丛灌木就在那里；可是树在哪里呢?

“ [haʊ] [-] [fi:l] ? ” [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [men] , ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

“	How	d'ye	feel	?	”	asked	one	of	the	rough	men	,	kneeling	beside	him	.
“	如何	染料	感觉	?	”	问	一	的	这	粗糙的	男人	,	跪着	旁	他	.

“你感觉怎么样？”一个粗犷的男人跪在他旁边问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)
第5/7页

“ [aɪ] [də'nəʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	dunno	,	mars'r	,	”	he	said	,	sinking	down	drowsily	and	closing	his	eyes	.
”	我	不知道	,	-	,	”	他	说	,	下沉	向下	昏昏欲睡地	和	结束	他的	眼睛	.

“我不知道，火星人，”他昏昏欲睡地坐下，闭上了眼睛说道。

“ [fiːl] ['betə(r)] ? ”

“	Feel	better	?	”
”	感觉	更好的	?	”

“感觉好些了吗？”

“ [wɛrz] [diː] [dɒg] , - ? ”

“	Whar's	de	dog	,	mars'r	?	”
”	码头	德	狗	,	-	?	”

“Whar's de dog, mars'r?”

“ [wɒt] [dɒg] ?

“	What	dog	?
”	什么	狗	?

“什么狗？”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [dɒg] [wɪð] [juː 'es] . ”

thar	ain't	no	dog	with	us	.	”
那里	不是	不	狗	和	我们	.	”

我们这儿没有狗。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [dʌn] [ʃɔː(r)] , - ? ”

“	Are	ye	done	shore	,	mars'r	?	”
”	是	是的	完毕	支撑	,	-	?	”

“岸上，您办完了吗，将军？”

“ ['sɑːrtɪn] .

“	Sartin	.
”	萨廷	.

“萨廷。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [dɒg] [haɪɝ] , [ɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [men] ?

Thar	ain't	no	dog	hyar	,	is	thar	men	?
塔尔	不是	不	狗	hyar	,	是	那里	男人	?

Thar ain't no dog hyar, is thar men?

” ['sevrəl] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

”	Several	answered	in	the	negative	.
”	一些	回答	在	这	消极的	.

一些人给出了否定的回答。

['keɪtəʊ] ['fiːbli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Cato	feebly	raised	himself	on	his	elbow	and	looked	up	.
卡托	虚弱地	提高	他自己	在	他的	弯头	和	看起来	向上	.

卡托用手肘撑起身子，抬起头来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] ; [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['sʌmweə(r)]

He	thought	he	recognized	his	questioner	;	he	surely	had	seen	him	somewhere
他	想法	他	认可	他的	提问者	;	他	一定	有	已见	他	某处

.

:

.

他觉得他认出了提问者；他肯定在哪里见过他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tuː] , [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .

And	the	others	too	,	their	faces	were	familiar	.
和	这	其他的	也	,	他们的	面孔	是	熟悉的	.

其他人也一样，他们的面孔都很眼熟。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ?

Was	he	asleep	and	dreaming	?
曾是	他	睡着了	和	做梦	?

他当时是在睡着做梦吗?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

“ [wɔːr] [ˌeɪ 'em][diː] - — [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ?

“	Whar	am	de	fiah	—	am	it	all	over	?
“	码头	是	德	-	—	是	它	全部	超过	?

“Whar am de fiah——一切都结束了吗？”

” [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [rɪ'mɑːk] : “ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɪz][hiː; hi] ['tɔːkɪn] -

”	He	heard	a	low	voice	remark	:	“	What	in	thunder	is	he	talkin	'
”	他	听到	一个	低的	嗓音	评论	:	“	什么	在	雷	是	他	谈话	-

他听到一个低沉的声音说道：“他到底在胡说八道些什么？”

- [baʊt] ?

'	bout	?
-	回合	?

'回合?

[dɑːn]

darn
该死

该死

[ˌem 'iː][ef]

me	ef
我	ef

我 ef

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [dʌn] [gɒn] [mæd] .

I	don't	think	he's	done	gone	mad	.
我	不	思考	他是	完毕	已消失	疯狂的	.

我不认为他已经疯了。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .

”	Then	it	was	raised	interrogatively	.
”	然后	它	曾是	提高	疑问句	.

然后，这个问题被以疑问句的形式提出。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] - [nəʊ][dɒg][nɔː(r)][nəʊ]['faɪə(r)] — ['liːstweɪz] [maɪ] ['piːpəz] [doʊnt] [siː] ['eərɪ]

“	Thar	ain't	b'en	no	dog	nor	no	fire	—	leastways	my	peepers	don't	see	ary
“	塔尔	不是	-	不	狗	也不	不	火	—	至少	我的	窥视者	不	看	ary

[saɪn][ɒv; əv] ['enɪ] .

sign	of	any	.
符号	的	任何	.

“那里既没有狗也没有火——至少我的眼睛没看到任何迹象。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] , [ænd; ənd]['keɪtəʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs]
" It was a new voice that spoke , and Cato knew it for the voice
" 它 曾是 一个 新的 嗓音 那 辐 , 和 卡托 知道 它 为了 这 嗓音
[ɒv; əv][əʊld][sɒl] .
of Old Sol .
的 老的 索尔 .

"那是一个全新的声音，卡托认出那是老太阳神的声音。"

['raɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['setləz]
Rising on his knees he gazed around on his companions ; they were the settlers
崛起 在 他的 膝盖 他 凝视 大约 在 他的 同伴 ; 他们 是 这 定居者
,
,
,

他跪起身来，环顾四周，看向他的同伴们；他们是定居者。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['muːdɪli] .
gazing at him moodily .
凝视 在 他 情绪低落地 .

他阴郁地凝视着他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['vetərən] ['treɪlə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['hɔːni] [hænd] .
He started up and grasped the veteran trailer by his horny hand .
他 开始 向上 和 抓住 这 老将 拖车 经过 他的 好色 手 .

他起身，用他那只发情的手抓住了那辆老式拖车。

" ['gɒli] , - ['dʒeɪkəbz] !
" Golly , Mars'r Jacobs !
" 发誓 , - 雅各布斯 !

"哎呀，雅各布斯上校！"

['keɪtoʊz] [raɪt] [græd][tɜː] [siː] [jə(r)] [hɪə] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːvəntli] .
Cato's right grad ter see yer heah , " he said , fervently .
卡托的 正确的 毕业生 特尔 看 你的 嘿 , " 他 说 , 热切地 .

"卡托的毕业生看到了你的心，"他热情地说。

" [jiː; ji][kɪm][ɪn][dɜːr] ['beri] [taɪm] .
" Ye kim in der berry time .
" 叶 金 在 德尔 浆果 时间 .

"Ye kim 在 der berry 时间。

['keɪtəʊ][wɔː(r)] - [gɒn] , - . "
Cato war a'most gone , mars'r . "
卡托 战争 - 已消失 , - . "

卡托战争几乎结束了，火星人。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][men] , ['presɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" What was up ? " asked the men , pressing about him .
" 什么 曾是 向上 ? " 问 这 男人 , 紧迫 关于 他 .

"出什么事了？"男人们围着他问道。

" [tel] [ˌjuː 'es] !
" Tell us !
" 告诉 我们 !

"告诉我们！"

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][gæl] ? "
did you see the gal ? "
做过 你 看 这 女孩 ? "

你看到那个女孩了吗?

“ [nəʊ] , - , ['keɪtəʊ] [dʌn] [-] ['nʌθɪn] - [ɔb][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['mɔːnfəli] .

“	**No**	,	**mars'r**	,	**Cato**	**done**	**see'd**	**nothin**	'	**ob**	**her**	,	”	**he**	**answered**	,	**mournfully**	.								
”	不	,	-	,	卡托	完毕	种子	什么也没有	-	奥布	她	,	”	他	回答	,	悲伤地	.								

“不，陛下，卡托什么也没看到她，”他悲伤地回答道。

“ [bʌt; bət][diː] ['nɪgə] [-] ['sʌθɪn] - ['beri] [mʌtʃ] [wɜːs] — [hiː; hi] [dʌn] [-] ['əʊbɪə] .

“	**But**	**de**	**niggah**	**see'd**	**suthin**	'	**berry**	**much**	**worse**	**—**	**he**	**done**	**see'd**	**Obeah**	**.**											
”	但	德	黑鬼	种子	苏辛	-	浆果	很多	更糟	—	他	完毕	种子	巫术	.											

“但是那家伙见过更糟糕的事——他见过巫术。”

[əʊ] , - ['dʒeɪkəbz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - — - . ”

Oh	,	**Mars'r**	**Jacobs**	,	**it**	**was**	**ter'ble**	**—**	**ter'ble**	**.**	**”**															
哦	,	-	雅各布斯	,	它	曾是	-	—	-	.	”															

哦，雅各布斯上校，真是太糟糕了——太糟糕了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**was**	**it**	**?**																						
”	什么	曾是	它	?																						

“那是什么？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɪ'mɑːndz] .

what	**was**	**it**	**?**	**”**	**were**	**the**	**impatient**	**demands**	**.**																	
什么	曾是	它	?	”	是	这	不耐烦	需求	.																	

“到底是什么？”他们不耐烦地问道。

['keɪtəʊ] [piə] [raʊnd] ['fɪəfəli] .

Cato	**peered**	**round**	**fearfully**	**.**
卡托	窥视	圆形的	恐惧地	.

卡托惊恐地环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

He	**was**	**really**	**frightened**	**,**	**they**	**could**	**see**	**,**	**and**	**as**	**he**	**was**	**by**	**no**	**means**											
他	曾是	真的	害怕	,	他们	可以	看	,	和	作为	他	曾是	经过	不	方法											

[ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

a	**coward**	**,**
一个	懦夫	,

他们看得出来他真的很害怕，但他绝不是个懦夫。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	**knew**	**that**	**something**	**had**	**happened**	**.**
他们	知道	那	某物	有	发生	.

他们知道出事了。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [men]

Then	**as**	**if**	**reassured**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**so**	**many**	**brave**	**and**	**strong**	**men**													
然后	作为	如果	放心	经过	这	在场	的	所以	许多	勇敢的	和	强的	男人													

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

he	**told**	**his**	**story**	**.**
他	讲述	他的	故事	.

然后，仿佛因为在场有这么多勇敢强壮的男人而感到安心，他便讲述了自己的故事。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] , ['meni] [dɪ'kleəd]

They	**listened**	**with**	**great**	**attention**	**,**	**and**	**when**	**he**	**was**	**through**	**,**	**many**	**declared**													
他们	听着	和	伟大的	注意力	,	和	什么时候	他	曾是	通过	,	许多	声明													

[ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

their	**opinion**	**,**
他们的	观点	,

他们全神贯注地听着，等他说完后，许多人发表了自己的看法。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

in	**a**	**few**	**words**	**.**
在	一个	很少	字	.

简而言之。

“ [sneɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] — [ðə; ði] [triː] - [menz] .
“ Snakes in his shoes — the tree - mens .
“ 蛇 在 他的 鞋 — 这 树 - 男士 .

“他鞋里的蛇——树人。”

” ([ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [hiː; hi][dræŋk] [ɪ'mɒdərətli] .)
” (They all knew he drank immoderately .)
” (他们 全部 知道 他 喝 过度 .)

（他们都知道他酗酒。）

“ [nəʊ] , ['es'ei'aː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ] [triː] - [menz] , ” [hiː; hi]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] , [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd]
“ No , sar , it wasn't no tree - mens , ” he protested , not yet recovered
“ 不 , 萨尔 , 它 不是 不 树 - 男士 , ” 他 抗议 , 不是 然而 恢复
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
from his fright .
从 他的 惊吓 .

“不，先生，那不是树人，”他抗议道，还没从惊吓中缓过神来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] - — [tuː] - .
“ It was too ter'ble — too hor'ble .
“ 它 曾是 也 - — 也 - .

“太糟糕了——太可怕了。”

- ['dʒeɪkəbz] , ['keɪtəʊ][woʊnt][biː; bi] ['kriːpə(r)] ['beri] [mʌtʃ] - .
Mars'r Jacobs , Cato won't be Creeper berry much longah .
- 雅各布斯 , 卡托 惯于 是 苦力怕 浆果 很多 - .

Mars'r Jacobs，Cato 不会一直吃 Creeper berry 了。

[aɪ] [dʌn] [hɪd] [diː] [vɔɪs] — [ˌef 'əʊ] - [ʃɔː(r)] [aɪ] [hɪd] [ʌm; əm] .
I done heerd de voice — fo ' shore I heerd um .
我 完毕 听见 德 嗓音 — fo - 支撑 我 听见 嗯 .

我确实听到了声音——我听到了海岸的声音。

- [stɒp] !
' Stop !
- 停止 !

'停止!

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][diː] [laɪf] [ɔb] [ˌem 'iː][dɪs] ['nɪgə] ['hædnt] [diː] [streŋθ] [tɜː] [muːv] .
' it said ; an ' for de life ob me dis niggah hadn't de strength ter move .
- 它 说 ; 一个 - 为了 德 生活 奥布 我 迪斯 黑鬼 之前没有 德 力量 特尔 移动 .

它说；而且，这黑鬼这辈子都没力气动弹。

[dæt] [vɔɪs] , - , [dæt] [vɔɪs] [aɪ] [hɪd] ; [ænd; ənd][dɪs] ['nɪgə] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [tek] ['wɪski] [-]
Dat voice , mars'r , dat voice I heerd ; and dis niggah ain't gwine ter tech whisky ag'in
数据 嗓音 , - , 数据 嗓音 我 听见 ; 和 迪斯 黑鬼 不是 格温 特尔 技术 威士忌酒 再次
. ”
: ”
. ”

那声音，火星人，我听到了；这黑鬼再也喝不了科技威士忌了。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [saʊnd] ?
“ How did the voice sound ?
“ 如何 做过 这 嗓音 声音 ?

“声音听起来怎么样？ ”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒɒʃ]['dʌnbɑː(r)] .
Was it like the one we heard a little while ago ? ” asked Josh Dunbar .
曾是 它 喜欢 这 一 我们 听到 一个 小的 尽管 前 ? ” 问 乔什 邓巴 .

“跟我们刚才听到的那个一样吗？”乔什·邓巴问道。

“ [dʒes][ðə; ði] [seɪm] , - — [dʒes] - [ðə; ði] [seɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['keɪtəʊ] .

“	Jess	the	same	,	mars'r	—	jess	percisely	the	same	,	”	answered	Cato	.
”	杰西	这	相同的	,	-	—	杰西	-	这	相同的	,	”	回答	卡托	.

“没错，玛尔斯——完全一样，”卡托回答道。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [sɒl] .

“	Ha	!	”	cried	Sol	.
”	哈	!	”	哭	索尔	.

“哈！”索尔喊道。

“ - ['bɪznəs] !

“	Hyar's	business	!
”	-	商业	!

“Hyar 的生意！”

[naʊ] , ['mɑːtɪn] , [steɪ] [wɪð] ['keɪtəʊ] — [hiːz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

now	,	Martin	,	stay	with	Cato	—	he's	too	weak	to	follow	.
现在	,	马丁	,	停留	和	卡托	—	他是	也	虚弱的	到	跟随	.

马丁，你留下来陪着卡托——他太虚弱了，跟不上。

[steɪ] [haɪɝ] - [wiː; wi] [kɪm] [bæk] .

Stay	hyar	ontil	we	kim	back	.
停留	hyar	-	我们	金	后退	.

请稍等，直到我们回来。

[kʌm] , [bɔɪz] , [kʌm] ; - [tɜː] [ketʃ] [ðæt] [vɔɪs] .

Come	,	boys	,	come	;	hyar's	ter	ketch	that	voice	.
来	,	男孩们	,	来	;	-	特尔	双体帆船	那	嗓音	.

来吧，孩子们，来吧；听到了那个声音。

[ɪts] ['sʌθɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɪð] ['liːtl] ['keɪti] , ['sɑːrtɪn] .

It's	suthin	'	ter	do	with	leetle	Katie	,	sartin	.
它是	苏辛	-	特尔	做	和	小精灵	凯蒂	,	萨廷	.

萨廷，这事跟小凯蒂有关。

[kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [kɒk] [ðə; ði] [blæk] ['feðə(r)] !

Come	on	and	cock	the	black	feather	!
来	在	和	公鸡	这	黑色的	羽毛	!

来吧，竖起黑羽毛！

” [hiː; hi] [strʌk] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['keɪtəʊ]

”	He	struck	on	the	trail	,	which	had	been	abandoned	at	discovering	Cato
”	他	击	在	这	踪迹	,	哪个	有	到过	弃	在	发现	卡托

[ɪn'sensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

insensible	on	the	ground	,
麻木不仁	在	这	地面	,

“他沿着小路继续前进，这条小路在发现卡托昏迷倒地后就被废弃了。”

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] “ [ləup] ” [ɒf] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] ,

and	rapidly	“	loped	”	off	,	followed	closely	by	his	little	army	,
和	快速	”	斜切	”	离开	,	随后	密切	经过	他的	小的	军队	,

然后迅速“溜走”，他的小队人马紧随其后。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['keɪtoʊz] [fraɪt] .

who	were	of	various	opinions	regarding	Cato's	fright	.
WHO	是	的	各种各样的	意见	关于	卡托的	惊吓	.

他们对卡托的惊恐之情持有不同的看法。

[sʌm; səm] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['spləm] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] [təʊnz] [ðæt] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] , ['ɔːlweɪz]
Some **declared** **with** **solemn** **faces** **and** **low** **tones** **that** **Dead** **-** **Man's** **Forest** **,** **always**
一些 声明 和 庄严 面孔 和 低的 音调 那 死的 - 男人的 森林 , 总是
[kən'sɪdəd] ['hɔːntɪd] , [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [səʊ] ,
considered **haunted** **,** **was** **surely** **so** **,**
经过考虑的 闹鬼的 , 曾是 一定 所以 ,

有些人神情严肃、低声宣称，一直被认为闹鬼的死人森林的确如此。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['keɪtəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ;
and **by** **a** **terrible** **unknown** **,** **and** **that** **Cato** **had** **been** **under** **his** **influence** **;**
和 经过 一个 糟糕的 未知 , 和 那 卡托 有 到过 在下面 他的 影响 ;

并受到一个可怕的未知因素的影响，而卡托曾受其影响；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['staʊtli] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪkə(r)]
while **others** **as** **stoutly** **insisted** **it** **was** **the** **punishment** **which** **ungrateful** **liquor**
尽管 其他的 作为 坚定地 坚持 它 曾是 这 惩罚 哪个 忘恩负义 酒
['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] — [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .
always **brings** **upon** **his** **subjects** **—** **the** **delirium** **tremens** **.**
总是 带来 之上 他的 主题 — 这 谵妄 震颤 .

而另一些人则坚称，这是忘恩负义的酒总是给他的臣民带来的惩罚——震颤性谵妄。

[əʊld] [sɒl] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪtɪd] , ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] , [ænd; ənd] [i'veid] [ðə; ði]
Old **Sol** **,** **on** **being** **interrogated** **,** **only** **shook** **his** **head** **solemnly** **,** **and** **evaded** **the**
老的 索尔 , 在 存在 审问 , 仅有的 摇晃 他的 头 庄严地 , 和 躲避 这
['ɑːnsə(r)] — [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
answer **—** **he** **had** **his** **opinion** **,**
回答 — 他 有 他的 观点 ,

老索尔被审问时，只是郑重地摇了摇头，回避了答案——他有自己的看法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
but **it** **was** **for** **himself** **alone** **.**
但 它 曾是 为了 他自己 独自的 .

但这只是为了他自己。

[ɪf] ['wɔːltə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [griːf] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
If **Walter** **had** **not** **been** **so** **grief** **-** **stricken** **and** **anxious** **,**
如果 沃尔特 有 不是 到过 所以 悲伤 - 受打击的 和 焦虑的 ,

如果沃尔特不是那么悲痛欲绝、焦虑不安，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ([ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn])
he **would** **have** **longed** **to** **find** **the** **owner** **of** **the** **voice** **(** **if** **there** **was** **one** **)**
他 会 有 渴望 到 寻找 这 所有者 的 这 嗓音 (如果 那里 曾是 一)
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːsk] ,
and **would** **have** **done** **so** **if** **he** **had** **spent** **weeks** **in** **the** **task** **,**
和 会 有 完毕 所以 如果 他 有 花费 周 在 这 任务 ,

他一定会渴望找到声音的主人（如果真有的话），如果他花上几周时间去做这件事，他肯定能找到。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] [wʌns] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [wʌn] ;
for **he** **had** **had** **a** **glimpse** **of** **him** **once** **,** **but** **a** **very** **brief** **one** **;**
为了 他 有 有 一个 一瞥 的 他 一次 , 但 一个 非常 简短的 一 ;

因为他曾瞥见过他一次，但只是很短暂的一瞥；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz]
but **he** **was** **now** **so** **troubled** **and** **frantic** **he** **desired** **only** **to** **recover** **his**
但 他 曾是 现在 所以 麻烦 和 疯狂的 他 想要的 仅有的 到 恢复 他的
[lɒst] ['treʒə(r)] .
lost **treasure** **.**
丢失的 宝藏 .

但他现在心烦意乱，焦急万分，只想找回他丢失的宝藏。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [treɪl] , [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [ɪts] [end] [nɒt] [ˈəʊnli]
Away **they** **went** **on** **the** **broad** **trail** **,** **fully** **satisfied** **that** **in** **reaching** **its** **end** **not** **only**
离开 他们 去 在 这 广阔 踪迹 , 完全 使满意 那 在 到达 它是 结尾 不是 仅有的
[ˈdaʊnɪŋ] ,
Downing **,**
唐宁 ,

他们沿着宽阔的小路继续前行，完全确信到达终点的不仅是唐宁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ;
but **the** **voice** **would** **be** **found** **;**
但 这 嗓音 会 是 成立 ;

但那声音终究会被找到；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [grɪm] [əʊld] [ˈfɒrɪst] .
and **they** **wound** **in** **and** **out** **among** **the** **trees** **in** **the** **grim** **old** **forest** **.**
和 他们 伤口 在 和 出去 之中 这 树木 在 这 严峻 老的 森林 .

他们穿梭在阴森古老的森林中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [wen] [ˈebən] , [ˈɔːlweɪz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈferɪt]
They **were** **within** **a** **mile** **of** **the** **swamp** **when** **Eben** **,** **always** **keen** **as** **a** **ferret**
他们 是 之内 一个 英里 的 这 沼泽 什么时候 埃本 , 总是 敏锐的 作为 一个 雪貂
,
,
,

他们离沼泽不到一英里时，埃本像雪貂一样敏锐，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔːltɪd] , [druː] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ˈfaɪəd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstənt]
suddenly **halted** **,** **drew** **his** **rifle** **to** **his** **shoulder** **and** **fired** **at** **some** **distant**
突然 停止 , 画 他的 步枪 到 他的 肩膀 和 被解雇 在 一些 遥远
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
object **.**
目的 .

他突然停下脚步，将步枪举到肩上，朝着远处的某个目标开火。

“ [mɪst] , [baɪ] [ˈθʌndə(r)] !
“ **Missed** **,** **by** **thunder** **!**
” 错过 , 经过 雷 !

“错过了，被雷打中了！”

” [hiː; hi][ˈæŋgrəli] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [əʊθ] .
” **he** **angrily** **cried** **with** **a** **good** **old** **-** **fashioned** **oath** **.**
” 他 愤怒地 哭 和 一个 好的 老的 - 造型 誓言 .

他愤怒地喊着，用老式的脏话骂了一句。

“ [ˈbʌŋglə(r)] ! ”
“ **Bungler** **!** **”**
” 笨蛋 ! ”

“笨蛋！”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiː ˈbiː] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði][men] , [ˈpɪərɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]
“ **What** **was** **it** **,** **Eb** **?** **”** **inquired** **the** **men** **,** **peering** **cautiously** **around** **ready** **for**
” 什么 曾是 它 , 降Eb ? ” 询问 这 男人 , 窥视 谨慎地 大约 准备好 为了
[æn; ən] [əˈtæk] .
an **attack** **.**
一个 攻击 .

“怎么回事，埃布？”众人问道，同时小心翼翼地环顾四周，随时准备应对袭击。

“ [ðə; ði] [dəːnd] [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] — [ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] .
“ **The** **durnedest** **looking** **chap** **I** **ever** **saw** **—** **a** **hunchback** **.**
” 这 最勇敢的 寻找 小伙子 我 曾经 锯 — 一个 偻 .

“我见过的最奇怪的人——一个驼背。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['piːkɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] . ”

He	was	peeking	from	behind	a	tree	.	”
他	曾是	偷窥	从	在后面	一个	树	.	”

他正从树后往外看。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ”

“	Which	one	?	”
”	哪个	一	?	”

“哪一个？”

“ [ðæt] [bɪg] ['kɒtnwʊd] .

“	That	big	cottonwood	.
”	那	大的	棉白杨	.

“那棵大白杨树。”

[hwjuː] ; [haʊ] [hiː; hi][dɪd]['skæmpə(r)] . ”

Whew	;	how	he	did	scamper	.	”
呼！	;	如何	他	做过	疾走	.	”

呼，他跑得可真快！

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [sɒl] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

“	Come	on	,	boys	!	”	shouted	Sol	,	starting	off	in	the	direction	indicated	.
”	来	在	,	男孩们	!	”	喊叫	索尔	,	开始	离开	在	这	方向	表明的	.

“走吧，伙计们！”索尔喊道，然后朝着指示的方向走去。

“ - ['sʌθɪn] - [rɒŋ] .

“	Hyar's	suthin	'	wrong	.
”	-	苏辛	-	错误的	.

“Hyar 出事了。”

[wiː; wi] [ken] ['iːzi] [faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [-] .

We	ken	easy	find	the	trail	ag'in	.
我们	肯	简单的	寻找	这	踪迹	再次	.

我们很容易就又找到了小路。

” [ðeɪ] ['fɒləʊd] [pel] - ['mel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] ,

”	They	followed	pell	-	mell	toward	the	cottonwood	,
”	他们	随后	佩尔	-	梅尔	朝向	这	棉白杨	,

他们慌慌张张地朝着白杨树走去，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmə(r)] [vɔɪs] , [kɔːld] [aʊt] :

but	before	they	had	gone	half	the	distance	the	same	former	voice	,	called	out	:
但	前	他们	有	已消失	一半	这	距离	这	相同的	以前的	嗓音	,	称为	出去	:

但还没走完一半的路程，那个熟悉的声音就再次响起：

“ [hæ'luː] - [əʊ] - [əʊ] !

“	Halloo	-	o	-	o	!
”	你好	-	o	-	o	!

“哈喽！

” [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ʃɔːt] .

”	They	halted	short	.
”	他们	停止	短的	.

他们突然停了下来。

“ [duː; də] - [nt] ['fɒl] - [ləʊ] [ˌem 'iː] .

“	Do	-	n't	fol	-	low	me	.
”	做	-	不	福尔	-	低的	我	.

“不要跟着我。”

[teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [swɒmp] .

Take	the	trail	to	Shadow	Swamp	.
拿	这	踪迹	到	阴影	沼泽	.

沿着小径前往暗影沼泽。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] .
She is there .
她 是 那里 .

她在那里。

〃 [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
〃 They looked in each other's faces , uncertain what to do .
〃 他们 看起来 在 每个 其他的 面孔 , 不确定 什么 到 做 .

他们面面相觑，不知所措。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] :
Suddenly the voice added :
突然 这 嗓音 额外 :

突然，那个声音又补充道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
“ You can not catch me if you try .
“ 你 能 不是 抓住 我 如果 你 尝试 .

“就算你想抓也抓不到我。”

[gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['ʃædəʊ] [swɒmp] .
Go on to Shadow Swamp .
去 在 到 阴影 沼泽 .

前往暗影沼泽。

〃 [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [sɒl] ['sləʊli] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
〃 When he heard this Sol slowly turned , and without looking back , returned to
〃 什么时候 他 听到 这 索尔 缓慢地 转向 , 和 没有 寻找 后退 , 返回 到
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

“听到这话，索尔缓缓转身，头也不回地回到了小路上。”

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [men] .
followed by the bewildered men .
随后 经过 这 困惑 男人 .

随后是一脸茫然的男人们。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] [tɜː] ['fɒlər] [hɪm] , [bɔɪz] , 〃 [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .
“ It's no use ter foller him , boys , 〃 he said ; “ he speaks the truth .
“ 它是 不 使用 特尔 福勒 他 , 男孩们 , 〃 他 说 ; “ 他 说话 这 真相 .

“孩子们，听他的没用，”他说；“他说的是实话。”

[lɛz] [faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] .
Le's find the trail and go on .
le's 寻找 这 踪迹 和 去 在 .

我们去找找路，继续前进。

〃 [ðeɪ] [dɪd] , [sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,
〃 They did , some grumbling , others alarmed , but all astonished and bewildered ,
〃 他们 做过 , 一些 抱怨 , 其他的 惊慌 , 但 全部 惊讶 和 困惑 ,
[æt; ət][soʊlz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .
at Sol's strange conduct .
在 太阳的 奇怪的 执行 .

“他们确实如此，有些人抱怨，有些人惊恐，但所有人都对索尔的奇怪行为感到惊讶和困惑。”

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪdʒ][əʊld] ['vetərən] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
But the sage old veteran knew what he was about .
但 这 圣人 老的 老将 知道 什么 他 曾是 关于 .

但这位睿智的老兵很清楚自己在做什么。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['sʌmbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
SOMEBODY IS GOING OUT .
某人 是 去 出去 .

有人要出门。

[ðə; ði] [deɪ] ['sləʊli] [drægd] [baɪ][æz; əz] ['keɪti] , [hɑːf] - [kreɪzd] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
The day slowly dragged by as Katie , half - crazed , sat on the low stool in the cabin
这 天 缓慢地 拖拽 经过 作为 凯蒂 , 一半 - 疯狂 , 卫星 在 这 低的 凳子 在 这 舱
,
,
,

时间在小屋里的矮凳上缓缓流逝，凯蒂近乎疯狂地坐在那里。

[ænd; ənd] ['pɔndə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [feɪt] .
and pondered on her cruel fate .
和 沉思 在 她 残忍的 命运 .

她思索着自己残酷的命运。

[həʊp] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɒkəri] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]
Hope seemed a mockery — she knew she was in the power of a most
希望 似乎 一个 嘲讽 — 她 知道 她 曾是 在 这 力量 的 一个 最多
[ʌn'prɪnsəpld] ['vɪlən] ,
unprincipled villain ,
毫无原则的 恶棍 ,

希望似乎成了一种嘲弄——她知道自己落入了一个毫无原则的恶棍手中。

[wʌn] [huː] [wʊd] [hɔːlt][æt; ət][nəʊ] [diːd] , [haʊ'evə(r)]['vaɪələnt] , [tuː; tə][geɪn][æn; ən][end] .
one who would halt at no deed , however violent , to gain an end .
一 WHO 会 停止 在 不 契据 , 然而 暴力 , 到 获得 一个 结尾 .

为了达到目的，他会不择手段，哪怕手段再残暴。

[mɪə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nɪəli] [kreɪz]
Mere death she did not fear — it was the thought that it would nearly craze
仅仅 死亡 她 做过 不是 害怕 — 它 曾是 这 想法 那 它 会 几乎 狂热
[ænd; ənd]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
and ruin her lover ,
和 废墟 她 情人 ,

她并不惧怕死亡本身——她惧怕的是死亡会几乎让她的爱人发疯并毁掉她。

[ænd; ənd] [wʊd] [baʊ; bəʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [greɪv] , [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
and would bow her father to a premature grave , that gave her
和 会 弓 她 父亲 到 一个 过早 严重 , 那 给予 她
['æŋgwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

她会亲手将父亲推向英年早逝的深渊，这让她感到无比痛苦。

[ðə; ði][məʊst] ['hærəʊɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [hə'ræst; 'hærəst][hɜː(r); hə(r)] ,
The most harrowing and painful thoughts harassed her ,
这 最多 令人痛心的 和 痛苦 想法 骚扰 她 ,

最可怕、最痛苦的念头折磨着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ]

and	she	was	almost	unconscious	when	the	door	softly	opened	,	and	Downing
和	她	曾是	几乎	无意识	什么时候	这	门	轻轻	打开	,	和	唐宁

[keɪm] ['sɒftli] [ɪn] .

came	softly	in	.
来了	轻轻	在	.

她几乎已经失去意识，这时门轻轻地开了，唐宁轻轻地走了进来。

[hiː; hi] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli]

He	barred	the	door	behind	him	,	and	folding	his	arms	,	regarded	her	steadily
他	禁止	这	门	在后面	他	,	和	折叠式的	他的	武器	,	认为	她	稳步

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

他关上身后的门，抱起双臂，目光坚定地注视着她片刻。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [baʊd] [baɪ] [griːf] ,

He	saw	she	was	distressed	and	bowed	by	grief	,
他	锯	她	曾是	苦恼	和	鞠躬	经过	悲伤	,

他看到她悲痛欲绝，弯下了腰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] ,

and	that	she	was	very	faint	from	the	lack	of	nourishment	,
和	那	她	曾是	非常	头晕的	从	这	缺少	的	营养	,

她因营养不良而非常虚弱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

which	she	had	not	taken	for	nearly	twenty	-	four	hours	.
哪个	她	有	不是	已采取	为了	几乎	二十	-	四	小时	.

她已经将近24小时没有服用了。

[ðəʊ] [dis'laik] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ([æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]

Though	disliking	to	see	her	in	this	condition	(	as	a	man	would	dislike	to
尽管	不喜欢	到	看	她	在	这	状况	(	作为	一个	男人	会	不喜欢	到

[siː] [hɪz; ɪz][pet] [dɒg] [liːn] [ænd; ənd] [gɔːnt]) [hiː; hi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

see	his	pet	dog	lean	and	gaunt	)	he	still	felt	a	thrill	of	savage	joy	.
看	他的	宠物	狗	倾斜	和	瘦削	)	他	仍然	毛毡	一个	刺激	的	野蛮的	喜悦	.

虽然他不忍心看到她这副模样（就像男人不忍心看到自己的宠物狗瘦骨嶙峋一样），但他仍然感到一种野蛮的快感。

['kruːəlti] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pri'dɔmineit] [treɪt] .

Cruelty	was	his	predominating	trait	.
残酷	曾是	他的	占主导地位	特征	.

残忍是他最主要的性格特征。

“ [mɪs] ['dʒɛfriz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .

“	Miss	Jeffries	,	”	he	said	,	softly	.
“	错过	杰弗里斯	,	”	他	说	,	轻轻	.

“杰弗里斯小姐，”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪm]['entə(r)] .

She	looked	up	in	surprise	,	as	she	had	not	heard	him	enter	.
她	看起来	向上	在	惊喜	,	作为	她	有	不是	听到	他	进入	.

她惊讶地抬起头，因为她没有听到他进来的声音。

[ðen] ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪənt] .

Then	seeing	who	it	was	she	grew	pale	and	looked	defiant	.
然后	看到	WHO	它	曾是	她	生长	苍白	和	看起来	桀骜不驯	.

看到来人是谁后，她脸色苍白，一脸桀骜不驯。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ?

“	You	will	not	answer	?
“	你	将要	不是	回答	?

你不回答吗?

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [wel] [əˈsjuːmd] [ˈmɔːnf(ə)l] [rɪˈprəʊtʃ] .

〞	**he**	**asked**	**,**	**in**	**well**	**assumed**	**mournful**	**reproach**	**.**
〞	他	问	,	在	出色地	假定	悲哀	责备	.

他用一种装出来的悲伤责备的语气问道。

“ [mɪs] [ˈdʒɛfriz] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [jɔːˈself]

“	**Miss**	**Jeffries**	**,**	**I**	**have**	**come**	**to**	**give**	**you**	**another**	**opportunity**	**of**	**ridding**	**yourself**
〞	错过	杰弗里斯	,	我	有	来	到	给	你	其他	机会	的	骑行	你自己

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːd] [laɪf] .

of	**this**	**hard**	**life**	**.**
的	这	难的	生活	.

“杰弗里斯小姐，我来给你另一个摆脱这种艰难生活的机会。”

[ai][dɪd] [seɪ] [ai] [wʊd] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] ;

I	**did**	**say**	**I**	**would**	**never**	**return**	**;**
我	做过	说	我	会	绝不	返回	;

我的确说过我永远不会回来；

[bʌt; bət][maɪ][ˈɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz] [aʊtˈweɪd] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][ɔː(r)] [piːk]

but	**my**	**ardent**	**love**	**for**	**you**	**has**	**outweighed**	**all**	**feelings**	**of**	**anger**	**or**	**pique**
但	我的	热心	爱	为了	你	有	被压倒	全部	情怀	的	愤怒	或者	激起

.

:

.

但我对你炽热的爱已经压倒了所有的愤怒和恼怒。

[seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [ˈdʒɛfriz] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈhæpi] ?

Say	**,**	**my**	**dear**	**Miss**	**Jeffries**	**,**	**will**	**you**	**make**	**yourself**	**and**	**me**	**happy**	**?**
说	,	我的	亲爱的	错过	杰弗里斯	,	将要	你	制作	你自己	和	我	快乐的	?

亲爱的杰弗里斯小姐，你愿意让自己和我都感到快乐吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [skɔːn] , [ðen] [bɜːst] [ˈɪntuː][waɪld] [ˈwiːpɪŋ] .

〞	**She**	**flashed**	**on**	**him**	**a**	**glance**	**of**	**exquisite**	**scorn**	**,**	**then**	**burst**	**into**	**wild**	**weeping**	**.**
〞	她	闪光灯	在	他	一个	瞥一眼	的	精美的	轻蔑	,	然后	爆裂	进入	荒野	哭泣	.

她朝他闪过一丝极尽嘲讽的目光，然后放声痛哭。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə]

He	**approached**	**,**	**and**	**sinking**	**down**	**on**	**his**	**couch**	**began**	**to**	**pluck**	**a**	**straw**	**to**
他	接近	,	和	下沉	向下	在	他的	长椅	开始	到	采摘	一个	稻草	到

['piːsɪz] , ['aɪdli] .

pieces	**,**	**idly**	**.**
件	,	闲散地	.

他走近，瘫坐在沙发上，漫不经心地开始把一根稻草掰成碎片。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , 〞 [hiː; hi] [sed] , [ɪnˈdɪfrəntli] ,

“	**It's**	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**,**	**〞**	**he**	**said**	**,**	**indifferently**	**,**
〞	它是	全部	这	相同的	到	我	,	〞	他	说	,	漠不关心	,

“对我来说都一样，”他漠然地说。

“ [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][kraɪ][ɔː(r)] [lɑːf] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [muːd] [ænd; ənd] [steɪt] .

“	**whether**	**you**	**cry**	**or**	**laugh**	**—**	**at**	**least**	**in**	**your**	**present**	**mood**	**and**	**state**	**.**
〞	无论	你	哭	或者	笑	—	在	至少	在	你的	展示	情绪	和	状态	.

“无论你是哭还是笑——至少在你目前的情绪和状态下。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] , [maɪ] [waɪf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [griːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪˈstrest] .

Were	**you**	**,**	**however**	**,**	**my**	**wife**	**,**	**it**	**would**	**grieve**	**me**	**to**	**see**	**you**	**distressed**	**.**
是	你	,	然而	,	我的	妻子	,	它	会	悲伤	我	到	看	你	苦恼	.

但是，如果你是我的妻子，看到你难过我会很伤心。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈɑːdntli] , [dɪˈvəʊtɪdli] ;

I	**love**	**you**	**ardently**	**,**	**devotedly**	**;**
我	爱	你	热切地	,	虔诚地	;

我热烈地、全心全意地爱你；

[bʌt; bət] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] ,

but	conscious	of	my	small	chance	of	winning	your	affection	in	a	fair	way	,
但	有意识的	的	我的	小的	机会	的	获胜	你的	感情	在	一个	公平的	方式	,

但我深知自己通过公平的方式赢得你芳心的机会渺茫，

[aɪ] [kwel] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [faʊl] [wʌnz] .

I	quell	my	good	and	better	feelings	and	resort	to	foul	ones	.
我	荡平	我的	好的	和	更好的	情怀	和	采取	到	犯规	一个	.

我压抑住善良美好的情感，转而滋生邪恶的情感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk] , [juː; jʊ] [siː] .

I	am	frank	,	you	see	.
我	是	坦率	,	你	看	.

你看，我说话很直率。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	She	turned	her	back	upon	him	,	and	her	pale	face	wore	an	expression
"	她	转向	她	后退	之上	他	,	和	她	苍白	脸	穿着	一个	表达

[ɒv; əv] [diːp] ['ləʊðɪŋ] .

of	deep	loathing	.
的	深的	厌恶	.

她背过身去，苍白的脸上满是厌恶之情。

[wɒt'evə(r)] [həʊps] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [hɪz; ɪz][eə(r)] - ['kɑːslz] [wɜː(r); wə(r)]

Whatever	hopes	he	had	cherished	were	dissipated	,	his	air	-	castles	were
任何	希望	他	有	珍爱	是	消散	,	他的	空气	-	城堡	是

[diˈmɔlɪʃt] [ænd; ənd] [feld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

demolished	and	felled	to	the	ground	,
已拆除	和	倒下	到	这	地面	,

他所珍视的一切希望都破灭了，他的空中楼阁被摧毁，轰然倒塌。

[ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mælɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['neɪtʃə(r)] [siːmd]

and	chagrined	,	disappointed	,	all	the	malice	of	his	treacherous	nature	seemed
和	懊恼地	,	失望的	,	全部	这	恶意	的	他的	奸诈	自然	似乎

[tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][laɪf] .

to	leap	into	life	.
到	飞跃	进入	生活	.

他懊恼不已，失望万分，他奸诈本性中的所有恶意似乎都涌现了出来。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [smaɪl] :

Stepping	to	the	door	and	opening	it	he	said	with	his	wicked	smile	:
步进	到	这	门	和	开幕	它	他	说	和	他的	邪恶	微笑	:

他走到门口，打开门，脸上带着邪恶的笑容说道：

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ][bɜːd] ; [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [sɪŋ] [baɪ] ['kəʊksɪŋ] [ɔː(r)] ['θretnɪŋ] ,

“	As	you	will	,	my	bird	;	if	you	won't	sing	by	coaxing	or	threatening	,
“	作为	你	将要	,	我的	鸟	;	如果	你	惯于	唱歌	经过	哄骗	或者	威胁	,

“随你便吧，我的鸟儿；如果你不肯用哄骗或威胁的方式歌唱，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːk] ['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ] ; [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [stɑːv] .

you	will	have	a	dark	cover	over	your	cage	;	you	stay	here	only	to	starve	.
你	将要	有	一个	黑暗的	覆盖	超过	你的	笼	;	你	停留	这里	仅有的	到	饿死	.

你的笼子上会盖着一块黑布；你留在这里只会挨饿。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [wen] ['fræntɪk] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Should	you	,	when	frantic	with	hunger	and	despair	,	offer	to	accept	my	conditions	,
应该	你	,	什么时候	疯狂的	和	饥饿	和	绝望	,	提供	到	接受	我的	状况	,

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'lent] ;

I	will	not	relent	;
我	将要	不是	屈服	;

即使你因饥饿和绝望而疯狂，提出接受我的条件，我也不会让步；

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [steɪ] .

here	you	are	,	and	here	you	stay	.
这里	你	是	,	和	这里	你	停留	.

你来了，就待在这里。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

″ [ðə; ðiː][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɑːd] , [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ]

″	The	door	closed	and	was	barred	,	his	footsteps	grew	fainter	and	died	away
″	这	门	关闭	和	曾是	禁止	,	他的	脚步声	生长	较暗	和	死亡	离开

,

,

,

门关上了，并被闩上了，他的脚步声越来越弱，最终消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] — [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [feɪt] .

and	she	was	alone	—	this	time	to	certain	fate	.
和	她	曾是	独自的	—	这	时间	到	肯定	命运	.

她孤身一人——这一次，她注定要走向悲惨的命运。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sʌŋk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [riːld] ,

Though	her	heart	sunk	and	her	brain	reeled	,
尽管	她	心	沉没	和	她	脑	卷曲	,

虽然她心头一沉，大脑一片混乱，

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [twaɪs] ['əʊvə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kɒnsɔːt] [wɪð]

yet	she	did	not	shrink	—	she	would	have	died	twice	over	rather	than	consort	with
然而	她	做过	不是	收缩	—	她	会	有	死亡	两次	超过	相当	比	配偶	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːnd] .

such	a	fiend	.
这样的	一个	恶魔	.

但她并没有退缩——她宁愿死两次也不愿与这样的恶魔为伍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌnset] .

It	was	nearly	sunset	.
它	曾是	几乎	日落	.

当时已接近日落。

['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [wiː] [braɪt] [laɪt] [ʃəʊd] ,

Creeping	to	the	door	,	where	a	wee	bright	light	showed	,
爬行	到	这	门	,	在哪里	一个	哇	明亮的	光	显示	,

蹑手蹑脚地走到门口，那里透出一丝微弱的亮光。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piə] [aʊt] .

she	put	her	face	close	to	it	and	peered	out	.
她	放	她	脸	关闭	到	它	和	窥视	出去	.

她把脸凑近它，向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɪŋk] ,

It	was	a	small	chink	,
它	曾是	一个	小的	裂缝	,

那只是一条小缝隙。

[ænd; ənd][baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'siːv] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	by	straining	her	eyes	she	could	perceive	objects	at	a	little	distance	.
和	经过	紧张	她	眼睛	她	可以	感知	对象	在	一个	小的	距离	.

她眯起眼睛，就能看到远处的物体。

[ɪn] [frʌnt] ,
In front ,
在 正面 ,

在前，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːθ] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['wiləuz] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]
at the end of a path cut between a thick growth of willows lay a small
在 这 结尾 的 一个 小路 切 之间 一个 厚的 生长 的 柳树 躺 一个 小的
[krɑːft] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
craft lying on the bank .
工艺 说谎 在 这 银行 .

在一片茂密的柳树丛中开辟出的一条小路的尽头，岸边躺着一艘小船。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] .
Just beyond she could see a small bit of black water .
只是 超过 她 可以 看 一个 小的 少量 的 黑色的 水 .

她隐约看到远处有一小片黑色的水。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [dʌg] - [aʊt] , ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .
The craft was a “ dug - out , ” and in the stern was a paddle .
这 工艺 曾是 一个 “ 挖 - 出去 , ” 和 在 这 船尾 曾是 一个 桨 .

这艘船是独木舟，船尾有一根桨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gest] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Then she guessed where she was .
然后 她 猜对了 在哪里 她 曾是 .

然后她猜出了自己身在何处。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Recollecting the assertion of the captain , that he was in command of a
回忆 这 断言 的 这 队长 , 那 他 曾是 在 命令 的 一个
['rɒbə(r)] [bænd] ,
robber band ,
强盗 乐队 ,

回想起船长声称自己统领着一伙强盗的话，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [dʌtʃ] [dʒoʊz] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,
remembering Dutch Joe's statements , and by putting several other things together ,
记住 荷兰语 乔的 声明 , 和 经过 推杆 一些 其他 事物 一起 ,

记住荷兰乔的言论，并结合其他几件事，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['ʃædəʊ] [swɒmp] .
she made up her mind she was on the island in Shadow Swamp .
她 制成 向上 她 头脑 她 曾是 在 这 岛 在 阴影 沼泽 .

她下定决心，她就在暗影沼泽的岛上。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] !
if she could escape !
如果 她 可以 逃脱 !

如果她能逃脱就好了!

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][krɑːft] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .
There lay the craft , within a few yards .
那里 躺 这 工艺 , 之内 一个 很少 码 .

飞船就躺在那里，离目的地只有几码远。

[baɪ] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][lænd][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] !

By	reaching	it	she	could	paddle	to	the	main	land	and	hide	in	the	forest	!
经过	到达	它	她	可以	桨	到	这	主要的	土地	和	隐藏	在	这	森林	!

到达那里后，她就可以划船到大陆，躲进森林里！

— [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] , [grɪm] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] !

—	in	the	gloomy	,	grim	Dead	-	Man's	Forest	!
—	在	这	阴沉	,	严峻	死的	-	男人的	森林	!

——在阴森恐怖的死人森林里！

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['dʒentli] .

She	pushed	the	door	gently	.
她	推动	这	门	轻轻地	.

她轻轻地推了推门。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

It	moved	.
它	已搬	.

它动了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [lɒg] [greɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

She	felt	it	give	to	her	touch	,	and	heard	the	heavy	log	grate	along	the
她	毛毡	它	给	到	她	触碰	,	和	听到	这	重的	日志	格特	沿着	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她感觉到它在她触摸下变形，并听到沉重的原木在地面上摩擦的声音。

['daʊnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['keələs] [ɪn] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Downing	had	been	careless	in	fastening	it	.
唐宁	有	到过	粗心	在	紧固	它	.

唐宁系扣子时粗心大意了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

She	drew	back	with	beating	heart	,
她	画	后退	和	殴打	心	,

她心跳加速，向后退去。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [stuːl] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,

and	sat	on	the	stool	sick	with	fear	lest	some	one	should	come	,	and	entering	,
和	卫星	在	这	凳子	生病的	和	害怕	免得	一些	一	应该	来	,	和	进入	,

他坐在凳子上，害怕极了，生怕有人进来，然后走了进来。

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['lɔːgz] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] .

discover	the	log's	slight	resistance	.
发现	这	日志	轻微	反抗	.

发现原木的轻微阻力。

['fʊtsteps] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['daʊnɪŋz] .

Footsteps	approached	,	but	they	were	not	Downing's	.
脚步声	接近	,	但	他们	是	不是	唐宁的	.

脚步声靠近，但那不是唐宁的脚步声。

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [end] ['dʒɔːnti] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [sləʊ] .

His	were	light	end	jaunty	;	these	were	heavy	and	slow	.
他的	是	光	结尾	轻快的	;	这些	是	重的	和	慢的	.

他的歌轻快活泼，而这些歌沉重缓慢。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃivə] [wɪð] [ˌæprɪˈhenʃn] [lest] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n]

She	shivered	with	apprehension	lest	the	person	should	discover	the	change	of	position
她	瑟瑟发抖	和	忧虑	免得	这	人	应该	发现	这	改变	的	位置

[ɪn][ðə; ði][lɒg] .

in	the	log	.
在	这	日志	.

她战战兢兢，生怕被人发现她在原木中的位置发生了变化。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [fɪŋk] .

The	person	was	Fink	.
这	人	曾是	芬克	.

那个人是芬克。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə][stænd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] ,

The	captain	had	ordered	him	to	stand	guard	over	the	cabin	until	relieved	,
这	队长	有	订购	他	到	站立	警卫	超过	这	舱	直到	松了口气	,

船长命令他守在船舱里，直到有人接替他为止。

[hɪz; ɪz][pəʊst][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [wiːk] [ɒn]

his	post	to	be	at	the	rear	of	the	building	as	the	wall	was	weak	on
他的	邮政	到	是	在	这	后部	的	这	建筑	作为	这	墙	曾是	虚弱的	在

[ðæt] [saɪd] .

that	side	.
那	边	.

他的岗位设在建筑物的后侧，因为那一侧的墙壁比较薄弱。

[səʊ][hiː; hi] [stɔːkt] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

So	he	stalked	away	toward	it	,	just	as	the	sun	was	setting	.
所以	他	跟踪	离开	朝向	它	,	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	.

于是，就在太阳落山的时候，他大步朝它走去。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [əˈlɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] ['mɪəli] [træmp] [əˈraʊnd]

She	need	not	have	been	alarmed	,	for	the	second	officer	merely	tramped	around
她	需要	不是	有	到过	惊慌	,	为了	这	第二	官	仅仅	践踏	大约

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

她其实不必惊慌，因为第二个军官只是来回走了几趟而已。

[ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

then	sat	down	at	the	rear	.
然后	卫星	向下	在	这	后部	.

然后坐在了后面。

['sləʊli] [ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɒrɪst] ;

Slowly	the	sun	sunk	below	the	tree	-	tops	of	the	haunted	forest	;
缓慢地	这	太阳	沉没	以下	这	树	-	最高额	的	这	闹鬼的	森林	;

太阳缓缓沉入这片幽暗森林的树梢之下；

['sləʊli] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [stəʊl] [ɒn] ;

slowly	the	shades	of	the	damp	night	stole	on	;
缓慢地	这	色调	的	这	潮湿	夜晚	偷窃	在	;

夜色渐渐暗了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] , [tremblɪŋ] .

and	the	watcher	in	the	cabin	waited	for	night	,	trembling	.
和	这	观察者	在	这	舱	等待	为了	夜晚	,	发抖	.

小屋里的守望者战战兢兢地等待着夜幕降临。

['dɑːknəs] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [blæk] [ænd; ənd][dæmp] .

Darkness	came	at	length	,	black	and	damp	.
黑暗	来了	在	长度	,	黑色的	和	潮湿	.

黑暗终于降临，漆黑潮湿。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kɔːs] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

There	had	been	a	little	loud	laughter	and	coarse	merriment	at	the	other
那里	有	到过	一个	小的	大声	笑声	和	粗	欢乐	在	这	其他

['kæbɪn][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] ;

cabin	just	at	sunset	;
舱	只是	在	日落	;

日落时分，隔壁小屋里传来一阵喧闹的笑声和粗俗的嬉闹声；

[naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

now	all	was	still	.
现在	全部	曾是	仍然	.

此刻，一切都静了下来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [fɪŋk] .

She	heard	some	one	come	toward	the	rear	of	the	cabin	and	speak	to	Fink	.
她	听到	一些	一	来	朝向	这	后部	的	这	舱	和	说话	到	芬克	.

她听到有人朝小屋后方走来，和芬克说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɒb] ['grɪfɪθ] , [ðə; ði] [skaʊt] .

It	was	Bob	Griffith	,	the	scout	.
它	曾是	鲍勃	格里菲斯	,	这	侦察	.

那是球探鲍勃·格里菲斯。

“ [kʌm] [tɜː] [rɪ'liːv] [jə(r)] , [lɛf'tɛnənt] .

“	Come	ter	relieve	yer	,	leftenant	.
“	来	特尔	缓解	你的	,	左翼	.

“来接替你吧，中尉。”

[haʊz] [ɔːl][ˌɪn'saɪd] ? ”

How's	all	inside	?	”
怎么样	全部	里面	?	”

里面一切都好吗?

“ ['hʌŋki] .

“	Hunky	.
“	帅哥	.

“帅哥。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] . ”

But	she	won't	last	long	.	”
但	她	惯于	最后的	长的	.	”

但她撑不了多久。

“ [eɪ] ?

“	Ay	?
“	哎	?

“是吗? ”

[haʊz] [ðæt] ? ”

How's	that	?	”
怎么样	那	?	”

怎么样?

“ [ʃiː; ʃi][doʊnt][gɪt] ['eni] [θɪŋ] [tɜː] ['nɪb(ə)l] [ɒn] . ”

“	She	don't	git	any	thing	ter	nibble	on	.	”
“	她	不	git	任何	事物	特尔	蚕食	在	.	”

“她什么也吃不到。”

“ [səʊ] ?

“	So	?
“	所以	?

“所以?

- ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [geɪm] [faɪn] . ”
Capt'in's playin ' the game fine . ”
- 玩耍 - 这 游戏 美好的 . ”

船长玩得真不错。

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ You bet !
” 你 赌注 !

“当然！”

[nəʊ] [juːz] ['bʌkɪn] - [-] - [hɪm] .
No use buckin ' ag'in ' him .
不 使用 巴金 - 再次 - 他 .

跟他对抗也没用。

[huz] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] ? ”
Who's after you on the watch ? ”
谁是 后 你 在 这 手表 ? ”

谁在监视你?

“ ['daʊnɪŋ] .
“ Downing .
” 唐宁 .

“唐宁。

[frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .
From midnight till mornin ' .
从 午夜 直到 早晨 - .

从午夜到黎明。

” [fɪŋk] [stɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] [sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
” Fink stalked away , and Griffith sat leaning against the cabin .
” 芬克 跟踪 离开 , 和 格里菲斯 卫星 倾斜 反对 这 舱 .

芬克大步走开了，格里菲斯靠在小屋上坐着。

['keɪti] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [briːð] , [ænd; ənd] [drɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [paɪp] .
Katie could hear him breathe , and draw at his everlasting pipe .
凯蒂 可以 听到 他 呼吸 , 和 画 在 他的 永恒 管道 .

凯蒂能听到他的呼吸声，以及他吸着那根永不停歇的烟斗的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [naʊ] , ['veri] [dɑːk] .
It was dark now , very dark .
它 曾是 黑暗的 现在 , 非常 黑暗的 .

天色已黑，非常黑。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] , [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] , ['hwisl] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]
He arose , knocked the ashes from his pipe , whistled a bar of an old
[fə'mɪliə(r)] [hɪm] ,
familiar hymn ,
他 出现 , 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 , 吹口哨 一个 酒吧 的 一个 老的
熟悉的 圣歌 ,

他站起身，拂去烟斗上的灰烬，吹起了一首熟悉的古老赞美诗的小节。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and slowly sauntered round the cabin .
和 缓慢地 漫步 圆形的 这 舱 .

然后慢慢地绕着小屋走了一圈。

“ [gɒd] ['pɪti] [ðə; ði] [gæl] !
“ God pity the gal !
” 上帝 遗憾 这 女孩 !

“上帝保佑这个女孩！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [eɪ] , [fɜː(r)] [θɑːrz] [nəʊ] [ˈpɪti] [haɪɜˤ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Ay , fur thar's no pity hyar for her .
” 哎 , 毛皮 那里 不 遗憾 hyar 为了 她 .

“哎，可怜她吧。”

[ʃɪl] [hɛv] [ə; eɪ] [sæd] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] — [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
She'll hev a sad life or death — it don't make much odds which it is .
壳 赫夫 一个 伤心 生活 或者 死亡 — 它 不 制作 很多 赔率 哪个 它 是 .

她要么悲惨地活着，要么悲惨地死去——这两种结局的概率并不大。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [hænd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)] [gæl] !
I'll keep my hand off her — poor gal !
患病的 保持 我的 手 离开 她 — 贫穷的 女孩 !

我绝不会碰她——可怜的姑娘!

" [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ˌɪnˈsaɪd] ;
" Sauntering around the house as he said this , he heard a faint sigh inside ;
" 闲逛 大约 这 房子 作为 他 说 这 , 他 听到 一个 头晕的 叹 里面 ;

“他一边说着这番话，一边在房子里踱步，这时他听到屋里传来一声轻微的叹息；

[ə; eɪ] [saɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd] [sæd] .
a sigh long - drawn and sad .
一个 叹 长的 - 绘制 和 伤心 .

一声悠长而悲伤的叹息。

“ [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
“ She heerd me , " he muttered .
” 她 听见 我 , ” 他 低声说道 .

“她听从了我的话，”他低声说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [gæl] !
“ Poor gal !
” 贫穷的 女孩 !

“可怜的姑娘！”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
" He went back to his station , and , lighting his pipe ,
" 他 去 后退 到 他的 车站 , 和 , 灯光 他的 管道 ,

他回到自己的岗位，点燃烟斗，

[liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɒg] [wɔːlz] ; [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈrəʊz] [wɪˈðɪn] [hɪm]
leaned his back up against the log walls ; new and strange feelings arose within him
倾斜 他的 后退 向上 反对 这 日志 墙壁 ; 新的 和 奇怪的 情怀 出现 之内 他
,
,
,

他背靠着木墙，心中涌起一股陌生而又奇妙的感觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] —
and he was —
和 他 曾是 —

而他就是——

[hɪst] ! [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ˌɪnˈsaɪd] ?
Hist ! was not that a light step inside ?
历史 ! 曾是 不是 那 一个 光 步 里面 ?

嘶！那不是轻轻一踩进去吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['muːvɪŋ] ?

Was	**not**	**that**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**door**	**moving**	**?**
曾是	不是	那	这	声音	的	这	门	移动	?

那不是门移动的声音吗?

[wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ?

Was	**some**	**one**	**coming**	**in**	**or**	**going**	**out**	**?**
曾是	一些	一	未来	在	或者	去	出去	?

有人进来还是出去?

[jes] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

Yes	**;**	**there**	**was**	**some**	**one**	**going**	**out**	**.**
是的	;	那里	曾是	一些	一	去	出去	.

是的，有人要出门。

“ [dɜːn] [ˌem 'iː] [ef]

“	**Durn**	**me**	**ef**
“	该死	我	ef

“该死的我

[aɪ] [doʊnt] [fiːl] [tʃiːp] [tɜː] - [naɪt] ,

I	**don't**	**feel**	**cheap**	**ter**	**-**	**night**	**,**
我	不	感觉	便宜的	特尔	-	夜晚	,

我晚上并不觉得廉价，

['hɛlpɪn] - [kiːp] [ə; eɪ] [naɪs] [gæl] [kləʊz] [ʃɛt] [ʌp] [tɜː] [biː; bi] ['triːtɪd] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæpən] !

helpin	**'**	**keep**	**a**	**nice**	**gal**	**close**	**shet**	**up**	**ter**	**be**	**treated**	**God**	**knows**	**how**	**by**	**the**	**Cap'n**	**!**
帮助	-	保持	一个	好的	女孩	关闭	母	向上	特尔	是	治疗	上帝	知道	如何	经过	这	船长	!

帮助一个好姑娘待在船长身边，让她遭受船长的虐待，天知道他会怎么对待她!

[ɪts] [tuː] [bæd] — [tuː] [bæd] !

It's	**too**	**bad**	**—**	**too**	**bad**	**!**
它是	也	坏的	—	也	坏的	!

太糟糕了——太糟糕了!

” [hiː; hi] ['sɒftli] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz]

”	**He**	**softly**	**rose**	**and**	**took**	**a**	**step**	**or**	**two**	**toward**	**the**	**door**	**;**	**he**	**heard**	**a**	**noise**
”	他	轻轻	玫瑰	和	采取	一个	步	或者	二	朝向	这	门	;	他	听到	一个	噪音

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

他轻轻地站起身，朝门口走了一两步；他听到那边有动静。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] ['daʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['kæbɪn] [ə'sliːp] ;

He	**was**	**aware**	**that**	**Downing**	**was**	**in**	**the**	**brown**	**cabin**	**asleep**	**;**
他	曾是	意识到的	那	唐宁	曾是	在	这	棕色的	舱	睡着了	;

他知道唐宁正在棕色的小屋里睡觉；

[hiː; hi] [wel] [njuː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dɜːst] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [wɒt] [wɒz; wəz]

he	**well**	**knew**	**no**	**other**	**durst**	**venture**	**to**	**the**	**white**	**one**	**at**	**this**	**time**	**;**	**what**	**was**
他	出色地	知道	不	其他	杜斯特	风险投资	到	这	白色的	一	在	这	时间	;	什么	曾是

[ʌp] ?

up	**?**
向上	?

他很清楚此时此刻没有其他胆量冒险前往白人那里；到底发生了什么事?

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	**stooped**	**and**	**listened**	**.**
他	弯腰	和	听着	.

他弯下腰，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

There	was	a	faint	rustling	as	if	of	the	dress	of	a	female	,
那里	曾是	一个	头晕的	沙沙声	作为	如果	的	这	裙子	的	一个	女性	,

传来一阵轻微的沙沙声，像是女人的衣衫摩擦的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] ['greɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	a	steady	grating	was	kept	up	on	the	hard	ground	near	the	door	.
和	一个	稳定的	格栅	曾是	保留	向上	在	这	难的	地面	靠近	这	门	.

门附近的坚硬地面上始终发出稳定的摩擦声。

[hiː; hi] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][lɒg] .

He	peeped	at	the	log	.
他	偷窥	在	这	日志	.

他偷偷地瞥了一眼那根木头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] , [prə'peld] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] .

It	was	slowly	moving	,	propelled	by	an	invisible	force	.
它	曾是	缓慢地	移动	,	推进	经过	一个	无形的	力量	.

它缓缓移动着，仿佛被一股无形的力量推动着。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɒg] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] , [kuːl] [aɪ] ,

As	he	looked	at	the	log	,	a	fire	came	in	his	gray	,	cool	eye	,
作为	他	看起来	在	这	日志	,	一个	火	来了	在	他的	灰色的	,	凉爽的	眼睛	,

他望着那根木头，灰白冰冷的眼中燃起了一团火光。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒftli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .

and	he	softly	went	back	to	his	seat	and	sat	down	quietly	.
和	他	轻轻	去	后退	到	他的	座位	和	卫星	向下	悄悄	.

他轻轻地走回座位，静静地坐了下来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , ['puːti] [gæl] !

“	Poor	,	pooty	gal	!
“	贫穷的	,	普蒂	女孩	!

“可怜的小猫咪！”

[gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !

God	bless	her	!
上帝	保佑	她	!

上帝保佑她!

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kwaɪt] [pər'sivəbl] [kriːk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

”	And	now	a	quite	perceivable	creak	came	to	his	ears	,
”	和	现在	一个	相当	可感知的	吱嘎声	来了	到	他的	耳朵	,

“这时，他耳边传来一声清晰可闻的吱嘎声，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	appear	to	notice	it	.
但	他	做过	不是	出现	到	注意	它	.

但他似乎并没有注意到。

[hiː; hi] [smәʊkt] [ɒn] [wɪð] ['sensɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

He	smoked	on	with	senses	on	the	alert	.
他	熏制	在	和	感官	在	这	警报	.

他一边抽烟，一边保持着高度警惕。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .

Then	came	a	moment	of	silence	.
然后	来了	一个	片刻	的	沉默	.

随后是一阵沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] “ [swɪʃ] .

Then	a	quick	“	swish	.
然后	一个	快的	“	嗖嗖	.

然后快速地“唰”了一下。

" [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] .
" He knew the sound .
" 他 知道 这 声音 .

他认出了这个声音。

[ðen] ['ræpɪd] ['fʊtsteps] , ['veri] [lait] [ænd; ənd] ['eəri] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ded] ['saɪləns] .
Then rapid footsteps , very light and airy ; and , after a moment , dead silence .
然后 迅速的 脚步声 , 非常 光 和 轻盈的 ; 和 , 后 一个 片刻 , 死的 沉默 .
:
.

然后是轻快的脚步声；片刻之后，一片死寂。

[ðə; ði] [gɑːd] [piə] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
The guard peered round the corner .
这 警卫 窥视 圆形的 这 角落 .

警卫从拐角处探出头来。

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['dʌski] [fɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] - ['lændɪŋ] ;
Away in the darkness he could see a dusky form at the boat - landing ;
离开 在 这 黑暗 他 可以 看 一个 昏暗 形式 在 这 船 - 降落 ;

在黑暗深处，他看到码头边有一个模糊的身影；

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] .
some one was down there .
一些 一 曾是 向下 那里 .

下面有人。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [krɑːft] , [tuː] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [drɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌnl] .
Somebody was tampering with the craft , too ; he heard a paddle drop across the gunwale .
某人 曾是 篡改 和 这 工艺 , 也 ; 他 听到 一个 桨 降低 穿过 这 舷缘 .

有人似乎在动手改造这艘船；他听到船舷上有桨落下的声音。

" [ɪts] [nʌn] [əʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] !
" It's none o ' my business !
" 它是 没有任何 o - 我的 商业 !

"这与我无关！"

" [hiː; hi] ['ʃɔːtli] [dɪ'kleəd] .
" he shortly declared .
" 他 不久 声明 .

他简短地宣布道。

" [ai] [eɪnt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] .
" I ain't here to watch the canoe .
" 我 不是 这里 到 手表 这 独木舟 .

"我不是来看独木舟的。"

[aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃænti] .
I'm here to watch the shanty .
我是 这里 到 手表 这 棚屋 .

我来这里是为了看守这间棚屋。

" [bɒb] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [kuːn] ,
" Bob listened for some time like a chased coon ,
" 鲍勃 听着 为了 一些 时间 喜欢 一个 追逐 浣熊 ,

鲍勃像一只被追赶的浣熊一样，听了好一会儿。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌnɪŋli] .

with	his	ear	in	the	air	and	his	eyes	shining	cunningly	.
和	他的	耳朵	在	这	空气	和	他的	眼睛	灼灼	狡猾地	.

他侧耳倾听，眼神狡黠。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] , ['veri] ['feɪntli] ,

Then	he	heard	,	very	faintly	,
然后	他	听到	,	非常	淡淡的	,

然后他隐约听到：

[sʌm; səm][wʌn] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][hjuːdʒ][lɒg][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

some	one	climb	up	the	huge	log	on	the	opposite	side	of	the	water	.
一些	一	爬	向上	这	巨大的	日志	在	这	对面的	边	的	这	水	.

有人爬上了水对岸的那根巨大的原木。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm]

Then	he	went	down	to	the	shore	,	on	the	side	of	the	island	furthest	from
然后	他	去	向下	到	这	支撑	,	在	这	边	的	这	岛	最远	从

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	landing	.
这	降落	.

然后他走到岸边，走到离登陆点最远的那一侧。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

Drawing	a	revolver	,	he	placed	his	hat	on	the	ground	,	and	fired	.
绘画	一个	左轮手枪	,	他	放置	他的	帽子	在	这	地面	,	和	被解雇	.

他拔出左轮手枪，把帽子放在地上，然后开枪。

[ðə; ði][bɔːl] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [wiː] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

The	ball	took	out	a	wee	piece	of	the	crown	.
这	球	采取	出去	一个	哇	片	的	这	王冠	.

球打掉了王冠上的一小块。

[ðen] [hiː; hi]['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hə'luː] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Then	he	fired	again	and	hallooed	for	help	.
然后	他	被解雇	再次	和	神圣的	为了	帮助	.

然后他又开了一枪，并大声呼救。

“ [tɜːn] [aʊt] !

“	Turn	out	!
〃	转动	出去	!

“结果发现！

[tɜːn] [aʊt] !

turn	out	!
转动	出去	!

结果发现！

〃 [hiː; hi] [jeld] .

〃	he	yelled	.
〃	他	大喊	.

他大喊道。

“ [θɑːrz] - [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

“	Thar's	inimies	on	the	island	.
〃	塔尔的	-	在	这	岛	.

“塔尔在岛上的敌人。

" [hiː; hi] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [splæʃt] [ə'raʊnd] ['nɔɪzɪli] , ['faɪərɪŋ] [twaɪs] [ɪn]['ræpɪd]
" He sprung into the water and splashed around noisily , firing twice in rapid
" 他 弹簧 进入 这 水 和 溅起 大约 喧闹地 , 射击 两次 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

他跳入水中，大声扑腾着水花，迅速地连开两枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['kæbɪn][kraɪ] , " [tɜːn] [aʊt] !
He could hear the night watch at the brown cabin cry , " Turn out !
他 可以 听到 这 夜晚 手表 在 这 棕色的 舱 哭 , " 转动 出去 !

他能听到棕色小屋里的守夜人喊道："出来！"

[tɜːn] [aʊt] !
turn out !
转动 出去 !

结果发现！

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] .
" and he could hear him coming down at a rapid run .
" 和 他 可以 听到 他 未来 向下 在 一个 迅速的 跑步 .

他能听到他快速跑下来的声音。

" [ðɪs] [weɪ] , [bɪl] !
" This way , Bill !
" 这 方式 , 账单 !

"这边走，比尔！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; " [ðɪs] [weɪ] !
" he cried , running out of the water ; " this way !
" 他 哭 , 跑步 出去 的 这 水 ; " 这 方式 !

他一边喊着，一边从水里跑出来；"这边走！"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [həʊl] ['rɒbə(r)] [fɔːs] [stʊd] [gruːpt] [ə'raʊnd] ['grɪfɪθ] .
" In a few moments the whole robber force stood grouped around Griffith .
" 在 一个 很少 时刻 这 所有的 强盗 力量 站立 分组 大约 格里菲斯 .

片刻之后，所有劫匪都聚集在格里菲斯周围。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ;
He told them he had been shot at , and showed the hole in his hat ;
他 讲述 他们 他 有 到过 射击 在 , 和 显示 这 洞 在 他的 帽子 ;

他告诉他们他曾遭到枪击，并给他们看了帽子上的弹孔；

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][fəʊ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
he told them a foe was on the island .
他 讲述 他们 一个 敌人 曾是 在 这 岛 .

他告诉他们岛上有敌人。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
A search immediately began , and Downing darted toward the cabin .
一个 搜索 立即地 开始 , 和 唐宁 飞镖 朝向 这 舱 .

搜寻工作立即展开，唐宁飞奔向小屋。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .
The door was open .
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[waɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
Wild with apprehension he struck a light and peered into the cabin .
荒野 和 忧虑 他 击 一个 光 和 窥视 进入 这 舱 .

他忧心忡忡，打开灯，向小屋里张望。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] !
It **was** **deserted** **!**
它 曾是 荒凉的 !

这里空无一人！

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][ræn] [bɪ'fɔː(r)] .
He **went** **down** **to** **the** **boat** **landing** **,** **running** **as** **he** **never** **ran** **before** **.**
他 去 向下 到 这 船 降落 , 跑步 作为 他 绝不 跑 前 .

他跑到码头，跑得比以前任何时候都快。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When **he** **got** **there** **he** **found** **the** **boat** **was** **gone** **.**
什么时候 他 得到 那里 他 成立 这 船 曾是 已消失 .

他到达那里时发现船不见了。

[hɪz; ɪz][bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] !
His **bird** **had** **flown** **!**
他的 鸟 有 飞行 !

他的鸟飞走了！

“ [bɔːk] ! [fuːld] !
“ **Balked** **!** **fooled** **!**
〃 犹豫不决 ! 被骗了 !

“受骗了！上当了！”

〃 [hiː; hi] [his] , [ɪn][reɪdʒ] .
〃 **he** **hissed** **,** **in** **rage** **.**
〃 他 嘶嘶作响 , 在 愤怒 .

他怒吼道。

“ [gɒn] , [gɒn] , [gɒn] ! 〃
“ **Gone** **,** **gone** **,** **gone** **!** **〃**
〃 已消失 , 已消失 , 已消失 ! 〃

“走了，走了，走了！”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ **Ha** **!** **ha** **!**
〃 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] ! 〃 [rʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
ha **!** **〃** **rung** **out** **a** **voice** **from** **the** **mainland** **.**
哈 ! 〃 梯子 出去 一个 嗓音 从 这 大陆 .

“哈！〃一个声音从大陆传来。

“ [gɒn] , [gɒn] , [gɒn] !
“ **Gone** **,** **gone** **,** **gone** **!**
〃 已消失 , 已消失 , 已消失 !

“走了，走了，走了！”

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

" [hiː; hi] [ˈʃʌdə] ; [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [skeəd] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	He	shuddered	;	then	sat	down	on	the	ground	,	scared	,	frightened	.
"	他	颤抖	;	然后	卫星	向下	在	这	地面	,	害怕的	,	害怕	.

他浑身一颤，然后惊恐地坐在地上。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

For	once	,	Captain	Downing	was	afraid	of	the	darkness	.
为了	一次	,	队长	唐宁	曾是	害怕的	的	这	黑暗	.

唐宁上尉破天荒地害怕了黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ,

It	was	very	dark	,
它	曾是	非常	黑暗的	,

天色很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊstli] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [vɔɪs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]

and	the	ghostly	echoes	of	that	cursed	voice	seemed	as	if	they	would	never
和	这	幽灵般的	回声	的	那	被诅咒的	嗓音	似乎	作为	如果	他们	会	绝不

[daɪ] [ə'weɪ] .

die	away	.
死	离开	.

那诅咒般的声音的幽灵般的回声似乎永远不会消失。

[sɪk] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Sick	with	rage	and	disappointment	,	with	an	icy	sweat	on	his	forehead	,
生病的	和	愤怒	和	失望	,	和	一个	冰冷的	汗	在	他的	前额	,

他怒火中烧，失望透顶，额头上渗出冰冷的汗珠。

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	staggered	back	to	the	cabin	.
他	交错	后退	到	这	舱	.

他踉跄着回到了小木屋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] !

He	had	recognized	the	voice	!
他	有	认可	这	嗓音	!

他认出了这个声音!

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

THE	CORPSE	OF	AN	HONEST	MAN	.
这	尸体	的	一个	诚实的	男人	.

一个诚实人的尸体。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,

The	next	morning	dawned	bright	and	fair	,
这	下一个	早晨	黎明	明亮的	和	公平的	,

第二天早晨阳光明媚，天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] ['meri] ['kærəl][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

and	the	sun	was	ushered	to	the	world	by	the	merry	carol	of	thousands
和	这	太阳	曾是	引导	到	这	世界	经过	这	欢乐	颂歌	的	数千

[ɒv; əv] ['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] .

of	feathered	songsters	.
的	羽毛	歌手	.

成千上万只羽毛丰满的歌鸟用欢快的歌声迎接太阳升起。

['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ; [bɪ'naɪnli] [ɒn][ðə; ði] ['meri] ,

Brightly	it	dawned	upon	the	settlement	on	the	hill	;	benignly	on	the	merry	,
明亮地	它	黎明	之上	这	沉降	在	这	爬坡道	;	良性地	在	这	欢乐	,

['spɑːklɪŋ] ['rɪvə(r)] ;

sparkling	river	;
闪闪发光	河	;

天亮了，山顶的村落沐浴在阳光下；波光粼粼的河流也沐浴在阳光下；

['plezntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ;

pleasantly	over	the	valley	;
愉快	超过	这	谷	;

愉快地俯瞰山谷；

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɪziə] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ðæn; ðən][ɒn] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] .

but	never	did	it	fall	upon	a	busier	little	world	than	on	Dead	-	Man's	Forest	.
但	绝不	做过	它	落下	之上	一个	更繁忙	小的	世界	比	在	死的	-	男人的	森林	.

但它从未落到过比死人森林更繁忙的小世界。

['bɪziə] ? — ['skeəsli] .

Busier	?	—	scarcely	.
更繁忙	?	—	几乎	.

更忙了吗？——几乎没有。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [men] ,

On	the	edge	of	the	swamp	lake	were	a	dozen	or	more	men	,
在	这	边缘	的	这	沼泽	湖	是	一个	打	或者	更多的	男人	,

沼泽湖边站着十几个人，

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['aɪlənd] ; ['æŋgri] [lʊks] [ðeɪ] [geɪv] ;

peering	over	at	the	silent	island	;	angry	looks	they	gave	;
窥视	超过	在	这	沉默的	岛	;	生气的	看起来	他们	给予	;

他们凝视着寂静的小岛，眼神充满愤怒；

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] (['ɔːlməʊst]) ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] , ['iːkwəli] ['rekləs] [ænd; ənd]

in	the	island	were	the	same	(	almost	)	number	of	men	,	equally	reckless	and
在	这	岛	是	这	相同的	(	几乎	)	数字	的	男人	,	同样地	鲁莽	和

[bəʊld] ,

bold	,
大胆的	,

岛上还有数量几乎相同的男人，他们同样鲁莽大胆。

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)]['weəri][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

but	far	more	wary	and	wicked	.
但	远的	更多的	警惕	和	邪恶	.

但却更加谨慎和邪恶。

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪti] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [stɪl] [leɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ;

The	dug	-	out	in	which	Katie	had	escaped	still	lay	where	she	had	left	it	;
这	挖	-	出去	在	哪个	凯蒂	有	逃脱	仍然	躺	在哪里	她	有	左边	它	;

凯蒂逃生时使用的掩体仍然留在她离开时的位置；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['keɪtəʊ] ([huː] [hæd; həd][,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [pə'sjuːə]) ['mɑːvəl] .

and	much	Cato	(	who	had	rejoined	the	pursuers	)	marveled	.
和	很多	卡托	(	WHO	有	重新加入	这	追击者	)	惊叹	.

而重新加入追击队伍的卡托对此感到十分惊奇。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	knew	that	something	was	wrong	,	else	it	would	have	been	moored	to	the
他	知道	那	某物	曾是	错误的	,	别的	它	会	有	到过	系泊	到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他知道情况不对劲，否则船早就系泊在岛上了。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['nəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

out	of	sight	;	and	his	eyes	,	familiar	with	the	island	,	noted	something	was
出去	的	视线	;	和	他的	眼睛	,	熟悉的	和	这	岛	,	著名的	某物	曾是

[rɒŋ] [ðeə(r)] , [tuː] .

wrong	there	,	too	.
错误的	那里	,	也	.

视线之外；他对这座岛屿很熟悉，他的眼睛也注意到那里有些不对劲。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [feɪnt] , [bluː] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [kɜːld] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)]

Usually	a	faint	,	blue	wreath	of	smoke	curled	up	from	it	,	but	now	there
通常	一个	头晕的	,	蓝色的	花圈	的	抽烟	卷曲	向上	从	它	,	但	现在	那里

[wɒz; wəz] [nʌn] .

was	none	.
曾是	没有任何	.

通常会有一缕淡淡的蓝色烟雾从那里袅袅升起，但现在却什么也没有了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætɪn] [miːl] , [tuː] .

It	was	the	hour	for	the	matin	meal	,	too	.
它	曾是	这	小时	为了	这	晨间	一顿饭	,	也	.

当时也正是晨餐时间。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn'taɪəli] — [hæv; həv] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði]

Could	they	have	left	the	island	entirely	—	have	disorganized	and	deserted	the
可以	他们	有	左边	这	岛	完全	—	有	混乱	和	荒凉的	这

[əʊld] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ?

old	rendezvous	?
老的	会合	?

他们是否有可能完全离开了这座岛屿——扰乱并抛弃了之前的会面地点?

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

That	would	account	for	the	presence	of	the	canoe	on	this	side	.
那	会	帐户	为了	这	在场	的	这	独木舟	在	这	边	.

这就解释了为什么这边会有一艘独木舟。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːzi] , ['vægəbɒnd] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] ,

If	so	,	then	his	reward	was	gone	,	and	his	easy	,	vagabond	life	also	,
如果	所以	,	然后	他的	报酬	曾是	已消失	,	和	他的	简单的	,	流浪汉	生活	还	,

如果真是这样，那么他的报酬就没了，他轻松自在的流浪生活也结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['setləz] .

for	he	should	have	to	hunt	,	fish	and	work	for	the	settlers	.
为了	他	应该	有	到	打猎	,	鱼	和	工作	为了	这	定居者	.

因为他应该去打猎、捕鱼，并为定居者工作。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn] [vek'seɪʃ(ə)n] ,

This	idea	was	so	distasteful	to	him	that	he	grinned	in	vexation	,
这	主意	曾是	所以	令人厌恶的	到	他	那	他	咧嘴一笑	在	烦恼	,

这个想法令他十分厌恶，他恼怒地咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] “ [bləʊ] [ðə; ði] [hʌl] [-] ” [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	he	resolved	to	“	blow	the	hull	t'ing	”	should	it	cost	him	his	neck	,
和	他	已解决	到	“	吹	这	船体	t'ing	”	应该	它	成本	他	他的	脖子	,

他决心“炸毁船体”，哪怕为此付出生命的代价。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] .

for	he	knew	the	men	would	be	enraged	at	his	part	in	the	abduction	.
为了	他	知道	这	男人	会	是	愤怒	在	他的	部分	在	这	绑架	.

因为他知道那些人会因为他参与绑架而勃然大怒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv]

And	he	had	nearly	done	so	when	the	words	of	a	former	speech	of
和	他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	这	字	的	一个	以前的	演讲	的

['daʊnɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'tjuːs] ['meməri] ,

Downing's	came	to	his	obtuse	memory	,
唐宁的	来了	到	他的	钝	记忆	,

他几乎就要这么做了，这时唐宁以前一次演讲中的一些话突然浮现在他迟钝的记忆中。

“ [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃuːt] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [doʊnt][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][hɑːf] - [kɒk] .

“	Think	twice	before	you	shoot	once	,	and	then	don't	go	off	at	half	-	cock	.
“	思考	两次	前	你	射击	一次	,	和	然后	不	去	离开	在	一半	-	公鸡	.

“三思而后行，不要贸然开枪。”

” ['keɪtəʊ][ðə; ði] ['kriːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdədʒi][æt; ət] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

”	Cato	the	Creeper	was	a	prodigy	at	pursuing	a	trail	,	but	he	was	no
”	卡托	这	苦力怕	曾是	一个	神童	在	追求	一个	踪迹	,	但	他	曾是	不

['θɪŋkə(r)] ,

thinker	,
思想家	,

“爬行者卡托是个追踪高手，但他却不善思考。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [tuː] [æpt][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['evri] ['ɪmpʌls] .

and	quite	too	apt	to	follow	every	impulse	.
和	相当	也	易于	到	跟随	每一个	冲动	.

而且很容易冲动行事。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['meməri] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .

So	,	you	see	,	this	little	bit	of	memory	was	something	wonderful	.
所以	,	你	看	,	这	小的	少量	的	记忆	曾是	某物	精彩的	.

所以你看，这段小小的回忆是多么美好啊。

[hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	profited	by	it	.
他	获利	经过	它	.

他从中获利了。

['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] ['weərəli] ['wiːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['slaɪmi] [blæk] [pɒnd] ,

Noticing	a	fish	-	hawk	warily	wheeling	above	the	slimy	black	pond	,
注意到	一个	鱼	-	鹰	谨慎地	惠灵	多于	这	黏糊糊的	黑色的	池塘	,

注意到一只鱼鹰警惕地在黏糊糊的黑色池塘上空盘旋，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['prɒmɪnəntli] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒg] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [endid] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

he	stepped	out	prominently	upon	the	log	where	the	trail	ended	,	and	gave	a
他	步	出去	突出地	之上	这	日志	在哪里	这	踪迹	结束	,	和	给予	一个

[ʃrɪl] [kraɪ] ,

shrill	cry	,
尖锐	哭	,

他径直走到小路尽头的圆木上，发出了一声尖锐的叫喊。

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

an	exact	imitation	of	that	of	the	hawk	.
一个	精确的	模仿	的	那	的	这	鹰	.

完全模仿了鹰的姿态。

[ðə; ði][bɜːd][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] [bɜ·dz] ['nevə(r)][duː; də] , [ænd; ənd]['keɪtəʊ] ,

The	bird	did	not	notice	it	;	such	birds	never	do	,	and	Cato	,
这	鸟	做过	不是	注意	它	;	这样的	鸟类	绝不	做	,	和	卡托	,

那只鸟没有注意到；这样的鸟从来不会注意到，卡托说。

[fɑː(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][seɪdʒ][men][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

far	wiser	than	sage	men	of	nature	,	knew	it	.
远的	更明智	比	圣人	男人	的	自然	,	知道	它	.

比那些见多识广的自然界智者还要睿智得多的人都知道这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [ə'nʌðə(r)][kraɪ] , [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [keɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

But	in	a	few	moments	another	cry	,	an	answer	,	came	from	the	enchanted	,
但	在	一个	很少	时刻	其他	哭	,	一个	回答	,	来了	从	这	迷人的	,

[dɑːk] - ['bɔːdəd] ['aɪlənd] ,

dark	-	bordered	island	,
黑暗的	-	带边框	岛	,

但片刻之后，从那座神秘的、四周环绕着黑暗的岛屿上，传来另一声呼喊，那是回应。

[ləʊ] , [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] .

low	,	long	,	and	mournful	.
低的	,	长的	,	和	悲哀	.

低沉、悠长、哀伤。

[ðen] ['keɪtəʊ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ʃɑːp] [ɪn'spekʃ(ə)n]

Then	Cato	knew	they	were	still	there	,	that	his	party	was	under	sharp	inspection
然后	卡托	知道	他们	是	仍然	那里	,	那	他的	派对	曾是	在下面	锋利的	检查

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

at	that	moment	,
在	那	片刻	,

这时，卡托知道他们还在那里，他的一行人正受到严密监视。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

and	that	something	was	wrong	.
和	那	某物	曾是	错误的	.

感觉出问题了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [feɪs] [ɪ'muːvəbl] , [fɔː(r); fə(r)][sɒl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

It	was	well	he	kept	his	sable	face	immovable	,	for	Sol	,	watching	him	,
它	曾是	出色地	他	保留	他的	黑貂	脸	不可移动的	,	为了	索尔	,	观看	他	,

他最好保持面无表情，因为索尔正注视着他。

[hɜːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [fɪʃ] - [hɔːk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk]

heard	the	answer	and	saw	no	corresponding	fish	-	hawk	,	except	that	above	the	lake
听到	这	回答	和	锯	不	相应的	鱼	-	鹰	,	除了	那	多于	这	湖

.

:

.

听到回答后，除了湖面上的那只鱼鹰外，并没有看到相应的鱼鹰。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [triː] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

However	,	he	might	be	perched	upon	some	tree	on	the	island	.
然而	,	他	可能	是	栖息	之上	一些	树	在	这	岛	.

然而，他或许正栖息在岛上的某棵树上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [əʊld] ['vetərən] [kept] [hɪz; ɪz] [piːs] , [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] —

But	the	sagacious	old	veteran	kept	his	peace	,	his	counsel	,	and	his	eye	—
但	这	明智	老的	老将	保留	他的	和平	,	他的	法律顾问	,	和	他的	眼睛	—

[ɒn][ðə; ði]['niːgrəʊ] .

on	the	negro	.
在	这	黑人	.

但这位睿智的老兵保持沉默，保持沉默，并且一直关注着——那个黑人。

“ [ef][aɪ] [eɪnt] [fuːld] , [ðæt] [taː(r); taː(r), tə:(r)]['aɪlənd][eə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ʃædɚ] [swɒmp] ['aɪlənd] , [eɪnt]

“	Ef	I	ain't	fooled	,	that	thar	island	air	what	is	called	Shadder	Swamp	Island	,	aint
“	ef	我	不是	被骗了	,	那	那里	岛	空气	什么	是	称为	阴影	沼泽	岛	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果我没被骗，那岛上的空气就是所谓的沙德沼泽岛，对吧？”

['keɪtəʊ] ? ″ [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Cato	?	″	asked	a	young	man	.
卡托	?	″	问	一个	年轻的	男人	.

“卡托？”一个年轻人问道。

“ [dæts] [diː] ['aɪlənd] , ″ ['tɜːsli] ['ɑːnsə(r)d] ['keɪtəʊ] .

“	Dat's	de	island	,	″	tersely	answered	Cato	.
″	数据	德	岛	,	″	简洁地	回答	卡托	.

“那就是岛，”卡托简洁地回答道。

“ [wʌts] [ðɪs] - [eə(r)] [bəʊt] , ['keɪtəʊ] ? ″ [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [tʃiːf] , [aɪ] [hɪm] ['kiːnli] .

“	What's	this	'	ere	boat	,	Cato	?	″	inquired	the	chief	,	eying	him	keenly	.
″	是什么	这	-	埃雷	船	,	卡托	?	″	询问	这	首席	,	注视	他	敏锐地	.

“卡托，这是什么船？”酋长问道，目光锐利地打量着他。

“ [dæt] , - ['dʒeɪkəbz] ?

“	Dat	,	Mars'r	Jacobs	?
″	数据	,	-	雅各布斯	?

“是雅各布斯上士吗？”

[dæt][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [diː] [dʌg] - [aʊt] . ″

dat	am	what	am	called	de	dug	-	out	.	”
数据	是	什么	是	称为	德	挖	-	出去	.	″

dat am what am called de dug-out.”

“ [wɑːl] , [jə(r)] [fuːl] , [doʊnt][jə(r)] [spəʊz]

“	Wal	,	yer	fool	,	don't	yer	s'pose
″	沃尔	,	你的	傻子	,	不	你的	假设

“沃尔，你这个傻瓜，难道你不觉得吗？”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [eə(r)] ?

I	know	what	a	dug	-	out	air	?
我	知道	什么	一个	挖	-	出去	空气	?

我知道什么是挖空式空气吗?

[aɪv] [meɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [ðæn; ðən][jə(r)] [blæk] [skɪn] [ɪz] [j'iəz] [əʊld] .

I've	made	more	of	'	em	than	yer	black	skin	is	years	old	.
我已经	制成	更多的	的	-	呃	比	你的	黑色的	皮肤	是	年	老的	.

我做的比你黑皮肤的年龄还多。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] ['dɔɪɪn] - [haɪɝ] , [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tɜː] ? ″

But	I	want	ter	know	what	it's	doin	'	hyar	,	and	who	it	belongs	ter	?	”
但	我	想	特尔	知道	什么	它是	做	-	hyar	,	和	WHO	它	属于	特尔	?	″

但我很想知道它现在在做什么，以及它属于谁?

“ - ['dʒeɪkəbz] , [dɪs] - [diː] - [ɒn] [diː] [sʌb'dʒɛkt] - , ″ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Mars'r	Jacobs	,	dis	niggah's	de	igneramus	on	de	subjec	'	,	”	he	replied	,
″	-	雅各布斯	,	迪斯	-	德	-	在	德	主题	-	,	″	他	回复	,

“Mars'r Jacobs，dis niggah's de igneramus on de subject',”他回答道，

['aɪdli] ['tɒsɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] .

idly	tossing	bits	of	sticks	into	the	black	water	.
闲散地	抛掷	比特	的	棍子	进入	这	黑色的	水	.

漫不经心地将树枝碎片扔进黑色的水中。

“ [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] , [ðen] , [dɪd][jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪn] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['felə]

“	How	in	thunder	,	then	,	did	ye	know	the	sign	,	the	signal	for	them	fellers
″	如何	在	雷	,	然后	,	做过	是的	知道	这	符号	,	这	信号	为了	他们	伙计们

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

over	there	?
超过	那里	?

“那么，你们究竟是如何知道那边那些家伙的信号的呢？”

〃 ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
〃 indicating the island with his thumb .
〃 表明 这 岛 和 他的 拇指 .

他用拇指指着岛屿。

〃 [wɑ:] — [wɑ:] — ['gɒli] , - ['dʒeɪkəbz] ! [ˌeɪ 'em] [deɪ]['oʊbər][deə(r)] ? 〃 ['stʌtə] [ðə; ði]
〃 Wha — wha — golly , Mars'r Jacobs ! am dey ober dare ? 〃 stuttered the
〃 世界卫生大会 — 世界卫生大会 — 发誓 , - 雅各布斯 ! 是 戴 奥伯 敢 ? 〃 结巴 这
['niːgrəʊ] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
negro , in perfect astonishment .
黑人 , 在 完美的 惊讶 .

“什——什——天哪，雅各布斯元帅！我敢吗？”黑人结结巴巴地说，满脸惊讶。

〃 [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [eə(r)] !
〃 You bet they air !
〃 你 赌注 他们 空气 !

“你肯定它们会播出！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , 〃 [dɪ'kleəd] [sɒl] , ['stɜːnli] .
and you giv ' em a signal , 〃 declared Sol , sternly .
和 你 给予 - 呃 一个 信号 , 〃 声明 索尔 , 严厉地 .

“你给他们一个信号，”索尔严厉地说道。

[ðə; ði]['niːgrəʊ]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
The negro never lost his self - possession .
这 黑人 绝不 丢失的 他的 自己 - 拥有 .

黑人始终保持着镇定自若。

〃 ['sɪgnəl] ! ['gɒli] , - ['dʒeɪkəbz] , [aɪz] [diː] - [ɔb] [diː] [gæŋ] . 〃
〃 Signal ! golly , Mars'r Jacobs , I'se de fr'end ob de gang . 〃
〃 信号 ! 发誓 , - 雅各布斯 , 伊塞 德 - 奥布 德 帮派 . 〃

“信号！天哪，雅各布斯先生，我是这伙人的朋友。”

〃 [wɒt] [gæŋ] ?
〃 What gang ?
〃 什么 帮派 ?

哪个帮派?

[-] [kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gæŋ] ?
d'ye call them a gang ?
染料 称呼 他们 一个 帮派 ?

你们称他们为团伙吗?

[dʌm] [ˌem 'iː][ef]
dum me ef
笨蛋 我 ef

笨蛋

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - .
it ain't sootable .
它 不是 - .

它不会被熏黑。

〃 ['wɔːltə] [hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] .
〃 Walter here interposed .
〃 沃尔特 这里 插入 .

沃尔特插话道。

〃 [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi]['gəʊɪŋ] !
〃 For God's sake , let us be going !
〃 为了 神的 清酒 , 让 我们 是 去 !

“看在上帝的份上，我们走吧！”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [treɪl] ?
where **is** **the** **trail** **?**
在哪里 是 这 踪迹 ?

小路在哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] ?
have **you** **lost** **it** **?**
有 你 丢失的 它 ?

你把它弄丢了吗?

[əʊ] , [ˈhev(ə)n] !
Oh **,** **heaven** **!**
哦 , 天堂 !

哦，天堂!

[ðɪs] [dɪˈleɪ] ! ”
this **delay** **!** **”**
这 延迟 ! ”

这延误也太久了吧!

“ [jes] , [jes] ; [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][ɒn] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ænd; ənd]['stjuːpɪfaɪd]['peərənt] , ['laɪtɪŋ]
“ **Yes** **,** **yes** **;** **we'll** **all** **go** **on** **,** **”** **repeated** **the** **afflicted** **and** **stupefied** **parent** **,** **lighting**
” 是的 , 是的 ; 出色地 全部 去 在 , ” 重复 这 受苦的 和 目瞪口呆 父母 , 灯光
[ʌp][ə; eɪ]['məʊmənt] .
up **a** **moment** **.**
向上 一个 片刻 .

“是的，是的；我们都会继续下去的，”这位痛苦而茫然的家长重复道，短暂的喜悦照亮了周围的一切。

“ [wiːl; wil][ɔːl] [kiːp] [ɒn] .
“ **We'll** **all** **keep** **on** **.**
” 出色地 全部 保持 在 .

“我们都会继续前进。”

” [əʊld][sɒl][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] ['pɪtiɪŋli] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][treɪl] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
” **Old** **Sol** **glanced** **at** **them** **pityingly** **,** **then** **looked** **at** **the** **trail** **;** **they** **had**
” 老的 索尔 瞥了一眼 在 他们 可怜地 , 然后 看起来 在 这 踪迹 ; 他们 有
[riːtʃt] [ɪts] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
reached **its** **termination** **.**
达到 它是 终止 .

老索尔怜悯地看了他们一眼，然后看向小路；他们已经走到了路的尽头。

“ [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] .
“ **Come** **,** **my** **boy** **,** **cheer** **up** **.**
” 来 , 我的 男生 , 欢呼 向上 .

“孩子，振作起来。”

[wiːl; wil] [hɛv] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] , [juː; jʊ] [bet] !
We'll **hev** **her** **soon** **,** **you** **bet** **!**
出色地 赫夫 她 很快 , 你 赌注 !

我们很快就会见到她，绝对的!

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .
we **will** **go** **on** **.**
我们 将要 去 在 .

我们将继续前进。

- [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [raɪt] [haɪɜˤ] [ɒn] [ðɪs] [lɒg] .
Hyar's **the** **eend** **of** **the** **trail** **,** **right** **hyar** **on** **this** **log** **.**
- 这 结束 的 这 踪迹 , 正确的 hyar 在 这 日志 .

路的尽头就在这根圆木的右边。

[θɑːrz] [ə; eɪ] [kə'nuː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [sʌmwɑːr] .

Thar's	**a**	**canoe**	**—**	**it**	**must**	**go**	**somewhar**	**.**
塔尔的	一个	独木舟	—	它	必须	去	某个地方	.

那里有一艘独木舟——它肯定要去某个地方。

[wiːl; wil][dʒʌmp][ɪn] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kɪn] .

We'll	**jump**	**in**	**,**	**as**	**many**	**as**	**kin**	**.**
出色地	跳	在	,	作为	许多	作为	亲属	.

我们会全力以赴，只要是亲戚都会参与。

[eə(r)][jiː; ji][ɔːl] ['redi] , [bɔɪz] ? ″

Air	**ye**	**all**	**ready**	**,**	**boys**	**?**	**″**
空气	是的	全部	准备好	,	男孩们	?	″

伙计们，你们都准备好了吗?

“ [ɔːl] ['redi] !

“	**All**	**ready**	**!**
″	全部	准备好	!

“一切就绪！”

[liːd] [ɒn] ! ″

lead	**on**	**!**	**″**
带领	在	!	″

继续前进!

“ [ɔːl] [raɪt] ; [dʒʌmp][ɪn] , ['keɪtəʊ] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['paɪlət] .

“	**All**	**right**	**;**	**jump**	**in**	**,**	**Cato**	**,**	**you're**	**the**	**pilot**	**.**
″	全部	正确的	;	跳	在	,	卡托	,	你是	这	飞行员	.

“好了，卡托，跳上来，你是飞行员。”

″ [bʌt; bət]['keɪtəʊ] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] ,

″	**But**	**Cato**	**drew**	**back**	**,**	**and**	**leaped**	**from**	**the**	**log**	**,**
″	但	卡托	画	后退	,	和	跳跃	从	这	日志	,

“但卡托后退一步，从圆木上跳了下来，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	**stood**	**there**	**with**	**an**	**alarmed**	**and**	**perplexed**	**face**	**,**	**looking**	**now**	**to**	**the**	**island**	**,**
和	站立	那里	和	一个	惊慌	和	困惑	脸	,	寻找	现在	到	这	岛	,

他站在那里，脸上带着惊恐和困惑的表情，望着那座岛屿。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][sɒl] .

then	**back**	**to**	**Sol**	**.**
然后	后退	到	索尔	.

然后回到太阳系。

“ [kʌm] ; [nʌn] [ɒv; əv][jə(r)] ['fuːlɪn] - !

“	**Come**	**;**	**none**	**of**	**yer**	**foolin**	**'**	**!**
″	来	;	没有任何	的	你的	愚弄	-	!

“来吧，别再耍花招了！”

[dʒʌmp][ɪn] !

jump	**in**	**!**
跳	在	!

跳进去!

″ [sɒl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [smelt] [ə; eɪ][ræt] .

″	**Sol**	**saw**	**his**	**perplexity**	**and**	**smelt**	**a**	**rat**	**.**
″	索尔	锯	他的	困惑	和	冶炼	一个	鼠	.

索尔看到了他的困惑，觉得事情不对劲。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

The	negro	was	in	a	quandary	.
这	黑人	曾是	在	一个	困惑	.

这位黑人陷入了困境。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [wɪð] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] ['rɔbəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

If	he	went	across	with	the	men	,	the	robbers	,	as	a	matter	of	course	,
如果	他	去	穿过	和	这	男人	,	这	强盗	,	作为	一个	事情	的	课程	,

如果他和那些人，也就是那些强盗一起过河，那自然而然就会发生。

[wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['treɪtə(r)] ,

would	think	he	had	turned	traitor	,
会	思考	他	有	转向	叛徒	,

他会认为他已经叛变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɑːf][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	he	would	be	shot	dead	before	they	had	made	half	the	passage	.
和	他	会	是	射击	死的	前	他们	有	制成	一半	这	通道	.

他们还没走完一半的路程，他就被枪杀了。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [tuː]

The	prospect	of	being	slaughtered	by	a	sudden	and	unseen	bullet	was	too
这	前景	的	存在	屠杀	经过	一个	突然	和	看不见	子弹	曾是	也

['gleərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [feɪs] — [hiː; hi] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

glaring	for	him	to	face	—	he	would	rebel	.
刺眼	为了	他	到	脸	—	他	会	反叛	.

被一颗突然而又看不见的子弹夺去性命的前景对他来说太过触目惊心——他要反抗。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [njuː] [sɒl] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fɔːs]

On	the	other	hand	,	he	knew	Sol	suspected	him	of	treachery	,	and	would	enforce
在	这	其他	手	,	他	知道	索尔	怀疑	他	的	背信弃义	,	和	会	执行

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

his	command	.
他的	命令	.

另一方面，他知道索尔怀疑他背叛了他，会执行他的命令。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [fled] ,

If	he	refused	to	enter	the	canoe	and	fled	,
如果	他	拒绝	到	进入	这	独木舟	和	逃亡	,

如果他拒绝上船并逃跑了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɒp] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['mɜːdərəs]

he	would	be	brought	to	a	sudden	drop	by	the	lightning	hand	and	murderous
他	会	是	带来	到	一个	突然	降低	经过	这	闪电	手	和	杀人犯

[eɪm][ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] .

aim	of	the	ex	-	Indian	-	fighter	.
目的	的	这	前任	-	印度	-	战斗机	.

他会被这位前印度战斗机飞行员闪电般的速度和精准的枪法瞬间击倒。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [dɪ'lemə] .

he	was	in	a	bad	dilemma	.
他	曾是	在	一个	坏的	困境	.

他陷入了进退两难的境地。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [sʌm; səm] [ɪn] [sə'praɪz] , ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,

The	men	looked	at	him	,	some	in	surprise	,	others	in	wonder	,	and	the	rest	,
这	男人	看起来	在	他	,	一些	在	惊喜	,	其他的	在	想知道	,	和	这	休息	,

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] , ['sɜːrləli] .

the	majority	,	surlily	.
这	多数	,	暴躁地	.

男人们看着他，有的惊讶，有的好奇，其余的人（大多数人）则一脸不悦。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] [bændz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,

He	felt	that	the	eyes	of	both	bands	were	upon	him	,
他	毛毡	那	这	眼睛	的	两个都	乐队	是	之上	他	,

他感觉两个乐队的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪf] ['tretʃərəs] .

and	that	both	would	kill	him	in	a	second	if	treacherous	.
和	那	两个都	会	杀	他	在	一个	第二	如果	奸诈	.

如果他们背叛他，两人都会毫不犹豫地杀了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'twɪkst] [tuː] ['veri] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [bæd] [st'uːlz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

He	was	betwixt	two	very	slippery	and	bad	stools	,	one	of	which	would	be
他	曾是	中间	二	非常	滑	和	坏的	凳子	,	一	的	哪个	会	是

[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [slɪp] .

sure	to	slip	.
当然	到	滑	.

他站在两个非常滑很危险的凳子中间，其中一个肯定会让他滑倒。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃɑːns] — [tuː; tə] ['pɑːli] .

He	knew	his	danger	and	perceived	his	only	chance	—	to	parley	.
他	知道	他的	危险	和	感知	他的	仅有的	机会	—	到	谈判	.

他知道自己身处险境，也意识到自己唯一的机会就是谈判。

“ [naʊ] , - ['dʒeɪkəbz] ,

“	Now	,	Mars'r	Jacobs	,
“	现在	,	-	雅各布斯	,

“现在，雅各布斯上将，

[æn; ən] - [diː] [rest] [ɔb] [diː] ['beri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] - — [doʊnt] - [diː] [pɔː(r)] ['nɪgə]

an	'	de	rest	ob	de	berry	kind	and	good	mars'rs	—	don't	fo'ce	de	pore	niggah
一个	-	德	休息	奥布	德	浆果	种类	和	好的	-	—	不	-	德	孔隙	黑鬼

[wɑː] - [dʌn] [jiː; ji] [hɑːm] ,

wha	'	nebber	done	ye	harm	,
世界卫生大会	-	内伯	完毕	是的	伤害	,

其余的善良友好的火星人——不要强迫那个从未伤害过你的可怜的黑人，

[tɜː] [zɪç] [ə; eɪ] - [-] .

ter	sich	a	ter'ble	t'ing	.
特尔	sich	一个	-	t'ing	.

ter sich a ter'ble t'ing.

- , [aɪz] [ə; eɪ] [bræk] [mæn] — [aɪz] [wʌn] [ɔb] [diː] ['beri] [best] [æn; ən] - [diː] ['beri] [truː] [ɔb] [jə(r)]

Mars'rs	,	I'se	a	brack	man	—	I'se	one	ob	de	berry	best	an	'	de	berry	true	ob	yer
-	,	伊塞	一个	支架	男人	—	伊塞	一	奥布	德	浆果	最好的	一个	-	德	浆果	真的	奥布	你的

- .

fr'ends	.
-	.

Mars'rs，我是个好人——我是你朋友中最棒、最真诚的人之一。

[aɪz]

I'se
伊塞

伊塞

[diː] - [ɔb] [diː] - . ”
de fr'end ob de mars'rs . ”
德 - 奥布 德 - . ”

de fr'end ob de mars'rs.”

“ [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [tɒm'fuːləri] ? ” ['heɪstɪli] [ɑːskt] ['wɔːltə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
“ What is all this tomfoolery ? ” hastily asked Walter , turning to go on .
“ 什么 是 全部 这 胡闹 ? ” 草草 问 沃尔特 , 转弯 到 去 在 .

“这都是些什么胡闹的事？”沃尔特急忙问道，然后转身继续往前走。

“ [kʌm] ; [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [ɪ'miːdiətli] ! ”
“ Come ; do as he tells you , immediately ! ”
“ 来 ; 做 作为 他 讲述 你 , 立即地 ! ”

“来，立刻照他说的做！”

“ [əʊ] , - - , [doʊnt] [fɔːs] [diː] [pɔː(r)] ['nɪgə] .
“ Oh , Mars'r Waltah , don't force de pore niggah .
“ 哦 , - - , 不 力量 德 孔隙 黑鬼 .

“哦，沃尔塔火星，不要强迫黑鬼。

- - — [dɑːrz] [deθ] ['oʊbər] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] — [ˌef 'əʊ] - [gɒd] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ˌeɪ 'em] .
Mars'r Waltah — dar's death ober dar — fo ' God , dar am .
- - — 达尔的 死亡 奥伯 达尔 — fo - 上帝 , 达尔 是 .

Mars'r Waltah——dar's dead ober dar——上帝，dar am。

['əʊbɪə] , - - — [dɑːrz] - [pleɪs] .
Obeah , Mars'r Waltah — dar's hisn's place .
巫术 , - - — 达尔的 - 地方 .

Obeah，Mars'r Waltah——达尔的故乡。

[aɪz] [dʌn] - ['oʊbər] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - , - , ['əʊnli] - .
I'se done b'en ober dar onc't , mars'r , only onc't .
伊塞 完毕 - 奥伯 达尔 - , - , 仅有的 - .

I'se done b'en ober dar onc't, mars'r, only onc't.

[bʌt; bət] [dɪs] ['tʃɪli] [gəʊ] [-] .
But dis chile nebber go ag'in .
但 迪斯 智利 内伯 去 再次 .

但这孩子再也不会走了。

[fɜː(r)] [diː] [pleɪs] [ˌeɪ 'em] - , - , [baɪ] [diː] [məuz] - - [gɔsəz] ,
Fur de place am ha'nted , mars'r , by de mos ' ter'ble gosses ,
毛皮 德 地方 是 - , - , 经过 德 莫斯 - - 流言蜚语 ,

火星上，这个地方被最可怕的Gosses所困扰，

[æn; ən] - [ef] [dɪs] ['tʃɪli] [dʌn] - [tɜː] [gəʊ] , [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['nɪgə] , [ʃʊə(r)] .
an ' ef dis chile done fo'ced ter go , he nebber come back a niggah , sure .
一个 - ef 迪斯 智利 完毕 - 特尔 去 , 他 内伯 来 后退 一个 黑鬼 , 当然 .

如果这孩子被迫离开，他肯定再也回不来了。

[naʊ] , [doʊnt] , - — [kaɪnd] [æn; ən] - ['beri] [gʊd] - ! ”
Now , don't , mars'rs — kind an ' berry good mars'rs ! ”
现在 , 不 , - — 种类 一个 - 浆果 好的 - ! ”

好了，别这样，火星人——善良又可爱的火星人！

“ [gəʊsts] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
“ Ghosts ? ” exclaimed several of the most superstitious .
“ 鬼魂 ? ” 惊呼 一些 的 这 最多 迷信的 .

“鬼魂？”几个最迷信的人惊呼道。

['keɪtəʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði] [dəʊs] .
Cato saw his chance and doubled the dose .
卡托 锯 他的 机会 和 双倍 这 剂量 .

卡托见状，将剂量加倍。

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspə(r)] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][lɒg] ,

Sinking	**his**	**voice**	**to**	**a**	**shrill**	**whisper**	**he**	**drew**	**near**	**the**	**log**	**,**
下沉	他的	嗓音	到	一个	尖锐	耳语	他	画	靠近	这	日志	,

他压低声音，用尖锐的耳语声靠近那根圆木，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['fɪəfəli] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , ['mʌtə] :

and	**glancing**	**fearfully**	**over**	**at**	**the**	**island**	**,**	**muttered**	**:**
和	瞥了一眼	恐惧地	超过	在	这	岛	,	低声说道	:

他恐惧地瞥了一眼岛屿，喃喃自语道：

“ [dɪs][ˌeɪ 'em][diː] ['fɒrɪst] [ɔb][diː] [ded] [mæn] — [diː][mæn][dæt] [rʌnz] [ɪn][diː] [wʊdz] [ɔb] [naɪts] .

“	**Dis**	**am**	**de**	**Forest**	**ob**	**de**	**Dead**	**Man**	**—**	**de**	**man**	**dat**	**runs**	**in**	**de**	**woods**	**ob**	**nights**	**.**
〃	迪斯	是	德	森林	奥布	德	死的	男人	—	德	男人	数据	跑步	在	德	树林	奥布	夜晚	.

“Dis am de Forest ob de Dead Man——在夜晚的森林中奔跑的人。

- , [aɪz] [dʌn] [-] [hɪm] — [aɪz] [dʌn] [hɪd] [hɪzn] [vɔɪs] .

Mars'rs	**,**	**I'se**	**done**	**see'd**	**him**	**—**	**I'se**	**done**	**heerd**	**his'n**	**voice**	**.**
-	,	伊塞	完毕	种子	他	—	伊塞	完毕	听见	他的	嗓音	.

火星啊，我见过他——我听过他的声音。

[æn; ən] - [hiː; hi]['lɪbz]['oʊbər] ['jɛndər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [dɒn] - [laɪk] [fɜː(r)][nəʊ][wʌn] [tɜː] ['pestə(r)] [hɪm] .

An	**'**	**he**	**libs**	**ober**	**yender**	**,**	**an**	**'**	**he**	**don**	**'**	**like**	**fur**	**no**	**one**	**ter**	**pester**	**him**	**.**
一个	-	他	库	奥伯	延德尔	,	一个	-	他	大学教师	-	喜欢	毛皮	不	一	特尔	纠缠	他	.

他喜欢自由自在地生活，而且他不喜欢任何人打扰他。

[hiː; hi] ['beri] [mæd] , - , - [hiː; hi][ˌeɪ 'em] ['pestə] ,

He	**berry**	**mad**	**,**	**mars'rs**	**,**	**w'en**	**he**	**am**	**pestered**	**,**
他	浆果	疯狂的	,	-	,	-	他	是	烦扰	,

他被烦扰时会勃然大怒，mars'rs，

[æn; ən] - [hiː; hi] [dɒn] - [wɒnt] [nəʊ][wʌn] [tɜː] [set] [deə(r)] [fʊt] [ɒn][diː]['aɪlənd] .

an	**'**	**he**	**don**	**'**	**want**	**no**	**one**	**ter**	**set**	**dare**	**foot**	**on**	**de**	**island**	**.**
一个	-	他	大学教师	-	想	不	一	特尔	放	敢	脚	在	德	岛	.

他不想让任何人踏上这座岛屿。

[hiː; hi] [heɪts] [diː] [bræk] [mæn][æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [sweə(r)] [id] [kɪl] [ʌm; əm] .

He	**hates**	**de**	**brack**	**man**	**an**	**'**	**he**	**done**	**swear**	**he'd**	**kill**	**um**	**.**
他	讨厌	德	支架	男人	一个	-	他	完毕	发誓	他会	杀	嗯	.

他恨透了那个黑帮分子，他发誓要杀了他们。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][diː]['lʌb][ɔb] [-] , - , [dɒn] - [send] [diː][pɔː(r)] ['nɪgə] ['oʊbər][deə(r)] .

Oh	**,**	**for**	**de**	**lub**	**ob**	**ebery**	**t'ing**	**,**	**mars'rs**	**,**	**don**	**'**	**send**	**de**	**pore**	**niggah**	**ober**	**dare**	**.**
哦	,	为了	德	路易	奥布	埃伯里	t'ing	,	-	,	大学教师	-	发送	德	孔隙	黑鬼	奥伯	敢	.

哦，为了所有的一切，火星人，不要把可怜的黑鬼送去冒险。

〃 ['sevrəl] [lʊkt] [æt; ət][spl] , [hɑːf] - [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊz] [ə'sɜːʃnz] .

〃	**Several**	**looked**	**at**	**Sol**	**,**	**half**	**-**	**believing**	**the**	**negro's**	**assertions**	**.**
〃	一些	看起来	在	索尔	,	一半	-	相信	这	黑人的	断言	.

几个人看着索尔，半信半疑地相信这个黑人的说法。

[ðæt] ['netld] [ðə; ði][əʊld] ['vetərən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['θʌndə] [aʊt] :

That	**nettled**	**the**	**old**	**veteran**	**,**	**and**	**he**	**thundered**	**out**	**:**
那	荨麻	这	老的	老将	,	和	他	雷鸣	出去	:

这话激怒了那位老兵，他怒吼道：

“ [eə(r)][jiː; ji] [setʃ] [dɜːnd] [fuːlz] [tɜː] [bliːv] [hɪz; ɪz] [træʃ] ?

“	**Air**	**ye**	**sech**	**durned**	**fools**	**ter**	**b'lieve**	**his**	**trash**	**?**
〃	空气	是的	sech	期间	傻瓜	特尔	相信	他的	垃圾	?

“你们这群蠢货竟然会相信他的垃圾吗?

[ai] [tel] [jiː; ji] [θɑːrz] [geɪm] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] — [θɑːrz] [wɔːr] [wiːl; wil][faɪnd] ['sʌθɪn] - .

I	**tell**	**ye**	**thar's**	**game**	**over**	**thar**	**—**	**thar's**	**whar**	**we'll**	**find**	**suthin**	**'**	**.**
我	告诉	是的	那里	游戏	超过	那里	—	那里	码头	出色地	寻找	苏辛	-	.

我告诉你，游戏结束了——我们会在那里找到一些东西。

['dɪd(ə)nt][ji:; ji][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] , ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] ?

Didn't	ye	hear	the	voice	,	yesterday	evening	?
没有	是的	听到	这	嗓音	,	昨天	晚上	?

昨天晚上，你没听到那个声音吗?

[ef][jə(r)] [bli:v] [ɪn] , [wɒt] [mɔ:(r)][kæn; kən][ji:; ji][wɒnt] ?

Ef	yer	b'lieve	in	sperrits	,	what	more	can	ye	want	?
ef	你的	相信	在	斯佩里特	,	什么	更多的	能	是的	想	?

如果你相信精灵，你还能奢求什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][təʊld][ˌju: 'es][tɜ:] [kʌm] [haɪɚ] , [ænd; ənd][wi:; wi][eə(r)][gɔɪn] - ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [wɪð] [ðə; ði]

It	told	us	ter	come	hyar	,	and	we	air	goin	'	over	to	that	island	with	the
它	讲述	我们	特尔	来	hyar	,	和	我们	空气	去	-	超过	到	那	岛	和	这

['nɪgə(r)] ,

nigger	,
黑鬼	,

它告诉我们过来，然后我们就和那个黑鬼一起去了那个岛。

[ef][ˌaɪ 'ti:] [tɛks] [ə; eɪ][leg][frɒm; frəm] [i:tʃ] [mæn] .

ef	it	teks	a	leg	from	each	man	.
ef	它	teks	一个	腿	从	每个	男人	.

如果它从每个人身上取走一条腿。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [mju:l] , [get] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [ə'fɔ:] [ai] [meɪk] [ju:; jʊ] !

Now	,	you	mule	,	get	in	the	canoe	afore	I	make	you	!
现在	,	你	骡子	,	得到	在	这	独木舟	之前	我	制作	你	!

现在，你这头骡子，快给我上船，不然我就把你赶走!

" [ðə; ði]['ni:grəʊ] ['trembld] [laɪk] [æn; ən]['æspən][ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['freɪzɪz] ,

"	The	negro	trembled	like	an	aspen	and	rolled	out	some	unintelligible	phrases	,
"	这	黑人	颤抖	喜欢	一个	白杨	和	滚动	出去	一些	无法理解	短语	,

“那个黑人像白杨树一样颤抖着，嘴里嘟囔着一些听不懂的话，

[bʌt; bət][sɒl] [si:zd] [hɪm][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] , [ðen] [sprʌŋ] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

but	Sol	seized	him	and	thrust	him	into	the	dug	-	out	,	then	sprung	in	after	him	.
但	索尔	查获	他	和	推力	他	进入	这	挖	-	出去	,	然后	弹簧	在	后	他	.

但索尔抓住他，把他推进了掩体，然后自己也跳了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ði:z] ['pleɪsɪz][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə]['ebən] , ['wɔ:ltə]

There	was	room	for	four	more	,	and	these	places	he	gave	to	Eben	,	Walter
那里	曾是	房间	为了	四	更多的	,	和	这些	地方	他	给予	到	埃本	,	沃尔特

, ['dʌnbɑ:(r)] ,

,	Dunbar	,
,	邓巴	,

还有四个空位，他把这些位置给了埃本、沃尔特和邓巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] , [bəʊld] , ['skweəli] - [bɪlt] [jʌŋ] ['feləʊ] , - ['brʌðə(r)] — [dʒæk]['dʌnbɑ:(r)] .

and	a	tough	,	bold	,	squarely	-	built	young	fellow	,	Hettie's	brother	—	Jack	Dunbar	.
和	一个	艰难的	,	大胆的	,	完全	-	建造	年轻的	同伴	,	-	兄弟	—	杰克	邓巴	.

还有一位身材魁梧、勇敢坚强的年轻人，他是海蒂的哥哥——杰克·邓巴。

['ɔ:dərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn] ['redinəs] [hi:; hi] [ʃʌvd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)l] .

Ordering	them	to	place	their	weapons	in	readiness	he	shoved	off	with	the	paddle	.
订购	他们	到	地方	他们的	武器	在	准备就绪	他	推搡	离开	和	这	桨	.

他命令他们做好武器准备，然后挥动桨板离开了。

“ [naʊ] , [jə(r)] ['feloʊz] , ” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][men][ɒn] [ʃɔ:(r)] , “ [ef] [wɪr] ['faɪəd][ɒn] ,

“	Now	,	yer	fellows	,	”	addressing	the	men	on	shore	,	“	ef	we're	fired	on	,
“	现在	,	你的	伙伴们	,	”	解决	这	男人	在	支撑	,	“	ef	是	被解雇	在	,

“伙计们，”他对着岸上的男人们说，“如果我们遭到炮火攻击，

[dʒest] [bleɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [sməʊk] ,

jest	blaze	away	at	the	inimy's	smoke	,
笑话	火焰	离开	在	这	-	抽烟	,

尽情地向敌人的烟雾喷射火焰吧!

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['nɒkɪn] - [sʌm; səm][wʌn]['əʊvə(r)] .

and	watch	out	for	a	chance	at	knockin	'	some	one	over	.
和	手表	出去	为了	一个	机会	在	敲门声	-	一些	一	超过	.

小心别撞倒了别人。

[ai] [bliːv] [θɑːrz] ['rɔbəz] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] .

I	b'lieve	thar's	robbers	over	thar	.
我	相信	那里	强盗	超过	那里	.

我相信那里有强盗。

[naʊ] [kiːp] [wel] [piːld] !

Now	keep	well	peeled	!
现在	保持	出色地	去皮	!

现在要剥好皮!

〞 [hiː; hi] [səb'mɜːdʒd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] ,

〞	He	submerged	the	paddle	and	began	to	force	his	way	through	the	weeds	,
〞	他	湮	这	桨	和	开始	到	力量	他的	方式	通过	这	杂草	,

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ,

the	water	-	lilies	,
这	水	-	百合花	,

他将桨浸入水中，开始奋力划过水草和睡莲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] [dɪs'mæntld] , ['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [lɪmz] [ænd; ənd] [bau] , [əʊld][ænd; ənd]

and	the	debris	of	dismantled	,	water	-	soaked	limbs	and	boughs	,	old	and
和	这	碎片	的	拆卸	,	水	-	浸泡过	四肢	和	树枝	,	老的	和

['ʌgli] [snægz] , [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [slaɪm] .

ugly	snags	,	and	rotten	slime	.
丑陋的	障碍	,	和	烂	粘液	.

还有被拆卸下来的、被水浸泡过的树枝残骸、老旧丑陋的枯树桩和腐烂的粘液。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] .

It	was	a	difficult	job	.
它	曾是	一个	难的	工作	.

这是一项艰巨的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pɑːθ] ,

There	was	a	channel	,	or	rather	path	,
那里	曾是	一个	渠道	,	或者	相当	小路	,

有一条通道，或者更确切地说，一条路径，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd]['nəʊtɪsəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['keɪtəʊ] .

but	it	was	known	and	noticeable	only	to	the	robbers	and	Cato	.
但	它	曾是	已知	和	显	仅有的	到	这	强盗	和	卡托	.

但只有强盗和卡托知道并注意到了这一点。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][glæd] [sɒl] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	latter	was	glad	Sol	did	not	enter	it	,
这	后者	曾是	高兴的	索尔	做过	不是	进入	它	,

后者很高兴索尔没有参加。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

for	he	desired	to	be	as	long	as	was	possible	in	making	the	passage	.
为了	他	想要的	到	是	作为	长的	作为	曾是	可能的	在	制作	这	通道	.

因为他希望尽可能长时间地完成这段旅程。

[bʌt; bət] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

But	chattering	with	fear	,
但	喋喋不休	和	害怕	,

但恐惧中却喋喋不休，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['sekənd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)lz]

and	expecting	every	second	to	feel	the	pang	of	a	robber	bullet	in	his	vitals
和	期待	每一个	第二	到	感觉	这	疼痛	的	一个	强盗	子弹	在	他的	命脉

,

,

,

他时刻都提心吊胆，生怕下一秒就会感受到劫匪子弹击中要害部位的剧痛。

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] , [ɔ:l'tɜ:nətli] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [blæs'fi:m] , [waɪl] [sɒl] ['pæd(ə)ld] [ɒn] ,

he	sat	in	the	stern	,	alternately	groaning	and	blaspheming	,	while	Sol	paddled	on	,
他	卫星	在	这	船尾	,	交替	呻吟	和	亵渎神明	,	尽管	索尔	划桨	在	,

他坐在船尾，时而呻吟，时而咒骂，而索尔则继续划桨。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kept] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tæk] ,

the	others	kept	in	readiness	for	an	attack	,
这	其他的	保留	在	准备就绪	为了	一个	攻击	,

其他人则严阵以待，准备迎击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [gʌn] - ['bærəlz] .

and	the	men	on	shore	were	covering	the	island	with	their	shining	gun	-	barrels	.
和	这	男人	在	支撑	是	覆盖	这	岛	和	他们的	灼灼	枪	-	桶	.

岸上的男人们用闪亮的枪管覆盖了整个岛屿。

[æt; ət] [lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] ['leɪbə(r)] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [θɪk] [[ɪm'pedɪmənts]] [bɪ'haɪnd] ,

At	last	,	after	tedious	and	exasperating	labor	,	they	left	the	thick	impediments	behind	,
在	最后的	,	后	乏味	和	可气	劳动	,	他们	左边	这	厚的	障碍	在后面	,

经过艰苦卓绝的努力，他们终于摆脱了重重阻碍。

[ænd; ənd] [boʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['əʊpən] ['wɔ:tə(r)] , [hɑ:f] - [weɪ] [ə'krɒs] .

and	bowled	away	in	comparatively	open	water	,	half	-	way	across	.
和	保龄球	离开	在	比较	打开	水	,	一半	-	方式	穿过	.

在相对开阔的水域中，被巨浪推开，漂到了半路。

[stɪl] [nəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wiləuz] , [stɪl] [nəʊ] [dɪ'faɪəns] ['ʃaʊtɪd] , [stɪl] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .

Still	no	shot	from	the	silent	willows	,	still	no	defiance	shouted	,	still	all	was	quiet	.
仍然	不	射击	从	这	沉默的	柳树	,	仍然	不	蔑视	喊叫	,	仍然	全部	曾是	安静的	.

寂静的柳树丛中依然没有枪声，依然没有反抗的呐喊，一切都静悄悄的。

[ðeɪ] ['skɜ:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wiləuz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

They	skirted	around	the	fringe	of	willows	until	they	found	the	regular	landing	-	place	of	the	robbers	.
他们	裙摆	大约	这	边缘	的	柳树	直到	他们	成立	这	常规的	降落	-	地方	的	这	强盗	.

他们沿着柳树边缘绕行，直到找到强盗们经常下船的地方。

['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sɒl] ['hwisl] .

Seeing	it	,	Sol	whistled	.
看到	它	,	索尔	吹口哨	.

看到这一幕，索尔吹了声口哨。

" [baɪ]['dʒuːdəs] !
" By Judas !
" 经过 犹大 !

"以犹大之名！"

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [əʊθ] , " - [ə; eɪ] [rɛglɚ] , ['biːt(ə)n] [treɪl] ['liːdɪŋ] [ʌp]
" he declared , using his strongest oath , " hyar's a reg'lar , beaten trail leading up
" 他 声明 , 使用 他的 最强 誓言 , " - 一个 reg'lar , 被打败 踪迹 领导 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
from the water .
从 这 水 .

他用最强烈的誓言宣称："hyar 是一条从水边向上延伸的普通、人迹罕至的小路。"

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [θɑːrz] [biːn] — — [tɜː] [peɪ] [ɪn] [ðiːz] - [eə(r)] [wʊdz] .
Now I know thar's been — — ter pay in these ' ere woods .
现在 我 知道 那里 到过 — — 特尔 支付 在 这些 - 埃雷 树林 .

现在我知道这片树林里一直有—— ter pay。

[ef] [ðɪs] [eə(r)][doʊnt] [seɪ] [θɑːrz] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-][haɪɚ] , [aɪm][ə; eɪ] [skʌŋk] .
Ef this air don't say thar's a band of rascals hyar , I'm a skunk .
ef 这 空气 不 说 那里 一个 乐队 的 无赖 hyar , 我是 一个 臭鼬 .

如果这空气中没有说有一群恶棍，那我就是一只臭鼬。

[lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] , [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪnd][jə(r)] [aɪ] !
Look out , boys , look out , and mind yer eye !
看 出去 , 男孩们 , 看 出去 , 和 头脑 你的 眼睛 !

孩子们，小心！小心！注意眼睛！

" [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] , [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] [strəʊks] , [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
" The dug - out , propelled by a few vigorous strokes , shot up to the landing ,
" 这 挖 - 出去 , 推进 经过 一个 很少 蓬勃 笔画 , 射击 向上 到 这 降落 ,

"在几记有力的划桨之后，独木舟飞速冲上了码头。"

[waɪl] [sɒl] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
while Sol abandoned his paddle and took up his gun .
尽管 索尔 弃 他的 桨 和 采取 向上 他的 枪 .

索尔扔下桨，拿起枪。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] ['nɜːvəs] [fɪə(r)] .
The negro , he saw , was wild with nervous fear .
这 黑人 , 他 锯 , 曾是 荒野 和 紧张的 害怕 .

他看到那个黑人惊恐万分，神情恍惚。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [greɪ] , ['ledn] [hjuː] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [kən'vʌlsɪvli] ; [hɪz; ɪz]
His lips were of a dull , gray , leaden hue , and worked convulsively ; his
他的 嘴唇 是 的 一个 乏味的 , 灰色的 , 铅灰色 色调 , 和 工作 痉挛地 ; 他的
[tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [sʌkt] [ɪn] ;
cheeks were sucked in ;
脸颊 是 真烂 在 ;

他的嘴唇呈暗淡的灰褐色，像铅一样，不停地抽搐着；他的脸颊凹陷下去；

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] — [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ]
his ears went back and forth like those of a mule — at any other time a
他的 耳朵 去 后退 和 前进 喜欢 那些 的 一个 骡子 — 在 任何 其他 时间 一个
[məʊst] ['luːdɪkrəs] ['spektək(ə)l] ;
most ludicrous spectacle ;
最多 荒谬 奇观 ;

他的耳朵像骡子的耳朵一样来回摆动——在任何时候，这都是非常滑稽的景象；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] , ['iːgəli] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wiləuz] ;
while his eyes rolled and dilated , eagerly peering at the willows ;
尽管 他的 眼睛 滚动 和 扩张 , 急切地 窥视 在 这 柳树 ;

他双眼翻白，瞳孔放大，急切地凝视着柳树；

['keɪtəʊ][ðə; ði] ['kriːpə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Cato	the	Creeper	was	very	alarmed	and	excited	.
卡托	这	苦力怕	曾是	非常	惊慌	和	兴奋的	.

爬虫卡托既惊恐又兴奋。

[ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] , [wɪð] ['splendɪd] [nɜːv] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] , [kept] [ðeə(r)] [siːts] ,

The	boat	touched	the	bank	,	and	the	occupants	,	with	splendid	nerve	and	coolness	,	kept	their	seats	,
这	船	感动	这	银行	,	和	这	居住者	,	和	灿烂	神经	和	凉爽	,	保留	他们的	座位	,

船靠岸后，船上的人们表现得非常镇定自若，没有离开座位。

[wɪð] [prɪ'zentɪd] ['wepənz] , [waɪl] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɪdiət] .

with	presented	weapons	,	while	the	negro	beat	the	air	with	his	hands	like	a	helpless	idiot	.
和	呈现	武器	,	尽管	这	黑人	打	这	空气	和	他的	双手	喜欢	一个	无助	笨蛋	.

他拿着武器，而黑人却像个无助的傻子一样挥舞着双手。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['wiləuz] [nɒdɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] ,

But	still	the	willows	nodded	and	waved	in	the	gentle	breeze	,
但	仍然	这	柳树	点头	和	挥手	在	这	温和的	微风	,

但柳树依然在微风中摇曳生姿。

[stɪl] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nɔɪz] , [nəʊ] ['məʊʃn] .

still	the	men	on	shore	covered	them	,	and	still	there	was	no	noise	,	no	motion	.
仍然	这	男人	在	支撑	涵盖	他们	,	和	仍然	那里	曾是	不	噪音	,	不	运动	.

:

岸上的人仍然用东西盖住他们，仍然没有声音，没有动静。

[spl] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] [ə'ʃɔː(r)] , [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bekən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Sol	rose	and	stepped	ashore	,	then	sinking	on	his	knees	beckoned	the	others	to	follow	.
索尔	玫瑰	和	步	岸上	,	然后	下沉	在	他的	膝盖	招手	这	其他的	到	跟随	.

索尔起身踏上岸，然后跪下，示意其他人跟上。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ʃɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,

They	did	so	,	and	soon	were	all	ashore	,	in	a	group	,
他们	做过	所以	,	和	很快	是	全部	岸上	,	在	一个	团体	,

他们照做了，很快就结伴上岸了。

[wɪð] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['niːgrəʊ][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

with	the	frightened	negro	in	their	midst	,	behind	their	bodies	for	protection	.
和	这	害怕	黑人	在	他们的	中间	,	在后面	他们的	身体	为了	保护	.

惊恐的黑人躲在他们中间，藏在他们身后寻求保护。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [æz; əz][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,

Several	minutes	passed	in	silence	,	then	as	all	was	still	,
一些	分钟	通过了	在	沉默	,	然后	作为	全部	曾是	仍然	,

几分钟的沉默过去了，然后一切都静止了，

[spl] ['ɔːdəd] ['keɪtəʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [men] .

Sol	ordered	Cato	to	go	back	for	more	men	.
索尔	订购	卡托	到	去	后退	为了	更多的	男人	.

索尔命令卡托回去增援。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] , ['sʌmwɒt] ['kuːlə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	negro	,	somewhat	cooler	,	and	thinking	to	escape	when	he	reached	the
这	黑人	,	有些	冷却器	,	和	思维	到	逃脱	什么时候	他	达到	这

['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

other	shore	,
其他	支撑	,

那个黑人情绪稍稍缓和，想着到了对岸就逃走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)

['glædli] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , ['pæd(ə)ld]
gladly **availed** **himself** **of** **the** **opportunity** **,** **and** **getting** **into** **the** **canoe** **,** **paddled**
乐意 已利用 他自己 的 这 机会 , 和 获得 进入 这 独木舟 , 划桨
['lʌstɪli] [ə'weɪ] .
lustily **away** **.**
热情地 离开 .

他欣然接受了这个机会，跳上独木舟，奋力划走了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self]
He **took** **the** **channel** **this** **time** **and** **was** **near** **the** **shore** **,** **congratulating** **himself**
他 采取 这 渠道 这 时间 和 曾是 靠近 这 支撑 , 祝贺 他自己
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] ,
upon **his** **lucky** **escape** **,**
之上 他的 幸运的 逃脱 ,

他这次选择了水道，并且已经靠近岸边，为自己侥幸逃脱而沾沾自喜。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] :
when **the** **voice** **of** **Sol** **came** **to** **his** **ears** **like** **a** **knell** **:**
什么时候 这 嗓音 的 索尔 来了 到 他的 耳朵 喜欢 一个 丧钟 :

当太阳神的声音像丧钟一样传入他的耳中时：

“ [brɪŋ] ['keɪtəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɔɪz] — [doʊnt] [let] [hɪm] [rʌn] [ɒf] !
“ **Bring** **Cato** **back** **with** **you** **,** **boys** **—** **don't** **let** **him** **run** **off** **!**
〃 带来 卡托 后退 和 你 , 男孩们 — 不 让 他 跑步 离开 !

“孩子们，把卡托带回来——别让他跑了！”

〃 [səʊ][ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [waɪl] [ɪts]['hjuːmən]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
〃 **So** **the** **negro** **was** **forced** **to** **sit** **in** **the** **boat** **while** **its** **human** **cargo** **was** **being**
〃 所以 这 黑人 曾是 强制 到 坐 在 这 船 尽管 它是 人类 货物 曾是 存在
['ləʊdɪd] ,
loaded **,**
已加载 ,

“于是，黑人被迫坐在船上，看着船上的乘客被装上船。”

[ðəʊ] [siːzd] [ə'gen] [wɪð] ['terə(r)] .
though **seized** **again** **with** **terror** **.**
尽管 查获 再次 和 恐怖 .

虽然再次感到恐惧。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd]['keɪtəʊ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ['sləʊli] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ]
The **boat** **was** **filled** **,** **and** **Cato** **was** **about** **to** **paddle** **slowly** **away** **when** **a**
这 船 曾是 已填 , 和 卡托 曾是 关于 到 桨 缓慢地 离开 什么时候 一个
[vɔɪs] [rʌŋ] [aʊt] ,
voice **rung** **out** **,**
嗓音 梯子 出去 ,

船已经装满了水，卡托正准备慢慢划走，这时一个声音响了起来。

[weə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] .
where **they** **knew** **not** **,** **only** **it** **was** **quite** **near** **.**
在哪里 他们 知道 不是 , 仅有的 它 曾是 相当 靠近 .

他们不知道具体位置，只知道就在附近。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] !
“ **You** **had** **better** **go** **back** **!**
〃 你 有 更好的 去 后退 !

你最好回去！

" [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [went] [ðə; ði] [ˈekəʊz] , [rɪˈzaʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
" Away in the woods went the echoes , resounding from tree to tree .
" 离开 在 这 树林 去 这 回声 , 高亢 从 树 到 树 .

"回声在树林中回荡，在树木间回响。"

" [gəʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

"回去！

" [ˈkeɪtəʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ˈnɪəli] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] ,
" Cato dropped his paddle with a yell ; the others sprung to their feet , nearly upsetting the dug - out ,
" 卡托 掉落 他的 桨 和 一个 叫喊 ; 这 其他的 弹簧 到 他们的 脚 , 几乎 镦 这 挖 - 出去 ,

卡托大叫一声，扔掉了手中的桨；其他人也跳了起来，差点把独木舟掀翻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
and looked around .
和 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈpɑːtiz] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
The other two parties heard the voice and were gazing round in surprise .
这 其他 二 各方 听到 这 嗓音 和 是 凝视 圆形的 在 惊喜 .

另外两方听到声音，惊讶地四处张望。

[bʌt; bət][ˈkeɪtoʊz][fɪə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrembld] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mægˈnetɪk] ,
But Cato's fear was strong and violent , and he trembled ; for the voice was the same magnetic ,
但 卡托的 害怕 曾是 强的 和 暴力 , 和 他 颤抖 ; 为了 这 嗓音 曾是 这 相同的 磁的 ,

但卡托的恐惧强烈而猛烈，他浑身颤抖；因为那声音同样具有磁性。

[ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .
terrible voice he had heard at the Tree .
糟糕的 嗓音 他 有 听到 在 这 树 .

他在树下听到的可怕声音。

" [dɪd][jiː; ji][hɪə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˈdʒɛfriz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
" Did ye hear that ? " asked Jeffries , in a whisper .
" 做过 是的 听到 那 ? " 问 杰弗里斯 , 在 一个 耳语 .

"你听到了吗？"杰弗里斯低声问道。

" [seɪ] , [dɪd][jiː; ji] ?
" Say , did ye ?
" 说 , 做过 是的 ?

"你说，是吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][hænz] [ˈwɪŋklərz] [ˈkæbɪn] .
" It was the same he heard the evening by Hans Winkler's cabin .
" 它 曾是 这 相同的 他 听到 这 晚上 经过 汉斯 温克勒的 舱 .

"那天晚上，他在汉斯·温克勒的小屋附近也听到了同样的声音。"

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [weəˈevə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪts][waɪld] [kraɪ] .
It had followed him wherever he had gone , at intervals ringing out its wild cry .
它 有 随后 他 无论 他 有 已消失 , 在 间隔 铃声 出去 它是 荒野 哭 .

无论他走到哪里，它都跟着他，并不时发出野性的叫声。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

['keɪtəʊ] ['lændɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ðen] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] .
Cato **landed** **the** **party** **,** **then** **went** **back** **for** **the** **few** **remaining** **.**
卡托 登陆 这 派对 , 然后 去 后退 为了 这 很少 其余的 .

卡托搞定了聚会，然后又回去把剩下的几个人接了回来。

[ðen] [ɔːl] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['strɒŋhəʊld] .
Then **all** **assembled** **on** **the** **shore** **,** **on** **the** **border** **of** **the** **robber** **stronghold** **.**
然后 全部 组装 在 这 支撑 , 在 这 边界 的 这 强盗 据点 .

然后，所有人都聚集在岸边，也就是强盗据点的边界上。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] [sɒl] , “ [dʒest] - [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ðem; ðəm] ['rɔbəz] [eə(r)] , [aɪl] [bet]
“ **Now** **,** **boys** **,** **”** **said** **Sol** **,** **“** **jest** **hyar's** **the** **place** **whar** **them** **robbers** **air** **,** **I'll** **bet**
“ 现在 , 男孩们 , ” 说 索尔 , “ 笑话 - 这 地方 码头 他们 强盗 空气 , 患病的 赌注
['mʌni] .
money **.**
钱 .

“好了，伙计们，”索尔说，“这里就是那些强盗出没的地方，我敢打赌。”

['ðer] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] .
P'rhaps **they're** **watchin** **'** **us** **right** **now** **.**
或许 它们是 观看 - 我们 正确的 现在 .

或许他们现在正在监视我们。

[wɑːl] , [bɔɪz] , [aɪ] ['rekən] ['liːtl] ['keɪtiz] [haɪɜ] ,
Wal **,** **boys** **,** **I** **reckon** **leetle** **Katie's** **hyar** **,**
沃尔 , 男孩们 , 我 估计 小精灵 凯蒂的 hyar ,

沃尔，伙计们，我估计小凯蒂的屁股，

[æn; ən] - [wɪd] ['betə(r)] [skʌlk] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
an **'** **we'd** **better** **skulk** **along** **toward** **the** **middle** **of** **the** **island** **.**
一个 - 我们会 更好的 潜行 沿着 朝向 这 中间 的 这 岛 .

我们最好悄悄地向岛屿中部走去。

” [ðeɪ] [krept] ['stelθɪli] [ɒn][frɒm; frəm] ['wɪləʊ] [tuː; tə] ['wɪləʊ] , [sɒl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [blæk]
” **They** **crept** **stealthily** **on** **from** **willow** **to** **willow** **,** **Sol** **keeping** **the** **reluctant** **black**
” 他们 悄悄地爬 悄悄地 在 从 柳 到 柳 , 索尔 保持 这 不情愿的 黑色的
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

他们悄悄地从一棵柳树爬到另一棵柳树，索尔始终把不情愿的黑色生物挡在前面。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [druː] [bæk] , [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd]
Suddenly **one** **of** **the** **party** **drew** **back** **,** **with** **an** **exclamation** **,** **and** **pointed** **toward**
突然 一 的 这 派对 画 后退 , 和 一个 感叹 , 和 尖 朝向
[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
a **distant** **object** **.**
一个 遥远 目的 .

突然，其中一人惊呼一声，向后退去，并指向远处的一个物体。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [klɪəd] [ænd; ənd] ['stʌmpi] .
Peeping **through** **the** **saplings** **,** **they** **saw** **an** **open** **space** **cleared** **and** **stumpy** **.**
偷窥 通过 这 树苗 , 他们 锯 一个 打开 空间 已清除 和 矮墩墩 .

他们透过树苗缝隙往里看，看到一片空地，上面长满了树桩。

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['kæbinz] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Almost	**in**	**the**	**center**	**were**	**two**	**large**	**cabins**	**,**	**one**	**of**	**a**	**light**	**color**	**,**	**the**	**other**
几乎	在	这	中心	是	二	大的	小木屋	,	一	的	一个	光	颜色	,	这	其他

[dɑːk] .

dark	**.**
黑暗的	.

几乎在中心位置有两个大木屋，一个颜色较浅，另一个颜色较深。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['bɪldɪŋ] ,

A	**man**	**with**	**a**	**pale**	**face**	**was**	**leaning**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**first**	**building**	**,**
一个	男人	和	一个	苍白	脸	曾是	倾斜	在	这	门口	的	这	第一的	建筑	,

一个面色苍白的男人倚在第一栋楼的门口，

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['evɪdəntli] [ʌn'laɪtɪd] .

apparently	**in**	**a**	**brown**	**study**	**,**	**with**	**a**	**pipe**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**evidently**	**unlighted**	**.**
显然	在	一个	棕色的	学习	,	和	一个	管道	在	他的	嘴	,	显然	未点亮	.

他显然身处一间棕色的书房，嘴里叼着烟斗，但烟斗显然没有点燃。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kwaɪət] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [ðen] [sɒl]

They	**watched**	**the**	**quiet**	**scene**	**before**	**them**	**for**	**some**	**little**	**time**	**;**	**then**	**Sol**
他们	观看	这	安静的	场景	前	他们	为了	一些	小的	时间	;	然后	索尔

['wɪspəd] :

whispered	**:**
低声说道	:

他们静静地注视着眼前这片寂静的景象片刻；然后索尔低声说道：

“ [θɑːrz] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [den] ; [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] , [sɑːr'teɪn] . ”

“	**Thar's**	**the**	**robber**	**den**	**;**	**thar**	**is**	**a**	**band**	**of**	**robbers**	**,**	**sartain**	**.**	**”**
“	塔尔的	这	强盗	丹	;	那里	是	一个	乐队	的	强盗	,	萨尔坦	.	”

“那是强盗窝；那是一伙强盗，萨坦。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['wɔːltə] .

“	**Ay**	**,**	**but**	**where**	**are**	**they**	**?**	**”**	**asked**	**Walter**	**.**
“	哎	,	但	在哪里	是	他们	?	”	问	沃尔特	.

“哎，可是他们在哪儿呢？”沃尔特问道。

“ ['əʊnli][wʌn][mæn][ɪz]['vɪzəb(ə)l] . ”

“	**Only**	**one**	**man**	**is**	**visible**	**.**	**”**
“	仅有的	一	男人	是	可见的	.	”

“只能看到一个人。”

“ [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [trɪp] , [nəʊ] [daʊt] ; [ɪts] [dɜːn] ['kwaɪət][taː(r); taː(r), təː(r)] — [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [greɪv]

“	**Off**	**on**	**a**	**devilish**	**trip**	**,**	**no**	**doubt**	**;**	**it's**	**durn**	**quiet**	**thar**	**—**	**just**	**like**	**the**	**grave**
“	离开	在	一个	恶魔般的	旅行	,	不	怀疑	;	它是	该死	安静的	那里	—	只是	喜欢	这	严重

’

’
’

“毫无疑问，他踏上了一段邪恶的旅程；那里静得出奇——就像坟墓一样。”

[æn; ən] - [θɛt] [tʃæp] [stændz][taː(r); taː(r), təː(r)][laɪk] [ə; eɪ] - .

an	**'**	**thet**	**chap**	**stands**	**thar**	**like**	**a**	**statoo**	**.**
一个	-	那个	小伙子	站立	那里	喜欢	一个	-	.

那家伙像雕像一样站在那里。

[wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [meɪks] [ɔːl][səʊ]['kwaɪət] ? ”

What	**in**	**thunder**	**makes**	**all**	**so**	**quiet**	**?**	**”**
什么	在	雷	制作	全部	所以	安静的	?	”

雷声中究竟是什么让一切如此寂静？

“ [pɒp] , ” ['wɪspəd] ['ebən] , “ [θɑːrz] [ə; eɪ] [skiːm] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - .

“	**Pop**	**,**	**”**	**whispered**	**Eben**	**,**	**“**	**p'r'aps**	**thar's**	**a**	**scheme**	**a**	**-**	**workin**	**'**	**.**
“	流行音乐	,	”	低声说道	埃本	,	“	p'r'aps	那里	一个	方案	一个	-	工作	-	.

“爸，”埃本低声说，“看来有个计划正在实施。”

[mɛ'bi] [θɑːrz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wiləuz] ,

Mebbe	thar's	a	dozen	men	tucked	away	in	this	here	fringe	of	willows	,
也许	那里	一个	打	男人	塞进去	离开	在	这	这里	边缘	的	柳树	,

也许这片柳树丛里藏着十几个人，

[əweɪtɪn] - [fɜː(r)][juː 'es] [tɜː] [rʌʃ] [aʊt] ; [ðen] [ðel] [dʒest] - ['pepə(r)] [juː 'es] . ”

awaitin	'	fur	us	ter	rush	out	;	then	they'll	jest	mor'n	pepper	us	.	”
等待	-	毛皮	我们	特尔	匆忙	出去	;	然后	他们会	笑话	-	胡椒	我们	.	”

等着我们冲出去；然后他们明天早上就会朝我们开枪。”

“ [mɛ'bi] .

“	Mebbe	.
”	也许	.

“或许。

[teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jə(r)] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Take	two	or	three	along	with	yer	,	and	beat	the	bushes	.
拿	二	或者	三	沿着	和	你的	,	和	打	这	灌木丛	.

带上两三个人，去灌木丛里转转。

[maɪnd][jə(r)] [aɪ] , [naʊ] .

Mind	yer	eye	,	now	.
头脑	你的	眼睛	,	现在	.

注意眼睛。

” ['ebən] [sɪ'lektɪd] [θriː] ['stɜːdi] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ænd; ənd] [skʌlk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

”	Eben	selected	three	sturdy	friends	,	and	they	crept	and	skulked	the	entire
”	埃本	已选	三	结实的	朋友们	,	和	他们	悄悄地爬	和	潜行	这	全部的

['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

circuit	of	the	island	,
电路	的	这	岛	,

“埃本挑选了三个身强力壮的朋友，他们蹑手蹑脚地绕着整个岛走了一圈。”

[wʌn] ['pɑːti] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] .

one	party	going	to	the	right	,	the	other	to	the	left	.
一	派对	去	到	这	正确的	,	这	其他	到	这	左边	.

一方向右转，另一方向左转。

[ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , ['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

They	met	on	the	opposite	side	,	having	seen	nothing	.
他们	遇见	在	这	对面的	边	,	拥有	已见	没有什么	.

他们在河对岸相遇，彼此都一无所知。

[ðen] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə(r)] .

Then	they	hurried	back	to	the	leader	.
然后	他们	慌忙	后退	到	这	领导者	.

然后他们匆匆赶回了领队那里。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['stɔːri] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [sed] :

He	heard	their	story	,	cocked	his	gun	,	and	said	:
他	听到	他们的	故事	,	上膛	他的	枪	,	和	说	:

他听了他们的讲述，拉开枪栓，说道：

“ [naʊ] [θɑːrz] [gɒt] [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] - [ɪm] [baɪ] [sə'praɪz] .

“	Now	thar's	got	ter	be	a	charge	,	and	we'll	take	'	em	by	surprise	.
”	现在	那里	得到	特尔	是	一个	收费	,	和	出色地	拿	-	呃	经过	惊喜	.

“现在肯定要发起进攻了，我们要出其不意地攻击他们。”

[wen] [aɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [rʌn] , ['fɒləʊ] [laɪk] [waɪld] - [kæts] , [bʌt; bət][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ləʊdz] .

When	I	shout	and	run	,	follow	like	wild	-	cats	,	but	hold	your	loads	.
什么时候	我	喊	和	跑步	,	跟随	喜欢	荒野	-	猫	,	但	抓住	你的	负载	.

当我大喊大叫奔跑时，你们像野猫一样紧随其后，但要忍住你们的负重。

[nəʊ] !
Now !
现在 !

现在!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] , [truː] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , ['faɪəd] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" He took a quick , true aim at the man , fired , and sprung out into the
" 他 采取 一个 快的 , 真的 目的 在 这 男人 , 被解雇 , 和 弹簧 出去 进入 这
['klɪərɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

他迅速瞄准那人，开枪射击，然后跳进了空地。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] .
followed by the rest .
随后 经过 这 休息 .

随后是其余部分。

[ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðeɪ] [dæʃt] , ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [ðeə(r)] [fəʊ] .
Up the narrow path they dashed , ready to meet and vanquish their foe .
向上 这 狭窄的 小路 他们 虚线 , 准备好 到 见面 和 征服 他们的 敌人 .

他们沿着狭窄的小路飞奔而上，准备迎战并击败敌人。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [nɔː(r)] [muːv] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
To their surprise the sentinel did not fall nor move , neither did he raise his head
到 他们的 惊喜 这 哨兵 做过 不是 落下 也不 移动 , 两者都不 做过 他 增加 他的 头
,
,
,

令他们惊讶的是，哨兵既没有倒下，也没有动弹，甚至连头都没抬。

[bʌt; bət] [stɪl] [liːnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
but still leaned in the door with his head down .
但 仍然 倾斜 在 这 门 和 他的 头 向下 .

但他仍然低着头，倚在门边。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ðeə(r)] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'held] [ə; eɪ]
They rushed toward the cabin and were nearly there when their eyes beheld a
他们 匆忙 朝向 这 舱 和 是 几乎 那里 什么时候 他们的 眼睛 观看 一个
[saɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] ,
sight which caused them to stop in their tracks ,
视线 哪个 导致 他们 到 停止 在 他们的 轨道 ,

他们朝小屋跑去，眼看就要到了，却被眼前的一幕惊得停住了脚步。

[ə'stɒnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

震惊。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæbɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ; [ðeɪ] [njuː] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd]
They saw the cabins were empty ; they knew no living robber was on the island
他们 锯 这 小木屋 是 空的 ; 他们 知道 不 活的 强盗 曾是 在 这 岛
;
;
;

他们发现小屋空无一人；他们知道岛上没有活着的强盗；

[bʌt; bət] [wɒt] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
but what startled them more was that the mysterious man was already dead .
但 什么 惊慌 他们 更多的 曾是 那 这 神秘 男人 曾是 已经 死的 .

但更令他们震惊的是，那个神秘男子已经死了。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [gæʃt] [θrəʊt] , ['nʌmbələs] [naɪf] - [wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Stiff and cold , with a gashed throat , numberless knife - wounds in his body ,
僵硬的 和 寒冷的 , 和 一个 裂口 喉 , 无数 刀 - 伤口 在 他的 身体 ,

他身体僵硬冰冷，喉咙被割开，身上有无数刀伤。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd] [tɔːn] — [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðeə(r)]
with his clothing cut and torn — with a bullet - hole in his forehead , there
和 他的 衣服 切 和 撕裂 — 和 一个 子弹 - 洞 在 他的 前额 , 那里
[stʊd] ['grɪfɪθ] [ðə; ði] [skaʊt] ,
stood Griffith the scout ,
站立 格里菲斯 这 侦察 ,

格里菲斯，这位侦察兵，衣衫褴褛，额头上有一个弹孔，就那样站在那里。

[prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
propped against the door .
支撑 反对 这 门 .

靠在门上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
He had not died without a struggle , they could see , as there were
他 有 不是 死亡 没有 一个 斗争 , 他们 可以 看 , 作为 那里 是
[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] .
indications of extreme violence .
症状 的 极端 暴力 .

他们可以看出，他死前曾奋力挣扎，因为有迹象表明他遭受了极大的暴力。

['grɪfɪθ] [wɒz; wəz] [ded] !
Griffith was dead !
格里菲斯 曾是 死的 !

格里菲斯死了!

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['kæbinz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [sʌm; səm] ['veri] ['skænti] ,
They searched the cabins through and through , but beyond some very scanty ,
他们 搜索 这 小木屋 通过 和 通过 , 但 超过 一些 非常 稀少 ,

他们把小屋翻了个底朝天，但除了一些非常简陋的.....

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['empti] .
poor furniture they were entirely empty .
贫穷的 家具 他们 是 完全 空的 .

家具很简陋，里面空空荡荡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['keɪti] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɒz; wəz]['fræntɪk] .
They were as far from Katie as ever , and Walter was frantic .
他们 是 作为 远的 从 凯蒂 作为 曾经 , 和 沃尔特 曾是 疯狂的 .

他们和凯蒂的关系依然很疏远，沃尔特焦急万分。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Suddenly , as they stood there in the bright morning sunlight , they heard a voice ,
突然 , 作为 他们 站立 那里 在 这 明亮的 早晨 阳光 , 他们 听到 一个 嗓音 ,

突然，当他们站在明媚的晨光中时，他们听到一个声音：

['siːmɪŋli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ʌtə(r)] [fɔː(r)] [wɜːdz] .
seemingly far away in the forest , utter four words .
似乎 远的 离开 在 这 森林 , 说出 四 字 .

在看似遥远的森林深处，说出四个字。

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [fɪəs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

The	tone	was	singularly	fierce	and	commanding	,	and	they	all	recognized	it
这	语气	曾是	单独地	凶猛的	和	指挥	,	和	他们	全部	认可	它

[æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] .

as	the	Voice	.
作为	这	嗓音	.

那声音语气异常凶猛威严，他们都认出那是圣音。

“ [gəʊ] [bæk] !

“	Go	back	!
”	去	后退	!

“回去！

[gəʊ] [bæk] !

go	back	!
去	后退	!

回去！

” [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒnd] [nɪə(r)] [ðə; ði]

”	Immediately	it	was	followed	by	a	piercing	scream	from	the	pond	near	the
”	立即地	它	曾是	随后	经过	一个	冲孔	尖叫	从	这	池塘	靠近	这

['feri] .

ferry	.
渡船	.

“紧接着，渡口附近的池塘里传来一声刺耳的尖叫。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , ['wɪldə] [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

This	was	followed	by	another	,	wilder	and	shriller	,	and	in	the	unmistakable
这	曾是	随后	经过	其他	,	更狂野	和	更尖锐	,	和	在	这	毋庸置疑

[təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .

tones	of	the	negro	.
音调	的	这	黑人	.

随后又是一声更加狂野、更加尖锐的歌声，带着黑人特有的嗓音。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

With	one	accord	they	rushed	down	to	the	landing	.
和	一	符合	他们	匆忙	向下	到	这	降落	.

他们异口同声地冲下楼梯平台。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['keɪtəʊ] ['pæd(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

There	they	saw	Cato	paddling	for	dear	life	toward	them	from	the	center	of
那里	他们	锯	卡托	划桨	为了	亲爱的	生活	朝向	他们	从	这	中心	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他们看到卡托正拼命地从湖中央向他们划来。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn] [ɪk'striːm] ['terə(r)] ,

His	manner	was	that	of	one	in	extreme	terror	,
他的	方式	曾是	那	的	一	在	极端	恐怖	,

他神情惊恐万分，

[ænd; ənd] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['əʊpən] [maʊθ] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

and	with	rolling	eyes	and	open	mouth	he	worked	with	might	and	main	.
和	和	滚动	眼睛	和	打开	嘴	他	工作	和	可能	和	主要的	.

他翻着白眼，张着嘴，使出浑身解数干活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][pə'sjuːə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli]

He	was	flying	from	some	pursuer	,	no	doubt	,	as	he	frequently
他	曾是	飞行	从	一些	追击者	,	不	怀疑	,	作为	他	频繁地

[glɑːns, glæns] [bæk] ['nɜːvəsli] .

glanced	back	nervously	.
瞥了一眼	后退	紧张地	.

他无疑是在躲避追捕者，因为他经常紧张地回头张望。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] ,

It	did	not	take	him	long	to	reach	the	bank	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	抵达	这	银行	,

他很快就到达了银行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] ,

and	as	the	bow	of	the	craft	touched	the	land	,
和	作为	这	弓	的	这	工艺	感动	这	土地	,

当船头触及陆地时，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] .

he	sprung	out	and	stood	regarding	the	other	shore	,	all	on	fire	.
他	弹簧	出去	和	站立	关于	这	其他	支撑	,	全部	在	火	.

他纵身跃出，站在那里眺望对岸，浑身燃起熊熊烈火。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['keɪtəʊ] ?

"	What	is	it	,	Cato	?
"	什么	是	它	,	卡托	?

“什么事，卡托？”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm] .

"	and	many	others	were	the	questions	put	to	him	.
"	和	许多	其他的	是	这	问题	放	到	他	.

“还有很多其他问题也向他提出了。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt][æt; ət][wʌns] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] , [stʊd] [tremblɪŋ] .

He	did	not	at	once	answer	,	but	,	clasping	his	hands	,	stood	trembling	.
他	做过	不是	在	一次	回答	,	但	,	紧握	他的	双手	,	站立	发抖	.

他没有立即回答，而是双手紧握，颤抖着站在那里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] :

At	length	he	spoke	:
在	长度	他	辐	:

他终于开口了：

" [əʊ] , - , [setʃ] [ə; eɪ] - [saɪt] !

"	Oh	,	mars'rs	,	sech	a	ter'ble	sight	!
"	哦	,	-	,	sech	一个	-	视线	!

“哦，火星，真是可怕的景象！

[əʊ] , [ɔb][ɔːl][diː] [saɪts] [dɪs] ['nɪgə] ['iːbər] [-] , [dæt][wɒz; wəz][diː] ['wʌst] .

Oh	,	ob	all	de	sights	dis	niggah	eber	see'd	,	dat	was	de	wust	.
哦	,	奥布	全部	德	景点	迪斯	黑鬼	埃伯	种子	,	数据	曾是	德	wust	.

哦，这黑鬼见过的所有景象，那都是最糟糕的。

[əʊ] , - , [dɑːrz] - ['kʌmɪn] - , - ['kʌmɪn] - !

Oh	,	mars'rs	,	dar's	tr'uble	comin	'	,	tr'uble	comin	'	!
哦	,	-	,	达尔的	-	即将到来	-	,	-	即将到来	-	!

哦，火星，达尔的麻烦来了，麻烦来了！

[ded] - [mænz] ['fɒrɪst] [ˌeɪ 'em] - [wɪð] . ”
Dead - Man's Forest am alibe with sperrits . ”
死的 - 男人的 森林 是 - 和 斯佩里特 . ”

“死人森林与精灵有关。”

“ [kʌm] ! [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Come ! out with it !
” 来 ! 出去 和 它 !

“快说！说出来！”

” [kə'mɑːnd] [sɒl] .
” commanded Sol .
” 命令 索尔 .

“索尔命令道。

“ [ef] [θɑːrz] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tɜː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ef thar's any thing wrong we ought ter know it .
” ef 那里 任何 事物 错误的 我们 应该 特尔 知道 它 .

“如果出了什么问题，我们应该知道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tɜː] [ˌjuː 'es] . ”
It mout be of use ter us . ”
它 嘴 是 的 使用 特尔 我们 . ”

它或许对我们有用。

“ [əʊ] , ['es'ei'aː] , [deə(r)] [wɒz; wəz] [diː] [bɪgɪst] [mæn] — [diː] ['dædi] [ɔb] [diː] [wɜːld] , [ʃɔː(r)] .
“ Oh , sar , dare was de biggest man — de daddy ob de world , shore .
” 哦 , 萨尔 , 敢 曾是 德 最大 男人 — 德 爸爸 奥布 德 世界 , 支撑 .

“哦，先生，达雷是最伟大的人——世界上的爸爸，真的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] — ”
He had a big bunch on his back — ”
他 有 一个 大的 束 在 他的 后退 — ”

他背上背着一大堆东西——”

“ [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] !
“ The hunchback !
” 这 偻 !

“驼背！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔːltə] .
” interrupted Walter .
” 中断 沃尔特 .

“沃尔特打断道。”

“ [dɪd] [jə(r)] [siː] [hɪm] , [wɔːlt] ? ”
“ Did yer see him , Walt ? ”
” 做过 你的 看 他 , 沃尔特 ? ”

“你看到他了吗，沃尔特？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] . ”
But let him go on . ”
但 让 他 去 在 . ”

但就让他继续吧。

“ [ænd; ənd] [diː] [bʌntʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [æn; ən] - [diː] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [aʊtn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ And de bunch on his back , an ' de fire a - comin ' out'n his head ,
” 和 德 束 在 他的 后退 , 一个 - 德 火 一个 - 即将到来 - 外出 他的 头 ,

“他背上扛着一堆东西，头上冒着火，

[ænd; ənd][diː] [sməʊk] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [æn; ən] - [diː][bɪg] [waɪt] [aɪz] , [æn; ən] -

and	de	smoke	a	-	comin	'	from	his	hands	,	an	'	de	big	white	eyes	,	an	'
和	德	抽烟	一个	-	即将到来	-	从	他的	双手	,	一个	-	德	大的	白色的	眼睛	,	一个	-

[diː] [waɪt] - — [əʊ] ,

de	white	clo'se	—	oh	,
德	白色的	-	—	哦	,

他双手冒着烟，还有他那双白皙的大眼睛，以及他那双白皙的眼睛——哦，

- , [dɪs] - [ɪn][diː] [graʊnd] [ɔːl] - [ʌp] . ”

mars'r	,	dis	niggah's	in	de	ground	all	cobered	up	.	”
-	,	迪斯	-	在	德	地面	全部	-	向上	.	”

火星啊，这黑鬼已经入土为安了。

“ [dɪd][hiː; hi] [spiːk] ? ” [ɑːskt] ['dʒɛfriz] , ['iːgəli] .

“	Did	he	speak	?	”	asked	Jeffries	,	eagerly	.
”	做过	他	说话	?	”	问	杰弗里斯	,	急切地	.

“他说话了吗？”杰弗里斯急切地问道。

“ [əʊ] , ['es'ei'aː] , [dæt][hiː; hi][dɪd] .

“	Oh	,	sar	,	dat	he	did	.
”	哦	,	萨尔	,	数据	他	做过	.

“哦，先生，他确实做到了。”

[hiː; hi] [stretʃ] [æn; ən] [ɑːm] [aʊt] [wɪð] [diː] [sməʊk] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː]

He	stretch	an	arm	out	with	de	smoke	a	-	comin	'	from	it	,	an	'	he	sed
他	拉紧	一个	手臂	出去	和	德	抽烟	一个	-	即将到来	-	从	它	,	一个	-	他	sed

, - [gəʊ] [bæk] !

,	'	Go	back	!
,	-	去	后退	!

他伸出一只胳膊，胳膊上冒着烟，说道：“回去！”

[gəʊ] [bæk] !

go	back	!
去	后退	!

回去！

- [æn; ən] - [dɪs] ['nɪgə] [dʌn] [went] . ”

'	an	'	dis	niggah	done	went	.	”
-	一个	-	迪斯	黑鬼	完毕	去	.	”

“这黑鬼已经走了。”

“ [ðə; ði] [seɪm] ! ” [sed] ['dʒɛfriz] .

“	The	same	!	”	said	Jeffries	.
”	这	相同的	!	”	说	杰弗里斯	.

“一样！”杰弗里斯说道。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

They	turned	to	him	.
他们	转向	到	他	.

他们转向他。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

did	you	see	it	too	?
做过	你	看	它	也	?

你也看到了吗?

" [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] ,
" He related the events of the night before the abduction ,
" 他 有关的 这 活动 的 这 夜晚 前 这 绑架 ,

他讲述了绑架事件发生前一晚的经过，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləuz] .
when he heard the voice in the willows .
什么时候 他 听到 这 嗓音 在 这 柳树 .

当他听到柳树丛中的声音时。

[ðen] ['wɔːltə] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] .
Then Walter told of his vain attempt to capture him .
然后 沃尔特 讲述 的 他的 徒劳 试图 到 捕获 他 .

然后沃尔特讲述了他徒劳地试图抓捕他的经历。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
They all had heard him , and two had seen him .
他们 全部 有 听到 他 , 和 二 有 已见 他 .

他们都听过他说话，其中两人还见过他。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
Curiosity and wonder grew to a great hight ,
好奇心 和 想知道 生长 到 一个 伟大的 高度 ,

好奇心和求知欲与日俱增，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['keɪtəʊ][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
and the fact that Cato had been trying to escape when the apparition
和 这 事实 那 卡托 有 到过 尝试 到 逃脱 什么时候 这 幻影
[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ,
appeared to him ,
出现 到 他 ,

而事实上，当幽灵出现在卡托面前时，他正试图逃跑。

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
was forgotten .
曾是 被遗忘的 .

被遗忘了。

[sɒl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
Sol brought his gun down with a ring .
索尔 带来 他的 枪 向下 和 一个 戒指 .

索尔用戒指击落了他的枪。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [θɑːrz] ['sʌθɪn] - [ʌp] .
" Now , boys , " he said , " thar's suthin ' up .
" 现在 , 男孩们 , " 他 说 , " 那里 苏辛 - 向上 .

"伙计们，"他说，"出事了。"

['evə(r)] [sɛns] [wɪv] - ['ɑːrtər][ðə; ði][gæl] [ðæt] [vɔɪs] [hæz; həz] - ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
Ever sence we've b'en arter the gal that voice has b'en after us all .
曾经 感觉 我们已经 - 动脉 这 女孩 那 嗓音 有 - 后 我们 全部 .

自从我们认识那个女孩以来，那个声音就一直萦绕在我们耳边。

- [ðə; ði]['rɒbə(r)] [den] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Hyar's the robber den with a dead man in it .
- 这 强盗 丹 和 一个 死的 男人 在 它 .

海亚尔是强盗窝点，里面有一具尸体。

['keɪtiz] - [tɜː] [biː; bi] [faʊnd] , - [ðə; ði]['felə(r)][wiː; wi] [θɪŋk] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
Katie's nowhar ter be found , nyther the feller we think tuk her off .
凯蒂的 - 特尔 是 成立 , - 这 伙计 我们 思考 图克 她 离开 .

凯蒂现在下落不明，我们怀疑是那个男人把她带走了。

[ðɪs] [jɑː] [den] [hæz; həz] - [əˈbændənd] [raɪt] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [θɑːrz] [ˈrɔbəz] [ænd; ənd]

This	yar	den	has	b'en	abandoned	right	lately	,	and	I	think	thar's	robbers	and
这	雅尔	丹	有	-	弃	正确的	最近	,	和	我	思考	那里	强盗	和

[ˈkeɪti] [naɪ] .

Katie	nigh	.
凯蒂	夜	.

这个院子最近一直无人居住，我觉得附近有强盗和凯蒂。

[naʊ] , [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] [təˈwɔːd] [ˈfaɪndɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ?

Now	,	what	have	we	got	toward	findin	'	her	?
现在	,	什么	有	我们	得到	朝向	发现	-	她	?

现在，我们找到她之前有什么进展?

[ˈnʌθɪn] - .

Nothin	'	.
什么也没有	-	.

什么也没有。

[bʌt; bət] , [wɪv] [gɒt] [tɜː] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [haɪɜ˞] [ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .

But	,	we've	got	ter	find	her	,	and	she	hain't	hyar	on	this	island	.
但	,	我们已经	得到	特尔	寻找	她	,	和	她	没有	hyar	在	这	岛	.

但是，我们必须找到她，而她不在这个岛上。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	she	must	be	off	it	.
所以	她	必须	是	离开	它	.

所以她肯定已经停用了。

[wɑːl] , [lɛz] [gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Wal	,	le's	go	back	an	'	find	her	.
沃尔	,	le's	去	后退	一个	-	寻找	她	.

沃尔，我们回去找她吧。

[kʌm] [ɒn] . ”

Come	on	.	”
来	在	.	”

快点。”

“ [wiːl; wil] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ded] - [mænz] [ˈfɒrɪst] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	We'll	tear	up	Dead	-	Man's	Forest	,	but	we	find	her	,
“	出色地	撕	向上	死的	-	男人的	森林	,	但	我们	寻找	她	,

“我们会把死人森林夷为平地，但我们会找到她，

” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

”	shouted	the	men	as	they	crowded	into	the	boat	.
”	喊叫	这	男人	作为	他们	挤	进入	这	船	.

“男人们一边喊着，一边挤进船里。”

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɒz; wəz] [beə(r)] .

Ten	minutes	later	the	island	was	bare	.
十	分钟	之后	这	岛	曾是	裸	.

十分钟后，岛上空无一人。

[beə(r)] ?

Bare	?
裸	?

裸?

[nəʊ] .

no	.
不	.

不。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

For	in	a	few	moments	a	man	stood	in	the	door	of	the	cabin	.
为了	在	一个	很少	时刻	一个	男人	站立	在	这	门	的	这	舱	.

片刻之后，一个男人站在了小屋门口。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ə'pɪəd] ; [ə'nʌðə(r)] [jet] ;

Another	one	appeared	;	another	yet	;
其他	一	出现	;	其他	然而	;

又出现了一个；又一个；

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋz] ['vɪlənəs] [bænd] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [frʌnt]

and	in	five	minutes	Captain	Downing's	villainous	band	laughed	and	talked	in	front
和	在	五	分钟	队长	唐宁的	邪恶的	乐队	笑了	和	谈话	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

五分钟后，唐宁船长的那群恶棍就在船舱前嬉笑打闹。

[weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [kən'siːld] ?

Where	had	they	been	concealed	?
在哪里	有	他们	到过	暗	?

它们被藏在哪里了?

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [glæd] ['miːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

A	GLAD	MEETING	SUDDENLY	INTERRUPTED	.
一个	高兴的	会议	突然	中断	.

一场愉快的会议突然被打断。

[wen] ['keɪti] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʌg] - [aʊt][ɒn][ðə; ði][meɪn] - [lænd] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði]

When	Katie	stepped	out	of	the	dug	-	out	on	the	main	-	land	,	she	climbed	upon	the
什么时候	凯蒂	步	出去	的	这	挖	-	出去	在	这	主要的	-	土地	,	她	攀登	之上	这

[hjuːdʒ][lɒg] ,

huge	log	,
巨大的	日志	,

凯蒂走出大陆上的地窝，爬上了那根巨大的原木。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	looked	around	.
和	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][grɪm] ['saɪləns] .

All	about	her	was	darkness	and	grim	silence	.
全部	关于	她	曾是	黑暗	和	严峻	沉默	.

她周围一片黑暗，寂静无声。

[kləʊz] [baɪ] , [ə; eɪ][tɔːl] ['sɪkəmɔː(r)] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['lɒfti] ,

Close	by	,	a	tall	sycamore	,	erect	and	lofty	,
关闭	经过	,	一个	高的	梧桐树	,	直立	和	高远	,

附近有一棵高大的梧桐树，挺拔而挺拔。

[reɪzd] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [eə(r)] .

raised	its	head	above	the	forest	and	waved	in	the	damp	night	air	.
提高	它是	头	多于	这	森林	和	挥手	在	这	潮湿	夜晚	空气	.

它从森林中抬起头来，在潮湿的夜空中摇曳。

['ʌndəbrʌʃ] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]

Underbrush	grew	thick	and	matted	everywhere	about	her	;	the	ground	was
草丛	生长	厚的	和	哑光	到处	关于	她	;	这	地面	曾是

[bɪ'set] [wɪð] ['maɪəri] , ['tretʃərəs] [bɒgz] ,

beset	with	miry	,	treacherous	bogs	,
围困	和	溷	,	奸诈	沼泽	,

她周围到处都是茂密的灌木丛；地面上遍布泥泞危险的沼泽。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [deθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

which	threatened	death	to	her	footsteps	;	she	knew	not	where	she	was	,
哪个	威胁	死亡	到	她	脚步声	;	她	知道	不是	在哪里	她	曾是	,

她每走一步都仿佛要丧命；她不知道自己身在何处。

[nɔː(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

nor	the	way	to	leave	the	island	;	she	was	in	a	quandary	.
也不	这	方式	到	离开	这	岛	;	她	曾是	在	一个	困惑	.

她既不知道如何离开这座岛，也不知道该如何离开；她陷入了困境。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] ,

She	knew	not	what	to	do	—	where	to	go	,	but	,
她	知道	不是	什么	到	做	—	在哪里	到	去	,	但	,

她不知道该怎么办——该去哪里，但是，

[ɪn'spaɪəd] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'gen] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] ,

inspired	with	terror	at	the	thought	of	again	enduring	the	horrors	of	captivity	,
灵感	和	恐怖	在	这	想法	的	再次	持久	这	恐怖	的	囚禁	,

想到要再次遭受囚禁的恐怖，不禁感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][lɒg] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [end][ænd; ənd] [stept] [ɒf] .

she	followed	the	log	down	to	its	end	and	stepped	off	.
她	随后	这	日志	向下	到	它是	结尾	和	步	离开	.

她沿着原木走到尽头，然后走了下来。

[ðen] ['wɒndərɪŋ] ['veɪgli] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] , [blæk] ['fɒrɪst] , ['terɪfaɪd] [æt; ət]

Then	wandering	vaguely	,	she	started	away	into	the	silent	,	black	forest	,	terrified	at
然后	漫游	依稀	,	她	开始	离开	进入	这	沉默的	,	黑色的	森林	,	恐惧	在

[ɪts] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['grɪmnəs] ,

its	silence	and	grimness	,
它是	沉默	和	阴郁	,

然后，她漫无目的地走着，走进了寂静的黑色森林，被那里的寂静和阴森吓坏了。

[æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət]['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

at	the	danger	behind	,	and	at	danger	before	—	for	there	was
在	这	危险	在后面	,	和	在	危险	前	—	为了	那里	曾是

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

既要提防身后的危险，也要提防眼前的危险——因为确实存在危险。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [ləːk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kætəˌmaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['venəməs] [sneɪk] ;

Here	,	in	this	forest	,	lurked	the	dangerous	catamount	,	and	the	venomous	snake	;
这里	,	在	这	森林	,	潜伏	这	危险的	山猫	,	和	这	有毒	蛇	;

[hɪə(r)] [trɒd] [ðə; ði][beə(r)] ,

here	trod	the	bear	,
这里	践踏	这	熊	,

在这片森林里，潜伏着危险的美洲狮和毒蛇；这里曾是熊的足迹。

[nɒk'tɜ:nælaɪ] ['ræmblɪŋ] ; [ðə; ði] [greɪ] , [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] [gɔ:nt] [wʊlf] [stəʊl] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊi]

nocturnally	rambling	;	the	gray	,	ferocious	and	gaunt	wolf	stole	through	the	shadowy
夜间	漫无边际	;	这	灰色的	,	凶猛	和	瘦削	狼	偷窃	通过	这	阴暗的

[aɪlz] ; [ænd; ənd] [lɑ:st] ,

aisles	;	and	last	,
过道	;	和	最后的	,

夜间徘徊；那只灰白、凶猛、瘦削的狼潜入昏暗的过道；最后，

[bʌt; bət] [nɒt] [li:st] , [ðə; ði] [red] - [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ik'stə:mineit] .

but	not	least	,	the	red	-	man	was	not	yet	exterminated	.
但	不是	至少	,	这	红色的	-	男人	曾是	不是	然而	灭绝	.

但同样重要的是，红种人还没有被消灭。

['tretʃərəs] [bɒgz] [ænd; ənd] ['dedli] [pu:lz] , [tu:] , ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [graʊnd] — ['terəb(ə)l] ['deindʒəz]

Treacherous	bogs	and	deadly	pools	,	too	,	dotted	the	spongy	ground	—	terrible	dangers
奸诈	沼泽	和	致命	游泳池	,	也	,	虚线	这	海绵状的	地面	—	糟糕的	危险

[ɪn] [ðəm'selvz] .

in	themselves	.
在	他们自己	.

松软的地面上还点缀着险恶的沼泽和致命的水潭——这些本身就是可怕的危险。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [wen] [ɒn] ['stepɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɒft]

She	had	not	gone	far	when	on	stepping	,	she	felt	her	foot	sink	into	a	soft
她	有	不是	已消失	远的	什么时候	在	步进	,	她	毛毡	她	脚	下沉	进入	一个	柔软的

[bɒg] .

bog	.
沼泽	.

她没走多远，一脚踩下去，就感觉脚陷进了柔软的沼泽里。

['heɪstɪli] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][eə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tu:] [leɪt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['əʊnli][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]

Hastily	withdrawing	it	ere	it	became	too	late	,	she	turned	away	only	to	encounter
草草	撤退	它	埃雷	它	成为	也	晚的	,	她	转向	离开	仅有的	到	遇到

[ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] .

the	same	danger	.
这	相同的	危险	.

她慌忙抽回手，以免为时过晚，转身离开，却再次遭遇同样的危险。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [feɪnt] ['ɔ:ləʊst][tu:; tə] [ɪg'zɔ:stʃən] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

Frightened	and	faint	almost	to	exhaustion	with	hunger	,
害怕	和	头晕的	几乎	到	疲惫	和	饥饿	,

吓得魂飞魄散，饥饿难耐，几乎精疲力竭。

[ænd; ənd] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [bi:sts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] , [ʃi:; ʃi][sæt] ['veɪkəntli]

and	alarmed	at	the	rising	cries	of	beasts	which	she	heard	,	she	sat	vacantly
和	惊慌	在	这	上升	哭泣	的	野兽	哪个	她	听到	,	她	卫星	空洞地

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她听到野兽的嚎叫声越来越大，感到十分惊恐，便茫然地坐了下来。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

leaning	against	a	tree	.
倾斜	反对	一个	树	.

倚靠在树上。

[ˌəʊvə'tɑ:sk] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .

Overtasked	nature	refused	to	yield	to	artificial	laws	,	and	she	fell	asleep	.
任务过重	自然	拒绝	到	屈服	到	人造的	法律	,	和	她	跌倒	睡着了	.

过度劳累的大自然拒绝屈服于人为的法则，于是她睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,

When	she	awoke	it	was	broad	daylight	,
什么时候	她	醒来	它	曾是	广阔	日光	,

她醒来时已是大白天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈzenɪθ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] .

and	the	sun	was	high	in	the	zenith	—	it	was	high	noon	.
和	这	太阳	曾是	高的	在	这	天顶	—	它	曾是	高的	中午	.

太阳高悬于天顶——正是正午时分。

[feɪnt] [wɪð] [ˈhʌŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [jet] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈfreʃt] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt]

Faint	with	hunger	,	she	yet	felt	considerably	refreshed	,	and	rising	,	she	looked	about
头晕的	和	饥饿	,	她	然而	毛毡	相当	焕然一新	,	和	上升	,	她	看起来	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她饿得昏昏欲睡，但却感到精神焕发，于是起身环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪstɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ;

She	had	not	tasted	food	for	thirty	-	six	hours	—	she	must	have	some	;
她	有	不是	尝过	食物	为了	三十	-	六	小时	—	她	必须	有	一些	;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ,

she	could	not	live	,
她	可以	不是	居住	,

她已经三十六个小时没尝过食物了——她必须吃点东西；她活不下去了。

[ˈskeəsli] [muːv] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [streŋθ] [tuː; tə][flaɪ] .

scarcely	move	without	it	;	and	she	needed	strength	to	fly	.
几乎	移动	没有	它	;	和	她	需要	力量	到	飞	.

没有它她几乎寸步难行；而且她需要力量才能飞行。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔdʒiteit] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

While	she	was	cogitating	and	looking	about	,
尽管	她	曾是	思考	和	寻找	关于	,

她一边思考一边环顾四周

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈθɪkɪt] — [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .

she	heard	a	rustle	in	an	adjoining	thicket	—	the	fall	of	a	foot	.
她	听到	一个	沙沙	在	一个	相邻的	灌木丛	—	这	落下	的	一个	脚	.

她听到旁边灌木丛里传来沙沙声——那是一只脚掉下来的声音。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] [ˈkwɪkli] .

She	slipped	behind	the	tree	quickly	.
她	滑倒了	在后面	这	树	迅速地	.

她迅速躲到树后。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈenəmi] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ]

Was	it	an	enemy	,	searching	for	her	,	or	was	it	a	lurking
曾是	它	一个	敌人	,	搜索	为了	她	,	或者	曾是	它	一个	潜伏

['ɪndiən] ?

Indian	?
印度	?

是敌人在搜寻她，还是潜伏的印第安人?

[wɪtʃˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈlɑːmd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] .

Whichever	it	was	,	she	felt	alarmed	,	and	her	heart	throbbed	.
任何	它	曾是	,	她	毛毡	惊慌	,	和	她	心	悸动	.

不管是什么，她都感到惊恐，心跳加速。

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] — [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtfɔːl] .

Again	the	sound	came	—	a	light	footfall	.
再次	这	声音	来了	—	一个	光	人流量	.

声音再次响起——是轻微的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] — [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] .

It	was	nearer	—	some	one	was	coming	—	she	must	escape	.
它	曾是	更近	—	一些	一	曾是	未来	—	她	必须	逃脱	.

越来越近了——有人来了——她必须逃走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [triː] , [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [glaidid] [ə'weɪ] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [triː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Leaving	the	tree	,	she	softly	glided	away	,	keeping	the	tree	between	her	and
离开	这	树	,	她	轻轻	滑翔	离开	,	保持	这	树	之间	她	和

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

她离开树干，轻轻滑行而去，让树干挡在自己和声音之间。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [vɜːst] [ɪn] [wʊd] - [krɑːft] , [bʌt; bət] ,

She	might	have	escaped	had	she	been	versed	in	wood	-	craft	,	but	,
她	可能	有	逃脱	有	她	到过	精通	在	木头	-	工艺	,	但	,

如果她精通木工技艺，或许就能逃脱，但是……

['biːɪŋ] [ˌʌn'skɪld] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ][draɪ] [twɪg] .

being	unskilled	and	timorous	she	trod	upon	a	dry	twig	.
存在	非熟练工	和	胆怯的	她	践踏	之上	一个	干燥	枝条	.

由于她技术拙劣且胆怯，踩到了一根枯枝。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] , ['laʊdli] .

It	snapped	,	loudly	.
它	啪啪	,	高声	.

它咔嚓一声断了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

She	heard	a	sudden	,	low	exclamation	.
她	听到	一个	突然	,	低的	感叹	.

她听到一声突如其来的低沉惊呼。

[bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] , [bʌt; bət]

Believing	she	was	discovered	,	she	made	no	further	attempt	at	concealment	,	but
相信	她	曾是	发现	,	她	制成	不	更远	试图	在	隐蔽	,	但

[fled] .

fled	.
逃亡	.

她认为自己被发现了，便不再试图隐藏，而是逃走了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd] ['kwɪkən] , [ðen] ['set(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] .

She	heard	the	footsteps	behind	quicken	,	then	settle	into	a	steady	run	.
她	听到	这	脚步声	在后面	加速	,	然后	定居	进入	一个	稳定的	跑步	.

她听到身后的脚步声加快，然后稳定下来，开始奔跑。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .

She	strained	her	pace	.
她	紧张	她	步伐	.

她加快了脚步。

[ə; eɪ] [dens] ['kɒpɪs] [leɪ] [nɪə(r)] .

A	dense	coppice	lay	near	.
一个	稠密	矮林	躺	靠近	.

附近有一片茂密的矮林。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

If	she	could	only	reach	it	!
如果	她	可以	仅有的	抵达	它	!

如果她能够得着就好了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	try	,	anyhow	,	and	she	flew	toward	it	.
她	会	尝试	,	无论如何	,	和	她	飞翔	朝向	它	.

无论如何，她都要尝试一下，于是她朝着目标飞去。

[ˌhɪðə'tuː] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)]

Hitherto	a	dense	thicket	had	intervened	between	her	and	her	pursuer
迄今为止	一个	稠密	灌木丛	有	介入	之间	她	和	她	追击者

,

,

,

此前，她和追赶者之间一直隔着一片茂密的灌木丛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [saɪt] .

but	now	she	heard	him	burst	out	in	full	sight	.
但	现在	她	听到	他	爆裂	出去	在	满的	视线	.

但现在她听到他突然出现在众目睽睽之下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpɪs] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] .

She	was	almost	to	the	coppice	—	she	would	soon	be	there	.
她	曾是	几乎	到	这	矮林	—	她	会	很快	是	那里	.

她离小树林很近了——她很快就能到达那里了。

[ək'seləreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

Accelerating	her	speed	,	she	was	rapidly	nearing	it	when	she	heard	a	voice
加速	她	速度	,	她	曾是	快速	临近	它	什么时候	她	听到	一个	嗓音

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :

behind	her	say	:
在后面	她	说	:

她加快速度，很快就接近了目标，这时她听到身后传来一个声音：

“ ['keɪti] !

“	Katie	!
“	凯蒂	!

“凯蒂！”

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] .

”	She	stopped	in	an	instant	and	turned	—	she	knew	the	voice	.
”	她	停止	在	一个	立即的	和	转向	—	她	知道	这	嗓音	.

她立刻停下脚步，转过身——她认出了这个声音。

[ðen] , ['siːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪð]

Then	,	seeing	who	was	her	pursuer	,	she	held	out	her	arms	,	and	with
然后	,	看到	WHO	曾是	她	追击者	,	她	握住	出去	她	武器	,	和	和

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

a	loud	cry	,
一个	大声	哭	,

然后，当她看清追赶她的人是谁时，她张开双臂，大声喊叫起来。

[rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

rushed	to	meet	him	.
匆忙	到	见面	他	.

急忙去见他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['reɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [tuː; tə]

It	was	her	lover	,	coming	with	radiant	face	and	outstretched	arms	to
它	曾是	她	情人	,	未来	和	辐射状	脸	和	伸展	武器	到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

meet	her	.
见面	她	.

是她的爱人，面带笑容，张开双臂迎接她。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

It	were	worse	than	useless	to	attempt	to	describe	the	meeting	.
它	是	更糟	比	无用	到	试图	到	描述	这	会议	.

试图描述这次会议简直是徒劳无功。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['keɪti] [wept]

Suffice	it	to	say	they	clasped	each	other	in	their	arms	,	and	Katie	wept
足够了	它	到	说	他们	紧握	每个	其他	在	他们的	武器	,	和	凯蒂	哭泣

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

总之，他们紧紧相拥，凯蒂喜极而泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mˈɜːməd] [glæd] , ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['nesld] [kləʊz] ,

and	he	murmured	glad	,	comforting	words	to	her	;	she	nestled	close	,
和	他	低声说道	高兴的	,	令人感到安慰	字	到	她	;	她	依偎	关闭	,

[ænd; ənd] [im'plɔː] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ;

and	implored	his	protection	;
和	恳求	他的	保护	;

他低声对她说着高兴、安慰的话；她依偎在他身边，恳求他的保护；

[waɪl] [hiː; hi] [sweld] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ɪn][vɑːst] [praɪd] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi]

while	he	swelled	and	strutted	in	vast	pride	,	and	longed	for	an	enemy
尽管	他	肿胀	和	昂首阔步	在	广阔的	自豪	,	和	渴望	为了	一个	敌人

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

to	appear	,
到	出现	,

他趾高气扬，趾高气扬，无比骄傲，渴望敌人出现。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

that	he	might	have	an	opportunity	to	fight	for	her	.
那	他	可能	有	一个	机会	到	斗争	为了	她	.

他或许有机会为她而战。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kəm'pəʊzd] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] , ['truːθfəli] , [ænd; ənd] [maɪ'njuːtli]

When	she	was	somewhat	composed	,	she	told	the	story	,	truthfully	,	and	minutely
什么时候	她	曾是	有些	由	,	她	讲述	这	故事	,	说实话	,	和	精确到分钟

.

:
.

当她情绪稍稍平静下来后，她如实、详细地讲述了这个故事。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [skaul] ;

Then	he	became	enraged	and	grew	red	in	the	face	and	scowled	;
然后	他	成为	愤怒	和	生长	红色的	在	这	脸	和	皱着眉头	;

然后他勃然大怒，脸涨得通红，怒目而视；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] ['daʊnɪŋ] .

now	he	had	a	double	account	to	settle	with	Downing	.
现在	他	有	一个	双倍的	帐户	到	定居	和	唐宁	.

现在他要和唐宁结算两笔账目了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɑːst] ,

Then	,	suddenly	recollecting	her	long	fast	,
然后	,	突然	回忆	她	长的	快速地	,

然后，她突然想起自己长期禁食的事，

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə]

he	bade	her	stay	where	she	was	while	he	went	off	with	his	gun	to
他	巴德	她	停留	在哪里	她	曾是	尽管	他	去	离开	和	他的	枪	到

[prə'kjʊə(r)] [fuːd] .

procure	food	.
采购	食物	.

他命令她待在原地，自己则带着枪去弄些食物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [red] ['skwirəlz] ,

He	was	not	long	,	and	soon	came	back	with	a	brace	of	red	squirrels	,
他	曾是	不是	长的	,	和	很快	来了	后退	和	一个	支撑	的	红色的	松鼠	,

他没过多久，就带着两只红松鼠回来了。

[ðə; ði][fɜːst] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

the	first	animals	he	had	seen	.
这	第一的	动物	他	有	已见	.

他见过的第一批动物。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [waɪl] ['keɪti] [drest] [ðə; ði] ['skwirəlz]

Striking	a	light	,	he	soon	had	a	fire	burning	,	while	Katie	dressed	the	squirrels
引人注目	一个	光	,	他	很快	有	一个	火	燃烧	,	尽管	凯蒂	穿着	这	松鼠

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

in	a	trice	.
在	一个	瞬间	.

他划燃柴火，很快就生起了火，而凯蒂则迅速地给松鼠们穿上了衣服。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [ðem; ðəm] ,

Then	,	bidding	her	cook	them	,
然后	,	投标	她	厨师	他们	,

然后，吩咐她把它们煮了，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]

he	started	off	for	more	—	he	would	have	destroyed	all	the	animals	in	the
他	开始	离开	为了	更多的	—	他	会	有	损毁	全部	这	动物	在	这

['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

forest	for	her	sake	.
森林	为了	她	清酒	.

他一开始就想要更多——为了她，他甚至会杀光森林里的所有动物。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [suːn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [breɪs] — [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['iːtəbl] ['ænɪmlz] [æt; ət]

He	came	back	soon	with	another	brace	—	these	being	the	only	eatable	animals	at
他	来了	后退	很快	和	其他	支撑	—	这些	存在	这	仅有的	可食用	动物	在

[ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

that	time	of	the	year	.
那	时间	的	这	年	.

他很快又带着另一副支架回来了——因为在一年中的这个时候，这些是唯一可以食用的动物。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [breɪs] , ['iːtɪŋ] ['dʒɔɪfəli] .

He	found	her	busily	engaged	in	disposing	of	the	first	brace	,	eating	joyfully	.
他	成立	她	忙碌地	已订婚的	在	处置	的	这	第一的	支撑	,	吃	欣喜地	.

他发现她正忙着处理第一个支架，一边吃得津津有味。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['tendə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɑːst][ʃiː; ʃi][et; eɪt]

They	were	young	and	very	tender	,	and	after	her	long	fast	she	ate
他们	是	年轻的	和	非常	投标	,	和	后	她	长的	快速地	她	吃

[vəˈreɪʃəsli] .

voraciously	.
贪婪地	.

它们还很年轻，非常娇嫩，在她长时间禁食之后，她狼吞虎咽地吃了很多东西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ig'zʌlt] ['əʊvə(r)]

While	she	ate	,	he	watched	her	,	smiling	to	himself	,	and	exulting	over
尽管	她	吃	,	他	观看	她	,	微笑	到	他自己	,	和	欣喜若狂	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她吃饭的时候，他看着她，独自微笑，为她感到高兴。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .

and	told	of	his	absence	from	the	party	.
和	讲述	的	他的	缺席	从	这	派对	.

并解释了他缺席聚会的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [treɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

He	had	been	off	on	a	peculiar	trail	,	which	he	supposed	was	that	of
他	有	到过	离开	在	一个	奇特	踪迹	,	哪个	他	据称	曾是	那	的

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['hʌntʃbæk] .

the	mysterious	hunchback	.
这	神秘	偻	.

他沿着一条奇特的路线走去，他猜测那是神秘驼背人的路线。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twɪg] ,

His	attention	had	been	drawn	to	her	by	the	snapping	of	the	twig	,
他的	注意力	有	到过	绘制	到	她	经过	这	啪啪	的	这	枝条	,

树枝断裂的声音吸引了他的注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɒtli] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] .

and	he	hotly	pursued	her	,	believing	it	was	the	one	he	sought	.
和	他	热	追击	她	,	相信	它	曾是	这	一	他	寻求	.

他热烈地追求她，因为他相信她就是他一直在寻找的那个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

They	were	near	the	landing	,	and	the	party	were	on	the	other	side	of
他们	是	靠近	这	降落	,	和	这	派对	是	在	这	其他	边	的

[ðə; ðɪ] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

他们当时在码头附近，而那群人则在湖的另一边。

['dɪstənt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] .

distant	about	four	miles	.
遥远	关于	四	英里	.

距离大约四英里。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'rəʊz] .

She	finished	eating	,	and	he	arose	.
她	完成的	吃	,	和	他	出现	.

她吃完饭后，他站了起来。

“ [kʌm] , ['dɑːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [let] [jʊː 'es]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] .

“	Come	,	darling	,	”	he	said	;	“	let	us	hasten	back	to	our	friends	.
“	来	,	亲爱的	,	”	他	说	;	“	让	我们	赶	后退	到	我们的	朋友们	.

“来吧，亲爱的，”他说；“让我们赶紧回到朋友们身边。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] .

There	may	be	danger	in	remaining	here	.
那里	可能	是	危险	在	其余的	这里	.

继续留在这里可能很危险。

〞 [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt]

〞	He	took	her	hand	,	and	walking	rapidly	,	(	for	she	was	now	quite
〞	他	采取	她	手	,	和	步行	快速	,	(	为了	她	曾是	现在	相当

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

refreshed	and	strong	,
焕然一新	和	强的	,

他牵起她的手，快步走去（因为她现在精神焕发，身体强壮），

) [ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

)	they	hurried	toward	the	other	side	of	the	lake	.
)	他们	慌忙	朝向	这	其他	边	的	这	湖	.

他们匆匆向湖的另一边跑去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] , [wen] ['keɪtiz]

He	did	not	go	toward	the	settlement	,	for	he	reasoned	that	,	when	Katie's
他	做过	不是	去	朝向	这	沉降	,	为了	他	有理智的	那	,	什么时候	凯蒂的

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

escape	was	discovered	,
逃脱	曾是	发现	,

他没有前往定居点，因为他认为，一旦凯蒂的逃跑被发现，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] ,

as	it	undoubtedly	was	,
作为	它	无疑	曾是	,

毫无疑问，事实的确如此。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] ['ɪnstəntli] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)]

the	robbers	would	instantly	get	between	the	swamp	and	the	settlement	in	order
这	强盗	会	即刻	得到	之间	这	沼泽	和	这	沉降	在	命令

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)] .

to	intercept	her	.
到	截距	她	.

强盗们会立即进入沼泽和定居点之间，拦截她。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

Thinking	they	were	off	the	island	,
思维	他们	是	离开	这	岛	,

他们以为已经离开小岛了，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] — [hens] [hɪz; ɪz] ['hʌrɪɪŋ]

he	thought	they	were	in	the	forest	toward	the	settlement	—	hence	his	hurrying
他	想法	他们	是	在	这	森林	朝向	这	沉降	—	因此	他的	匆忙

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

to	join	the	party	.
到	加入	这	派对	.

他以为他们正在前往定居点的森林里——因此他急忙赶去和他们汇合。

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] [kə'rekt] , [wɒz; wəz] [ɪ'rəʊniəs] .

His	reasoning	,	though	evidently	correct	,	was	erroneous	.
他的	推理	,	尽管	显然	正确的	,	曾是	错误	.

他的推理虽然表面上正确，但却是错误的。

[wen] [ðə; ði] ['setləz] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbinz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][beə(r)] ,

When	the	settlers	found	the	cabins	empty	,	and	the	island	bare	,
什么时候	这	定居者	成立	这	小木屋	空的	,	和	这	岛	裸	,

当定居者发现小屋空无一人，岛屿荒芜时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

they	thought	the	robbers	had	evacuated	it	,
他们	想法	这	强盗	有	疏散	它	,

他们以为劫匪已经撤离了那里。

[bʌt; bət][ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [pɪt][ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] ,

but	in	fact	they	had	been	concealed	in	an	underground	pit	or	passage	,
但	在	事实	他们	有	到过	暗	在	一个	地下	坑	或者	通道	,

但实际上，它们被藏在地下坑道或通道里。

[dʌg] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

dug	ready	for	an	emergency	.
挖	准备好	为了	一个	紧急情况	.

已挖好应急掩体。

[səʊ] [wɔːltərz] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [muːvd] [tə'wɔːd]

So	Walter's	escape	would	have	been	certain	if	he	had	at	once	moved	toward
所以	沃尔特的	逃脱	会	有	到过	肯定	如果	他	有	在	一次	已搬	朝向

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

the	settlement	;
这	沉降	;

如果沃尔特当时立即向定居点移动，那么他肯定能够逃脱；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [pɔɪnt] - [blæŋk]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

but	instead	,	he	was	running	point	-	blank	into	danger	.
但	反而	,	他	曾是	跑步	观点	-	空白的	进入	危险	.

但他却径直冲向了危险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [wen] ['wɔːltə] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː]

They	were	half	-	way	round	the	lake	when	Walter	halted	,	and	climbed	a	tree
他们	是	一半	-	方式	圆形的	这	湖	什么时候	沃尔特	停止	,	和	攀登	一个	树

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

in	order	to	discover	,
在	命令	到	发现	,

他们绕湖走了一半路程时，沃尔特停了下来，爬上一棵树去查看。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

if	possible	,	the	whereabouts	of	the	party	.
如果	可能的	,	这	下落	的	这	派对	.

如果可能，请告知聚会地点。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pɜːtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dɪ'sendɪŋ] ,

But	,	on	seeing	nothing	from	his	elevated	perch	,	he	was	about	descending	,
但	,	在	看到	没有什么	从	他的	升高	栖息	,	他	曾是	关于	下降	,

但是，当他从高处什么也没看到时，他正准备下来。

[wen] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	an	object	on	the	lake	drew	his	attention	.
什么时候	一个	目的	在	这	湖	画	他的	注意力	.

湖面上的一个物体引起了他的注意。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [ruːt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] “ [biː] - [laɪn] , ” [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

In	a	direct	route	,	that	is	a	“	bee	-	line	,	”	across	the	water	,
在	一个	直接的	路线	,	那	是	一个	“	蜜蜂	-	线	,	”	穿过	这	水	,

沿直线路线，也就是“直线”横渡水域，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɒg] , [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd]

he	was	about	a	mile	from	the	landing	by	the	log	,	near	where	he	found
他	曾是	关于	一个	英里	从	这	降落	经过	这	日志	,	靠近	在哪里	他	成立

['keɪti] .

Katie	.
凯蒂	.

他当时距离原木旁的登陆点大约一英里，就在他发现凯蒂的地方附近。

[bʌt; bət][baɪ][lænd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['fɒrɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

But	by	land	and	through	the	forest	it	was	about	two	miles	.
但	经过	土地	和	通过	这	森林	它	曾是	关于	二	英里	.

但走陆路穿过森林大约有两英里。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Looking	across	the	water	,
寻找	穿过	这	水	,

眺望水面，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

he	could	see	a	dark	object	slowly	moving	from	the	island	toward	the
他	可以	看	一个	黑暗的	目的	缓慢地	移动	从	这	岛	朝向	这

[lænd] , [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

land	,	on	the	water	.
土地	,	在	这	水	.

他看到一个黑色的物体正缓缓地从岛屿向陆地方向移动，在水面上。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

At	first	he	could	not	distinguish	the	outline	of	the	object	—	it	was
在	第一的	他	可以	不是	区分	这	大纲	的	这	目的	—	它	曾是

[ə; eɪ] [dɑːk] , [kləʊz] [mæs] ;

a	dark	,	close	mass	;
一个	黑暗的	,	关闭	大量的	;

起初他无法分辨出物体的轮廓——那是一个黑暗、紧密的团块；

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	,	by	degrees	,	it	assumed	shape	,	and	he	saw	what	it	was	.
但	,	经过	学位	,	它	假定	形状	,	和	他	锯	什么	它	曾是	.

但渐渐地，它成形了，他看清了它是什么。

“ [hɑː] , ['keɪti] !

“	Ha	,	Katie	!
“	哈	,	凯蒂	!

“哈，凯蒂！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rɑːft][ɒn][ðə; ði] [leɪk] , ['kʌvəd] [wɪð] [men] .

there	is	a	raft	on	the	lake	,	covered	with	men	.
那里	是	一个	筏	在	这	湖	,	涵盖	和	男人	.

湖上有一艘木筏，上面挤满了人。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

Who	can	it	be	?	”
WHO	能	它	是	?	”

会是谁呢?

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ?

“	Which	way	are	they	going	?
“	哪个	方式	是	他们	去	?

他们要往哪个方向走?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['peɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæp'tɪvəti] .

”	she	asked	,	paling	at	the	remembrance	of	her	captivity	.
”	她	问	,	苍白	在	这	纪念	的	她	囚禁	.

“她问道，想起被囚禁的经历，脸色变得苍白。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . ”

“	From	the	island	toward	the	landing	.	”
“	从	这	岛	朝向	这	降落	.	”

“从岛上向登陆点方向。”

“ [əʊ] , ['wɔ:ltə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] .

“	Oh	,	Walter	,	it	is	they	;	they	are	after	me	.
”	哦	,	沃尔特	,	它	是	他们	;	他们	是	后	我	.

“哦，沃尔特，是他们；他们正在追我。”

[əʊ] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][flai] . ”

Oh	,	come	down	and	let	us	fly	.	”
哦	,	来	向下	和	让	我们	飞	.	”

哦，下来吧，让我们飞翔吧。

“ [neɪ] , [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Nay	,	stay	a	bit	,	”	he	replied	.
”	不	,	停留	一个	少量	,	”	他	回复	.

“不，再待一会儿吧。”他回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi]['aʊə(r)] [frendz] ,

“	It	may	perhaps	be	our	friends	,
”	它	可能	也许	是	我们的	朋友们	,

“或许是我们的朋友，

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [bæk] [æz; əz]

though	I	don't	see	how	they	could	have	gotten	to	the	island	and	back	as
尽管	我	不	看	如何	他们	可以	有	获得	到	这	岛	和	后退	作为

[su:n] [æz; əz] [ðɪs] .

soon	as	this	.
很快	作为	这	.

不过我不明白他们怎么可能这么快就往返于岛上。

[ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [naʊ] , ['empti] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [lɒg] ;

I	can	see	the	dug	-	out	now	,	empty	and	lying	by	the	big	log	;
我	能	看	这	挖	-	出去	现在	,	空的	和	说谎	经过	这	大的	日志	;

我现在可以看到挖好的坑，空空如也地躺在大原木旁边；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɪərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

they	are	steering	toward	it	.
他们	是	转向	朝向	它	.

他们正朝着那个方向前进。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['rɔbəz] .

It	must	be	the	robbers	.
它	必须	是	这	强盗	.

一定是强盗。

” ['kɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sent] ,

”	Confident	in	his	ability	to	throw	them	from	the	scent	,
”	自信的	在	他的	能力	到	扔	他们	从	这	香味	,

“他对自己有能力摆脱他们的追踪充满信心，”

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][rɑ:ft] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

he	watched	the	raft	until	it	touched	the	shore	.
他	观看	这	筏	直到	它	感动	这	支撑	.

他目送着木筏直到它搁浅在岸边。

[ðə; ði][men] ['sləʊli] [ˌdisim'bɑ:k] , [ænd; ənd][faɪld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒg] ,

The	men	slowly	disembarked	,	and	filed	out	upon	the	log	,
这	男人	缓慢地	下船	,	和	已提交	出去	之上	这	日志	,

男人们缓缓下船，鱼贯走下原木。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] , ['li:vɪŋ] [wʌn][mæn][ə'pɒn][ðə; ði][rɑ:ft] .

where	they	stood	like	a	row	of	vultures	,	leaving	one	man	upon	the	raft	.
在哪里	他们	站立	喜欢	一个	排	的	秃鹫	,	离开	一	男人	之上	这	筏	.

他们像一排秃鹫一样站在那里，只留下一个人在木筏上。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	dark	object	was	at	his	feet	.
一个	黑暗的	目的	曾是	在	他的	脚	.

他脚边有一个黑色的物体。

[ðɪs] [suːn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] .

This	soon	arose	,	and	Walter	discovered	it	to	be	a	large	dog	.
这	很快	出现	,	和	沃尔特	发现	它	到	是	一个	大的	狗	.

很快，这件事就发生了，沃尔特发现那是一条大狗。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [juːz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] ,

He	wondered	what	use	they	had	for	a	dog	,
他	想知道	什么	使用	他们	有	为了	一个	狗	,

他纳闷他们养狗有什么用。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

and	why	did	they	bring	the	beast	with	them	on	this	expedition	?
和	为什么	做过	他们	带来	这	兽	和	他们	在	这	远征	?

他们为什么要带着这头野兽一起进行这次探险?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] .

He	was	soon	answered	.
他	曾是	很快	回答	.

他很快就得到了答复。

[ðə; ði][men] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [faɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

The	men	,	followed	by	the	dog	,	filed	along	the	log	and	vanished	in	the	thicket	.
这	男人	,	随后	经过	这	狗	,	已提交	沿着	这	日志	和	消失了	在	这	灌木丛	.

男人们带着狗，沿着圆木排成一列，消失在灌木丛中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] .

A	few	moments	passed	,	and	they	did	not	reappear	.
一个	很少	时刻	通过了	,	和	他们	做过	不是	再现	.

过了一会儿，他们没有再出现。

['wɔːltə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['kiːnli] .

Walter	began	to	descend	,	when	he	suddenly	stopped	and	listened	keenly	.
沃尔特	开始	到	下降	,	什么时候	他	突然	停止	和	听着	敏锐地	.

沃尔特开始往下走，突然停了下来，仔细地听着。

['keɪti] , [bɪ'ləʊ] , [sɔː] [hɪm] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['æŋkʃəs] .

Katie	,	below	,	saw	him	change	color	and	look	anxious	.
凯蒂	,	以下	,	锯	他	改变	颜色	和	看	焦虑的	.

下图的凯蒂看到他脸色变了，看起来很焦虑。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] , [hɪz; ɪz][bəʊld] ,

She	wondered	as	she	watched	him	,	looking	and	listening	alternately	,	his	bold	,
她	想知道	作为	她	观看	他	,	寻找	和	聆听	交替	,	他的	大胆的	,

她一边观察他，一边时而倾听，心中思索着他大胆的举动。

['dæʃɪŋ] [eə(r)] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

dashing	air	being	changed	to	one	of	anxiety	.
帅气	空气	存在	已更改	到	一	的	焦虑	.

原本轻松愉悦的气氛转变为焦虑不安的气氛。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hed]

His	hand	was	placed	to	his	ear	to	facilitate	his	hearing	,	and	,	with	head
他的	手	曾是	放置	到	他的	耳朵	到	促进	他的	听力	,	和	,	和	头

['slaɪtli] [bent] ,

slightly	bent	,
轻微地	弯曲	,

他把手放在耳朵上以便更好地听，头微微低垂着。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtaɪəli] [ˈməʊʃnləs] .

he	remained	entirely	motionless	.
他	剩余	完全	静止不动	.

他一动不动。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] — [kɜːs] [ðɪs] [dɪˈleɪ] !

“	I	thought	so	—	curse	this	delay	!
”	我	想法	所以	—	诅咒	这	延迟	!

“我就知道——该死的延误！”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ˈmʌtə(r)] .

”	she	heard	him	mutter	.
”	她	听到	他	低声	.

她听到他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈskræmblɪŋ] [daʊn] , [hænd][ˈʌndə(r)][hænd] .

Then	he	came	scrambling	down	,	hand	under	hand	.
然后	他	来了	争抢	向下	,	手	在下面	手	.

然后他手脚并用地爬了下来。

[əˈlaɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [ˈhɔːsli] [ɑːskt] :

Alighting	by	her	side	,	he	caught	her	arm	,	and	hoarsely	asked	:
下车	经过	她	边	,	他	捕捉	她	手臂	,	和	沙哑地	问	:

他走到她身边，抓住她的胳膊，沙哑地问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [strɒŋ] ?

“	Are	you	quite	strong	?
”	是	你	相当	强的	?

你力气很大吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] ? ”

can	you	run	?	”
能	你	跑步	?	”

你会跑吗?

“ [əʊ] , [jes] , [ˈwɔːltə] .

“	Oh	,	yes	,	Walter	.
”	哦	,	是的	,	沃尔特	.

“哦，是的，沃尔特。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	you	frighten	me	!
哦	,	你	吓唬	我	!

哦，你吓到我了！

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][æt; ət][wʌns] — [aɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] . ”

Let	us	go	at	once	—	I	know	something	is	wrong	.	”
让	我们	去	在	一次	—	我	知道	某物	是	错误的	.	”

我们快走吧——我知道出事了。

“ [eɪ] !

“	Ay	!
”	哎	!

“哎！”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈstɑrtɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

”	he	said	,	starting	off	at	a	round	pace	toward	the	place	where	he	had	left
”	他	说	,	开始	离开	在	一个	圆形的	步伐	朝向	这	地方	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði] [ˈsetləz] ;

the	settlers	;
这	定居者	;

“他说着，便迈着圆圆的步伐，朝着他离开定居者的地方走去；

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] . ”
“ something is wrong . ”
“ 某物 是 错误的 . ”

“出问题了。”

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['wɔːltə] .
“ Please tell me , Walter .
“ 请 告诉 我 , 沃尔特 .

“请告诉我，沃尔特。”

[ɪf] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][flai][fɑːstə(r)] .
If I know the danger I am sure I can fly faster .
如果 我 知道 这 危险 我 是 当然 我 能 飞 快点 .

如果我知道危险，我肯定能飞得更快。

[wɒt] [ə'lɑːmz] [juː; jʊ] ? ”
What alarms you ? ”
什么 警报 你 ? ”

什么让你感到担忧?

“ [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Alarms me ? ” he said .
“ 警报 我 ? ” 他 说 .

“这让我感到担忧吗？”他说道。

“ [eɪ] ! [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ay ! I am not ashamed to own it .
“ 哎 ! 我 是 不是 羞愧 到 自己的 它 .

“哎！我并不羞于承认这一点。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [frendz] .
Two miles away are our friends .
二 英里 离开 是 我们的 朋友们 .

我们的朋友住在两英里外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,
It will take us a good half - hour to reach them through this cursed ,
它 将要 拿 我们 一个 好的 一半 - 小时 到 抵达 他们 通过 这 被诅咒的 ,
['nɑːsti] [swɒmp] .
nasty swamp .
可恶的 沼泽 .

穿过这片该死的、肮脏的沼泽，我们得花上半个小时才能到达他们那里。

['miːnwaɪl] , [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['enəmi] — [ðə; ði] ['kiːnɪst] , ['blʌdθɜːstɪ] ['treɪlə(r)][ɪn]
Meanwhile , behind us is a terrible enemy — the keenest , bloodthirstiest trailer in
同时 , 在后面 我们 是 一个 糟糕的 敌人 — 这 最热衷 , 最嗜血的 拖车 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

与此同时，我们身后有一个可怕的敌人——世界上最敏锐、最嗜血的拖车。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] !
In ten minutes he will be on this very spot — for he is on our trail !
在 十 分钟 他 将要 是 在 这 非常 点 — 为了 他 是 在 我们的 踪迹 !

十分钟后他就会来到这里——因为他正在追踪我们!

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	He	laid	his	hand	on	her	arm	.
"	他	铺设	他的	手	在	她	手臂	.

他把手放在她的胳膊上。

[dʒʌst] [ðen] [ə'rəʊz] , [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [raʊnd] , [rɪtʃ] , [mə'ləʊdiəs] [saʊnd] , ['swelɪŋ] ['greɪsfəli] , [ðen] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

Just	then	arose	,	behind	,	a	round	,	rich	,	melodious	sound	,	swelling	gracefully	,	then	dying	away	.
只是	然后	出现	,	在后面	,	一个	圆形的	,	富有的	,	悦耳动听	声音	,	肿胀	优雅地	,	然后	垂死	离开	.

就在这时，身后传来一阵圆润、饱满、悦耳的声音，优雅地渐强，然后渐渐消失。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	raised	his	hand	.
他	提高	他的	手	.

他举起了手。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ?

"	Do	you	not	know	the	sound	?
"	做	你	不是	知道	这	声音	?

你不知道这个声音吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "

did	you	never	hear	it	?	"
做过	你	绝不	听到	它	?	"

你从来没听说过吗?

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] !

"	A	bloodhound	!
"	一个	寻血猎犬	!

"一只寻血猎犬！"

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] ['gæləp] [ə'krɒs] [ðɪs] ['veri] [spɒt] !

In	ten	minutes	he	will	gallop	across	this	very	spot	!
在	十	分钟	他	将要	驰骋	穿过	这	非常	点	!

十分钟后，他将从这里飞驰而过!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] .

"	She	turned	deadly	pale	.
"	她	转向	致命	苍白	.

她脸色变得惨白。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

He	caught	her	by	her	arm	.
他	捕捉	她	经过	她	手臂	.

他抓住了她的胳膊。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɔːsli] .

"	he	cried	,	hoarsely	.
"	他	哭	,	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [flaɪ] , [els] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
“ For God's sake fly , else we are lost !
“ 为了 神的 清酒 飞 , 别的 我们 是 丢失的 !

“看在上帝的份上，快飞吧，否则我们就完了！”

” [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] , [ɪm'piːdɪd] [baɪ] ['fɔːlən] [lɒgz] [əb'strʌktɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] ;
” They plunged into the dense forest , impeded by fallen logs obstructing their course ;
” 他们 暴跌 进入 这 稠密 森林 , 受阻 经过 倒下 日志 阻碍 他们的 课程 ;
[baɪ] ['mætɪd] [greɪp] - [vaɪnz] ,
by matted grape - vines ,
经过 哑光 葡萄 - 藤蔓 ,

他们一头扎进茂密的森林，倒下的树干挡住了去路；缠绕的葡萄藤也阻碍了他们的前进。

[æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriə(r)] ; [baɪ] [bɒgz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['sɜːkɪt] ;
an impenetrable barrier ; by bogs , about which they were forced to circuit ;
一个 坚不可摧 障碍 ; 经过 沼泽 , 关于 哪个 他们 是 强制 到 电路 ;

一道难以逾越的障碍；被沼泽环绕，他们被迫绕行；

[baɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðeə(r)] ['evri] [step] ;
by dense thickets and brambles which threatened their every step ;
经过 稠密 灌木丛 和 荆棘 哪个 威胁 他们的 每一个 步 ;

周围是茂密的灌木丛和荆棘，每一步都危机四伏；

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'haɪnd] [sweld] [aʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] — “ [hɒŋ] — [hɒŋ] !
and still behind swelled out the bay of the bloodhound — “ Hong — hong !
和 仍然 在后面 肿胀 出去 这 湾 的 这 寻血猎犬 — “ 洪 — 香港 !

身后依然传来猎犬的叫声——“洪——洪！”

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

“第十一章。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['miːtɪŋ] .
A SUDDEN MEETING .
一个 突然 会议 .

一次突如其来的会议。

[θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['setləz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði]
Three hours after they had left the island , the settlers found themselves on the
三 小时 后 他们 有 左边 这 岛 , 这 定居者 成立 他们自己 在 这
[meɪn] - [lænd] ,
main - land ,
主要的 - 土地 ,

离开小岛三个小时后，定居者们发现自己已经踏上了大陆。

[wɪð] ['ʃædəʊ] [leɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
with Shadow Lake between them and their homes .
和 阴影 湖 之间 他们 和 他们的 房屋 .

他们与家园之间隔着阴影湖。

['wɔːltə] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs]
Walter had been absent for some time and they began to feel anxious
沃尔特 有 到过 缺席的 为了 一些 时间 和 他们 开始 到 感觉 焦虑的
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

沃尔特已经离开一段时间了，他们开始担心他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [pə'hæps] ['deɪndʒərəs] ['erənd] — [ðæt] [ɒv; əv]

He	had	started	off	on	a	wild	and	perhaps	dangerous	errand	—	that	of
他	有	开始	离开	在	一个	荒野	和	也许	危险的	差事	—	那	的

['ferit] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'truːdə(r)] ,

ferreting	out	the	strange	intruder	,
雪貂捕猎	出去	这	奇怪的	入侵者	,

他踏上了一段充满未知甚至可能危险的旅程——找出那个陌生的入侵者。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] .

the	owner	of	the	mysterious	voice	.
这	所有者	的	这	神秘	嗓音	.

神秘声音的主人。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [gɒn] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] ,

He	had	now	been	gone	several	hours	,	and	they	were	alarmed	,
他	有	现在	到过	已消失	一些	小时	,	和	他们	是	惊慌	,

他已经离开好几个小时了，他们都很担心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	they	thought	the	robbers	were	prowling	about	the	forest	,	and	he
为了	他们	想法	这	强盗	是	潜行	关于	这	森林	,	和	他

[mait] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

might	fall	in	with	them	.
可能	落下	在	和	他们	.

因为他们认为强盗在森林里游荡，他可能会和他们混在一起。

[sɒl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl]

Sol	,	having	a	high	regard	for	him	,	and	not	wishing	to	have	evil	befall
索尔	,	拥有	一个	高的	看待	为了	他	,	和	不是	祝	到	有	邪恶的	降临

[hɪm] ,

him	,
他	,

索尔非常敬重他，不希望他遭遇不幸，

[kɔːld] ['ebən] [ə'saɪd] :

called	Eben	aside	:
称为	埃本	旁边	:

埃本被叫到一边：

“ [siː] [hɪə(r)] , ['iː 'biː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [-] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] ? ”

“	See	here	,	Eb	,	”	he	said	,	“	d'ye	want	a	job	?	”
“	看	这里	,	降Eb	,	”	他	说	,	“	染料	想	一个	工作	?	”

“听着，埃布，”他说，“你想找份工作吗？”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [tɜː] ['fɒlər] [wɔːlt] .

“	Ter	foller	Walt	.
“	特尔	福勒	沃尔特	.

“Ter foller Walt。

[aɪm] [ə'fɪəd] [hiːz] [gɒt] [ɪn'tɜː(r)][sʌm; səm] [skreɪp] .

I'm	afeard	he's	got	inter	some	scrape	.
我是	害怕	他是	得到	间	一些	刮	.

我担心他惹上麻烦了。

[jə(r)][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tɜː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [wɔːlt] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

Yer	can	go	back	ter	the	place	whar	Walt	left	us	,	and	pick	up	his	trail	.
你的	能	去	后退	特尔	这	地方	码头	沃尔特	左边	我们	,	和	挑选	向上	他的	踪迹	.

你可以回到沃尔特离开我们的地方，继续追踪他的踪迹。

[doʊnt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] - [jiː; ji][faɪnd][hɪm] .

Don't	leave	it	ontil	ye	find	him	.
不	离开	它	-	是的	寻找	他	.

不要等到找到他才行动。

[ef][jə(r)] [wɒnt] [tɜː] [faɪnd][ˌjuː ˈes] [-] ,

Ef	yer	want	ter	find	us	ag'in	,
ef	你的	想	特尔	寻找	我们	再次	,

如果你想再次找到我们，

[ɔːl][jə(r)][kɪn][duː; də][ɪz][tɜː] [pɪk] [ʌp]['aʊə(r)][treɪl][ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] .

all	yer	kin	do	is	ter	pick	up	our	trail	and	overtake	us	.
全部	你的	亲属	做	是	特尔	挑选	向上	我们的	踪迹	和	超过	我们	.

你们这些家伙只会循着我们的踪迹追上我们。

[jə(r)] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Yer	understand	?	”
你的	理解	?	”

你明白吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] [θɑːrz] [nəʊ][wʌn] ['lʊkɪn] - — [slɪp][ɪn'tɜː(r)] [ðæt] ['heɪz(ə)l] - [pætʃ] ['jɛndər] .

Now	thar's	no	one	lookin	'	—	slip	inter	that	hazel	-	patch	yender	.
现在	那里	不	一	在看	-	—	滑	间	那	榛	-	修补	延德尔	.

现在没人注意——溜进那片榛树林里。

” [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - ['θɪkɪt] ,

”	He	sauntered	slowly	away	until	he	reached	the	hazel	-	thicket	,
”	他	漫步	缓慢地	离开	直到	他	达到	这	榛	-	灌木丛	,

他慢悠悠地走着，直到走到榛树丛边。

[wen] [hiː; hi] “ [ləup] ” [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['wɔːltə] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

when	he	“	loped	”	away	toward	the	place	where	Walter	had	left	them	.
什么时候	他	“	斜切	”	离开	朝向	这	地方	在哪里	沃尔特	有	左边	他们	.

当他“小跑着”朝沃尔特离开他们的地方走去时。

[sɒl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

Sol	returned	to	the	band	,	and	bidding	them	follow	,	started	off	in	search	of
索尔	返回	到	这	乐队	,	和	投标	他们	跟随	,	开始	离开	在	搜索	的

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [treɪl] .

the	robber	trail	.
这	强盗	踪迹	.

索尔回到乐队，示意他们跟上，然后出发去寻找强盗的踪迹。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['vetərən] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

For	once	the	veteran	was	wrong	.
为了	一次	这	老将	曾是	错误的	.

这位老兵这次错了。

['ebən] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɔːltərz]

Eben	**,**	**walking**	**rapidly**	**,**	**soon**	**came**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**was**	**to**	**take**	**Walter's**
埃本	,	步行	快速	,	很快	来了	到	这	点	在哪里	他	曾是	到	拿	沃尔特的

[treɪl] .

trail	**.**
踪迹	.

埃本快步走着，很快就来到了追踪沃尔特踪迹的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtnwʊd] [triː] [wɪtʃ] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt] [kəm'pænjənz] .

It	**was**	**by**	**a**	**large**	**cottonwood**	**tree**	**which**	**towered**	**above**	**its**	**adjacent**	**companions**	**.**
它	曾是	经过	一个	大的	棉白杨	树	哪个	高耸	多于	它是	邻近的	同伴	.

它位于一棵高大挺拔的白杨树旁，这棵树比周围的树木都要高出一截。

[hɪə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [stretʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] ['gluːmi] [swɒmp] ,

Here	**on**	**every**	**side**	**,**	**except**	**that**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**stretched**	**away**	**the**	**old**	**gloomy**	**swamp**	**,**
这里	在	每一个	边	,	除了	那	的	这	湖	,	拉伸	离开	这	老的	阴沉	沼泽	,

除了湖泊之外，四周都是阴森森的古老沼泽。

['gɑːstli] [ænd; ənd][grɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nuːnˌtaɪm] .

ghastly	**and**	**grim**	**,**	**even**	**in**	**the**	**noontime**	**.**
阴森	和	严峻	,	甚至	在	这	中午	.

即使在正午，也显得阴森恐怖。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['sprɪŋi] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

As	**the**	**ground**	**was**	**springy**	**,**	**he**	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**finding**	**the**	**trail**	**,**
作为	这	地面	曾是	有弹性的	,	他	有	不	困难	在	寻找	这	踪迹	,

由于地面富有弹性，他很容易就找到了小路。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	**picking**	**it**	**out**	**from**	**the**	**others**	**.**
和	挑选	它	出去	从	这	其他的	.

并从其他物品中把它挑出来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] “ [kəʊst] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

It	**struck**	**off**	**along**	**the**	**“**	**coast**	**”**	**of**	**the**	**lake**	**,**
它	击	离开	沿着	这	“	海岸	”	的	这	湖	,

它沿着湖的“岸边”出发了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg] - ['lændɪŋ]

and	**the**	**young**	**man**	**had**	**in**	**all**	**probability**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**log**	**-**	**landing**
和	这	年轻的	男人	有	在	全部	可能性	制成	他的	方式	到	这	日志	-	降落

,

,
,

那个年轻人很可能已经到达了木材堆场。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] .

where	**the**	**unknown**	**was**	**last**	**seen**	**.**
在哪里	这	未知	曾是	最后的	已见	.

神秘人物最后一次出现的地方。

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ,

He	**slung**	**his**	**gun**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**bending**	**to**	**the**	**trail**	**,**
他	吊着	他的	枪	在	这	空洞的	的	他的	手臂	,	和	弯曲	到	这	踪迹	,

他把枪挎在臂弯里，弯腰走向小路。

[went] [ɒn] [ə'peɪs] .

went	**on**	**apace**	**.**
去	在	迅速	.

进展迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][rʌn] .

It	was	quite	distinct	,	and	he	felt	sure	he	could	follow	it	on	a	run	.
它	曾是	相当	清楚的	,	和	他	毛毡	当然	他	可以	跟随	它	在	一个	跑步	.

它非常独特，他确信自己可以沿着它跑步。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [jɑːrdz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [dʒʌst] [ə'hed] .

He	had	not	gone	more	than	fifty	yards	when	he	heard	a	rustle	in	a	thicket	just	ahead	.
他	有	不是	已消失	更多的	比	五十	码	什么时候	他	听到	一个	沙沙	在	一个	灌木丛	只是	前方	.

他还没走出五十码，就听到前方灌木丛里传来沙沙声。

[wɪð] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] [hiː; hi][went][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [laɪk][ə; eɪ]['skwɪrəl] ,

With	the	instinct	of	a	backwoodsman	he	went	behind	a	tree	like	a	squirrel	,
和	这	本能	的	一个	乡下人	他	去	在后面	一个	树	喜欢	一个	松鼠	,

他像个乡巴佬一样，本能地像松鼠一样躲到树后。

[ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz][gʌn] .

and	cocked	his	gun	.
和	上膛	他的	枪	.

他给枪上了膛。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][meɪd][baɪ][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][smɔːl]['ænɪm(ə)l] ,

The	rustle	was	not	such	as	would	be	made	by	a	bird	or	small	animal	,
这	沙沙	曾是	不是	这样的	作为	会	是	制成	经过	一个	鸟	或者	小的	动物	,

那沙沙声不像鸟类或小动物发出的声音。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

but	was	a	rustle	and	a	dull	thud	.
但	曾是	一个	沙沙	和	一个	乏味的	砰的一声	.

但只传来一阵沙沙声和沉闷的砰砰声。

[ðɪs] , ['ebən] , ['biːɪŋ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['redɪli] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['prɒstreɪt] [lɒg] .

This	,	Eben	,	being	quick	-	witted	,	readily	construed	into	a	footfall	on	a	prostrate	log	.
这	,	埃本	,	存在	快的	-	机智的	,	容易	解释	进入	一个	人流量	在	一个	前列腺	日志	.

机智的埃本很快将此解读为踩在倒伏圆木上的脚步声。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kləʊz][hɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ðen] [piːp] ['kɔːʃəsli] [aʊt] .

He	remained	close	hid	for	some	little	time	,	then	peeped	cautiously	out	.
他	剩余	关闭	隐藏	为了	一些	小的	时间	,	然后	偷窥	谨慎地	出去	.

他躲藏了一会儿，然后小心翼翼地探出头来。

[æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['θɪkɪt] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

An	intervening	thicket	obscured	his	view	.
一个	介入	灌木丛	模糊不清	他的	看法	.

一片茂密的灌木丛遮挡了他的视线。

['dʒentli] ['stepɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [piə] [θruː] .

Gently	stepping	,	he	crept	to	the	thicket	and	peered	through	.
轻轻地	步进	,	他	悄悄地爬	到	这	灌木丛	和	窥视	通过	.

他轻手轻脚地蹑手蹑脚地走到灌木丛前，向里张望。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːmərəs] [smɔːl] [gleɪdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɒrɪst] [ə'baund]

Before	him	was	one	of	those	numerous	small	glades	with	which	the	forest	abounded
前	他	曾是	一	的	那些	很多的	小的	林间空地	和	哪个	这	森林	大量

.

:

.

他面前是森林里众多小林间空地中的一片。

[ðɪs] [gleɪd] [wɒz; wəz][beə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ,

This	glade	was	bare	,	but	he	was	certain	he	heard	a	footstep	,
这	林间空地	曾是	裸	,	但	他	曾是	肯定	他	听到	一个	脚步	,

这片林间空地光秃秃的，但他确信自己听到了脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ʌn'setld] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['weəri][ə'baʊt] ['ventʃərɪŋ]

and	in	the	present	unsettled	condition	of	things	he	was	wary	about	venturing
和	在	这	展示	不安的	状况	的	事物	他	曾是	警惕	关于	冒险

[aʊt] [ɪn] [fʊl] [saɪt] .

out	in	full	sight	.
出去	在	满的	视线	.

鉴于目前局势动荡，他不敢在众目睽睽之下冒险外出。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

as	he	forced	his	way	through	the	thicket	he	saw	that	on	all	sides	of	the
作为	他	强制	他的	方式	通过	这	灌木丛	他	锯	那	在	全部	侧面	的	这

[gleɪd] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn] [saɪz] — ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

glade	the	surrounding	trees	were	somewhat	diminutive	in	size	—	being	for	the
林间空地	这	周围	树木	是	有些	小字	在	尺寸	—	存在	为了	这

[məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] .

most	part	a	young	growth	of	cottonwoods	.
最多	部分	一个	年轻的	生长	的	白杨树	.

当他强行穿过灌木丛时，他看到林间空地四周的树木都比较矮小——大部分是幼小的白杨树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

They	were	too	small	to	afford	protection	to	any	man	,	and	beginning	to
他们	是	也	小的	到	买得起	保护	到	任何	男人	,	和	开始	到

[luːz] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [ə'lɑːm] ,

lose	his	slight	alarm	,
失去	他的	轻微	警报	,

它们太小了，无法为任何人提供保护，他开始渐渐失去那一点点警惕。

[hiː; hi] [stept] ['bəʊldli] [aʊt] , [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪl] .

he	stepped	boldly	out	,	still	on	the	trail	.
他	步	大胆地	出去	,	仍然	在	这	踪迹	.

他大胆地走了出去，仍然沿着小路走着。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

The	surrounding	forest	was	devoid	of	human	beings	.
这	周围	森林	曾是	缺乏	的	人类	生物	.

周围的森林里一个人影也没有。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] .

He	went	up	to	a	large	log	lying	in	the	open	space	.
他	去	向上	到	一个	大的	日志	说谎	在	这	打开	空间	.

他走到空地上一根横卧的大圆木旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] [wɔːltərz] [treɪl] [pɑːst] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	decayed	,	and	Walter's	trail	passed	directly	over	it	.
它	曾是	腐烂的	,	和	沃尔特的	踪迹	通过了	直接地	超过	它	.

它已经腐朽了，沃尔特的足迹正好从它上面经过。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [buːt] - [mɑːk] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn]

In	fact	he	had	stepped	upon	it	,	as	his	boot	-	mark	was	plainly	visible	in
在	事实	他	有	步	之上	它	,	作为	他的	启动	-	标记	曾是	显然	可见的	在

[ðə; ði] [sɒft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

事实上他踩过它，因为柔软的地面上清晰可见他的靴印。

[ˈjiːldɪŋ] [pʌŋk] .

yielding	punk	.
屈服	朋克	.

屈服的朋克。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] , [əˈnʌðə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

But	as	he	noticed	this	,	another	object	caught	his	attention	.
但	作为	他	注意到	这	,	其他	目的	捕捉	他的	注意力	.

但就在他注意到这一点的时候，另一个物体吸引了他的注意力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈfʊtmɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

It	was	another	and	different	footmark	,	and	he	could	see	it	had
它	曾是	其他	和	不同的	脚印	,	和	他	可以	看	它	有

[nəʊ] [hiːl] ,

no	heel	,
不	脚跟	,

那是另一个不同的脚印，他看得出来那脚印没有鞋跟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈʃɑːpli] [dɪˈfaɪnd] ;

and	the	edges	were	not	sharply	defined	;
和	这	边缘	是	不是	尖锐地	定义	;

边缘并不清晰；

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒkəsɪn] .

he	knew	at	once	it	was	the	track	of	a	moccasin	.
他	知道	在	一次	它	曾是	这	追踪	的	一个	鹿皮鞋	.

他一眼就认出那是鹿皮鞋的脚印。

“ [həˈləʊ] ! [ˈɪndʒən] ?

“	Hullo	!	Injuns	?
“	你好	!	印第安人	?

“你好！印第安人？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiə] , [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

”	he	inquired	,	off	his	guard	.
”	他	询问	,	离开	他的	警卫	.

他放松警惕地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [wɪˈðɪn] [ˈsɪksti] [maɪlz] .

“	It	can't	be	—	there	are	none	within	sixty	miles	.
“	它	不能	是	—	那里	是	没有任何	之内	六十	英里	.

“不可能——方圆六十英里内都没有。”

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈθʌndə(r)] !

But	,	by	thunder	!
但	,	经过	雷	!

但是，我的天哪！

[ef]

ef
ef

ef

[ai][doʊnt] [bliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][wʌn] .

I	don't	b'lieve	it	is	the	track	of	one	.
我	不	相信	它	是	这	追踪	的	一	.

我不认为这是其中之一。

" ['ɪntrəstɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] ,

"	Interested	,	he	looked	searchingly	around	for	some	further	evidence	,
"	感兴趣的	,	他	看起来	仔细地	大约	为了	一些	更远	证据	,

他很感兴趣，四处搜寻，想寻找更多证据。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splətri] ['fʊtprɪnt] .

but	to	his	extreme	surprise	he	found	none	—	it	was	a	solitary	footprint	.
但	到	他的	极端	惊喜	他	成立	没有任何	—	它	曾是	一个	孤	脚印	.

但令他极其惊讶的是，他什么也没找到——只有一个孤零零的脚印。

[ˌaɪ ˈtiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ,

It	pointed	at	right	angles	to	the	trail	he	was	pursuing	,
它	尖	在	正确的	角度	到	这	踪迹	他	曾是	追求	,

它指向与他所追踪的路径成直角的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [hɑːd] ,

and	he	judged	that	as	the	surrounding	ground	was	dry	and	rather	hard	,
和	他	评判	那	作为	这	周围	地面	曾是	干燥	和	相当	难的	,

他判断，由于周围的地面干燥且相当坚硬，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [treɪl] .

the	owner	must	have	passed	by	without	leaving	any	other	trail	.
这	所有者	必须	有	通过了	经过	没有	离开	任何	其他	踪迹	.

主人一定是经过时没有留下任何痕迹。

“ [wel] — [nəʊ]['mætə(r)] !

“	Well	—	no	matter	!
"	出色地	—	不	事情	!

“好吧——没关系！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪm][ɒn] [wɔːltərz] [treɪl] — [ai] ['mʌsnt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'm	on	Walter's	trail	—	I	mustn't	leave	it	.
"	我是	在	沃尔特的	踪迹	—	我	不得	离开	它	.

“我正在追踪沃尔特——我绝不能放弃。”

[bʌt; bət] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !

But	,	by	thunder	!
但	,	经过	雷	!

但是，我的天哪！

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [wʌn] [liːdz] [tuː; tə] .

I'd	like	to	know	where	this	one	leads	to	.
ID	喜欢	到	知道	在哪里	这	一	线索	到	.

我想知道这条线索最终会通向哪里。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ðen] ['bendɪŋ] [ə'gen] , [went] [ɒn] , ['wʌndərɪŋ] .

"	He	gave	a	final	look	around	,	then	bending	again	,	went	on	,	wondering	.
"	他	给予	一个	最终的	看	大约	,	然后	弯曲	再次	,	去	在	,	好奇	.

他最后环顾四周，然后又弯下腰，继续说道，心中充满疑惑。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] “ [buːt] - [treɪl] ,

Now	the	ground	was	rather	hard	,	but	as	he	was	on	a	“	boot	-	trail	,
现在	这	地面	曾是	相当	难的	,	但	作为	他	曾是	在	一个	"	启动	-	踪迹	,

现在地面相当坚硬，但他正沿着一条"靴径"行进，

〞 [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	he	found	no	difficulty	in	keeping	it	.
〞	他	成立	不	困难	在	保持	它	.

他发现保管起来毫无困难。

[raɪt] [ə'hed] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [graʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

Right	ahead	the	dense	thickets	and	soft	ground	came	again	.
正确的	前方	这	稠密	灌木丛	和	柔软的	地面	来了	再次	.

前方又是茂密的灌木丛和松软的地面。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] 〝 [strʌk] 〞 [ðə; ði]['lætə(r)] ,

The	moment	he	〝	struck	〞	the	latter	,
这	片刻	他	〝	击	〞	这	后者	,

当他〝击中〞后者时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [treɪl] ,

he	started	back	at	seeing	he	was	now	pursuing	a	double	trail	,
他	开始	后退	在	看到	他	曾是	现在	追求	一个	双倍的	踪迹	,

他开始往回走，发现自己现在正沿着两条路走。

[ðə; ði] ['sekənd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] ; [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['wɔːltə] [ə'hed] [ɒv; əv]

the	second	being	that	of	a	moccasin	;	some	one	was	trailing	Walter	ahead	of
这	第二	存在	那	的	一个	鹿皮鞋	;	一些	一	曾是	尾随	沃尔特	前方	的

[hɪm] !

him	!
他	!

第二个线索是鹿皮鞋；有人尾随沃尔特走在他前面!

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mɑːk] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][lɒg] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]

He	noticed	it	was	the	same	mark	as	the	one	on	the	log	—	at	least	it
他	注意到	它	曾是	这	相同的	标记	作为	这	一	在	这	日志	—	在	至少	它

[ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

corresponded	to	it	in	size	and	shape	.
对应	到	它	在	尺寸	和	形状	.

他注意到这和原木上的标记一模一样——至少在大小和形状上是相符的。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ,

He	pushed	on	a	few	paces	,	to	see	how	far	it	continued	,
他	推动	在	一个	很少	步幅	,	到	看	如何	远的	它	持续	,

他向前走了几步，想看看它能延伸到多远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['wɔːltə] .

and	if	the	second	person	was	really	on	the	track	of	Walter	.
和	如果	这	第二	人	曾是	真的	在	这	追踪	的	沃尔特	.

如果第二个人真的在追踪沃尔特的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] .

He	was	,	he	found	after	going	a	small	distance	.
他	曾是	,	他	成立	后	去	一个	小的	距离	.

他走了一小段路后发现，他确实是。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [ˌəʊvə'tɔp, 'əʊvətɔp][ðə; ði] [buːt] ,

Sometimes	the	moccasin	overtopped	the	boot	,
有时	这	鹿皮鞋	被淹没	这	启动	,

有时鹿皮鞋会盖住靴子，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][treɪl][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [juːz] ,

as	if	the	unknown	was	not	desirous	of	keeping	the	trail	for	further	use	,
作为	如果	这	未知	曾是	不是	渴望	的	保持	这	踪迹	为了	更远	使用	,

仿佛未知者并不希望保留这条小径以供日后使用。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faɪv] [steps] [ɒv; əv] ['wɔːltə] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['mɒkəsɪn] - [mɑːrks] ;

and	for	every	five	steps	of	Walter	,	there	were	only	two	moccasin	-	marks	;
和	为了	每一个	五	步骤	的	沃尔特	,	那里	是	仅有的	二	鹿皮鞋	-	标记	;

沃尔特每走五步，就只有两个鹿皮鞋印记；

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] .

the	fellow	was	evidently	going	at	a	smart	pace	.
这	同伴	曾是	显然	去	在	一个	聪明的	步伐	.

那人显然走得很快。

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ebən][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ,

Whoever	he	was	,	Eben	was	certain	he	was	not	far	in	advance	,
谁	他	曾是	,	埃本	曾是	肯定	他	曾是	不是	远的	在	进步	,

无论他是谁，埃本确信他离真相不远。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [step] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [lɒg] .

for	just	now	he	had	heard	him	step	on	the	decayed	log	.
为了	只是	现在	他	有	听到	他	步	在	这	腐烂的	日志	.

就在刚才，他听到他踩在腐朽的圆木上的声音。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðɪs] ['ræpɪd]

He	pushed	on	,	determined	,	as	it	lay	in	his	way	,	to	ferret	out	this	rapid
他	推动	在	,	决定	,	作为	它	躺	在	他的	方式	,	到	雪貂	出去	这	迅速的

['trækə(r)] ,

tracker	,
追踪器	,

他继续前进，决心要找出挡在他面前的这个快速追踪者。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [rɪd] ['wɔːltə] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

and	perhaps	by	doing	so	he	would	rid	Walter	of	an	enemy	.
和	也许	经过	正在做	所以	他	会	摆脱	沃尔特	的	一个	敌人	.

或许这样做就能为沃尔特除掉一个敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] .

He	had	been	looking	down	at	the	trail	.
他	有	到过	寻找	向下	在	这	踪迹	.

他一直低头看着小路。

[hiː; hi] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	now	raised	his	head	and	looked	around	,	to	prevent	being	surprised	by	his
他	现在	提高	他的	头	和	看起来	大约	,	到	防止	存在	惊讶	经过	他的

[fɔː(r)] - ['rʌnə(r)] .

fore	-	runner	.
前	-	跑步者	.

他抬起头环顾四周，以免被前面的人吓一跳。

[hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kwɪkə(r)] ,

Had	he	looked	up	a	second	quicker	,
有	他	看起来	向上	一个	第二	更快	,

如果他抬头看得快一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fɔːm] [dɑːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] , ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn]

he	would	have	seen	a	form	dart	behind	a	huge	tree	,	fifty	yards	or	more	in
他	会	有	已见	一个	形式	镖	在后面	一个	巨大的	树	,	五十	码	或者	更多的	在

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

他应该能在五十码甚至更远的地方看到一个身影躲到一棵大树后面。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	smile	on	his	face	.
和	一个	微笑	在	他的	脸	.

他脸上带着微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , ['ræpɪdlɪ] .

But	**he**	**did**	**not**	**see**	**it**	**,**	**and**	**went**	**on**	**,**	**rapidly**	**.**
但	他	做过	不是	看	它	,	和	去	在	,	快速	.

但他没有看到，继续快速前进。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [triː] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bent] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ; [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] ,

He	**approached**	**the**	**tree**	**,**	**keeping**	**his**	**eye**	**bent**	**on**	**the**	**trail**	**;**	**he**	**drew**	**nearer**	**,**
他	接近	这	树	,	保持	他的	眼睛	弯曲	在	这	踪迹	;	他	画	更近	,

他走近那棵树，眼睛始终盯着小路；他越走越近，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] [smaɪld] [əˈgen] .

and	**the**	**man**	**behind**	**the**	**tree**	**smiled**	**again**	**.**
和	这	男人	在后面	这	树	微笑	再次	.

树后的男人又笑了。

[hiː; hi] [keɪm] [dəˈrektlɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [slɪpt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	**came**	**directly**	**opposite**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**the**	**man**	**slipped**	**around**	**to**	**the**	**other**
他	来了	直接地	对面的	这	树	,	和	这	男人	滑倒了	大约	到	这	其他

[saɪd] .

side	**.**
边	.

他径直走到树的对面，那人绕到树的另一边去了。

['ebən] [pɑːst] [ðə; ði] [triː] , [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] .

Eben	**passed**	**the**	**tree**	**,**	**then**	**stopped**	**short**	**.**
埃本	通过了	这	树	,	然后	停止	短的	.

埃本经过那棵树，然后突然停了下来。

“ [həˈləʊ] ! [wɛrz] [ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [treɪl] ?

“	**Hullo**	**!**	**where's**	**the**	**moccasin**	**trail**	**?**
”	你好	!	在哪里?	这	鹿皮鞋	踪迹	?

“你好！鹿皮鞋小径在哪里？”

[aɪv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [ɪts] [left] [ˌem ˈiː] — [wʌn][ɔː(r)] ['tʌðər] .

I've	**left**	**it**	**,**	**or**	**it's**	**left**	**me**	**—**	**one**	**or**	**t'other**	**.**
我已经	左边	它	,	或者	它是	左边	我	—	一	或者	另一个	.

我离开了它，或者它离开了我——二者必居其一。

” [hiː; hi] [went] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

”	**He**	**went**	**back**	**a**	**step**	**or**	**two**	**and**	**discovered**	**it**	**again**	**.**
”	他	去	后退	一个	步	或者	二	和	发现	它	再次	.

他退后一两步，又发现了它。

“ [həˈləʊ] !

“	**Hullo**	**!**
”	你好	!

“你好！

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] , ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] .

here	**it**	**goes**	**,**	**branching**	**off**	**by**	**this**	**big**	**sycamore**	**.**
这里	它	去	,	分枝	离开	经过	这	大的	梧桐树	.

瞧，它从这棵大梧桐树旁分叉出来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Shall	**I**	**follow**	**it**	**?**
将	我	跟随	它	?

我该照做吗?

〃 [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [went]

〃	He	hesitated	a	moment	,	then	resolving	to	pursue	it	a	little	distance	,	went
〃	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	解决	到	追求	它	一个	小的	距离	,	去

[ɒf] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

off	,	following	it	.
离开	,	下列的	它	.

他犹豫了一会儿，然后决定追赶一段距离，便跟着它走了。

[went] [ɒf] ?

Went	off	?
去	离开	?

开机了吗?

[nɒt] [fɑː(r)] .

not	far	.
不是	远的	.

不远。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [steps] [ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [triː] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm]

Before	he	had	taken	two	steps	the	man	behind	the	tree	came	up	behind	him
前	他	有	已采取	二	步骤	这	男人	在后面	这	树	来了	向上	在后面	他

[ænd; ənd]['dʒentlɪ] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

and	gently	touched	him	on	the	shoulder	.
和	轻轻地	感动	他	在	这	肩膀	.

他还没走两步，树后的男人就走到他身后，轻轻地拍了拍他的肩膀。

“ [haʊ] [gəʊz][ðə; ðɪ][deɪ] , [jʌŋ] [mæn] ? 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	How	goes	the	day	,	young	man	?	〃	he	said	.
“	如何	去	这	天	,	年轻的	男人	?	〃	他	说	.

“今天过得怎么样，小伙子？”他问道。

['ebən] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

Eben	turned	with	a	cry	of	surprise	,	and	confronted	him	.
埃本	转向	和	一个	哭	的	惊喜	,	和	面对	他	.

埃本惊叫一声转过身，与他对峙。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

He	saw	before	him	the	strangest	man	he	had	ever	before	seen	.
他	锯	前	他	这	最奇怪的	男人	他	有	曾经	前	已见	.

他眼前出现了一个他从未见过的最奇怪的人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] , [hʌntʃt] [bæk] , [wɪð] ['krʊkɪd] , ['kreɪzi] [legz] , [wɪð] [lɒŋ] ,

A	man	with	a	deformed	,	hunched	back	,	with	crooked	,	crazy	legs	,	with	long	,
一个	男人	和	一个	变形	,	弓着背	后退	,	和	歪	,	疯狂的	腿	,	和	长的	,

['swɪŋɪŋ] [ɑːmz] ,

swinging	arms	,
摇摆	武器	,

一个背部畸形驼背、双腿弯曲怪异、双臂长长的男人，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [nəʊz] .

and	an	enormous	nose	.
和	一个	巨大的	鼻子	.

还有一个巨大的鼻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdərɔɪ] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] ,

He	was	dressed	in	a	corduroy	jacket	,	and	leggings	of	the	same	material	,
他	曾是	穿着	在	一个	灯心绒	夹克	,	和	绑腿	的	这	相同的	材料	,

他身穿灯芯绒夹克和同材质的紧身裤。

[wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pleɪn] ['mɔkəsɪnz] .

which	terminated	in	a	pair	of	plain	moccasins	.
哪个	终止	在	一个	一对	的	清楚的	鹿皮鞋	.

最后是一件朴素的鹿皮鞋。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [flæt] [kæp] ['kʌvəd] [wɪð] ['æʃɪz] — [ə; eɪ] [kæp] [meɪd] [frɒm; frəm]

On	his	head	was	an	old	flat	cap	covered	with	ashes	—	a	cap	made	from
在	他的	头	曾是	一个	老的	平坦的	帽	涵盖	和	灰烬	—	一个	帽	制成	从

[griːn] [wʊd] ,

green	wood	,
绿色的	木头	,

他头上戴着一顶沾满灰烬的旧平顶帽——一顶用新鲜木头制成的帽子。

['ebən] [kʊd; kəd] [siː] .

Eben	could	see	.
埃本	可以	看	.

埃本能看见了。

[æn; ən] [əʊld] [kləʊk] [ɒv; əv] [ʌn'drest] [ʃiːp] - [skɪn] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd]

An	old	cloak	of	undressed	sheep	-	skin	was	flung	over	his	shoulders	,	and
一个	老的	披风	的	脱光衣服	羊	-	皮肤	曾是	扔	超过	他的	肩膀	,	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

一件未经加工的旧羊皮斗篷披在他的肩上，然后，

[ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːstli] , [waɪt] [feɪs] , ['steərɪŋ] , ['fɪʃi] [aɪ] , [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [dræb]

in	unison	with	his	ghastly	,	white	face	,	staring	,	fishy	eye	,	and	straggling	drab
在	齐声	和	他的	阴森	,	白色的	脸	,	凝视	,	腥	眼睛	,	和	零散的	单调

[heə(r)] , [geɪv] [hɪm] ,

hair	,	gave	him	,
头发	,	给予	他	,

他那张惨白的脸、呆滞的鱼眼和蓬乱暗淡的头发，与他本人浑然一体，使他显得……

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .

to	say	the	least	,	a	strange	appearance	.
到	说	这	至少	,	一个	奇怪的	外貌	.

说得委婉点，这外表很怪异。

['ebən] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [kəm'pænjən] ,

Eben	was	,	for	the	moment	,	alarmed	at	his	ugly	companion	,
埃本	曾是	,	为了	这	片刻	,	惊慌	在	他的	丑陋的	伴侣	,

埃本一时之间被他那丑陋的同伴吓了一跳。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] .

and	did	not	know	what	to	do	or	say	.
和	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	说	.

他们不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] :

At	last	he	stammered	out	:
在	最后的	他	结结巴巴	出去	:

最后他结结巴巴地说：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] ? ”

“	Who	are	yer	?	”
“	WHO	是	你的	?	”

“你是谁？”

“ [nəʊ] ['mætə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

“	No	matter	—	for	the	present	.
“	不	事情	—	为了	这	展示	.

“没关系——至少目前是这样。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	after	I	have	done	talking	with	you	.
我	将要	告诉	你	后	我	有	完毕	说	和	你	.

等我跟你谈完之后再告诉你。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['bɪznəs] . ”

I	have	come	to	see	you	on	business	.	”
我	有	来	到	看	你	在	商业	.	”

我此行是来谈生意的。

“ ['bɪznəs] ?

“	Business	?
”	商业	?

“商业?

[wɒt] [-] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['ebən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'praɪzd] .

What	d'ye	mean	?	”	asked	Eben	,	beginning	to	become	more	and	more	surprised	.
什么	染料	意思是	?	”	问	埃本	,	开始	到	变得	更多的	和	更多的	惊讶	.

“你什么意思?”埃本问道，语气中带着越来越惊讶的神色。

“ [taɪm] [ɪz] [skeəs] .

“	Time	is	scarce	.
”	时间	是	稀少	.

时间宝贵。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

The	young	man	and	woman	are	in	danger	.
这	年轻的	男人	和	女士	是	在	危险	.

这对年轻男子和女子身处险境。

[aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

I	need	your	help	.
我	需要	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

There	is	work	enough	for	both	of	us	.	”
那里	是	工作	足够的	为了	两个都	的	我们	.	”

工作量足够我们俩干。

“ [wɒt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ? ”

“	What	man	and	woman	?	”
”	什么	男人	和	女士	?	”

“什么男人和女人?”

“ [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] . ”

“	The	young	woman	that	was	lost	.	”
”	这	年轻的	女士	那	曾是	丢失的	.	”

“那位失踪的年轻女子。”

“ [hɑː] ! [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] ?

“	Ha	!	do	you	know	any	thing	of	'	em	?
”	哈	!	做	你	知道	任何	事物	的	-	呃	?

“哈！你对他们了解多少?”

[spiːk] [kwɪk] ! ”

Speak	quick	!	”
说话	快的	!	”

快点说!

“ [hɑː] ! ” [jeld] [ðə; ðiː][mæn][æt; ət][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Ha	!	”	yelled	the	man	at	the	top	of	his	voice	.
”	哈	!	”	大喊	这	男人	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“哈！”那人扯着嗓子大喊。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

“	Do	you	hear	that	?
”	做	你	听到	那	?

你听到了吗?

" [ðə; ði] [feɪnt] , [mə'ləʊdiəs] [beɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [keɪm] [wɑ:ft, wɔft, wæft][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

"	The	faint	,	melodious	bay	of	a	hound	came	wafted	to	their	ears	.
"	这	头晕的	,	悦耳动听	湾	的	一个	猎犬	来了	飘散	到	他们的	耳朵	.

"猎犬微弱而悦耳的吠叫声飘进了他们的耳朵。"

['ebən] [nju:] [ðə; ði] [saʊnd] .

Eben	knew	the	sound	.
埃本	知道	这	声音	.

埃本认出了这个声音。

" [ai][du:; də] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	do	,	"	he	said	.
"	我	做	,	"	他	说	.

"我愿意，"他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] . "

"	It	is	a	bloodhound	.	"
"	它	是	一个	寻血猎犬	.	"

"这是一只寻血猎犬。"

" [eɪ] !

"	Ay	!
"	哎	!

"哎！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['ebən] .

"	and	the	hunchback	brought	his	face	close	to	that	of	Eben	.
"	和	这	偻	带来	他的	脸	关闭	到	那	的	埃本	.

"于是，驼背把脸凑近了埃本的脸。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]

"	It	is	—	and	he	is	on	the	trail	of	the	young	man	,	who	has	found	the
"	它	是	—	和	他	是	在	这	踪迹	的	这	年轻的	男人	,	WHO	有	成立	这

[jʌŋ] ['wʊmən] !

young	woman	!
年轻的	女士	!

"没错——他正在追踪那个找到年轻女子的年轻人！"

" ['ebən] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [feɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn]

"	Eben	saw	by	the	earnest	expression	of	the	cripple's	face	he	was	terribly	in
"	埃本	锯	经过	这	认真	表达	的	这	残疾人的	脸	他	曾是	可怕	在

['ɜ:nɪst] ,

earnest	,
认真	,

"埃本从残疾人脸上认真的表情看出，他是非常认真的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	that	he	spoke	the	truth	.
和	那	他	辐	这	真相	.

他说的是实话。

" [ðen] [kʌm] [ɒn] !

"	Then	come	on	!
"	然后	来	在	!

"那就来吧！"

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [kʌm] [ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !
“ Come on , to the rescue !
“ 来 在 , 到 这 救援 !

“来吧，救援！”

” [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ] , [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ]
” The hunchback , with surprising agility , darted away through the thicket , followed by
” 这 佝 , 和 奇怪 敏捷 , 飞镖 离开 通过 这 灌木丛 , 随后 经过
['ebən] .
Eben .
埃本 .

“驼背人身手敏捷，迅速穿过灌木丛逃走了，埃本紧随其后。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [deθ] [pɑːθ] .
THE DEATH PATH .
这 死亡 小路 .

死亡之路。

['wɔːltə] [ænd; ənd] ['keɪti] [fled] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] , [ðə; ði] ['kɒnstəntli] - [ɪm'piːdɪŋ]
Walter and Katie fled as fast as the thick brush , the constantly - impeding
沃尔特 和 凯蒂 逃亡 作为 快速地 作为 这 厚的 刷子 , 这 不断地 - 阻碍
[greɪp] - [vaɪnz] ,
grape - vines ,
葡萄 - 藤蔓 ,

沃尔特和凯蒂逃得像茂密的灌木丛和不断阻挡的葡萄藤一样快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɒgi] [graʊnd] [wʊd] [ə'laʊ] ,
and the soft and boggy ground would allow ,
和 这 柔软的 和 沼泽地 地面 会 允许 ,

而松软的沼泽地则允许这样做。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [beɪ] [keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd]['raʊndə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,
but still the bay came louder and rounder to their ears ,
但 仍然 这 湾 来了 更大声 和 圆润 到 他们的 耳朵 ,

但海湾的声音在他们耳边却越来越响亮、越来越浑厚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['trækə(r)][wɒz; wəz] ['swɪftli] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and they could but see the terrible tracker was swiftly gaining upon them .
和 他们 可以 但 看 这 糟糕的 追踪器 曾是 迅速地 获得 之上 他们 .

他们只能眼睁睁地看着可怕的追踪者迅速逼近他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]
They had gone about half the two miles which would have placed them in
他们 有 已消失 关于 一半 这 二 英里 哪个 会 有 放置 他们 在
[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] ,
comparative safety ,
比较 安全 ,

他们走了大约两英里路程的一半，如果继续走下去，就能到达相对安全的地带了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɔːlt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst]
when it became only too evident they must halt and make a stand against
什么时候 它 成为 仅有的 也 明显 他们 必须 停止 和 制作 一个 站立 反对
[ðə; ði][dɒg] .
the dog .
这 狗 .

当他们意识到必须停下来对抗那条狗时，情况就变得非常明显了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡托，那条爬虫；(Cato, the creeper; or,)
第7/7页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [nɪə(r)] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] .

He	was	now	quite	near	,	being	only	four	hundred	yards	behind	.
他	曾是	现在	相当	靠近	,	存在	仅有的	四	百	码	在后面	.

他现在离得很近了，只落后四百码。

[ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'zɔːt] —

The	rapid	pace	at	which	he	was	coming	proved	it	was	their	only	resort	—
这	迅速的	步伐	在	哪个	他	曾是	未来	已证实	它	曾是	他们的	仅有的	采取	—

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] .

to	stand	and	fight	.
到	站立	和	斗争	.

他迅速逼近，这证明他们别无选择，只能奋起反抗。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv]

A	good	opportunity	presented	itself	,	and	Walter	,	seeing	it	,	availed	himself	of
一个	好的	机会	呈现	本身	,	和	沃尔特	,	看到	它	,	已利用	他自己	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个好机会摆在了面前，沃尔特看到了，并抓住了它。

[nɪə(r)] [baɪ] , [ə; eɪ] [nəʊl] [rəʊz] [ə'brʌptli] , [ɪn][fækt] , [ˌhɒrɪ'zɒntəli] .

Near	by	,	a	knoll	rose	abruptly	,	in	fact	,	horizontally	.
靠近	经过	,	一个	小丘	玫瑰	突然	,	在	事实	,	水平方向	.

附近，一座小山丘突然拔地而起，实际上是水平方向的。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [tʌf] , ['mætɪd] [greɪp] -

Before	it	,	and	encircling	one	side	of	it	,	myriads	of	tough	,	matted	grape	-
前	它	,	和	包围	一	边	的	它	,	无数	的	艰难的	,	哑光	葡萄	-

[vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ,

vines	were	hung	,
藤蔓	是	悬挂	,

在它前面，以及环绕它的一侧，悬挂着无数坚韧交错的葡萄藤。

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriə(r)] — [æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

forming	an	impenetrable	barrier	—	at	least	sufficient	to	repel	the	entrance	of
成型	一个	坚不可摧	障碍	—	在	至少	充足的	到	击退	这	入口	的

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

形成一道坚不可摧的屏障——至少足以阻止人进入。

['wɔːltə] [druː] [hɪz; ɪz] ['bəʊi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] ,

Walter	drew	his	bowie	,	and	after	working	energetically	,
沃尔特	画	他的	鲍伊	,	和	后	在职的	精力充沛地	,

沃尔特画出了他的鲍伊刀，然后精神抖擞地工作了一段时间后，

[suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]

soon	had	the	satisfaction	of	making	an	entrance	sufficient	to	enable	him
很快	有	这	满意	的	制作	一个	入口	充足的	到	使能够	他

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

to	pass	through	,
到	经过	通过	,

很快，他就获得了足够的满足感，成功打开了通往出口的通道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['keɪti] , [huː] [bɔː(r)] [hɜː'self] ['ædmərəbli] .

which	he	did	,	followed	by	Katie	,	who	bore	herself	admirably	.
哪个	他	做过	,	随后	经过	凯蒂	,	WHO	钻孔	她自己	令人钦佩地	.

他照做了，随后凯蒂也跟着做了，她表现得非常出色。

[ðen] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [vaɪnz] ,

Then	hauling	and	bending	the	leafy	vines	,
然后	运输	和	弯曲	这	绿叶	藤蔓	,

然后拉扯并弯曲这些绿叶藤蔓，

[hiː; hi] [suːn] [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

he	soon	closed	the	entrance	so	it	would	not	be	detected	.
他	很快	关闭	这	入口	所以	它	会	不是	是	检测到	.

他很快关闭了入口，以免被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔːltə] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men]

It	was	a	rare	place	for	a	stand	,	and	had	Walter	a	dozen	men
它	曾是	一个	稀有的	地方	为了	一个	站立	,	和	有	沃尔特	一个	打	男人

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

这是一个难得的设立据点的地方，沃尔特带着十几个人一起守卫着。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

he	might	have	withstood	a	hundred	.
他	可能	有	经受住了考验	一个	百	.

他或许能承受一百次攻击。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [rəʊz][ðə; ði] [nəʊl] [ə'brʌptli] ; [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːfi] , [griːn] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

Behind	him	rose	the	knoll	abruptly	;	before	him	was	a	leafy	,	green	,	impenetrable
在后面	他	玫瑰	这	小丘	突然	;	前	他	曾是	一个	绿叶	,	绿色的	,	坚不可摧

[wɔːl] [ɒv; əv] [tʌf] ,

wall	of	tough	,
墙	的	艰难的	,

他身后陡然升起一座小山丘；他面前是一道绿树成荫、坚不可摧的屏障，

['ɒbstɪnət] , ['faɪbrəs] [greɪp] - [vaɪn] , [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['liːfi] [ðæt] [p'ɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

obstinate	,	fibrous	grape	-	vine	,	so	thick	and	leafy	that	persons	before	it	could
顽固	,	纤维状的	葡萄	-	藤	,	所以	厚的	和	绿叶	那	人	前	它	可以

[nɒt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

not	see	through	it	.
不是	看	通过	它	.

顽强而多纤维的葡萄藤，枝繁叶茂，遮蔽了视线。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [hæd; həd]['əʊnli][hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] ['wepənz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	Walter	had	only	his	arm	and	weapons	to	depend	on	,	and	they
但	沃尔特	有	仅有的	他的	手臂	和	武器	到	依赖	在	,	和	他们

[maɪt] [feɪl] .

might	fail	.
可能	失败	.

但沃尔特只能依靠他的手臂和武器，而这些也可能会失灵。

[stɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ['həʊpfəli] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] ['keɪti] , [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Still	he	spoke	hopefully	and	encouragingly	to	Katie	,	and	hoped	for	the
仍然	他	辐	希望	和	令人鼓舞的是	到	凯蒂	,	和	希望	为了	这

[best] .

best	.
最好的	.

尽管如此，他还是满怀希望地鼓励凯蒂，并希望一切顺利。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði][dɒg] — [kwaɪt][nɪə(r)] .

On	came	the	dog	—	quite	near	.
在	来了	这	狗	—	相当	靠近	.

狗走了过来——离得很近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['rʌs(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

They	could	hear	the	bushes	rustle	as	he	darted	through	them	,
他们	可以	听到	这	灌木丛	沙沙	作为	他	飞镖	通过	他们	,

他们能听到他穿梭在灌木丛中时发出的沙沙声。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [aʊt] [sweld] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [beɪ] — “ [hɒŋ] , [hɒŋ] !

and	at	intervals	out	swelled	the	sonorous	bay	—	“	Hong	,	hong	!
和	在	间隔	出去	肿胀	这	响亮的	湾	—	“	洪	,	香港	!

不时地，海湾发出洪亮的轰鸣声——“洪，洪！”

” ['wɔːltə] ['dʒentli] [pʊt] ['keɪti] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

”	Walter	gently	put	Katie	away	from	him	.
”	沃尔特	轻轻地	放	凯蒂	离开	从	他	.

沃尔特轻轻地把凯蒂从他身边拉开。

“ [aɪ] [wɒnt] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

“	I	want	room	to	work	in	,	”	he	said	,	drawing	his	knife	.
“	我	想	房间	到	工作	在	,	”	他	说	,	绘画	他的	刀	.

“我需要一个工作空间，”他一边说着，一边拔出了刀。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [kɒk] , [eɪmd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ;

His	good	rifle	was	at	his	shoulder	at	a	full	cock	,	aimed	through	the	wall	;
他的	好的	步枪	曾是	在	他的	肩膀	在	一个	满的	公鸡	,	旨在	通过	这	墙	;

他肩上扛着一支上膛的步枪，枪口抵在墙上；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] - [hænd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['bəʊi] - [naɪf] .

in	his	trigger	-	hand	he	clutched	the	bowie	-	knife	.
在	他的	扳机	-	手	他	紧握	这	鲍伊	-	刀	.

他持枪的那只手紧紧握着博伊刀。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [feɪl] ([æz; əz][ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

Should	the	former	fail	(	as	in	all	probability	it	would	,
应该	这	以前的	失败	(	作为	在	全部	可能性	它	会	,

如果前者失败（很有可能会失败），

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəwʊd]) [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

owing	to	the	thick	underwood	)	he	could	make	a	determined	battle	with	the
欠款	到	这	厚的	安德伍德	)	他	可以	制作	一个	决定	战斗	和	这

[bleɪd] .

blade	.
刀刃	.

由于灌木丛茂密，他可以挥舞刀刃进行顽强的战斗。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði][dɒg] , [fʊl] [ɒv; əv]['faɪəri][ænd; ənd] ['blʌdi] [dɪ'zaɪə(r)] .

On	came	the	dog	,	full	of	fiery	and	bloody	desire	.
在	来了	这	狗	,	满的	的	火热	和	血腥	欲望	.

狗冲了过来，充满了炽热而嗜血的欲望。

[glimps] [ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊn] ['bɒdi] ['gliːmɪŋ]

Glimpses	of	him	were	caught	at	intervals	,	his	dark	brown	body	gleaming
惊鸿一瞥	的	他	是	捕捉	在	间隔	,	他的	黑暗的	棕色的	身体	闪闪发光

[θruː] [ðə; ði] [kɔps] .

through	the	copses	.
通过	这	小树林	.

人们时不时能瞥见他的身影，他深棕色的身体在树丛中闪闪发光。

[naʊ] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Now	the	patter	of	his	feet	came	to	their	ears	,	and	mixed	with	them	,
现在	这	语调	的	他的	脚	来了	到	他们的	耳朵	,	和	混合	和	他们	,

[ʃaʊts] [bɪ'haɪnd] :

shouts	behind	:
喊叫	在后面	:

这时，他的脚步声传到了他们的耳中，还夹杂着身后的喊叫声：

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r)] - ['rʌnɪŋ] ['ælaɪ] .

the	robbers	were	hotly	following	their	fore	-	running	ally	.
这	强盗	是	热	下列的	他们的	前	-	跑步	盟友	.

劫匪们紧随其后的是走在前面的同伙。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'pɪəd] , ['kʌmɪŋ] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [truː] ['blʌdhaʊnd] [peɪs] — [hɑːf] - ['gæləpɪŋ] ,

Suddenly	he	appeared	,	coming	on	at	a	true	bloodhound	pace	—	half	-	galloping	,
突然	他	出现	,	未来	在	在	一个	真的	寻血猎犬	步伐	—	一半	-	疾驰	,

[hɑːf] - ['peɪsɪŋ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['æmb(ə)l] .

half	-	pacing	—	a	sort	of	amble	.
一半	-	踱步	—	一个	种类	的	缓行	.

他突然出现，以真正的猎犬的速度追了过来——半奔跑，半踱步——一种漫步。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

He	was	only	a	few	yards	away	.
他	曾是	仅有的	一个	很少	码	离开	.

他当时离我只有几码远。

['wɔːltə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] , ['stedi] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] [brest] , ['faɪəd] .

Walter	,	taking	a	cool	,	steady	aim	at	the	hound's	breast	,	fired	.
沃尔特	,	采取	一个	凉爽的	,	稳定的	目的	在	这	猎犬的	胸部	,	被解雇	.

沃尔特冷静沉着地瞄准猎犬的胸口，开枪了。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðə; ði] [sməʊk] ['hæŋɪŋ] ['ɒbstɪnətli]

A	confused	snarling	and	growling	was	heard	,	the	smoke	hanging	obstinately
一个	使困惑	咆哮	和	咆哮	曾是	听到	,	这	抽烟	绞刑	顽固地

[daʊn] , [əb'strʌktɪŋ] [ðeə(r)] [saɪt] .

down	,	obstructing	their	sight	.
向下	,	阻碍	他们的	视线	.

一阵混乱的咆哮声和低吼声传来，浓烟顽固地垂落下来，遮蔽了他们的视线。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

Gradually	it	lifted	—	just	in	the	nick	of	time	.
逐步地	它	抬起	—	只是	在	这	缺口	的	时间	.

它逐渐升起——真是千钧一发。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['entrəns] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,

For	,	as	Walter	was	peering	through	the	covered	entrance	,	knife	in	hand	,
为了	,	作为	沃尔特	曾是	窥视	通过	这	涵盖	入口	,	刀	在	手	,

因为，当沃尔特手持匕首，透过遮盖的入口向外窥视时，

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

the	dog	came	on	with	a	spring	.
这	狗	来了	在	和	一个	春天	.

狗像弹簧一样蹦了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət]

He	had	been	shot	,	as	could	be	told	by	the	blood	on	his	breast	,	but
他	有	到过	射击	,	作为	可以	是	讲述	经过	这	血	在	他的	胸部	,	但

[nɒt] ['feɪtəli] .

not	fatally	.
不是	致命的	.

从他胸前的血迹可以看出，他曾中枪，但没有生命危险。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ˈmædən] [hɪm][tuː; tə][strɒŋgə(r)] [ɪgˈzəːʃən] .

It	only	maddened	him	to	stronger	exertions	.
它	仅有的	疯狂的	他	到	更强	努力	.

这反而激起了他更大的斗志，促使他更加努力。

['siːɪŋ] [wɔːltərz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] [bruːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [graʊl] , [sprʌŋ] [æt; ət]

Seeing	Walter's	face	at	the	entrance	,	the	brute	,	with	a	fierce	growl	,	sprung	at
看到	沃尔特的	脸	在	这	入口	,	这	蛮力	,	和	一个	凶猛的	咆哮	,	弹簧	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

看到沃尔特出现在门口，那头恶兽发出凶狠的咆哮，猛地扑向了他。

[wɪð] [red] [dʒɔːz] , [waɪt] , ['wɪkɪd] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['blʌdʃɒt] [aɪ] .

with	red	jaws	,	white	,	wicked	teeth	,	and	a	gleaming	,	bloodshot	eye	.
和	红色的	下颚	,	白色的	,	邪恶	牙齿	,	和	一个	闪闪发光	,	充血	眼睛	.

有着鲜红的下颚、洁白锋利的牙齿和一只闪着血丝的眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [hɑːf] - [weɪ] .

He	was	met	half	-	way	.
他	曾是	遇见	一半	-	方式	.

他与对方在半路上碰面了。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , ['wɔːltə] , [ɪgˈzɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd]

As	his	fore	-	paws	touched	the	barricade	,	Walter	,	exerting	all	his	nerve	and
作为	他的	前	-	爪子	感动	这	路障	,	沃尔特	,	施力	全部	他的	神经	和

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

当沃尔特的前爪触碰到路障时，他使出了浑身解数，鼓起勇气，

[drəʊv] [ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] ['bəʊi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] — [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] .

drove	the	keen	-	edged	bowie	into	his	breast	—	exactly	in	the	bullet	-	hole	.
驾驶	这	敏锐的	-	边缘	鲍伊	进入	他的	胸部	—	确切地	在	这	子弹	-	洞	.

他将锋利的弓形刀刺入他的胸膛——正好刺入弹孔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˈnaɪəkl] , ['gɑːspɪŋ] [snɑːl] , [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,

There	was	a	maniacal	,	gasping	snarl	,	a	convulsive	movement	of	the	feet	,
那里	曾是	一个	疯狂的	,	喘息	咆哮	,	一个	痉挛	移动	的	这	脚	,

他发出疯狂的、喘息般的咆哮，双脚抽搐着。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['kwɪvərɪŋ] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

a	rapid	quivering	throughout	his	body	,	and	the	bloodhound	fell	to	the	ground
一个	迅速的	颤抖	自始至终	他的	身体	,	和	这	寻血猎犬	跌倒	到	这	地面

, [stəʊn] [ded] .

,	stone	dead	.
,	石头	死的	.

它全身一阵剧烈颤抖，然后倒在地上，一命呜呼。

['keɪti] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['wɔːltə] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['sləʊli] [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn]

Katie	was	frightened	as	Walter	drew	back	his	knife	and	slowly	wiped	it	on
凯蒂	曾是	害怕	作为	沃尔特	画	后退	他的	刀	和	缓慢地	擦拭	它	在

[ðə; ði][vaɪn] - [liːvz] .

the	vine	-	leaves	.
这	藤	-	树叶	.

沃尔特抽出刀子，慢慢地在葡萄叶上擦拭，凯蒂吓坏了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][æt; ət] [beɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ]

She	had	never	before	seen	a	brave	man	at	bay	—	she	had	never	seen	such
她	有	绝不	前	已见	一个	勇敢的	男人	在	湾	—	她	有	绝不	已见	这样的

[ə; eɪ] [fɪəs] ,

a	fierce	,
一个	凶猛的	,

她以前从未见过如此勇敢的落难之人——她从未见过如此凶猛的……

['pæʃənət] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kuːl] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

passionate	,	and	at	the	same	time	cool	and	resolute	look	upon	his	face	.
热情的	,	和	在	这	相同的	时间	凉爽的	和	坚决	看	之上	他的	脸	.

他脸上既充满激情，又带着冷静和坚定的神情。

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz][mə'dʒestɪk] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][æt; ət] [beɪ] , ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

His	wrath	was	majestic	—	he	was	a	brave	man	at	bay	,	battling	for
他的	愤怒	曾是	雄伟	—	他	曾是	一个	勇敢的	男人	在	湾	,	战斗	为了

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] .

the	one	he	loved	.
这	一	他	喜爱	.

他的愤怒是威严的——他是一位勇敢的战士，在困境中为他所爱的人而战。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	attention	was	quickly	drawn	to	the	approaching	enemy	by	the	sight	of	a
他的	注意力	曾是	迅速地	绘制	到	这	接近	敌人	经过	这	视线	的	一个

[θɪk'set] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,

thickset	man	at	the	head	of	the	column	,
粗壮	男人	在	这	头	的	这	柱子	,

他的注意力很快被逼近的敌人吸引住了，因为他看到队伍最前面有一个身材魁梧的男人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['ɪndiən] - [faɪl] .

which	was	coming	at	Indian	-	file	.
哪个	曾是	未来	在	印度	-	文件	.

这是来自印度文件的内容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [skwɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [feɪs] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˌiːθi'əʊpiən]

He	was	short	and	squat	,	and	his	sable	face	proclaimed	his	Ethiopian
他	曾是	短的	和	蹲	,	和	他的	黑貂	脸	宣布	他的	埃塞俄比亚

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

他身材矮胖，黝黑的脸庞表明了他的埃塞俄比亚血统。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?

Could	he	be	mistaken	?
可以	他	是	错误	?

他会不会弄错了？

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

He	knew	he	was	not	mistaken	.
他	知道	他	曾是	不是	错误	.

他知道自己没有弄错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪtəʊ][ðə; ði] ['kriːpə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɔːkt] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] .

It	was	Cato	the	Creeper	,	and	beside	him	walked	Captain	Downing	.
它	曾是	卡托	这	苦力怕	,	和	旁	他	步行	队长	唐宁	.

那是爬虫人卡托，他旁边走着唐宁上尉。

[tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] [wɪð] ['wɔːltə] .

To	see	was	to	act	with	Walter	.
到	看	曾是	到	行为	和	沃尔特	.

与沃尔特一起行动就是见证一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [naʊ] .

It	was	a	life	and	death	struggle	now	.
它	曾是	一个	生活	和	死亡	斗争	现在	.

现在这是一场生死之战。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [bleiz] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz] ,

A	stream	of	fire	blazed	from	the	barricade	,	a	puff	of	smoke	arose	,
一个	溪流	的	火	燃烧的	从	这	路障	,	一个	噗	的	抽烟	出现	,

[ænd; ənd]['keɪtəʊ][ðə; ði] ['kriːpə(r)] ,

and	Cato	the	Creeper	,
和	卡托	这	苦力怕	,

一道火焰从路障中喷涌而出，一缕青烟升腾而起，而爬行者卡托，

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [tɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'lɒft][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	a	wild	cry	,	tossed	his	arms	aloft	and	fell	to	the	ground	,
和	一个	荒野	哭	,	抛掷	他的	武器	高空	和	跌倒	到	这	地面	,

他发出一声狂怒的呐喊，高举双臂，然后倒在了地上。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .

a	bullet	driven	into	his	brain	.
一个	子弹	驱动	进入	他的	脑	.

一颗子弹射入了他的大脑。

['keɪtəʊ][ðə; ði] ['kriːpə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [treɪl] .

Cato	the	Creeper	had	followed	his	last	trail	.
卡托	这	苦力怕	有	随后	他的	最后的	踪迹	.

爬行者卡托循着他最后的踪迹而去。

[kəm'pliːtli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ɪts]['feɪt(ə)l]

Completely	surprised	and	astounded	at	the	sudden	discharge	and	its	fatal
完全地	惊讶	和	震惊	在	这	突然	释放	和	它是	致命的

[ɪ'fekt] , [ðə; ði]['bændits] [fluː] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ,

effect	,	the	bandits	flew	to	cover	,
影响	,	这	强盗	飞翔	到	覆盖	,

匪徒们对突如其来的枪击及其致命后果感到十分惊讶和震惊，纷纷寻找掩护。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] .

where	they	remained	quiet	and	talked	in	whispers	.
在哪里	他们	剩余	安静的	和	谈话	在	低语	.

他们静静地待在那里，低声交谈。

[haʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] [ðæt] [skriːn] ?

How	many	men	were	behind	that	screen	?
如何	许多	男人	是	在后面	那	屏幕	?

屏风后面有多少人?

['daʊnɪŋ] , [fɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

Downing	,	Fink	,	and	another	man	were	close	together	in	a	dense	thicket	.
唐宁	,	芬克	,	和	其他	男人	是	关闭	一起	在	一个	稠密	灌木丛	.

唐宁、芬克和另一名男子在茂密的灌木丛中靠得很近。

['ɑːftə(r)] [k'ænvəsɪŋ] ['mætəz] ,

After	canvasing	matters	,
后	拉票活动	事情	,

经过一番考察之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] — ['daʊnɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ]

it	was	decided	to	make	a	rush	—	Downing	feeling	certain	that	only	the	young
它	曾是	决定	到	制作	一个	匆忙	—	唐宁	感觉	肯定	那	仅有的	这	年轻的

['setlə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

settler	was	there	with	the	girl	.
定居者	曾是	那里	和	这	女孩	.

他们决定赶紧行动——唐宁确信只有那个年轻的定居者和那个女孩在一起。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'vɒlvə(r)]

The	signal	for	a	rush	was	to	be	the	discharge	of	the	captain's	revolver
这	信号	为了	一个	匆忙	曾是	到	是	这	释放	的	这	船长的	左轮手枪

,

,

,

发起冲锋的信号是队长鸣枪示警。

[wen] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] .

when	every	man	was	to	press	forward	on	a	run	.
什么时候	每一个	男人	曾是	到	按	向前	在	一个	跑步	.

每个人都要向前奔跑。

[suːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['evri] ['stɜːdi] ['rʌfiən] [sprʌŋ]

Soon	a	sharp	report	rung	out	,	and	simultaneously	every	sturdy	ruffian	sprung
很快	一个	锋利的	报告	梯子	出去	,	和	同时地	每一个	结实的	痞子	弹簧

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌvə(r)] ,

from	his	cover	,
从	他的	覆盖	,

很快，一声尖锐的警报响起，所有身强力壮的恶棍同时从掩体后跳了出来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] , [gʌn] [ænd; ənd] [naɪf] [ɪn] [hænd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vaɪnz] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ]

and	rushed	,	gun	and	knife	in	hand	,	toward	the	vines	,	yelling	and	swearing
和	匆忙	,	枪	和	刀	在	手	,	朝向	这	藤蔓	,	大喊	和	咒骂

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .

as	they	did	so	.
作为	他们	做过	所以	.

他们手持枪支和刀具，冲向葡萄藤，一边喊叫一边咒骂。

['fɔːməʊst] [keɪm] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] , [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ; [nekst] [keɪm] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [fɪŋk] ,

Foremost	came	Captain	Downing	,	ahead	of	his	men	;	next	came	Parks	and	Fink	,
首先	来了	队长	唐宁	,	前方	的	他的	男人	;	下一个	来了	公园	和	芬克	,

走在最前面的是唐宁上尉，他走在士兵的最前面；紧随其后的是帕克斯和芬克。

[ɔːl] [θriː] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn] [əd'vɑːns] .

all	three	being	somewhat	in	advance	.
全部	三	存在	有些	在	进步	.

这三者都略微领先一些。

['wɔːltə] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːtʃ] - ['enəmi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,

Walter	saw	his	arch	-	enemy	,	and	full	of	rage	and	desire	for	revenge	,
沃尔特	锯	他的	拱	-	敌人	,	和	满的	的	愤怒	和	欲望	为了	复仇	,

沃尔特看到了他的死敌，心中充满了愤怒和复仇的渴望。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] [æt; ət] [hɪm] .

raised	his	gun	and	took	a	steady	aim	at	him	.
提高	他的	枪	和	采取	一个	稳定的	目的	在	他	.

他举起枪，稳稳地瞄准了他。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [hɑːd] - ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , ['daʊnɪŋ] [slɪpt] ,

But	,	just	as	his	hand	was	hard	-	pressing	the	trigger	,	Downing	slipped	,
但	,	只是	作为	他的	手	曾是	难的	-	紧迫	这	扳机	,	唐宁	滑倒了	,

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] , [fel] ['hedlɒŋ] .

and	stumbling	,	fell	headlong	.
和	踉跄	,	跌倒	一头扎	.

但就在唐宁的手用力扣动扳机时，他脚下一滑，踉跄着，一头栽倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ; ['daʊnɪŋ] [hæd; həd] ['skeəsli] [drɒpt] [wen] [ðə; ði]

It	was	too	late	to	hold	his	fire	;	Downing	had	scarcely	dropped	when	the
它	曾是	也	晚的	到	抓住	他的	火	;	唐宁	有	几乎	掉落	什么时候	这

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

阻止他开枪已经太晚了；唐宁刚倒下，子弹就击中了他。

['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [weə(r)] ['daʊnɪŋz] [hed] [hæd; həd] [biːn] ,

speeding	through	the	air	where	Downing's	head	had	been	,
超速	通过	这	空气	在哪里	唐宁的	头	有	到过	,

飞速掠过唐宁头部曾经所在的位置，

[went] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [p'ɑːks] , ['kɪlɪŋ] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

went	on	its	way	and	lodged	in	the	brain	of	Parks	,	killing	him	instantly	.
去	在	它是	方式	和	已提交	在	这	脑	的	公园	,	杀	他	即刻	.

它继续前进，最终嵌入帕克斯的大脑，当场夺去了他的生命。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [drɒpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [fɪŋk] , ['presɪŋ] [ɒn] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , ['stʌmb(ə)ld]

The	robber	dropped	without	a	groan	,	and	Fink	,	pressing	on	close	behind	,	stumbled
这	强盗	掉落	没有	一个	呻吟	,	和	芬克	,	紧迫	在	关闭	在后面	,	踉跄

['əʊvə(r)] [hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

劫匪一声不吭地倒在地上，紧随其后的芬克踉跄着跨倒在他身上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɔbəz] , ['siːɪŋ] [θriː] [men] ['prɒstreɪt] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

The	remaining	robbers	,	seeing	three	men	prostrate	,	imagined	there	had	been	a
这	其余的	强盗	,	看到	三	男人	前列腺	,	想象	那里	有	到过	一个

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] ,

simultaneous	volley	from	the	vines	,
同时	截击	从	这	藤蔓	,

剩下的劫匪看到三个人倒在地上，以为是葡萄藤同时向他们发射了箭矢。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [feld] [ðeə(r)] ['liːdəz] .

which	had	felled	their	leaders	.
哪个	有	倒下	他们的	领导人	.

这导致他们的领导人倒台。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

They	stopped	and	hesitated	.
他们	停止	和	犹豫了一下	.

他们停了下来，犹豫了一下。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðə; ði] ['liːdəz] [suːn] ['raɪtɪd] [ðəm'selvz] , ['daʊnɪŋ] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɜːst] .

The	leaders	soon	righted	themselves	,	Downing	regaining	his	feet	first	.
这	领导人	很快	右	他们自己	,	唐宁	恢复	他的	脚	第一的	.

领导人们很快稳住了阵脚，唐宁最先站了起来。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [prə'feɪn] [əʊθ] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ɒn] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] .

With	a	wild	,	profane	oath	he	darted	on	,	beside	himself	with	rage	.
和	一个	荒野	,	亵渎	誓言	他	飞镖	在	,	旁	他自己	和	愤怒	.

他怒不可遏，口中骂着粗俗不堪的咒骂，然后冲了出去。

[ðə; ði] [men] ['fɒləʊd] .

The	men	followed	.
这	男人	随后	.

男人们跟了上去。

['wɔ:ltə] , ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['həʊpləs] ['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] , [θru:] [daʊn]

Walter	,	knowing	a	critical	and	almost	hopeless	crisis	had	come	,	threw	down
沃尔特	,	会心	一个	批判的	和	几乎	绝望	危机	有	来	,	扔	向下

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

沃尔特意识到危机迫在眉睫，几乎毫无希望，便扔掉了枪。

[ænd; ənd] ['brændiʃ] [ðə; ði] [ki:n] ['bəʊi] , [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'tæk] .

and	brandishing	the	keen	bowie	,	awaited	their	attack	.
和	挥舞	这	敏锐的	鲍伊	,	等待中	他们的	攻击	.

他们挥舞着锋利的弓箭，等待着他们的攻击。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

It	came	.
它	来了	.

它来了。

[ðə; ði] ['rɔbəz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] ['i:zi] ['vɪktəri] , [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] ,

The	robbers	,	anticipating	an	easy	victory	,	rushed	against	the	barrier	,
这	强盗	,	预期	一个	简单的	胜利	,	匆忙	反对	这	障碍	,

强盗们以为胜券在握，便猛地冲向路障。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ænd; ənd] [mə'mentəm] .

supposing	it	would	give	to	their	combined	weight	and	momentum	.
假如	它	会	给	到	他们的	合并	重量	和	势头	.

假设它能使它们的总重量和动量都增加。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

But	the	vines	were	tough	and	strong	,
但	这	藤蔓	是	艰难的	和	强的	,

但是这些藤蔓坚韧而强壮。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [dæʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ʃɒk] .

and	though	the	robbers	dashed	in	a	body	upon	them	they	resisted	the	shock	.
和	尽管	这	强盗	虚线	在	一个	身体	之上	他们	他们	抵抗	这	震惊	.

尽管强盗们蜂拥而至，但他们却经受住了冲击。

[ðeɪ] [sweɪd] , [bent] , [ænd; ənd] [kri:k] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌi:læ'stɪsəti] , [ɪ'mi:diətli]

They	swayed	,	bent	,	and	creaked	,	but	,	with	their	natural	elasticity	,	immediately
他们	摇摆	,	弯曲	,	和	嘎吱作响	,	但	,	和	他们的	自然的	弹性	,	立即地

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

returned	to	their	natural	position	.
返回	到	他们的	自然的	位置	.

它们摇晃、弯曲、嘎吱作响，但凭借其天然的弹性，立即恢复到自然位置。

“ [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [vaɪnz] ! ” [haul] ['daʊnɪŋ] , [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .

“	Cut	through	the	accursed	vines	!	”	howled	Downing	,	white	with	rage	.
“	切	通过	这	被诅咒的	藤蔓	!	”	嚎叫	唐宁	,	白色的	和	愤怒	.

“砍断这些该死的藤蔓！”唐宁怒吼道，脸色苍白。

“ [kʌt] [θru:] [ðem; ðəm] !

“	Cut	through	them	!
“	切	通过	他们	!

“杀过去！”

[nəʊ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlən] [ˌɪn'saɪd] !

No	quarter	to	the	villain	inside	!
不	四分之一	到	这	恶棍	里面	!

对里面的恶棍绝不手软！

[kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [get] [æt; ət] [hɪm] !

Cut	his	throat	the	minute	you	get	at	him	!
切	他的	喉	这	分钟	你	得到	在	他	!

一见到他就割断他的喉咙!

" ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] .

"	Drawing	his	knife	,	he	set	the	example	by	cutting	wildly	and	violently	.
"	绘画	他的	刀	,	他	放	这	例子	经过	切割	疯狂地	和	暴力	.

“他拔出刀，以身作则，疯狂而猛烈地砍杀。”

['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌf] [ænd; ənd] [θɪk] —

Fortunate	it	was	for	Walter	the	vines	were	tough	and	thick	—
幸运	它	曾是	为了	沃尔特	这	藤蔓	是	艰难的	和	厚的	—

['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə]

fortunate	it	was	for	him	that	he	had	an	open	space	behind	him	to
幸运	它	曾是	为了	他	那	他	有	一个	打开	空间	在后面	他	到

[faɪt] [ɪn] .

fight	in	.
斗争	在	.

对沃尔特来说，幸运的是藤蔓又粗又硬——幸运的是，他身后有一片开阔地带可以战斗。

“ [get] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɒg] , ['jɒndə(r)] , [keɪt] ! " ['ɔːdəd] ['wɔːltə] .

“	Get	behind	that	log	,	yonder	,	Kate	!	"	ordered	Walter	.
"	得到	在后面	那	日志	,	远处	,	凯特	!	"	订购	沃尔特	.

“凯特，快躲到那边那根圆木后面去！”沃尔特命令道。

“ [els] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

“	Else	you	may	get	hit	by	a	bullet	.
"	别的	你	可能	得到	打	经过	一个	子弹	.

否则你可能会被子弹击中。

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] .

"	She	obeyed	.
"	她	服从	.

她服从了。

[naʊ] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm] , [naʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] ,

Now	danger	had	come	,	now	that	an	imminent	crisis	had	arrived	,	she	,
现在	危险	有	来	,	现在	那	一个	迫在眉睫	危机	有	到达的	,	她	,

[ðəʊ] [peɪl] ,

though	pale	,
尽管	苍白	,

如今危险已至，危机迫在眉睫，她虽然脸色苍白，

[wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

was	calm	and	collected	.
曾是	冷静的	和	集	.

他冷静沉着。

[disri'gɑːd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ə'bændənd] [gʌn] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]

Disregarding	his	command	to	lie	still	,	she	seized	his	abandoned	gun	,	and	lying
不予理会	他的	命令	到	说谎	仍然	,	她	查获	他的	弃	枪	,	和	说谎

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɒg] ,

behind	the	log	,
在后面	这	日志	,

她不顾他让她别动的命令，抓起他丢弃的枪，躲在圆木后面。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriː'ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

attempted	to	reload	it	.
尝试过	到	重新加载	它	.

尝试重新加载。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [wɔːltərz] [ˈʃəʊldə(r)] .

But	she	had	no	ammunition	—	it	was	hanging	to	Walter's	shoulder	.
但	她	有	不	弹药	—	它	曾是	绞刑	到	沃尔特的	肩膀	.

但她没有弹药——弹药挂在沃尔特的肩膀上。

[ˈslɪpɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈpaʊdə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] - [paʊtʃ] ,

Slipping	up	behind	him	,	she	quickly	took	off	his	powder	-	horn	and	bullet	-	pouch	,
滑倒	向上	在后面	他	,	她	迅速地	采取	离开	他的	粉末	-	喇叭	和	子弹	-	小袋	,

她悄悄绕到他身后，迅速取下了他的火药角和子弹袋。

[ðen] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] , [ˈfaɪndɪŋ] [kæps][ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] .

then	retreated	to	the	log	and	loaded	the	gun	,	finding	caps	in	the	pouch	.
然后	撤退	到	这	日志	和	已加载	这	枪	,	寻找	帽子	在	这	小袋	.

然后退到原木处装弹，在弹匣袋里找到了火帽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] .

Then	she	watched	her	lover	with	the	eye	of	a	lynx	.
然后	她	观看	她	情人	和	这	眼睛	的	一个	猞猁	.

然后，她像猞猁一样注视着她的爱人。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈəʊnli] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [fɔːt] , ” [ˈwɒtʃɪŋ] , [wɪð] [ˈsnæpɪŋ] [aɪz] ,

He	stood	behind	the	only	tree	in	his	“	fort	,	”	watching	,	with	snapping	eyes	,
他	站立	在后面	这	仅有的	树	在	他的	“	堡	,	”	观看	,	和	啪啪	眼睛	,

他站在“堡垒”里唯一的一棵树后，目光锐利地注视着。

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌenəˈdʒetɪkli] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪnz] .

the	robbers	as	they	energetically	worked	at	the	vines	.
这	强盗	作为	他们	精力充沛地	工作	在	这	藤蔓	.

强盗们卖力地砍伐着葡萄藤。

[ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd][ænd; ənd] [ˈswɪftli] ,

Cutting	and	twisting	,	they	worked	hard	and	swiftly	,
切割	和	扭曲	,	他们	工作	难的	和	迅速地	,

他们又是剪又是拧，又干又快，

[ænd; ənd] [suːn] [ˈwɔːltə] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][hændz] [prəˈtruːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

and	soon	Walter	could	see	their	hands	protruding	through	the	leaves	.
和	很快	沃尔特	可以	看	他们的	双手	突出	通过	这	树叶	.

很快，沃尔特就看到他们的手从树叶间伸了出来。

[wʌn] [hænd][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] — [ə; eɪ] [braʊn] , [ˈhɔːni] [hænd] , [hjuːdʒ][ɪn][daɪˈmenʃ(ə)nz] .

One	hand	in	particular	he	noticed	—	a	brown	,	horny	hand	,	huge	in	dimensions	.
一	手	在	特别的	他	注意到	—	一个	棕色的	,	好色	手	,	巨大的	在	方面	.

他特别注意到一只手——一只棕色的、角质化的、尺寸巨大的手。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

A	thought	struck	him	.
一个	想法	击	他	.

他突然想到什么。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈsɒftli] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Creeping	softly	within	easy	striking	distance	,	he	raised	his	knife	,	and	taking	a
爬行	轻轻	之内	简单的	引人注目	距离	,	他	提高	他的	刀	,	和	采取	一个

[ʃʊə(r)] , [dɪˈlɪbərət] [eɪm] ,

sure	,	deliberate	aim	,
当然	,	商榷	目的	,

他蹑手蹑脚地悄悄靠近到可以轻松攻击的距离，举起刀，然后坚定而果断地瞄准。

[strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] .

struck	it	with	all	his	force	.
击	它	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力击打它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪŋk] , [ˌaʊt'saɪd] , [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['heɪstɪli] [bæk]

At	the	same	time	Fink	,	outside	,	cried	aloud	,	and	drawing	his	arm	hastily	back
在	这	相同的	时间	芬克	,	外部	,	哭	大声	,	和	绘画	他的	手臂	草草	后退

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

from	his	task	,
从	他的	任务	,

与此同时，外面的芬克大声喊叫起来，并慌忙地从手里拿回了他的手臂。

[ɪk'spəʊzd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː] .

exposed	it	to	view	.
裸露	它	到	看法	.

暴露出来供人观看。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ə'pendɪdʒ] — [ðə; ði][hænd][hæd; həd] [gɒn] [æt; ət][ðə; ði]

His	arm	was	without	its	natural	appendage	—	the	hand	had	gone	at	the
他的	手臂	曾是	没有	它是	自然的	附属物	—	这	手	有	已消失	在	这

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

他的手臂失去了原本的肢体——手腕处的手不见了。

[ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [səʊ] ['friːli] [ðæt] [də'rektli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tuː; tə]

The	blood	flowed	so	freely	that	directly	he	became	faint	,	and	staggering	to
这	血	流动	所以	自由	那	直接地	他	成为	头晕的	,	和	令人震惊	到

[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][lɒg] ,

an	adjacent	log	,
一个	邻近的	日志	,

鲜血喷涌而出，他立刻感到一阵眩晕，踉跄地走到旁边的一根圆木旁。

[sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] .

sat	down	upon	it	,	with	a	very	white	face	.
卫星	向下	之上	它	,	和	一个	非常	白色的	脸	.

他坐在上面，脸色非常苍白。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [di'zist] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [naʊ] [bɪ'keɪm] ['tʃeəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hændz]

The	others	desisted	,	and	looking	at	him	,	now	became	chary	of	their	own	hands
这	其他的	停止	,	和	寻找	在	他	,	现在	成为	谨慎	的	他们的	自己的	双手

,

,

,

其他人停了下来，看着他，也开始小心翼翼地保护自己的双手。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

knowing	the	danger	they	ran	in	inserting	them	through	the	leaves	.
会心	这	危险	他们	跑	在	插入	他们	通过	这	树叶	.

他们明知将它们插入树叶中存在危险。

['daʊnɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['klæmə(r)] , [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzid] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]

Downing	,	hearing	the	clamor	,	stopped	in	his	frenzied	work	,	and	walked	up	to
唐宁	,	听力	这	叫嚣	,	停止	在	他的	丧心病狂	工作	,	和	步行	向上	到

[fɪŋk] .

Fink	.
芬克	.

唐宁听到喧闹声，停下了疯狂的工作，走到芬克跟前。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What's	the	matter	?	”	he	asked	.
“	是什么	这	事情	?	”	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

[fɪŋk] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

Fink	held	his	hand	to	his	view	.
芬克	握住	他的	手	到	他的	看法	.

芬克用手挡住了视线。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊθ] [hiː; hi] [kraɪd] :

With	a	fierce	oath	he	cried	:
和	一个	凶猛的	誓言	他	哭	:

他怒吼着：

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm] .

“	We	must	get	him	.
”	我们	必须	得到	他	.

我们必须抓住他。

[wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kɪlz] [hɪm] — [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ðæt]

One	hundred	dollars	to	the	man	that	kills	him	—	five	hundred	to	the	man	that
一	百	美元	到	这	男人	那	杀戮	他	—	五	百	到	这	男人	那

[teɪks] [hɪm] [ə'laɪv] .

takes	him	alive	.
需要	他	活	.

杀了他奖励一百美元，活捉他奖励五百美元。

” [ðə; ði] [men] ['niːdɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['stɪmjələs] .

”	The	men	needed	no	other	stimulus	.
”	这	男人	需要	不	其他	刺激	.

“这些人不需要其他刺激。”

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk] [t'aɪgəz] —

With	one	accord	they	returned	to	their	task	;	and	then	they	worked	like	tigers	—
和	一	符合	他们	返回	到	他们的	任务	;	和	然后	他们	工作	喜欢	老虎	—

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .

cutting	and	twisting	.
切割	和	扭曲	.

他们一致同意继续工作；然后他们像老虎一样拼命地工作——切割、扭转。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] — [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz]

However	,	they	were	chary	of	their	hands	—	the	example	before	them	was
然而	,	他们	是	谨慎	的	他们的	双手	—	这	例子	前	他们	曾是

[tuː] ['pəʊt(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ;

too	potent	to	be	disregarded	;
也	强效	到	是	被忽视	;

然而，他们不敢轻举妄动——眼前的例子太过有力，不容忽视；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	though	working	hard	,	they	observed	great	caution	.
和	尽管	在职的	难的	,	他们	观察到	伟大的	警告	.

他们虽然努力工作，但始终保持着高度的谨慎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] .

They	had	not	much	longer	to	work	before	they	could	reach	him	.
他们	有	不是	很多	更长	到	工作	前	他们	可以	抵达	他	.

他们离找到他只剩下不多了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊl] ,

To	prevent	his	escaping	,	men	were	sent	to	the	rear	of	the	knoll	,
到	防止	他的	逃脱	,	男人	是	发送	到	这	后部	的	这	小丘	,

为了防止他逃跑，有人被派到小山丘后方。

[wɪð] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'laɪv] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

with	orders	not	to	harm	him	,	but	to	take	him	alive	if	possible	.
和	订单	不是	到	伤害	他	,	但	到	拿	他	活	如果	可能的	.

命令不得伤害他，但尽可能活捉他。

[wɔːltərz] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn'diːd] .

Walter's	chances	were	few	indeed	.
沃尔特的	机会	是	很少	的确	.

沃尔特的机会确实渺茫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] — [hiː; hi][hæd; həd]

And	now	a	cry	came	from	one	of	the	most	industrious	—	he	had
和	现在	一个	哭	来了	从	一	的	这	最多	勤劳	—	他	有

['əʊpənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ] .

opened	quite	a	breach	.
打开	相当	一个	违反	.

这时，一位最勤奋的人喊道——他已经撕开了一道相当大的缺口。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tɑːsks] , [ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ]

The	outlaws	were	quite	near	the	close	of	their	respective	tasks	,	and	,	fearing
这	亡命之徒	是	相当	靠近	这	关闭	的	他们的	各自	任务	,	和	,	害怕

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,

to	lose	the	reward	,
到	失去	这	报酬	,

这些亡命之徒各自的任务都已接近尾声，他们害怕失去赏金，

[wɜːkt] [laɪk] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

worked	like	men	for	their	lives	.
工作	喜欢	男人	为了	他们的	生活	.

他们像男人一样为了生存而努力。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekləs] , [æt; ət] [wʌns] [plʌndʒd]

The	man	who	had	opened	his	breach	,	becoming	reckless	,	at	once	plunged
这	男人	WHO	有	打开	他的	违反	,	成为	鲁莽	,	在	一次	暴跌

[θruː] , [naɪf] [ɪn][hænd] .

through	,	knife	in	hand	.
通过	,	刀	在	手	.

打开缺口的那个人变得鲁莽起来，立刻手持利刃冲了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] [dɑːk] , [ðə; ði] ['ferimən] .

It	was	Jack	Dark	,	the	ferryman	.
它	曾是	杰克	黑暗的	,	这	摆渡人	.

是摆渡人杰克·达克。

[hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

His	recklessness	and	eagerness	proved	his	death	.
他的	鲁莽	和	渴望	已证实	他的	死亡	.

他的鲁莽和急躁最终导致了他的死亡。

[met] [hɑːf] - [wei] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [gæp][baɪ] ['wɔːltə] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] ,

Met	half	-	way	in	the	narrow	gap	by	Walter	,	he	had	no	time	to	turn	,
梅特	一半	-	方式	在	这	狭窄的	差距	经过	沃尔特	,	他	有	不	时间	到	转动	,

在狭窄的缝隙中途与沃尔特相遇时，他来不及转身。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ɔː(r)] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

no	time	to	strike	or	defend	himself	.
不	时间	到	罢工	或者	保卫	他自己	.

他没有时间反击或自卫。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stiːl] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði] ['stɜːdi] [ɑːm] [dɪ'sendɪd] ,

The	glistening	steel	flashed	in	the	air	;	the	sturdy	arm	descended	,
这	闪闪发光	钢	闪光灯	在	这	空气	;	这	结实的	手臂	下降	,

闪亮的钢光在空中划过；粗壮的手臂落了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [dɑːk] [fel] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɪn]

and	with	the	blood	spirting	from	his	heart	,	Dark	fell	limp	and	lifeless	in
和	和	这	血	喷洒	从	他的	心	,	黑暗的	跌倒	跛行	和	无生命	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [gæp] ,

his	own	gap	,
他的	自己的	差距	,

随着鲜血从心脏喷涌而出，达克瘫软无力地倒在了自己的裂缝中，失去了生命迹象。

[kəm'pliːtli] [əb'strʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

completely	obstructing	it	.
完全地	阻碍	它	.

完全阻挡了它。

['wɔːltə] [druː] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [bleɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wiːld]

Walter	drew	the	reeking	blade	from	the	body	,	and	was	about	to	wield
沃尔特	画	这	臭气熏天	刀刃	从	这	身体	,	和	曾是	关于	到	挥

[ə'nʌðə(r)] [bləʊ] ,

another	blow	,
其他	吹	,

沃尔特从尸体上拔出散发着恶臭的刀刃，正要再次挥刀。

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃriːk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['keɪti] .

when	a	faint	shriek	came	to	his	ears	—	the	voice	of	Katie	.
什么时候	一个	头晕的	尖叫	来了	到	他的	耳朵	—	这	嗓音	的	凯蒂	.

这时，他耳边传来一声微弱的尖叫——是凯蒂的声音。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Like	lightning	he	turned	toward	her	.
喜欢	闪电	他	转向	朝向	她	.

他像闪电般转向她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɒg] , ['pɑːʃəli] ['ʌpraɪt] ,

She	was	crouching	behind	the	log	,	partially	upright	,
她	曾是	蹲伏	在后面	这	日志	,	部分	直立	,

她半蹲在圆木后面，身体半直立着。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] .

pointing	with	white	face	to	another	part	of	the	barrier	.
指向	和	白色的	脸	到	其他	部分	的	这	障碍	.

用白脸指向障碍物的另一部分。

['wɔːltə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [hɑːf] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] .

Walter	followed	her	gaze	,	and	saw	a	robber	half	through	the	vines	.
沃尔特	随后	她	目光	,	和	锯	一个	强盗	一半	通过	这	藤蔓	.

沃尔特顺着她的目光望去，看到一个强盗半个身子都钻进了葡萄藤里。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	darted	toward	him	.
他	飞镖	朝向	他	.

他朝他猛扑过去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə] [sprɪŋ] [θruː] ,

The	other	saw	him	coming	,	and	endeavored	to	spring	through	,
这	其他	锯	他	未来	,	和	努力	到	春天	通过	,

另一个人看到他过来，便试图跳过去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz][fɑːst][ɪn][ðə; ði][vaɪn] .

but	his	foot	was	fast	in	the	vine	.
但	他的	脚	曾是	快速地	在	这	藤	.

但他的脚却牢牢地绊住了藤蔓。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ; [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

Then	he	endeavored	to	draw	back	;	but	too	late	.
然后	他	努力	到	画	后退	;	但	也	晚的	.

然后他试图撤退，但为时已晚。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [stiːl] [flæʃt] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)] - ['strɪkən] ['bændɪt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Once	more	the	steel	flashed	in	mid	-	air	,	and	the	terror	-	stricken	bandit	,	looking	up	,
一次	更多的	这	钢	闪光灯	在	中	-	空气	,	和	这	恐怖	-	受打击的	土匪	,	寻找	向上	,

钢剑再次在半空中闪过一道光芒，惊恐万分的强盗抬头望去，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'send] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

saw	it	descend	like	a	flash	.
锯	它	下降	喜欢	一个	闪光	.

看到它像闪电一样落下。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] .

The	next	moment	,	he	was	a	corpse	.
这	下一个	片刻	,	他	曾是	一个	尸体	.

下一刻，他就变成了一具尸体。

“ [fɔː(r)] [men] [daʊn] ! ” [ʃriːk] ['daʊnɪŋ] , [naʊ] [kəm'pliːtli] ['frenzid] .

“	Four	men	down	!	”	shrieked	Downing	,	now	completely	frenzied	.
”	四	男人	向下	!	”	尖叫	唐宁	,	现在	完全地	丧心病狂	.

“四个人倒下了！”唐宁尖叫道，他现在完全疯了。

“ [kɪl] [hɪm] — [kɪl] [hɪm] !

“	Kill	him	—	kill	him	!
”	杀	他	—	杀	他	!

“杀了他——杀了他！”

” [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ðə; ði][men] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

”	Simultaneously	,	the	men	drew	back	a	few	paces	,
”	同时地	,	这	男人	画	后退	一个	很少	步幅	,

与此同时，两人后退了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [wʌn] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and	then	each	one	rushed	for	the	breach	he	had	made	.
和	然后	每个	一	匆忙	为了	这	违反	他	有	制成	.

然后，他们各自冲向自己打开的缺口。

['wɔːltə] [sɔː] [wʌn][mæn] [bɜːst] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] ;

Walter	saw	one	man	burst	through	with	a	yell	;
沃尔特	锯	一	男人	爆裂	通过	和	一个	叫喊	;

沃尔特看到一个人大喊一声冲了进来；

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [kləʊz] ['kɒnflɪkt] .

the	next	moment	he	was	upon	him	in	close	conflict	.
这	下一个	片刻	他	曾是	之上	他	在	关闭	冲突	.

下一刻，他就扑了上去，与他展开了激烈的搏斗。

['keɪti] [sɔː] [tuː] [mɔː(r)] [bɜːst] [θruː] , [ænd; ənd] ,

Katie	saw	two	more	burst	through	,	and	,
凯蒂	锯	二	更多的	爆裂	通过	,	和	,

凯蒂看到又有两个人冲了进来，然后，

[ə'laɪv] [wɪð] [fɪə(r)] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːməʊst] .

alive	with	fear	raised	the	gun	and	fired	at	the	foremost	.
活	和	害怕	提高	这	枪	和	被解雇	在	这	首先	.

恐惧让他举起枪，向最前面的人开火。

[ðə; ði] [eɪm] [wɒz; wəz] [truː] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [əʊθ] , [hiː; hi] [fel] , ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

The	aim	was	true	;	with	a	horrible	oath	,	he	fell	,	mortally	wounded	.
这	目的	曾是	真的	;	和	一个	可怕	誓言	,	他	跌倒	,	致命的	受伤	.

目标达成；他咒骂一声，倒下，身负重伤。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [disri'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] , [rʌʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [tə'wɔːd] ['wɔːltə] , [huː] [wɒz; wəz]

The	other	,	disregarding	her	,	rushed	by	her	,	toward	Walter	,	who	was
这	其他	,	不予理会	她	,	匆忙	经过	她	,	朝向	沃尔特	,	WHO	曾是

['faɪtɪŋ] ['despərətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,

fighting	desperately	with	his	adversary	,
斗争	绝望地	和	他的	对手	,

另一个人不理会她，径直冲过她，朝正在与对手拼死搏斗的沃尔特跑去。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri] ['feləʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

a	small	,	wiry	fellow	,	with	the	activity	of	a	cat	and	the	muscle	of	a
一个	小的	,	细长的	同伴	,	和	这	活动	的	一个	猫	和	这	肌肉	的	一个

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

一个身材矮小精瘦的家伙，却拥有猫一般的敏捷和熊一般的肌肉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] ['hʌri] [ɒn] [wɪð] [gʌn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] ;

She	saw	the	last	man	hurry	on	with	gun	ready	for	instant	use	;
她	锯	这	最后的	男人	匆忙	在	和	枪	准备好	为了	立即的	使用	;

她看到最后一个人匆匆离去，枪已上膛，随时准备开火；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðə(r)z] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] , [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ['pæʃ(ə)nz] ;

she	saw	others	burst	through	the	vines	,	with	bloodshot	eyes	and	inflamed	passions	;
她	锯	其他的	爆裂	通过	这	藤蔓	,	和	充血	眼睛	和	发炎的	激情	;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

she	saw	,
她	锯	,

她看见其他人从藤蔓中冲了出来，双眼通红，怒火中烧；她看见，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['wɔːltə] [fɔːl] , ['wuːndɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] .

as	she	thought	,	Walter	fall	,	wounded	unto	death	,	and	knew	no	more	.
作为	她	想法	,	沃尔特	落下	,	受伤	到	死亡	,	和	知道	不	更多的	.

就在她想着的时候，沃尔特倒下了，身负重伤，当场死亡，再也没有知觉。

[æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɪ'fektɪd] [æn; ən] ['entrəns] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] ['wɔːltə] ,

As	the	whole	gang	effected	an	entrance	and	came	rushing	on	Walter	,
作为	这	所有的	帮派	受影响	一个	入口	和	来了	匆忙	在	沃尔特	,

当整个团伙冲进房间，向沃尔特扑来时，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

he	succeeded	in	dealing	his	antagonist	a	fatal	blow	in	the	side	.
他	成功了	在	处理	他的	反派	一个	致命的	吹	在	这	边	.

他成功地给了对手致命一击，击中了他的侧腹。

[hiː; hi] [fel] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] .

He	fell	,	with	the	blood	surging	from	the	wound	.
他	跌倒	,	和	这	血	滔滔	从	这	伤口	.

他倒下了，鲜血从伤口涌出。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] ,

At	this	critical	moment	,
在	这	批判的	片刻	,

在这个关键时刻，

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊl] [ə'bʌv] — [ə; eɪ] [laʊd] [hə'rɑ:] — [ðen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

a	loud	cry	came	from	the	knoll	above	—	a	loud	hurrah	—	then	a	succession
一个	大声	哭	来了	从	这	小丘	多于	—	一个	大声	欢呼	—	然后	一个	演替

[ɒv; əv] ['ræpɪd] [ʃɒts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] ;

of	rapid	shots	and	cries	of	pain	;
的	迅速的	镜头	和	哭泣	的	疼痛	;

从上面的小山丘上传来一声响亮的喊叫——一声响亮的欢呼——然后是一连串急促的枪声和痛苦的喊叫声；

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [hə'rɑ:] !

then	another	hurrah	!
然后	其他	欢呼	!

然后又是一阵欢呼！

“ [həʊld] [ʌp] , [wɔ:lt] !

“	Hold	up	,	Walt	!
”	抓住	向上	,	沃尔特	!

“等等，沃尔特！”

[ki:p] [ku:l] !

Keep	cool	!
保持	凉爽的	!

保持冷静！

” [keɪm] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] [kləʊz] [baɪ] .

”	came	in	ringing	tones	close	by	.
”	来了	在	铃声	音调	关闭	经过	.

“附近传来一阵清脆的铃声。”

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [laʊdə] [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] :

Then	came	another	voice	,	louder	and	shriller	:
然后	来了	其他	嗓音	,	更大声	和	更尖锐	:

随后又传来另一个声音，更大更尖锐：

“ [tʃɑ:dʒ] , [bɔɪz] — [tʃɑ:dʒ] !

“	Charge	,	boys	—	charge	!
”	收费	,	男孩们	—	收费	!

“冲锋，伙计们——冲锋！”

[gɪv] - [ɪm] [fɪts] !

Give	'	em	fits	!
给	-	呃	适合	!

让他们吃苦头！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .

”	There	was	a	rapid	rush	of	feet	from	the	hill	above	.
”	那里	曾是	一个	迅速的	匆忙	的	脚	从	这	爬坡道	多于	.

“山坡上传来一阵急促的脚步声。”

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

The	outlaws	halted	and	looked	up	.
这	亡命之徒	停止	和	看起来	向上	.

歹徒们停下脚步，抬头望去。

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Down	the	steep	hill	came	a	dozen	men	with	the	velocity	of	the	wind	,
向下	这	陡	爬坡道	来了	一个	打	男人	和	这	速度	的	这	风	,

十几个人以风的速度从陡峭的山坡上冲了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] — [ðə; ði] ['setləz] , ['hedɪd] [baɪ]['ebən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [hæd; həd]

to	the	rescue	—	the	settlers	,	headed	by	Eben	and	the	hunchback	,	had
到	这	救援	—	这	定居者	,	标题	经过	埃本	和	这	佝	,	有

[ə'raɪvd] !

arrived	!
到达的	!

救援来了——以埃本和驼背为首的定居者们赶到了!

['rəʊlɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , [ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [ɪn][ðeə(r)][mæd] [heɪst] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]

Rolling	,	jumping	,	tumbling	,	on	all	fours	,	in	their	mad	haste	(	for	the	hill	was
滚动	,	跳	,	翻滚	,	在	全部	四	,	在	他们的	疯狂的	匆忙	(	为了	这	爬坡道	曾是

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]) ,

perpendicular	)	,
垂直	)	,

他们疯狂地翻滚、跳跃、跌跌撞撞，四肢着地（因为山坡是垂直的），

[sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hæts] [ɒf] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['rekləs] [straɪdz] ,

some	with	their	hair	flying	and	hats	off	,	others	with	gigantic	,	reckless	strides	,
一些	和	他们的	头发	飞行	和	帽子	离开	,	其他的	和	巨大	,	鲁莽	步幅	,

有些人头发飞扬，帽子摘下；有些人迈着巨大而鲁莽的步伐。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

down	came	the	settlers	to	the	rescue	.
向下	来了	这	定居者	到	这	救援	.

定居者们前来救援。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [lʊkt] [ʌp] , ['hɔːltɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪn] , [tɜːnd] ,

The	outlaws	looked	up	,	halted	in	their	murderous	design	,	turned	,
这	亡命之徒	看起来	向上	,	停止	在	他们的	杀人犯	设计	,	转向	,

歹徒们抬起头，停止了杀戮的计划，转过身来。

[ðen] [fled] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] — [naʊ] [ə; eɪ]['bæriə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ]

then	fled	through	the	barrier	—	now	a	barrier	no	longer	;	and	the	brave	young
然后	逃亡	通过	这	障碍	—	现在	一个	障碍	不	更长	;	和	这	勇敢的	年轻的

[mæn][wɒz; wəz] [seɪvd] !

man	was	saved	!
男人	曾是	已保存	!

然后他逃过了屏障——现在屏障已经消失了；勇敢的年轻人得救了!

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] .

Of	the	outlaws	,	Captain	Downing	alone	remained	.
的	这	亡命之徒	,	队长	唐宁	独自的	剩余	.

在这些亡命之徒中，只剩下唐宁船长一人。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,

Drawing	a	revolver	from	his	belt	,	and	with	an	oath	,
绘画	一个	左轮手枪	从	他的	腰带	,	和	和	一个	誓言	,

他从腰间拔出一把左轮手枪，发誓道：

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [brest] .

he	presented	it	to	the	young	man's	breast	.
他	呈现	它	到	这	年轻的	男人的	胸部	.

他把它放在了年轻人的胸前。

“ [dɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] — [daɪ] !

“	Dog	of	a	coward	—	die	!
“	狗	的	一个	懦夫	—	死	!

“懦夫的狗——去死！”

” [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

”	he	yelled	,	and	pulled	the	trigger	.
”	他	大喊	,	和	拉	这	扳机	.

他大喊一声，扣动了扳机。

['rekləs] [ækt] !
Reckless act !
鲁莽 行为 !

鲁莽的行为!

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['frenzi] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['bærəl] .
In his excitement and frenzy , he pulled the trigger on an empty barrel .
在 他的 激动 和 狂热 , 他 拉 这 扳机 在 一个 空的 桶 .

他激动而疯狂，扣动了空枪膛的扳机。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [diːd] ,
Before he could draw the hammer to insure his murderous deed ,
前 他 可以 画 这 锤 到 保证 他的 杀人犯 契据 ,

在他拔出锤子以确保其谋杀行为完成之前，

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [trɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ,
the hunchback tripped his feet from under him ,
这 偻 绊倒了 他的 脚 从 在下面 他 ,

驼背人绊了一下，脚下一滑。

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and dealing him a blow with his fist at the same time , felled him to the
和 处理 他 一个 吹 和 他的 拳头 在 这 相同的 时间 , 倒下 他 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

同时用拳头击中他，将他打倒在地。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['setləz] [went] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ][ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,
Then , as the settlers went hurrying by in hot pursuit of the outlaws ,
然后 , 作为 这 定居者 去 匆忙 经过 在 热的 追逐 的 这 亡命之徒 ,

然后，当定居者们匆匆赶来，紧追不法之徒时，

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɔːltə] [rʌʃt] [tuː; tə] ['keɪti] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [mæn][grɑːsp, græsp] ['daʊnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and as Walter rushed to Katie , the deformed man grasped Downing by the
和 作为 沃尔特 匆忙 到 凯蒂 , 这 变形 男人 抓住 唐宁 经过 这
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

当沃尔特冲向凯蒂时，那个畸形人抓住了唐宁的喉咙。

“ [dɒg] — ['vɪlən] !
“ Dog — villain !
“ 狗 — 恶棍 !

“狗——恶棍！”

” [hiː; hi] [his] .
” he hissed .
” 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
“ Do you know me ?
“ 做 你 知道 我 ?

“你知道我吗?

” ['daʊnɪŋz] [feɪs] , [ðəʊ] [peɪl] , [gruː] ['peɪlə(r)] [stɪl] .
” Downing's face , though pale , grew paler still .
” 唐宁的 脸 , 尽管 苍白 , 生长 肤色较浅 仍然 .

唐宁的脸色原本就苍白，现在更是惨白了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] — [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ɒn] [ðə; ði]

The	Voice	was	speaking	to	him	—	the	same	Voice	he	had	recognized	on	the
这	嗓音	曾是	请讲	到	他	—	这	相同的	嗓音	他	有	认可	在	这

[naɪt] [ðæt] ['keɪti] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .

night	that	Katie	escaped	from	his	toils	.
夜晚	那	凯蒂	逃脱	从	他的	辛勤劳作	.

那声音在对他说话——正是他在凯蒂逃离他的苦役那晚认出的那个声音。

[hiː; hi] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [mæn] .

He	now	recognized	the	man	.
他	现在	认可	这	男人	.

他认出了这个人。

“ [dʒeɪmz] ['dʌnɪŋ] !

“	James	Dunning	!
“	詹姆斯	邓宁	!

“詹姆斯·邓宁！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [jes] , ['rɒbət] ['deɪvɪs] — [dʒeɪmz] ['dʌnɪŋ] , [ðə; ði] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ə'bjuːzd] , [mæl'triːt] [ænd; ənd]

“	Yes	,	Robert	Davis	—	James	Dunning	,	the	man	whom	you	abused	,	maltreated	and
“	是的	,	罗伯特	戴维斯	—	詹姆斯	邓宁	,	这	男人	谁	你	受虐	,	虐待	和

['krɪp(ə)ld] , [ɪz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptə(r)] ;

crippled	,	is	now	your	captor	;
残疾的	,	是	现在	你的	俘虏者	;

“是的，罗伯特·戴维斯——你虐待、伤害和致残的詹姆斯·邓宁，现在成了你的俘虏；

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bæŋkə(r)] [ɪn] ['tʃɑːlstən] [huːm] [juː; jʊ] ['mɜːdə] , [ɪz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)]

the	son	of	the	rich	banker	in	Charleston	whom	you	murdered	,	is	now	your
这	儿子	的	这	富有的	银行家	在	查尔斯顿	谁	你	被谋杀	,	是	现在	你的

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

你在查尔斯顿谋杀的那位富有的银行家的儿子，现在是你的主人；

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] , [ə'bet] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːə] , ['fɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempts] ,

the	man	who	has	followed	you	,	abetted	your	pursuers	,	foiled	your	attempts	,
这	男人	WHO	有	随后	你	,	教唆	你的	追击者	,	挫败	你的	尝试	,

[ænd; ənd] , ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	,	haunting	the	forest	,
和	,	令人难忘	这	森林	,

那个一直跟踪你、协助追捕你的人、破坏你的尝试，并且徘徊在森林里的男人，

[hæz; həz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [hæz; həz] [juː; jʊ]

has	caused	his	voice	to	be	heard	at	noonday	and	midnight	,	has	you
有	导致	他的	嗓音	到	是	听到	在	午	和	午夜	,	有	你

[naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ;

now	in	his	power	;
现在	在	他的	力量	;

他使人们在正午和午夜都能听到他的声音，现在你已经在他的掌控之中；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [juːz] [ðæt] ['paʊə(r)] . ”

and	he	will	use	that	power	.	”
和	他	将要	使用	那	力量	.	”

他会运用这种权力。

“ [let] [ˌem ˈiː][raɪz] — [let][ˌem ˈiː][gəʊ] ! ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈdaʊnɪŋ] , [ˈveɪnli] [inˈdevə] [tuː; tə][raɪz] .

“	Let	me	rise	—	let	me	go	!	”	demanded	Downing	,	vainly	endeavoring	to	rise	.
”	让	我	上升	—	让	我	去	！	”	要求	唐宁	，	徒劳地	努力	到	上升	。

“让我起来——让我走！”唐宁喊道，徒劳地试图站起来。

“ [ʌnˈhænd][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] ！ ”

“	Unhand	me	,	you	villain	!	”
”	未手	我	，	你	恶棍	！	”

“放开我，你这恶棍！”

“ [ˈvɪlən] ?

“	Villain	?
”	恶棍	?

“恶棍?

[hɑː] !

Ha	!
哈	！

哈!

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈbɪtəli] [rɪˈgret] [ðæt] [ˈepɪθet] , [ˈrɒbət] [ˈdeɪvɪs] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [wɪl] . ”

you	will	bitterly	regret	that	epithet	,	Robert	Davis	,	mark	my	words	,	you	will	.	”
你	将要	苦涩地	后悔	那	别名	，	罗伯特	戴维斯	，	标记	我的	字	，	你	将要	.	”

罗伯特·戴维斯，你会为这个绰号后悔莫及的，记住我的话，你会的。

“ [let] [ˌem ˈiː][ʌp] !

“	Let	me	up	!
”	让	我	向上	！

“放我上去！”

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ? ”

What	right	have	you	to	detain	me	in	this	manner	?	”
什么	正确的	有	你	到	扣留	我	在	这	方式	?	”

你有什么权利这样拘禁我?

“ [raɪt] ?

“	Right	?
”	正确的	?

“正确的?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl][ˈjɒndə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪnˈsensəb(ə)l][frɒm; frəm] [fraɪt] , [ænd; ənd][ɔːl]

Look	at	that	young	girl	yonder	—	she	is	insensible	from	fright	,	and	all
看	在	那	年轻的	女孩	远处	—	她	是	麻木不仁	从	惊吓	，	和	全部

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌmisˈdiːd, ˈmis-] !

because	of	your	misdeeds	!
因为	的	你的	不当行为	！

看看那边那个小女孩——她吓得魂不附体，这一切都是因为你们的恶行!

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈlʌvə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈmeni] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

Look	at	her	father	and	lover	beside	her	—	many	have	been	the
看	在	她	父亲	和	情人	旁	她	—	许多	有	到过	这

[tɔːˈment, ˈtɔːm-] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndəˈgɒn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] !

torments	they	have	undergone	because	of	you	!
折磨	他们	有	经历	因为	的	你	！

看看她身边的父亲和情人——他们因为你遭受了多少折磨!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [men] [ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)] .

Look	at	the	lifeless	men	lying	here	.
看	在	这	无生命	男人	说谎	这里	.

看看这里躺着的这些毫无生气的男人们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [endid] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [vaɪl] ['wɪkɪdnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

They	have	ended	their	career	upon	earth	in	the	midst	of	vile	wickedness	,	because
他们	有	结束	他们的	职业	之上	地球	在	这	中间	的	卑鄙的	邪恶	,	因为

[ɒv; əv][juː; jʊ] !

of	you	!
的	你	!

因为你，他们最终在人间罪恶滔天中结束了自己的生命!

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)nd] [ænd; ənd] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] —

Look	at	me	,	an	orphaned	and	poverty	-	stricken	son	,	and	a	cripple	—
看	在	我	,	一个	孤儿	和	贫困	-	受打击的	儿子	,	和	一个	削弱	—

[jes] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

yes	,	a	cripple	,	deformed	and	ugly	,
是的	,	一个	削弱	,	变形	和	丑陋的	,

看看我，一个孤儿，一个贫困潦倒的孩子，还是个残疾人——是的，一个残疾人，畸形又丑陋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [raɪt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] !

because	of	you	,	and	then	ask	me	what	right	I	have	to	detain	you	!
因为	的	你	,	和	然后	问	我	什么	正确的	我	有	到	扣留	你	!

都是因为你，然后你还问我有什么权利拘留你!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] — [maɪn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ]

You	are	mine	—	mine	to	do	with	as	I	will	,	and	,	as	I	told	you
你	是	矿	—	矿	到	做	和	作为	我	将要	,	和	,	作为	我	讲述	你

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

你是我的——我可以随心所欲地处置你，而且，正如我之前告诉你的那样，

[aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ]['paʊə(r)] .

I	will	use	my	power	.
我	将要	使用	我的	力量	.

我将运用我的权力。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][həʊld][ɒn] ['daʊnɪŋ] .

"	He	looked	around	on	the	scene	,	still	keeping	a	secure	hold	on	Downing	.
"	他	看起来	大约	在	这	场景	,	仍然	保持	一个	安全的	抓住	在	唐宁	.

他环顾四周，仍然紧紧抓住唐宁。

[ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ,

The	settlers	and	outlaws	were	all	gone	,
这	定居者	和	亡命之徒	是	全部	已消失	,

定居者和不法之徒都走了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

but	they	still	kept	up	a	scattering	fire	far	away	in	the	forest	.
但	他们	仍然	保留	向上	一个	散射	火	远的	离开	在	这	森林	.

但他们仍然在远处的森林里燃起了零星的篝火。

[fɪŋk] [hæd; həd][bled][tuː; tə] [deθ] ; ['keɪtəʊ][leɪ] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [faɪv] [ded] ['rɔbəz]

Fink	had	bled	to	death	;	Cato	lay	lifeless	on	the	ground	;	five	dead	robbers
芬克	有	出血	到	死亡	;	卡托	躺	无生命	在	这	地面	;	五	死的	强盗

[wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ,

were	stretched	,
是	拉伸	,

芬克失血过多而死；卡托毫无生气地躺在地上；五名强盗的尸体被摊开。

[grɪm][ænd; ənd] ['gɑːstli] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siːn] ; [ænd; ənd] ['keɪti] , [naʊ] [dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] ,

grim	and	ghastly	,	upon	the	neighboring	scene	;	and	Katie	,	now	just	recovered	,
严峻	和	阴森	,	之上	这	邻接	场景	;	和	凯蒂	,	现在	只是	恢复	,

邻近的景象阴森恐怖；而凯蒂，刚刚恢复过来，

[wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ænd; ənd] ['lʌvərz] [ɑ:mz] .

was	weeping	for	joy	in	her	father's	and	lover's	arms	.
曾是	哭泣	为了	喜悦	在	她	父亲的	和	恋人的	武器	.

她在父亲和爱人的怀里喜极而泣。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['da:kənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

His	brow	darkened	,	and	he	took	a	cord	from	his	clothing	and
他的	眉头	变暗	,	和	他	采取	一个	绳索	从	他的	衣服	和

[prə'si:did] [tu:; tə][baɪnd] ['daʊnɪŋ] .

proceeded	to	bind	Downing	.
继续	到	绑定	唐宁	.

他眉头紧锁，从衣服里掏出一根绳子，开始捆绑唐宁。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['fju:mɪŋ] , ['pru:vɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['kʌstəmə(r)] ,

The	latter	,	struggling	and	fuming	,	proving	a	hard	customer	,
这	后者	,	挣扎	和	怒气冲冲	,	证明	一个	难的	顾客	,

后者气急败坏，难以应付。

[hi:; hi] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜ:ðə(r)]

he	dealt	him	a	blow	between	the	eyes	which	rendered	him	incapable	of	any	further
他	已处理	他	一个	吹	之间	这	眼睛	哪个	渲染	他	无法	的	任何	更远

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

他一拳击中他的眉心，使他丧失了任何抵抗能力。

[ðen] [hi:; hi] [baʊnd] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] , [ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Then	he	bound	him	securely	,	and	casting	a	last	look	around	him	,
然后	他	边界	他	安全地	,	和	铸件	一个	最后的	看	大约	他	,

然后他把人牢牢绑好，最后环顾四周。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['rɒbə(r)] [tʃi:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

he	took	the	unconscious	robber	chief	in	his	arms	as	easily	as	if	he	had
他	采取	这	无意识	强盗	首席	在	他的	武器	作为	容易地	作为	如果	他	有

[bi:n] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

been	a	child	.
到过	一个	孩子	.

他轻而易举地将昏迷不醒的强盗头目抱在怀里，就像抱一个孩子一样。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] — ['ɪntu:]

Then	he	walked	away	into	the	swamp	just	as	the	sun	was	setting	—	into
然后	他	步行	离开	进入	这	沼泽	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	—	进入

['ʃædəʊ] [swɒmp] ,

Shadow	Swamp	,
阴影	沼泽	,

然后，就在太阳落山的时候，他走进了沼泽——走进了阴影沼泽。

[ɪn] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] .

in	Dead	-	Man's	Forest	.
在	死的	-	男人的	森林	.

在死人森林里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wɒt] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [sɔ:] [ɪn] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] .

WHAT	THE	GRAY	WOLF	SAW	IN	DEAD	-	MAN'S	FOREST	.
什么	这	灰色的	狼	锯	在	死的	-	男人的	森林	.

灰狼在死人森林里看到了什么。

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

Little	more	remains	to	be	told	.
小的	更多的	遗迹	到	是	讲述	.

没什么可说的了。

[wen] [ðə; ði] ['gælənt] ['setləz] , [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['eskɔːt] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	gallant	settlers	,	with	the	happy	lovers	under	their	escort	,	arrived	at	the
什么时候	这	英勇	定居者	,	和	这	快乐的	恋人	在下面	他们的	护送	,	到达的	在	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

当英勇的定居者们护送着这对幸福的情侣抵达定居点时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪfəli] ['griːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , ['hɛti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

they	were	joyfully	greeted	by	their	wives	and	daughters	,	Hettie	among	the	rest	.
他们	是	欣喜地	问候	经过	他们的	妻子们	和	女儿们	,	海蒂	之中	这	休息	.

他们的妻子和女儿们热情地迎接了他们，海蒂也在其中。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [kɪld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪk'stəːmineɪt] [frɒm; frəm]

The	outlaws	were	nearly	all	killed	,	and	were	entirely	exterminated	from
这	亡命之徒	是	几乎	全部	被杀	,	和	是	完全	灭绝	从

[ðeə(r)] [hɔːnt] .

their	haunts	.
他们的	闹鬼的地方	.

这些不法之徒几乎全部被击毙，他们的老巢也被彻底铲除。

[tuː; tə] - [dɪs'meɪ] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] ,

To	Hettie's	dismay	,	nothing	was	ever	heard	of	Downing	,
到	-	沮丧	,	没有什么	曾是	曾经	听到	的	唐宁	,

令赫蒂沮丧的是，唐宁的消息从此杳无音信。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [hæd; həd] [feld] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	having	not	been	seen	since	the	hunchback	had	felled	him	to	the	ground	.
他	拥有	不是	到过	已见	自从	这	偻	有	倒下	他	到	这	地面	.

自从驼背把他打倒在地后，他就再也没有出现过。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

Much	more	the	surprise	at	the	hunchback's	odd	appearance	and	disappearance	,
很多	更多的	这	惊喜	在	这	-	奇怪的	外貌	和	消失	,

更令人惊讶的是驼背的奇怪出现和消失。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['faɪəsaɪd] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]

and	for	a	long	time	it	was	the	subject	of	fireside	gossip	and
和	为了	一个	长的	时间	它	曾是	这	主题	的	炉边	闲话	和

[kən'dʒektʃə(r)] ,

conjecture	,
推测	,

很长一段时间以来，这都是人们围坐在炉边闲聊和猜测的话题。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [fər'evə(r)] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

until	a	wedding	occurred	which	forever	banished	it	.
直到	一个	婚礼	发生	哪个	永远	被放逐	它	.

直到一场婚礼的发生，才将它永远驱散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] , [nɔː(r)] [haʊ] ['veri] [geɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

It	is	needless	to	say	who	the	parties	were	,	nor	how	very	gay	the	company
它	是	不必要	到	说	WHO	这	各方	是	,	也不	如何	非常	同性恋	这	公司

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

无需赘述涉事各方是谁，也无需赘述这家公司有多么“基”。

[nɔː(r)] [haʊ] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ðə; ði] [gruːm] — [ðə; ði]

nor	how	blushing	and	happy	the	bride	,	and	exultant	the	groom	—	the
也不	如何	脸红	和	快乐的	这	新娘	,	和	眉飞色舞	这	新郎	—	这

[ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] [hæz; həz] , [eə(r)] [ðɪs] ,

intelligent	reader	has	,	ere	this	,
聪明的	读者	有	,	埃雷	这	,

新娘多么羞涩幸福，新郎多么欣喜若狂——聪明的读者在此之前就已经知道了。

[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

suspected	it	.
怀疑	它	.

我早就料到了。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] ,

But	,	it	is	,	perhaps	,	necessary	to	state	that	,	in	time	,
但	,	它	是	,	也许	,	必要的	到	状态	那	,	在	时间	,

但是，或许有必要指出，随着时间的推移，

['hɛti] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tʃiːf] , [ænd; ənd] ,

Hettie	lost	her	unfortunate	attachment	for	the	robber	chief	,	and	,
海蒂	丢失的	她	不幸	依恋	为了	这	强盗	首席	,	和	,

海蒂失去了对强盗头子的不幸依恋，而且，

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['ebən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt]

suddenly	discovering	that	Eben	was	a	fine	young	man	,	yielded	to	his	suit
突然	发现	那	埃本	曾是	一个	美好的	年轻的	男人	,	产生	到	他的	套装

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbz] .

and	became	Mrs	.	Jacobs	.
和	成为	太太	.	雅各布斯	.

她突然发现埃本是个优秀的年轻人，于是接受了他的求婚，成为了雅各布太太。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [hɑːd] ['traɪəl][ænd; ənd][peɪn] , [ðiːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst]

And	so	,	after	so	much	hard	trial	and	pain	,	these	hearts	were	at	last
和	所以	,	后	所以	很多	难的	审判	和	疼痛	,	这些	心	是	在	最后的

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

经历了这么多艰难困苦，这些心灵终于获得了幸福。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðeə(r)] [kʌp] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz] [kəm'pliːt] ,

We	can	do	nothing	more	for	them	,	as	their	cup	of	joy	is	complete	,
我们	能	做	没有什么	更多的	为了	他们	,	作为	他们的	杯子	的	喜悦	是	完全的	,

我们已无能为力，他们的幸福已然圆满。

[səʊ][wiː; wi][bɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] .

so	we	bid	them	all	good	-	by	.
所以	我们	出价	他们	全部	好的	-	经过	.

于是我们向他们一一告别。

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] ['peɪlli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['zenɪθ] [ə'pɒn] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] ;

The	moon	looked	palely	down	from	the	zenith	upon	Dead	-	Man's	Forest	;
这	月亮	看起来	苍白	向下	从	这	天顶	之上	死的	-	男人的	森林	;

月亮苍白地从天顶俯瞰着死人森林；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ɪts] ['stiːli] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɒmp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] — ['ʃædəʊ] [swɒmp] .

it	looked	down	in	its	steely	light	upon	the	swamp	in	the	forest	—	Shadow	Swamp	.
它	看起来	向下	在	它是钢铁般的		光	之上	这	沼泽	在	这	森林	—	阴影	沼泽	.

它用钢铁般的光芒俯瞰着森林中的沼泽——阴影沼泽。

['truːli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nemd] ['ʃædəʊ] [swɒmp] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪts]['kwaɪət] , ['gəʊstli] [meɪz] ,

Truly	was	it	named	Shadow	Swamp	—	for	in	its	quiet	,	ghostly	mazes	,
真的	曾是	它	命名	阴影	沼泽	—	为了	在	它是	安静的	,	幽灵般的	迷宫	,

它确实被命名为“阴影沼泽”——因为在其静谧、阴森的迷宫中，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [gleɪd] — [ə; eɪ] [gleɪd] ,

a	shadow	was	flitting	to	and	fro	across	a	glade	—	a	glade	,
一个	阴影	曾是	飞掠	到	和	弗	穿过	一个	林间空地	—	一个	林间空地	,

一道影子在林间空地上来回掠过——一片林间空地，

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [triː] — [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [triː] .

in	the	center	of	which	stood	a	tree	—	the	terrible	tree	.
在	这	中心	的	哪个	站立	一个	树	—	这	糟糕的	树	.

中央矗立着一棵树——那棵可怕的树。

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ;

The	shadow	was	that	of	a	man	—	a	cripple	;
这	阴影	曾是	那	的	一个	男人	—	一个	削弱	;

那影子是一个男人的影子——一个残疾人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][ɒn][sʌm; səm] [ˌpriːkən'siːvd] [ænd; ənd]

and	he	was	flitting	in	the	midnight	hour	on	some	preconceived	and
和	他	曾是	飞掠	在	这	午夜	小时	在	一些	先入为主的	和

[ə'reɪndʒd] ['leɪbə(r)] .

arranged	labor	.
安排	劳动	.

他趁着午夜时分，忙着执行一项预先计划好的任务。

[draɪ] [stɪks] [hiː; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gleɪd] [ænd; ənd] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] , [dɪ'pɑːzɪtɪŋ]

Dry	sticks	he	gathered	from	the	glade	and	carried	to	the	tree	,	depositing
干燥	棍子	他	聚集	从	这	林间空地	和	携带	到	这	树	,	存款

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] .

them	at	the	base	.
他们	在	这	根据	.

他从林间空地收集了一些干树枝，带到树下，放在树根处。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tɑːsk] — ['brɪŋɪŋ] [lɪmz]

After	he	had	collected	a	large	quantity	he	changed	his	task	—	bringing	limbs
后	他	有	集	一个	大的	数量	他	已更改	他的	任务	—	带来	四肢

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][draɪ][lɒgz][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪl] .

and	pieces	of	dry	logs	to	his	pile	.
和	件	的	干燥	日志	到	他的	桩	.

收集了大量的木材后，他改变了任务——将树枝和干木头搬到他的木堆上。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] — [ðɪs] [lɑːst] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz]

Then	,	again	,	he	changed	—	this	last	time	bringing	larger	limbs	and	branches
然后	,	再次	,	他	已更改	—	这	最后的	时间	带来	更大的	四肢	和	分支

[ænd; ənd] [smɔːl] [lɒgz] ,

and	small	logs	,
和	小的	日志	,

然后，他又变了——这一次他带来了更大的树枝、小圆木。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

which	he	arranged	on	the	summit	of	the	others	.
哪个	他	安排	在	这	首脑	的	这	其他的	.

他安排在其他人的山顶上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz][tɑːsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] ['tʃʌkl] [ɪn]['hɒrəb(ə)l]

When	he	had	completed	his	task	to	his	satisfaction	he	chuckled	in	horrible
什么时候	他	有	完全的	他的	任务	到	他的	满意	他	轻笑	在	可怕

[dɪ'laɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

delight	;	then	he	disappeared	.
喜	;	然后	他	消失	.

当他满意地完成任务后，他发出了一声令人毛骨悚然的得意笑声；然后他就消失了。

['ʃɔːtli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] — [nɒt] [ə'ləʊn] ; [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

Shortly	he	returned	—	not	alone	;	a	man	was	with	him	—	a	captive	.
不久	他	返回	—	不是	独自的	;	一个	男人	曾是	和	他	—	一个	俘虏	.

不久后他回来了——但不是一个人；他身边还有一个人——一个俘虏。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [θɒŋz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd]

This	could	be	seen	by	the	thongs	which	bound	him	,	by	his	pale	face	,	and
这	可以	是	已见	经过	这	丁字裤	哪个	边界	他	,	经过	他的	苍白	脸	,	和

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

从他身上的皮绳、苍白的脸色和惊恐的神情就能看出这一点。

['nɜːvəs] [eə(r)] .

nervous	air	.
紧张的	空气	.

气氛紧张。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [led][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] , [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	hunchback	led	his	captive	to	the	tree	,	and	placed	him	,	back	against	it	.
这	偻	引领	他的	俘虏	到	这	树	,	和	放置	他	,	后退	反对	它	.

驼背人领着俘虏来到树旁，让他背靠着树干。

[ə'gen] [ðæt] ['hɪdiəs] ['tʃʌk(ə)l] [rʌŋ] [aʊt] .

Again	that	hideous	chuckle	rung	out	.
再次	那	可怕	轻笑	梯子	出去	.

那令人毛骨悚然的笑声再次响起。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fægəts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [paɪld]

The	captive	was	standing	in	the	center	of	the	fagots	,	which	the	cripple	piled
这	俘虏	曾是	常设	在	这	中心	的	这	柴捆	,	哪个	这	削弱	堆积

['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

closely	around	him	,
密切	大约	他	,

俘虏站在柴堆中央，残疾人把柴堆紧紧地堆在他周围。

[ðə; ði][paɪl] ['riːtʃɪŋ] [kwaɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪzəb(ə)l] .

the	pile	reaching	quite	to	his	shoulders	,	leaving	only	his	head	visible	.
这	桩	到达	相当	到	他的	肩膀	,	离开	仅有的	他的	头	可见的	.

雪堆高到了他的肩膀，只露出他的头。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	taking	a	cord	from	his	clothing	,	he	bound	the	prisoner	closely	to	the
然后	采取	一个	绳索	从	他的	衣服	,	他	边界	这	囚犯	密切	到	这

[triː] .

tree	.
树	.

然后他从衣服里掏出一根绳子，把囚犯紧紧地绑在树上。

[ðen] , ['stepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	,	stepping	back	,	he	contemplated	his	prisoner	,	and	gave	vent	to	a
然后	,	步进	后退	,	他	思考	他的	囚犯	,	和	给予	发泄	到	一个

[ʃrɪl] , [mə'naɪəkl] [lɑːf] .

shrill	,	maniacal	laugh	.
尖锐	,	疯狂的	笑	.

然后，他后退一步，打量着他的囚犯，发出了一声尖锐、疯狂的笑声。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
“	哈	!

“哈！

" [hiː; hi] [sed] , ['peɪsɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , " [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪz] ['nɪəli] [dʌn] .

"	**he**	**said**	**,**	**pacing**	**softly**	**to**	**and**	**fro**	**before**	**his**	**prisoner**	**,**	**"**	**The**	**work**	**is**	**nearly**	**done**	**.**	
"	他	说	,	踱步	轻轻	到	和	弗	前	他的	囚犯	,	"	这	工作	是	几乎	完毕	.	

"他一边在囚犯面前轻轻踱步，一边说道：'工作快完成了。'"

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] — [swiːt] !

Revenge	**is**	**sweet**	**—**	**sweet**	**!**
复仇	是	甜的	—	甜的	!

复仇的滋味真甜美——甜美极了!

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**you**	**are**	**doomed**	**.**
"	是的	,	"	他	持续	,	"	你	是	注定失败	.

"是的,"他继续说道，"你完蛋了。"

[wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [kɑːsts][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

When	**the**	**moon**	**casts**	**a**	**shadow**	**over**	**your**	**face**	**,**
什么时候	这	月亮	演员	一个	阴影	超过	你的	脸	,

当月光在你脸上投下阴影时，

[ðɪs] ['dægə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [hɑːt] ,

this	**dagger**	**will**	**be**	**driven**	**to**	**your**	**black**	**heart**	**,**
这	匕首	将要	是	驱动	到	你的	黑色的	心	,

这把匕首将刺入你漆黑的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fægəts] [wɪl] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [faʊl] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɪtʃ] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**fagots**	**will**	**burn**	**your**	**foul**	**body**	**from**	**the**	**earth**	**which**	**detests**	**it**	**.**
和	这	柴捆	将要	烧伤	你的	犯规	身体	从	这	地球	哪个	厌恶	它	.

柴堆会将你污秽的躯体从憎恶它的大地中焚烧殆尽。

" [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɪl] ['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

"	**In**	**three**	**minutes**	**the**	**shadow**	**will**	**cover**	**your**	**face**	**.**
"	在	三	分钟	这	阴影	将要	覆盖	你的	脸	.

"三分钟后，阴影就会遮住你的脸。"

['rɒbət] ['deɪvɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [lɑːst] [wɜːdz] — ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

Robert	**Davis**	**,**	**have**	**you**	**any**	**last**	**words**	**—**	**any**	**thing**	**to**	**say**	**?**
罗伯特	戴维斯	,	有	你	任何	最后的	字	—	任何	事物	到	说	?

罗伯特·戴维斯，你还有什么遗言吗？有什么要说的吗?

" [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜːd] — [meɪd] [nəʊ] [saɪn] : [bʌt; bət] , [taɪd] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] ,

"	**The**	**prisoner**	**uttered**	**no**	**word**	**—**	**made**	**no**	**sign**	**:**	**but**	**,**	**tied**	**securely**	**to**	**the**	**tree**	**,**
"	这	囚犯	说出	不	单词	—	制成	不	符号	:	但	,	系	安全地	到	这	树	,

"囚犯一言不发，也没有任何动作；但他被牢牢地绑在树上，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] .

prepared	**to**	**meet**	**his**	**doom**	**.**
准备	到	见面	他的	厄运	.

做好迎接厄运的准备。

" [wʌns] [mɔː(r)] , ['rɒbət] ['deɪvɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [lɑːst] ['mesɪdʒ] ?

"	**Once**	**more**	**,**	**Robert**	**Davis**	**,**	**have**	**you**	**any**	**last**	**message**	**?**
"	一次	更多的	,	罗伯特	戴维斯	,	有	你	任何	最后的	信息	?

"罗伯特·戴维斯，你还有什么遗言吗？"

[ðæt] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That	**much**	**will**	**I**	**do**	**for**	**you**	**.**
那	很多	将要	我	做	为了	你	.

我能为你做的也就这些了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [əˈgen] .
I shall not speak again .
我 将 不是 说话 再次 .

我将不再说话。

〃 [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
〃 No answer .
〃 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [krept] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [duːmd] [mænz] [feɪs] .
The shadow crept slowly down the tree toward the doomed man's face .
这 阴影 悄悄地爬 缓慢地 向下 这 树 朝向 这 注定失败 男人的 脸 .

阴影缓缓地沿着树干向下移动，朝着那个注定要死的人的脸庞逼近。

[ɔːl] [ɪz] [ˈkwaɪət] [ɪn] [ded] - [mænz] [ˈfɒrɪst] , [tuː; tə] - [naɪt] .
All is quiet in Dead - Man's Forest , to - night .
全部 是 安静的 在 死的 - 男人的 森林 , 到 - 夜晚 .

今晚，死人森林一片寂静。

[ðə; ði] [waɪld] [ˈænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kɑːm] .
The wild animals are still , and the night is calm .
这 荒野 动物 是 仍然 , 和 这 夜晚 是 冷静的 .

野生动物都静止不动，夜色宁静。

[stɪl] [kriːps] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [daʊn] .
Still creeps the shadow down .
仍然 令人毛骨悚然 这 阴影 向下 .

阴影依旧悄然降临。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ˈpeɪsɪz]
To and fro paces
到 和 弗 步幅

来回踱步

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] , [stɪl] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkæptə(r)] .
the executioner , still watches the prisoner his captor .
这 刽子手 , 仍然 手表 这 囚犯 他的 俘虏者 .

刽子手依然注视着囚犯和他的俘虏。

[stɪl] [kriːps] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
Still creeps the shadow .
仍然 令人毛骨悚然 这 阴影 .

阴影依旧潜伏。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fænˈtæstɪk] [ˈʃædəʊz] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [gleɪd] , [ænd; ənd]
A thousand fantastic shadows play about the moonlit glade , and
一个 千 极好的 阴影 玩 关于 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 林间空地 , 和
[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [nəʊts] [ðem; ðəm] [məˈkænɪkli] .
the prisoner notes them mechanically .
这 囚犯 笔记 他们 机械地 .

月光下的林间空地上，无数奇妙的影子在游走，囚犯机械地观察着它们。

[wʌn] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [hiː; hi] [ˈwɒtʃɪz] — [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈstiːlɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gleɪd] [təˈwɔːd] [hɪm] .
One in particular he watches — a shadow stealing on from the glade toward him .
一 在 特别的 他 手表 — 一个 阴影 偷窃 在 从 这 林间空地 朝向 他 .

他特别留意着其中一个——一个从林间空地向他悄悄靠近的影子。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] — [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] ?
What is it — an animal ?
什么 是 它 — 一个 动物 ?

它是什么——动物吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[beə(r)] , [pə'hæps] ?
Bear , **perhaps** ?
熊 , 也许 ?

或许是熊?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[pə'hæps] [æn; ən] ['ɪndiən] ?
Perhaps **an** **Indian** ?
也许 一个 印度 ?

或许是印度人?

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gɔːnt] , [greɪ] [wʊlf] .
No ; **it** **is** **a** **gaunt** , **gray** **wolf** .
不 ; 它 是 一个 瘦削 , 灰色的 狼 .

不，它是一头瘦骨嶙峋的灰狼。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɑːsks][ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðen] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .
The **prisoner** **asks** **and** **answers** **these** **questions** , **then** **looks** **at** **the** **cripple** .
这 囚犯 问 和 答案 这些 问题 , 然后 看起来 在 这 削弱 .

囚犯问了这些问题并回答了它们，然后看着残疾人。

[stɪl] [kriːps] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ; [stɪl] [plɔd] [ðə; ði] [muːn] ; [stɪl] [ɔːl][ɪz] ['saɪləns] [ɪn] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst]
Still **creeps** **the** **shadow** **;** **still** **plods** **the** **moon** **;** **still** **all** **is** **silence** **in** **Dead** **-** **Man's** **Forest**
仍然 令人毛骨悚然 这 阴影 ; 仍然 蹒跚 这 月亮 ; 仍然 全部 是 沉默 在 死的 - 男人的 森林
.
:
.

阴影依旧悄然逼近；月亮依旧缓缓移动；死人森林里依然一片寂静。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [kriːps] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [lɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] ['kreɪvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [pɪəz] [æt; ət]
The **gray** **wolf** **creeps** **nearer** **and** **licks** **his** **chops** **cravingly** **as** **he** **peers** **at**
这 灰色的 狼 令人毛骨悚然 更近 和 舔 他的 排骨 渴望地 作为 他 同龄人 在
[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
the **prisoner** **.**
这 囚犯 .

灰狼悄悄靠近，贪婪地舔着嘴唇，盯着囚犯。

[pə'hæps] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][rɪ'pɑːst] — [pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] .
Perhaps **he** **anticipates** **a** **repast** **—** **perhaps** **he** **does** **.**
也许 他 预计 一个 餐饮 — 也许 他 做 .

或许他期待着一顿美餐——或许他确实如此。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [hed] [naʊ] — [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
The **shadow** **is** **obscuring** **the** **captive's** **head** **now** **—** **part** **of** **it** **;**
这 阴影 是 遮蔽 这 俘虏的 头 现在 — 部分 的 它 ;

现在阴影遮住了俘虏的头部——一部分;

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in **a** **few** **moments** **it** **will** **be** **down** **over** **his** **face** **.**
在 一个 很少 时刻 它 将要 是 向下 超过 他的 脸 .

过一会儿，它就会落到他的脸上。

[stɪl] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] , [stɪl] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] ['wɒtʃɪz] [hɪm] ,

Still	**he**	**watches**	**the**	**gray**	**wolf**	**,**	**still**	**the**	**gray**	**wolf**	**watches**	**him**	**,**
仍然	他	手表	这	灰色的	狼	,	仍然	这	灰色的	狼	手表	他	,

他依然注视着灰狼，灰狼也依然注视着他。

[ænd; ənd] [stɪl] [kriːps] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] — [daʊn] [daʊn] , [daʊn] !

and	**still**	**creeps**	**the**	**shadow**	**—**	**down**	**down**	**,**	**down**	**!**
和	仍然	令人毛骨悚然	这	阴影	—	向下	向下	,	向下	!

阴影仍在悄悄逼近——向下，向下，向下！

[stɪl] [ðə; ði] [muːn] [wein] ; [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gleɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] , [naʊ] .

Still	**the**	**moon**	**wanes**	**;**	**and**	**shadows**	**about**	**the**	**glade**	**are**	**slightly**	**changed**	**,**	**now**	**.**
仍然	这	月亮	减弱	;	和	阴影	关于	这	林间空地	是	轻微地	已更改	,	现在	.

月亮依旧渐渐变小；林间空地的阴影也略有变化。

[ðə; ði]['kæptə(r)]['saɪləntli] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

The	**captor**	**silently**	**draws**	**his**	**knife**	**,**	**whetting**	**it**	**on**	**his**	**palm**	**.**
这	俘虏者	默默	平局	他的	刀	,	磨面	它	在	他的	棕榈	.

绑匪默默地拔出刀，在手掌上磨利刀刃。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['wɒtʃɪz] [hɪm]['kwaɪətli] .

The	**prisoner**	**watches**	**him**	**quietly**	**.**
这	囚犯	手表	他	悄悄	.

囚犯静静地看着他。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] , ['sɪtɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ;

The	**gray**	**wolf**	**might**	**be**	**mistaken**	**for**	**a**	**dog**	**,**	**sitting**	**so**	**near**	**on**	**his**	**haunches**	**;**
这	灰色的	狼	可能	是	错误	为了	一个	狗	,	坐着	所以	靠近	在	他的	臀部	;

灰狼蹲伏在地，离人很近，很容易被误认为是狗。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] .

but	**he**	**is**	**still**	**a**	**hungry**	**wolf**	**.**
但	他	是	仍然	一个	饥饿的	狼	.

但他仍然是一头饥饿的狼。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [naʊ] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ;

Part	**of**	**the**	**face**	**is**	**in**	**the**	**shadow**	**now**	**—**	**only**	**a**	**portion**	**;**
部分	的	这	脸	是	在	这	阴影	现在	—	仅有的	一个	部分	;

脸部的一部分现在处于阴影中——只有一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæptə(r)] [stɪl] [hwet] [ðə; ði] [naɪf] , [waɪl] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['kwaɪətli] ['wɒtʃɪz] [hɪm] .

but	**the**	**captor**	**still**	**whets**	**the**	**knife**	**,**	**while**	**the**	**prisoner**	**quietly**	**watches**	**him**	**.**
但	这	俘虏者	仍然	磨刀石	这	刀	,	尽管	这	囚犯	悄悄	手表	他	.

但绑匪仍在磨刀，而囚犯则静静地看着他。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [haul] ['mɔːnfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn'taɪəli] [klaʊdz] [ðə; ði] [waɪt] , [bliːk] [feɪs] .

The	**gray**	**wolf**	**howls**	**mournfully**	**as**	**the**	**shadow**	**entirely**	**clouds**	**the**	**white**	**,**	**bleak**	**face**	**.**
这	灰色的	狼	嚎叫	悲伤地	作为	这	阴影	完全	云	这	白色的	,	苍凉	脸	.

灰狼发出哀伤的嚎叫，阴影完全笼罩了它苍白凄凉的脸庞。

[ðə; ði]['kæptə(r)] [straɪks] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['fægəts] ; [ðeɪ] [bleɪz] [ʌp] , ['braɪtli] .

The	**captor**	**strikes**	**a**	**light**	**among**	**the**	**lighter**	**fagots**	**;**	**they**	**blaze**	**up**	**,**	**brightly**	**.**
这	俘虏者	罢工	一个	光	之中	这	打火机	柴捆	;	他们	火焰	向上	,	明亮地	.

俘虏者在较轻的柴堆中划燃了一根柴火；柴堆燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['kwɪkli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]['fægəts] .

The	**flames**	**quickly**	**communicate**	**with**	**the**	**other**	**and**	**larger**	**fagots**	**.**
这	火焰	迅速地	交流	和	这	其他	和	更大的	柴捆	.

火焰迅速与其他更大的柴堆相互连接。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ][ænd; ənd] [wɪl] [bɜːn] [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] .

They	**are**	**dry**	**and**	**will**	**burn**	**until**	**exhausted**	**.**
他们	是	干燥	和	将要	烧伤	直到	筋疲力尽的	.

它们很干燥，会一直燃烧直到燃尽。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [skaul] .

The	prisoner	scowls	.
这	囚犯	皱眉	.

囚犯皱起了眉头。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptərz] [ɑːm] ; [ə; eɪ] [braɪt] , ['stiːli] ['glɪmə(r)] [ɪz][ɪn] [mɪd][eə(r)] ;

There	is	a	sudden	movement	of	the	captor's	arm	;	a	bright	,	steely	glimmer	is	in	mid	air	;
那里	是	一个	突然	移动	的	这	俘虏者的	手臂	;	一个	明亮的	,	钢铁般的	微光	是	在	中	空气	;

俘虏的手臂突然动了一下；一道明亮而冷峻的光芒在空中闪耀；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['gɜːg(ə)lɪŋ] [blʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [haul] ['mɔːnfəli] .

there	is	a	dull	blow	and	the	sound	of	gurgling	blood	;	and	the	gray	wolf	howls	mournfully	.
那里	是	一个	乏味的	吹	和	这	声音	的	淙淙	血	;	和	这	灰色的	狼	嚎叫	悲伤地	.

一声闷响，伴随着血液汩汩流淌的声音；灰狼发出哀嚎。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] , [glaɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gleɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ɪn] ['saɪləns] ;

A	figure	,	misshapen	and	deformed	,	glides	over	the	glade	,	into	the	forest	,	and	vanishes	in	silence	;
一个	数字	,	畸形	和	变形	,	滑翔	超过	这	林间空地	,	进入	这	森林	,	和	消失	在	沉默	;

一个畸形的人影滑过林间空地，进入森林，悄无声息地消失了；

[ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [stɔːks] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [paɪl] ;

a	gray	wolf	stalks	up	to	a	man	in	the	midst	of	a	burning	pile	;
一个	灰色的	狼	茎	向上	到	一个	男人	在	这	中间	的	一个	燃烧	桩	;

一只灰狼悄悄靠近一堆燃烧的柴火中的一个男人；

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][ðə; ði] [mænz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [hed] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

he	sees	a	dagger	in	the	man's	heart	,	and	the	man's	head	is	on	his	shoulder	;
他	看到	一个	匕首	在	这	男人的	心	,	和	这	男人的	头	是	在	他的	肩膀	;

他看到一把匕首插在男人的心脏上，男人的头颅靠在他的肩膀上；

[hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

he	is	alone	with	the	dead	.
他	是	独自的	和	这	死的	.

他独自一人与死者为伴。

['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Howling	at	the	fire	,
嚎叫	在	这	火	,

对着火嚎叫，

[hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [trɒts] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['krækl] [ænd; ənd] [bleɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['gleərɪŋ] [laɪt] ;

he	turns	and	trots	reluctantly	away	from	its	crackle	and	blaze	and	its	glaring	light	;
他	转弯	和	小跑	勉强	离开	从	它是	裂纹	和	火焰	和	它是	刺眼	光	;

他不情愿地转身小跑，远离那噼啪作响的火焰和刺眼的灯光；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ɪn] [ded] - [mænz] ['fɒrɪst] .

and	all	is	quiet	in	Dead	-	Man's	Forest	.
和	全部	是	安静的	在	死的	-	男人的	森林	.

死人森林里一片寂静。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
A **number** **of** **typographical** **errors** **were** **corrected** **silently** **.**
一个 数字 的 印刷 错误 是 已更正 默默 .

一些印刷错误被悄悄地改正了。

['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
Cover **image** **is** **in** **the** **public** **domain** **.**
覆盖 图像 是 在 这 民众 领域 .

封面图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神